叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000001

2. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000002

3. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000003

4. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000004

5. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000005

6. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000006

7. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000007

8. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)

[træn'skraɪbər] [noʊt] :
Transcribers note :
转录员 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ]['maɪnər] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn] ['tʃæptər] [viː] (['sekʃ(ə)n] [ɑːn] -)
A minor error has been corrected in Chapter V (Section on Beauvaise)
一个 次要的 错误 有 到过 已更正 在 章 V (部分 在 -)

第五章（博韦斯篇）中一处小错误已更正。

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
luuch changed to lunch .
- 已更改 到 午餐 .

luuch 改为 lunch。

" [aɪ] [held] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
" I held the guide - book and read the explanations ,
" 我 握住 这 指导 - 书 和 读 这 解释 ,

我拿着旅游指南，阅读上面的说明，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [riːd] .
while he kept up a running contradiction of everything I read .
尽管 他 保留 向上 一个 跑步 矛盾 的 一切 我 读 .

然而，他却不断地反驳我读到的所有内容。

" ['siːɪŋ] [fræns] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]
" Seeing France With Uncle John
" 看到 法国 和 叔叔 约翰

与约翰叔叔一起游览法国

[baɪ]
By
经过

经过

[æn] [wɔːrnər]
Anne Warner
安妮 华纳

安妮·华纳

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['suːzn] ['klɛg] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Susan Clegg and her friend Mrs . Lathrop , " etc .
作者 的 " 苏珊 克莱格 和 她 朋友 太太 . 拉思罗普 , " ETC .

《苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人》等作品的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者:

[meɪ] ['wɪlsn] ['prestən]
May Wilson Preston
可能 威尔逊 普雷斯顿

梅·威尔逊·普雷斯顿

[nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -

New	York	The	Century	Co	.	1906
新的	约克	这	世纪	合作	.	-

纽约世纪公司，1906年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1906	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1906 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Century	Co	.
这	世纪	合作	.

世纪公司

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -

Published	October	,	1906
已发布	十月	,	-

出版于1906年10月

[ðə; ði][diː] [vɪn] [pres]

THE	DE	VINNE	PRESS
这	德语	维尼	按

德文出版社

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

" [aɪ] [held] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

"	I	held	the	guide	-	book	and	read	the	explanations	,
"	我	握住	这	指导	-	书	和	读	这	解释	,

我拿着旅游指南，阅读上面的说明，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [riːd] " ['frʌntɪspiːs]

while	he	kept	up	a	running	contradiction	of	everything	I	read	"	Frontispiece
尽管	他	保留	向上	一个	跑步	矛盾	的	一切	我	读	"	卷首插图

他不断地与我读到的所有内容相矛盾” 扉页

" [ʃiː; ʃi] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][em] . - " [eɪt]

"	She	lies	still	and	talks	to	M	.	Sibilet	"	8
"	她	谎言	仍然	和	会谈	到	M	.	-	"	8

“她静静地躺着，和西比莱先生说话。” 8

" [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] " [naɪn]

"	While	we	walk	"	9
"	尽管	我们	走	"	9

“当我们行走时” 9

['ruːəŋ] - - ['meɪzən] [diː'ju]['ɛksˈviː] ['sjɛkl] -

Rouen	-	-	Maison	du	XV	siècle	24
鲁昂	-	-	Maison	杜	十五	世纪	-

鲁昂--Maison du XV siècle 24

" - ['ritʃəd] ['kuːr] - [diː] - ['laɪən] - - ['petrɪfaɪd] , [eɪ] ? - " -

"	'	Richard	Coeur	-	de	-	Lion	-	-	petrified	,	eh	?	'	"	33
"	-	理查德	心脏	-	德	-	狮子	-	-	石化	,	嗯	?	-	"	-

“‘理查德·科德·莱恩——吓呆了，是吗？’”33

" - [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [klɑːk] ? - " -
" ' So that's the clock ? ' " 41
" - 所以 那就是 这 钟 ? - " -

“‘这就是时钟吗？’” 41

" - [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ruːɪn] - " -
" ' There's been no tampering with this ruin ' " 65
" - 有 到过 不 篡改 和 这 废墟 - " -

“‘这处遗址没有遭到任何破坏’”65

" - [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp][ɑːn][gɪ'sɔːrz] - " -
" ' This is as good a time as we'll have to study up on Gisors ' " 79
" - 这 是 作为 好的 一个 时间 作为 出色地 有 到 学习 向上 在 吉索尔斯 - " -

“这是我们研究吉索尔斯的最佳时机。”79

" - [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][wɑːnt] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [fɔːr] , [ænd; ənd][prɑːmpt] - " -
" ' Tell her we want dinner for four , and prompt ' " 93
" - 告诉 她 我们 想 晚餐 为了 四 , 和 迅速的 - " -

“告诉她我们要四人份的晚餐，而且要准时。”93

[bəu'vei] -
Beauvais 96
博韦 -

博韦96

" - [wɒts] [ðæt] [tʃɑːpt] - [ɔːf] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? - " -
" ' What's that chopped - off creation before us ? ' " 99
" - 是什么 那 切碎 - 离开 创建 前 我们 ? - " -

“‘我们面前那截断的物体是什么？’”99

" - [lʊk] [haʊ] [mæd] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][ɪz] - " -
" ' Look how mad that old lady is ' " 105
" - 看 如何 疯狂的 那 老的 女士 是 - " -

“瞧那老太太多生气了！” 105

" [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] " -
" We found our beloved relative " 116
" 我们 成立 我们的 心爱 相对的 " -

“我们找到了我们挚爱的亲人” 116

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['mʌðər] [fɔːr; fər]
" She took hold of our hands as if she'd been our long - lost mother for
" 她 采取 抓住 的 我们的 双手 作为 如果 棚 到过 我们的 长的 - 丢失的 母亲 为了
['jɪrz] " -
years " 121
年 " -

“她握住我们的手，就像她是我们失散多年的母亲一样。”121

[drɜː] -
Dreux 150
德勒 -

德勒 150

" [ɛl'friːdə] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] ['jʊrəp] ['naɪsli] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]
" Elfrida says they are seeing Europe nicely on less than a dollar a day , and
" 埃尔弗里达 说道 他们 是 看到 欧洲 很好 在 较少的 比 一个 美元 一个 天 , 和
['ʌŋk(ə)l] [sed] ,
Uncle said ,
叔叔 说 ,

埃尔弗里达说他们每天只花不到一美元就游览了欧洲，叔叔说，

- [greɪt] [skɔt] ！ - " -
' Great Scott ! ' " 157
- 伟大的 斯科特 ！ - " -

“我的天哪！” 157

[fə'leɪz] -
Falaise 160
法莱斯 -

法莱斯160

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

" [peɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] " -
" Paid the man at the entrance and let him go " 163
" 有薪酬的 这 男人 在 这 入口 和 让 他 去 " -

“付了钱给门口的那个人，让他走了。”163

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] " -
" The coming down was awful " 168
" 这 未来 向下 曾是 可怕 " -

“坠落的过程糟透了” 168

" - [aɪm] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər] [tuː; tə]['træv(ə)l]
" ' I'm happy that it will be out of the question for me ever to travel
" - 我是 快乐的 那 它 将要 是 出去 的 这 问题 为了 我 曾经 到 旅行
[ə'gen] - " -
again ' " 177
再次 - " -

“我很高兴我以后再也不用旅行了。”177

" [liː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ruːd] [ænd; ənd] [kept] [jɔːnɪŋ] ,
" Lee was awfully rude and kept yawning ,
" 李 曾是 非常 粗鲁的 和 保留 打哈欠 ,

李非常粗鲁，还不停地打哈欠。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] " -
and I know she didn't like it by the way she looked at him " 195
和 我 知道 她 没有 喜欢 它 经过 这 方式 她 看起来 在 他 " -

我知道她不喜欢这样，从她看他的眼神就能看出来。”195

[siːn] -
Caen 198
卡昂 -

卡昂 198

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" He has his meals in his room ,
" 他 有 他的 餐 在 他的 房间 ,

他都在房间里吃饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] - [keɪs] [jet] " -
for he says he cannot even think calmly of a stair - case yet " 205
为了 他 说道 他 不能 甚至 思考 平静地 的 一个 楼梯 - 案件 然而 " -

因为他说他现在甚至都无法平静地思考楼梯这件事”205

[bai'jʉː] -
Bayeux 216
巴约 -

巴约 216

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liː] " -
" And it was Lee " 221
" 和 它 曾是 李 " -

“而那个人正是李” 221

" [wiː; wi] [pæst] [ɛl'friːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] - [deɪ] , ['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf]
" We passed Elfrida and her sister to - day , pedaling along for dear life
" 我们 通过了 埃尔弗里达 和 她 姐姐 到 - 天 , 踩踏板 沿着 为了 亲爱的 生活
" -
" 228
" -

“今天我们经过了埃尔弗里达和她妹妹身边，她们拼命地骑着自行车。” 228

" [mɪs] ['klærə]['eməli][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] " -
" Miss Clara Emily is getting very much in earnest " 245
" 错过 克拉拉 艾米丽 是 获得 非常 很多 在 认真 " -

“克拉拉·艾米莉小姐变得非常认真了” 245

[ɪn] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] -
In Mont - Saint - Michel 276
在 蒙特 - 圣 - 米歇尔 -

在圣米歇尔山 276

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klærə]['eməli] " -
" Uncle sitting on the ramparts with Miss Clara Emily " 281
" 叔叔 坐着 在 这 城墙 和 错过 克拉拉 艾米丽 " -

“叔叔和克拉拉·艾米莉小姐坐在城墙上” 281

" ['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɔl] " -
" Mrs . Whalen has just come in to say she is going to Dol " 293
" 太太 . 惠伦 有 只是 来 在 到 说 她 是 去 到 多尔 " -

“惠伦太太刚进来，说她要去多尔。” 293

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['ɔːreɪ] -
A Street in Auray 301
一个 街道 在 奥雷 -

奥雷街 301

" [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['weɪtər] [æn; ən]['ekstrə][tɪp][tuː; tə] [fiːd] [juː 'es] ['kwɪkli] "
" When he went to wash I gave the waiter an extra tip to feed us quickly "
" 什么时候 他 去 到 洗 我 给予 这 服务员 一个 额外的 提示 到 喂养 我们 迅速地 "
-
303
-

“他去洗手的时候，我给了服务员额外的小费，让他快点给我们上菜。” 303

" [broʊk] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] ['ɔːrdərɪŋ] ['brekfəst] " -
" Broke the bell - rope ordering breakfast " 307
" 打破 这 钟 - 绳索 订购 早餐 " -

“点早餐时把门铃绳弄断了” 307

" [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['klæri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [fɪ'næli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][trɪp][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
" He told Mrs . Clary that he had foreseen this finale to our trip all along ,
" 他 讲述 太太 . 克莱丽 那 他 有 预见 这 终曲 到 我们的 旅行 全部 沿着 ,

“他告诉克拉里太太，他早就预料到我们这次旅行会以这样的结局告终。”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" etc . 315
" ETC . -

等等。315

['siːɪŋ] [fræns] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

Seeing	France	With	Uncle	John
看到	法国	和	叔叔	约翰

和约翰叔叔一起游览法国

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[aɪ]

I
我

我

[i'vən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

YVONNE	TO	HER	MOTHER
伊冯娜	到	她	母亲

伊冯对她母亲说

['sekənd] [deɪ] [aʊt][æt; ət] [siː] .

Second	day	out	at	sea	.
第二	天	出去	在	海	.

出海第二天。

[diː]

D
D

D

[ɪr] ['mæmə] : [wiː; wi][dɪd][get] [ɔːf][æt; ət][læst] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

ear	Mama	:	We	did	get	off	at	last	,	about	four	in	the	afternoon	,
耳朵	妈妈	:	我们	做过	得到	离开	在	最后的	,	关于	四	在	这	下午	,

亲爱的妈妈：我们终于下车了，大概下午四点左右。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

but	you	never	imagined	anything	like	the	day	we	had	with	Uncle	John	.
但	你	绝不	想象	任何事物	喜欢	这	天	我们	有	和	叔叔	约翰	.

但你绝对想象不到我们和约翰叔叔度过的那一天会是怎样一番景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ]

It	was	awful	,	and	,	as	luck	would	have	it	,	he	just	happened	to	go
它	曾是	可怕	,	和	,	作为	运气	会	有	它	,	他	只是	发生	到	去

[æft][ɔːr] - ,

aft	or	sou'west	,
后部	或者	-	,

情况很糟糕，而且，说来也巧，他正好向船尾或西南方向去了。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][drɑːp]

or	whatever	it	is	on	shipboard	,	in	time	to	see	them	drop
或者	任何	它	是	在	船上	,	在	时间	到	看	他们	降低

或者船上的任何东西，及时看到它们坠落

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

his	trunk	into	the	hold	,
他的	树干	进入	这	抓住	,

他的行李箱被送入货舱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [hiː; hi] [swɔːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

and	they	let	it	fall	from	such	a	height	that	he	swore	for	an	hour	.
和	他们	让	它	落下	从	这样的	一个	高度	那	他	发誓	为了	一个	小时	.

他们让它从那么高的地方掉下来，他为此咒骂了一个小时。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

I	don't	see	why	Uncle	is	so	unreasonable	;
我	不	看	为什么	叔叔	是	所以	不合理	;

我不明白叔叔为什么这么不讲理；

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːks] ['broʊkən] [tuː; tə] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [dʒʌst]

a	Russian	gentleman	had	the	locks	broken	to	both	his	trunks	and	just
一个	俄语	绅士	有	这	锁	破碎的	到	两个都	他的	树干	和	只是

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

一位俄罗斯绅士的两个行李箱锁都被撬开了，但他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ['keɪvd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] - [roʊp]

and	a	very	lovely	Italian	lady	had	her	trunk	caved	in	by	the	hoisting	-	rope
和	一个	非常	迷人的	意大利语	女士	有	她	树干	坍塌	在	经过	这	吊装	-	绳索

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;

and	only	shrugged	her	shoulders	;
和	仅有的	耸了耸肩	她	肩膀	;

一位非常可爱的意大利女士的行李箱被吊索压扁了，但她只是耸了耸肩；

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [dek] ['ferli] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	Uncle	turned	the	whole	deck	fairly	black	and	blue	on	account	of	a	little
但	叔叔	转向	这	所有的	甲板	相当	黑色的	和	蓝色的	在	帐户	的	一个	小的

[fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] .

fall	into	the	hold	.
落下	进入	这	抓住	.

但是，由于不小心掉进船舱，叔叔把整个甲板都弄得又黑又蓝。

[ɪf] [liː] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

If	Lee	had	only	been	along	to	soothe	him	down	!
如果	李	有	仅有的	到过	沿着	到	舒缓	他	向下	!

如果李当时在场，就能安抚他了！

[bʌt; bət] [liː] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	Lee	is	in	London	by	this	time	.
但	李	是	在	伦敦	经过	这	时间	.

但此时李已经在伦敦了。

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

I	do	think	he	might	have	waited	and	gone	with	us	,
我	做	思考	他	可能	有	等待	和	已消失	和	我们	,

我确实认为他可能会等我们一起走。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [sez] ['hiːz] [glæd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,

but	Uncle	says	he's	glad	he	didn't	,
但	叔叔	说道	他是	高兴的	他	没有	,

但叔叔说他很高兴自己没有那么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['liːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

because	he	says	he	has	more	than	half	an	idea	that	Lee's	in	love	with
因为	他	说道	他	有	更多的	比	一半	一个	主意	那	李氏	在	爱	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为他说他有超过一半的把握认为李爱上了我，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][gɜːrl][ə'laɪv][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	no	girl	alive	could	be	happy	with	him	.
和	那	不	女孩	活	可以	是	快乐的	和	他	.

世上没有哪个女孩会和他在一起感到幸福。

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [laɪkt] [liː]

I	wish	Uncle	liked	Lee
我	希望	叔叔	喜欢	李

我希望叔叔喜欢李

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['betər] .

better	.
更好的	.

更好的。

[aɪ] [wɪʃ] [liː] ['wʊdnt] [slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " [oʊld] [bɔɪ] " [ðə; ði] [weɪ]

I	wish	Lee	wouldn't	slap	him	on	the	back	and	call	him	"	old	boy	"	the	way
我	希望	李	不会	拍击	他	在	这	后退	和	称呼	他	"	老的	男生	"	这	方式

[hiː; hi] [dʌz] .

he	does	.
他	做	.

我希望李不要像那样拍他的背，叫他“老伙计”。

['mɪsɪz] . ['klæri] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]

Mrs	.	Clary	doesn't	like	it	because	she	has	to	sit	next	to	the	doctor
太太	.	克莱丽	不	喜欢	它	因为	她	有	到	坐	下一个	到	这	医生

[ænd; ənd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	talk	English	to	him	,
和	讲话	英语	到	他	,

克拉里太太不喜欢这样，因为她不得不坐在医生旁边，用英语和他交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

and	he	can't	talk	English	.
和	他	不能	讲话	英语	.

他不会说英语。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['laɪnər][ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [spɑːts][hɜːr; hər][æz; əz]

She	says	whenever	she	goes	on	board	a	liner	the	doctor	always	spots	her	as
她	说道	每当	她	去	在	木板	一个	衬垫	这	医生	总是	地点	她	作为

[ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] ,

intelligent	-	looking	,
聪明的	-	寻找	,

她说，每次她登上邮轮，医生总是觉得她看起来很聪明。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [pʊt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	has	her	put	next	to	him	for	English	purposes	.
和	有	她	放	下一个	到	他	为了	英语	目的	.

为了英语交流的目的，让他把她安排在他旁边。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [meɪd] ['sev(ə)n] [trɪps] [æz; əz] ['nɜːrsəri] - ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [lɪŋ'gwɪstɪk]

She	says	she's	made	seven	trips	as	nursery	-	governess	to	a	doctor	with	linguistic
她	说道	她是	制成	七	旅行	作为	苗圃	-	家庭教师	到	一个	医生	和	语言学

[ˌæspɝ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

她说她曾七次以家庭教师的身份去一位有语言学抱负的医生那里。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːlz] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]

The	consequence	is	,	she	has	most	of	her	meals	on	deck	with	a	man
这	结果	是	,	她	有	最多	的	她	餐	在	甲板	和	一个	男人

[neɪmd] ['mɪstər] . - .

named	Mr	.	Chopstone	.
命名	先生	.	-	.

结果就是，她的大部分饭菜都是在甲板上和一位名叫乔普斯通先生的男士一起吃的。

['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [laɪk] ['mɪstər] . - ,

Uncle	doesn't	like	Mr	.	Chopstone	,
叔叔	不	喜欢	先生	.	-	,

叔叔不喜欢乔普斯通先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . - [əd'maiəz]

because	he	says	he	has	a	sneaking	suspicion	that	Mr	.	Chopstone	admires
因为	他	说道	他	有	一个	鬼鬼祟祟	怀疑	那	先生	.	-	钦佩

['ednə] .

Edna	.
埃德娜	.

因为他说他隐隐觉得乔普斯通先生很欣赏埃德娜。

[hiː; hi] [sez] ['ednə][kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]

He	says	Edna	could	never	be	happy	with	a	man
他	说道	埃德娜	可以	绝不	是	快乐的	和	一个	男人

他说埃德娜永远不会和一个男人幸福地生活在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[laɪk] ['mɪstər] . - .

like	Mr	.	Chopstone	.
喜欢	先生	.	-	.

就像乔普斯通先生一样。

[mɔːr] ['leɪtər] .

More	later	.
更多的	之后	.

稍后详述。

[fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] .

Fourth	day	out	.
第四	天	出去	.

第四天。

[aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [liː] ; [aɪ][kæn; kən][meɪl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['plɪməθ] .

I've	been	writing	Lee	;	I	can	mail	it	at	Plymouth	.
我已经	到过	写作	李	;	我	能	邮件	它	在	普利茅斯	.

我一直在给李写信；我可以把信寄到普利茅斯。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [liː] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

It	does	seem	to	me	as	if	Lee	might	have	waited	and	gone	with	us	.
它	做	似乎	到	我	作为	如果	李	可能	有	等待	和	已消失	和	我们	.

我觉得李好像本来可以等我们一起走。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [naʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [brɔːt] [tuː; tə]

We	are	nicely	adjusted	now	,	and	Uncle	has	had	his	trunk	brought	to
我们	是	很好	调整	现在	,	和	叔叔	有	有	他的	树干	带来	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

我们现在适应得很好，叔叔的行李箱也已经送到他的房间了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'tækt] ; [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [trʌŋk]

and	has	examined	the	corners	and	found	them	intact	;	so	now	the	trunk
和	有	检查	这	角落	和	成立	他们	完好无损的	;	所以	现在	这	树干

[ɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

is	off	his	mind	.
是	离开	他的	头脑	.

他检查了箱子的各个角落，发现它们完好无损；所以现在他不再想箱子的事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][hæd; həd] [fɪts] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [mə'sjɜːr] - ,

But	he	has	almost	had	fits	over	a	man	named	Monsieur	Sibilet	,
但	他	有	几乎	有	适合	超过	一个	男人	命名	先生	-	,

但他几乎因为一个名叫西比莱先生的人而大发雷霆。

[soʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['brɪmstoʊni] [æz; əz] ['evər] .

so	the	situation	has	been	about	as	brimstony	as	ever	.
所以	这	情况	有	到过	关于	作为	硫磺	作为	曾经	.

所以，局势依然像以往一样剑拔弩张。

[em] . - [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪz][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz]

M	.	Sibilet	is	a	Frenchman	going	back	to	France	,	but	his	chair	is	next	to	Mrs
M	.	-	是	一个	法国人	去	后退	到	法国	,	但	他的	椅子	是	下一个	到	太太

. ['klɛriz] ,

.	Clary's	,
.	克拉里的	,

西比莱先生是一位即将返回法国的法国人，但他的椅子却坐在克拉里太太旁边。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sez] ['stiːmər] - [tʃerz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['æksədənts] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

and	Uncle	says	steamer	-	chairs	are	never	accidents	,	but	are	always
和	叔叔	说道	汽船	-	椅子	是	绝不	事故	,	但	是	总是

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent]

premeditated	and	with	intent
预谋的	和	和	意图

叔叔说，蒸汽椅事故绝非意外，而是蓄意而为。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

杀戮。

[hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['klæri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['hæpi]

He	asked	Mrs	.	Clary	if	she	couldn't	see	that	no	woman	could	ever	be	happy
他	问	太太	.	克莱丽	如果	她	不能	看	那	不	女士	可以	曾经	是	快乐的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [fæn] - [tæn] [laɪk] - .

with	a	dancing	fan	-	tan	like	Sibilet	.
和	一个	跳舞	扇子	-	棕褐色	喜欢	-	.

他问克拉里夫人，难道她看不出来，像西比列特这样的跳舞的扇子，没有哪个女人会感到幸福吗?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] " [fæn] - [tæn] " [wʌz; wəz] ,

We	didn't	know	what	a	"	fan	-	tan	"	was	,
我们	没有	知道	什么	一个	"	扇子	-	棕褐色	"	曾是	,

我们当时不知道“番摊”是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkəlz] ['premɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [pʊr] [mə'sjɜːr] ;

but	we	all	agreed	with	Uncle's	premises	as	to	poor	monsieur	;
但	我们	全部	同意	和	叔叔的	前提	作为	到	贫穷的	先生	;

但我们都同意叔叔对这位可怜先生的看法；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædəm/, /mə'dæm] .

and	then	it	developed	that	there	is	a	Mme	.
和	然后	它	发达	那	那里	是	一个	夫人	.

后来发现还有一位夫人。

- ['deθli] [sɪk] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

Sibilet	deathly	sick	down	below	,
-	致命的	生病的	向下	以下	,

西比莱特病入膏肓，奄奄一息。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	Uncle	said	that	he	had	known	it	all	the	time	and	was	only
和	叔叔	说	那	他	有	已知	它	全部	这	时间	和	曾是	仅有的

['dʒoʊkɪŋ] .

joking	.
开玩笑	.

叔叔说他一直都知道，只是开玩笑而已。

['ednə][ænd; ənd] ['hæri] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['kerf(ə)l] ,

Edna	and	Harry	are	very	happy	,	but	they	have	to	be	awfully	careful	,
埃德娜	和	哈里	是	非常	快乐的	,	但	他们	有	到	是	非常	小心	,

埃德娜和哈里非常高兴，但他们必须格外小心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hæf] - [fledʒd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['hæri] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

because	Uncle	says	he	has	a	half	-	fledged	notion	that	Harry	is	paying	attention
因为	叔叔	说道	他	有	一个	一半	-	羽翼丰满	概念	那	哈里	是	付费	注意力

[tuː; tə]['ednə] ,

to	Edna	,
到	埃德娜	,

因为叔叔说他隐约觉得哈利在关注埃德娜，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [jɔːk] ['sekənd] .

and	that	he	won't	allow	anything	of	the	kind	—	not	for	one	York	second	.
和	那	他	惯于	允许	任何事物	的	这	种类	—	不是	为了	一	约克	第二	.

他绝不会允许任何此类事情发生——哪怕一秒钟也不行。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] " [jɔːk] ['sekənd] " [ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [æskt] .

We	don't	know	what	a	"	York	second	"	is	,	and	we	haven't	asked	.
我们	不	知道	什么	一个	"	约克	第二	"	是	,	和	我们	还没有	问	.

我们不知道"约克秒"是什么，也没有问过。

['ʌŋk(ə)l] [pleɪz] ['poʊkər] [naɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

Uncle	plays	poker	nights	,	and	we	make	the	most	of
叔叔	演出	扑克	夜晚	,	和	我们	制作	这	最多	的

叔叔经常打扑克，我们也尽情享受。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [jeɪl] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	is	a	nice	Yale	man	on	board	,	and	I	walk	around	with	him	.
那里	是	一个	好的	耶鲁大学	男人	在	木板	,	和	我	走	大约	和	他	.

船上有一位很友善的耶鲁大学毕业生，我和他一起四处逛逛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['edgər] .

His	name	is	Edgar	.
他的	姓名	是	埃德加	.

他的名字叫埃德加。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][beɪt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

Uncle	says	he	looks	as	if	he	had	his	bait	out	for	a	fortune	,
叔叔	说道	他	看起来	作为	如果	他	有	他的	饵	出去	为了	一个	财富	,

叔叔说他看上去好像在等着一夜暴富似的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['klæri] [sez] [tuː; tə]['nevər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

but	Mrs	.	Clary	says	to	never	mind	it	—	to	go	right	on	walking	.
但	太太	.	克莱丽	说道	到	绝不	头脑	它	—	到	去	正确的	在	步行	.

但克拉里太太说别在意——继续往前走吧。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [stɪl] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] , [ænd] [tɔːks] [tuː; tə][em] . - [ɪn] [frentʃ] .

She	lies	still	while	we	walk	,	ande	talks	to	M	.	Sibilet	in	French	.
她	谎言	仍然	尽管	我们	走	,	和	会谈	到	M	.	-	在	法语	.

我们边走边让她静静地躺着，她用法语和西比莱先生交谈。

" [ʃiː; ʃi] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][em] . -

"	She	lies	still	and	talks	to	M	.	Sibilet
"	她	谎言	仍然	和	会谈	到	M	.	-

她静静地躺着，和西比莱特先生说话。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk]

"	While	we	walk
"	尽管	我们	走

当我们行走时

" ['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]

"	Uncle	says	he	is	the	head	of	this	expedition	,	and	there's	to	be	no
"	叔叔	说道	他	是	这	头	的	这	远征	,	和	有	到	是	不

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

“叔叔说他是这次探险的队长，不能有任何愚蠢的行为。”

[hiː; hi] [sez] [its] [ɔːl][rɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] ['wɪmɪn] ,

He	says	it's	all	rot	about	a	man	not	being	able	to	see	through	women	,
他	说道	它是	全部	腐烂	关于	一个	男人	不是	存在	有能力的	到	看	通过	女性	,

他说，所谓男人看不透女人这种说法都是胡扯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ednə][ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	that	Edna	and	I	needn't	expect	to	keep	any	secrets	from	him	.
和	那	埃德娜	和	我	不必	预计	到	保持	任何	秘密	从	他	.

而且我和埃德娜也不必指望对他隐瞒任何秘密。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [liː] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

I	do	wish	Lee	was	here	to	soothe	him	down	.
我	做	希望	李	曾是	这里	到	舒缓	他	向下	.

我真希望李在这里能安抚他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp]

He	was	so	furious	to	-	day	because	he	shut	up
他	曾是	所以	狂怒	到	-	天	因为	他	关闭	向上

他今天非常生气，因为他闭嘴了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hɪz; ɪz] [wɑːʃ] - [stænd][ænd; ənd][let][ðə; ði] [tuːθ] - ['paʊdər] [slaɪd][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .
his wash - stand and let the tooth - powder slide to perdition .
他的 洗 - 站立 和 让 这 齿 - 粉末 滑动 到 毁灭 .

他把洗漱台上的牙粉扔掉，任其滑落到垃圾堆里。

[em] . - ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekstrə][bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt]
M . Sibilet offered him an extra box of his own , but Uncle wasn't a bit
M . - 提供 他 一个 额外的 盒子 的 他的 自己的 , 但 叔叔 不是 一个 少量
['greɪtf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

西比列先生给了他一个额外的盒子，但叔叔一点也不感激。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [em] . - [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['klæri] [naʊ] ,
He says he is sure M . Sibilet is in love with Mrs . Clary now ,
他 说道 他 是 当然 M . - 是 在 爱 和 太太 . 克莱丽 现在 ,

他说他确信西比莱先生现在爱上了克拉里夫人。

[ɔːr] [waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tuːθ] - ['paʊdər] ?
or why under the sun should he offer him his tooth - powder ?
或者 为什么 在下面 这 太阳 应该 他 提供 他 他的 齿 - 粉末 ?

他凭什么要把牙粉给他呢?

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [dɪs'greɪsfl] , [kən'sɪdərɪŋ] [pʊr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
He says he thinks it's disgraceful , considering poor Mme .
他 说道 他 思考 它是 可耻 , 考虑 贫穷的 夫人 .

他说，考虑到可怜的夫人，他认为这很丢人。

- , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪn] [ɪn'sted] .
Sibilet , and he took mine instead .
- , 和 他 采取 矿 反而 .

西比列特，他拿走了我的。

[mɔːr] ['leɪtər] .
More later .
更多的 之后 .

稍后详述。

[sɪksθ] [deɪ] [aʊt] .
Sixth day out .
第六 天 出去 .

第六天。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ɔːr] ['eniwer] [wer] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [mɔːr] [ruːm] .
I do wish we were in Havre , or anywhere where Uncle had more room .
我 做 希望 我们 是 在 勒阿弗尔 , 或者 任何地方 在哪里 叔叔 有 更多的 房间 .

我真希望我们当时在勒阿弗尔，或者任何叔叔有更多房间的地方。

[ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['jestərdeɪ] ,
The third officer invited him up on the bridge yesterday ,
这 第三 官 受邀 他 向上 在 这 桥 昨天 ,

昨天，三副邀请他到驾驶台上来。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sez] [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['evər] [wʊd]

and	Uncle	says	you	needn't	tell	him	that	any	third	officer	in	this	world	ever	would
和	叔叔	说道	你	不必	告诉	他	那	任何	第三	官	在	这	世界	曾经	会

[ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]

invite	him	up	to	the	bridge	unless	he	had	his	eye	on
邀请	他	向上	到	这	桥	除非	他	有	他的	眼睛	在

叔叔说，你不用告诉他，世界上任何一个三副都不会邀请他到舰桥上去，除非他盯上了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ednə] [ɔːr] [ˌem 'iː] .

Edna	or	me	.
埃德娜	或者	我	.

埃德娜还是我。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [fɔːr; fər] ['ednə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv] [aɪz] [æz; əz]

Uncle	says	for	Edna	and	me	to	remember	that	old	uncles	have	eyes	as
叔叔	说道	为了	埃德娜	和	我	到	记住	那	老的	叔叔们	有	眼睛	作为

[wel] [æz; əz] [jʌŋ] [θɜːrd] ['ɑːfəsərz] ,

well	as	young	third	officers	,
出色地	作为	年轻的	第三	警官	,

叔叔叮嘱我和埃德娜要记住，老叔叔和年轻的三副一样，都有眼睛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]

and	to	bear	in	mind	that	it	would	be	a	dog's	life	to	be	married	to
和	到	熊	在	头脑	那	它	会	是	一个	狗的	生活	到	是	已婚	到

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] .

a	third	officer	.
一个	第三	官	.

还要记住，嫁给三级军官简直是狗一样的生活。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [liː] [tʊk] [ə'nʌðər] ['stiːmər] ;

I'm	beginning	to	be	very	glad	,	indeed	,	that	Lee	took	another	steamer	;
我是	开始	到	是	非常	高兴的	,	的确	,	那	李	采取	其他	汽船	;

我真的开始非常庆幸李乘坐了另一艘轮船；

[aɪ] ['rekən] [liː] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	reckon	Lee	saw	how	it	would	be	.
我	估计	李	锯	如何	它	会	是	.

我想李已经预见到了结果。

['ʌŋk(ə)l] [sez] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [sloʊ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] .

Uncle	says	he'd	like	to	know	what	we	took	a	slow	steamer	for	,	anyhow	.
叔叔	说道	他会	喜欢	到	知道	什么	我们	采取	一个	慢的	汽船	为了	,	无论如何	.

叔叔说他很想知道我们为什么租了一艘慢船。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ɪn] [deθ]

He	says	it	would	have	been	more	comfortable	to	have	all	been	in	death
他	说道	它	会	有	到过	更多的	舒服的	到	有	全部	到过	在	死亡

['ægəni] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

agonies	and	to	have	been	in	Havre	by	this	time	.
痛苦	和	到	有	到过	在	勒阿弗尔	经过	这	时间	.

他说，如果大家都在临终前的痛苦挣扎中死去，并且此时都已身处勒阿弗尔，那会更让人感到安慰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

He	was	terribly	upset	to	-	day	by	Mme	.
他	曾是	可怕	沮丧的	到	-	天	经过	夫人	.

他今天被夫人惹得非常生气。

- ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['pruːviŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her]

Sibilet's	coming	on	deck	and	proving	to	be	an	old	lady	with	white	hair
-	未来	在	甲板	和	证明	到	是	一个	老的	女士	和	白色的	头发

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] .

and	the	mother	of	monsieur	instead	of	the	wife	.
和	这	母亲	的	先生	反而	的	这	妻子	.

西比莱特上甲板后，发现她是一位白发老妇人，而且是先生的母亲，而不是妻子。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [frentʃ] ['ɑːnər] ['æftər] [ðɪs] .

He	says	you	needn't	talk	to	him	about	French	honor	after	this	.
他	说道	你	不必	讲话	到	他	关于	法语	荣誉	后	这	.

他说，这件事之后，你没必要再跟他谈法国的荣誉了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

We	don't	know	what	the
我们	不	知道	什么	这

我们不知道那是什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'twiːn] [pʊr] [oʊld]['mædəm/, /mə'dæm] .

connection	is	between	poor	old	Mme	.
联系	是	之间	贫穷的	老的	夫人	.

关系在于可怜的老太太。

- [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə][æsk] .

Sibilet	and	French	honor	,	but	we	think	it	best	not	to	ask	.
-	和	法语	荣誉	,	但	我们	思考	它	最好的	不是	到	问	.

Sibilet 和法国的荣誉，但我们认为最好不要问。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

['ʌŋk(ə)l] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em] . - [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] — [aɪ] [θɪŋk]

Uncle	lost	all	patience	with	M	.	Sibilet	the	day	it	rained	and	pitched	—	I	think
叔叔	丢失的全部		耐心	和	M	.	-	这	天	它	下雨了	和	投球	—	我	思考

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aʊt] .

it	was	the	third	day	out	.
它	曾是	这	第三	天	出去	.

叔叔在下雨那天彻底失去了对西比莱先生的耐心，开始抱怨——我想那是第三天外出。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .

He	never	did	like	him	very	much	,	anyhow	.
他	绝不	做过	喜欢	他	非常	很多	,	无论如何	.

他本来就不太喜欢他。

['mɪsɪz] . ['klæri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [deɪ] ,

Mrs	.	Clary	wanted	to	sit	in	the	wind	that	day	,
太太	.	克莱丽	通缉	到	坐	在	这	风	那	天	,

那天，克拉里太太想坐在风里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [sæt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn] [gruː] [soʊ][bæd][ðæt] [ðeɪ]

and	she	and	monsieur	sat	in	the	wind	until	the	rain	grew	so	bad	that	they
和	她	和	先生	卫星	在	这	风	直到	这	雨	生长	所以	坏的	那	他们

[wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['drɪvn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sɪt][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

were	absolutely	driven	to	come	around	and	sit	by	Uncle	,
是	绝对地	驱动	到	来	大约	和	坐	经过	叔叔	,

于是她和先生坐在风中，直到雨势越来越大，他们才不得不走到叔叔身边坐下。

['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .

under	the	lee	of	the	port	,	or	whatever	it	is	on	board	ship	.
在下面	这	李	的	这	港口	,	或者	任何	它	是	在	木板	船	.

在港口的背风处，或者船上的任何地方。

[mə'sjɜ:r] [lʌgd] ['mɪsɪz] . ['klɛriz] [tʃer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['stu:ərd] ,

Monsieur	lugged	Mrs	.	Clary's	chair	because	he	couldn't	find	a	steward	,
先生	带吊臂的	太太	.	克拉里的	椅子	因为	他	不能	寻找	一个	管家	,

因为找不到服务员，先生只好自己搬动了克拉里太太的椅子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

and	he	brought	it	around	by	the	smoking	-	room	and	the	whole	length
和	他	带来	它	大约	经过	这	吸烟	-	房间	和	这	所有的	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

of	the	deck	,
的	这	甲板	,

他把它从吸烟室一路带到甲板的尽头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mər] [pɪtʃɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

with	the	steamer	pitching	so	that	half	the	time	he	was	on	top	of	the	chair	,
和	这	汽船	投球	所以	那	一半	这	时间	他	曾是	在	顶部	的	这	椅子	,

由于轮船摇晃，他有一半时间都趴在椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

and	the	other	half	of	the	time	the
和	这	其他	一半	的	这	时间	这

另一半时间.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tʃer] [wʌz; wəz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

chair	was	on	top	of	him	.
椅子	曾是	在	顶部	的	他	.

椅子压在他身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n] [dek] [bʌt; bət][ˌju: 'es] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

There	was	no	one	on	deck	but	us	,	on	account	of	the	storm	,
那里	曾是	不	一	在	甲板	但	我们	,	在	帐户	的	这	风暴	,

由于暴风雨，甲板上只有我们两个人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['læfɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] ['empti] [tʃerz]

and	I	thought	we	should	die	laughing	,	because	there	were	forty	empty	chairs
和	我	想法	我们	应该	死	笑	,	因为	那里	是	四十	空的	椅子

['ʌndər] ['ʃeltər] [ɔ:l'redi] .

under	shelter	already	.
在下面	庇护所	已经	.

我觉得我们应该笑死，因为遮阳棚下已经有四十把空椅子了。

['ʌŋk(ə)l] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][slɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪd] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn]['lændɪd][ðə; ði]

Uncle	waited	until	,	with	a	final	slip	and	a	slide	,	the	poor	man	landed	the
叔叔	等待	直到	,	和	一个	最终的	滑	和	一个	滑动	,	这	贫穷的	男人	登陆	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

叔叔一直等到可怜的家伙最后一次滑倒，摔在椅子上为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skriːmd] : " [aɪ] [seɪ] , - , [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːrdz] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

and	then	he	screamed	:	"	I	say	,	Sibbilly	,	just	take	the	cards	out	and	change
和	然后	他	尖叫	:	"	我	说	,	-	,	只是	拿	这	牌	出去	和	改变

[ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

them	another	time	.
他们	其他	时间	.

然后他大喊："我说，西比利，把牌拿出来，下次再换吧。"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [duː] .

That's	the	way	we	Americans	do	.
那就是	这	方式	我们	美国人	做	.

我们美国人就是这样。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [pʊr] [mə'sjɜːrz] [feɪs] !

"	You	should	have	seen	poor	monsieur's	face	!
"	你	应该	有	已见	贫穷的	先生的	脸	!

你应该看看这位可怜的先生当时的表情!

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn]

Uncle	said	the	whole	affair	gave	him	a	queer	feeling	as	to	what	might	be	in
叔叔	说	这	所有的	事务	给予	他	一个	酷儿	感觉	作为	到	什么	可能	是	在

[stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fræns] .

store	for	us	in	France	.
店铺	为了	我们	在	法国	.

叔叔说，整件事让他对我们在法国的命运感到莫名的不安。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [em] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] ['frentʃmən] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get]

He	said	if	M	.	Sibilet	was	a	sample	Frenchman	,	he	thought	he	wouldn't	get
他	说	如果	M	.	-	曾是	一个	样本	法国人	,	他	想法	他	不会	得到

[ɔːf] [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

off	at	Havre	,
离开	在	勒阿弗尔	,

他说，如果西比莱先生是法国人的典型代表，他认为西比莱先生不会在勒阿弗尔下车。

['æftər] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

['mɪsɪz] . ['klæri] [ɪz] [ɪn] [lɑːts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər]

Mrs	.	Clary	is	in	lots	of	trouble	over
太太	.	克莱丽	是	在	很多	的	麻烦	超过

克拉里太太惹上了很多麻烦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

医生。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['bɔðəz] [hɜːr; hər] [hæf] [tuː; tə] [deθ] , ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

He	comes	up	on	deck	and	bothers	her	half	to	death	,	talking	English	.
他	来	向上	在	甲板	和	烦人	她	一半	到	死亡	,	说	英语	.

他来到甲板上，用英语和她聊天，烦得她快要死了。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [em] . - [gets] ['taɪərd] [træns'leitiŋ] .

She	can't	understand	his	English	,	and	M	.	Sibilet	gets	tired	translating	.
她	不能	理解	他的	英语	,	和	M	.	-	获得	疲劳的	翻译	.

她听不懂他的英语，西比莱先生翻译得也很累。

[em] . - [spiːks] ['sev(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

M	.	Sibilet	speaks	seven	languages	.
M	.	-	说话	七	语言	.

西比莱特先生会说七种语言。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [haʊ'evər] .

Uncle	says	that's	nothing	to	his	credit	,	however	.
叔叔	说道	那就是	没有什么	到	他的	信用	,	然而	.

叔叔说，这根本不值得他骄傲。

[mɔːr] ['leɪtər] .

More	later	.
更多的	之后	.

稍后详述。

[naɪnθ] [deɪ] [aʊt] .

Ninth	day	out	.
第九	天	出去	.

第九天。

['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [puːl] .

Uncle	is	in	high	spirits	to	-	day	,	for	he	won	the	pool	.
叔叔	是	在	高的	烈酒	到	-	天	,	为了	他	韩元	这	水池	.

叔叔今天心情很好，因为他赢了彩票。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['edgər][hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

He	has	been	so	disgusted	because	Mr	.	Edgar	has	won	it	three	times	.
他	有	到过	所以	厌恶	因为	先生	.	埃德加	有	韩元	它	三	时代	.

他非常愤慨，因为埃德加先生已经三次获奖了。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæts] [noʊ][saɪn] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ðoʊ] .

Uncle	says	that's	no	sign	he'd	be	a	good	husband	,	though	.
叔叔	说道	那就是	不	符号	他会	是	一个	好的	丈夫	,	尽管	.

叔叔说，但这并不能说明他会是个好丈夫。

[aɪ][duː] [θɪŋk] ['ʌŋkəlz] ['lɑːdʒɪk][ɪz][soʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .

I	do	think	Uncle's	logic	is	so	very	peculiar	.
我	做	思考	叔叔的	逻辑	是	所以	非常	奇特	.

我觉得叔叔的逻辑非常奇怪。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [steɪt] - [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði]

He	came	into	my	state	-	room	to	-	day	and	asked	me	if	I	didn't	think	the
他	来了	进入	我的	状态	-	房间	到	-	天	和	问	我	如果	我	没有	思考	这

['dɑːktər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][ðə; ði] [wei]

doctor	was	absolutely	impertinent	in	the	way
医生	曾是	绝对地	无礼	在	这	方式

他今天来到我的舱房，问我是否觉得那位医生的态度极其无礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['mɪsɪz] . ['klæri] .

he	was	pursuing	Mrs	.	Clary	.
他	曾是	追求	太太	.	克莱丽	.

他当时正在追求克拉里夫人。

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] [tɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

You'd	have	thought	the	doctor	tore	after	her	around	the	deck	,	to	hear	him	.
你会	有	想法	这	医生	撕裂	后	她	大约	这	甲板	,	到	听到	他	.

你会以为医生追着她绕着甲板跑，想听听他说话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈednə][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

He	said	he	expected	to	have	trouble	with	Edna	and	me	,
他	说	他	预期的	到	有	麻烦	和	埃德娜	和	我	,

他说他预料到我和埃德娜之间会有矛盾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈklæri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ker] .

but	he	never	looked	for	Mrs	.	Clary	to	be	a	care	.
但	他	绝不	看起来	为了	太太	.	克莱丽	到	是	一个	关心	.

但他从未想过要照顾克拉里太太。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]

He	said	he	didn't	suppose	she	was	over	forty	,	but	she	ought	to	consider
他	说	他	没有	认为	她	曾是	超过	四十	,	但	她	应该	到	考虑

[əˈpɪrənsəz] [mɔːr] .

appearances	more	.
外貌	更多的	.

他说他觉得她应该没过四十，但她应该更注重外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈglædər] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [liː] [ˈiznt] [wɪð; wɪθ]

He	was	quite	put	out	,	and	I	am	gladder	than	ever	that	Lee	isn't	with
他	曾是	相当	放	出去	,	和	我	是	格拉德	比	曾经	那	李	不是	和

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

他非常生气，我比以往任何时候都更庆幸李不在我们身边。

[wiː; wi] [læft] [ɑːrˈselvz] [hæf] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . - .

We	laughed	ourselves	half	sick	to	-	day	over	Mr	.	Chopstone	.
我们	笑了	我们自己	一半	生病的	到	-	天	超过	先生	.	-	.

今天我们因为乔普斯通先生的事笑得肚子都疼了。

[ˈʌŋkəlz] [pɔːrt] - [hoʊl] [ˈdʌznt] [wɜːrk] [ˈveri] [ˈiːzəli] ,

Uncle's	port	-	hole	doesn't	work	very	easily	,
叔叔的	港口	-	洞	不	工作	非常	容易地	,

叔叔的舷窗不太好用。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

and	Mr	.	Chopstone	heard	him	talking	about	it	to	himself	as	he	passed
和	先生	.	-	听到	他	说	关于	它	到	他自己	作为	他	通过了

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

in	the	corridor	,
在	这	走廊	,

乔普斯通先生路过走廊时，听到他自言自语地谈论这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	he	went	in	to	help	him	.
和	他	去	在	到	帮助	他	.

于是他进去帮忙了。

[ˈʌŋk(ə)l] [æskt] [ˈmɪstər] . - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] - [rentʃ]

Uncle	asked	Mr	.	Chopstone	if	he	had	a	crow	-	bar	or	a	monkey	-	wrench
叔叔	问	先生	.	-	如果	他	有	一个	乌鸦	-	酒吧	或者	一个	猴	-	扳手

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

叔叔问乔普斯通先生身上有没有撬棍或扳手。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr]

and	Mr	.	Chopstone	didn't	have	a	crow	-	bar
和	先生	.	-	没有	有	一个	乌鸦	-	酒吧

而乔普斯通先生没有撬棍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɔːr][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [waɪ] [nɑːt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] .
or a monkey - wrench with him , but said why not ring for the steward .
或者 一个 猴 - 扳手 和 他 , 但 说 为什么 不是 戒指 为了 这 管家 .

或者和他一起耍花招，但又说为什么不叫乘务员呢?

['ʌŋk(ə)l] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] ,
Uncle wouldn't hear to the steward ,
叔叔 不会 听到 到 这 管家 ,

叔叔不听管家的话。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
and so they climbed on the divan together and tried to pry it with
和 所以 他们 攀登 在 这 迪万 一起 和 尝试 到 撬 它 和
['ʌŋkəlz] [her] - [brʌʃ] .
Uncle's hair - brush .
叔叔的 头发 - 刷子 .

于是他们一起爬上沙发，试图用叔叔的梳子撬开它。

[ðə; ði] [her] - [brʌʃ] [broʊk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [went] ['spɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [kɔːt]
The hair - brush broke , and Uncle went spinning , but Mr . Chopstone caught
这 头发 - 刷子 打破 , 和 叔叔 去 旋转 , 但 先生 . - 捕捉
[hɪz; ɪz] [kʌf] [ɪn][ðə; ði] [kræk] ,
his cuff in the crack ,
他的 袖口 在 这 裂缝 ,

梳子断了，叔叔转了起来，但乔普斯通先生的袖口被缝隙勾住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kʌf] - [lɪŋk]
and it tore , and half of his shirt - sleeve with a diamond cuff - link
和 它 撕裂 , 和 一半 的 他的 衬衫 - 袖子 和 一个 钻石 袖口 - 关联
[went] [tuː; tə] [siː] .
went to sea .
去 到 海 .

衣服撕破了，他衬衫袖子的一半，连同上面的钻石袖扣一起掉进了海里。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
At first we all felt awful about it ,
在 第一的 我们 全部 毛毡 可怕 关于 它 ,

起初我们都为此感到非常难过，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['ednə] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
but he was so composed that Edna said he must be a millionaire ,
但 他 曾是 所以 由 那 埃德娜 说 他 必须 是 一个 百万富翁 ,

但他表现得如此镇定，以至于埃德娜说他一定是位百万富翁。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [peɪst] ['daɪmənd] .
and Uncle said it must be a paste diamond .
和 叔叔 说 它 必须 是 一个 粘贴 钻石 .

叔叔说那一定是人造钻石。

[ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊnli] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] .
That is all only preliminary to the funny part .
那 是 全部 仅有的 初步的 到 这 有趣的 部分 .

以上这些都只是搞笑部分的铺垫。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

This	afternoon	we	were	lying	in	our	chairs	and	Uncle	was	standing	by	the
这	下午	我们	是	说谎	在	我们的	椅子	和	叔叔	曾是	常设	经过	这

[reɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] .

rail	looking	at	a	ship	.
轨	寻找	在	一个	船	.

今天下午我们躺在椅子上，叔叔站在栏杆边看着一艘船。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [greɪt] [skɔt] !

All	of	a	sudden	he	exclaimed	,	"	Great	Scott	!
全部	的	一个	突然	他	惊呼	,	"	伟大的	斯科特	!

他突然惊呼："我的天哪！"

- , [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt]

Chopstone	,	if	there	isn't
-	, 如果		那里	不是

如果没有，就用石臼吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[jʊr; jər] [kʌf] !

your	cuff	!
你的	袖口	!

你的袖口！

" ['mɪstər] . - [meɪd] [dʒʌst][wʌn] [baʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

"	Mr	.	Chopstone	made	just	one	bound	from	his	chair	to	the	rail	,
"	先生	.	-	制成	只是	一	边界	从	他的	椅子	到	这	轨	,

"乔普斯通先生从椅子上一跃而起，跳到了栏杆上。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæp] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	looked	over	so	hard	that	his	cap	fell	into	the	sea	.
和	看起来	超过	所以	难的	那	他的	帽	跌倒	进入	这	海	.

他抬头看得太用力，以至于帽子掉进了海里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌf] ['hævɪŋ] [seɪld] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɔːl] [deɪ]

Of	course	the	mere	idea	of	the	cuff	having	sailed	as	fast	as	we	did	all	day
的	课程	这	仅仅	主意	的	这	袖口	拥有	航行	作为	快速地	作为	我们	做过	全部	天

[juːst] [ˌjuː 'es] [ʌp] [kəm'pliːtli] ,

used	us	up	completely	,
用过的	我们	向上	完全地	,

当然，光是想到袖口竟然像我们一整天那样飞速滑过，就让我们筋疲力尽了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [waɪl] [hiː; hi]

and	Uncle	in	particular	had	to	hang	to	the	rail	for	support	while	he
和	叔叔	在	特别的	有	到	悬挂	到	这	轨	为了	支持	尽管	他

[sɔːrt][ʌv; əv] [woʊv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['spiːtʃləs] [dʒɔɪ] .

sort	of	wove	back	and	forth	in	an	ecstasy	of	speechless	joy	.
种类	的	编织	后退	和	前进	在	一个	狂喜	的	无言	喜悦	.

尤其是叔叔，他不得不扶着栏杆才能站稳，同时在欣喜若狂的狂喜中来回踱步。

['iːv(ə)n][em] . - [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [mɜːrθ] ,

Even	M	.	Sibilet	was	overcome	by	mirth	,
甚至	M	.	-	曾是	克服	经过	欢笑	,

就连西比莱先生也笑得合不拢嘴。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈæftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

although	it	turned	out	afterward	that	he	thought	the	fun	was	on	account	of
虽然	它	转向	出去	之后	那	他	想法	这	乐趣	曾是	在	帐户	的

[ðə; ði] [lɔːst] [kæp] .

the	lost	cap	.
这	丢失的	帽	.

虽然事后证明，他当时觉得好玩是因为丢了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ɑːrˈselvz] [selvz] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] [wʌns] [mɔːr] ,

And	then	,	when	we	got	ourselves	selves	under	control	once	more	,
和	然后	,	什么时候	我们	得到	我们自己	自我	在下面	控制	一次	更多的	,

然后，当我们再次控制住局面后，

[ˈmɪstər] . - [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kʌf] [hæd; həd]

Mr	.	Chopstone	explained	that	what	he	had	thought	was	that	the	cuff	had
先生	.	-	解释	那	什么	他	有	想法	曾是	那	这	袖口	有

[kɔːt] [ˈsʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæŋɪŋ]

caught	somewhere	on	the	outside	of	the	steamer	and	that	Uncle	saw	it	hanging
捕捉	某处	在	这	外部	的	这	汽船	和	那	叔叔	锯	它	绞刑

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

乔普斯通先生解释说，他当时以为袖口被轮船外面的某个地方勾住了，叔叔看到它挂在那里。

[ˈednə] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʃoʊz] [ðæt]

Edna	says	that	it	all	shows	that
埃德娜	说道	那	它	全部	演出	那

埃德娜说，这一切都表明

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[pʊr] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈklæri] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] , [tuː] ,

poor	Mr	.	Chopstone	is	not	a	millionaire	,	and	Mrs	.	Clary	says	it	proves	,	too	,
贫穷的	先生	.	-	是	不是	一个	百万富翁	,	和	太太	.	克莱丽	说道	它	证明	,	也	,

可怜的乔普斯通先生并不是百万富翁，克拉里太太也说这证明了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdaɪmənd] .

that	it	was	a	real	diamond	.
那	它	曾是	一个	真实的	钻石	.

那的确是一颗真钻石。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [trɪp] ,

It	is	beginning	to	seem	like	a	pretty	long	trip	,
它	是	开始	到	似乎	喜欢	一个	漂亮的	长的	旅行	,

这趟旅程似乎变得相当漫长了。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈklæri] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .

and	Mrs	.	Clary	has	started	packing	her	trunk	.
和	太太	.	克莱丽	有	开始	包装	她	树干	.

克拉里太太已经开始收拾行李了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [flæg] [ðæt] [maːrks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈjʊrəp] [ɪn] [greɪt] [dʒʌmps] ,

The	little	flag	that	marks	our	progress	across	the	chart	is	making	Europe	in	great	jumps	,
这	小的	旗帜	那	标记	我们的	进步	穿过	这	图表	是	制作	欧洲	在	伟大的	跳跃	,

图表上标记我们前进方向的小旗子正让欧洲的版图飞速前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd] .

and	we	are	all	glad	.
和	我们	是	全部	高兴的	.

我们都非常高兴。

['ʌŋk(ə)l] [gets] [mɔːr] ['restləs] ['evri] [deɪ] ,

Uncle	gets	more	restless	every	day	,
叔叔	获得	更多的	不安	每一个	天	,

叔叔一天比一天焦躁不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][dəunt][kwɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	he	says	if	the	doctor	don't	quit	coming	up	on	deck	to	talk	to	Mrs	.
和	他	说道	如果	这	医生	不	辞职	未来	向上	在	甲板	到	讲话	到	太太	.

['klæri] ,

Clary	,
克莱丽	,

他说，如果医生再不停止到甲板上来和克拉里太太谈话，

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [suːn] [drɑːp] .

something	will	soon	drop	.
某物	将要	很快	降低	.

很快就会有东西掉下来。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər][hæz; həz][ə; eɪ][pet] "

The	doctor	is	really	very	amusing	;	he	says	the	first	officer	has	a	pet	"
这	医生	是	真的	非常	有趣	;	他	说道	这	第一的	官	有	一个	宠物	"

- ,

marmadillo	,
-	,

这位医生真是太有趣了；他说大副养了一只宠物"犰狳"，

" [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['æŋkʃəs] .

"	but	we	cannot	see	it	because	it	is	too	anxious	.
"	但	我们	不能	看	它	因为	它	是	也	焦虑的	.

但我们看不到它，因为它太焦虑了。

[hiː; hi] [miːnz] " ['fraɪt(ə)nd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

He	means	"	frightened	,	"	it	seems	.
他	方法	"	害怕	,	"	它	似乎	.

他的意思似乎是"害怕"。

['mɪstər] . ['edgər][ɪz] ['veri] [naɪs] ; [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] .

Mr	.	Edgar	is	very	nice	;	both	he	and	Mr	.	Chopstone	are	going	to	Paris	.
先生	.	埃德加	是	非常	好的	;	两个都	他	和	先生	.	-	是	去	到	巴黎	.

埃德加先生人很好；他和乔普斯通先生都要去巴黎。

[liː] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

Lee	will	be	in
李	将要	是	在

李将出席

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['pærɪs][baɪ] ['wenzdeɪ] , [aɪ][hoʊp] ,

Paris	by	Wednesday	,	I	hope	,
巴黎	经过	周三	,	我	希望	,

希望周三之前能到巴黎。

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] .

and	I	most	sincerely	trust	he	will	keep	on	the	right	side	of	Uncle	.
和	我	最多	真挚地	相信	他	将要	保持	在	这	正确的	边	的	叔叔	.

我真心相信他会一直站在叔叔这边。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [lænd] ['ɜːrli] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

They	say	we	will	land	early	day	after	to	-	morrow	.
他们	说	我们	将要	土地	早期的	天	后	到	-	明天	.

他们说我们将在后天清晨降落。

[aɪ][kæn; kən] [meɪl] [maɪ] ['letərz] [ɪn] ['plɪməθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

I	can	mail	my	letters	in	Plymouth	to	-	morrow	evening	.
我	能	邮件	我的	信件	在	普利茅斯	到	-	明天	晚上	.

我明天晚上就可以在普利茅斯寄出我的信件了。

['ʌŋk(ə)l] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɪk'spres] [ˌhɪr'æftər] ; [hiː; hi] [sez] [noʊ] [mɔːr] ['dɪli] - ['dæli] ['vɔiidʒz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Uncle	says	he's	going	express	hereafter	;	he	says	no	more	dilly	-	dally	voyages	for	him	.
叔叔	说道	他是	去	表达	此后	;	他	说道	不	更多的	迪利	-	玩弄	航程	为了	他	.

叔叔说他以后要走快车了；他说他再也不走慢吞吞的航线了。

[tenθ] [deɪ] [aʊt] .

Tenth	day	out	.
第十	天	出去	.

第十天。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

What	do	you	think	!
什么	做	你	思考	!

你怎么认为！

['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

Uncle	took	me	into	the	parlor	after	dinner	to	-	night	and	told	me	that	he	wasn't	going	to	Paris	with	the	rest	.
叔叔	采取	我	进入	这	客厅	后	晚餐	到	-	夜晚	和	讲述	我	那	他	不是	去	到	巴黎	和	这	休息	.

今晚晚饭后，叔叔把我带到客厅，告诉我他不会和其他人一起去巴黎了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['skɜːri] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ræbɪt] ,

He	says	he	didn't	come	abroad	to	scurry	around	like	a	wild	rabbit	,
他	说道	他	没有	来	国外	到	疾走	大约	喜欢	一个	荒野	兔子	,

他说他出国不是为了像野兔一样到处乱窜，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	that	he's	going	to	stop	in	Havre	for	a	day	or	two	.
和	那	他是	去	到	停止	在	勒阿弗尔	为了	一个	天	或者	二	.

他打算在勒阿弗尔停留一两天。

[hiː; hi] [sez] ['ednə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	says	Edna	and	I	had	better	stay	with	him	,
他	说道	埃德娜	和	我	有	更好的	停留	和	他	,

他说我和埃德娜最好待在他身边。

[æz; əz][hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

as	he	can't	think	of	our	traveling	with
作为	他	不能	思考	的	我们的	旅行	和

因为他无法想象我们一起旅行的情景。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mɪstər] . ['edgər][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'loʊn] .
Mr . Edgar and Mr . Chopstone alone .
先生 . 埃德加 和 先生 . - 独自的 .

只有埃德加先生和乔普斯通先生。

[aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['klæri] .
I said , " But there's Mrs . Clary .
我 说 , " 但 有 太太 . 克莱丽 .

我说："但是还有克拉里太太呢。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] - .
" And he said , " Yes ; but you forget Sibbilly .
" 和 他 说 , " 是的 ; 但 你 忘记 - .

他说："是的；但你忘了西比利。"

" [aɪ][duː] [θɪŋk] ['ʌŋkəlz] ['lɑːdʒɪk][ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" I do think Uncle's logic is so remarkable .
" 我 做 思考 叔叔的 逻辑 是 所以 卓越 .

"我确实觉得叔叔的逻辑非常了不起。"

[ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [aʊt] .
Eleventh day out .
第十一 天 出去 .

出征第十一天。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
Everybody is getting their trunks in from the baggage - room and running
大家 是 获得 他们的 树干 在 从 这 行李 - 房间 和 跑步
[tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ʃɪps] .
to the rail to look at ships .
到 这 轨 到 看 在 船舶 .

大家都从行李房搬出行李箱，跑到栏杆边去看船。

['ʌŋk(ə)l] [wʌn] [ðə; ði] [puːl] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Uncle won the pool again to - day ;
叔叔 韩元 这 水池 再次 到 - 天 ;

叔叔今天又赢了彩池；

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [trɪps][hiː; hi]['evər] [meɪd] ,
he says this is one of the pleasantest trips he ever made ,
他 说道 这 是 一 的 这 最令人愉悦的 旅行 他 曾经 制成 ,

他说这是他经历过的最愉快的旅行之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em] . - [wen] [hiː; hi][met][hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
and he shook hands with M . Sibilet when he met him on deck this morning
和 他 摇晃 双手 和 M . - 什么时候 他 遇见 他 在 甲板 这 早晨
.
:
.

今天早上他在甲板上遇到西比莱先生时，与他握了手。

['mɪsɪz] . ['klæri][ɪz] ['ɔːfli] [ˌʌp'set]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
Mrs . Clary is awfully upset over our staying in Havre ,
太太 . 克莱丽 是 非常 沮丧的 超过 我们的 入住 在 勒阿弗尔 ,

克拉里太太对我们留在勒阿弗尔这件事非常生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [liː] [ɪz][ɪn]['pærɪs][hiː; hi][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

and	she	says	if	Lee	is	in	Paris	he	won't	like	it	,	either	.
和	她	说道	如果	李	是	在	巴黎	他	惯于	喜欢	它	,	任何一个	.

她说，如果李在巴黎，他也不会喜欢那里。

[wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ][meɪl][ɪn] ['plɪməθ] .

We	expect	a	mail	in	Plymouth	.
我们	预计	一个	邮件	在	普利茅斯	.

我们预计在普利茅斯会收到一封邮件。

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[ðə; ði][meɪl] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər]

The	mail	came	,	and	I	had	a	letter
这	邮件	来了	,	和	我	有	一个	信

邮件来了，我收到了一封信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[frʌm; frəm] [liː] .

from	Lee	.
从	李	.

来自李。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][ɪn][æn; ən]['ekstrə] [piːs] ,

He	is	going	to	Russia	for	a	week	,	and	he	folded	in	an	extra	piece	,
他	是	去	到	俄罗斯	为了	一个	星期	,	和	他	折叠	在	一个	额外的	片	,

他要去俄罗斯一周，所以他多折了一张纸。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['letər] .

saying	to	give	Uncle	the	letter	.
说	到	给	叔叔	这	信	.

让他把信交给叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] ,

It	was	a	funny	kind	of	letter	,
它	曾是	一个	有趣的	种类	的	信	,

这是一封很奇怪的信。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

but	of	course	it	had	to	be	a	funny	kind	of	letter	if	I	was	to
但	的	课程	它	有	到	是	一个	有趣的	种类	的	信	如果	我	曾是	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] .

give	it	to	Uncle	.
给	它	到	叔叔	.

当然，如果我要把信交给叔叔，那这封信就必须是幽默风趣的那种。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [hʌm] !

I	gave	it	to	Uncle	,	and	he	said	,	"	Hum	!
我	给予	它	到	叔叔	,	和	他	说	,	"	哼	!

我把它给了叔叔，他说："嗯！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	and	that	was	all	.
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] ['mɪstər] . ['edgər][ɔːr]['mɪstər] . - [steɪ] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ['hiːl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

He	says	if	Mr	.	Edgar	or	Mr	.	Chopstone	stay	in	Havre	he'll	know	the	reason
他	说道	如果	先生	.	埃德加	或者	先生	.	-	停留	在	勒阿弗尔	地狱	知道	这	原因

[waɪ] .

why	.
为什么	.

他说，如果埃德加先生或乔普斯通先生留在勒阿弗尔，他就会知道原因。

[aɪ][duː] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

I	do	think	Uncle	might	be	more	reasonable	.
我	做	思考	叔叔	可能	是	更多的	合理的	.

我觉得叔叔可能更通情达理一些。

['ednə][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

Edna	has	been	crying	.
埃德娜	有	到过	哭泣	.

埃德娜一直在哭。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] [wen] ['hæri]

She	doesn't	want	to	stay	in	Havre	;	she	wants	to	go	to	Paris	when	Harry
她	不	想	到	停留	在	勒阿弗尔	;	她	想要	到	去	到	巴黎	什么时候	哈里

[goʊz] .

goes	.
去	.

她不想留在勒阿弗尔；她想等哈里去巴黎的时候也去。

[jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [æz; əz]['evər] ,

Yours	with	love	,	as	ever	,
此致	和	爱	,	作为	曾经	,

一如既往，爱你的，

[iˈvən] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[iː]

II
二

二

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [ɪn] ['ruːən]

UNCLE	JOHN	IN	ROUEN
叔叔	约翰	在	鲁昂

鲁昂的约翰叔叔

[naɪn][ə; eɪ] . [em] .

9	a	.	m	.
9	一个	.	米	.

上午9点

" ['dʌbljuː]

"	W
"	W

“W

[el] , ['gɝːlz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [jʊr; jər]

ell	,	girls	,	are	you	ready	to	get	up	and	out	and	set	about	improving	your
艾尔	,	女孩们	,	是	你	准备好	到	得到	向上	和	出去	和	放	关于	改善	你的

[maɪndz] ?

minds	?
思想	?

好了，姑娘们，你们准备好起床走出去，开始提升自己的思维能力了吗?

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [maɪ] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [tuː]

I've	been	reading	the	guide	-	book	and	spilling	my	coffee	with	trying	to	do	two
我已经	到过	阅读	这	指导	-	书	和	溢出	我的	咖啡	和	尝试	到	做	二

[θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,

things	at	once	,
事物	在	一次	,

我一边看旅游指南，一边试图同时做两件事，结果把咖啡洒了。

['evər] [sɪns] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

ever	since	eight	o'clock	.
曾经	自从	八	点钟	.

从八点钟开始。

[bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ruːəŋ] [naʊ] ['iznt] [wɜːrθ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

But	what	your	Uncle	John	doesn't	know	about	Rouen	now	isn't	worth	stopping	to
但	什么	你的	叔叔	约翰	不	知道	关于	鲁昂	现在	不是	值得	停止	到

[lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .

look	up	in	the	index	.
看	向上	在	这	指数	.

但你叔叔约翰现在对鲁昂的了解，恐怕不值得你停下来查阅索引。

[waɪ] , [aɪv] ['iːv(ə)n][gɑːt][ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] [twæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Why	,	I've	even	got	the	real	French	twang	to	the	pronunciation	.
为什么	,	我已经	甚至	得到	这	真实的	法语	颤音	到	这	发音	.

我甚至连法语发音都带着浓重的口音。

[its] - ; ['oʊnli][juː; jʊ][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [en] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪ] , - [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It's	Rooank	;	only	you	stop	short	of	the	'	n	'	and	the	'	k	,	'	so	to	speak	.
它是	-	;	仅有的	你	停止	短的	的	这	-	n	-	和	这	-	k	,	-	所以	到	说话	.

是 Rooank；只不过少了“n”和“k”这两个音，这么说吧。

[ðə; ði] ['weɪtər]

The	waiter
这	服务员

服务员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[huː] [brɔːt] [maɪ] ['brekfəst] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [sed] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]

who	brought	my	breakfast	showed	me	how	to	do	it	—	said	he	never	saw	a
WHO	带来	我的	早餐	显示	我	如何	到	做	它	—	说	他	绝不	锯	一个

['fɔːrənər] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [soʊ] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] .

foreigner	catch	on	to	the	trick	so	quick	before	.
外国人	抓住	在	到	这	诡计	所以	快的	前	.

给我送早餐的那位教我怎么做的——他说他以前从没见过外国人这么快就掌握了这个技巧。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slɪm] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] ,

I	gave	him	one	of	those	slim	little	quarters	they	have	here	,
我	给予	他	一	的	那些	苗条的	小的	四分之一	他们	有	这里	,

我给了他一枚这里常见的那种小巧的25美分硬币。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][haʊ][tuː; tə][seɪ] - ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] -

and	he	was	so	pleased	that	he	taught	me	how	to	say	'	Joan	of	Arc	'
和	他	曾是	所以	高兴	那	他	教授	我	如何	到	说	-	琼	的	弧	-

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

他非常高兴，无偿地教我怎么说“圣女贞德”。

[its] - — - .

It's	Shondark	—	Shondark	.
它是	-	—	-	.

这是 Shondark——Shondark。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][taɪm] .

I	learned	it	in	no	time	.
我	学习	它	在	不	时间	.

我很快就学会了。

[wel] , [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] .

Well	,	come	on	,	if	you're	ready	.
出色地	,	来	在	,	如果	你是	准备好	.

好了，如果你准备好了，就来吧。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] .

I've	been	waiting	almost	an	hour	.
我已经	到过	等待	几乎	一个	小时	.

我已经等了快一个小时了。

['ruːən] — ['meɪzən][diː'ju]['ɛks'viː] ['sjɛkl]

Rouen	—	Maison	du	XV	siècle
鲁昂	—	Maison	杜	十五	世纪

鲁昂——十五世纪之家

" [aɪ] [dɪ'kler] , [bʌt; bət] [ðɪs] [freʃ] , [friː] ['ætməsfɪr] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] !

"	I	declare	,	but	this	fresh	,	free	atmosphere	is	refreshing	!
"	我	宣布	,	但	这	新鲜的	,	自由的	气氛	是	令人耳目一新	!

“我敢说，这种清新自由的氛围令人耳目一新！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get]

As	soon	as	you	get	outside	of	your	bedroom	door	you	begin	to	get
作为	很快	作为	你	得到	外部	的	你的	卧室	门	你	开始	到	得到

[ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['klaɪmət] .

the	full	benefit	of	the	Continental	climate	.
这	满的	益处	的	这	大陆	气候	.

一走出卧室门，你就能立刻享受到大陆性气候带来的所有好处。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪf] [jʊə(r)] [pʊr] ,

I	presume	,	if	you're	poor	,
我	怙	,	如果	你是	贫穷的	,

我猜，如果你很穷的话，

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed] [kloʊðz] .

you	get	it	as	soon	as	you	get	outside	of	your	bed	clothes	.
你	得到	它	作为	很快	作为	你	得到	外部	的	你的	床	衣服	.

你一脱下被子就感觉到了。

['ræðər] [ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l]

Rather	a	medieval
相当	一个	中世纪

更像是中世纪

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['sterkeɪs] , [eɪ] ?
staircase , eh ?
楼梯 , 嗯 ?

楼梯，是吗?

[ænd; ənd] [fɔːr] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fuːl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['fiːlɪŋ]
And four orange - trees at the bottom to try and fool us into feeling
和 四 橙子 - 树木 在 这 底部 到 尝试 和 傻子 我们 进入 感觉
['bɑːmi] .
balmy .
芳香 .

山脚下还有四棵橘子树，试图让我们感觉天气温暖宜人。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt][maɪnd]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] :
However , I don't mind little discomforts :
然而 , 我 不 头脑 小的 不适 :

不过，我并不介意一些小的不适:

[ɔːl][aɪ][maɪnd][ɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːrnd]
all I mind is being shut up on a ship with a darned
全部 我 头脑 是 存在 关闭 向上 在 一个 船 和 一个 该死的

我只介意被困在一艘该死的船上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[fuːl] [laɪk] [ðæt] [mæn] - .
fool like that man Sibbilly .
傻子 喜欢 那 男人 - .

像西比利那样的傻瓜。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər][ɔːl] .
I shouldn't wonder if his mother was his wife , after all .
我 不应该 想知道 如果 他的 母亲 曾是 他的 妻子 , 后 全部 .

我不应该怀疑他母亲是不是他的妻子。

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I could believe anything of him .
我 可以 相信 任何事物 的 他 .

他说的任何话我都信。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I didn't like him .
我 没有 喜欢 他 .

我不喜欢他。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɜːrst] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] ,
" We'll go to take in the cathedral first ; it isn't far ,
" 出色地 去 到 拿 在 这 大教堂 第一的 ; 它 不是 远的 ,

“我们先去参观大教堂；它不远。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] .
and I've got it all by heart .
和 我已经 得到 它 全部 经过 心 .

我已经全部记住了。

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .

Thirteenth	century	and	unsymmetrical	—	you	must	remember	that	.
第十三	世纪	和	不对称	—	你	必须	记住	那	.

十三世纪的不对称设计——你必须记住这一点。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .

There	,	that's	it	ahead	there	—	with	the	scaffolding	.
那里	,	那就是	它	前方	那里	—	和	这	脚手架	.

前面就是脚手架了。

[ðeə(r)] ['bəulstərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmwʌt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['hʊkɪŋ] ['tʊrɪsts] , [aɪ]

They're	bolstering	it	up	somewhat	,	so	as	to	keep	on	hooking	tourists	,	I
它们是	加强	它	向上	有些	,	所以	作为	到	保持	在	钩子	游客	,	我

[prɪ'zuːm] .

presume	.
怙	.

我猜他们这样做是为了继续吸引游客。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['taʊər] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtər] ['taʊər] , [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪd] - [fɔːr; fər] [pər'mɪʃənz] [tuː; tə]

The	biggest	tower	is	the	Butter	Tower	,	built	out	of	paid	-	for	permissions	to
这	最大	塔	是	这	黄油	塔	,	建造	出去	的	有薪酬的	-	为了	权限	到

[iːt] ['bʌtər] [ɪn] [lent] .

eat	butter	in	Lent	.
吃	黄油	在	大斋期	.

最高的塔是黄油塔，它是用在四旬斋期间付费吃黄油的许可建造的。

['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒoʊk] , [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	a	rough	joke	,	its	being	so	much	the	biggest	,	isn't	it	?
相当	一个	粗糙的	开玩笑	,	它是	存在	所以	很多	这	最大	,	不是	它	?

这笑话有点粗俗，因为它太大了，不是吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'θiːdrəlz] [ˌlɑːp'saɪdɪd][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['bʌtər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

The	whole	cathedral's	lopsided	from	eating	butter	,	so	to	speak	.
这	所有的	大教堂的	片面	从	吃	黄油	,	所以	到	说话	.

可以说，整个大教堂都因为吃了太多黄油而变得歪斜了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] ;

I	believe	it's	the	thing	to	stop	in	front	and	act	as	if	you	were	overcome	;
我	相信	它是	这	事物	到	停止	在	正面	和	行为	作为	如果	你	是	克服	;

我认为应该停下来，装作很震惊的样子;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[soʊ] [wiːl] [dʒʌst][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .

so	we'll	just	call	a	halt	here	and	take	in	the	general	effect	of	the	scaffolding	.
所以	出色地	只是	称呼	一个	停止	这里	和	拿	在	这	一般的	影响	的	这	脚手架	.

所以我们就先到此为止，观察一下脚手架的整体效果。

" [naʊ] [wiːl] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	Now	we'll	walk	around	the	whole	thing	.
"	现在	出色地	走	大约	这	所有的	事物	.

现在我们要绕着整个地方走一圈。

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] ;

I	haven't	come	abroad	to	take	life	with	a	hop	,	skip	,	and	jump	;
我	还没有	来	国外	到	拿	生活	和	一个	跳	,	跳过	,	和	跳	;

我出国不是为了过着随波逐流的生活;

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

I've	come	to	be	thorough	,	and	I	want	you	girls	to	form	the	habit	of
我已经	来	到	是	彻底	,	和	我	想	你	女孩们	到	形式	这	习惯	的

['biːɪŋ] ['θɜːroʊ] ,

being	thorough	,
存在	彻底	,

我做事一丝不苟，也希望你们女孩子养成一丝不苟的习惯。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] ['edgər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['θɜːroʊ] .

What	I	didn't	like	about	that	fellow	Edgar	was	his	not	being	thorough	.
什么	我	没有	喜欢	关于	那	同伴	埃德加	曾是	他的	不是	存在	彻底	.

我不喜欢埃德加的一点就是他做事不够认真。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi]['oʊnli] [steɪd] [æn; ən]['aʊər] .

When	he	went	down	to	look	at	the	ship's	machinery	he	only	stayed	an	hour	.
什么时候	他	去	向下	到	看	在	这	船的	机械	他	仅有的	入住	一个	小时	.

他下去查看船上的机械设备时，只待了一个小时。

[naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ,

Now	,	I	didn't	go	at	all	;	but	if	I	had	gone	,
现在	,	我	没有	去	在	全部	;	但	如果	我	有	已消失	,

现在，我根本没去；但如果我去了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

I	should	have	stayed	more	than	an	hour	.
我	应该	有	入住	更多的	比	一个	小时	.

我应该多待一个小时。

[gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['skæfəldɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Good	job	of	scaffolding	,	isn't	it	?
好的	工作	的	脚手架	,	不是	它	?

脚手架搭得不错，对吧?

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [wɪð] [tə'geðər] ,

You	see	,	they	make	the	scaffolding	out	of	young	trees	withed	together	,
你	看	,	他们	制作	这	脚手架	出去	的	年轻的	树木	枯萎	一起	,

你看，他们用枯萎的幼树搭建脚手架。

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	use	them	over	and	over	.
和	使用	他们	超过	和	超过	.

并反复使用它们。

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

Economical	.
经济	.

经济。

[dʒʌst]

Just
只是

只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ə'baʊt] [wʌt] [juːd] [ɪk'spekt][ʌv; əv] - .

about	what	you'd	expect	of	Sibbilly	.
关于	什么	你会	预计	的	-	.

跟你想象中的西比利差不多。

[ðoʊz] ['gɑːgɔɪlz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] ['prɪti] ['ɪntrəstɪd] -

Those	gargoyles	and	saints	around	the	top	stick	their	heads	out	pretty	interested	-
那些	石像鬼	和	圣徒	大约	这	顶部	戳	他们的	头部	出去	漂亮的	感兴趣的	-

[laɪk] , [dəunt] [ðeɪ] ?

like	,	don't	they	?
喜欢	,	不	他们	?

顶部的那些石像鬼和圣徒雕像都饶有兴趣地探出头来，不是吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər] [vjuː] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [blɑːkt] .

But	their	view	is	for	the	most	part	blocked	.
但	他们的	看法	是	为了	这	最多	部分	已屏蔽	.

但他们的视线大多被阻挡了。

[naʊ] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [oʊld][dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

Now	this	cheerful	old	jail	at	the	back	is	the	palace	of	the	archbishop	.
现在	这	快乐	老的	监狱	在	这	后退	是	这	宫殿	的	这	大主教	.

如今，后面这座原本阴森森的老监狱变成了大主教的宫殿。

[aɪ] [wɪʃ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

I	wish	,	young	ladies	,
我	希望	,	年轻的	女士们	,

我希望，年轻的女士们，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪk] [baːz]

that	you	would	note	those	little	bits	of	high	windows	and	the	good	thick	bars
那	你	会	笔记	那些	小的	比特	的	高的	视窗	和	这	好的	厚的	酒吧

[ə'krɔːs] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːtʃ'bɪʃəps]

across	them	as	illustrating	the	secure	faith	that	the	dead	and	gone	archbishops
穿过	他们	作为	图示	这	安全的	信仰	那	这	死的	和	已消失	大主教们

[hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

had	in	their	loving	people	.
有	在	他们的	爱	人们	.

你会注意到那些高高的窗户和它们上面厚实的铁栏杆，这体现了已故大主教们对他们深爱的人民的坚定信念。

[aɪl] [bet][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðiːz] [wɔːlz] , [fɜːrst]

I'll	bet	there's	been	plenty	of	battering	and	rioting	around	under	these	walls	,	first
患病的	赌注	有	到过	很多	的	殴打	和	骚乱	大约	在下面	这些	墙壁	,	第一的

[ænd; ənd][læst] ;

and	last	;
和	最后的	;

我敢打赌，从一开始到最后，这堵墙下肯定发生过很多殴打和骚乱；

['plenti] [ʌv; əv][fɪsts] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

plenty	of	fists	and	sticks	and	stones	.
很多	的	拳头	和	棍子	和	石头	.

到处都是拳头、棍棒和石头。

[its] [bɪg] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	big	,	isn't	it	?
它是	大的	,	不是	它	?

它很大，不是吗?

[bɪg][æz; əz][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][æt; ət]

Big	as	half	a	block	,	and	things	look	so	much	bigger	here	than	they	do	at
大的	作为	一半	一个	堵塞	,	和	事物	看	所以	很多	大	这里	比	他们	做	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

足足有半个街区那么大，这里的东西看起来比家里的大得多。

[ðeɪ] [slaɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌp] ['slæntɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]

They	slide	a	roof	up	slanting	and	cock	it	full	of
他们	滑动	一个	屋顶	向上	斜	和	公鸡	它	满的	的

他们把屋顶斜向上推，然后把它完全打开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['wɪndoʊz] ,

little	crooked	windows	,
小的	歪	视窗	,

歪斜的小窗户，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɪp]['oʊvər] ['bækwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .

and	you	feel	as	if	you	must	tip	over	backward	to	take	in	the	top	.
和	你	感觉	作为	如果	你	必须	提示	超过	落后	到	拿	在	这	顶部	.

你感觉自己好像必须向后倾斜才能看到顶峰。

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ][dəunt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [its] [dʌn] ; [bʌt; bət] — [oʊ] , [hɪəz] [wer] [wiː; wi][goʊ][ɪn] .

I	vow	,	I	don't	just	see	how	it's	done	;	but	—	oh	,	here's	where	we	go	in	.
我	发誓	,	我	不	只是	看	如何	它是	完毕	;	但	—	哦	,	这里是	在哪里	我们	去	在	.

我发誓，我不仅看到了它是如何实现的；而且——哦，这就是我们切入点。

[ðɪs] [dɑːrk] , [dæmp]['lɪt(ə)l] [stoʊn] - [peɪvd] ['æli] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [pɔːr'taɪ] ['diˈiˈes] - ,

This	dark	,	damp	little	stone	-	paved	alley	is	the	celebrated	'	Portail	des	Libraires	,
这	黑暗的	,	潮湿	小的	石头	-	铺砌路面	胡同	是	这	著名	-	门户网站	德斯	-	,

这条阴暗潮湿、铺着石头的小巷就是著名的“书店门”(Portail des Libraires)。

- [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ɑː'keɪdz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊk] - [stɔːlz] .

'	so	called	because	those	arcades	used	to	be	full	of	book	-	stalls	.
-	所以	称为	因为	那些	街机	用过的	到	是	满的	的	书	-	摊位	.

之所以这样称呼，是因为这些拱廊以前到处都是书摊。

[wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] , [ɒnt] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [hɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

We	go	along	on	the	cobble	-	stones	,	ont	throw	ourselves	hard	against	this	little
我们	去	沿着	在	这	鹅卵石	-	石头	,	上	扔	我们自己	难的	反对	这	小的

['swɪŋɪŋ] [dɔːr] ;

swinging	door	;
摇摆	门	;

我们沿着鹅卵石路走，不要猛地撞向这扇小小的旋转门；

[ˌaɪ 'tiː] [kriːks] , [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] , [wiː; wi] ['entər] — [hʌʃ] !

it	creaks	,	it	yields	,	we	enter	—	hush	!
它	吱嘎声	,	它	产量	,	我们	进入	—	嘘	!

它吱呀一声，它屈服了，我们进去了——嘘!

" [greɪt] [skɔt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] , [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dæmp] ?

"	Great	Scott	,	isn't	it	big	,	and	isn't	it	damp	?
"	伟大的	斯科特	,	不是	它	大的	,	和	不是	它	潮湿	?

我的天哪，它真大，而且真潮湿!

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːf] ?

Will	you	look	up	in	that	roof	?
将要	你	看	向上	在	那	屋顶	?

你会抬头看看屋顶吗?

[aɪ] [fiːl] ['sɑːləm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['sɑːləm] [ɪz][noʊ][juːz] :

I	feel	solemn	in	spite	of	myself	;	but	,	then	,	feeling	solemn	is	no	use	:
我	感觉	庄严	在	尽管如此	的	我	;	但	,	然后	,	感觉	庄严	是	不	使用	:

尽管我不由自主地感到严肃，但是，严肃又有什么用呢?

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['oʊpən] [ðoʊz] [bɪg]['aɪərn] [geɪts] ,

what	we	want	to	do	is	to	find	some	one	to	open	those	big	iron	gates	,
什么	我们	想	到	做	是	到	寻找	一些	一	到	打开	那些	大的	铁	大门	,

我们想找个人来打开那扇大铁门。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪz][ɪn] [bæk] [ðer; ðər] .

for	the	most	of	what	is	to	see	is	in	back	there	.
为了	这	最多	的	什么	是	到	看	是	在	后退	那里	.

大部分值得一看的东西都在后面。

['ednə] ,

Edna	,
埃德娜	,

埃德娜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[juː; jʊ][æsk] [ðæt] [mæn] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] .

you	ask	that	man	how	we	can	get	hold	of	some	other	man	.
你	问	那	男人	如何	我们	能	得到	抓住	的	一些	其他	男人	.

你问那个人我们怎样才能找到另一个人。

[wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

Well	,	what	did	he	say	?
出色地	,	什么	做过	他	说	?

那他说了什么?

[sed] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [swɪs] , [dɪd][hiː; hi] ?

Said	to	ask	the	Swiss	,	did	he	?
说	到	问	这	瑞士	,	做过	他	?

据说他去问了瑞士人，他问了吗?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	does	he	mean	by	that	?
什么	做	他	意思是	经过	那	?

他这话是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔːr] [kɑːnt] [ðeɪ] [trʌst] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld]['relɪks] ?

Is	it	a	joke	,	or	can't	they	trust	a	Frenchman	with	their	old	relics	?
是	它	一个	开玩笑	,	或者	不能	他们	相信	一个	法国人	和	他们的	老的	遗物	?

这是个玩笑吗? 还是他们真的不信任法国人，不敢把他们的古董文物交给他保管?

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][bæŋks] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən]

I've	been	told	that	in	Japanese	banks	they	always	have	to	have	a	Chinaman
我已经	到过	讲述	那	在	日本人	银行	他们	总是	有	到	有	一个	中国人

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] ,

to	handle	the	money	,
到	处理	这	钱	,

我听说日本银行里总得有个中国人来经手钱款。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] ['i:kwəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'θi:drəl] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪs] [lʊk]
and **maybe** **it's** **equally** **the** **thing** **in** **a** **French** **cathedral** **to** **have** **a** **Swiss** **look**
和 或许 它是 同样地 这 事物 在 一个 法语 大教堂 到 有 一个 瑞士 看
['æftər][ðə; ði]['relɪks] .
after **the** **relics** **.**
后 这 遗物 .

也许在法国大教堂里，让瑞士人照看圣物也是理所当然的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [swɪs] : [ˌaɪ 'ti:] [sed] - [fi:] ,
But **the** **guide** **-** **book** **never** **said** **a** **word** **about** **a** **Swiss** **:** **it** **said** **'** **fee** **,**
但 这 指导 - 书 绝不 说 一个 单词 关于 一个 瑞士 : 它 说 - 费用 ,

但旅游指南只字未提瑞士人：它只写了“费用”。

- [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' **and** **I've** **got** **my** **pocket** **full** **of** **them** **.**
- 和 我已经 得到 我的 口袋 满的 的 他们 .

“我的口袋里装满了它们。”

" [wel] , [wer] [kæn; kən][wi:; wi][get][ə; eɪ] [swɪs] ?
" **Well** **,** **where** **can** **we** **get** **a** **Swiss** **?**
" 出色地 , 在哪里 能 我们 得到 一个 瑞士 ?

“那么，我们去哪里能找到瑞士人呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hi:d][bi:; bi] [mɔ:r] ['hændi][ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] .
I **should** **think** **he'd** **be** **more** **handy** **than** **he** **appears** **to** **be** **.**
我 应该 思考 他会 是 更多的 便利 比 他 出现 到 是 .

我觉得他应该比看起来更能干才对。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:] .
There's **another** **man** **looking** **for** **him** **,** **too** **.**
有 其他 男人 寻找 为了 他 , 也 .

还有另一个人在找他。

[hi:; hi] — [greɪt] [skɔt] !
He **—** **Great** **Scott** **!**
他 — 伟大的 斯科特 !

他——我的天哪！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] — [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
if **it** **isn't** **—** **no** **,** **that** **is** **impossible** **.**
如果 它 不是 — 不 , 那 是 不可能的 .

如果不是的话——不，那是不可能的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Yes **,** **it** **is** **!**
是的 , 它 是 !

是的!

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['potər] ?
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **sir** **,** **but** **is** **your** **name** **Porter** **?**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 是 你的 姓名 搬运工 ?

“先生，请问您姓波特吗？”

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

['rɑːbərt] ['potər] — ['bɑːbi] ['potər] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skuːl] ?

Robert	**Porter**	**—**	**Bobby**	**Porter**	**that**	**went**	**to**	**the**	**Washington**	**School**	**?**
罗伯特	搬运工	—	鲍比	搬运工	那	去	到	这	华盛顿	学校	?

罗伯特·波特——就是那个上过华盛顿学校的鲍比·波特?

[bɑːb] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

Bob	**,**	**do**	**you**	**remember**	**me**	**?**
鲍勃	,	做	你	记住	我	?

鲍勃，你还记得我吗?

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɑːks] !

Well	**,**	**of**	**all**	**the**	**larks**	**!**
出色地	,	的	全部	这	云雀	!

哎呀，居然是云雀!

" ['gɜːlz] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ,

"	**Girls**	**,**	**this**	**man**	**and**	**I**	**went**	**to**	**school**	**side**	**by**	**side**	**for**	**eight**	**years**	**,**
"	女孩们	,	这	男人	和	我	去	到	学校	边	经过	边	为了	八	年	,

“女孩们，我和这个人一起上了八年学，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] — [maɪ] [niːsiz] , [bɑːb] .

and	**he's**	**the**	**finest**	**—**	**my**	**nieces**	**,**	**Bob**	**.**
和	他是	这	最好的	—	我的	侄女	,	鲍勃	.

他是最棒的——我的侄女们，鲍勃。

[ðæts] ['ednə][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [iˈvən] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ['hiːz] [jʊr; jər] [sʌn] ?

That's	**Edna**	**and**	**this**	**is**	**Yvonne**	**,**	**and**	**—**	**you**	**don't**	**say**	**he's**	**your**	**son**	**?**
那就是	埃德娜	和	这	是	伊冯娜	,	和	—	你	不	说	他是	你的	儿子	?

那是埃德娜，这是伊冯娜，还有——你没说他是你儿子吧?

['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ]['evər] ['mærid] .

Didn't	**know**	**you**	**ever**	**married**	**.**
没有	知道	你	曾经	已婚	.

我不知道你结婚了。

[oʊ] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [aɪ][seɪ] , [bɑːb] ,

Oh	**,**	**I'll**	**take**	**your**	**word**	**for**	**it**	**,**	**of**	**course**	**;**	**but**	**,**	**I**	**say**	**,**	**Bob**	**,**
哦	,	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	的	课程	;	但	,	我	说	,	鲍勃	,

哦，我当然相信你的话；但是，鲍勃，我说，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

you've	**got**	**to**	**come**	**and**	**dine**	**with**	**us**	**to**	**-**	**night**	**.**
你已经	得到	到	来	和	用餐	和	我们	到	-	夜晚	.

你今晚一定要来和我们一起吃饭。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['ʌðər] [wei] .

You	**must**	**;**	**I**	**won't**	**have**	**it**	**any**	**other**	**way**	**.**
你	必须	;	我	惯于	有	它	任何	其他	方式	.

你必须这么做；我绝不接受其他任何方式。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔːl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['meməriz]

You	**and**	**I'll**	**have**	**to**	**just**	**sit**	**down**	**and**	**overhaul**	**all**	**our**	**old**	**memories**
你	和	患病的	有	到	只是	坐	向下	和	大修	全部	我们的	老的	回忆

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

你我得坐下来，一起好好回忆一下我们过去的点点滴滴。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] — [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['jʊrəp] , ['enihaʊ] ;

Do	**you**	**remember**	**—**	**but**	**how**	**do**	**you**	**come**	**to**	**be**	**in**	**Europe**	**,**	**anyhow**	**;**
做	你	记住	—	但	如何	做	你	来	到	是	在	欧洲	,	无论如何	;

你还记得吗——但是，你究竟是如何来到欧洲的呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [wʌt] ['laɪnər][dɪd][juː; jʊ][laɪn] [ʌp][ɑːn] ?
and what liner did you line up on ?
和 什么 衬垫 做过 你 线 向上 在 ?

你排队等候的是哪条线路?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['biːstli] [trɪp] , — ['oʊnli] [keɪm] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə][læst] [naɪt] , — [ænd; ənd] ,
We had a beastly trip , — only came from Havre last night , — and ,
我们 有 一个 兽 旅行 , — 仅有的 来了 从 勒阿弗尔 最后的 夜晚 , — 和 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

我们经历了一段极其艰难的旅程——昨晚才从勒阿弗尔回来——顺便说一句，

[haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [kæn; kən][wiː; wi][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['əupənz] [ðiːz] ['aɪərn] [geɪts] ?
how in thunder can we get hold of the man who opens these iron gates ?
如何 在 雷 能 我们 得到 抓住 的 这 男人 WHO 打开 这些 铁 大门 ?

我们究竟该如何才能找到那个打开这道铁门的人呢?

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [bæk] [ðer; ðər] .
Everything in the place is back there .
一切 在 这 地方 是 后退 那里 .

屋里所有的东西都在那里。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [swɪs] — [ðæt] ['splendɪd] ['sɜːrkəs] - ['tʃæriət] ['draɪvər] ?
" Is that a Swiss — that splendid circus - chariot driver ?
" 是 那 一个 瑞士 — 那 灿烂 马戏团 - 战车 司机 ?

“那是瑞士人吗？那位出色的马戏团马车驾驶员？”

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] !
Give you my word , I thought he was a cardinal !
给 你 我的 单词 , 我 想法 他 曾是 一个 红衣主教 !

我发誓，我当时以为他是红衣主教!

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪp][ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [goʊld] [leɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['getɪŋ] ?
How much of a tip is that much gold lace going to look forward to getting ?
如何 很多 的 一个 提示 是 那 很多 金子 蕾丝 去 到 看 向前 到 获得 ?

这么多金丝蕾丝，你会期待收到多少小费呢?

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnər] , ['sʌmhaʊ] .
I wish he was plainer , somehow .
我 希望 他 曾是 更朴素 , 不知何故 .

我希望他能更朴素一些。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɑːb] ; [juː; jʊ] [peɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [ʌp] ['leɪtər] .
I'll tell you , Bob ; you pay , and I'll settle up later .
患病的 告诉 你 , 鲍勃 ; 你 支付 , 和 患病的 定居 向上 之后 .

我跟你说，鲍勃，你先付钱，我以后再结算。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] ;
I certainly am glad to see the gates open ;
我 当然 是 高兴的 到 看 这 大门 打开 ;

看到大门敞开，我当然很高兴;

[aɪ] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn]

I	felt	more	like	a	serpent	shut	out	of	paradise	than	I	ever	expected	to	feel	in
我	毛毡	更多的	喜欢	一个	蛇	关闭	出去	的	天堂	比	我	曾经	预期的	到	感觉	在

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

all	my	life	.
全部	我的	生活	.

我感觉自己比以往任何时候都更像一条被拒之天堂门外的蛇。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] .

"	Well	,	now	we	begin	.
"	出色地	,	现在	我们	开始	.

“好了，现在我们开始。”

[huːz] ['berid] [hɪr] ?

Who's	buried	here	?
谁是	埋葬	这里	?

这里埋葬着谁?

['henri] [iː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [eɪ] ?

Henry	II	of	England	,	eh	?
亨利	二	的	英格兰	,	嗯	?

是英格兰的亨利二世吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[aɪ] [kɑːnt] [riːd] ['lætn] , [soʊ] ['hɛnriːz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	can't	read	Latin	,	so	Henry's	virtues	and	dates	are	all	one	to	me	.
我	不能	读	拉丁	,	所以	亨利的	美德	和	日期	是	全部	一	到	我	.

我不懂拉丁文，所以亨利的品德和生卒日期对我来说都是一体的。

[wɪtʃ] ['henri] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , ['enihaʊ] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [waɪvz] [ɔːr] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['nevər]

Which	Henry	was	he	,	anyhow	—	the	one	with	six	wives	or	the	one	who	never
哪个	亨利	曾是	他	,	无论如何	—	这	一	和	六	妻子们	或者	这	一	WHO	绝不

[ʃed] [ə; eɪ] [smaɪl] ?

shed	a	smile	?
棚	一个	微笑	?

亨利究竟是哪一位呢？是娶了六位妻子的那位，还是从未露出过笑容的那位?

['iːðər] [wei] , [lets] [muːv] [ɑːn] .

Either	way	,	let's	move	on	.
任何一个	方式	,	我们来吧	移动	在	.

总之，我们继续吧。

" [wʌt] [kʌmz] [nekst] ?

"	What	comes	next	?
"	什么	来	下一个	?

接下来会发生什么?

['ritʃəd] - [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] — ['petrɪfaɪd] , [eɪ] ?

Richard	-	Cœur	-	de	-	Lion	—	petrified	,	eh	?
理查德	-	心	-	德	-	狮子	—	石化	,	嗯	?

Richard-Cœur-de-Lion——吓呆了，是吗?

[oʊ] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ðæts] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .

Oh	,	only	a	statue	of	him	;	that's	less	interesting	.
哦	,	仅有的	一个	雕像	的	他	;	那就是	较少的	有趣的	.

哦，只有他的雕像；那没什么意思。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ritʃəd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

I	thought	at	last	I	was	looking	at	Richard	when	he	was	himself	again	.
我	想法	在	最后的	我	曾是	寻找	在	理查德	什么时候	他	曾是	他自己	再次	.

我终于看到了恢复原状的理查德。

[wʌt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [swɪs] [frend] [hɪsɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	is	our	Swiss	friend	hissing	about	?
什么	是	我们的	瑞士	朋友	嘶嘶声	关于	?

我们的瑞士朋友到底在抱怨什么?

[hɑːrt] ['berid] [ˌʌndər'niːθ] ?

Heart	buried	underneath	?
心	埋葬	下	?

埋在地下的心脏?

[huːz] [hɑːrt] ? — ['rɪtʃɝdz] ?

Whose	heart	?	—	Richard's	?
谁	心	?	—	理查德的	?

是谁的心? ——是理查德的吗?

[æsk] [ɪf] [its] [hɪz; ɪz] ['boʊnə] ['faɪd] [hɑːrt] [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deθ] - [mæsk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ask	if	it's	his	bona	fide	heart	or	only	a	death	-	mask	of	it	?
问	如果	它是	他的	博纳	真	心	或者	仅有的	一个	死亡	-	面具	的	它	?

问问这是他真正的心脏，还是只是心脏的死亡面具?

[straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['stætʃuː] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɑːb] ?

Strikes	me	as	a	pretty	big	statue	to	put	up	to	a	heart	,	don't	you	think	,	Bob	?
罢工	我	作为	一个	漂亮的	大的	雕像	到	放	向上	到	一个	心	,	不	你	思考	,	鲍勃	?

鲍勃，你不觉得把这么大的雕像放在一颗心旁边有点不太合适吗?

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	come	on	;	I	want	to	be	looking	at	something	else	.
但	来	在	;	我	想	到	是	寻找	在	某物	别的	.

但是拜托，我想看点别的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" - ['ritʃəd] - [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] — ['petrɪfaɪd] , [eɪ] ? -

"	'	Richard	-	Cœur	-	de	-	Lion	—	petrified	,	eh	?	'
"	-	理查德	-	心	-	德	-	狮子	—	石化	,	嗯	?	-

"'理查德-库尔-德-莱恩——吓呆了，是吗?'

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	34	]
"	[	页	-	]

[第34页]

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

"	So	this	is	the	tomb	of	the	husband
"	所以	这	是	这	墓	的	这	丈夫

所以，这就是丈夫的墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ʌv; əv][daɪˈænə][ʌv; əv][ˈpwɑːtjeɪ] ?

of	Diana	of	Poitiers	?
的	戴安娜	的	普瓦捷	?

是戴安娜·德·波瓦捷吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	didn't	know	she	ever	had	a	husband	—	thought	she	only	had	a	king	.
我	没有	知道	她	曾经	有	一个	丈夫	—	想法	她	仅有的	有	一个	国王	.

我不知道她曾经有过丈夫——我以为她只有一位国王。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][daɪˈænə][ʌv; əv][ˈpwɑːtjeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

I've	never	been	brought	up	to	think	of	Diana	of	Poitiers	mourning	a	husband	.
我已经	绝不	到过	带来	向上	到	思考	的	戴安娜	的	普瓦捷	丧	一个	丈夫	.

我从小就没有被教育要去想戴安娜·波瓦捷会哀悼丈夫的事。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

But	maybe	she	did	,	maybe	she	did	.
但	或许	她	做过	,	或许	她	做过	.

但也许她真的做了，也许她真的做了。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃek] [jʊr; jər] ['kɑːmən] [sens] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt]

They	say	you	must	check	your	common	sense	at	the	hotel	when	you	set	out
他们	说	你	必须	查看	你的	常见的	感觉	在	这	酒店	什么时候	你	放	出去

[tuː; tə] [ɪnˈspekt] ['jʊrəp] ,

to	inspect	Europe	,
到	检查	欧洲	,

他们说，当你准备游览欧洲时，最好在酒店里就放下你的常识。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	believe	it	—	I	believe	it	.
和	我	相信	它	—	我	相信	它	.

我相信——我真的相信。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [tuːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [niːl] [ænd; ənd] [mɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] ,

It's	a	nice	tomb	,	and	if	they	kneel	and	mourn	in	a	gown	with	a	train	,
它是	一个	好的	墓	,	和	如果	他们	下跪	和	哀悼	在	一个	袍	和	一个	火车	,

这是一座漂亮的陵墓，如果他们穿着拖地长袍跪下哀悼，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [braʊn] .

she	certainly	is	doing	it	up	brown	.
她	当然	是	正在做	它	向上	棕色的	.

她确实把棕色穿出了自己的风格。

[haʊˈevər] , [lets] [goʊ][ɑːn] .

However	,	let's	go	on	.
然而	,	我们来吧	去	在	.

不过，我们继续吧。

" [tuː] ['kɑːdɪnlz] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [kaɪnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['oʊvər][ðer; ðər]

"	Two	cardinals	of	Amboise	kind	of	going	in	procession	on	their	knees	over	their
"	二	红雀队	的	昂布瓦兹	种类	的	去	在	游行	在	他们的	膝盖	超过	他们的

[oʊn] [ded] ['bɑːdɪz] — [ɔːr] ['meɪbi] [ɪts] ['oʊnli] ['hɑːrts] [ə'gen] .

own	dead	bodies	—	or	maybe	it's	only	hearts	again	.
自己的	死的	身体	—	或者	或许	它是	仅有的	心	再次	.

“昂布瓦兹的两位红衣主教跪在自己的尸体旁列队行进——或者也许只是在瞻仰自己的心脏。

[wel] , [bɑːb] , [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Well	,	Bob	,	the	Reformation	was	a	great	thing	,	after	all	,	wasn't	it	?
出色地	,	鲍勃	,	这	宗教改革	曾是	一个	伟大的	事物	,	后	全部	,	不是	它	?

鲍勃，宗教改革毕竟是一件伟大的事情，不是吗?

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] [faɪn] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Must	have	felt	fine	to	straighten	up	for	a	while	.
必须	有	毛毡	美好的	到	拉直	向上	为了	一个	尽管	.

看来他感觉挺直了腰板，心情也好了些。

[stɑːp][ə; eɪ][bɪt] ;

Stop	a	bit	;
停止	一个	少量	;

稍作停顿；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] — [weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

the	guide	-	book	said	there	was	something	to	examine	about	these	two	—	wait	till	I	find	the	place	.
这	指导	-	书	说	那里	曾是	某物	到	检查	关于	这些	二	—	等待	直到	我	寻找	这	地方	.

旅游指南上说这两个人身上有些值得探究的地方——等我找到那个地方再说吧。

[oʊ] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] - ['bʊks] ['veri] ['hændi] ,

Oh	,	well	,	never	mind	;	I	dare	say	a	guide	-	book's	very	handy	,
哦	,	出色地	,	绝不	头脑	;	我	敢	说	一个	指导	-	图书	非常	便利	,

哦，好吧，没关系；我觉得旅游指南非常实用。

[bʌt; bət][aɪ] [muːv] [wiː; wi] [kwɪt] [ðɪs] [dæmp][oʊld] [hoʊl] , ['eniweɪ] .

but	I	move	we	quit	this	damp	old	hole	,	anyway	.
但	我	移动	我们	辞职	这	潮湿	老的	洞	,	反正	.

但我认为我们无论如何都应该离开这个潮湿阴暗的老地方。

[aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

I	wouldn't	bother	to	come	again	.
我	不会	打扰	到	来	再次	.

我不会再来了。

[ðæts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] , [bɑːb] ;

That's	a	sad	thing	about	life	,	Bob	;
那就是	一个	伤心	事物	关于	生活	,	鲍勃	;

鲍勃，这就是人生的悲哀之处；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [skwer] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

as	soon	as	you	get	in	front	of	anything	and	get	a	square	look	at	it	,
作为	很快	作为	你	得到	在	正面	的	任何事物	和	得到	一个	正方形	看	在	它	,

当你走到任何东西前面，正面观察它的时候，

[jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

you're	ready	to	move	on	—	at	least	I	am	.
你是	准备好	到	移动	在	—	在	至少	我	是	.

你已经准备好继续前进了——至少我是这么认为的。

" [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

"	What's	he	saying	?
"	是什么	他	说	?

“他在说什么？”

[wel] , [æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Well	,	ask	him	again	.
出色地	,	问	他	再次	.

那你再问问他吧。

[huːz] [greɪv] ?
Whose grave ?
谁 严重 ?

谁的坟墓?

[wel] , [æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Well , ask him again .
出色地 , 问 他 再次 .

那你再问问他吧。

['rɒloʊz] !
Rollo's !
罗洛的 !

罗洛的!

[wʌt] , ['rɔləu] [ðæt] [wʌz; wəz] - [æt; ət] [wɜːrk] - [ænd; ənd] - [æt; ət] [pleɪ] - [ænd; ənd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [els]
What , Rollo that was ' At Work ' and ' At Play ' and at everything else
什么 , 罗洛 那 曾是 - 在 工作 - 和 - 在 玩 - 和 在 一切 别的
[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɪdz] ?
when we were kids ?
什么时候 我们 是 孩子们 ?

什么？罗洛，那在我们小时候就是“工作”、“玩耍”以及其他所有事情的一部分吗?

[ə'nʌðər] ?
Another ?
其他 ?

其他?

[wʌt] ['ʌðər] ?
What other ?
什么 其他 ?

还有什么?

[wel] , [æsk][hɪm; ɪm] .
Well , ask him .
出色地 , 问 他 .

你去问他吧。

['rɔləu][ðə; ðiː] ['nɔːrmən] ?
Rollo the Norman ?
罗洛 这 诺曼 ?

诺曼人罗洛?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [duː][juː; jʊ] ,
I don't see anything very remarkable in a Norman being buried in Normandy , do you ,
我 不 看 任何事物 非常 卓越 在 一个 诺曼 存在 埋葬 在 诺曼底 , 做 你 ,
[bɑːb] ?
Bob ?
鲍勃 ?

鲍勃，你觉得一个诺曼人葬在诺曼底有什么特别的吗?

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
did **he** **die** **?**
做过 他 死 ?

他死了吗?

[wel] , [æsk][hɪm; ɪm] .
Well **,** **ask** **him** **.**
出色地 , 问 他 .

你去问他吧。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?
What **are** **we** **paying** **him** **for** **,** **anyway** **?**
什么 是 我们 付费 他 为了 , 反正 ?

我们付钱给他到底是为了什么?

[daɪd] [ə'baʊt] - , [eɪ] !
Died **about** **900** **,** **eh** **!**
死亡 关于 - , 嗯 !

大约公元900年就去世了，是吧!

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ['wɔznt] [bɪlt] [tɪl] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] .
And **this** **church** **wasn't** **built** **till** **four** **hundred** **years** **later** **.**
和 这 教会 不是 建造 直到 四 百 年 之后 .

而这座教堂直到四百年后才建成。

[wer] [dɪd][hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ?
Where **did** **he** **spend** **the** **time** **while** **he** **was** **waiting** **to** **be** **buried** **?**
在哪里 做过 他 花费 这 时间 尽管 他 曾是 等待 到 是 埋葬 ?

在他等待下葬的这段时间里，他都去了哪里?

[wel] , [æsk][hɪm; ɪm] .
Well **,** **ask** **him** **.**
出色地 , 问 他 .

你去问他吧。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] , [aɪ][bet] [aɪ'd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
I **declare** **,** **if** **I** **could** **talk** **French** **,** **I** **bet** **I'd** **know** **something** **about** **things** **.**
我 宣布 , 如果 我 可以 讲话 法语 , 我 赌注 ID 知道 某物 关于 事物 .

我敢说，如果我会说法语，我肯定会了解一些事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʌməst] [lɑːt] !
You **are** **the** **dumbest** **lot** **!**
你 是 这 最愚蠢的 很多 !

你们真是最愚蠢的一群人!

[hɪəz] ['rɔləu] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
Here's **Rollo** **lying** **around** **loose** **for** **as** **long** **as** **we've** **had** **America** **with** **us**
这里是 罗洛 说谎 大约 松动的 为了 作为 长的 作为 我们已经 有 美国 和 我们
,
,
,

罗洛就这么一直散落在各处，自从美国来到我们身边就一直如此。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [teɪks] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [wer] .
and **no** **one** **takes** **any** **interest** **in** **where** **.**
和 不 一 需要 任何 兴趣 在 在哪里 .

没有人关心地点。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt]['ɪntuː] ?
Is **that** **the** **tomb** **he** **finally** **got** **into** **?**
是 那 这 墓 他 最后 得到 进入 ?

那是他最终进入的陵墓吗?

['klevər] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][dɑːrk][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] .

Clever	**idea**	**to**	**have**	**it**	**so**	**dark**	**no**	**one**	**can**	**see**	**it**	**,**	**after**	**all**	**.**
聪明的	主意	到	有	它	所以	黑暗的	不	一	能	看	它	,	后	全部	.

把光线调得这么暗，谁也看不见，这主意真不错。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiːl] [biː; bi] [ɪmˈprest] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] .

I	**suppose**	**he**	**thinks**	**we'll**	**be**	**impressed**	**,**	**but**	**I**	**ain't**	**.**
我	认为	他	思考	出色地	是	印象深刻	,	但	我	不是	.

我猜他觉得我们会印象深刻，但我并不这么认为。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['rɒloʊz] [ɪn][ðer; ðər] , ['enihaʊ] .

I	**don't**	**believe**	**Rollo's**	**in**	**there**	**,**	**anyhow**	**.**
我	不	相信	罗洛的	在	那里	,	无论如何	.

反正我不认为罗洛在里面。

" [kʌm] [ɑːn] ; [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

"	**Come**	**on**	**;**	**I'm**	**tired**	**of**	**this**	**old**	**church**	**.**
"	来	在	;	我是	疲劳的	的	这	老的	教会	.

“拜托，我厌倦了这座老教堂。”

[aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [bəːnd]

I	**move**	**that**	**we**	**go**	**out**	**and**	**look**	**at**	**the**	**place**	**where**	**they**	**burned**
我	移动	那	我们	去	出去	和	看	在	这	地方	在哪里	他们	烧伤

我提议我们出去看看他们被烧毁的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Joan	**of**	**Arc**	**,**	**or**	**something**	**else**	**that**	**is**	**bright**	**and**	**cheerful**	**.**
琼	的	弧	,	或者	某物	别的	那	是	明亮的	和	快乐	.

圣女贞德，或者其他一些明亮欢快的事物。

[wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

What's	**he**	**saying**	**?**
是什么	他	说	?

他在说什么?

[noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] ['treʒəri] ; [aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][wʌn]

No	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**any**	**treasury**	**;**	**I've**	**done**	**enough**	**church**	**-**	**going**	**for**	**one**
不	,	我	不	想	到	看	任何	财政部	;	我已经	完毕	足够的	教会	-	去	为了	一

[wiːk] - [deɪ] .

week	**-**	**day**	**.**
星期	-	天	.

不，我不想看任何金库；我一个工作日去教堂的次数已经够多了。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] .

Give	**him**	**his**	**money**	**,**	**Bob**	**,**	**and**	**let's**	**get**	**out**	**.**
给	他	他的	钱	,	鲍勃	,	和	我们来吧	得到	出去	.

鲍勃，把钱给他，我们走吧。

[juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [tuː; tə][goʊ][nekst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

You	**tell**	**us**	**where**	**to**	**go**	**next**	**;**	**you**	**must**	**know**	**everything**	**,**
你	告诉	我们	在哪里	到	去	下一个	;	你	必须	知道	一切	,

你告诉我们下一步该去哪里；你必须知道一切。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] .

if	**you**	**were**	**here**	**all**	**day**	**yesterday**	**.**
如果	你	是	这里	全部	天	昨天	.

如果你昨天一整天都在这里的话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

I	want	to	see	that	double	-	faced	clock	and	those	carvings	of	the	Field	of
我	想	到	看	那	双倍的	-	面对	钟	和	那些	雕刻	的	这	场地	的

[ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

the	Cloth	of	Gold	.
这	布	的	金子	.

我想看看那座双面钟和金缕衣原野的雕刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)

[ðeə(r)] [ɔ:l]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They're	all	over	in	the	same	direction	.
它们是	全部	超过	在	这	相同的	方向	.

它们都朝着同一个方向移动。

" [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [eɪ] ?

"	Good	to	be	out	in	the	air	,	eh	?
"	好的	到	是	出去	在	这	空气	,	嗯	?

“在空中飞一飞感觉真好，是吧？”

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃɪz] .

I	vow	,	I	never	was	great	on	churches	.
我	发誓	,	我	绝不	曾是	伟大的	在	教堂	.

我发誓，我从来都不太喜欢教堂。

[wʌt] [boʊt] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [ɑ:n] ?

What	boat	did	you	come	over	on	?
什么	船	做过	你	来	超过	在	?

你乘坐什么船过来的?

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [roʊl] ?

Did	it	roll	?
做过	它	卷	?

它滚动了吗?

['aʊərz] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] , [tu:] .

Ours	rolled	and	pitched	,	too	.
我们的	滚动	和	投球	,	也	.

我们的也翻滚和倾斜了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] .

I	never	saw	such	a	rolling	.
我	绝不	锯	这样的	一个	滚动	.

我从未见过这样的滚动。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bɑ:b] , [ðə; ði][mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [hu:] [ɪn'vents] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['laɪnər] .

I	tell	you	,	Bob	,	the	man	will	make	a	fortune	who	invents	a	level	liner	.
我	告诉	你	,	鲍勃	,	这	男人	将要	制作	一个	财富	WHO	发明	一个	等级	衬垫	.

我跟你说，鲍勃，谁要是发明了水平仪，就能发大财。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]

I	used	to	try	and
我	用过的	到	尝试	和

我过去常常尝试.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['fɪgjər] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [skwer] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:]

figure	on	how	to	hang	the	passenger	department	in	an	open	square	,	so	it
数字	在	如何	到	悬挂	这	乘客	部门	在	一个	打开	正方形	,	所以	它

[kʊd; kəd] [swɪŋ] [fri:] ,

could	swing	free	,
可以	摇摆	自由的	,

想办法把乘客部门悬挂在一个开放的广场上，让它可以自由摆动。

— [duː][juː; jʊ][get]

—	do	you	get
—	做	你	得到

你明白了吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə] ? — [bʌt; bət]

the	idea	?	—	but
这	主意	?	—	但

这个想法? ——但是

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

I	don't	know	as	it	could	be	managed	.
我	不	知道	作为	它	可以	是	管理	.

我不知道，也许可以处理。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	trying	to	work	it	out	one	morning	,
我	曾是	尝试	到	工作	它	出去	一	早晨	,

一天早上，我正在努力弄清楚这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][kʌt] [ɪn] [tuː] ;

and	I	came	up	against	the	wash	-	stand	so	sudden	that	I	thought	I	was	cut	in
和	我	来了	向上	反对	这	洗	-	站立	所以	突然	那	我	想法	我	曾是	切	在

two	;
二	;

我突然撞到洗手台上，感觉自己好像被拦腰斩断了;

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [aɪ] [went] ['bækwərd] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] ['nɪrli] ['æmpjəˌteɪtɪd][maɪ][legz] ;

the	next	second	I	went	backward	so	quick	that	the	edge	of	the	berth	nearly
这	下一个	第二	我	去	落后	所以	快的	那	这	边缘	的	这	泊位	几乎

amputated	my	legs	;
截肢	我的	腿	;

下一秒，我向后猛地一仰，床沿差点把我的腿削断;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [krɑːft][ə'roʊz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [ðæt] [aɪ] ['swɑːloʊd] [hæf][maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] .

and	then	the	whole	craft	arose	on	such	a	swell	that	I	swallowed	half	my	tooth	-
和	然后	这	所有的	工艺	出现	在	这样的	一个	膨胀	那	我	吞咽	一半	我的	齿	-

brush	.
刷子	.

然后，整个船身被巨浪托起，以至于我吞下了半把牙刷。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [bɑːb] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ;

You	may	laugh	,	Bob	,	but	I'm	not	telling	this	to	be	funny	;
你	可能	笑	,	鲍勃	,	但	我是	不是	讲述	这	到	是	有趣的	;

鲍勃，你可能会笑，但我讲这个故事不是为了搞笑;

[aɪm] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .

I'm	telling	it	for	a	fact	.
我是	讲述	它	为了	一个	事实	.

我说的都是事实。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [raɪts] ,

I	had	to	have	the	steward	in	to	put	the	washing	-	apparatus	to	rights	,
我	有	到	有	这	管家	在	到	放	这	洗涤	-	设备	到	权利	,

我不得不叫乘务员来修理洗衣设备。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

and	I	asked	him	what	in	thunder	was	up	outside	.
和	我	问	他	什么	在	雷	曾是	向上	外部	.

我问他外面到底发生了什么事，打雷打得厉害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː]

He	was	standing	at	an	angle	of	forty	-	five	degrees	,	looking	up	at	me
他	曾是	常设	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	,	寻找	向上	在	我

他以四十五度角站着，仰头看着我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wer] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] ,

where	I	sat	in	the	lower	berth	,	and	he	said	,	'	If	the	wind	shifts	,
在哪里	我	卫星	在	这	降低	泊位	,	和	他	说	,	-	如果	这	风	轮班	,

我坐在下铺，他说："如果风向改变，

[wɪə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rʌf] . -

we're	very	likely	to	have	it	rough	.	'
是	非常	可能	到	有	它	粗糙的	.	-

我们很可能会面临艰难的处境。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

Just	then	he	took	on	an	angle	of	ninety	-	five	degrees	,
只是	然后	他	采取	在	一个	角度	的	九十	-	五	学位	,

就在这时，他转身与地面呈九十五度角。

[ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] [slɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [kwɪk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɑːp] .

and	my	trunk	slid	out	on	his	feet	so	quick	he	had	to	hop	.
和	我的	树干	滑行	出去	在	他的	脚	所以	快的	他	有	到	跳	.

我的箱子滑到他脚上，速度太快，他不得不跳起来。

[aɪ] [sed] : - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rʌf] , [eɪ] ?

I	said	:	'	Have	it	rough	,	eh	?
我	说	:	-	有	它	粗糙的	,	嗯	?

我说："日子过得挺艰难的，是吧？"

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm] [spel] . -

Well	,	I'm	glad	to	know	,	so	that	I	can	take	advantage	of	this	calm	spell	.	'
出色地	,	我是	高兴的	到	知道	,	所以	那	我	能	拿	优势	的	这	冷静的	拼写	.	-

很高兴知道这一点，这样我就可以好好利用这段平静的时光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" - [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [klɑːk] ! -

"	'	So	that's	the	clock	!	'
"	-	所以	那就是	这	钟	!	-

"原来这就是时钟！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [klɑːk] !

"	So	that's	the	clock	!
"	所以	那就是	这	钟	!

"原来这就是时钟！"

[wel] , [its] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['ʃʊrli] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [striːt] ,

Well	,	it's	a	big	one	,	surely	—	almost	as	wide	as	the	street	,
出色地	,	它是	一个	大的	一	,	一定	—	几乎	作为	宽的	作为	这	街道	,

嗯，它确实很大——几乎和街道一样宽。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkændər] [kəmˈpelz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɛroʊəst] [ˈevər] .

although	candor	compels	us	to	own	that	the	street	is	about	the	narrowest	ever	.
虽然	坦率	强制	我们	到	自己的	那	这	街道	是	关于	这	最窄	曾经	.

虽然坦诚地我们不得不承认，这条街可能是世界上最窄的街道之一。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [dʌn] ; [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] ,

All	right	,	I'm	done	;	a	clock	is	a	clock	,
全部	正确的	,	我是	完毕	;	一个	钟	是	一个	钟	,

好了，我说完了；钟就是钟。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [ɪn][ɪts] [feɪs] [ˈɔːlweɪz] [telz] [ˌem ˈiː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

and	one	look	in	its	face	always	tells	me	all	I	want	to	know	.
和	一	看	在	它是	脸	总是	讲述	我	全部	我	想	到	知道	.

只需看一眼它的脸，我就能知道我想知道的一切。

[kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ˈdɪli] - [ˈdæliːɪŋ] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˈruːəŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Come	on	;	we	can't	stand	dilly	-	dallying	if	we're	to	get	through	Rouen	to	-	day	,
来	在	;	我们	不能	站立	迪利	-	磨蹭	如果	是	到	得到	通过	鲁昂	到	-	天	,

快点，如果我们今天想顺利通过鲁昂，就不能再磨蹭了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [kwaɪt]

and	I	must	say	I	consider	a	day	to	a	town	as	quite
和	我	必须	说	我	考虑	一个	天	到	一个	镇	作为	相当

我必须说，我认为一天的时间足够游览一个城镇了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

enough	in	Europe	.
足够的	在	欧洲	.

欧洲已经够多了。

[aɪ] [noʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [fɔːr; fər] [ˈhoʊlseɪl] [ʃuːz] ,

I	know	,	when	I	was	young	and	traveled	for	wholesale	shoes	,
我	知道	,	什么时候	我	曾是	年轻的	和	旅行	为了	批发的	鞋	,

我知道，我年轻的时候，曾到处跑鞋批发生意。

[aɪ] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][duː] [θriː] [taʊnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tɜːrn][ə; eɪ] [her] .

I	used	often	and	often	to	do	three	towns	a	day	and	never	turn	a	hair	.
我	用过的	经常	和	经常	到	做	三	城镇	一个	天	和	绝不	转动	一个	头发	.

我以前经常一天跑三个镇，从来不会有任何不适。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] —

I	tell	you	,	Bob	,	when	I	was	—
我	告诉	你	,	鲍勃	,	什么时候	我	曾是	—

鲍勃，我告诉你，当我还是——

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ?

"	Is	that	the	fountain	?
"	是	那	这	喷泉	?

那是喷泉吗?

[hoʊld][ɑːn] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] !

Hold	on	;	we	want	to	see	that	!
抓住	在	;	我们	想	到	看	那	!

等等，我们也想看看!

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪˈtælɪks] .

The	guide	-	book	has	it	in	italics	.
这	指导	-	书	有	它	在	斜体	.

旅游指南上是用斜体字写的。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'laɪn] , [ðoʊ] ; [lʊks] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	don't	see	anything	to	underline	,	though	;	looks	foreign	to	me	.
我	不	看	任何事物	到	强调	,	尽管	;	看起来	外国的	到	我	.

但我没看到任何需要强调的地方；对我来说看起来很陌生。

[kʌm] [ɑːn] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌmwer] ,

Come	on	;	we've	got	to	be	getting	somewhere	,
来	在	;	我们已经	得到	到	是	获得	某处	,

拜托，我们总得到点儿吧。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][stɑːp][ɔːf][æt; ət] ['ruːəŋ] .

or	I	shall	feel	I	was	a	fool	to	stop	off	at	Rouen	.
或者	我	将	感觉	我	曾是	一个	傻子	到	停止	离开	在	鲁昂	.

否则我会觉得自己在鲁昂停留是个傻瓜。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm][nɑːt][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bɑːb] ;

Not	that	I'm	not	glad	to	have	met	you	again	,	Bob	;
不是	那	我是	不是	高兴的	到	有	遇见	你	再次	,	鲍勃	;

鲍勃，我当然很高兴再次见到你；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ['eniwer] [els] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	that	could	have	happened	anywhere	else	just	as	well	,	you	know	.
但	那	可以	有	发生	任何地方	别的	只是	作为	出色地	,	你	知道	.

但你知道，这种事也可能发生在其他任何地方。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] ?

When	did	you	come	over	?
什么时候	做过	你	来	超过	?

你什么时候过来的?

[læst] [jɪr] !

Last	year	!
最后的	年	!

去年!

[greɪt] [skɔt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ?

Great	Scott	,	what	are	you	staying	so	long	for	?
伟大的	斯科特	,	什么	是	你	入住	所以	长的	为了	?

我的天哪，你为什么待这么久?

[aɪ][bet][aɪ][get] [ɪ'nʌf] [ɪn][sɪks] [wiːks] ;

I	bet	I	get	enough	in	six	weeks	;
我	赌注	我	得到	足够的	在	六	周	;

我估计六周内就能赚够；

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

I	feel	as	if	I'd	got	pretty	close	to	enough	now	.
我	感觉	作为	如果	ID	得到	漂亮的	关闭	到	足够的	现在	.

我觉得我已经差不多接近目标了。

[nɑːt] [ðæt]

Not	that
不是	那

并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[taɪm] ['evər] [hæŋz] ['hevi] [ɑːn][maɪ][hændz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

time	ever	hangs	heavy	on	my	hands	,	you	know	.
时间	曾经	悬挂	重的	在	我的	双手	,	你	知道	.

你知道，时间总是让我感到无比沉重。

[noʊ] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

No	,	not	by	a	long	shot	.
不	,	不是	经过	一个	长的	射击	.

不，差远了。

[aɪm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

I'm	the	kind	of	man	that	can	always	amuse	himself	.
我是	这	种类	的	男人	那	能	总是	娱乐	他自己	.

我属于那种总能自娱自乐的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] , — [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Give	me	a	fair	show	,	—	off	a	ship	,	of	course	,
给	我	一个	公平的	展示	,	—	离开	一个	船	,	的	课程	,

给我一场精彩的表演，——当然，是在船上。

— [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][get][ɑːn] ['betər] .

—	and	I'll	defy	any	one	to	get	on	better	.
—	和	患病的	违抗	任何	一	到	得到	在	更好的	.

——我敢说没人能比我做得更好。

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , — ['reɪni] , [nɑːt][ə; eɪ]

Take	the	day	we	landed	,	for	instance	,	there	in	Havre	,	—	rainy	,	not	a
拿	这	天	我们	登陆	,	为了	实例	,	那里	在	勒阿弗尔	,	—	下雨	,	不是	一个

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

thing	to	do	,
事物	到	做	,

以我们抵达勒阿弗尔的那天为例——下着雨，无事可做。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɔːf][fɔːr; fər]['pærɪs] .

and	every	one	else	off	for	Paris	.
和	每一个	一	别的	离开	为了	巴黎	.

其他人都去了巴黎。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] ;

You	might	have	looked	for	me	to	be	a	little	disgusted	,	naturally	;
你	可能	有	看起来	为了	我	到	是	一个	小的	厌恶	,	自然	;

你或许会觉得我有点反感，这很正常；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	a	bit	of	it	.
但	不是	一个	少量	的	它	.

但一点儿也没有。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	day	went	like	the	wind	.
这	天	去	喜欢	这	风	.

一天过得飞快。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [nuːn] , [aɪ] [slept] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

We	landed	at	noon	,	I	slept	all	the	afternoon	,	and	in	the	evening	I	took	a
我们	登陆	在	中午	,	我	睡着了	全部	这	下午	,	和	在	这	晚上	我	采取	一个

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

我们中午降落，我睡了一下午，晚上洗了个澡。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [kæn; kən] [get] [ɑːn] ['eniwer] .

I	tell	you	,	Bob	,	a	fellow	with	brains	can	get	on	anywhere	.
我	告诉	你	,	鲍勃	,	一个	同伴	和	大脑	能	得到	在	任何地方	.

我跟你说，鲍勃，有脑子的人在哪儿都能混得开。

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [bɔːrd] .

I	never	know	what	it	is	to	feel	bored	.
我	绝不	知道	什么	它	是	到	感觉	无聊的	.

我从来不知道无聊是什么感觉。

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

"	What's	our	Goddess	of	Liberty	doing	up	there	?
"	是什么	我们的	女神	的	自由	正在做	向上	那里	?

“我们的自由女神在上面做什么呢？”

[wɒts] [ðæt] ['ɪndiən] ['biːdˌwɜːrk]

What's	that	Indian	beadwork
是什么	那	印度	珠饰

那是什么印度珠饰?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər] ?

around	her	feet	for	?
大约	她	脚	为了	?

她脚边是什么?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] ?

You	don't	mean	to	tell	me	that's	Joan	of	Arc	?
你	不	意思是	到	告诉	我	那就是	琼	的	弧	?

你不会是想告诉我那是圣女贞德吧?

[wel] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .

Well	,	all	I	can	say	is	,	I	never	imagined	her	like	that	.
出色地	,	全部	我	能	说	是	,	我	绝不	想象	她	喜欢	那	.

我只能说，我从未想过她会是那样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [biːdz] ?

But	what	are	the	beads	?
但	什么	是	这	珠子	?

但这些珠子是什么呢?

[frentʃ] ['fjuːnərəl] [riθs] !

French	funeral	wreaths	!
法语	葬礼	花圈	!

法式葬礼花圈!

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[duː] [ðeɪ] [kiːp] ['ʃɑːləˌmeɪn] [riːðd] , [tuː] , [ɔːr] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [biːd] - [riːθ]

do	they	keep	Charlemagne	wreathed	,	too	,	or	is	five	hundred	years	the	bead	-	wreath
做	他们	保持	查理曼大帝	花环	,	也	,	或者	是	五	百	年	这	珠子	-	花圈

['lɪmɪt] ?

limit	?
限制	?

他们也给查理曼大帝戴上花环吗？还是说五百年是佩戴花环的极限?

['prɪti] [aɪ'diːə] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] — [kiːp] [hɜːr; hər] ['meməri]

Pretty	idea	,	to	put	up	a	fountain	where	they	burnt	her	—	keep	her	memory
漂亮的	主意	,	到	放	向上	一个	喷泉	在哪里	他们	烧焦的	她	—	保持	她	记忆

[dæmp] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

damp	at	all	events	,
潮湿	在	全部	活动	,

真是个好主意，在她被火化的地方建个喷泉——至少可以让她永远被水浸润着。

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

[wɒts] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [treɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ?

What's	the	moral	of	her	train	turning	into	a	dolphin	?
是什么	这	道德	的	她	火车	转弯	进入	一个	海豚	?

她的火车变成海豚，这有什么寓意?

[dʒʌst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] ['grædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

Just	to	bring	the	mind	gradually	down	to	the	level	of	the	fact	that	it	is	a
只是	到	带来	这	头脑	逐步地	向下	到	这	等级	的	这	事实	那	它	是	一个

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

只是为了让心智逐渐下降到它如同喷泉一般的层面，

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] .

after	all	,	I	suppose	.
后	全部	,	我	认为	.

我想，归根结底是这样吧。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [bɜːrnt] [hɪr] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [bʊk] [sed] .

"	She	wasn't	burnt	here	,	anyhow	,	the	book	said	.
"	她	不是	烧焦的	这里	,	无论如何	,	这	书	说	.

“反正她在这里没有被烧伤，”书上写道。

[ðə; ði] [bʊk] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] ['fɑːrðər] ['oʊvər] .

The	book	said	she	was	burnt	farther	over	.
这	书	说	她	曾是	烧焦的	更远	超过	.

书上说她被烧伤的部位更远。

[smɑːrt] ['piːp(ə)l] [hɪr] — [hæv; həv] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] ,

Smart	people	here	—	have	two	places	where	she	was	burnt	,
聪明的	人们	这里	—	有	二	地方	在哪里	她	曾是	烧焦的	,

这里聪明人都知道她被烧伤的两处地方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[soʊ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [trɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrkɪt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

so	people	must	trot	through	the	whole	market	if	they	try	to	be	conscientious	.
所以	人们	必须	小跑	通过	这	所有的	市场	如果	他们	尝试	到	是	尽责的	.

所以，如果人们想要认真购物，就必须走遍整个市场。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] — ['nɑːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]

Look	at	that	woman	,	with	her	bouquet	of	live	chickens	—	novel	effect	in
看	在	那	女士	,	和	她	花束	的	居住	鸡	—	小说	影响	在

['tʃɪkɪnz] , [eɪ] , [bɑːb] ?

chickens	,	eh	,	Bob	?
鸡	,	嗯	,	鲍勃	?

瞧瞧那个女人，她手里拿着一束活鸡——用鸡来做花束，这可真是个新奇的创意，是吧，鲍勃?

[straɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [aɪ'diːə][tuː; tə][bɜːrn]['dʒoʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

Strikes	**me**	**it**	**was**	**an**	**enterprising**	**idea**	**to**	**burn**	**Joan**	**in**	**the**	**market**	**,**
罢工	我	它	曾是	一个	进取	主意	到	烧伤	琼	在	这	市场	,

我觉得在集市上烧死琼真是个很有创意的主意。

['enihaʊ] — [gʊd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

anyhow	**—**	**good**	**business**	**for**	**the**	**market**	**.**
无论如何	—	好的	商业	为了	这	市场	.

总之，这对市场来说是件好事。

[foʊks] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ] [sʌm; səm] ['piːnʌts] .

Folks	**come**	**to**	**see**	**the**	**statue**	**,**	**and**	**incidentally**	**buy**	**some**	**peanuts**	**.**
各位	来	到	看	这	雕像	,	和	顺便	买	一些	花生	.

人们前来参观雕像，顺便买些花生。

" [wel] , [wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ?

"	**Well**	**,**	**where**	**can**	**we**	**go**	**now**	**?**
"	出色地	,	在哪里	能	我们	去	现在	?

“那么，我们现在能去哪里呢？”

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	**say**	**to**	**set**	**out**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**tower**	**where**	**she**	**was**
我	说	到	放	出去	和	有	一个	看	在	这	塔	在哪里	她	曾是

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	**.**
被监禁	.

我建议大家出发去看看她被囚禁的那座塔。

[pʊld] [daʊn] !

Pulled	**down**	**!**
拉	向下	!

被拉下来了！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['iːðər] ; [its] [stɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

It	**isn't**	**,**	**either**	**;**	**it's**	**starred**	**in**	**the**	**book**	**.**
它	不是	,	任何一个	;	它是	星形	在	这	书	.

也不是；它在书中被重点提及。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[ðɪs] ['taʊər] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːrz] [pʊld] [daʊn] !

This	**tower**	**named**	**for**	**her**	**,**	**and**	**hers**	**pulled**	**down**	**!**
这	塔	命名	为了	她	,	和	她的	拉	向下	!

这座塔以她的名字命名，而她的塔却被拆毁了！

[wel] , [ðeəz; ðəz] [frentʃ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] .

Well	**,**	**there's**	**French**	**honor**	**for**	**you**	**again**	**.**
出色地	,	有	法语	荣誉	为了	你	再次	.

这就是法国人的荣誉感啊。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [naʊ] , ['ednə] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**Sibbilly**	**now**	**,**	**Edna**	**?**
什么	做	你	思考	的	-	现在	,	埃德娜	?

埃德娜，你现在对西比利有什么看法?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .

I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**the**	**tower**	**if**	**it**	**ain't**	**the**	**real**	**one**	**.**
我	不	想	到	看	这	塔	如果	它	不是	这	真实的	一	.

如果不是真的，我不想看那座塔。

[aɪ][wɑːnt]
I want
我 想

我想

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,
to see the bas - reliefs of the Field of the Cloth of Gold ,
到 看 这 基础 - 救济 的 这 场地 的 这 布 的 金子 ,

去欣赏金缕地浮雕，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [lʌntʃ] .
and then I want to go back to the hotel to lunch .
和 然后 我 想 到 去 后退 到 这 酒店 到 午餐 .

然后我想回酒店吃午饭。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæpɪtaɪzər] .
I tell you , this sight - seeing is a great appetizer .
我 告诉 你 , 这 视线 - 看到 是 一个 伟大的 开胃菜 .

我告诉你，这趟观光之旅就像一道美味的开胃菜。

[ðə; ði] [mɔːr] [oʊld][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪ] [lʊk] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈhʌŋgriːɚ] [aɪ][get] .
The more old ruins and burnings I look over , the hungrier I get .
这 更多的 老的 废墟 和 燃烧 我 看 超过 , 这 饥饿 我 得到 .

我越是看到古老的废墟和燃烧的痕迹，就越感到饥饿。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" Is this the place ?
" 是 这 这 地方 ?

“是这里吗？”

[meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['glɔːrɪfaɪd] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdjɑːrd] .
Makes me think of a sort of glorified gate to a woodyard .
制作 我 思考 的 一个 种类 的 光荣的 门 到 一个 木材厂 .

这让我想起一个通往木材场的华丽大门。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ?
What is it , now ?
什么 是 它 , 现在 ?

现在又是什么情况?

[wel] , [æsk] ['sʌmbɑːdi] !
Well , ask somebody !
出色地 , 问 某人 !

那你去问问别人吧!

[ə; eɪ][bæŋk] , [eɪ] ? [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['feɪməs] [bʌs] - [rɪˈliːf] ?
A bank , eh ? Are those the famous bas - reliefs ?
一个 银行 , 嗯 ? 是 那些 这 著名的 基础 - 救济 ?

是银行吗？那些是著名的浅浮雕吗?

[ðoʊz] !
Those !
那些 !

那些!

[ðem; ðəm] !
Them !
他们 !

他们!

[wel] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] ['tuəriŋ] ['pʌblɪk] [ɪz] ['i:zi] [geɪm] .
Well , well , I must say the touring public is easy game .
出色地，出色地，我 必须 说 这 巡演 民众 是 简单的 游戏 .

嗯，嗯，我得说，游客们很容易成为目标。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [wɔ:rn] [ɔ:f] .
They're all worn off .
它们是 全部 磨损 离开 .

它们都磨损了。

[wɒts] [ðə; ði] [tɪn] [ˌoʊvər'hed] [fɔ:r; fər] ?
What's the tin overhead for ?
是什么 这 锡 开销 为了 ?

头顶上的锡罐是做什么用的?

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?
To keep the rain from damaging them , eh ?
到 保持 这 雨 从 损害 他们 , 嗯 ?

为了防止雨水损坏它们，是吗?

['prɪti] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɑ:rkæzəm] , [eɪ] , [bɑ:b] ?
Pretty bit of sarcasm , eh , Bob ?
漂亮的 少量 的 讽刺 , 嗯 , 鲍勃 ?

鲍勃，你这话挺讽刺的，是吧?

[greɪt] ['pɪti] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['su:nər] .
Great pity they didn't think to put it four or five hundred years sooner .
伟大的 遗憾 他们 没有 思考 到 放 它 四 或者 五 百 年 很快 .

可惜他们没能想到早四五百年就这么做。

[aɪ][dəunt] [si:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg][frʌm; frəm]
I don't see a man with a head or a horse with a leg from
我 不 看 一个 男人 和 一个 头 或者 一个 马 和 一个 腿 从

我没看到一个长着头的人，也没看到一匹长着腿的马。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[ˌaɪ 'ti:] [læks] ['kærəktər] , [tu:; tə] [maɪ] [aɪ'di:ə] .
It lacks character , to my idea .
它 缺乏 特点 , 到 我的 主意 .

在我看来，它缺乏特色。

[lets] [goʊ] [hoʊm] .
Let's go home .
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪv] ['rækt] [ə'raʊnd] ['ru:əŋ] [ɔ:l] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] .
I've racked around Rouen all I care to for one day .
我已经 架子 大约 鲁昂 全部 我 关心 到 为了 一 天 .

今天我在鲁昂逛了一整天，想逛多久就逛多久。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" III
" 三、

三

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[iˈvən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[ˈruːən] .
Rouen .
鲁昂 .

鲁昂。

[diː]
D
D

D

- [ˈmæmə] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [piːs]
earest Mama : It is midnight , and I must tell you the most astonishing piece
- 妈妈 : 它 是 午夜 , 和 我 必须 告诉 你 这 最多 惊人 片
[ʌv; əv] [nuːz] .
of news .
的 消息 .

亲爱的妈妈：现在是午夜，我必须告诉你一个令人震惊的消息。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt]
We came here with Uncle last night , and all this morning we were out
我们 来了 这里 和 叔叔 最后的 夜晚 , 和 全部 这 早晨 我们 是 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

昨晚我们和叔叔一起来的，今天上午我们一直和他在一起。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [liː] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
When we came home and unlocked our room we found Lee sitting by the
什么时候 我们 来了 家 和 已解锁 我们的 房间 我们 成立 李 坐着 经过 这
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .

我们回到家打开房门时，发现李正坐在窗边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .
But he doesn't want Uncle to know .
但 他 不 想 叔叔 到 知道 .

但他不想让叔叔知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈʌŋkəlz] [ruːm] [ɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [skriːmd] .
It was fortunate that Uncle's room is across the hall , for I screamed .
它 曾是 幸运 那 叔叔的 房间 是 穿过 这 大厅 , 为了 我 尖叫 .

幸好叔叔的房间就在走廊对面，因为我当时尖叫起来。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
We couldn't see how he got in , but he says that he has
我们 不能 看 如何 他 得到 在 , 但 他 说道 那 他 有

我们看不出他是怎么进来的，但他声称他有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[bent] [ə; eɪ] [ˈbʌtnˌhʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] .

bent	a	buttonhook	so	that	he	can	travel	all	over	Europe	.
弯曲	一个	纽扣钩	所以	那	他	能	旅行	全部	超过	欧洲	.

他把一个扣眼弯了，这样他就可以游历整个欧洲了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [æt; ət] [ɔːl] ;

It	seems	he	never	meant	to	go	to	Russia	at	all	;
它	似乎	他	绝不	意思是	到	去	到	俄罗斯	在	全部	;

他似乎根本就没打算去俄罗斯；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] .

but	he	doesn't	want	Uncle	to	know	.
但	他	不	想	叔叔	到	知道	.

但他不想让叔叔知道。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈrʌʃə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

He	says	he	thinks	Russia	is	a	good	place	for	Uncle	to	imagine	him	in	.
他	说道	他	思考	俄罗斯	是	一个	好的	地方	为了	叔叔	到	想象	他	在	.

他说，他认为俄罗斯是一个很适合让叔叔想象自己身处其中的地方。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] !

We	had	such	fun	!
我们	有	这样的	乐趣	!

我们玩得太开心了！

[wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] .

We	told	him	all	about	the	voyage	and	all	about	Uncle	.
我们	讲述	他	全部	关于	这	航程	和	全部	关于	叔叔	.

我们把航行中的一切都告诉了他，也把叔叔的事都告诉了他。

[hiː; hi] [sez] [em] . - [ˈmʌðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .

He	says	M	.	Sibilet's	mother	is	his	wife	—	he	married	her	for	money	.
他	说道	M	.	-	母亲	是	他的	妻子	—	他	已婚	她	为了	钱	.

他说西比列先生的母亲是他的妻子——他娶她是为了钱。

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .

He	says	he's	a	painter	.
他	说道	他是	一个	画家	.

他说他是一名画家。

[liː] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [ˈjɑːtɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] .

Lee	is	really	going	yachting	,	but	he	doesn't	want	Uncle	to	know	.
李	是	真的	去	游艇	,	但	他	不	想	叔叔	到	知道	.

李真的要去玩游艇，但他不想让叔叔知道。

[hiː; hi] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [noʊ]

He	isn't	going	for	a	while	,	though	;	and	he	doesn't	want	Uncle	to	know
他	不是	去	为了	一个	尽管	,	尽管	;	和	他	不	想	叔叔	到	知道

[ðæt] , [ˈiːðər] .

that	,	either	.
那	,	任何一个	.

不过他暂时不会走；而且他也不想让叔叔知道这一点。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ræpt] ,

While	we	were	talking	,	Uncle	rapped	,
尽管	我们	是	说	,	叔叔	说唱	,

我们正说着话的时候，叔叔突然开始说唱。

[ænd; ənd] [liː] [hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [ˌjuː 'es]

and	Lee	had	to	get	into	the	wardrobe	while	Uncle	came	in	and	read	us
和	李	有	到	得到	进入	这	衣柜	尽管	叔叔	来了	在	和	读	我们

[ə; eɪ] ['lektʃər] .

a	lecture	.
一个	演讲	.

李不得不躲进衣柜里，这时叔叔进来给我们讲课。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [juːst]

When	we	were	in	the	cathedral	to	-	day	he	found	a	man	he	used
什么时候	我们	是	在	这	大教堂	到	-	天	他	成立	一个	男人	他	用过的

今天我们在大教堂的时候，他找到了一个他以前用过的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [skuːl] ,

to	know	in	school	,
到	知道	在	学校	,

在学校里应该知道，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ;

and	he	was	utterly	overjoyed	until	he	saw	that	the	man	had	a	son	;
和	他	曾是	完全地	欣喜若狂	直到	他	锯	那	这	男人	有	一个	儿子	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他欣喜若狂，直到他发现那人有个儿子；然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði][sʌn] .

of	course	,	he	was	worried	over	the	son	.
的	课程	,	他	曾是	担心	超过	这	儿子	.

他当然很担心儿子。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] ,

So	he	came	in	to	-	night	to	tell	us	that	it	he	discovered	any	skylarking	,
所以	他	来了	在	到	-	夜晚	到	告诉	我们	那	它	他	发现	任何	欢笑	,

所以他今晚进来告诉我们，如果他发现任何嬉闹行为，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] [mɔːr] [tuː; tə]

he	should	at	once	give	up	a	friendship	which	had	always	meant	more	to
他	应该	在	一次	给	向上	一个	友谊	哪个	有	总是	意思是	更多的	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi] [jʌŋ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

him	than	we	young	things	could	possibly	imagine	.
他	比	我们	年轻的	事物	可以	可能	想象	.

他应该立刻放弃这段友谊，这段友谊对他来说意义非凡，远超我们这些年轻人所能想象。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

He	said	we	must	understand	that	he'd	have	no	sort	of	foolishness	going	on	,
他	说	我们	必须	理解	那	他会	有	不	种类	的	愚蠢	去	在	,

他说我们必须明白，他绝不会容忍任何愚蠢的行为。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [kriːkt] [soʊ] ['ɔːfli] [ðæt] ['ednə][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

and	at	that	the	wardrobe	creaked	so	awfully	that	Edna	had	a	fit	of
和	在	那	这	衣柜	嘎吱作响	所以	非常	那	埃德娜	有	一个	合身	的

['kɔːfɪŋ] ,

coughing	,
咳嗽	,

这时，衣柜发出刺耳的吱嘎声，吓得埃德娜剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

and	I	didn't	know	what	I	should	have	if	he	kept	on	.
和	我	没有	知道	什么	我	应该	有	如果	他	保留	在	.

如果他继续这样下去，我不知道我该怎么办。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

He	didn't	go	until	it	was	high	lunch	-	time	,
他	没有	去	直到	它	曾是	高的	午餐	-	时间	,

他直到午饭时间才去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [liː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːrdroʊb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	I	was	afraid	Lee	would	have	to	stay	in	the	wardrobe	until	he
和	我	曾是	害怕的	李	会	有	到	停留	在	这	衣柜	直到	他

['smʌðəd] .

smothered	.
窒息	.

我担心李会一直待在衣柜里，直到窒息而死。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['ednə] [æskt] [liː] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hiː; hi] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd]

When	Uncle	was	gone	,	Edna	asked	Lee	how	under	the	sun	he	kept	still	,	and
什么时候	叔叔	曾是	已消失	,	埃德娜	问	李	如何	在下面	这	太阳	他	保留	仍然	,	和

[hiː; hi]

he
他

叔叔走后，埃德娜问李，他是如何在烈日下保持静止的，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[sed] [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd] ,

said	he	nearly	died	,
说	他	几乎	死亡	,

他说他差点丧命，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [hʊks] [hʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

because	so	many	hooks	hooked	into	his	coat	and	he	had	nothing	to
因为	所以	许多	钩子	钩子	进入	他的	外套	和	他	有	没有什么	到

[pɜːrtʃ] [ɑːn] [ɪk'sept] [ʃuː] - [triːz] .

perch	on	except	shoe	-	trees	.
栖息	在	除了	鞋	-	树木	.

因为他的外套上挂满了钩子，而他除了鞋撑之外没有任何东西可以让他站着。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [liː] [ɪz][soʊ] ['klevər] .

I	do	think	Lee	is	so	clever	.
我	做	思考	李	是	所以	聪明的	.

我觉得李非常聪明。

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

I	wish	Uncle	thought	so	,	too	.
我	希望	叔叔	想法	所以	,	也	.

我希望叔叔也这么想。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['potər] , [ænd; ənd]

He	went	to	his	room	,	and	we	lunched	with	Uncle	,	Mr	.	Porter	,	and
他	去	到	他的	房间	,	和	我们	午餐	和	叔叔	,	先生	.	搬运工	,	和

['mɪstər] . ['potər] ,

Mr	.	Porter	,
先生	.	搬运工	,

他回房间去了，我们和叔叔、波特先生以及波特先生一起吃了午饭。

['dʒunjɝ] . ; [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:n] - [sɪ'kʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jr	.	;	and	afterward	we	visited	the	church	of	the	Bon	-	Secours	and	the
小	.	;	和	之后	我们	到访	这	教会	的	这	邦	-	救援	和	这

['mɑ:njumənt][tu:; tə] [dʒi:n] [dɑ:rk] .

monument	to	Jeanne	d'Arc	.
纪念碑	到	珍妮	圣女贞德	.

小；之后我们参观了博恩塞库尔教堂和圣女贞德纪念碑。

[ʃi:; ʃi] [stændz] [ɑ:n][tɑ:p] , [hɜ:r; hər][hændz] ['mænək(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪg] ,

She	stands	on	top	,	her	hands	manacled	,	with	her	big	,
她	站立	在	顶部	,	她	双手	戴着镣铐	,	和	她	大的	,

她站在顶端，双手被铐着，高大，

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ['sterɪŋ] ['sædli] [ænd; ənd] ['stedəli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃi:; ʃi] [met] [deθ]

frightened	eyes	staring	sadly	and	steadily	out	over	the	town	where	she	met	death
害怕	眼睛	凝视	令人遗憾的是	和	稳步	出去	超过	这	镇	在哪里	她	遇见	死亡

.

:

.

她惊恐的眼神悲伤而坚定地凝视着她遭遇死亡的小镇。

['ʌŋk(ə)l] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [trɪpt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ðæt] [ɑ:r; ər]

Uncle	admired	her	so	much	that	he	tripped	on	one	of	the	sheep	that	are
叔叔	钦佩	她	所以	很多	那	他	绊倒了	在	一	的	这	羊	那	是

[ka:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,

carved	on	the	steps	,
雕刻	在	这	步骤	,

叔叔太喜欢她了，结果被台阶上雕刻的一只绵羊绊倒了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [əd'maɪər] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] .

and	after	that	he	didn't	admire	anything	or	anybody	.
和	后	那	他	没有	钦佩	任何事物	或者	任何人	.

此后，他不再崇拜任何人和事。

[wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [ə'baʊt] [faɪv] , [ænd; ənd] [li:] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

We	got	back	about	five	,	and	Lee	came	in	for	a	visit	of	an	hour	.
我们	得到	后退	关于	五	,	和	李	来了	在	为了	一个	访问	的	一个	小时	.

我们大约五点钟回到家，李进来待了一个小时。

[li:] [sez] [hi:; hi]

Lee	says	he
李	说道	他

李说他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['vɔɪɪdʒ] .

had	a	fine	voyage	.
有	一个	美好的	航程	.

旅途愉快。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɔrmd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['bætənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli]

It	stormed	,	and	he	says	he	never	was	battened	down	with	such	a	lively
它	暴风雨	,	和	他	说道	他	绝不	曾是	板条	向下	和	这样的	一个	热闹

[lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

lot	of	people	.
很多	的	人们	.

当时暴风雨来袭，他说他从未和这么多活泼好动的人一起待过。

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] [twaɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [liː] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [baɪ] [hɑːrt] [naʊ] ,

Uncle	came	in	twice	while	he	was	there	,	but	Lee	has	the	wardrobe	by	heart	now	,
叔叔	来了	在	两次	尽管	他	曾是	那里	,	但	李	有	这	衣柜	经过	心	现在	,

叔叔在那儿的时候来过两次，但李现在已经把那里的衣服都记住了。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	doesn't	take	a	second	.
和	不	拿	一个	第二	.

而且只需一秒钟。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [men] ['hiːz] ['goʊɪŋ] ['jɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] [greɪt] [spɔːrt] ,

He	says	the	men	he's	going	yachting	with	are	great	sport	,
他	说道	这	男人	他是	去	游艇	和	是	伟大的	运动	,

他说和他一起出海的那些男士们都很有风度，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪks'pekts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	he	expects	to	have	the	time	of	his	life	.
和	他	预期	到	有	这	时间	的	他的	生活	.

他期待着度过人生中最美好的时光。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [laɪkt] [liː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðiːz] [deɪz] ;

I	do	wish	Uncle	liked	Lee	,	so	that	he	could	go	around	with	us	these	days	;
我	做	希望	叔叔	喜欢	李	,	所以	那	他	可以	去	大约	和	我们	这些	天	;

我真希望叔叔喜欢李，这样他这些天就能和我们一起出去玩了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

he	would	be	so	much	fun	.
他	会	是	所以	很多	乐趣	.

他肯定会很有趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [sez] .

We	are	going	to	Jumièges	to	-	morrow	,	Uncle	says	.
我们	是	去	到	-	到	-	明天	,	叔叔	说道	.

“我们明天要去朱米埃日，”叔叔说。

[liː] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Lee	says	he	must	take	the	early	train	for	Havre	.
李	说道	他	必须	拿	这	早期的	火车	为了	勒阿弗尔	.

李说他必须搭乘早班火车去勒阿弗尔。

['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

He's	just	been	in	to	say	good	-	by	.
他是	只是	到过	在	到	说	好的	-	经过	.

他只是来道别的。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [tɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [hɔːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊərz] ,

He	brought	a	cherry	-	tart	and	his	shoe	-	horn	,	and	we	had	ours	,
他	带来	一个	樱桃	-	酸	和	他的	鞋	-	喇叭	,	和	我们	有	我们的	,

他带来了樱桃馅饼和鞋拔子，我们也吃了我们的。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	had	no	trouble	at	all	in	eating	it	.
和	所以	我们	有	不	麻烦	在	全部	在	吃	它	.

因此，我们吃起来一点问题都没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪzd] [maɪ] ['spɪrɪts] [lɑːts] , ['siːɪŋ]

It	has	raised	my	spirits	lots	,	seeing
它	有	提高	我的	烈酒	很多	,	看到

看到这些，我的心情好多了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[liː] .
Lee .
李 .

李。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [ˈrʌʃə] [laɪk] [ðæt] .
It seemed so terrible for him to go off to Russia like that .
它 似乎 所以 糟糕的 为了 他 到 去 离开 到 俄罗斯 喜欢 那 .

他就这样去了俄罗斯，真是太可惜了。

[ˈʌŋk(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] .
Uncle spoke of it yesterday .
叔叔 辐 的 它 昨天 .

叔叔昨天提到了这件事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈwɜːri] [ɔːf][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
He said he was glad to have one worry off his mind and safe in Russia .
他 说 他 曾是 高兴的 到 有 一 担心 离开 他的 头脑 和 安全的 在 俄罗斯 .

他说，他很高兴终于可以放下一件烦心事，在俄罗斯也很安全。

[ðə; ðiˌ] [ˈwɔːrdroʊb] [skwiːkt] [ˈmerəli] .
The wardrobe squeaked merrily .
这 衣柜 吱吱作响 兴高采烈地 .

衣柜发出欢快的吱吱声。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] .
Now good - by .
现在 好的 - 经过 .

再见。

[lʌv] [frʌm; frəm]
Love from
爱 从

来自爱

[iˈvən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[iˈvən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[ˈruːəŋ] .
Rouen .
鲁昂 .

鲁昂。

[diː]
D
D

D

[ɪr] ['mæmə] : [liː] [ɪz] [gɔːn] .
ear Mama : Lee is gone .
耳朵 妈妈 : 李 是 已消失 .

耳语妈妈：李走了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪskɪ] .
I do wish he could have stayed longer , but he thought it was risky .
我 做 希望 他 可以 有 入住 更长 , 但 他 想法 它 曾是 风险 .

我真希望他能多待几天，但他觉得那样有风险。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [smelt] ['sɪgəret] [smoʊk] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
Uncle John was sure he smelt cigarette smoke in my room ,
叔叔 约翰 曾是 当然 他 冶炼 卷烟 抽烟 在 我的 房间 ,

约翰叔叔确信他闻到了我房间里的烟味。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] [æt; ət][ɔːl] ,
and although it wasn't true at all ,
和 虽然 它 不是 真的 在 全部 ,

虽然这完全不是事实，

['ednə] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] ,
Edna cried and said the wardrobe was getting on her nerves ,
埃德娜 哭 和 说 这 衣柜 曾是 获得 在 她 神经 ,

埃德娜哭着说衣柜让她心烦意乱。

[ænd; ənd] [liː] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] ['hiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] .
and Lee said he reckoned he'd take his button - hook and move on .
和 李 说 他 估计 他会 拿 他的 按钮 - 钩 和 移动 在 .

李说他打算带着他的纽扣钩继续前进。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] [θriː] [taɪmz]
We had an awful time bidding him good - by , for Uncle came in three times
我们 有 一个 可怕 时间 投标 他 好的 - 经过 , 为了 叔叔 来了 在 三 时代
,
,
,

我们和他道别时非常难过，因为叔叔进来了三次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi]
and the second time he
和 这 第二 时间 他

第二次他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrdroʊb] .
had lost his umbrella and thought it must be in our wardrobe .
有 丢失的 他的 伞 和 想法 它 必须 是 在 我们的 衣柜 .

他把伞弄丢了，心想肯定是在我们的衣柜里。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I never was so frightened in all my life ; for , you know ,
我 绝不 曾是 所以 害怕 在 全部 我的 生活 ; 为了 , 你 知道 ,

我这辈子从未如此害怕过；因为，你知道，

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [liː] ,

if	Uncle	had	been	hunting	for	his	umbrella	and	had	found	Lee	,
如果	叔叔	有	到过	打猎	为了	他的	伞	和	有	成立	李	,

如果叔叔当时正在找他的伞，结果找到了李，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

he	wouldn't	have	liked	it	at	all	.
他	不会	有	喜欢	它	在	全部	.

他肯定一点也不喜欢这样。

['ednə] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]

Edna	volunteered	to	look	in	the	wardrobe	,	and	I	know	I	must	have	looked
埃德娜	自愿	到	看	在	这	衣柜	,	和	我	知道	我	必须	有	看起来

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

埃德娜自告奋勇去衣柜里找东西，我知道我当时的样子一定很奇怪。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [æskt] [ɪf] [aɪ'd]['teɪkən][koʊld] .

for	Uncle	asked	if	I'd	taken	cold	.
为了	叔叔	问	如果	ID	已采取	寒冷的	.

叔叔问我有没有感冒。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [liː] ,

You	know	how	much	I	think	of	Lee	,
你	知道	如何	很多	我	思考	的	李	,

你知道我有多欣赏李。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	I	couldn't	help	being	relieved	when	he	was	gone	.
但	我	不能	帮助	存在	松了口气	什么时候	他	曾是	已消失	.

但他离开后，我还是忍不住松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] ['wɔːrdroʊb] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	is	such	a	responsibility	to	have	a	man	in	your	wardrobe	so	much	of	the
它	是	这样的	一个	责任	到	有	一个	男人	在	你的	衣柜	所以	很多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

衣橱里长时间放着男士服装，这可真是一份沉甸甸的责任。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [stɪr] ['ʌŋk(ə)l] [tɔːrd] ['brɪtənɪ] ,

He	said	that	I	must	try	to	steer	Uncle	toward	Brittany	,
他	说	那	我	必须	尝试	到	转向	叔叔	朝向	布列塔尼	,

他说我必须想办法引导叔叔走向布列塔尼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [biː; bi] ['jɑːtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

because	he'll	be	yachting	all	around	there	.
因为	地狱	是	游艇	全部	大约	那里	.

因为他会在那一带乘游艇到处转悠。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][mɑːrk]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪdəkər] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] .

He	says	I	must	mark	places	in	the	Baedeker	with	strips	of	paper	.
他	说道	我	必须	标记	地方	在	这	贝德克尔	和	条状物	的	纸	.

他说我必须用纸条在贝德克尔旅行指南上做标记。

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə]

He	says	that's	a	fine	way	to
他	说道	那就是	一个	美好的	方式	到

他说那是一个很好的方法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[meɪk] ['eni] [wʌn] [goʊ] ['eniwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['ednə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [mɑːrk]
make any one go anywhere , and that if Edna and I will talk Italy and mark
制作 任何 一 去 任何地方 , 和 那 如果 埃德娜 和 我 将要 讲话 意大利 和 标记
['brɪtəni] ,
Brittany ,
布列塔尼 ,

让任何人去任何地方，如果埃德娜和我打算谈谈意大利和布列塔尼，

['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['dʒɜːrzi] .
Uncle is almost sure to wind up in the Isle of Jersey .
叔叔 是 几乎 当然 到 风 向上 在 这 小岛 的 球衣 .

叔叔几乎肯定会去泽西岛。

[liː] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ['hiːd] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Lee says he wishes he'd been kinder to Uncle in America ,
李 说道 他 愿望 他会 到过 幼儿园 到 叔叔 在 美国 ,

李说他希望自己当年在美国时能对叔叔更友善一些。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪn] ['jʊrəp] .
and then he'd like him better in Europe .
和 然后 他会 喜欢 他 更好的 在 欧洲 .

这样他在欧洲会更喜欢他。

['hiːz] [ə'freɪd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɑːbɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]
He's afraid Uncle will never forgive him for taking him bobbing that time and
他是 害怕的 叔叔 将要 绝不 原谅 他 为了 采取 他 上下摆动 那 时间 和
['dʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
dumping him off in the snow .
倾销 他 离开 在 这 雪 .

他害怕叔叔永远不会原谅他上次带他去玩水上滑板，然后把他扔在雪地里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .
It was too bad .
它 曾是 也 坏的 .

太糟糕了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] .
We went to Jumièges to - day .
我们 去 到 - 到 - 天 .

我们今天去了朱米埃日。

['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .
Uncle found it in the guide - book , and we took an eleven - o'clock train .
叔叔 成立 它 在 这 指导 - 书 , 和 我们 采取 一个 十一 - 点钟 火车 .

叔叔在旅游指南里找到了它，我们搭乘了上午十一点的火车。

['mɪstər] . ['potər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [leɪt] ,
Mr . Porter and his son were late ,
先生 . 搬运工 和 他的 儿子 是 晚的 ,

波特先生和他的儿子迟到了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] [θɜːrd] - [klæs] [koʊtʃ] .
and just had time to get into the rear third - class coach .
和 只是 有 时间 到 得到 进入 这 后部 第三 - 班级 教练 .

然后我才来得及挤进后排的三等车厢。

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] - , [wer] [ðə; ði][treɪn] [stɑ:pt] ,

Uncle	was	much	distressed	until	we	came	to	Yainville	,	where	the	train	stopped	,
叔叔	曾是	很多	苦恼	直到	我们	来了	到	-	,	在哪里	这	火车	停止	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][aʊt] .

and	they	got	out	.
和	他们	得到	出去	.

叔叔一直很沮丧，直到我们到了亚因维尔，火车停了下来，他们才下了车。

['ʌŋk(ə)l]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Uncle	wanted	them	to	get	in	with	us	,	and	he
叔叔	通缉	他们	到	得到	在	和	我们	,	和	他

叔叔想让他们和我们一起进去，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tɔ:kt] [soʊ]['fɔ:rsəbli][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæt][ðə; ði][treɪn] ['nɪrli] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] .

talked	so	forcibly	on	the	subject	that	the	train	nearly	started	again	before	Mr	.
谈话	所以	强制	在	这	主题	那	这	火车	几乎	开始	再次	前	先生	.

['potər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] - [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][get] [ɔ:f][fɔ:r; fər] - .

Porter	could	make	him	understand	that	Yainville	is	where	you	get	off	for	Jumièges	.
搬运工	可以	制作	他	理解	那	-	是	在哪里	你	得到	离开	为了	-	.

他滔滔不绝地谈论着这个话题，以至于在波特先生让他明白雅恩维尔是去朱米埃日的下车地点之前，火车几乎又启动了。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][tɜ:rn] ['ʌŋkəlz] [aɪ'di:əz] [ə'nʌðər] [wei] [wen] ['hi:z][gɑ:t]

I	do	wish	it	wasn't	so	hard	to	turn	Uncle's	ideas	another	way	when	he's	got
我	做	希望	它	不是	所以	难的	到	转动	叔叔的	想法	其他	方式	什么时候	他是	得到

[ðem; ðəm][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

them	all	wrong	.
他们	全部	错误的	.

我真希望，当叔叔的想法全是错的时候，要把他的想法用另一种方式表达出来不要那么难。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [red] - [brɪk] ['di:poʊ][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['roʊlɪŋ] ['preri] ,

Yainville	has	a	red	-	brick	depot	on	the	edge	of	a	pleasant	,	rolling	prairie	,
-	有	一个	红色的	-	砖	仓库	在	这	边缘	的	一个	令人愉快的	,	滚动	草原	,

亚因维尔有一座红砖砌成的火车站，坐落在风景宜人的起伏草原边缘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɑ:mnɪbəs][tu:; tə] ['haɪfəneɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - .

but	there	is	a	little	green	omnibus	to	hyphenate	it	with	Jumièges	.
但	那里	是	一个	小的	绿色的	综合	到	连字符	它	和	-	.

但是有一个小小的绿色组合，可以把它和 Jumièges 连接起来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [fɪt] [ˌɪn'saɪd] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ɪn] ['ʌŋkəlz]

We	were	a	very	tight	fit	inside	,	for	of	course	we	could	only	sit	in	Uncle's
我们	是	一个	非常	紧的	合身	里面	,	为了	的	课程	我们	可以	仅有的	坐	在	叔叔的

[læp] ,

lap	,
膝	,

我们在里面挤得慌，因为我们当然只能坐在叔叔的腿上。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld]['ednə] ;

and	he	didn't	suggest	it	,	so	I	had	to	hold	Edna	;
和	他	没有	建议	它	,	所以	我	有	到	抓住	埃德娜	;

他没有提出这个建议，所以我只好抱着埃德娜。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['potər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['teɪkɪŋ]

and	Mr	.	Porter	and	his	son	knew	Uncle	well	enough	not	to	suggest	taking
和	先生	.	搬运工	和	他的	儿子	知道	叔叔	出色地	足够的	不是	到	建议	采取

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

波特先生和他的儿子都很了解叔叔，所以没有建议带她走。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

I	thought	that	we	should	never	get	there	;	and	it	was	so
我	想法	那	我们	应该	绝不	得到	那里	;	和	它	曾是	所以

我当时觉得我们永远也到不了那里；而且确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['tæntəlaɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

tantalizing	,	for	the	country	became	beautiful	,
诱人的	,	为了	这	国家	成为	美丽的	,

令人心动，因为这片土地变得美丽起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l][traɪ'æŋgjələr]['bɪts] [bɪ'twiːn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hæts]

and	we	could	only	see	it	in	little	triangular	bits	between	shoulders	and	hats
和	我们	可以	仅有的	看	它	在	小的	三角形	比特	之间	肩膀	和	帽子

.

:
.

我们只能在肩膀和帽子之间看到一些三角形的小碎片。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['potər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sed] , " [jʌŋ] [mæn] ,

Young	Mr	.	Porter	wanted	to	get	out	and	walk	,	but	Uncle	said	,	"	Young	man	,
年轻的	先生	.	搬运工	通缉	到	得到	出去	和	走	,	但	叔叔	说	,	"	年轻的	男人	,

年轻的波特先生想下车走走，但叔叔说："年轻人，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

when	you	are	as	old	as	I	am	,	you	will	know	as	much	as	I	do	,
什么时候	你	是	作为	老的	作为	我	是	,	你	将要	知道	作为	很多	作为	我	做	,

等你到了我这个年纪，你就会和我一样懂得很多了。

" [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	so	he	gave	up	the	idea	.
"	所以	他	给予	向上	这	主意	.

于是他放弃了这个想法。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kuːp] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['faɪnəli] [roʊld] [daʊn]

I	do	believe	we	were	cooped	up	for	a	solid	hour	before	we	finally	rolled	down
我	做	相信	我们	是	被困住	向上	为了	一个	坚硬的	小时	前	我们	最后	滚动	向下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

a	little	bit	of	a	hill	into	a	little	bit	of	a	village	,
一个	小的	少量	的	一个	爬坡道	进入	一个	小的	少量	的	一个	村庄	,

我相信我们被困了整整一个小时，才终于滚下小山坡，进入一个小村庄。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['stɪfli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][er] .

and	climbed	stiffly	out	into	the	open	air	.
和	攀登	僵硬地	出去	进入	这	打开	空气	.

然后僵硬地爬到户外。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli]

We	all	had	to	cry	out	with	wonder	and	admiration	then	,	it	was	really
我们	全部	有	到	哭	出去	和	想知道	和	钦佩	然后	,	它	曾是	真的

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

so	wonderful	.
所以	精彩的	.

当时我们都惊叹不已，赞叹不已，真是太美妙了。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪn] ['waɪndɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] ['pærɪs] ;

On	one	side	were	the	hills	,	with	the	Seine	winding	off	toward	Paris	;
在	一	边	是	这	丘陵	,	和	这	嚣	绕线	离开	朝向	巴黎	;

一边是连绵的山丘，塞纳河蜿蜒流向巴黎；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi]

and	on	the	other	side	was	the	wood	,	with	the	ragged	ruins	of	the	abbey
和	在	这	其他	边	曾是	这	木头	,	和	这	破烂不堪	废墟	的	这	修道院

- [tʃɜːrtʃ]

-	church
-	教会

另一边是树林，林中散落着修道院教堂破败的废墟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wɔːlz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['foʊliɪdʒ] .

walls	towering	up	out	of	the	loftiest	foliage	.
墙壁	参天	向上	出去	的	这	最高	叶子	.

高耸的墙壁从茂密的树冠中拔地而起。

['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

Uncle	thought	we	had	better	go	and	see	all	there	was	to	be	seen
叔叔	想法	我们	有	更好的	去	和	看	全部	那里	曾是	到	是	已见

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

叔叔认为我们最好直接去看看所有能看的东西。

[soʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli]

so	we	walked	off	down	the	little	road	with	a	funny	feeling	of	being	partly
所以	我们	步行	离开	向下	这	小的	路	和	一个	有趣的	感觉	的	存在	部分

['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [pæst] ,

present	and	partly	past	,
展示	和	部分	过去的	,

于是我们沿着小路走去，心中涌起一种既身处当下又仿佛已逝去的奇妙感觉。

[bʌt; bət] ['veri] [wel] ['kɑːntent] .

but	very	well	content	.
但	非常	出色地	内容	.

但内容非常丰富。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [kɪŋz] [tʊk] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	story	goes	that	one	of	the	ancient	French	kings	took	two	young	princes	of	a
这	故事	去	那	一	的	这	古老的	法语	国王	采取	二	年轻的	王子们	的	一个

['raɪv(ə)l] [haʊs] ,

rival	house	,
竞争对手	房子	,

据说，古代法国的一位国王掳走了敌对家族的两名年轻王子。

['krɪpld] [ðem; ðəm] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'floʊt][æt; ət]['pærɪs] .

crippled	them	,	put	them	on	a	boat	,	and	set	them	afloat	at	Paris	.
残疾的	他们	,	放	他们	在	一个	船	,	和	放	他们	漂浮	在	巴黎	.

把他们打残，把他们放在船上，然后把他们放到巴黎港漂流。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	drifted	down	the	current	as	far	as	this	spot	,	and	here	they	were
他们	漂移	向下	这	当前的	作为	远的	作为	这	点	,	和	这里	他们	是

['reskjuːd] .

rescued	.
获救	.

他们顺着水流漂到这里，然后在这里获救。

[ðeɪ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

They	founded	a	monastery	in	gratitude	,	and	their	tomb	was	in	the	church	,
他们	创立	一个	修道院	在	感激	,	和	他们的	墓	曾是	在	这	教会	,

为了表达感激之情，他们建立了一座修道院，他们的陵墓就位于教堂内。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] .

which	is	now	in	ruins	.
哪个	是	现在	在	废墟	.

如今已成废墟。

['leɪtər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['efɪdʒiz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mju'ziːəm][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

Later	we	saw	the	stone	,	with	their	effigies	,	in	the	little	museum	by	the	gate	.
之后	我们	锯	这	石头	,	和	他们的	人偶	,	在	这	小的	博物馆	经过	这	门	.

后来我们在大门旁的小博物馆里看到了那块石头和他们的雕像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [lez] ['duː] - , " [ɪn]

They	were	called	"	Les	Deux	Enervés	,	"	in
他们	是	称为	"	莱斯	deux	-	,	"	在

他们被称为“Les Deux Enervés”，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .

reference	to	their	mutilation	.
参考	到	他们的	残害	.

指的是他们遭受的残害。

['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] " ['nɜːrvəs] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] .

Uncle	thought	the	word	meant	"	nervous	,	"	and	we	heard	him	say	to	Mr	.
叔叔	想法	这	单词	意思是	"	紧张的	,	"	和	我们	听到	他	说	到	先生	.

['potər] ,

Porter	,
搬运工	,

叔叔以为这个词的意思是“紧张的”，我们听到他对波特先生说：

" [wel] , [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

"	Well	,	who	wouldn't	have	been	,	under	the	circumstances	?
"	出色地	,	WHO	不会	有	到过	,	在下面	这	情况	?

“嗯，在这种情况下，谁不会呢？”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

"	The	whole	of	the	abbey	is	now	the	private	property	of	a	lady	who	lives	in
"	这	所有的	的	这	修道院	是	现在	这	私人的	财产	的	一个	女士	WHO	生活	在

[ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ʌp]['oʊvər] [bæk] [bɪ'jɑːnd] ['sʌmwer] .

a	nice	house	up	over	back	beyond	somewhere	.
一个	好的	房子	向上	超过	后退	超过	某处	.

“整个修道院现在都属于一位女士的私人财产，她住在远处某个地方的一栋漂亮的房子里。”

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mju'ziːəm] [fɔːr; fər] ['relɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

She	built	the	lodge	,	and	also	a	little	museum	for	relics	from	the	ruins	,
她	建造	这	小屋	,	和	还	一个	小的	博物馆	为了	遗物	从	这	废墟	,

她建造了这座小屋，还建了一座小型博物馆，用来收藏从遗址中出土的文物。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	has	stopped	the	wholesale	carrying	off	of	stones	from	the	beautiful
和	有	停止	这	批发的	携带	离开	的	石头	从	这	美丽的

['remnənts] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['truːli][suː'pɜːrb]['mɑːnjumənt] .

remnants	of	what	must	have	once	been	a	truly	superb	monument	.
残余物	的	什么	必须	有	一次	到过	一个	真的	高超	纪念碑	.

并阻止了从这座曾经辉煌无比的纪念碑残骸中大规模盗走石头的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [grænd][ɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]

I	am	sure	I	shall	never	in	all	my	life	see	anything	more	grand	or	impressive	than
我	是	当然	我	将	绝不	在	全部	我的	生活	看	任何事物	更多的	盛大	或者	感人的	比

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

the	building	as	it	is	to	-	day	.
这	建筑	作为	它	是	到	-	天	.

我确信，我一生中再也见不到比今天这座建筑更宏伟、更令人印象深刻的事物了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['ruːən] , ['oʊnli] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

It	is	much	the	same	plan	as	the	cathedral	at	Rouen	,	only	that	that	has	been
它	是	很多	这	相同的	计划	作为	这	大教堂	在	鲁昂	,	仅有的	那	那	有	到过

[prɪ'zɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

它的平面图与鲁昂大教堂的平面图大致相同，只是鲁昂大教堂的平面图被保存了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]

and	this	has	been	long
和	这	有	到过	长的

这已经很久了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['jestərdeɪ] ,

It	is	so	curious	to	think	of	the	choir	which	we	saw	yesterday	,
它	是	所以	好奇的	到	思考	的	这	唱诗班	哪个	我们	锯	昨天	,

回想起昨天我们看到的合唱团，真是令人感到好奇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] [steɪnd] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

with	its	chapels	and	stained	glass	,	and	then	to	compare	it	with	this
和	它是	小教堂	和	染色	玻璃	,	和	然后	到	比较	它	和	这

['ruːflɪs] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] [wʌn] ,

roofless	and	windowless	one	,
无顶棚	和	无窗	一	,

对比一下它那拥有小教堂和彩色玻璃窗的建筑，再看看这座没有屋顶也没有窗户的建筑，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɜːr] - [triːz] — [bɪg] [wʌnz] — [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .

out	of	the	tops	of	the	walls	of	which	fir	-	trees	—	big	ones	—	are	growing	.
出去	的	这	最高额	的	这	墙壁	的	哪个	冷杉	-	树木	—	大的	一个	—	是	生长	.

墙顶上长出了高大的杉树。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [triːz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

You	don't	know	what	a	strange	sensation	it	is	to	see	trees	growing	out	of	the
你	不	知道	什么	一个	奇怪的	感觉	它	是	到	看	树木	生长	出去	的	这

[tɑːps][ʌv; əv] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd][baɪ] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['relətɪvz]

tops	of	ruined	walls	the	foundations	of	which	were	laid	by	Charlemagne's	relatives
最高额	的	毁坏	墙壁	这	基础	的	哪个	是	铺设	经过	查理曼大帝的	亲属

.

.

你不知道看到树木从残垣断壁的顶端长出来是多么奇怪的感觉，而这些断壁断壁的地基是由查理曼大帝的亲戚们奠定的。

['ednə][ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] ['sɑːləm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['kwaɪət]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

Edna	and	I	felt	very	solemn	,	and	Uncle	was	quiet	ever	so	long	,	and	then
埃德娜	和	我	毛毡	非常	庄严	,	和	叔叔	曾是	安静的	曾经	所以	长的	,	和	然后

['oʊnli] [sed] ,

only	said	,
仅有的	说	,

我和埃德娜都感到非常严肃，叔叔沉默了很久，然后才开口说道：

" [aɪ] [vaʊ] !

"	I	vow	!
"	我	发誓	!

我发誓！

" [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] ,

"	The	grass	is	growing	in	the	nave	and	transept	,
"	这	草	是	生长	在	这	中殿	和	横隔	,

“教堂中殿和耳堂里都长满了草。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [kaːvd] ['pedɪm(ə)nt] [stɪk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][tɜːrf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	the	big	carved	pediments	stick	up	through	the	turf	here	and	there	,
和	这	大的	雕刻	山墙	戳	向上	通过	这	草皮	这里	和	那里	,

巨大的雕刻山墙不时从草皮中探出头来。

[wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [saɪdz] .

with	moss	and	lichen	clinging	to	the	shadowy	sides	.
和	苔藓	和	地衣	依恋	到	这	阴暗的	侧面	.

阴暗的墙面上长满了苔藓和地衣。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [piləs] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][set][ʌv; əv][bɪg]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'bʌv]

The	rows	of	pillars	are	pretty	even	,	and	the	set	of	big	arches	above
这	行	的	柱子	是	漂亮的	甚至	,	和	这	放	的	大的	拱门	多于

[ɑːr; ər]

are
是

成排的柱子排列得相当整齐，上方的一组大拱门.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['moʊstli][ɔːl][ðer; ðər] [stɪl] .

mostly	all	there	still	.
大多	全部	那里	仍然	.

大部分都还在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['gæləri] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

There	were	a	third	and	a	fourth	gallery	above	,	and	although	they	are
那里	是	一个	第三	和	一个	第四	画廊	多于	,	和	虽然	他们	是

['fɔːlən] [ə'weɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

fallen	away	in	places	,
倒下	离开	在	地方	,

上面还有第三层和第四层展厅，虽然有些地方已经坍塌了，

[stɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

still	you	can	see	exactly	how	it	used	to	be	.
仍然	你	能	看	确切地	如何	它	用过的	到	是	.

你仍然可以清楚地看到它以前的样子。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [tɪr] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ,

When	you	look	away	up	to	the	fourth	tier	of	columns	,
什么时候	你	看	离开	向上	到	这	第四	层级	的	列	,

当你抬头看向第四层柱子时，

[ðə; ði] [meɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑːr; ər] [stɪl] [sɔːrɪŋ] ['haɪər] [jet] ;

the	main	walls	of	the	nave	are	still	soaring	higher	yet	;
这	主要的	墙壁	的	这	中殿	是	仍然	翱翔	更高	然而	;

中殿的主墙还在不断升高；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['væstnəs] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['maɪti]

and	when	you	follow	the	sky	-	line	of	their	vastness	,	you	see	the	two	mighty
和	什么时候	你	跟随	这	天空	-	线	的	他们的	广袤无垠	,	你	看	这	二	强大的

['taʊərz] ['raɪzɪŋ] ,

towers	rising	,
塔楼	上升	,

当你沿着它们广袤的天际线望去，你会看到两座雄伟的塔楼拔地而起。

['raɪzɪŋ] , [streɪt] [ʌp] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ,

rising	,	straight	up	toward	heaven	,
上升	,	直的	向上	朝向	天堂	,

升起，笔直向上，直指苍穹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʊks] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

with	the	rooks	whirling	and	circling	about	them	and	screaming	in	the
和	这	车	旋转	和	盘旋	关于	他们	和	尖叫	在	这

['ɑːdɪst] , [moʊst] ['ɔːfli] ['mɔːrnf(ə)l] ['mænər] .

oddest	,	most	awfully	mournful	manner	.
最奇怪的	,	最多	非常	悲哀	方式	.

一群乌鸦在它们周围盘旋、盘旋，发出一种极其怪异、极其悲怆的叫声。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'gen] ,

I'm	sure	I	shall	never	feel	the	same	way	again	,
我是	当然	我	将	绝不	感觉	这	相同的	方式	再次	,

我确信我再也不会有同样的感觉了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld][maɪ'self] .

not	even	if	I	live	to	be	a	thousand	years	old	myself	.
不是	甚至	如果	我	居住	到	是	一个	千	年	老的	我	.

即使我能活到一千岁也不行。

[aɪ] [felt] [ˌoʊvər'kʌm] ; [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

I	felt	overcome	;	I	felt	a	way	that	I	never	felt	before	.
我	毛毡	克服	;	我	毛毡	一个	方式	那	我	绝不	毛毡	前	.

我感到不知所措；我感受到了一种从未有过的感觉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] .

I	don't	know	what	I	felt	.
我	不	知道	什么	我	毛毡	.

我不知道自己当时是什么感觉。

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ]
Uncle **was** **delighted** **;** **he** **sighed** **with**
叔叔 曾是 高兴极了 ; 他 叹了口气 和

叔叔很高兴，他叹了口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

满意。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['potər] ; " [aɪ] [laɪk] [ðɪs] .
" This is the real thing , " he said to Mr . Porter ; " I like this .
" 这 是 这 真实的 事物 , " 他 说 到 先生 . 搬运工 ; " 我 喜欢 这 .

“这才是真货，”他对波特先生说；“我喜欢这个。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ruːɪn] .
You can see that there's been no tampering with this ruin .
你 能 看 那 有 到过 不 篡改 和 这 废墟 .

你可以看出这处遗址没有受到任何破坏。

" ['mɪstər] . ['potər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [sed] :
" Mr . Porter looked up at the sky above and said :
" 先生 . 搬运工 看起来 向上 在 这 天空 多于 和 说 :

波特先生抬头望向天空，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ruːɪn] .
" I should say that there had been considerable tampering with this ruin .
" 我 应该 说 那 那里 有 到过 大量 篡改 和 这 废墟 .

“我应该说，这处遗址曾遭到相当大的破坏。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['jɑːndər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I will take my oath that the whole of the little town yonder was built with the
我 将要 拿 我的 誓言 那 这 所有的 的 这 小的 镇 远处 曾是 建造 和 这
[stoʊn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ['bɪldɪŋz] .
stone taken from these walls and those of the monastery buildings .
石头 已采取 从 这些 墙壁 和 那些 的 这 修道院 建筑物 .

我发誓，远处的小镇完全是用取自这些墙壁和修道院建筑的石头建造的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ruːɪn]
" There's been no tampering with this ruin
" 有 到过 不 篡改 和 这 废墟

“这处遗址没有受到任何破坏。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['nɜ:rvəs] ['oʊvər]['mɪstər] . ['potər] , ['dʒunjɚ] . , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'raʊnd]

Uncle	is	getting	very	nervous	over	Mr	.	Porter	,	Jr	.	,	because	he	walks	around
叔叔	是	获得	非常	紧张的	超过	先生	.	搬运工	,	小	.	,	因为	他	散步	大约

[wɪð; wɪθ]['ednə][soʊ] [mʌtʃ] ;

with	Edna	so	much	;
和	埃德娜	所以	很多	;

叔叔很担心小波特先生，因为他经常和埃德娜一起走来走去；

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] ,

so	we	were	not	allowed	out	of	his	sight	during	the	visit	,
所以	我们	是	不是	允许	出去	的	他的	视线	期间	这	访问	,

所以在探访期间，我们始终不被允许离开他的视线。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪk'splɔ:r] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

and	didn't	explore	half	as	much	as	we	wanted	to	.
和	没有	探索	一半	作为	很多	作为	我们	通缉	到	.

我们游览的地方连想去的一半都没去到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zi:əm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	little	museum	was	really	very	interesting	,
这	小的	博物馆	曾是	真的	非常	有趣的	,

这家小型博物馆真的很有意思。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv] [ɑ:rks]['dʒʌdʒɪz] .

and	had	the	tombstone	of	one	of	Joan	of	Arc's	judges	.
和	有	这	墓碑	的	一	的	琼	的	弧线	法官	.

墓碑上刻着圣女贞德的一位法官的名字。

[aɪ] [fi:l] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][dʒoʊnz] [pʊr]

I	feel	very	sorry	for	Joan's	poor
我	感觉	非常	对不起	为了	琼的	贫穷的

我非常同情琼的遭遇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['dʒʌdʒɪz] .

judges	.
法官	.

法官。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪˌkreɪtɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

They	had	to	do	as	they	were	bid	,	and	have	been	execrated	for	it
他们	有	到	做	作为	他们	是	出价	,	和	有	到过	诅咒	为了	它

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

他们不得不服从命令，并因此一直受到谴责。

[wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

We	came	home	late	in	the	afternoon	,
我们	来了	家	晚的	在	这	下午	,

我们下午很晚才到家。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['potər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['brʌslz] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,

and	Mr	.	Porter	found	a	telegram	calling	him	to	Brussels	on	business	,
和	先生	.	搬运工	成立	一个	电报	呼叫	他	到	布鲁塞尔	在	商业	,

波特先生发现了一份电报，召他去布鲁塞尔出差。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] - [pæst] - [sɪks][treɪn]

so	he	and	his	son	said	good	-	by	hurriedly	and	took	a	half	-	past	-	six	train
所以	他	和	他的	儿子	说	好的	-	经过	匆匆	和	采取	一个	一半	-	过去的	-	六	火车

.

:

.

于是他和儿子匆匆道别，搭乘六点半的火车离开。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ,

Uncle	said	at	dinner	that	it	was	a	strange	thing	to	see	how	,
叔叔	说	在	晚餐	那	它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	看	如何	,

叔叔在晚餐时说，看到这种情况真是件奇怪的事。

['æftər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

after	forty	-	five	years	of	seeing	the	world	,
后	四十	-	五	年	的	看到	这	世界	,

在游历世界四十五年之后，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌmz]

a	man	could	still	be	the	same	as	when	one	had	to	do	all	his	sums
一个	男人	可以	仍然	是	这	相同的	作为	什么时候	一	有	到	做	全部	他的	总和

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] .

for	him	at	school	.
为了	他	在	学校	.

一个人可能和在学校里需要别人帮他算题时一样。

[wiː; wi] [əb'zɔːrbd] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪləns] ,

We	absorbed	this	luminous	proposition	in	silence	,
我们	吸收	这	发光的	主张	在	沉默	,

我们默默地消化着这个富有启发性的命题。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət]['ednə][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðæt] [θɪŋz]

and	then	Uncle	looked	severely	at	Edna	and	said	that	at	the	rate	that	things
和	然后	叔叔	看起来	严重	在	埃德娜	和	说	那	在	这	速度	那	事物

[wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːn]

were	progressing	he	wouldn't	have	been	surprised	to	have	had	a	John
是	进展	他	不会	有	到过	惊讶	到	有	有	一个	约翰

['gɪlpɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['eni] [deɪ] .

Gilpin	in	the	family	any	day	.
吉尔平	在	这	家庭	任何	天	.

然后叔叔严厉地看了埃德娜一眼，说照目前的情况发展下去，他随时都可能觉得家里出了个叫约翰·吉尔平的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] [æt; ət] [ðɪs] [θret] [ɔːr] ['prɑːfəsi] [ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

We	were	struck	dumb	at	this	threat	or	prophecy	or	whatever	was	intended	,
我们	是	击	哑的	在	这	威胁	或者	预言	或者	任何	曾是	故意的	,

我们对这种威胁、预言或其他什么意图感到震惊，哑口无言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ænd; ənd] [went] ['miːkli] [tuː; tə][bed] .

and	went	meekly	to	bed	.
和	去	温顺地	到	床	.

然后乖乖地上床睡觉了。

['ednə][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [liː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm] ['hæri] .

Edna	had	a	letter	from	Lee	and	I	had	one	from	Harry	.
埃德娜	有	一个	信	从	李	和	我	有	一	从	哈里	.

埃德娜收到了一封李的来信，我收到了一封哈里的来信。

[liː] ['dɪdnt] [der] [raɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hæri] ['dɪdnt] [der] [raɪt] ['ednə][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] .

Lee	didn't	dare	write	me	and	Harry	didn't	dare	write	Edna	because	of	Uncle	.
李	没有	敢	写	我	和	哈里	没有	敢	写	埃德娜	因为	的	叔叔	.

因为叔叔的缘故，李不敢给我写信，哈里也不敢给埃德娜写信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [iːtʃ] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] [lʌv] .

But	they	each	sent	the	other	their	love	.
但	他们	每个	发送	这	其他	他们的	爱	.

但他们都向对方表达了爱意。

['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɪ'sɔːrz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Uncle	wants	to	go	to	Gisors	to	-	morrow	.
叔叔	想要	到	去	到	吉索尔斯	到	-	明天	.

叔叔明天想去吉索尔斯。

[piː] . [es] . [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]

P	.	S	.	I	must	add	a	line	to	tell	you	that	Mrs	.	Braytree	and	the	four
P	.	S	.	我	必须	添加	一个	线	到	告诉	你	那	太太	.	-	和	这	四

['gɜːlz][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

girls	have	arrived	.
女孩们	有	到达的	.

PS：我必须补充一句，布雷特里夫人和四个女孩已经到了。

[ðeɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

They	saw	Uncle	on	the	stairs	coming	up	,	and	all	came	straight	to	our	room	.
他们	锯	叔叔	在	这	楼梯	未来	向上	,	和	全部	来了	直的	到	我们的	房间	.

他们看到叔叔从楼梯上来，就都径直来到了我们的房间。

[ðeɪ] ['lændɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['pæsɪdʒ] ,

They	landed	yesterday	,	and	had	a	real	good	passage	,
他们	登陆	昨天	,	和	有	一个	真实的	好的	通道	,

他们昨天登陆，航程非常顺利。

['oʊnli] ['juːnis] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜːr; hər] [rɪst] .

only	Eunice	fell	out	of	the	berth	and	sprained	her	wrist	.
仅有的	尤妮斯	跌倒	出去	的	这	泊位	和	扭伤	她	手腕	.

只有尤妮丝从铺位上摔了下来，扭伤了手腕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

She	has	it	in	a	sling	.
她	有	它	在	一个	吊索	.

她用吊带把伤口包住了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ɜː'eɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] ,

They	had	a	hard	time	arranging	about	the	dog	,
他们	有	一个	难的	时间	安排	关于	这	狗	,

他们费了好大劲才安排好那条狗的事宜。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

as	the	hotel	didn't	want	him	in	the	rooms	.
作为	这	酒店	没有	想	他	在	这	房间	.

因为酒店不想让他待在房间里。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːgz] [ðæt] [lʊk]

He	is	one	of	those	dogs	that	look
他	是	一	的	那些	狗	那	看

他是那种看起来很……的狗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

['skrætʃi] [ænd; ənd] ['waɪni] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] .

scratchy	and	whiny	at	the	first	glance	.
粗糙的	和	爱抱怨的	在	这	第一的	瞥一眼	.

乍一看，它毛茸茸的，爱抱怨。

['mɪsɪz] . - [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [kiːz] ,

Mrs	.	Braytree	has	lost	her	keys	,
太太	.	-	有	丢失的	她	钥匙	,

布雷特里太太把钥匙弄丢了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [waɪl] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel]['piːp(ə)l][gɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [trʌŋks] .

so	she	sat	with	us	while	the	hotel	people	got	a	man	to	open	her	trunks	.
所以	她	卫星	和	我们	尽管	这	酒店	人们	得到	一个	男人	到	打开	她	树干	.

于是她就和我们坐在一起，酒店的人找了个人来帮她打开行李箱。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ,

She	says	she's	in	no	hurry	to	unpack	,
她	说道	她是	在	不	匆忙	到	解包	,

她说她不急着收拾行李。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['bɔtlz] [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst]['pɑːzətɪv] [wʌn][kɔːrk][æt; ət] [liːst] [mʌst; məst]

for	she	had	so	many	bottles	she's	almost	positive	one	cork	at	least	must
为了	她	有	所以	许多	瓶子	她是	几乎	积极的	一	软木	在	至少	必须

[hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

have	come	out	.
有	来	出去	.

因为她有很多瓶子，她几乎可以肯定至少有一个瓶塞被拔出来了。

[ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['dredfəli] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ɑːn]

They	entirely	forgot	to	bring	any	hairpins	and	suffered	dreadfully	on	shipboard	on
他们	完全	忘了	到	带来	任何	发夹	和	遭受	极其糟糕	在	船上	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	account	.
那	帐户	.

他们完全忘记带发夹，因此在船上受了很大的苦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pɔːrt] - [hoʊlz] [tuː] ,

They	had	trouble	with	one	of	their	port	-	holes	too	,
他们	有	麻烦	和	一	的	他们的	港口	-	孔	也	,

他们的其中一个舷窗也出了问题。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər][bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['kroʊbɑːr] [æt; ət] [siː]

and	Mrs	.	Braytree	and	Uncle	are	both	going	to	carry	crowbars	at	sea
和	太太	.	-	和	叔叔	是	两个都	去	到	携带	撬棍	在	海

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

布雷特里太太和她叔叔以后都要随身携带撬棍出海了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] .

They	are	going	to	stay	here	a	week	.
他们	是	去	到	停留	这里	一个	星期	.

他们将在这里待一周。

[its] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][hoʊm] !

It's	so	nice	to	meet	some	one	from	home	!
它是	所以	好的	到	见面	一些	一	从	家	!

很高兴见到老乡！

['ɔːlweɪz] [jɔːrz] ['lʌvɪŋli] ,

Always	yours	lovingly	,
总是	你的	深情地	,

永远爱你的，

[iˈvən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[viː]
V
V

V

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [ɪn] [ruːt]
UNCLE JOHN EN ROUTE
叔叔 约翰 EN 路线

约翰叔叔在路上

[ˈruːəŋ] .
Rouen .
鲁昂 .

鲁昂。

" [siː]
" C
" C

“C

[oʊm] [ɑːn] , [ˈgɜːlz] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
ome on , girls , this is quite an expedition .
一些 在 , 女孩们 , 这 是 相当 一个 远征 .

来吧，姑娘们，这可是一次难忘的探险。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [səˈdʒestɪd] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː] .
I vow I shook a little when Mrs . Braytree suggested coming , too .
我 发誓 我 摇晃 一个 小的 什么时候 太太 . - 建议 未来 , 也 .

我发誓，当布雷特里太太提议也来的时候，我有点紧张得发抖。

[ˈsev(ə)n] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ]
Seven women to one man would be too many for comfort as a general thing
七 女性 到 一 男人 会 是 也 许多 为了 舒适 作为 一个 一般的 事物
;
;
;

一般而言，七女一男的比例太高了，让人感觉不舒服；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [ˈnevər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] ,
but your Uncle John never shows the white feather ,
但 你的 叔叔 约翰 绝不 演出 这 白色的 羽毛 ,

但你的约翰叔叔从未展示过那根白羽毛。

[soʊ] [aɪ] [ˈoʊnli] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] .
so I only drew the line at the dog .
所以 我 仅有的 画 这 线 在 这 狗 .

所以我只对狗划了界限。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [faɪv] ['wɪmɪn] [wɑ:nt][tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][dɔ:g][ænd; ənd] [eɪt] [trʌŋks] [aɪ]
Why the devil five women want to travel with one dog and eight trunks I
为什么 这 魔鬼 五 女性 想 到 旅行 和 一 狗 和 八 树干 我
[kɑ:nt] [si:] ;
can't see ;
不能 看 ;

我实在不明白，为什么五个女人要带着一条狗和八个行李箱旅行；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - , [aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
but if I was Mrs . Braytree , I'd probably know more about it .
但 如果 我 曾是 太太 . - , ID 大概 知道 更多的 关于 它 .

但如果我是布雷特里夫人，我可能就会了解更多了。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [ðə; ði] [krɔ:s] - [aɪd] [wʌn] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ?
Curious little creature , the cross - eyed one , isn't she ?
好奇的 小的 生物 , 这 叉 - 眼睛 一 , 不是 她 ?

真是个好奇的小家伙，那个斗鸡眼的小家伙，是不是?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔ:lin] — ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwer] [els] .
And that Pauline — always wanting to be somewhere else .
和 那 宝琳 — 总是 想要 到 是 某处 别的 .

还有宝琳——总是想去别的地方。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['flætli] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get] ['eni] [mɔ:r] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
I told her pretty flatly at dinner that if she couldn't get any more fun out of
我 讲述 她 漂亮的 断然 在 晚餐 那 如果 她 不能 得到 任何 更多的 乐趣 出去 的
['ru:ən] [ðæn; ðən][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ,
Rouen than by wishing it was St . Augustine ,
鲁昂 比 经过 祝 它 曾是 英石 . 奥古斯丁 ,

我在晚餐时很直白地告诉她，如果她除了幻想鲁昂是圣奥古斯丁之外，无法从鲁昂获得更多乐趣，

[ʃi:d] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
she'd better have stayed in New York .
棚 更好的 有 入住 在 新的 约克 .

她最好还是留在纽约。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] [fɔ:lt] - ['faindəz] .
Anything but these fault - finders .
任何事物 但 这些 过错 - 发现者 .

除了这些吹毛求疵的人之外，什么都行。

" [wel] , [eint] [ju:; jʊ] ['redi] ?
" Well , ain't you ready ?
" 出色地 , 不是 你 准备好 ?

“那么，你还没准备好吗？”

[aɪv] [sent] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] ,
I've sent the luggage along ,
我已经 发送 这 行李 沿着 ,

我已经把行李寄过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
and it seems to me that we ought to be following its good example .
和 它 似乎 到 我 那 我们 应该 到 是 下列的 它是 好的 例子 .

在我看来，我们应该效仿它的做法。

[lɔːrd] [noʊz] , [tuː] [deɪz] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn][æn; ən][oʊld][hoʊl] [laɪk] ['ruːəŋ] ;

Lord	**knows**	**,**	**two**	**days**	**is**	**enough**	**to**	**waste**	**in**	**an**	**old**	**hole**	**like**	**Rouen**	**;**
主	知道	,	二	天	是	足够的	到	浪费	在	一个	老的	洞	喜欢	鲁昂	;

天知道，在鲁昂这样一座破败不堪的城市里浪费两天时间已经够让人难受的了；

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [læst] [naɪt] [wʌt] [wiː; wi] ['evər] [keɪm] [fɔːr; fər] .

I	**was**	**wondering**	**last**	**night**	**what**	**we**	**ever**	**came**	**for**	**.**
我	曾是	好奇	最后的	夜晚	什么	我们	曾经	来了	为了	.

昨晚我一直在想，我们来这里究竟是为了什么。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ['eniwer] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	**never**	**was**	**so**	**cold**	**anywhere**	**in**	**my**	**life**	**,**
我	绝不	曾是	所以	寒冷的	任何地方	在	我的	生活	,

我这辈子都没这么冷过。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ['iznt] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmfərt]

and	**sleeping**	**on**	**a**	**slope**	**with**	**a**	**pillow**	**on**	**your**	**feet**	**isn't**	**my**	**idea**	**of**	**comfort**
和	睡眠	在	一个	坡	和	一个	枕头	在	你的	脚	不是	我的	主意	的	舒适

[æt; ət] [naɪt] ,

at	**night**	**,**
在	夜晚	,

睡在斜坡上，脚下垫着枕头，这可不是我理想中的舒适睡眠方式。

['enihaʊ] .

anyhow	**.**
无论如何	.

无论如何。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [kiːps] ['slaɪdɪŋ] ,

I	**don't**	**understand**	**the**	**moral**	**of**	**the**	**scheme**	**,**	**and**	**the**	**pillow**	**keeps**	**sliding**	**,**
我	不	理解	这	道德	的	这	方案	,	和	这	枕头	保持	滑动	,

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['swerɪŋ] ,

and	**I**	**keep**	**swearing**	**,**
和	我	保持	咒骂	,

我不明白这个计划的寓意，枕头不停地滑落，我也不停地咒骂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

all	**night**	**long**	**.**
全部	夜晚	长的	.

整夜。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɔɪl] - [klɔːθ]

Also	**,**	**I**	**can't**	**learn**	**to**	**appreciate**	**the**	**joy**	**of**	**standing**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**oil**	**-**	**cloth**
还	,	我	不能	学习	到	欣赏	这	喜悦	的	常设	在	一个	片	的	油	-	布

[tuː; tə] [wɑːʃ] .

to	**wash**	**.**
到	洗	.

而且，我始终无法体会到站在油布上洗衣服的乐趣。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [wer] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ɪr] - [mʌf] [tuː; tə] [wɑːʃ]

I	**must**	**say**	**that**	**one**	**needs**	**to**	**wear**	**an**	**overcoat**	**and**	**ear**	**-**	**muffs**	**to**	**wash**
我	必须	说	那	一	需求	到	穿	一个	大衣	和	耳朵	-	耳罩	到	洗

[hɪr] , ['enihaʊ] .

here	**,**	**anyhow**	**.**
这里	,	无论如何	.

我必须说，无论如何，在这里洗澡都需要穿外套和耳罩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bel] - [roʊp][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] -
I **was** **dancing** **under** **the** **bell** **-** **rope** **and** **ringing** **for** **hot** **water** **a** **good** **half** **-**
我 曾是 跳舞 在下面 这 钟 - 绳索 和 铃声 为了 热的 水 一个 好的 一半 -
['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
hour **this** **morning** **.**
小时 这 早晨 .

今天早上我在门铃绳下跳舞，按了足足半个小时的热水铃。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['æstərɪsk] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
I'm **going** **to** **write** **and** **have** **the** **asterisk** **subtracted** **from** **this** **hotel** **.**
我是 去 到 写 和 有 这 星号 减去 从 这 酒店 .

我要写信要求把这家酒店的星号去掉。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] .
" **Well** **,** **come** **on** **,** **if** **you're** **ready** **.**
" 出色地 , 来 在 , 如果 你是 准备好 .

“好了，如果你准备好了，那就来吧。”

[huːz] [ʌm'brelə] [ɪz] [ðæt] ['getɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ?
Whose **umbrella** **is** **that** **getting** **left** **by** **the** **door** **?**
谁 伞 是 那 获得 左边 经过 这 门 ?

那把被留在门口的伞是谁的?

[maɪn] ?
Mine **?**
矿 ?

矿?

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I **vow** **,** **I** **didn't** **remember** **putting** **it** **down** **.**
我 发誓 , 我 没有 记住 推杆 它 向下 .

我发誓，我真不记得我把它放下过。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
But **no** **one** **can** **think** **of** **everything** **.**
但 不 一 能 思考 的 一切 .

但没有人能想到所有的事情。

['ednə] , [ɪz] [ðɪs] [soʊp] [jɔːrz] ?
Edna **,** **is** **this** **soap** **yours** **?**
埃德娜 , 是 这 肥皂 你的 ?

埃德娜，这块肥皂是你的吗?

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [æskt] .
Well **,** **I** **just** **asked** **.**
出色地 , 我 只是 问 .

我只是问了一下。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [maɪn] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [its] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] .
I **seem** **to** **have** **left** **mine** **somewhere** **,** **and** **it's** **live** **and** **learn** **.**
我 似乎 到 有 左边 矿 某处 , 和 它是 居住 和 学习 .

我好像把我的东西落到某个地方了，真是活到老学到老。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[kʌm] [ɑːn] !
come on !
来 在 !

快点!

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - — ['juːnɪs] — ['emə] — ['pɔːlɪn] — [ɔː'gʌstə] .
" Good morning , Mrs . Braytree — Eunice — Emma — Pauline — Augusta .
" 好的 早晨 , 太太 . - — 尤妮斯 — 艾玛 — 宝琳 — 奥古斯塔 .

“早上好，布雷特里夫人——尤妮斯——艾玛——波琳——奥古斯塔。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [biː; bi]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['prɑːmptli] .
I reckon we'd better be hustling along pretty promptly .
我 估计 我们会 更好的 是 忙碌 沿着 漂亮的 及时 .

我觉得我们最好赶紧行动起来。

[ðə; ði] [treɪn] ['dʌznt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] .
The train doesn't go until five minutes after the time , if we don't hurry .
这 火车 不 去 直到 五 分钟 后 这 时间 , 如果 我们 不 匆忙 .

如果我们不抓紧时间，火车要晚点五分钟才会发车。

[its] ['truːli] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] , ['mɪsɪz] . - .
It's truly a pleasure having you join us , Mrs . Braytree .
它是 真的 一个 乐趣 拥有 你 加入 我们 , 太太 . - .

布雷特里夫人，您能来真是我们的荣幸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [saɪt] -
A little excursion like this makes such a pleasant break in the routine of sight -
一个 小的 短途旅行 喜欢 这 制作 这样的 一个 令人愉快的 休息 在 这 常规 的 视线 -
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

像这样的小旅行能让观光行程中的一段愉快休息时间变得轻松愉快。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kweɪnt] [oʊld] — [ðer; ðər] , [ɔːl] [get] [aʊt] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
I think , and these quaint old — there , all get out now , I have the money .
我 思考 , 和 这些 古雅 老的 — 那里 , 全部 得到 出去 现在 , 我 有 这 钱 .

我想，这些古色古香的老家伙们——好了，都出去吧，我有钱了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ; [wɪə(r)] [ɔːl] [fʊl] - [fer] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
I'll take the tickets ; we're all full - fare , aren't we ?
患病的 拿 这 门票 ; 是 全部 满的 - 票价 , 不是 我们 ?

我来收票吧；我们都是全价票，对吧?

[ɔːr] — [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] - [aɪd] [wʌn] ?
Or — how old is the little cross - eyed one ?
或者 — 如何 老的 是 这 小的 叉 - 眼睛 一 ?

或者——那个斜视的小家伙几岁了?

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I beg your pardon , Mrs . Braytree , but I had to know in a hurry .
我 求 你的 赦免 , 太太 . - , 但 我 有 到 知道 在 一个 匆忙 .

布雷特里夫人，请您原谅，但我必须尽快知道。

" [ðer; ðər] , [kʌm] [ɑːn] !
" There , come on !
" 那里 , 来 在 !

“好了，来吧！”

[kʌm] [ɑːn] !
come **on** **!**
来 在 !

快点!

[skwiːz] [θruː] .
Squeeze **through** **.**
挤 通过 .

挤过去。

[ˌes ˈiː] — [ven] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn][mæn] .
Se **—** **ven** **women** **and** **one** **man** **.**
塞 — ven 女性 和 一 男人 .

七名女性和一名男性。

[ˈhɜːri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙!

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] , [hɪr] — [noʊ] , [ðer; ðər] .
we **want** **a** **compartment** **,** **here** **—** **no** **,** **there** **.**
我们 想 一个 隔间 , 这里 — 不 , 那里 .

我们想要一个隔间，这里——不，那里。

[rʌn] , [ˈednə] , [ænd; ənd][get] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈleɪdi] ; [hɪəz] [tuː] [ʌmˈbreləz] [tuː; tə] [θroʊ]
Run **,** **Edna** **,** **and** **get** **ahead** **of** **that** **old** **lady** **;** **here's** **two** **umbrellas** **to** **throw**
跑步 , 埃德娜 , 和 得到 前方 的 那 老的 女士 ; 这里是 二 雨伞 到 扔
[ˈkrɔːsˌweɪz] ,
crossways **,**
十字路口 ,

快跑，埃德娜，跑到那位老太太前面；这里有两把伞，你可以横着扔过去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]
and **then** **you** **can**
和 然后 你 能

然后你就可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[tel] [hɜːr; hər][ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ʌpˈhoʊld][juː; jʊ] .
tell **her** **there's** **no** **room** **,** **and** **the** **law** **will** **uphold** **you** **.**
告诉 她 有 不 房间 , 和 这 法律 将要 坚持 你 .

告诉她没有房间了，法律会支持你。

[juː; jʊ] [lʊk] [sərˈpraɪzd] , [ˈmɪsɪz] . - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
You **look** **surprised** **,** **Mrs** **.** **Braytree** **,** **but** **I** **learned** **that** **little** **trick** **coming** **from**
你 看 惊讶 , 太太 . - , 但 我 学习 那 小的 诡计 未来 从
[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] .
Havre **.**
勒阿弗尔 .

布雷特里太太，您看起来很惊讶，但我是从哈弗那里学到这招小技巧的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [tuː; tə]['pærɪs]
I **tell** **you** **,** **by** **the** **time** **I** **get** **to** **Paris**
我 告诉 你 , 经过 这 时间 我 得到 到 巴黎

我告诉你，等我到达巴黎的时候，

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] ['goʊɪŋ] .

I'll	be	on	to	every	kind	of	game	going	.
患病的	是	在	到	每一个	种类	的	游戏	去	.

我会关注所有类型的游戏。

[aɪ] [lɜːrn] [fæst] — [teɪk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

I	learn	fast	—	take	to	Europe	as	a	duck	takes	to	water	,	so	to	speak	.
我	学习	快速地	—	拿	到	欧洲	作为	一个	鸭子	需要	到	水	,	所以	到	说话	.

我学得很快——可以说，我很快就适应了欧洲的生活，就像鸭子适应水一样。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːf][fɔːr; fər][gɪ'sɔːrz] .

"	Well	,	we're	off	for	Gisors	.
"	出色地	,	是	离开	为了	吉索尔斯	.

“好了，我们出发去吉索尔斯了。”

[greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . - ; [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə]

Great	pleasure	to	have	you	with	us	,	Mrs	.	Braytree	;	no	more	work	to
伟大的	乐趣	到	有	你	和	我们	,	太太	.	-	;	不	更多的	工作	到

[stɪr] ['sev(ə)n] — [gʊd] [lɔːrd] !

steer	seven	—	Good	Lord	!
转向	七	—	好的	主	!

布雷特里夫人，您能来真是太好了；不用再操持七艘船了——我的天哪！

[ðer; ðər] [ɑːnt] [bʌt; bət][sɪks] [hɪr] !

there	aren't	but	six	here	!
那里	不是	但	六	这里	!

这里只有六个！

[huː] ['iznt] [hɪr] ?

Who	isn't	here	?
WHO	不是	这里	?

谁没来?

['ɛdnəz] [gɔːn] !

Edna's	gone	!
埃德娜的	已消失	!

埃德娜走了！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [i'vən] ?

What	is	it	,	Yvonne	?
什么	是	它	,	伊冯娜	?

伊冯，什么事?

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'hed] , [dɪd][aɪ] ?

I	sent	her	ahead	,	did	I	?
我	发送	她	前方	,	做过	我	?

我让她先走了，对吧?

[oʊ] , [soʊ][aɪ][dɪd] , [soʊ][aɪ][dɪd] .

Oh	,	so	I	did	,	so	I	did	.
哦	,	所以	我	做过	,	所以	我	做过	.

哦，我做了，我做了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

And	of	course	she	is	waiting	for	us	.
和	的	课程	她	是	等待	为了	我们	.

她当然在等我们。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [nɑːt] ['wɜːrid] .
I hope she's not worried .
我 希望 她是 不是 担心 .

我希望她不要担心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪl] [hæŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
As soon as we get out of the tunnel I'll hang out of the window and
作为 很快 作为 我们 得到 出去 的 这 隧道 患病的 悬挂 出去 的 这 窗户 和
['hɑːlər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
holler to her .
抱怨 到 她 .

我们一出隧道，我就把身子探出窗外，朝她喊话。

['veri]
Very
非常

非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[kən'viːniənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frendz] [ə'bɔːrd] , ['mɪsɪz] . -
convenient method of talking to your friends aboard , Mrs . Braytree
方便的 方法 的 说 到 你的 朋友们 船上 , 太太 . -

布雷特里夫人，这是和船上的朋友们联系的便捷方式。

; ['oʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .
; only I should think a good many would lose their heads as a consequence .
; 仅有的 我 应该 思考 一个 好的 许多 会 失去 他们的 头部 作为 一个 结果 .

我只是觉得，很多人会因此丢掉性命。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrənərz] - ,
However , as the majority of the heads would be foreigners ' ,
然而 , 作为 这 多数 的 这 头部 会 是 外国人 - ,

然而，由于大多数负责人将是外国人，

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
I don't suppose it would matter much in the long run .
我 不 认为 它 会 事情 很多 在 这 长的 跑步 .

我想从长远来看，这应该不会有太大影响。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [gɪ'sɔːrz] , ['mɪsɪz] . - , [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] — [ə'kɔːrdɪŋ]
" Speaking of Gisors , Mrs . Braytree , it's really a very interesting place — according
" 请讲 的 吉索尔斯 , 太太 . - , 它是 真的 一个 非常 有趣的 地方 — 根据
[tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] .
to the guide - book .
到 这 指导 - 书 .

“说到吉索尔斯，布雷特里夫人，根据旅游指南，那真是一个非常有趣的地方。”

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] ,
As far as I'm personally concerned ,
作为 远的 作为 我是 亲自 担心的 ,

就我个人而言，

[aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]
I'd be willing to take the time to go there to learn how to pronounce it
ID 是 愿意的 到 拿 这 时间 到 去 那里 到 学习 如何 到 发音 它
.
:
.

我愿意花时间去那里学习如何发音。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] [dəunt][æt; ət][ɔ:l]

The	workings	of	the	mind	which	laid	out	the	way	to	speak	French	don't	at	all
这	运作	的	这	头脑	哪个	铺设	出去	这	方式	到	说话	法语	不	在	全部

[dʒaɪb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spel] [ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t]

jibe	with	the	workings	of	the	mind	which	laid	out	the	way	to	spell	it	—	not
嘲讽	和	这	运作	的	这	头脑	哪个	铺设	出去	这	方式	到	拼写	它	—	不是

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

according	to	my	way	of	thinking	.
根据	到	我的	方式	的	思维	.

在我看来，决定法语发音的思维方式与决定法语拼写的思维方式完全不相符。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [wi:v] [dʒʌst] [left] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , — - ['ru:ɪn] -

There's	that	place	which	we've	just	left	,	for	instance	,	—	'	Ruin	'
有	那	地方	哪个	我们已经	只是	左边	,	为了	实例	,	—	-	废墟	-

例如，我们刚刚离开的那个地方——“废墟”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n][jʊr; jər] — [ɑ:n] ['ɛni:bədi:z] [feɪs] ,

as	plain	as	the	nose	on	your	—	on	anybody's	face	,
作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	—	在	任何人的	脸	,

就像你脸上的鼻子一样显而易见——任何人的脸上都有。

— [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [ɪn'hæbɪtənts] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [prə'naʊns] [ðə; ði][ɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ]

—	and	its	own	inhabitants	can't	see	it	—	pronounce	the	R	in	a	way	that	I
—	和	它是	自己的	居民	不能	看	它	—	发音	这	拉	在	一个	方式	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [tʌŋz] [fi:l] ['fɜ:ri] ,

should	think	would	make	their	tongues	feel	furry	,
应该	思考	会	制作	他们的	舌头	感觉	毛茸茸的	,

——而它自己的居民却看不到它——发R音的方式，我想应该会让他们舌头感觉毛茸茸的。

[ænd; ənd] [ðen] [end] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] , [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [end] [æt; ət][ɔ:l] .

and	then	end	up	as	if	,	on	second	thought	,	they	wouldn't	end	at	all	.
和	然后	结尾	向上	作为	如果	,	在	第二	想法	,	他们	不会	结尾	在	全部	.

然后转念一想，好像这一切根本不会结束似的。

" [i'vən] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [hæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [ʌv; əv]['ednə] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

"	Yvonne	,	I	wish	you'd	hang	out	and	see	if	you	see	any	of	Edna	hanging	out	.
"	伊冯娜	,	我	希望	你会	悬挂	出去	和	看	如果	你	看	任何	的	埃德娜	绞刑	出去	.

“伊冯娜，我希望你能出去转转，看看能不能看到埃德娜在外面闲逛。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .

I	declare	,	this	is	a	very	trying	situation	to	be	in	.
我	宣布	,	这	是	一个	非常	尝试	情况	到	是	在	.

我必须承认，我目前所处的境地非常艰难。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][trɪp][aɪ][hæd; həd] , ['mɪsɪz] . - , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv]

You	don't	know	what	a	trip	I	had	,	Mrs	.	Braytree	,	trying	to	keep	track	of
你	不	知道	什么	一个	旅行	我	有	,	太太	.	-	,	尝试	到	保持	追踪	的

[ði:z] ['gɜ:lz] ;

these	girls	;
这些	女孩们	;

布雷特里太太，您不知道我为了照顾这些女孩经历了多少艰辛；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] — [wel] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə]

and	since	we	landed	—	well	,	I	just	had	to	call	a	halt	in	Havre
和	自从	我们	登陆	—	出色地	,	我	只是	有	到	称呼	一个	停止	在	勒阿弗尔

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [ə'loʊn] .

and	come	off	alone	.
和	来	离开	独自的	.

既然我们已经降落了——好吧，我不得不在勒阿弗尔下车，独自一人下飞机。

['kjʊriəs] [pleɪs] , ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Curious	place	,	Havre	,	don't	you	think	?
好奇的	地方	,	勒阿弗尔	,	不	你	思考	?

哈弗尔真是个奇特的地方，你不觉得吗?

[siː] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər] ?

See	any	one	you	knew	there	?
看	任何	一	你	知道	那里	?

在那里看到认识的人了吗?

[wiː; wi] — [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

We	—	who	did	you	say	?
我们	—	WHO	做过	你	说	?

我们——你说什么?

[waɪ] , [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] , ['hiːz][ɪn] ['rʌʃə] .

Why	,	that	can't	be	,	he's	in	Russia	.
为什么	,	那	不能	是	,	他是	在	俄罗斯	.

怎么可能，他明明在俄罗斯。

[i'vən] , ['dɪdnt] [ðæt] [jʌŋ]

Yvonne	,	didn't	that	young
伊冯娜	,	没有	那	年轻的

伊冯娜，那个年轻人不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['reprəbeɪt] [raɪt] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] ?

reprobate	write	you	he	was	going	to	Russia	?
恶棍	写	你	他	曾是	去	到	俄罗斯	?

那个无赖写信告诉你他要去俄罗斯?

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

Yes	,	I	thought	so	.
是的	,	我	想法	所以	.

是的，我也这么想。

[wel] , ['mɪsɪz] . - [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Well	,	Mrs	.	Braytree	says	she	saw	him	in	Havre	.
出色地	,	太太	.	-	说道	她	锯	他	在	勒阿弗尔	.

布雷特里太太说她在哈弗尔见过他。

[gʊd] [dʒoʊk][hɪz; ɪz][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ruːəŋ] ; ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]

Good	joke	his	not	knowing	we	were	in	Rouen	;	he'd	have	been	down	there	in
好的	开玩笑	他的	不是	会心	我们	是	在	鲁昂	;	他会	有	到过	向下	那里	在

[ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

a	jiffy	,
一个	瞬间	,

他不知道我们在鲁昂，这真是个笑话；如果他知道，他肯定立马就到那儿了。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] .
I'll bet anything .
患病的 赌注 任何事物 .

我什么都敢打赌。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [tʌf] ['kʌstəmər] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ,
But your Uncle John is a rather tough customer to handle ,
但 你的 叔叔 约翰 是 一个 相当 艰难的 顾客 到 处理 ,

但是你叔叔约翰可不是个好对付的人。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [noʊz] [ðə; ðɪ][fækt] ,
and I expect that young man knows the fact ,
和 我 预计 那 年轻的 男人 知道 这 事实 ,

我想那个年轻人也明白这一点。

[ænd; ənd][soʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [gɪv] ['ru:ən] [ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] .
and so thought it best to give Rouen a wide berth .
和 所以 想法 它 最好的 到 给 鲁昂 一个 宽的 泊位 .

因此，他们觉得最好还是远离鲁昂。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'genst] [jʌŋ] ['renldz] ,
Not that I have anything in particular against young Reynolds ,
不是 那 我 有 任何事物 在 特别的 反对 年轻的 雷诺兹 ,

倒不是我对年轻的雷诺兹有什么特别的看法，

['oʊnli][aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['eni] [gɜ:rl][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
only I don't consider that any girl could be happy with him .
仅有的 我 不 考虑 那 任何 女孩 可以 是 快乐的 和 他 .

只是我不认为会有哪个女孩会和他在一起感到幸福。

[ænd; ənd] [its] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ə'raʊnd] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi]
And it's foolish to have a man around unless you can make him happy
和 它是 愚蠢 到 有 一个 男人 大约 除非 你 能 制作 他 快乐的
— [aɪ] [mi:n] [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
— I mean unless he can make you happy .
— 我 意思是 除非 他 能 制作 你 快乐的 .

如果你不能让他快乐，那么身边有个男人是很愚蠢的——我的意思是，除非他能让你快乐。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [ˌmelən'koʊliə] — [ə; eɪ][sæd]
My wife was very happy up to the time she developed melancholia — a sad
我的 妻子 曾是 非常 快乐的 向上 到 这 时间 她 发达 忧郁症 — 一个 伤心
[dɪ'zi:z] , ['mɪsɪz] . - .
disease , Mrs . Braytree .
疾病 , 太太 . - .

布雷特里夫人，我的妻子在患上忧郁症之前一直很幸福——这是一种令人悲伤的疾病。

[i'vən] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [hæŋ] [aʊt]
Yvonne , I wish you'd hang out
伊冯娜 , 我 希望 你会 悬挂 出去

伊冯娜，我希望你能出来玩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['ednə] .
and see if you can see anything of Edna .
和 看 如果 你 能 看 任何事物 的 埃德娜 .

看看你能不能找到埃德娜的踪迹。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]

"	I	presume	this	is	as	good	a	time	as	we'll	have	to	study	up	a	little	on
"	我	怙	这	是	作为	好的	一个	时间	作为	出色地	有	到	学习	向上	一个	小的	在

[gɪˈsɔːrz] .

Gisors	.
吉索尔斯	.

“我想现在正是我们稍微了解一下吉索尔斯的好时机。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɛksɪn] .

It	seems	to	have	been	the	capital	of	the	Vexin	.
它	似乎	到	有	到过	这	首都	的	这	维辛	.

它似乎曾是韦克辛王国的首都。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] - [veks] - [ænd; ənd] - ['veksɪŋ] - [bəuθ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,

I	shouldn't	be	surprised	if	'	vex	'	and	'	vexing	'	both	come	from	that	country	,
我	不应该	是	惊讶	如果	-	烦恼	-	和	-	令人恼火	-	两个都	来	从	那	国家	,

如果“vex”和“vexing”都源自那个国家，我一点也不觉得奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] .

for	the	guide	-	book	gives	it	as	always	in	hot	water	.
为了	这	指导	-	书	给予	它	作为	总是	在	热的	水	.

旅游指南上说，它总是用热水冲泡。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

The	French	and	English	were	both	up	against	it	most	of	the	time	,
这	法语	和	英语	是	两个都	向上	反对	它	最多	的	这	时间	,

大多数时候，法国人和英国人都处于劣势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɛksɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

and	it	was	vexin	'	with	a	vengeance	.
和	它	曾是	维辛	-	和	一个	复仇	.

它非常愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['henri] [iː] [bɪlt] [ðə; ði]

It	says	here	that	the	old	city	walls	are	still	standing	and	that	Henry	II	built	the
它	说道	这里	那	这	老的	城市	墙壁	是	仍然	常设	和	那	亨利	二	建造	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

这里说，古城墙依然屹立，城堡是亨利二世建造的。

['iznt] [hiː; hi][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [piːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ruːən] ?

Isn't	he	the	one	we	peeked	around	in	Rouen	?
不是	他	这	一	我们	偷看	大约	在	鲁昂	?

他是不是我们在鲁昂偷偷打听过的那个人?

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

Yes	,	I	thought	so	.
是的	,	我	想法	所以	.

是的，我也这么想。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðoʊ] .

It	says	that	there's	very	little	left	of	the	castle	,	though	.
它	说道	那	有	非常	小的	左边	的	这	城堡	,	尽管	.

报道称，城堡如今已所剩无几。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第3/8页

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
I **must** **say** **I'm** **always** **glad** **when** **I** **read** **that** **there's** **not** **much** **left** **of** **anything** **;**
我 必须 说 我是 总是 高兴的 什么时候 我 读 那 有 不是 很多 左边 的 任何事物 ;

我必须说，每当我看到什么东西都所剩无几时，我都会感到高兴；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː]
it **gives** **me**
它 给予 我

它给了我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['restɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
a **quiet** **,** **rested** **sort** **of** **feeling** **.**
一个 安静的 , 休息 种类 的 感觉 .

一种平静、放松的感觉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **80** **]**
" [页 -]

[第 80 页]

" - [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ɑːn][gɪ'sɔːrz] -
" **'** **This** **is** **as** **good** **a** **time** **as** **we'll** **have** **to** **study** **up** **on** **Gisors** **'**
" - 这 是 作为 好的 一个 时间 作为 出色地 有 到 学习 向上 在 吉索尔斯 -

“这是我们学习吉索尔斯的最佳时机。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **81** **]**
" [页 -]

[第 81 页]

[gɪ'sɔːrz] .
Gisors **.**
吉索尔斯 .

吉索尔斯。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi] [get] [aʊt] .
" **Well** **,** **here** **we** **get** **out** **.**
" 出色地 , 这里 我们 得到 出去 .

“好了，我们到此为止。”

[aɪl] [swɪŋ] [daʊn] [fɜːrst] .
I'll **swing** **down** **first** **.**
患病的 摇摆 向下 第一的 .

我先下去。

[ɪf] [frentʃ] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] , [ðeid] [hæv; həv] [trə'piːz] [ɔːr] ['elɪveɪtəz] [tuː; tə] — [get] — [aʊt]
If **French** **trains** **were** **American** **,** **they'd** **have** **trapezes** **or** **elevators** **to** **—** **get** **—** **out**
如果 法语 火车 是 美国人 , 他们会 有 空中飞人 或者 电梯 到 — 得到 — 出去
— [baɪ] .
— **by** **.**
— 经过 .

如果法国的火车是美国的，它们就会有吊索或电梯让乘客下车。

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [i'vən] —
Here , give me your hand , Yvonne —
这里 , 给 我 你的 手 , 伊冯娜 —

来，把手给我，伊冯娜——

[oʊ] , [ðeəz; ðəz]['ednə] .
oh , there's Edna .
哦 , 有 埃德娜 .

哦，那是埃德娜。

[wel] , [aɪ] [vaʊ] , [huː] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [i'vən] , ['iznt] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]
Well , I vow , who has she got — if it isn't — Yvonne , isn't that that young man
出色地 , 我 发誓 , WHO 有 她 得到 — 如果 它 不是 — 伊冯娜 , 不是 那 那 年轻的 男人
— [haʊ] [-] [duː] , ['edgər] ?
— how d'ye do , Edgar ?
— 如何 染料 做 , 埃德加 ?

我发誓，她到底找了谁——如果不是——伊冯娜，那不是那个年轻人吗——你好，埃德加?

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Delighted to see you again .
高兴极了 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .
Our friend , Mrs . Braytree , and all the others are her daughters .
我们的 朋友 , 太太 . - , 和 全部 这 其他的 是 她 女儿们 .

我们的朋友布雷特里夫人和其他人都是她的女儿。

[kʌm] , ['ednə] ; [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [tʃek] [ðɪs] [trʌŋk] .
Come , Edna ; you come with me while I check this trunk .
来 , 埃德娜 ; 你 来 和 我 尽管 我 查看 这 树干 .

来，埃德娜；你跟我一起来，我检查一下这个箱子。

[wer] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ?
Where in thunder did you get that fellow from ?
在哪里 在 雷 做过 你 得到 那 同伴 从 ?

你到底是从哪儿弄来这家伙的?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ruːən] ?
How does he come to be in Rouen ?
如何 做 他 来 到 是 在 鲁昂 ?

他怎么会来到鲁昂?

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ruːən] ?
Did you know he was in Rouen ?
做过 你 知道 他 曾是 在 鲁昂 ?

你知道他当时在鲁昂吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Did you see him while he was there ?
做过 你 看 他 尽管 他 曾是 那里 ?

你当时见到他了吗?

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni]
I declare , I never will travel with any
我 宣布 , 我 绝不 将要 旅行 和 任何

我郑重声明，我绝不会与任何人一起旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

['wɪmɪn] [ə'gen] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

women	**again**	**unless**	**I**	**am**	**married**	**to**	**them**	**.**
女性	再次	除非	我	是	已婚	到	他们	.

除非我娶了她们，否则我不会再和她们发生关系。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

This	**is**	**awful**	**.**
这	是	可怕	.

这太糟糕了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz] ?

Don't	**you**	**know**	**I'm**	**responsible**	**for**	**you**	**two**	**girls**	**?**
不	你	知道	我是	负责任的	为了	你	二	女孩们	?

难道你不知道我得对你们两个女孩负责吗?

[ænd; ənd][aɪ][send][juː; jʊ] [ə'hed] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ,

And	**I**	**send**	**you**	**ahead**	**to**	**get**	**a**	**compartment**	**,**
和	我	发送	你	前方	到	得到	一个	隔间	,

我派你先去弄个车厢，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd]['edgər] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [swer] .

and	**you**	**find**	**Edgar**	**—**	**it**	**makes**	**me**	**want**	**to**	**swear**	**.**
和	你	寻找	埃德加	—	它	制作	我	想	到	发誓	.

你居然找到了埃德加——真让我忍不住想骂人。

[seɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Say	**,**	**was**	**there**	**any**	**one**	**else**	**with**	**you**	**?**
说	,	曾是	那里	任何	一	别的	和	你	?

请问，当时还有其他人和你在一起吗?

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Worse	**and**	**worse**	**.**
更糟	和	更糟	.

越来越糟。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [wiː; wi] [kept] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

I	**was**	**afraid**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**when**	**we**	**kept**	**hanging**	**out**	**and**
我	曾是	害怕的	那里	曾是	某物	错误的	什么时候	我们	保留	绞刑	出去	和

[juː; jʊ] ['nevər] [hʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

you	**never**	**hung**	**out**	**at**	**all**	**.**
你	绝不	悬挂	出去	在	全部	.

我们一直一起出去玩，而你却从来不来，我当时就觉得我们之间肯定出了什么问题。

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['gædər] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

Well	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**back**	**and**	**gather**	**them**	**all**	**up**	**.**
出色地	,	出色地	有	到	去	后退	和	收集	他们	全部	向上	.

好吧，我们得回去把它们都收集起来。

[jes] , [aɪl] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['ednə] ,

Yes	**,**	**I'll**	**be**	**polite**	**to**	**him**	**;**	**but**	**,**	**Edna**	**,**
是的	,	患病的	是	有礼貌的	到	他	;	但	,	埃德娜	,

是的，我会对他礼貌的；但是，埃德娜，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] ['eni] ['wʊmən]

I	**hope**	**you**	**understand**	**distinctly**	**that**	**a**	**man**	**like**	**that**	**could**	**never**	**make**	**any**	**woman**
我	希望	你	理解	明显地	那	一个	男人	喜欢	那	可以	绝不	制作	任何	女士

—

二

—

我希望你清楚地明白，像他那样的男人永远不可能让任何女人——

" [jes] , ['mɪsɪz] . - , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [ɔːl] [proʊ'siːd] ['oʊvər][gɪ'sɔːrz]

" Yes , Mrs . Braytree , here we are again ; and now we'll all proceed over Gisors

" 是的 , 太太 . - , 这里 我们 是 再次 ; 和 现在 出色地 全部 继续 超过 吉索尔斯

.

:

.

“是的，布雷特里夫人，我们又到了；现在我们都要穿过吉索尔斯。”

['prɪti] [pleɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Pretty place , don't you think ?

漂亮的 地方 , 不 你 思考 ?

你不觉得这地方很漂亮吗?

[ˌpɪktʃə'resk] .

Picturesque .

如画 .

如画。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [soʊ] ['meni]

Did you ever see so many

做过 你 曾经 看 所以 许多

你见过这么多人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 83]

[页 -]

[第 83 页]

[kə'nælz] — [ɔːr] [smel]

canals — or smell

运河 — 或者 闻

运河——或者气味

[soʊ] ['meni] ? — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] ?

so many ? — and the little cottages out of another century ?

所以 许多 ? — 和 这 小的 小屋 出去 的 其他 世纪 ?

这么多? ——还有那些仿佛来自另一个世纪的小屋?

[pækt] [ruːfs] — [griːn] [triːz] — [wel] - [swiːps] — [aɪ][laɪk] [ðɪs] ; [aɪm][glæd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens]

Packed roofs — green trees — well - sweeps — I like this ; I'm glad I had the sense

包装 屋顶 — 绿色的 树木 — 出色地 - 扫荡 — 我 喜欢 这 ; 我是 高兴的 我 有 这 感觉

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

to come here .

到 来 这里 .

屋顶上堆满了杂物——绿树成荫——扫井工人——我喜欢这里；我很高兴自己有远见地来到这里。

['edgər] ,

Edgar ,

埃德加 ,

埃德加

[wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðæt] [keɪn] [soʊ] [ðæt] [tʃaɪld] ['dʌznt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs]

will you oblige me by carrying that cane so that child doesn't come within an ace

将要 你 必须 我 经过 携带 那 甘蔗 所以 那 孩子 不 来 之内 一个 高手

[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ʌðər] ['sekənd] ?

of catching her mouth on it every other second ?

的 捕捉 她 嘴 在 它 每一个 其他 第二 ?

你能帮我拿着那根拐杖吗？这样那孩子就不会时不时地差点被拐杖噎到嘴巴了。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

I declare , Mrs . Braytree , I wish we hadn't run on to that young man .

我 宣布 , 太太 . - , 我 希望 我们 之前没有 跑步 在 到 那 年轻的 男人 .

布雷特里夫人，我真希望我们当初没有遇到那个年轻人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
Of course he's a nice fellow and all that ,
的 课程 他是 一个 好的 同伴 和 全部 那 ,

他当然是个好人，诸如此类。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] —
but young men are a great trial when you have two —
但 年轻的 男人 是 一个 伟大的 审判 什么时候 你 有 二 —

但如果你有两个孩子，年轻男人会给你带来很大的考验——

" [lets] [tɜːrn] [daʊn] [hɪr] .
" Let's turn down here .
" 我们来吧 转动 向下 这里 .

“我们在这里往下走吧。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kə'næl] [toʊ] - [pæðz] .
Most of the streets seem to be canal tow - paths .
最多 的 这 街道 似乎 到 是 运河 拖 - 路径 .

大部分街道似乎都是运河边的牵引道。

[aɪ] [vaʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] .
I vow , this is pretty .
我 发誓 , 这 是 漂亮的 .

我发誓，这真漂亮。

[aɪ][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ][daɪd] .
I could settle down in a place like this and live till I died .
我 可以 定居 向下 在 一个 地方 喜欢 这 和 居住 直到 我 死亡 .

我可以在这样的地方定居下来，直到去世。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , ['enihaʊ] ?
What do you suppose the people here do to amuse themselves , anyhow ?
什么 做 你 认为 这 人们 这里 做 到 娱乐 他们自己 , 无论如何 ?

你觉得这里的人们平时都做些什么来消遣呢?

[frʌm; frəm]
From
从

从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi]
the way they look at us with their mouths open I should imagine that we
这 方式 他们 看 在 我们 和 他们的 嘴 打开 我 应该 想象 那 我们
[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .
were regarded in the light of a great event .
是 认为 在 这 光 的 一个 伟大的 事件 .

他们张着嘴看着我们，我想他们一定认为我们是在见证一件大事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][spɔːrt] .
And if that's the case , they must be pretty hard up for sport .
和 如果 那就是 这 案件 , 他们 必须 是 漂亮的 难的 向上 为了 运动 .

如果真是那样的话，他们肯定很缺体育赛事。

[oʊ] , [wel] ,
Oh , well ,
哦 , 出色地 ,

那好吧，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz][ænd; ənd]

I	presume	it's	enough	for	them	to	paddle	about	on	the	green	waters	and
我	怙	它是	足够的	为了	他们	到	桨	关于	在	这	绿色的	水	和

[stɜːr][ʌp][ðə; ði][mɪ'æzmə] — [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['fɔːrənərz] [hæv; həv] .

stir	up	the	miasma	—	as	much	sense	as	foreigners	have	.
搅拌	向上	这	瘴气	—	作为	很多	感觉	作为	外国人	有	.

我猜想，对他们来说，在碧绿的水面上划水、搅动瘴气就足够了——这就是外国人所能拥有的全部常识。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] — ['ræmˌpɑːts] , [aɪ] [miːn] .

"	And	so	these	are	the	walls	—	ramparts	,	I	mean	.
"	和	所以	这些	是	这	墙壁	—	城墙	,	我	意思是	.

“所以这些就是城墙——我的意思是城垛。”

[wel] , [ðeə(r)] ['ferli] [haɪ] .

Well	,	they're	fairly	high	.
出色地	,	它们是	相当	高的	.

嗯，它们相当高。

['wʌndər] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['enihaʊ] ?

Wonder	how	high	they	are	,	anyhow	?
想知道	如何	高的	他们	是	,	无论如何	?

真想知道它们到底有多高?

['edgər] ,

Edgar	,
埃德加	,

埃德加

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪn]

will	you	do	me	the	courtesy	not	to	be	pointing	to	the	left	with	that	cane
将要	你	做	我	这	礼貌	不是	到	是	指向	到	这	左边	和	那	甘蔗

[ʌv; əv] [jɔːrz] [wen] [aɪ][tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] ?

of	yours	when	I	turn	suddenly	to	the	right	again	?
的	你的	什么时候	我	转动	突然	到	这	正确的	再次	?

能不能请你礼貌地不要在我突然向右转时用你的拐杖指着左边?

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['siːmɪŋ] ['hiːtɪd] , ['mɪsɪz] . - ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] —

I	beg	your	pardon	for	seeming	heated	,	Mrs	.	Braytree	;	but	he	really	—
我	求	你的	赦免	为了	似乎	加热	,	太太	.	-	;	但	他	真的	—

布雷特里夫人，请原谅我刚才语气激动；但他真的——

" [lets] [faɪnd][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ; [siːmz]

"	Let's	find	a	gate	and	go	in	;	seems
"	我们来吧	寻找	一个	门	和	去	在	;	似乎

“我们找个门进去吧；看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrk][ˌɪn'saɪd] .

to	be	a	park	inside	.
到	是	一个	公园	里面	.

成为一座室内公园。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ! -

I	should	think	there	was	'	little	left	to	be	seen	of	the	castle	!	'
我	应该	思考	那里	曾是	-	小的	左边	到	是	已见	的	这	城堡	!	-

我想城堡应该“几乎什么都没剩下”了!

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	anything	at	all	of	it	.
我	不	看	任何事物	在	全部	的	它	.

我什么都没看到。

['meɪbi] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːlz] ['haɪər] [dʒʌst][tuː; tə] [fuːl] ['tʊrɪsts] .

Maybe	they	took	it	down	and	built	the	walls	higher	just	to	fool	tourists	.
或许	他们	采取	它	向下	和	建造	这	墙壁	更高	只是	到	傻子	游客	.

也许他们拆掉旧墙，加高城墙只是为了愚弄游客。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][gɪ'sɔːrz][tuː; tə]['keɪpər] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] ;

Well	,	I	didn't	come	to	Gisors	to	caper	about	in	a	park	;
出色地	,	我	没有	来	到	吉索尔斯	到	跳跃	关于	在	一个	公园	;

我来吉索尔斯可不是为了在公园里闲逛的；

[lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]

let's	go	out	and	look	at	the	church	—	the	guide	-	book	says	the	church	is
我们来吧	去	出去	和	看	在	这	教会	—	这	指导	-	书	说道	这	教会	是

[wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

worth	seeing	.
值得	看到	.

我们出去看看教堂吧——旅游指南上说这座教堂值得一看。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [gaɪd] - [bʊk] [ɪn'θuːziæzəm] :

I	think	there's	something	very	touching	about	guide	-	book	enthusiasm	:
我	思考	有	某物	非常	接触	关于	指导	-	书	热情	:

我觉得人们对旅游指南的热情非常令人感动：

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [soʊ] [kən'sɪstəntli] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

it	keeps	up	so	consistently	right	through	to	the	end	.
它	保持	向上	所以	始终	正确的	通过	到	这	结尾	.

它一直保持着如此高的水准，直到最后。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz][moʊst] [rʌn] [θruː] [naʊ] .

I	feel	as	if	my	own	enthusiasm	was	most	run	through	now	.
我	感觉	作为	如果	我的	自己的	热情	曾是	最多	跑步	通过	现在	.

我觉得我之前的热情已经消耗殆尽了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['pærɪs] [wɪl] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	how	Paris	will	affect	me	.
我	不	知道	如何	巴黎	将要	影响	我	.

我不知道巴黎之行会对我产生什么影响。

['edgər] , [ɪf] [aɪ] [trɪp] [ɑːn] [ðæt] [keɪn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɑːktɚz] [bɪl] .

Edgar	,	if	I	trip	on	that	cane	you'll	have	to	pay	my	doctor's	bill	.
埃德加	,	如果	我	旅行	在	那	甘蔗	你会	有	到	支付	我的	医生的	账单	.

埃德加，如果我被那根拐杖绊倒了，你得替我付医疗费。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['eniweɪ] ?

What	makes	you	handle	it	as	you	do	,	anyway	?
什么	制作	你	处理	它	作为	你	做	,	反正	?

究竟是什么让你采取了这样的处理方式?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [keɪn] [laɪt] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] — [nɑːt][wʌn] [ðæt] [drægz] [θruː] [ðə; ði]

I	like	to	see	a	cane	light	and	alert	—	not	one	that	drags	through	the
我	喜欢	到	看	一个	甘蔗	光	和	警报	—	不是	一	那	拖拽	通过	这

我喜欢看到轻便灵巧的手杖——而不是拖在地上的那种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

world	in	the	style	of	yours	.
世界	在	这	风格	的	你的	.

按照你的风格打造世界。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [keɪn] ,

To	judge	from	your	cane	,
到	法官	从	你的	甘蔗	,

从你的拐杖来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [bed] [bɪ'fɔːr] [θriː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	should	say	you	hadn't	been	in	bed	before	three	for	a	month	.
我	应该	说	你	之前没有	到过	在	床	前	三	为了	一个	月	.

应该说，你已经一个月没在凌晨三点前上床睡觉了。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] , ['mɪsɪz] . - ;

I	have	to	speak	sharply	to	that	fellow	,	Mrs	.	Braytree	;
我	有	到	说话	尖锐地	到	那	同伴	,	太太	.	-	;

布雷特里夫人，我必须严厉地跟那个人谈谈；

[hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] .

he	is	about	as	wooden	-	headed	as	they	make	.
他	是	关于	作为	木制的	-	标题	作为	他们	制作	.

他简直就是个十足的木头人。

[keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['pestəd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

Came	across	the	ocean	with	us	,	and	pestered	the	life	out	of	me	.
来	穿过	这	海洋	和	我们	,	和	烦扰	这	生活	出去	的	我	.

它和我们一起跨越重洋而来，一直缠着我，烦得我喘不过气来。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'træktɪv] ['gɝːlz] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər]

You	don't	know	what	an	ocean	voyage	is	with	two	attractive	girls	—	I	beg	your
你	不	知道	什么	一个	海洋	航程	是	和	二	吸引人的	女孩们	—	我	求	你的

['pɑːrd(ə)n] ;

pardon	;
赦免	;

你根本不知道和两个漂亮女孩一起远洋航行是什么感觉——恕我直言；

[aɪ] [fər'gɑːt] [jʊr; jər] [fɔːr] .

I	forgot	your	four	.
我	忘了	你的	四	.

我忘了你的四个。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] — [jes] — [ʌv; əv] [gɪ'sɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

we	were	speaking	of	—	yes	—	of	Gisors	,	of	course	.
我们	是	请讲	的	—	是的	—	的	吉索尔斯	,	的	课程	.

我们说的当然是吉索尔斯人。

[aɪ] [vaʊ] , [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .

I	vow	,	I'm	disappointed	in	it	as	a	whole	.
我	发誓	,	我是	失望的	在	它	作为	一个	所有的	.

我发誓，我对它整体上感到失望。

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [lez] [ændliːz] [ɪn'sted] .

I	wish	we'd	gone	to	Les	Andelys	instead	.
我	希望	我们会	已消失	到	莱斯	安德利斯	反而	.

我真希望我们当时去了莱斯安德利斯。

[lez] [ændliːz] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ,

Les	Andelys	is	marked	with	an	asterisk	in	the	guide	-	book	,
莱斯	安德利斯	是	标记	和	一个	星号	在	这	指导	-	书	,

旅游指南中，Les Andelys 被标上了星号。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ðer; ðər] [bɪlt] [baɪ] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] .

and	there's	a	castle	there	built	by	Cœur	-	de	-	Lion	.
和	有	一个	城堡	那里	建造	经过	心	-	德	-	狮子	.

那里还有一座由狮心王建造的城堡。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən][ɪt'self][ɪz] ['berid] [ɪn] ['ruːəŋ] .

By	the	way	,	Mrs	.	Braytree	,	the	Cœur	-	de	-	Lion	itself	is	buried	in	Rouen	.
经过	这	方式	,	太太	.	-	,	这	心	-	德	-	狮子	本身	是	埋葬	在	鲁昂	.

顺便一提，布雷特里夫人，狮心王雕像本身就埋葬在鲁昂。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Did	you	know	that	?
做过	你	知道	那	?

你知道吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[naɪs] [dʒoʊk] , [eɪ] ?

Nice	joke	,	eh	?
好的	开玩笑	,	嗯	?

笑话不错吧?

[bʌt; bət] , [dɪr] , [dɪr] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ]['kæs(ə)l] [hɪr] [wen] [wiː; wi][get] [hɪr] ,

But	,	dear	,	dear	,	if	there's	no	castle	here	when	we	get	here	,
但	,	亲爱的	,	亲爱的	,	如果	有	不	城堡	这里	什么时候	我们	得到	这里	,

但是，亲爱的，亲爱的，如果我们到的时候这里没有城堡的话，

[pər'hæps] [ðɛəd] [biː; bi] [nʌn] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

perhaps	there'd	be	none	there	when	we	got	there	.
也许	那里	是	没有任何	那里	什么时候	我们	得到	那里	.

等我们到了那里，也许什么都没有了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] - [geɪm] ; [aɪ] —

I'm	beginning	to	look	upon	Europe	as	a	confidence	-	game	;	I	—
我是	开始	到	看	之上	欧洲	作为	一个	信心	-	游戏	;	我	—

我开始觉得欧洲就像一场骗局；我——

" [wel] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] !

"	Well	is	that	the	castle	!
"	出色地	是	那	这	城堡	!

“哦，那就是城堡吗！”

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪg] .

but	it	must	have	been	big	.
但	它	必须	有	到过	大的	.

但它一定很大。

[its] [bɪg] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [siː] .

It's	big	yet	,	and	the	book	said	there	was	very	little	left	to	see	.
它是	大的	然而	,	和	这	书	说	那里	曾是	非常	小的	左边	到	看	.

它仍然很大，而且书上说已经没什么可看的了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .

I'm	beginning	to	lose	faith	in	that	book	.
我是	开始	到	失去	信仰	在	那	书	.

我开始对那本书失去信心了。

[ˌpɪktʃə'resk] [aɪ'diːə] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][haɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [smæʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Picturesque	idea	,	having	the	park	hide	the	ruins	till	you	come	right	smash	on	to	them	.
如画	主意	,	拥有	这	公园	隐藏	这	废墟	直到	你	来	正确的	粉碎	在	到	他们	.

这个想法很巧妙，让公园把废墟隐藏起来，直到你径直走到它们跟前才会发现它们。

['klevər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [frentʃ] ; [meɪk] ['evriθɪŋ] [pʊt][ðə; ði][best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] .

Clever	people	,	the	French	;	make	everything	put	the	best	foot	foremost	.
聪明的	人们	,	这	法语	;	制作	一切	放	这	最好的	脚	首先	.

法国人真聪明，凡事都力求做到最好。

[faɪn] [oʊld] [raʊnd] ['taʊər] ; [naɪs]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [gɑːrd] - ['tʃeɪmbər] !

Fine	old	round	tower	;	nice	tumble	-	down	guard	-	chamber	!
美好的	老的	圆形的	塔	;	好的	翻滚	-	向下	警卫	-	房间	!

精美的古老圆形塔楼；漂亮的破旧岗哨室！

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] .

I	like	this	.
我	喜欢	这	.

我喜欢这个。

[lets] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Let's	go	around	the	other	side	.
我们来吧	去	大约	这	其他	边	.

我们绕到另一边去吧。

[greɪt] [pleɪs] , [eɪ] ?

Great	place	,	eh	?
伟大的	地方	,	嗯	?

好地方，对吧?

[wɜːrθ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [siː] .

Worth	a	trip	to	see	.
值得	一个	旅行	到	看	.

值得一看。

['edgər] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [keɪn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] .

Edgar	,	let	me	have	your	cane	to	point	with	.
埃德加	,	让	我	有	你的	甘蔗	到	观点	和	.

埃德加，把你的拐杖给我，让我用它来指点方向。

[ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [oʊld]

There	,	do	you	see	that	old
那里	,	做	你	看	那	老的

你看到那块旧物了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['sterkeɪs] ?

staircase	?
楼梯	?

楼梯?

[lʊks] ['roʊmən][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Looks	**Roman**	**to**	**me**	**;**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
看起来	罗马	到	我	;	什么	做	你	思考	?

我觉得像罗马风格；你觉得呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	**tell**	**you**	**,**
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld]['ruːɪnz] [ɪf] [hiː; hi] [praʊld] [lɔːŋ]

a	**man**	**could**	**write**	**an**	**historical**	**novel**	**out**	**of**	**old**	**ruins**	**if**	**he**	**prowled**	**long**
一个	男人	可以	写	一个	历史	小说	出去	的	老的	废墟	如果	他	潜行	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

如果一个人在古老的废墟中徘徊足够长的时间，他就能写出一部历史小说。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] ; [lets] [mi'ændər] [ɑːn] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Come	**on**	**now**	**;**	**let's**	**meander**	**on**	**down**	**town**	**and**	**look**	**at**	**the**	**church**	**.**
来	在	现在	;	我们来吧	蜿蜒	在	向下	镇	和	看	在	这	教会	.

走吧，我们去市中心逛逛，看看那座教堂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

As	**soon**	**as**	**I**	**look**	**at**	**anything**	**,**	**I'm**	**always**	**ready**	**to**	**look**	**at**	**something**	**else**	**.**
作为	很快	作为	我	看	在	任何事物	,	我是	总是	准备好	到	看	在	某物	别的	.

我一看完一样东西，就总是迫不及待地想去看别的东西。

[lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Let's	**go**	**out**	**on**	**this**	**side**	**and**	**go**	**back**	**to**	**town**	**the**	**other**	**way**	**.**
我们来吧	去	出去	在	这	边	和	去	后退	到	镇	这	其他	方式	.

我们从这边出去，然后从另一边回城。

[ðen] [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	**we'll**	**look**	**at**	**the**	**church**	**,**
然后	出色地	看	在	这	教会	,

接下来我们来看看教会。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['edgər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['ruːənŋ] , ['mɪsɪz] . - .

and	**then**	**we'll**	**put**	**you**	**and**	**Edgar**	**on**	**the**	**train**	**for**	**Rouen**	**,**	**Mrs**	**.**	**Braytree**	**.**
和	然后	出色地	放	你	和	埃德加	在	这	火车	为了	鲁昂	,	太太	.	-	.

然后我们会送您和埃德加上去鲁昂的火车，布雷特里夫人。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [i'vən] ?

What	**did**	**you**	**say**	**,**	**Yvonne**	**?**
什么	做过	你	说	,	伊冯娜	?

伊冯娜，你说什么?

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ruːəŋ] ?

He	**isn't**	**going**	**to**	**Rouen**	**?**
他	不是	去	到	鲁昂	?

他不去鲁昂吗?

[wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?

Where	**is**	**he**	**going**	**?**
在哪里	是	他	去	?

他要去哪里?

[tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

To	**Paris**	**with**	**us**	**!**
到	巴黎	和	我们	!

和我们一起去巴黎吧!

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地，出色地，出色地！

哎呀，哎呀，哎呀！

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [aɪ][duː][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
all I can say is , I do admire his nerve .
全部 我 能 说 是 ， 我 做 钦佩 他的 神经 .

我只能说，我很佩服他的勇气。

[aɪ]['nevər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [went] [wer] [aɪ] ['wɔznt] [æskt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [keɪn] .
I never in all my life went where I wasn't asked , and took a cane .
我 绝不 在 全部 我的 生活 去 在哪里 我 不是 问 ， 和 采取 一个 甘蔗 .

我一生中从未未经邀请就去到过任何地方，也从未拄过拐杖。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
Now don't you see why no woman could be happy with a man
现在 不 你 看 为什么 不 女士 可以 是 快乐的 和 一个 男人

现在你难道还不明白为什么没有女人会和一个男人幸福地生活在一起吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

像这样吗?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [biːt] .
I never saw the beat .
我 绝不 锯 这 打 .

我从未见过节拍。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [iˈvən] , [aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .
I tell you frankly , Yvonne , I don't like his ways and I don't like him .
我 告诉 你 坦率地说 ， 伊冯娜 ， 我 不 喜欢 他的 方式 和 我 不 喜欢 他 .

伊冯娜，我坦白地告诉你，我不喜欢他的行事方式，我也不喜欢他这个人。

[ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][boʊt] , ['hiːd][hæv; həv][let][ˌjuː 'es][əˈloʊn] [hɪr] .
If you girls had let him alone on the boat , he'd have let us alone here .
如果 你 女孩们 有 让 他 独自的 在 这 船 ， 他会 有 让 我们 独自的 这里 .

如果你们当初在船上让他一个人待着，他也不会在这里打扰我们。

[aɪ] [dɪˈkler] , [maɪ] [deɪ][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [spɔɪld] .
I declare , my day is just about spoiled .
我 宣布 ， 我的 天 是 只是 关于 被宠坏了 .

我今天真是倒霉透了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [drɔːn] [ə; eɪ]['kwaɪət]
Your mother has trusted you girls to me , and I haven't drawn a quiet
你的 母亲 有 可信 你 女孩们 到 我 ， 和 我 还没有 绘制 一个 安静的
[breθ] [sɪns] .
breath since .
气息 自从 .

你们的母亲把你们姐妹俩托付给了我，从那以后，我一直都提心吊胆。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ðer; ðər][ɪn] ['ruːənŋ] ;
I did take a little comfort there in Rouen ;
我 做过 拿 一个 小的 舒适 那里 在 鲁昂 ;

我在鲁昂确实得到了一些安慰;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [θɔːrnz] ['iːv(ə)n]

but	**if**	**I'd**	**known**	**that**	**Lee**	**was**	**in**	**Havre**	**,**	**I'd**	**have**	**been**	**on**	**thorns**	**even**
但	如果	ID	已知	那	李	曾是	在	勒阿弗尔	,	ID	有	到过	在	荆棘	甚至

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

但如果我知道李在勒阿弗尔，即使到了那里我也会如履薄冰。

" [wel] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

"	**Well**	**,**	**where**	**is**	**the**	**church**	**?**
"	出色地	,	在哪里	是	这	教会	?

“那么，教堂在哪里？”

[æsk][sʌm; səm][wʌn] .

Ask	**some**	**one**	**.**
问	一些	一	.

问问别人。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	**did**	**she**	**say**	**?**
什么	做过	她	说	?

她说了什么?

[daʊn] [hɪr] ?

Down	**here**	**?**
向下	这里	?

这里?

[daʊn] [wiː; wi][goʊ] , [ðen] .

Down	**we**	**go**	**,**	**then**	**.**
向下	我们	去	,	然后	.

那我们就下去吧。

[ɑː] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Ah	**,**	**I**	**suppose**	**that's**	**it**	**under**	**the**	**sidewalk**	**.**
啊	,	我	认为	那就是	它	在下面	这	人行道	.

啊，我猜人行道下面就是那里。

[naɪs] [kə'mændɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [greɪd] [ə; eɪ] [striːt] [baɪ][ɪts] ['taʊər] !

Nice	**commanding**	**situation**	**for**	**a**	**church**	**,**	**to**	**grade**	**a**	**street**	**by**	**its**	**tower**	**!**
好的	指挥	情况	为了	一个	教会	,	到	年级	一个	街道	经过	它是	塔	!

教堂的位置绝佳，可以俯瞰整条街道，塔楼就是最好的观景点!

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] , - [striːt] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ? -

Why	**don't**	**they**	**put**	**in**	**the**	**guide**	**-**	**book**	**,**	**'**	**Street**	**commands**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**the**	**roof**	**?**	**'**
为什么	不	他们	放	在	这	指导	-	书	,	-	街道	命令	一个	美好的	看法	的	这	屋顶	?	-

为什么旅游指南里不写上“从这条街可以欣赏到屋顶的美景”呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

[ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] [ən'les] ['mɪsɪz] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] [treɪn] ,

There	**isn't**	**time**	**to**	**go**	**inside**	**unless**	**Mrs**	**.**	**Braytree**	**wants**	**to**	**miss**	**her**	**train**	**,**
那里	不是	时间	到	去	里面	除非	太太	.	-	想要	到	错过	她	火车	,

除非布雷特里太太想错过火车，否则她没时间进去。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] .

and	we	don't	want	her	to	do	that	.
和	我们	不	想	她	到	做	那	.

我们不希望她那样做。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ger] , [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .

"	This	is	the	street	to	the	gare	,	and	we'll	run	right	along	.
"	这	是	这	街道	到	这	火车站	,	和	出色地	跑步	正确的	沿着	.

“这是通往火车站的街道，我们将沿着这条路一直跑。”

[aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][get] [ðæt] [wʌn] : - [treɪn]

I	expect	we	can	get	something	to	eat	there	,	and	get	that	1	:	30	train
我	预计	我们	能	得到	某物	到	吃	那里	,	和	得到	那	1	:	-	火车

[fɔːr; fər] [bəuˈvei] .

for	Beauvais	.
为了	博韦	.

我想我们可以在那里吃点东西，然后赶上 1:30 开往博韦的火车。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [bəu'vei] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ;

There	isn't	anything	in	Beauvais	that	would	interest	you	,	Mrs	.	Braytree	;
那里	不是	任何事物	在	博韦	那	会	兴趣	你	,	太太	.	-	;

布雷特里夫人，博韦没有什么能让您感兴趣的东西；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

but	there's	a	church	there	that	I	want	to	see	.
但	有	一个	教会	那里	那	我	想	到	看	.

但我很想去看看那里的一座教堂。

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [klɪr]

The	guide	-	book	says	that	Mr	.	Ruskin	says	that	the	roof	has	got	a	clear
这	指导	-	书	说道	那	先生	.	拉斯金	说道	那	这	屋顶	有	得到	一个	清除

['vɜːrtɪk(ə)l] [fɔːl] [ðæt] [nɑːt] ['meni] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [kæn; kən] ['iːkwəl] ;

vertical	fall	that	not	many	rocks	in	the	Alps	can	equal	;
垂直的	落下	那	不是	许多	岩石	在	这	阿尔卑斯山	能	平等的	;

旅游指南上说，拉斯金先生表示，屋顶的垂直落差非常明显，阿尔卑斯山上很少有岩石能与之媲美；

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] ['vɜːrtɪk(ə)l] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] ,

I	don't	just	know	what	a	clear	vertical	fall	may	be	,
我	不	只是	知道	什么	一个	清除	垂直的	落下	可能	是	,

我不仅知道什么是明显的垂直跌落，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['eniwer] [nɪr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æn; ən] [ælp] ,

but	if	there's	a	church	anywhere	near	as	high	as	an	Alp	,
但	如果	有	一个	教会	任何地方	靠近	作为	高的	作为	一个	阿尔卑斯山	,

但如果真有一座教堂位于阿尔卑斯山附近，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	to	miss	seeing	it	.
我	不	想	到	错过	看到	它	.

我不想错过观看的机会。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɑːk] .

"	There's	the	clock	.
"	有	这	钟	.

“钟在那儿。”

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːrd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

You	just	have	time	to	get	aboard	comfortably	.
你	只是	有	时间	到	得到	船上	舒适地	.

你只有时间舒舒服服地登机。

[dəunt]
Don't
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['edgər] ?
you want to go with them , Edgar ?
你 想 到 去 和 他们 , 埃德加 ?

你想和他们一起去吗，埃德加?

[wel] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] .
Well , I thought maybe you might .
出色地 , 我 想法 或许 你 可能 .

嗯，我想你或许会这么想。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ; [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .
Good - by , good - by ; delighted to have met you .
好的 - 经过 , 好的 - 经过 ; 高兴极了 到 有 遇见 你 .

再见，再见；很高兴认识你。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh , yes , of course .
哦 , 是的 , 的 课程 .

哦，是的，当然。

[ɪn]['pærɪs] .
In Paris .
在 巴黎 .

在巴黎。

" [ðer; ðər] , [ðeə(r)] [gɔːn] , [dɑːrn] - [ɪm] !
" There , they're gone , darn ' em !
" 那里 , 它们是 已消失 , 该死 - 呃 !

“看，他们不见了，真讨厌！”

[naʊ] [lets] [get][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
Now let's get some lunch .
现在 我们来吧 得到 一些 午餐 .

现在我们去吃午饭吧。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] ['gɝːlz] ?
Did you ever see such a collection as those girls ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 收藏 作为 那些 女孩们 ?

你见过像这些女孩一样的合影吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [wen] ,
It must have been a bitter pill when ,
它 必须 有 到过 一个 苦的 丸 什么时候 ,

这一定是一件非常痛苦的事情。

['æftər] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['oʊldɪst] ,
after managing to assimilate the looks of the three oldest ,
后 管理 到 吸收 这 看起来 的 这 三 最老 ,

在成功模仿了三个最年长者的外貌之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [leɪd][aʊt]['baɪəs] .

the	little	one	appeared	with	her	eyes	laid	out	bias	.
这	小的	一	出现	和	她	眼睛	铺设	出去	偏见	.

小家伙一出现就眼神充满偏见。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] ; [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ;

Come	in	here	;	we	can	get	something	to	eat	here	,	I	don't	care	what	;
来	在	这里	;	我们	能	得到	某物	到	吃	这里	,	我	不	关心	什么	;

进来吧，我们可以在这里吃点东西，吃什么都行；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['plenti] .

but	I	want	plenty	.
但	我	想	很多	.

但我想要很多。

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [keɪn] , ['edgər] ; [laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Don't	lose	your	cane	,	Edgar	;	life	wouldn't	be	life	to	you	without	it	,	I	expect	.
不	失去	你的	甘蔗	,	埃德加	;	生活	不会	是	生活	到	你	没有	它	,	我	预计	.

埃德加，别把你的拐杖弄丢了；我想，没有它，你的生活就不算完整了。

[aɪ][laɪk] [ðiːz] ['kʌntri] [hoʊ'tel] ['entrənsiz] , [θruː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] -

I	like	these	country	hotel	entrances	,	through	a	carriage	-	house	and	a	duck	-
我	喜欢	这些	国家	酒店	入口	,	通过	一个	运输	-	房子	和	一个	鸭子	-

[jɑːrd] , [fɔːl]['oʊvər][ə; eɪ][kæt] ,

yard	,	fall	over	a	cat	,
院子	,	落下	超过	一个	猫	,

我喜欢这些乡村酒店的入口，穿过马车房和鸭舍，然后绊倒一只猫。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

and	come	in	.
和	来	在	.

进来吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][wɑːnt] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [fɔːr] , [ænd; ənd][prɑːmpt] .

Tell	her	we	want	dinner	for	four	,	and	prompt	.
告诉	她	我们	想	晚餐	为了	四	,	和	迅速的	.

告诉她我们要四人份的晚餐，而且要准时。

[juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ɪn] [gʊd] ['fɔːrsəbl] [frentʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['edgər] ,

You	put	that	in	good	forcible	French	for	me	,	Edgar	,
你	放	那	在	好的	强制的	法语	为了	我	,	埃德加	,

埃德加，你用流畅有力的法语把那句话转述给我听。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

and	I'll	be	grateful	to	you	till	I	die	.
和	患病的	是	感激的	到	你	直到	我	死	.

我会感激你直到我生命的尽头。

[lets] [sɪt] [daʊn] .

Let's	sit	down	.
我们来吧	坐	向下	.

我们坐下吧。

[lets] [iːt] .

Let's	eat	.
我们来吧	吃	.

吃饭吧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

" - [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][wɑːnt] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [fɔːr] , [ænd; ənd][prɑːmpt] -
" ' Tell her we want dinner for four , and prompt '
" - 告诉 她 我们 想 晚餐 为了 四 , 和 迅速的 -

“告诉她我们要四人份的晚餐，而且要准时。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[bəu'vei] .
Beauvais .
博韦 .

博韦。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] [kaʊnt] .
" Now , young people , I call this making a day count .
" 现在 , 年轻的 人们 , 我 称呼 这 制作 一个 天 数数 .

“年轻人，我称之为珍惜每一天。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] .
This is my idea of getting about .
这 是 我的 主意 的 获得 关于 .

这就是我出行的方式。

['brekfəst] [ɪn] ['ruːəŋ] , [lʌntʃ] [ɪn][gɪ'sɔːrz] , [bəu'vei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [daɪn][ɪn]
Breakfast in Rouen , lunch in Gisors , Beauvais for a sandwich , and we'll dine in
早餐 在 鲁昂 , 午餐 在 吉索尔斯 , 博韦 为了 一个 三明治 , 和 出色地 用餐 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

在鲁昂吃早餐，在吉索尔吃午餐，在博韦吃三明治，然后在巴黎吃晚餐。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

[θriː] [ə'klɔk, əu-] .
Three o'clock .
三 点钟 .

三点钟。

[wel] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kə'θiːdrəl] .
Well , we want to head straight for that cathedral .
出色地 , 我们 想 到 头 直的 为了 那 大教堂 .

我们想直接去那座大教堂。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [moʊst] ['eniwer] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [loʊ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] ,
Seems as if it ought to show most anywhere over a little , low town like this ,
似乎 作为 如果 它 应该 到 展示 最多 任何地方 超过 一个 小的 , 低的 镇 喜欢 这 ,

似乎在像这样的小镇上空的任何地方都应该能看到它。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but I don't see it .
但 我 不 看 它 .

但我没看到。

[æsk] ['sʌmwʌn] — [æsk] ['eni] [wʌn] .
Ask someone — ask any one .
问 某人 — 问 任何 一 .

随便问问别人——随便问一个人。

[wel] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ]
Well , what did they
出色地 , 什么 做过 他们

那么，他们做了什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[seɪ] ?
say ?
说 ?

说?

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .
Right across the square .
正确的 穿过 这 正方形 .

就在广场对面。

[huːz] ['stætʃuː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ?
Whose statue is that in the middle ?
谁 雕像 是 那 在 这 中间 ?

中间那尊雕像是谁的?

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ?
Joan of Arc ?
琼 的 弧 ?

圣女贞德?

[dʒiːn] [hə'ʃɛt] ?
Jeanne Hachette ?
珍妮 阿歇特 ?

珍妮·哈切特?

[huː] [wʌz; wəz] [dʒiːn] [hə'ʃɛt] ?
Who was Jeanne Hachette ?
WHO 曾是 珍妮 阿歇特 ?

珍妮·哈切特是谁?

[gɜːrl] [huː] ['kæptʃərd] [flæg][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] , [eɪ] ?
Girl who captured flag from Charles the Bold , eh ?
女孩 WHO 捕获 旗帜 从 查尔斯 这 大胆的 , 嗯 ?

就是那个从查理一世手中夺取旗帜的女孩?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði][boʊld] - ?
Is that why they called him ' the Bold ' ?
是 那 为什么 他们 称为 他 - 这 大胆的 - ?

这就是他们称他为"勇猛者"的原因吗?

[sɔːrt][ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['letɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ['kæri] [ɔːf][hɪz; ɪz][flæg] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] .
Sort of sarcastic on his letting a girl carry off his flag , I should consider .
种类 的 讽刺的 在 他的 出租 一个 女孩 携带 离开 他的 旗帜 , 我 应该 考虑 .

我觉得他让一个女孩拿走他的旗帜这件事有点讽刺意味，我应该好好想想。

[wel] , [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?
Well , when did she live ?
出色地 , 什么时候 做过 她 居住 ?

她生活在哪个年代?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [jɪr] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ? - .

Has	she	got	her	year	under	her	?	1492	.
有	她	得到	她	年	在下面	她	?	-	.

她这一年过得怎么样？1492年

['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['æftər]['dʒoʊn] .

Seventy	years	after	Joan	.
七十	年	后	琼	.

圣女贞德逝世七十年后。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:d] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]

I	shouldn't	have	thought	she'd	have	inspired	other	young	women	in	this	part	of
我	不应该	有	想法	棚	有	灵感	其他	年轻的	女性	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [hɜ:r; hər] .

the	country	to	emulate	her	.
这	国家	到	仿真	她	.

我真不该想到她会激励这个地区的其他年轻女性效仿她。

" [du:][wi:; wi][goʊ] [ʌp] [hɪr] ?

"	Do	we	go	up	here	?
"	做	我们	去	向上	这里	?

“我们上去吗？”

[ʊx；ɜ:] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] !

Ugh	,	how	I	hate	walking	over	cobble	-	stones	!
啊	,	如何	我	恨	步行	超过	鹅卵石	-	石头	!

唉，我真讨厌走在鹅卵石路上！

[kli:n] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] [kli:n] .

Clean	;	of	course	they're	clean	.
干净的	;	的	课程	它们是	干净的	.

干净；它们当然干净。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dɜ:rti] .

I	didn't	say	that	I	thought	they	were	dirty	.
我	没有	说	那	我	想法	他们	是	肮脏的	.

我没说我觉得它们很脏。

[aɪ] [sed] [aɪ] [heitid] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] - [ɪm] .

I	said	I	hated	to	walk	on	'	em	.
我	说	我	憎恨	到	走	在	-	呃	.

我说我讨厌踩在上面。

" [wɒts] [ðæt] [tʃɑ:pt] - [ɔ:f] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ?

"	What's	that	chopped	-	off	creation	before	us	?
"	是什么	那	切碎	-	离开	创建	前	我们	?

“我们面前这个被砍掉的物体是什么？”

[nɑ:t][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ?

Not	the	cathedral	?
不是	这	大教堂	?

不是大教堂?

[wel] — [aɪ] — [vaʊ] !

Well	—	I	—	vow	!
出色地	—	我	—	发誓	!

我发誓！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[bəu'vei]
Beauvais
博韦

博韦

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] — [wʌt] [wiː; wi] —
" Is that what I — what we —
" 是 那 什么 我 — 什么 我们 —

“这就是我——我们——的吗？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where's the front of it ?
" 在哪里? 这 正面 的 它 ?

它的正面在哪里?

[wʌt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What did happen to it ?
什么 做过 发生 到 它 ?

它后来怎么样了?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rʌskɪn]
And what was Mr . Ruskin
和 什么 曾是 先生 . 拉斯金

那么，拉斯金先生又是什么人呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ælp] !
thinking of when he compared it to an Alp !
思维 的 什么时候 他 比较的 它 到 一个 阿尔卑斯山 !

想起他曾将它比作阿尔卑斯山!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] [ɔːf][ʌv; əv] ['eniwer] ,
I don't want to fall off of anywhere ,
我 不 想 到 落下 离开 的 任何地方 ,

我不想从任何地方掉下去。

[bʌt; bət][aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [deɪ] [ɪn] ['prefrəns]
but I'd choose the roof of that cathedral to start from any day in preference
[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ælp] [ðeɪ] [meɪk] .
to the lowest Alp they make .
到 这 最低 阿尔卑斯山 他们 制作 .

但我宁愿选择从那座大教堂的屋顶开始任何一天，也不愿选择他们建造的最低的阿尔卑斯山。

- [klɪr] ['vɜːrtɪk(ə)l] [fɔːl] -
' Clear vertical fall '
- 清除 垂直的 落下 -

“明显的垂直坠落”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
I wish I knew what that meant .
我 希望 我 知道 什么 那 意思是 .

我真希望我知道那是什么意思。

" [wel] , [lets] [goʊ][ɪn] .
" Well , let's go in .
" 出色地，我们来吧 去 在 .

“好，我们进去吧。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [dɔːr] ?
Where's the door ?
在哪里? 这 门 ?

门在哪儿?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [wʌn] [lʊks] ['fiːzəb(ə)l] .
That little , unpretentious one looks feasible .
那 小的 , 朴实无华 一 看起来 可行的 .

那个小巧朴素的方案看起来可行。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wel] , ['edgər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Well , Edgar , are you coming , too , or do you choose to stay outside with your
出色地 , 埃德加 , 是 你 未来 , 也 , 或者 做 你 选择 到 停留 外部 和 你的
[stɪk] ?
stick ?
戳 ?

埃德加，你也一起来吗？还是你选择待在外面拿着你的棍子?

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['ednə] ; [aɪ] [fiːl] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,
I can't help it , Edna ; I feel irritated at his being here at all ,
我 不能 帮助 它 , 埃德娜 ; 我 感觉 受刺激 在 他的 存在 这里 在 全部 ,

没办法，埃德娜；他在这里让我感到很烦躁。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['nætʃ(ə)rəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
and then I'm naturally disappointed over this church .
和 然后 我是 自然 失望的 超过 这 教会 .

因此，我对这个教会感到失望是自然而然的。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [blæŋk] [wɔːl] ['stɑːpɪŋ] [ʌp] [wer] [ðeɪ]
I must say the biggest thing about it is that blank wall stopping up where they
我 必须 说 这 最大 事物 关于 它 是 那 空白的 墙 停止 向上 在哪里 他们
[left] [ɔːf] .
left off .
左边 离开 .

我必须说，最令人震惊的是，他们中断的地方突然出现了一面空白的墙。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪv] [kʌm] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
This is the kind of thing I've come several thousand miles to look at ,
这 是 这 种类 的 事物 我已经 来 一些 千 英里 到 看 在 ,

这就是我跋涉数千英里来看的东西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

[wel] , [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Well , may as well go in , I suppose .
出色地 , 可能 作为 出色地 去 在 , 我 认为 .

好吧，我想还是进去看看吧。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !
" So this is in the inside !
" 所以 这 是 在 这 里面 !

“原来这就是里面！”

[faɪn] [lɑːt][ʌv; əv]['kɑːrpəts] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kʌvər] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] , [eɪ] ? — [haɪ] [ruːf] ,
Fine lot of carpets hung up to try and cover the deficiencies , eh ? — High roof ,
美好的 很多 的 地毯 悬挂 向上 到 尝试 和 覆盖 这 缺陷 , 嗯 ? — 高的 屋顶 ,

挂了一堆漂亮的地毯，试图掩盖缺陷，是吧？——高高的屋顶。

— ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːk] [juː; jʊ][get] [wen'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] .
— funny sort of shock you get whenever you look towards the front .
— 有趣的 种类 的 震惊 你 得到 每当 你 看 向 这 正面 .

—当你向前看时，会感到一种奇怪的震惊。

[sɔːrt][ʌv; əv][laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [jʊr; jər] [keɪn] , [eɪ] , ['edgər] ?
Sort of like turning around and hitting your cane , eh , Edgar ?
种类 的 喜欢 转弯 大约 和 击中 你的 甘蔗 , 嗯 , 埃德加 ?

这就像转身撞到拐杖一样，是吧，埃德加?

['gɜːlz] , [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [iː] ,
Girls , this cathedral was begun in 1180 , time of Henry II ,
女孩们 , 这 大教堂 曾是 开始 在 - , 时间 的 亨利 二 ,

姑娘们，这座大教堂始建于1180年，亨利二世时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt][ɪn] - [waɪl] ['blʌdi] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
and they quit in 1555 while Bloody Mary was abroad and never got to the
和 他们 辞职 在 - 尽管 血腥 玛丽 曾是 国外 和 绝不 得到 到 这
[frʌnt] [end][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
front end in the four hundred years .
正面 结尾 在 这 四 百 年 .

他们在 1555 年血腥玛丽出国期间退出了，四百年来从未到达过前线。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[dɪr] , [dɪr] !
dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" - [wɒts] [ðæt] [tʃɑːpt] - [ɔːf] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? -
" ' What's that chopped - off creation before us ? '
" - 是什么 那 切碎 - 离开 创建 前 我们 ? -

“我们面前那截断的物体是什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] ;

"	Come	on	,	girls	,	we	may	as	well	go	out	;
"	来	在	,	女孩们	,	我们	可能	作为	出色地	去	出去	;

“来吧，姑娘们，我们出去走走吧；

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['pærɪs] .

I	feel	like	going	to	the	station	and	heading	for	Paris	.
我	感觉	喜欢	去	到	这	车站	和	标题	为了	巴黎	.

我想去车站，然后乘车去巴黎。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

I	suppose	that's	the	next	move	in	the	game	.
我	认为	那就是	这	下一个	移动	在	这	游戏	.

我想这就是接下来的策略了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['edgər] ; [wiː; wi]

You	can	stay	here	as	long	as	you	like	,	Edgar	;	we
你	能	停留	这里	作为	长的	作为	你	喜欢	,	埃德加	;	我们

埃德加，你想待多久就待多久；我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[wəʊnt] ['hɜːri] [juː; jʊ] .

won't	hurry	you	.
惯于	匆忙	你	.

不会催你。

" [kʌm] , [iˈvən] , [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Come	,	Yvonne	,	you	walk	with	me	.
"	来	,	伊冯娜	,	你	走	和	我	.

“来吧，伊冯，你跟我一起走。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [gɔːl] ?

Did	you	ever	see	anything	like	that	young	man's	gall	?
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	那	年轻的	男人的	癞	?

你见过像那个年轻人那样厚颜无耻的人吗?

[jʊr; jər] [frend] [liː] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [pɔɪnts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Your	friend	Lee	couldn't	make	any	points	around	him	.
你的	朋友	李	不能	制作	任何	积分	大约	他	.

你的朋友李在他面前完全无法表达任何观点。

[dʒʌst] [hʊks] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [steɪz] [hʊkt] .

Just	hooks	right	on	to	us	,	and	stays	hooked	.
只是	钩子	正确的	在	到	我们	,	和	停留	钩子	.

它一下子就吸引了我们，而且一直吸引着我们。

[aɪ] [dɪˈkler] ,

I	declare	,
我	宣布	,

我声明，

[ɪf] [aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [aɪ] [bet] [aɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [pʌntʃ] ['hiːd] [rɪˈmembər] [lɔːŋ] ['æftər] .

if	I	carried	a	cane	I	bet	I'd	give	him	one	punch	he'd	remember	long	after	.
如果	我	携带	一个	甘蔗	我	赌注	ID	给	他	一	冲床	他会	记住	长的	后	.

如果我拄着拐杖，我敢打赌我会给他一拳，让他铭记很久。

[aɪd] [sɪnˈsɪrli] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] .

I'd	sincerely	beg	his	pardon	.
ID	真挚地	求	他的	赦免	.

我真诚地请求他的原谅。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] ; [aɪv] [gɑːt] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stæmp]

I didn't like him on the steamer ; I've got no use for young men of his stamp

我 没有 喜欢 他 在 这 汽船 ; 我已经 得到 不 使用 为了 年轻的 男人 的 他的 邮票

.

:

.

我在轮船上就不喜欢他；我对那种类型的年轻人毫无兴趣。

[aɪ] —

I —

我 —

我-

" [ger] [diː'ju] [nɔːd] , ['pærɪs] .

" Gare du Nord , Paris .

" 加尔 杜 诺德 , 巴黎 .

巴黎北站。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['pærɪs] !

" So this is Paris !

" 所以 这 是 巴黎 !

这就是巴黎!

[naʊ] , ['edgər] ,

Now , Edgar ,

现在 , 埃德加 ,

现在，埃德加，

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [waɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [jɔːrz] ?

I have one favor to ask of you — will you kindly allow me to manage my own affairs while you manage yours ?

我 有 一 偏爱 到 问 的 你 — 将要 你 亲切地 允许 我 到 管理 我的 自己的 事务 尽管 你 管理 你的 ?

我有一个请求，能否请您允许我处理好自己的事务，而您则处理好您的事务?

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]

I know just what to do , and I'll take

我 知道 只是 什么 到 做 , 和 患病的 拿

我知道该怎么做，我会接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 102]

[页 -]

[第102页]

[iː'vən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Yvonne with me to do it .

伊冯娜 和 我 到 做 它 .

伊冯和我一起做这件事。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] ['ednə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

You can take Edna up to the hotel .

你 能 拿 埃德娜 向上 到 这 酒店 .

你可以带艾德娜去酒店。

[lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

Looked disappointed , didn't he ?

看起来 失望的 , 没有 他 ?

他看起来很失望，不是吗?

[kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ɪn'dɪrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fər'evər] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ə'sɪstəns] , [aɪl]
Counting **on** **endearing** **himself** **to** **me** **forever** **by** **his** **able** **-** **bodied** **assistance** **,** **I'll**
计数 在 可爱的 他自己 到 我 永远 经过 他的 有能力的 - 有形的 协助 , 患病的
['weɪdʒər] ;
wager **;**
赌注 ;

我敢打赌，他指望凭借他强壮的体魄来永远赢得我的喜爱；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ['maɪndɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] .
but **I** **don't** **want** **any** **young** **man** **minding** **my** **business** **.**
但 我 不 想 任何 年轻的 男人 介意 我的 商业 .

但我不想让任何年轻男子干涉我的事。

[tel] [ðæt] [bluː] [blaʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [tʃeks] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [faɪv] [trʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Tell **that** **blue** **blouse** **to** **take** **these** **checks** **and** **look** **up** **five** **trunks** **in** **a** **hurry** **.**
告诉 那 蓝色的 女式衬衫 到 拿 这些 检查 和 看 向上 五 树干 在 一个 匆忙 .

告诉那个穿蓝色衬衫的，拿着这些支票，赶紧去查五个箱子的行情。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What **did** **he** **say** **?**
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðem; ðəm] [ə'gen] [hɪr] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
We **haven't** **got** **to** **overhaul** **them** **again** **here** **,** **have** **we** **?**
我们 还没有 得到 到 大修 他们 再次 这里 , 有 我们 ?

我们不需要再次对它们进行全面改造，对吧?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌst][ˌeɪ 'em] .
Well **,** **I** **am** **—** **I** **certainly** **just** **am** **.**
出色地 , 我 是 — 我 当然 只是 是 .

嗯，我的确是——我当然是。

[hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] - [ɪm] [ʌp] ?
Have **we** **got** **to** **hunt** **'** **em** **up** **?**
有 我们 得到 到 打猎 - 呃 向上 ?

我们得去把它们抓起来吗?

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[wel] , [æsk][hɪm; ɪm] ?
Well **,** **ask** **him** **?**
出色地 , 问 他 ?

那你问问他?

[raʊnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] [mɑːb] ?
Round **back** **of** **this** **crazy** **mob** **?**
圆形的 后退 的 这 疯狂的 暴民 ?

绕到这群疯子后面去?

[wel] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] .
Well **,** **tell** **him** **to** **go** **first** **.**
出色地 , 告诉 他 到 去 第一的 .

那就让他先来。

[wɒts] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['waɪldli] ['spekjuleitɪŋ] [wiːt] - [pɪts] ?
What's **this** **system** **of** **wildly** **speculating** **wheat** **-** **pits** **?**
是什么 这 系统 的 疯狂地 推测 小麦 - 坑 ?

这种疯狂投机小麦矿坑的系统是什么?

['bægɪdʒ] - ['kauntəz] , [eɪ] ?
Baggage - counters , eh ?
行李 - 计数器 , 嗯 ?

行李柜台?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] !
And will you look at the baggage !
和 将要 你 看 在 这 行李 !

请看看这些行李!

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - [klɪr] ['vɜːrtɪk(ə)l] [fɔːlz] ! -
Talk about your ' clear vertical falls ! '
讲话 关于 你的 - 清除 垂直的 瀑布 ! -

真是名副其实的"垂直坠落"!

[ðoʊz] [trʌŋks] [ɑːn]
Those trunks on
那些 树干 在

那些箱子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[tɑːp] [wɪl] [suːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rʌskɪn] ['evər] [dɪd] .
top will soon know more than Ruskin ever did .
顶部 将要 很快 知道 更多的 比 拉斯金 曾经 做过 .

很快就会有比罗斯金知道得更多的人。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr][mæn] [gɔːn] ?
" Where's our man gone ?
" 在哪里? 我们的 男人 已消失 ?

"我们的人去哪儿了?"

[iˈvən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['feloʊ] [went] [tuː; tə] ?
Yvonne , do you know where that fellow went to ?
伊冯娜 , 做 你 知道 在哪里 那 同伴 去 到 ?

伊冯，你知道那个人去哪儿了吗?

[wel] , [æsk][sʌm; səm][wʌn] .
Well , ask some one .
出色地 , 问 一些 一 .

你去问问别人吧。

[lʊk] [aʊt] — [ðæt] ['bægɪdʒ] [trʌk] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌgɜˑnaʊtɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ]
Look out — that baggage truck will be Juggernauting right over you before you know
看 出去 — 那 行李 卡车 将要 是 巨无霸 正确的 超过 你 前 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

小心——那辆行李车很快就会从你头顶呼啸而过。

[naʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['potər] ?
Now , where is the porter ?
现在 , 在哪里 是 这 搬运工 ?

现在，搬运工在哪里?

[aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] — ['potər] , [və'liːsiz] , [ænd; ənd] [trʌŋk] - [tʃeks] [ɔːl] [gɔːn]

I	call	this	a	pretty	state	of	affairs	—	porter	,	valises	,	and	trunk	-	checks	all	gone
我	称呼	这	一个	漂亮的	状态	的	事务	—	搬运工	,	手提箱	,	和	树干	-	检查	全部	已消失

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我认为这真是个不错的局面——搬运工、手提箱和行李托运人全都在一起了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

I	thought	you	were	watching	him	or	I	would	have	done	so	.
我	想法	你	是	观看	他	或者	我	会	有	完毕	所以	.

我以为你在看着他，否则我也会这么做。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?

Do	you	suppose	we	ought	to	speak	to	a	policeman	?
做	你	认为	我们	应该	到	说话	到	一个	警察	?

你觉得我们应该跟警察谈谈吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .

I	think	we	ought	to	.
我	思考	我们	应该	到	.

我认为我们应该这样做。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] - ['ʌn'lɔkiŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] — [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] —

But	will	you	look	at	the	trunk	-	unlocking	that's	going	on	—	good	as	a	play	—
但	将要	你	看	在	这	树干	-	解锁	那就是	去	在	—	好的	作为	一个	玩	—

[lʊk] [haʊ] [mæd] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][ɪz] ;

look	how	mad	that	old	lady	is	;
看	如何	疯狂的	那	老的	女士	是	;

但是你看看那打开后备箱的场景——简直像一出戏——看看那位老太太有多生气;

[hɪr] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

hear	her	give	it	to	him	in	good	English	.
听到	她	给	它	到	他	在	好的	英语	.

听她用流利的英语告诉他。

[ges] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt] [broʊk] [ɪn]['trænzɪt] .

Guess	something	got	broke	in	transit	.
猜测	某物	得到	打破	在	交通	.

估计是运输途中什么东西损坏了。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [aʊt]

Keep	a	sharp	eye	out
保持	一个	锋利的	眼睛	出去

保持警惕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[fɔːr; fər] [ðæt] ['potər] , [iː'vən] .

for	that	porter	,	Yvonne	.
为了	那	搬运工	,	伊冯娜	.

给那个搬运工伊冯娜。

[hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [mɔːr] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [jet] .

Here	come	some	more	trunks	,	and	more	,	and	more	yet	.
这里	来	一些	更多的	树干	,	和	更多的	,	和	更多的	然而	.

又来了一批树干，还有更多，更多。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['regjələr] , [ɔːr] [ɪf] [wiːv] [strʌk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

I	wonder	if	this	is	regular	,	or	if	we've	struck	a	rush	.
我	想知道	如果	这	是	常规的	,	或者	如果	我们已经	击	一个	匆忙	.

我想知道这是正常现象，还是我们正好赶上了高峰期。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['potər] ?

Where	is	that	porter	?
在哪里	是	那	搬运工	?

搬运工在哪儿?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	think	we	ought	to	be	speaking	to	a	policeman	,	don't	you	?
我	思考	我们	应该	到	是	请讲	到	一个	警察	,	不	你	?

我认为我们应该去找警察谈谈，你觉得呢?

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [nuː] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [trʌŋks] ;

Here's	a	choice	new	invoice	of	a	couple	of	thousand	more	trunks	;
这里是	一个	选择	新的	发票	的	一个	夫妻	的	千	更多的	树干	;

这是另一份价值数千美元的新发票;

[ðæt] ['feloʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['aʊərz] , [aɪ] [noʊ] .

that	fellow	will	never	be	able	to	find	ours	,	I	know	.
那	同伴	将要	绝不	是	有能力的	到	寻找	我们的	,	我	知道	.

我知道，那家伙永远也找不到我们的东西。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

Supposing	he	has	found	them	and	gone	off	with	them	already	.
假如	他	有	成立	他们	和	已消失	离开	和	他们	已经	.

假设他已经找到他们并和他们一起离开了。

[heɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !

Hey	,	look	at	that	lady	jumping	up	and	down	!
嘿	,	看	在	那	女士	跳	向上	和	向下	!

嘿，看那位女士跳上跳下的样子!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

She	sees	her	trunk	,	I'll	bet	a	dollar	.
她	看到	她	树干	,	患病的	赌注	一个	美元	.

她看到了她的行李箱，我敢打赌一块钱。

[wel] , [aɪ'd][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪn] .

Well	,	I'd	jump	up	and	down	if	I	could	see	mine	.
出色地	,	ID	跳	向上	和	向下	如果	我	可以	看	矿	.

如果能看到自己的照片，我肯定会高兴得跳起来。

[i'vən] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Yvonne	,	I	really	think	we	ought	to	speak	to	a	policeman	.
伊冯娜	,	我	真的	思考	我们	应该	到	说话	到	一个	警察	.

伊冯娜，我觉得我们应该跟警察谈谈。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?

Could	you	give	a	description	of	the	man	?
可以	你	给	一个	描述	的	这	男人	?

你能描述一下这个男人的外貌吗?

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] .

I	only	remember	that	he	wore	a	blue	blouse	.
我	仅有的	记住	那	他	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	.

我只记得他穿了一件蓝色衬衫。

[oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] - [kəˌmɪʃə'ner] -

Oh	,	yes	;	and	he	had	'	Commissionaire	'
哦	,	是的	;	和	他	有	-	门警	-

哦，是的；他还有“佣金员”这个角色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
across the front of his cap .
穿过 这 正面 的 他的 帽 .

在他的帽子正面。

[həˈloʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər][naɪn] [trʌks] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪljən] [mɔːr] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə]
Hello , here are nine trucks all at once , just a few million more additions to
你好 , 这里 是 九 卡车 全部 在 一次 , 只是 一个 很少 百万 更多的 新增内容 到
[ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] .
the turmoil .
这 动荡 .

你好，这里一下子来了九辆卡车，这无疑又给这场混乱增添了几百万个麻烦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] .
I tell you , we won't get out of here to - night , I don't believe .
我 告诉 你 , 我们 惯于 得到 出去 的 这里 到 - 夜晚 , 我 不 相信 .

我告诉你，我觉得我们今晚出不去了。

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃeks] [tuː; tə]['edgər] , [æz; əz][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
I vow , I wish I'd given the checks to Edgar , as he suggested .
我 发誓 , 我 希望 ID 给定 这 检查 到 埃德加 , 作为 他 建议 .

我发誓，我真希望我当时听了埃德加的建议，把支票给了他。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
I really think we ought to be calling a policeman .
我 真的 思考 我们 应该 到 是 呼叫 一个 警察 .

我觉得我们应该叫警察。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˌfɔːrˈtiːn] [trʌks] [ɔːl] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌnl] ,
Here are fourteen trucks all loaded to the gunwales ,
这里 是 十四 卡车 全部 已加载 到 这 舷缘 ,

这里有十四辆卡车，全都装满了货物。

[ænd; ənd] [tuː] [mæs] - [ˈmiːtiŋz] [ænd; ənd][wʌn] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
and two mass - meetings and one convention of tourists all at once .
和 二 大量的 - 会议 和 一 习俗 的 游客 全部 在 一次 .

同时举办两场群众集会和一场旅游大会。

[iˈvən] , [ðɪs] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈriːəli] [wiː; wi] [ɔːt]
Yvonne , this is beginning to look serious to me ; I think that really we ought
伊冯娜 , 这 是 开始 到 看 严肃的 到 我 ; 我 思考 那 真的 我们 应该
[tuː; tə][kɔːl] —
to call —
到 称呼 —

伊冯娜，我觉得事情越来越严重了；我想我们真的应该打电话——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

" - [lʊk] [haʊ] [mæd] [ðæt] [oʊld][ˈleɪdi][ɪz] -
" ' Look how mad that old lady is '
" - 看 如何 疯狂的 那 老的 女士 是 -

“你看那老太太多生气了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

" [oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][wʌn] [trʌk] .
" Oh , there he is with the whole of the stuff on one truck .
" 哦 , 那里 他 是 和 这 所有的 的 这 东西 在 一 卡车 .

“哦，他把所有东西都装在一辆卡车上了。”

[gʊd] [aɪˈdiːə] ; [smɑːrt] [tʃæp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈiːðər] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
Good idea ; smart chap ; and he wasn't so very long either , considering .
好的 主意 ; 聪明的 小伙子 ; 和 他 不是 所以 非常 长的 任何一个 , 考虑 .

好主意；聪明的小伙子；而且考虑到他的身高，他的个子也不算太高。

" [ˈvaɪ, ˈviː]
" VI
" 六年级

VI

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[iˈvən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[diː]
D
D

D

- [ˈmæmə] : [wel] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈraɪvd] !
earest Mama : Well we are arrived !
- 妈妈 : 出色地 我们 是 到达的 !

亲爱的妈妈：我们到了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpærɪs][æt; ət][læst] !
It is Paris at last !
它 是 巴黎 在 最后的 !

终于到巴黎了！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [daɪ][ɪn][ˈtrænzɪt] .
But I thought we should surely die in transit .
但 我 想法 我们 应该 一定 死 在 交通 .

但我认为我们肯定会在途中丧命。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz][ɪn]
I don't know what Uncle would have said if he had known that Lee was in
我 不 知道 什么 叔叔 会 有 说 如果 他 有 已知 那 李 曾是 在
[ˈruːən] ;
Rouen ;
鲁昂 ;

我不知道如果叔叔知道李在鲁昂，他会说什么；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set]['oʊvər]['mɪsɪz] . - ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [liː] [ɪn]

he	was	dreadfully	upset	over	Mrs	.	Braytree's	telling	him	that	she	saw	Lee	in
他	曾是	极其糟糕	沮丧的	超过	太太	.	-	讲述	他	那	她	锯	李	在

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Havre	.
勒阿弗尔	.

布雷特里太太告诉他，她在哈弗尔看到了李，这让他非常难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [liː] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [sɔː]

He	was	very	unreasonable	,	and	laid	it	up	against	Lee	that	Mrs	.	Braytree	saw
他	曾是	非常	不合理	,	和	铺设	它	向上	反对	李	那	太太	.	-	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他非常不讲道理，还把布雷特里太太看到李的事记恨在心。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [liː]

Just	as	if	Lee
只是	作为	如果	李

就像李

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

could	help	it	.
可以	帮助	它	.

或许会有帮助。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

We	had	a	pretty	good	time	coming	down	,
我们	有	一个	漂亮的	好的	时间	未来	向下	,

我们下山的路程过得相当愉快。

['oʊnli]['mɪstər] . ['edgər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

only	Mr	.	Edgar	came	up	and	came	down	with	us	,
仅有的	先生	.	埃德加	来了	向上	和	来了	向下	和	我们	,

只有埃德加先生和我们一起上下山。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

and	of	course	Uncle	did	not	like	that	.
和	的	课程	叔叔	做过	不是	喜欢	那	.

当然，叔叔对此很不高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['edgər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd]

I	think	that	Mr	.	Edgar	came	up	to	come	down	with	me	because	we	had
我	思考	那	先生	.	埃德加	来了	向上	到	来	向下	和	我	因为	我们	有

[ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tə'geðər] ,

a	lovely	time	on	the	steamer	coming	over	together	,
一个	迷人的	时间	在	这	汽船	未来	超过	一起	,

我认为埃德加先生是陪我一起下来的，因为我们一起乘轮船过来玩得很开心。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['hɑːrdli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	Uncle	hardly	gave	me	a	chance	to	speak	to	him	.
但	叔叔	几乎	给予	我	一个	机会	到	说话	到	他	.

但叔叔几乎没给我机会跟他说话。

['ʌŋk(ə)l] [siːmz] [dʒʌst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] ['ednə]

Uncle	seems	just	instinctively	to	know	whom	Edna
叔叔	似乎	只是	本能地	到	知道	谁	埃德娜

叔叔似乎凭直觉就知道埃德娜是谁

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt][let][ˌjuː 'es] .

and	I	want	to	talk	to	,	and	then	won't	let	us	.
和	我	想	到	讲话	到	,	和	然后	惯于	让	我们	.

我想和他们谈谈，但他们却不让我们谈。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

But	of	course	I'm	not	complaining	,	for	it	was	lovely	of	him	to	give
但	的	课程	我是	不是	抱怨	,	为了	它	曾是	迷人的	的	他	到	给

[ˌjuː 'es] [ðɪs] [trɪp] ,

us	this	trip	,
我们	这	旅行	,

当然我不是在抱怨，因为他能带我们去旅行真是太好了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	we're	enjoying	every	minute	.
和	是	享受	每一个	分钟	.

我们享受每一分钟。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['klæri] ['iznt] [hɪr] .

We	arrived	last	night	,	and	the	only	drawback	is	that	Mrs	.	Clary	isn't	here	.
我们	到达的	最后的	夜晚	,	和	这	仅有的	退税	是	那	太太	.	克莱丽	不是	这里	.

我们昨晚到了，唯一的不足是克拉里太太不在家。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd][em] . - [waɪf] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

She	left	a	note	,	and	M	.	Sibilet's	wife	is	his	mother	,
她	左边	一个	笔记	,	和	M	.	-	妻子	是	他的	母亲	,

她留了张纸条，西比莱先生的妻子是他的母亲。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt][æt; ət] [nə:'jiː] ,

and	has	a	place	out	at	Neuilly	,
和	有	一个	地方	出去	在	讷伊	,

他在讷伊也有一处住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

and	they	were	invited	there	for	three	days	.
和	他们	是	受邀	那里	为了	三	天	.

他们受邀在那里待了三天。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

She	will	be	back	to	-	morrow	,
她	将要	是	后退	到	-	明天	,

她明天就会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːn] - [ænd; ənd] [lʊk]

and	she	left	word	for	us	to	go	straight	to	the	Bon	Marché	and	look
和	她	左边	单词	为了	我们	到	去	直的	到	这	邦	-	和	看

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['suːts] ;

at	the	white	suits	;
在	这	白色的	西装	;

她嘱咐我们直接去乐蓬马歇百货公司看那些白色西装；

[soʊ][wiː; wi][dɪd][soʊ] .

so	we	did	so	.
所以	我们	做过	所以	.

于是我们就这么做了。

[wiː; wi][toʊld]['ʌŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ,

We	told	Uncle	it	was	all	right	for	us	to	go	alone	,
我们	讲述	叔叔	它	曾是	全部	正确的	为了	我们	到	去	独自的	,

我们告诉叔叔，我们可以自己去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz][meɪl] , [soʊ][hiː; hi]['oʊnli][sed] " [hʌm] !

and	he	had	just	gotten	his	mail	,	so	he	only	said	"	Hum	!
和	他	有	只是	获得	他的	邮件	,	所以	他	仅有的	说	"	哼	!

他刚收到邮件，所以只说了声“嗯！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] .

"	and	we	went	.
"	和	我们	去	.

然后我们就走了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæb] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] [bʌt; bət]['mɪstər] . - .

Just	as	we	were	taking	the	cab	,	who	should	we	see	but	Mr	.	Chopstone	.
只是	作为	我们	是	采取	这	出租车	,	WHO	应该	我们	看	但	先生	.	-	.

我们正要坐出租车，结果却看到了乔普斯通先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

It	was	so	lovely	to	see	him	again	,
它	曾是	所以	迷人的	到	看	他	再次	,

再次见到他真是太好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	he	got	into	the	cab	and	went	with	us	.
和	他	得到	进入	这	出租车	和	去	和	我们	.

他上了出租车，和我们一起走了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

We	went	to	the	Bon	Marché	,	but	it	wasn't	much	fun	with	a	man	,
我们	去	到	这	邦	-	,	但	它	不是	很多	乐趣	和	一个	男人	,

我们去了乐蓬马歇百货公司，但和一个男人一起去没什么意思。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

so	we	came	out	after	a	little	,
所以	我们	来了	出去	后	一个	小的	,

所以过了一会儿我们就出来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ] .

and	he	proposed	taking	the	Subway	and	going	to	the	Trocadero	.
和	他	建议的	采取	这	地铁	和	去	到	这	特罗卡德罗	.

他提议乘坐地铁前往特罗卡德罗广场。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['mɪstər] . - [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [red]

Just	then	we	met	a	man	that	Mr	.	Chopstone	knew	,	and	he	had	red
只是	然后	我们	遇见	一个	男人	那	先生	.	-	知道	,	和	他	有	红色的

[her] [ænd; ənd] [aɪ] - ['glæsɪz] .

hair	and	eye	-	glasses	.
头发	和	眼睛	-	眼镜	.

就在这时，我们遇到了一个乔普斯通先生认识的人，他有一头红发，戴着眼镜。

['mɪstər] . - [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Chopstone	introduced	him	,
先生	.	-	介绍	他	,

乔普斯通先生介绍了他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

and	invited	him	to	go	along	;	but	he	said	it	was	no	use	,
和	受邀	他	到	去	沿着	;	但	他	说	它	曾是	不	使用	,

于是邀请他一起去；但他却说没用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [get] [ɪn] [wen] [wiː; wi][gɑːt]

because	it	was	the	wrong	day	and	we	couldn't	get	in	when	we	got
因为	它	曾是	这	错误的	天	和	我们	不能	得到	在	什么时候	我们	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为那天不对，我们到了那里却进不去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,

By	this	time	we	were	down	in	the	Subway	,
经过	这	时间	我们	是	向下	在	这	地铁	,

这时我们已经到了地铁站里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] ,

and	Mr	.	Chopstone	suggested	that	we	go	to	the	Bois	,
和	先生	.	-	建议	那	我们	去	到	这	布伊斯	,

乔普斯通先生建议我们去博伊斯。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

so	as	not	to	have	to	go	back	up	the	stairs	again	.
所以	作为	不是	到	有	到	去	后退	向上	这	楼梯	再次	.

这样就不用再爬楼梯了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːri] ,

While	we	were	talking	,	the	train	came	and	went	in	a	terrible	hurry	,
尽管	我们	是	说	,	这	火车	来了	和	去	在	一个	糟糕的	匆忙	,

我们说话的时候，火车匆匆忙忙地来了又走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

and	we	got	aboard	in	between	.
和	我们	得到	船上	在	之间	.

我们趁机上了船。

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . - ['wɔznt] [ɑːn] .

After	we	were	off	,	we	found	that	Mr	.	Chopstone	wasn't	on	.
后	我们	是	离开	,	我们	成立	那	先生	.	-	不是	在	.

我们下车后发现，乔普斯通先生没开机。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [wiː; wi]

We	didn't	know	what	to	do	,	because	,	of	course	,	it	was	he	that	we
我们	没有	知道	什么	到	做	,	因为	,	的	课程	,	它	曾是	他	那	我们

[nuː] ,

knew	,
知道	,

我们不知道该怎么办，因为我们认识的当然是他。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] .

and	not	the	red	-	haired	man	.
和	不是	这	红色的	-	头发	男人	.

而不是那个红头发的男人。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [wiː; wi] [pliːzd] ,

The	red	-	haired	man	said	he	would	do	whatever	we	pleased	,
这	红色的	-	头发	男人	说	他	会	做	任何	我们	高兴	,

红头发的男人说他会满足我们的任何要求。

[ænd; ənd]['ednə] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [raɪt] [ɔːf] ;

and	Edna	thought	we	had	better	get	right	off	;
和	埃德娜	想法	我们	有	更好的	得到	正确的	离开	;

埃德娜觉得我们最好赶紧下车;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] .

but	I	thought	we	ought	to	go	right	on	.
但	我	想法	我们	应该	到	去	正确的	在	.

但我认为我们应该继续前进。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]

We	didn't	know	what	to	do	,	and
我们	没有	知道	什么	到	做	,	和

我们不知道该怎么办，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[soʊ][wiː; wi] [kept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] .

so	we	kept	on	to	the	Bois	.
所以	我们	保留	在	到	这	布伊斯	.

于是我们继续前往博伊斯。

[ðə; ði][bwɑː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] — [ɔːl] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]['beɪbiːz] ; [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ]

The	Bois	was	just	lovely	—	all	automobiles	and	babies	;	and	who	do	you
这	布伊斯	曾是	只是	迷人的	—	全部	汽车	和	婴儿	;	和	WHO	做	你

[θɪŋk] [wiː; wi] [met] ?

think	we	met	?
思考	我们	遇见	?

博伊斯真是太可爱了——到处都是汽车和婴儿；你猜我们遇到了谁?

['beti] ['bɑːli] .

Betty	Burleigh	.
贝蒂	伯利	.

贝蒂·伯利。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌŋz]

We	were	so	surprised	,	for	I	thought	she	was	in	California	for	her	lungs
我们	是	所以	惊讶	,	为了	我	想法	她	曾是	在	加利福尼亚州	为了	她	肺

;

;

;

我们非常惊讶，因为我以为她去加州是为了治疗肺病;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] ['drezdən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][ɔːl] ['wɪntər] ,

but	it	seems	that	she's	been	in	Dresden	for	her	music	all	winter	,
但	它	似乎	那	她是	到过	在	德累斯顿	为了	她	音乐	全部	冬天	,

但她似乎整个冬天都待在德累斯顿从事音乐工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

and	now	she's	here	for	her	clothes	.
和	现在	她是	这里	为了	她	衣服	.

现在她来这里是为了拿她的衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [frentʃ] ['leɪdi] ,

She	was	with	an	elderly	French	lady	,
她	曾是	和	一个	老年	法语	女士	,

她当时和一位年长的法国女士在一起。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eldərli] [frentʃ] ['leɪdi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][stɑ:p][ænd; ənd]

and	I	don't	think	that	the	elderly	French	lady	liked	to	have	her	stop	and
和	我	不	思考	那	这	老年	法语	女士	喜欢	到	有	她	停止	和

[tɔ:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

talk	to	us	.
讲话	到	我们	.

我觉得那位法国老太太并不喜欢她停下来和我们说话。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['prɑ:pər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] - ['herd]

I	thought	at	first	that	perhaps	it	wasn't	proper	on	account	of	the	red	-	haired
我	想法	在	第一的	那	也许	它	不是	恰当的	在	帐户	的	这	红色的	-	头发

[mæn] ,

man	,
男人	,

我一开始以为，或许是因为那个红头发的男人，这样做不太合适。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] .

but	in	a	second	I	saw	the	real	reason	.
但	在	一个	第二	我	锯	这	真实的	原因	.

但瞬间我就明白了真正的原因。

['beti] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['mædəm] , - [ˌi: es 'ti:] [fə'kɪr] ?

Betty	glanced	around	and	said	,	"	Oh	,	Madame	,	où	est	Fakir	?
贝蒂	瞥了一眼	大约	和	说	,	"	哦	,	夫人	,	-	est	苦行僧	?

贝蒂环顾四周，说道："哦，夫人，法基尔在哪里？"

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['eldərli] [frentʃ] ['leɪdi] [lʊkt] [ˌæbsə'lu:tli] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [tɔ:r] ['mædli] [ɔ:f] .

"	Whereupon	the	elderly	French	lady	looked	absolutely	terrified	and	tore	madly	off	.
"	于是	这	老年	法语	女士	看起来	绝对地	恐惧	和	撕裂	疯狂地	离开	.

"于是，那位法国老妇人看起来惊恐万分，疯狂地逃走了。"

[wi:; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k]

We	had	quite	a	long	talk
我们	有	相当	一个	长的	讲话

我们进行了一次很长的谈话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔ:g] ,

before	she	came	back	with	the	most	awful	little	black	dog	,
前	她	来了	后退	和	这	最多	可怕	小的	黑色的	狗	,

在她带着那只极其可怕的小黑狗回来之前，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [strɪŋ] [tu:; tə] .

which	they	evidently	had	no	string	to	.
哪个	他们	显然	有	不	细绳	到	.

显然他们与此事并无瓜葛。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [dɪs'pli:zd] [ə'gen] ,

She	put	him	down	and	began	to	look	displeased	again	,
她	放	他	向下	和	开始	到	看	不高兴	再次	,

她把他放下来，脸上又露出了不悦的神色。

[ænd; ənd] ['beti] [dʒʌst] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] ['kɑ:mli] , " [oʊ] , ['mædəm] , - [i:z] [fə'kɪr] ?

and	Betty	just	glanced	about	and	said	calmly	,	"	Oh	,	Madame	,	où	es	Fakir	?
和	贝蒂	只是	瞥了一眼	关于	和	说	平静地	,	"	哦	,	夫人	,	-	es	苦行僧	?

贝蒂环顾四周，平静地说："哦，夫人，法基尔在哪里？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] ['vænɪʃt] [əˈgen] ,
" He had absolutely vanished again ,
" 他 有 绝对地 消失了 再次 ,

他又彻底消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] [frentʃ] ['leɪdi][sɔːrt][ʌv; əv] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli]
and the elderly French lady sort of threw up her eyes and rushed wildly
和 这 老年 法语 女士 种类 的 扔 向上 她 眼睛 和 匆忙 疯狂地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

那位法国老妇人无奈地翻了个白眼，然后慌慌张张地跑开了。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
The red - haired man said , " Why don't you buy a chain for him ?
这 红色的 - 头发 男人 说 , " 为什么 不 你 买 一个 链 为了 他 ?

红头发的男人说："你为什么不给他买条项链呢？"

" ['beti] [ʃˈrʌgd] [ðə; ði] ['frentʃɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəunt][hæv; həv]
" Betty shrugged the Frenchiest kind of a shrug and said , " I don't have
" 贝蒂 耸了耸肩 这 最法国的 种类 的 一个 耸肩 和 说 , " 我 不 有
[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .
to chase him .
到 追赶 他 .

贝蒂耸了耸肩，用最典型的法国式耸肩说道："我不用追着他跑。"

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðen] !
" The red - haired man said , " I should think she would buy the chain then !
" 这 红色的 - 头发 男人 说 , " 我 应该 思考 她 会 买 这 链 然后 !

红头发的男人说："我想她会买下这条项链的！"

" [ænd; ənd] ['beti] [ʃˈrʌgd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['frentʃiər] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['wʊdnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" and Betty shrugged a much Frenchier shrug , and said : " I wouldn't allow it
" 和 贝蒂 耸了耸肩 一个 很多 法国人 耸肩 , 和 说 : " 我 不会 允许 它
.
:
.

贝蒂耸了耸肩，那耸肩更像法国人那样耸了耸肩，说道："我不会允许的。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
While she is running after him I can do as I please .
尽管 她 是 跑步 后 他 我 能 做 作为 我 请 .

趁她追着他跑的时候，我可以做任何我想做的事。

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn]
" The red - haired man
" 这 红色的 - 头发 男人

"那个红头发的男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[læft] .
laughed .
笑了 .

笑了。

[pʊr] ['mædəm] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['beti] [sed] ['swiːtli]
Poor madame came panting up with the creature just then , and Betty said sweetly
贫穷的 夫人 来了 喘息 向上 和 这 生物 只是 然后 , 和 贝蒂 说 甜蜜地
, " ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['luːɪ] [kuˈrɪr] ,
, " Laissez - lui courir ,
, " 放任 - 刘 快递 ,

可怜的夫人气喘吁吁地带着那东西走了过来，贝蒂温柔地说：“让他走吧。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
" so she had to put him down ;
" 所以 她 有 到 放 他 向下 ;

所以她不得不把他放下来；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
but I could see that she meant to keep a sharp eye on him .
但 我 可以 看 那 她 意思是 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 他 .

但我看得出来，她打算密切监视他。

['beti] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæleɪ] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;
Betty wanted us all to come to the Palais and lunch with her ;
贝蒂 通缉 我们 全部 到 来 到 这 宫殿 和 午餐 和 她 ;

贝蒂想让我们都去皇宫和她一起吃午饭；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but of course we refused , because you wouldn't have liked it ,
但 的 课程 我们 拒绝 , 因为 你 不会 有 喜欢 它 ,
[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
and , anyway ,
和 , 反正 ,

但我们当然拒绝了，因为你不会喜欢的，而且，再说，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] .
we had to go back to Uncle .
我们 有 到 去 后退 到 叔叔 .

我们得回叔叔家去。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [tuː; tə] [steɪ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt]
She wanted the red - haired man to stay , anyhow , and was quite put out
她 通缉 这 红色的 - 头发 男人 到 停留 , 无论如何 , 和 曾是 相当 放 出去
[wen] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] .
when he declined .
什么时候 他 拒绝 .

她无论如何都希望那个红头发的男人留下来，当他拒绝时，她非常失望。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [men] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd]
Just then two men in an automobile came up and asked her to go and
只是 然后 二 男人 在 一个 汽车 来了 向上 和 问 她 到 去 和
[siː] [ðə; ði] [bəˈluːn] [əˈsenʃn] .
see the balloon ascension .
看 这 气球 升天 .

这时，两名男子乘车过来，请她去看热气球升空。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] ['eldərli] [frentʃ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prəuˈtestid] [əˈbaʊt] " [kɑːm] [ɪl] [foʊ] "
They didn't invite the elderly French lady , and she protested about " comme il faut "
他们 没有 邀请 这 老年 法语 女士 , 和 她 抗议 关于 " comme il 错误 "
— [bʌt; bət] ['beti] [sed] ,
— but Betty said ,
— 但 贝蒂 说 ,

他们没有邀请那位年长的法国女士，她抗议说这是“理所应当的”——但贝蒂说，

" - [ˌiː es ˈtiː] [fəˈkɪr] ?
" Où est Fakir ?
" - est 苦行僧 ?

“Fakir在哪里？”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
" and , if you'll believe me , that little
" 和 , 如果 你会 相信 我 , 那 小的

“而且，如果你相信我的话，那一点点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[biːst] [wʌz; wəz] [gɔːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmædəm] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [pərˈsuːt] .
beast was gone again , and poor madame dashed off in pursuit .
兽 曾是 已消失 再次 , 和 贫穷的 夫人 虚线 离开 在 追逐 .

野兽又不见了，可怜的夫人只好追了上去。

[ˈbeti] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ˌjuː ˈes] [gʊd] - [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [gɑːt] [ˈɪntuː]
Betty made short work of bidding us good - by then , and at once got into
贝蒂 制成 短的 工作 的 投标 我们 好的 - 经过 然后 , 和 在 一次 得到 进入
[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
the automobile ,
这 汽车 ,

贝蒂匆匆和我们道别，然后立刻上了车。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] .
and was off .
和 曾是 离开 .

然后就离开了。

[wiː; wi] [keɪm] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [mæn] ,
We came slowly along back with the red - haired man ,
我们 来了 缓慢地 沿着 后退 和 这 红色的 - 头发 男人 ,

我们和那个红头发的男人一起慢慢地往回走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrk] [diː] [triːˈoʊmf] [wiː; wi] [ræn] [ˈɪntuː] [ˈmɪstər] . - .
and at the Arc de Triomphe we ran into Mr . Chopstone .
和 在 这 弧 德 胜利 我们 跑 进入 先生 . - .

在凯旋门，我们偶遇了乔普斯通先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː] [fɑːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [met] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː]
It seems he went a station too far because he met some people he knew
它 似乎 他 去 一个 车站 也 远的 因为 他 遇见 一些 人们 他 知道
[ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] ,
in the car behind us ,
在 这 车 在后面 我们 ,

他似乎走得太远了，因为他在我们后面的车里遇到了几个熟人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːˈtleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt]
and he says we must all go to the Châtelet with him to - night
和 他 说道 我们 必须 全部 去 到 这 夏特莱 和 他 到 - 夜晚
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
to make up .
到 制作 向上 .

他说我们今晚都必须和他一起去夏特莱酒店和好。

[hiː; hi] [sed] " [ˈʌŋk(ə)l] , [tuː] , " [soʊ] [wiː; wi] [əkˈseptɪd] .
He said " Uncle , too , " so we accepted .
他 说 " 叔叔 , 也 , " 所以 我们 公认 .

他说“叔叔也是”，所以我们就接受了。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Then	we	took	a	cab	and	came	back	to	the	hotel	,
然后	我们	采取	一个	出租车	和	来了	后退	到	这	酒店	,

然后我们打车回了酒店。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] ,

where	we	found	our	beloved	relative	with	his	feet	on	the	center	-	table	,
在哪里	我们	成立	我们的	心爱	相对的	和	他的	脚	在	这	中心	-	桌子	,

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pærɪs] " ['herəld] .

reading	the	Paris	"	Herald	.
阅读	这	巴黎	"	先驱报	.

我们发现我们挚爱的亲人双脚搭在茶几上，正在阅读《巴黎先驱报》。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['hiːd] " [dʌn] [ðə; ði]

"	He	looked	over	the	top	at	us	and	announced	that	he'd	"	done	the
"	他	看起来	超过	这	顶部	在	我们	和	宣布	那	他会	"	完毕	这

他越过头顶看着我们，宣布他"已经完成了……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['luːvər] .

Louvre	.
卢浮宫	.

卢浮宫。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['stɑːrtld] ,

"	I	think	we	must	have	looked	startled	,
"	我	思考	我们	必须	有	看起来	惊慌	,

我想我们当时一定看起来很惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

for	he	went	on	to	say	at	once	that	he	knew	that	it	was	something	that
为了	他	去	在	到	说	在	一次	那	他	知道	那	它	曾是	某物	那

[hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

had	got	to	be	done	,
有	得到	到	是	完毕	,

因为他接着说，他知道这件事必须要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [ɪn'dʒɔɪ] ,

and	that	he	shouldn't	enjoy	,
和	那	他	不应该	享受	,

他不应该享受这一切。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	so	he	had	thought	it	best	to	go	at	it	the	first	thing	on	the
和	所以	他	有	想法	它	最好的	到	去	在	它	这	第一的	事物	在	这

[fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] .

first	morning	and	get	it	off	his	mind	at	once	.
第一的	早晨	和	得到	它	离开	他的	头脑	在	一次	.

因此，他认为最好在第一天早上第一件事就是着手处理这件事，以便立刻把它从脑海中清除出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] " ['beɪdəkər] " [sez]

He	was	very	pleased	with	himself	,	because	he	says	the	"	Baedeker	"	says
他	曾是	非常	高兴	和	他自己	,	因为	他	说道	这	"	贝德克尔	"	说道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

that	it	takes
那	它	需要

他对自己非常满意，因为他说《贝德克尔旅行指南》上说需要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ,
two hours and a half to walk through ,
二 小时 和 一个 一半 到 走 通过 ,

步行参观需要两个半小时。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ɔːl] .
and he was only gone from the hotel two hours in all .
和 他 曾是 仅有的 已消失 从 这 酒店 二 小时 在 全部 .

他总共只离开酒店两个小时。

[ˈednə] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]
Edna asked him if he spent much time looking at the pictures , and he said
埃德娜 问 他 如果 他 花费 很多 时间 寻找 在 这 图片 , 和 他 说
:
:
:

埃德娜问他是否花了很多时间看照片，他回答说：

" [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪf] [juːd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [juːd] [ˈnevər] [æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
" Young lady , if you'd ever been in the place , you'd never ask that question .
" 年轻的 女士 , 如果 你会 曾经 到过 在 这 地方 , 你会 绝不 问 那 问题 .

“小姑娘，如果你亲身经历过那种地方，你就不会问出这样的问题了。”

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] .
Why , the whole thing is lined with pictures .
为什么 , 这 所有的 事物 是 衬里 和 图片 .

为什么呢？整个墙面都贴满了图片。

[aɪ] [bet] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [gɪlt] [freɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
I bet I dream of gilt frames for a week .
我 赌注 我 梦 的 镀金 框架 为了 一个 星期 .

我敢打赌，我会梦见镀金画框一个星期。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [ˈrelətɪv]
" We found our beloved relative
" 我们 成立 我们的 心爱 相对的

我们找到了我们挚爱的亲人

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
We had to go to lunch , and Uncle doesn't like the food very much ;
我们 有 到 去 到 午餐 , 和 叔叔 不 喜欢 这 食物 非常 很多 ;

我们得去吃午饭，但叔叔不太喜欢那里的食物；

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " [ˈflʌməri] ,
he says it strikes him as " flummery ,
他 说道 它 罢工 他 作为 " 琐事 ,

他说这让他觉得“矫揉造作”，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [vekst] [ˈoʊvər] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɛriz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [nəːˈjiː] .
" and he is really very much vexed over Mrs . Clary's being at Neuilly .
" 和 他 是 真的 非常 很多 烦恼 超过 太太 . 克拉里的 存在 在 讷伊 .

“他对克拉里夫人待在讷伊这件事感到非常恼火。”

[ˈednə] [ɪz] [vekst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhæri] [ɪz] [ðer; ðər] , [tuː] ,
Edna is vexed because Harry is there , too ,
埃德娜 是 烦恼 因为 哈里 是 那里 , 也 ,

埃德娜很恼火，因为哈利也在场。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ɪn'di:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['θɔ:tləsli] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['letər]

and	I'm	very	much	vexed	indeed	because	she	thoughtlessly	gave	Uncle	the	letter
和	我是	非常	很多	烦恼	的确	因为	她	不经思考地	给予	叔叔	这	信

[æt; ət] [lʌntʃ] ,

at	lunch	,
在	午餐	,

我真的非常生气，因为她午餐时不经意间把信给了叔叔。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ə'baʊt] [mə'sjɜ:r] - [waɪf] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	when	he	read	about	Monsieur	Sibilet's	wife	being	his	mother	he	was
和	什么时候	他	读	关于	先生	-	妻子	存在	他的	母亲	他	曾是

当他读到西比莱先生的妻子是他的母亲时，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[mɔ:r] [pʊt] [aʊt] [ðæn; ðən] ['evər] .

more	put	out	than	ever	.
更多的	放	出去	比	曾经	.

比以往任何时候都更加不满。

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

He	said	we	could	look	out	for	ourselves	this	afternoon	,
他	说	我们	可以	看	出去	为了	我们自己	这	下午	,

他说今天下午我们可以自己照顾自己。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .

as	he	had	to	go	to	the	bank	.
作为	他	有	到	去	到	这	银行	.

因为他要去银行。

['ednə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

Edna	suggested	that	we	go	to	the	Louvre	,	and	he	said	yes	,	that	would	be
埃德娜	建议	那	我们	去	到	这	卢浮宫	,	和	他	说	是的	,	那	会	是

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

埃德娜建议我们去卢浮宫，他说好啊，那会是个明智之举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] .

because	then	we	would	all	be	free	to	enjoy	ourselves	.
因为	然后	我们	会	全部	是	自由的	到	享受	我们自己	.

因为那样我们大家都可以自由自在地享受生活了。

['ʌŋk(ə)l] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌsemi'ænjuəl] [si:dʒ] [æt; ət]

Uncle	speaks	of	the	Louvre	exactly	as	if	it	were	the	semiannual	siege	at
叔叔	说话	的	这	卢浮宫	确切地	作为	如果	它	是	这	半年	围城	在

[ðə; ði] ['dentists] .

the	dentist's	.
这	牙医	.

叔叔谈起卢浮宫来，就像是在谈论一年两次的牙医诊所围攻事件一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

But	he	was	kind	enough	to	offer	to	leave	us	there	on	his	way	to
但	他	曾是	种类	足够的	到	提供	到	离开	我们	那里	在	他的	方式	到

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

但他很友善地提出，他去银行的路上可以把我们留在那儿。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ][kæb] ,

and	when	we	took	the	cab	,
和	什么时候	我们	采取	这	出租车	,

当我们乘出租车时，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kæbmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] - ['potər] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ] [fer]

he	arranged	with	the	cabman	and	the	hotel	-	porter	exactly	what	the	fare
他	安排	和	这	出租车司机	和	这	酒店	-	搬运工	确切地	什么	这	票价

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

was	to	be	,
曾是	到	是	,

他与出租车司机和酒店门童商定好了车费的具体金额。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wei] .

and	held	it	in	his	hand	the	whole	way	.
和	握住	它	在	他的	手	这	所有的	方式	.

他一路都把它拿在手里。

['ednə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['luːvər] [wɪˈðaʊt] ['ʌŋk(ə)l] ,

Edna	and	I	were	mighty	glad	to	get	to	the	Louvre	without	Uncle	,
埃德娜	和	我	是	强大的	高兴的	到	得到	到	这	卢浮宫	没有	叔叔	,

埃德娜和我很高兴能独自一人去卢浮宫，没有叔叔的陪伴。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [əˈlɔːŋ]

especially	with	the	way	he	feels	to	-	day	,	and	we	were	wandering	along
尤其	和	这	方式	他	感觉	到	-	天	,	和	我们	是	漫游	沿着

[ɪn][ə; eɪ] ['spiːtʃləs]

in	a	speechless
在	一个	无言

尤其是考虑到他今天这种感觉，我们俩就这样茫然地走着，说不出话来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[sɔːrt][ʌv; əv] ['ɛkstəsi] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

sort	of	ecstacy	when	all	of	a	sudden	I	heard	some	one	calling	my	name	.
种类	的	狂喜	什么时候	全部	的	一个	突然	我	听到	一些	一	呼叫	我的	姓名	.

突然间，我听到有人在叫我的名字，我感到一阵狂喜。

[aɪ] [wɜːrl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['mɪsɪz] . - ,

I	whirled	around	,	and	if	it	wasn't	Mrs	.	Merrilegs	,
我	旋转	大约	,	和	如果	它	不是	太太	.	-	,

我猛地转过身，如果不是梅里莱格斯太太，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] - ['velvɪt] [bentʃiz] .

in	a	state	of	collapse	on	one	of	the	red	-	velvet	benches	.
在	一个	状态	的	坍塌	在	一	的	这	红色的	-	天鹅绒	长椅	.

他瘫倒在其中一张红色天鹅绒长椅上。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

We	went	to	her	,
我们	去	到	她	,

我们去找了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['mʌðər]

and	she	took	hold	of	our	hands	as	if	she'd	been	our	long	-	lost	mother
和	她	采取	抓住	的	我们的	双手	作为	如果	棚	到过	我们的	长的	-	丢失的	母亲

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

她紧紧握住我们的手，就像是我们失散多年的母亲一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ,

She	looked	very	white	and	tired	and	almost	ready	to	faint	,
她	看起来	非常	白色的	和	疲劳的	和	几乎	准备好	到	头晕的	,

她脸色苍白，疲惫不堪，几乎要晕倒了。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]['riːəl] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] ,

and	we	sat	down	on	each	side	of	her	in	real	sincere	sympathy	,
和	我们	卫星	向下	在	每个	边	的	她	在	真实的	真诚	同情	,

我们怀着真挚的同情，一左一右地坐在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	she	held	our	hands	and	told	us	how	it	was	.
和	她	握住	我们的	双手	和	讲述	我们	如何	它	曾是	.

她握着我们的手，告诉我们事情的经过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [left] [hoʊm] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [læst] [mʌnθ] ,

It	seems	that	they	left	home	the	last	of	last	month	,
它	似乎	那	他们	左边	家	这	最后的	的	最后的	月	,

他们似乎是上个月底离开家的。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , ['denmɑːrk] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] ['beldʒəm] ,

and	they've	been	all	through	the	British	Isles	,	Denmark	,	Holland	,	and	Belgium	,
和	他们有	到过	全部	通过	这	英国	岛屿	,	丹麦	,	荷兰	,	和	比利时	,

他们游遍了不列颠群岛、丹麦、荷兰和比利时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['jʊrəp] [ænd; ənd][biː; bi] [hoʊm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ]

and	they	are	going	to	finish	Europe	and	be	home	the	first	of	next	month
和	他们	是	去	到	结束	欧洲	和	是	家	这	第一的	的	下一个	月

.

:

.

他们将结束欧洲之行，并于下月初返回家乡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第4/8页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər] [terz] .

She	could	hardly	speak	for	tears	.
她	可以	几乎	说话	为了	眼泪	.

她泪流满面，几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstər] . - [meɪd]

She	says	Mr	.	Merrilegs	made
她	说道	先生	.	-	制成

她说梅里莱格斯先生做了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[aʊt][ðə; ði][aɪ'tɪnəreri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ]

out	the	itinerary	before	they	sailed	and	that	they	have	lived	up	to	it	every	day
出去	这	行程	前	他们	航行	和	那	他们	有	居住地	向上	到	它	每一个	天

[ɪk'sept] [dʒʌst][wʌn] ,

except	just	one	,
除了	只是	一	,

他们在启航前就拿到了行程安排，除了有一天之外，他们每天都严格按照行程执行。

[wen] [hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm]['lɑːbstər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt]

when	he	ate	some	lobster	crossing	the	Irish	Sea	,	and	they	lost	a	day	that
什么时候	他	吃	一些	龙虾	过境	这	爱尔兰	海	,	和	他们	丢失的	一个	天	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当他横渡爱尔兰海时吃了些龙虾，结果当晚他们白白浪费了一天时间。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] ,

She	says	they	drive	a	great	deal	,	because	they	can	hardly	walk	any	more	,
她	说道	他们	驾驶	一个	伟大的	交易	,	因为	他们	能	几乎	走	任何	更多的	,

她说他们经常开车，因为他们几乎走不动路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mju'ziːəm] [ɔːr] ['pæləs] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt]

and	that	she	doesn't	believe	that	there	will	be	a	museum	or	palace	in	Europe	that
和	那	她	不	相信	那	那里	将要	是	一个	博物馆	或者	宫殿	在	欧洲	那

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] .

they	won't	be	able	to	say	that	they	have	driven	by	when	they	go	home	.
他们	惯于	是	有能力的	到	说	那	他们	有	驱动	经过	什么时候	他们	去	家	.

她认为，在欧洲，应该没有哪个博物馆或宫殿是他们回家时没路过参观过的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

She	said	they	had	come	to	the	Louvre	to	see	what	pictures	they	wanted	for
她	说	他们	有	来	到	这	卢浮宫	到	看	什么	图片	他们	通缉	为了

[ðer; ðər] [nuː] [haʊs] ,

their	new	house	,
他们的	新的	房子	,

她说他们来卢浮宫是为了看看他们想为新家挑选哪些画作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **that** **they** **never** **meant** **to** **take** **more** **than** **twenty** **minutes** **for** **the**
和 那 他们 绝不 意思是 到 拿 更多的 比 二十 分钟 为了 这
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection **,**
选择 ,

他们原本就没打算用超过二十分钟的时间来挑选，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːl'redi] .
and **that** **they** **had** **been** **there** **an** **hour** **already** **.**
和 那 他们 有 到过 那里 一个 小时 已经 .

他们已经在那里待了一个小时了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['bædli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [aɪ'tɪnəreri] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['vɪzɪt] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] , [ðə; ði]
She **felt** **badly** **because** **the** **itinerary** **had** **them** **visit** **Notre** **Dame** **,** **the**
她 毛毡 糟糕 因为 这 行程 有 他们 访问 圣母 贵妇人 , 这
['aɪfəl] ['taʊər] [æz; əz] [haɪ]
Eiffel **Tower** **as** **high**
埃菲尔铁塔 塔 作为 高的

她感到很遗憾，因为行程安排包括参观巴黎圣母院和埃菲尔铁塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

[æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [goʊz] , [ænd; ənd] [vɛə'saɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
as **the** **elevator** **goes** **,** **and** **Versailles** **this** **afternoon** **.**
作为 这 电梯 去 , 和 凡尔赛 这 下午 .

电梯运行中，今天下午我们将前往凡尔赛宫。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [tuː] ,
She **said** **they** **wanted** **to** **try** **and** **call** **on** **the** **American** **consul** **,** **too** **,**
她 说 他们 通缉 到 尝试 和 称呼 在 这 美国人 领事 , 也 ,

她说他们也想尝试拜访美国领事。

[tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæ'sɜːr] .
to **ask** **about** **a** **masseur** **.**
到 问 关于 一个 按摩师 .

询问按摩师的情况。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]
She **said** **Mr** **.** **Merrilegs** **said** **he** **thought** **if** **they** **could** **get** **hold** **of** **a** **good**
她 说 先生 . - 说 他 想法 如果 他们 可以 得到 抓住 的 一个 好的
[mæ'sɜːr] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌb]
masseur **and** **keep** **him** **right** **with** **them** **that** **they** **could** **manage** **to** **rub**
按摩师 和 保持 他 正确的 和 他们 那 他们 可以 管理 到 擦
[θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
through **to** **the** **end** **.**
通过 到 这 结尾 .

她说，梅里莱格斯先生认为，如果他们能找到一位好的按摩师，并让他一直陪在他们身边，他们就能坚持到最后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [lɔːst] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
" **She** **took** **our** **hands** **as** **if** **she'd** **been** **our** **long** **lost** **mother** **for** **years**
" 她 采取 我们的 双手 作为 如果 棚 到过 我们的 长的 丢失的 母亲 为了 年

她握住我们的手，就像她是我们失散多年的母亲一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

['ednə][ænd; ənd][aɪ][felt] ['dredfəli] ['sɑːri][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Edna and I felt dreadfully sorry for her ;
埃德娜 和 我 毛毡 极其糟糕 对不起 为了 她 ;

埃德娜和我都对她感到非常难过;

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [lʊk] [sæd] ,
but there did not seem to be anything to do except look sad ,
但 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何事物 到 做 除了 看 伤心 ,

但除了装出一副悲伤的样子，似乎别无他法。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [ðæt] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [haʊ] [ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː]
and we did that as heartily as we knew how until in a minute or two
和 我们 做过 那 作为 衷心地 作为 我们 知道 如何 直到 在 一个 分钟 或者 二
['mɪstər] . - [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
Mr . Merrilegs hove in sight with a funny little Frenchman dancing round and
先生 . - 霍夫 在 视线 和 一个 有趣的 小的 法国人 跳舞 圆形的 和
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .

于是我们尽我们所能地热情地去做了这件事，直到一两分钟后，梅里莱格斯先生出现在视线中，一个滑稽的小法国人围着他跳舞。

['mɪstər] . - [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mr . Merrilegs looked almost as exhausted as his wife ,
先生 . - 看起来 几乎 作为 筋疲力尽的 作为 他的 妻子 ,

梅里莱格斯先生看起来几乎和他妻子一样疲惫不堪。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['ednə][baɪ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ][hɜːrz] .
and called Edna by my name and me by hers .
和 称为 埃德娜 经过 我的 姓名 和 我 经过 她的 .

她叫埃德娜我的名字，也叫我她的名字。

[hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm]
His wife asked him
他的 妻子 问 他

他妻子问他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [noʊ] ;
if he had ordered the pictures , and he said : " No ;
如果 他 有 订购 这 图片 , 和 他 说 : " 不 ;

如果这些画是他订购的，他说：“不;

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [weɪst] [hɪr] .
I haven't any more time to waste here .
我 还没有 任何 更多的 时间 到 浪费 这里 .

我没时间再在这里浪费了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] - [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I've given Claretie the paper with the sizes of the spaces marked on it ,
我已经 给定 - 这 纸 和 这 尺寸 的 这 空间 标记 在 它 ,

我已经把标有空格尺寸的纸给了克拉雷蒂。

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ænd; ənd] ['meʒər] [tɪl] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [tuː; tə]

and	he's	to	go	through	and	measure	till	he	finds	a	famous	picture	to
和	他是	到	去	通过	和	措施	直到	他	发现	一个	著名的	图片	到

[mætʃ] [iːtʃ] [speɪs] .

match	each	space	.
匹配	每个	空间	.

他要逐个测量，直到找到一幅与每个空间相匹配的名画。

" ['mɪsɪz] . - [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt]

"	Mrs	.	Merrilegs	sort	of	nodded	faintly	and	said	:	"	But	we	don't	want
"	太太	.	-	种类	的	点头	淡淡的	和	说	:	"	但	我们	不	想

['eni] ['mɑːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

any	martyrs	in	the	dining	-	room	,
任何	殉道者	在	这	用餐	-	房间	,

梅里莱格斯太太微微点了点头，说道："但是我们不希望餐厅里有任何殉道者。"

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , " [jes] , [jes] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ;

you	know	,	"	and	her	husband	said	,	"	Yes	,	yes	,	he	understands	;
你	知道	,	"	和	她	丈夫	说	,	"	是的	,	是的	,	他	明白	;

你知道，"她丈夫说，"是的，是的，他明白；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [suː'zænə] [tuː; tə] [fɪt] [jʊr; jər] [bæθ] , [tuː] .

and	he	says	he'll	find	a	Susanna	to	fit	your	bath	,	too	.
和	他	说道	地狱	寻找	一个	苏珊娜	到	合身	你的	洗澡	,	也	.

他说他也会找到一款适合你家浴室的苏珊娜浴缸。

" ['mɪsɪz] . - [stʊd] [ʌp] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] [groʊn] ,

"	Mrs	.	Merrilegs	stood	up	then	with	a	very	audible	groan	,
"	太太	.	-	站立	向上	然后	和	一个	非常	可听见的	呻吟	,

"梅里莱格斯太太这时站了起来，发出了一声很明显的呻吟。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kwaɪt] [rʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	they	both	shook	hands	with	us	in	a	way	that	quite	wrung	our	hearts	.
和	他们	两个都	摇晃	双手	和	我们	在	一个	方式	那	相当	拧干	我们的	心	.

他们俩都和我们握手，那种方式让我们非常难过。

[ðen] [ðeɪ] [limpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ['spɪnɪŋ] ['geɪli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Then	they	limped	away	with	the	little	Frenchman	spinning	gaily	about	them	,
然后	他们	跛行	离开	和	这	小的	法国人	旋转	兴高采烈地	关于	他们	,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went]

and	we	went
和	我们	去

然后他们一瘸一拐地走了，那个矮个子法国人欢快地在他们周围转来转去，我们也走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɑːn] [ə'loʊn] .

on	alone	.
在	独自的	.

独自一人。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ruːm] [wiː; wi] [met] ['mɪstər] . - .

In	the	very	next	room	we	met	Mr	.	Chopstone	.
在	这	非常	下一个	房间	我们	遇见	先生	.	-	.

我们在隔壁房间遇到了乔普斯通先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['hiːd]

He	was	awfully	glad	to	see	us	,	and	said	,	with	our	permission	,	he'd
他	曾是	非常	高兴的	到	看	我们	,	和	说	,	和	我们的	允许	,	他会

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ;

join	us	;
加入	我们	;

他见到我们非常高兴，并表示如果得到我们的允许，他愿意加入我们；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [dʒɔɪnd] ['eniweɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [riː'fjuːzɪŋ] .

but	as	he	seemed	joined	anyway	,	we	didn't	even	dream	of	refusing	.
但	作为	他	似乎	加入	反正	,	我们	没有	甚至	梦	的	拒绝	.

但既然他似乎已经同意了，我们甚至都没想过要拒绝。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [wiːd] [toʊld]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑː'tleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt]

He	asked	if	we'd	told	Uncle	about	the	Châtelet	,	and	then	we	remembered	that
他	问	如果	我们会	讲述	叔叔	关于	这	夏特莱	,	和	然后	我们	记得	那

[wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

we	had	forgotten	.
我们	有	被遗忘的	.

他问我们有没有把夏特莱的事告诉叔叔，然后我们才想起来我们已经忘记了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [get] ['eni] [siːts] [ɪk'sept] ,

He	said	he	was	so	glad	,	because	he	couldn't	get	any	seats	except	baignoirs	,
他	说	他	曾是	所以	高兴的	,	因为	他	不能	得到	任何	座位	除了	浴缸	,

他说他非常高兴，因为除了躺椅之外，他根本订不到其他座位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [kwɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

and	they	looked	queer	,	because	no	one	can	see	you	.
和	他们	看起来	酷儿	,	因为	不	一	能	看	你	.

他们看起来很怪异，因为没有人能看到你。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn'sted] ,

He	asked	if	we	would	like	to	go	to	the	opera	instead	,
他	问	如果	我们	会	喜欢	到	去	到	这	歌剧	反而	,

他问我们是否愿意改去听歌剧，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][ræn] [raɪt]

and	we	were	just	discussing	it	when	we	turned	a	corner	and	ran	right
和	我们	是	只是	讨论	它	什么时候	我们	转向	一个	角落	和	跑	正确的

[ɑːn][tuː; tə] ['beti] ['b\\:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] .

on	to	Betty	Burleigh	and	the	red	-	haired	man	.
在	到	贝蒂	伯利	和	这	红色的	-	头发	男人	.

我们正讨论着这件事，转过一个弯，就正好撞见了贝蒂·伯利和那个红头发的男人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['pɑːtər] , [ænd; ənd] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] !

His	name	is	Potter	,	and	,	did	you	ever	!
他的	姓名	是	波特	,	和	,	做过	你	曾经	!

他的名字叫波特，你真的见过他吗！

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt]

They	looked	so	upset	that	it	can't
他们	看起来	所以	沮丧的	那	它	不能

他们看起来非常沮丧，这简直无法想象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tə'geðər] .

have	been	an	accident	,	their	being	together	.
有	到过	一个	事故	,	他们的	存在	一起	.

他们的相遇纯属意外。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	could	they	have	arranged	it	?
但	如何	可以	他们	有	安排	它	?

但他们怎么可能安排得这么周密呢?

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [ˌʌp'set] ?

If	they	didn't	arrange	it	,	why	did	they	look	upset	?
如果	他们	没有	安排	它	,	为什么	做过	他们	看	沮丧的	?

如果不是他们安排的，为什么他们看起来很沮丧?

['beti] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [klɔːθ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt][hæt] ,

Betty	had	on	a	bright	green	cloth	dress	and	a	violet	hat	,
贝蒂	有	在	一个	明亮的	绿色的	布	裙子	和	一个	紫色	帽子	,

贝蒂穿着一件亮绿色的布连衣裙，戴着一顶紫色的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [muːvd]

and	the	red	-	haired	man	heightened	the	general	effect	so	much	that	we	moved
和	这	红色的	-	头发	男人	增强	这	一般的	影响	所以	很多	那	我们	已搬

[ɑːn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

on	as	quickly	as	possible	.
在	作为	迅速地	作为	可能的	.

而那个红头发的男人更是加剧了这种氛围，以至于我们赶紧离开了。

['mɪstər] . - [sed] ['veri] ['raʊndli] : " [juːd] ['betər] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Mr	.	Chopstone	said	very	roundly	:	"	You'd	better	fight	shy	of	her	,	I	think	,
先生	.	-	说	非常	圆圆地	:	"	你会	更好的	斗争	害羞的	的	她	,	我	思考	,

乔普斯通先生直截了当地说："我想，你最好还是避开她。"

" [ænd; ənd]['ednə] [sed] ['draɪli] : " [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	and	Edna	said	dryly	:	"	Of	him	,	too	,	don't	you	think	?
"	和	埃德娜	说	干巴巴地	:	"	的	他	,	也	,	不	你	思考	?

埃德娜冷冷地说："你不觉得他也一样吗？"

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	waited	a	minute	,
"	我	等待	一个	分钟	,

我等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [droʊl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [wiːd]

and	then	I	said	it	seemed	droll	to	think	that	if	we	were	all	English	we'd
和	然后	我	说	它	似乎	滑稽	到	思考	那	如果	我们	是	全部	英语	我们会

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [pʊr] ['beti] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] .

be	pleased	to	call	poor	Betty	a	typical	American	.
是	高兴	到	称呼	贫穷的	贝蒂	一个	典型的	美国人	.

然后我说，想到如果我们都是英国人，我们会很乐意称可怜的贝蒂为典型的美国人，这似乎很滑稽。

[wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['luːvər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn]

We	came	home	when	the	Louvre	closed	and	found	Uncle	back	with	his	feet	on
我们	来了	家	什么时候	这	卢浮宫	关闭	和	成立	叔叔	后退	和	他的	脚	在

[ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] .

the	center	-	table	.
这	中心	-	桌子	.

卢浮宫闭馆后我们回到家，发现叔叔又回到了家，双脚翘在茶几上。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	had	had	a
他	有	有	一个

他曾有过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[bɪg]['faɪər] [bɪlt] ,
big fire built ,
大的 火 建造 ,

燃起大火，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɪmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] .
for he said it gave him chills to look at the nymph over his bed .
为了 他 说 它 给予 他 寒意 到 看 在 这 仙女 超过 他的 床 .

他说，看着床边的仙女让他不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [truː] - [ˌæftər'nuːn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː]
He had put in a true Merrilegian afternoon , having been to the Palais de
他 有 放 在 一个 真的 - 下午 , 拥有 到过 到 这 宫殿 德
['dʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,

他度过了一个名副其实的梅里尔式下午，参观了司法宫。

['seɪntiː] - [ʃə'pɛl] , ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [ænd; ənd]
Sainte - Chapelle , Notre Dame , and driven by the Hôtel de Ville and
圣特 - 教堂 , 圣母 贵妇人 , 和 驱动 经过 这 酒店 德 维尔 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] — " [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] .
around the Opera House — " completely around .
大约 这 歌剧 房子 — " 完全地 大约 .

圣礼拜堂、巴黎圣母院，驱车前往市政厅，绕着歌剧院转一圈——“完全绕着”。

" [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
" He says there won't be a thing left for him to look at by Monday
" 他 说道 那里 惯于 是 一个 事物 左边 为了 他 到 看 在 经过 周一
.
:
.

他说，到周一，就什么都不剩他能看到了。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] ['hiːd]['haɪər][ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ]
He says if he was pressed for time he'd hire a cab for one whole day
他 说道 如果 他 曾是 按下 为了 时间 他会 聘请 一个 出租车 为了 一 所有的 天
[ænd; ənd] [lʌmp] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;
and lump the business ;
和 块 这 商业 ;

他说，如果时间紧迫，他会雇一辆出租车一天，把生意做完；

[bʌt; bət] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [siːm] ['nesəseri] .
but that , seeing that we have the time , it really doesn't seem necessary .
但 那 , 看到 那 我们 有 这 时间 , 它 真的 不 似乎 必要的 .

但是，既然我们有时间，那就真的没必要这么做了。

[ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ]
The mail came while we were talking , and the most unfortunate thing
这 邮件 来了 尽管 我们 是 说 , 和 这 最多 不幸 事物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

我们正在聊天的时候邮件来了，然后发生了一件非常不幸的事情。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'diːə] ,
To keep up the Russian idea ,
到 保持 向上 这 俄语 主意 ,

为了延续俄罗斯的理念，

[liː] [roʊt] [tuː] ['poʊst(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə][biː; bi] [meɪld] .

Lee	wrote	two	postals	and	sent	them	to	St	.	Petersburg	to	be	mailed	.
李	写道	二	邮政	和	发送	他们	到	英石	.	圣彼得堡	到	是	邮寄	.

李写了两封邮政信件，寄往圣彼得堡寄出。

['ʌŋk(ə)l] [sɔː]

Uncle	saw
叔叔	锯

叔叔看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stæmps] [ænd; ənd] [nuː] ['liːz] ['raɪtɪŋ] ,

the	Russian	stamps	and	knew	Lee's	writing	,
这	俄语	邮票	和	知道	李氏	写作	,

他收藏了俄罗斯邮票，也认识李的字迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kaɪndli] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

and	he	asked	me	to	kindly	tell	him	how	Mrs	.	Braytree	came	to	see	a
和	他	问	我	到	亲切地	告诉	他	如何	太太	.	-	来了	到	看	一个

[mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['rʌʃə] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

man	who	was	in	Russia	in	Havre	.
男人	WHO	曾是	在	俄罗斯	在	勒阿弗尔	.

他请我好心告诉他，布雷特里夫人是如何去勒阿弗尔见一位身在俄罗斯的男士的。

['ednə] [sed] ['wiːkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Edna	said	weakly	that	it	must	have	been	a	joke	,
埃德娜	说	弱	那	它	必须	有	到过	一个	开玩笑	,

埃德娜虚弱地说，那一定是开玩笑吧。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [wei] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

and	Uncle	shook	his	watch	and	held	it	to	his	ear	that	way	he	always
和	叔叔	摇晃	他的	手表	和	握住	它	到	他的	耳朵	那	方式	他	总是

[dʌz] [wen] ['hiːz] ['deɪndʒərəs] ,

does	when	he's	dangerous	,
做	什么时候	他是	危险的	,

叔叔摇了摇手表，然后像往常危险时那样把它贴在耳边。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] ['liːz] [dʒoʊks] .

and	said	he	was	in	no	mood	for	any	of	Lee's	jokes	.
和	说	他	曾是	在	不	情绪	为了	任何	的	李氏	笑话	.

他说他一点心情都没有，没空听李的任何笑话。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skæləwæg] ,

He	looked	very	severely	at	me	and	said	that	Lee	was	a	scalawag	,
他	看起来	非常	严重	在	我	和	说	那	李	曾是	一个	饭桶	,

他严厉地看着我，说李是个无赖。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

and	that	I	ought	to	be	ashamed	of	myself	for	having	him	around	.
和	那	我	应该	到	是	羞愧	的	我	为了	拥有	他	大约	.

我应该为身边有他而感到羞耻。

['mɪsɪz] . ['klæri] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['veri] [glæd] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['ɔːf(ə)l]

Mrs	.	Clary	will	be	back	to	-	morrow	,	and	we're	very	glad	,	for	Uncle	is	awful
太太	.	克莱丽	将要	是	后退	到	-	明天	,	和	是	非常	高兴的	,	为了	叔叔	是	可怕

['pepəri] [ænd; ənd] ['tɑːtəri] ,

peppery	and	tartary	,
胡椒	和	鞑靼	,

克拉里太太明天就会回来，我们非常高兴，因为叔叔的口味实在太辛辣刺鼻了。

[ænd; ənd] [sez] " [hʌm] !
and **says** **"** **Hum** **!**
和 说道 " 哼 !

然后说"嗯!

" [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
" **when** **we** **least** **expect** **it** **.**
" 什么时候 我们 至少 预计 它 .

"在我们最意想不到的时候。"

['ednə] [sent] ['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['peti] - ['blɜː] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es]
Edna **sent** **Mr** **.** **Chopstone** **a** **petit** **-** **bleu** **,** **asking** **him** **please** **not** **to** **ask** **us**
埃德娜 发送 先生 . - 一个 小 - 蓝色 , 问 他 请 不是 到 问 我们

[tuː; tə][goʊ]
to **go**
到 去

埃德娜给乔普斯通先生送了一份小蓝茶，恳求他不要让我们去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

['eniwer] [tuː; tə] - [naɪt] .
anywhere **to** **-** **night** **.**
任何地方 到 - 夜晚 .

今晚任何地方都可以。

['mɪstər] . ['edgər] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['vaiəlits] ,
Mr **.** **Edgar** **sent** **me** **some** **violets** **,**
先生 . 埃德加 发送 我 一些 紫罗兰 ,

埃德加先生寄给我一些紫罗兰。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .
but **I** **had** **time** **to** **give** **them** **to** **the** **chambermaid** **before** **Uncle** **came** **in** **.**
但 我 有 时间 到 给 他们 到 这 女佣 前 叔叔 来了 在 .

但在叔叔进来之前，我有时间把它们交给女佣。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
If **I** **only** **get** **a** **chance** **,**
如果 我 仅有的 得到 一个 机会 ,

如果我只有一次机会，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk]['mɪsɪz] . ['klæri] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [em] . - ['mʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I **shall** **ask** **Mrs** **.** **Clary** **to** **declare** **that** **M** **.** **Sibilet's** **mother** **is** **his** **wife** **,**
我 将 问 太太 . 克莱丽 到 宣布 那 M . - 母亲 是 他的 妻子 ,

我将请克拉里夫人声明西比莱先生的母亲是他的妻子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [its] [ə; eɪ][laɪ] .
even **if** **she** **knows** **it's** **a** **lie** **.**
甚至 如果 她 知道 它是 一个 说谎 .

即使她明知那是谎言。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['klæri] ;
It **doesn't** **seem** **possible** **that** **Uncle** **could** **really** **care** **for** **Mrs** **.** **Clary** **;**
它 不 似乎 可能的 那 叔叔 可以 真的 关心 为了 太太 . 克莱丽 ;

叔叔似乎不太可能真的关心克拉丽太太；

[bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [krɔːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]

but	he's	so	cross	if	she	talks	to	any	one	else	that	I	almost	wonder	if	he	doesn't
但	他是	所以	叉	如果	她	会谈	到	任何	一	别的	那	我	几乎	想知道	如果	他	不

.

:

.

但如果她跟其他人说话，他就会非常生气，我几乎怀疑他是不是根本就没跟她说话。

['ednə] [ɪz] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] ,

Edna	is	all	tired	out	,
埃德娜	是	全部	疲劳的	出去	,

埃德娜累坏了。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [telz] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] ['eni] [mæn] ['iznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]

and	says	she	will	cry	if	Uncle	tells	her	again	that	any	man	isn't	the	man	to
和	说道	她	将要	哭	如果	叔叔	讲述	她	再次	那	任何	男人	不是	这	男人	到

[meɪk] ['eni] [gɜːrl] ['hæpi] .

make	any	girl	happy	.
制作	任何	女孩	快乐的	.

她说，如果叔叔再跟她说没有哪个男人能让女孩幸福，她就要哭了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [men] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

She	says	she	likes	men	,	and	she	thinks	that	they	all	make	her	happy	.
她	说道	她	点赞	男人	,	和	她	思考	那	他们	全部	制作	她	快乐的	.

她说她喜欢男人，而且她认为男人都能让她快乐。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑː'tleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ,

She	wanted	to	go	to	the	Châtelet	in	a	baignoir	,
她	通缉	到	去	到	这	夏特莱	在	一个	浴	,

她想穿着浴袍去夏特莱城堡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

and	she	was	wild	to	go	to	the	opera	in	anything	.
和	她	曾是	荒野	到	去	到	这	歌剧	在	任何事物	.

她非常热衷于穿着任何衣服去看歌剧。

[wiː; wi] [tɔːk] ['ɪtəli] [ænd; ənd][mɑːrk] ['brɪtəni] ['evri]

We	talk	Italy	and	mark	Brittany	every
我们	讲话	意大利	和	标记	布列塔尼	每一个

我们聊意大利，并标记布列塔尼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[tʃæns] [wiː; wi] [get] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sez] " [hʌm] !

chance	we	get	,	but	Uncle	says	"	Hum	!
机会	我们	得到	,	但	叔叔	说道	"	哼	!

我们有机会，但叔叔说“哼！

" [tuː; tə] ['ɪtəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ðiːz] [deɪz] .

"	to	Italy	the	same	as	he	does	to	everything	else	these	days	.
"	到	意大利	这	相同的	作为	他	做	到	一切	别的	这些	天	.

“他对意大利的态度，就像他现在对待其他一切事物一样。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiːl] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

I'm	sure	I	don't	see	what	we'll	do	if	he	takes	the	rest	of	Europe	as	hard	as
我是	当然	我	不	看	什么	出色地	做	如果	他	需要	这	休息	的	欧洲	作为	难的	作为

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [mʌtʃ] .

he	does	this	much	.
他	做	这	很多	.

如果他像对待其他欧洲国家一样严苛对待它们，我真不知道我们该怎么办。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,

But	of	course	I	don't	mean	that	we're	not	having	a	lovely	time	,
但	的	课程	我	不	意思是	那	是	不是	拥有	一个	迷人的	时间	,

当然，我的意思并不是说我们玩得不开心。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] .

and	we	never	forget	for	a	minute	how	kind	he	was	to	bring	us	.
和	我们	绝不	忘记	为了	一个	分钟	如何	种类	他	曾是	到	带来	我们	.

我们一刻也不会忘记他带我们来时的这份好意。

[nekst] [deɪ] .

Next	day	.
下一个	天	.

第二天。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] !

Oh	,	it	has	been	awful	!
哦	,	它	有	到过	可怕	!

哦，真是太糟糕了！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

How	can	I	write	it	all	!
如何	能	我	写	它	全部	!

我怎么可能全部都写出来呢！

[juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] ,

You	see	,	Uncle	has	a	little	balcony	,	and	the	sun	came	out	,	so	he	did	,
你	看	,	叔叔	有	一个	小的	阳台	,	和	这	太阳	来了	出去	,	所以	他	做过	,

你看，叔叔有个小阳台，太阳出来了，所以他就这么做了。

[tuː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] .

too	,	this	morning	,	on	his	little	balcony	.
也	,	这	早晨	,	在	他的	小的	阳台	.

今天早上，他也在他的小阳台上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['klæri] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ][em] . -

And	he	saw	Mrs	.	Clary	being	brought	back	in	an	automobile	by	M	.	Sibilet
和	他	锯	太太	.	克莱丽	存在	带来	后退	在	一个	汽车	经过	M	.	-

[ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] .

and	two	French	officers	.
和	二	法语	警官	.

他看到克拉里夫人被西比莱先生和两名法国军官用汽车带了回来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [mend]

Of	course	Harry	was	there	,	too	,	but	that	didn't	mend
的	课程	哈里	曾是	那里	,	也	,	但	那	没有	修补

当然，哈利当时也在场，但这并没有弥补过错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['mætərz] ['eni] .

matters	any	.
事情	任何	.

任何事。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] , ['ʌŋkəlz] ['glæsɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	looking	over	,	Uncle's	glasses	fell	to	the	ground	,
在	寻找	超过	,	叔叔的	眼镜	跌倒	到	这	地面	,

叔叔转头时，眼镜掉到了地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] [raʊnd] [ðə; ði][noʊz] ,

and	they	were	his	comfortable	ones	with	the	rubber	round	the	nose	,
和	他们	是	他的	舒服的	一个	和	这	橡皮	圆形的	这	鼻子	,

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [broʊk] , [tuː] .

and	that	part	broke	,	too	.
和	那	部分	打破	,	也	.

而且它们是他最喜欢的那种鼻梁处有橡胶圈的舒适型眼镜，那部分也坏了。

['ednə][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

Edna	was	taking	a	bath	,	and	I	had	to	stand	the	brunt	of	the	whole	.
埃德娜	曾是	采取	一个	洗澡	,	和	我	有	到	站立	这	冲击	的	这	所有的	.

埃德娜在洗澡，我不得不承受这一切的冲击。

['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [der] [tuː; tə] ['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [huː] ['mɪsɪz] .

Uncle	told	me	not	to	dare	to	fancy	for	a	minute	that	he	cared	who	Mrs	.
叔叔	讲述	我	不是	到	敢	到	想要	为了	一个	分钟	那	他	关心	WHO	太太	.

['klæri] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ;

Clary	went	about	with	;
克莱丽	去	关于	和	;

叔叔告诉我，千万别妄想他会在意克拉里太太和谁在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][men]

but	he	did	wish	for	the	credit	of	America	that	she	would	steer	clear	of	men
但	他	做过	希望	为了	这	信用	的	美国	那	她	会	转向	清除	的	男人

[laɪk] - .

like	Sibilet	.
喜欢	-	.

但他确实希望，为了美国的声誉，美国能够远离像西比莱特这样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] , [tuː] ,

He	was	much	put	out	over	the	French	officers	,	too	,
他	曾是	很多	放	出去	超过	这	法语	警官	,	也	,

他对法国军官们也十分不满。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ['hiːd][goʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [æl'sæs]

and	said	that	if	he	was	a	French	officer	he'd	go	and	walk	around	Alsace
和	说	那	如果	他	曾是	一个	法语	官	他会	去	和	走	大约	阿尔萨斯

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

until	he	came	to	his	senses	.
直到	他	来了	到	他的	感官	.

他说，如果他是一名法国军官，他就会去阿尔萨斯四处走走，直到他清醒过来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ednə]

While	he	was	talking	he	knocked	the	water	-	pitcher	over	,	and	then	Edna
尽管	他	曾是	说	他	敲门	这	水	-	投手	超过	,	和	然后	埃德娜

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dres] ;

was	ready	to	dress	;
曾是	准备好	到	裙子	;

他说话的时候不小心碰翻了水壶，这时埃德娜正准备穿衣服；

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ] [sɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] .

so	he	went	away	while	I	sopped	up	the	floor	.
所以	他	去	离开	尽管	我	湿透了	向上	这	地面	.

于是他走了，我则开始擦拭地板。

['mɪsɪz] . ['klæri] [keɪm] [ɪn] [raɪt] ['æftərwərd] .

Mrs	.	Clary	came	in	right	afterward	.
太太	.	克莱丽	来了	在	正确的	之后	.

克拉里太太随后也进来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ,
She has had a splendid time ,
她 有 有 一个 灿烂 时间 ,

她玩得很开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
and she says she doesn't care what relation the old lady is so long as she can
和 她 说道 她 不 关心 什么 关系 这 老的 女士 是 所以 长的 作为 她 能
[hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [frendz] .
have them for friends .
有 他们 为了 朋友们 .

她说她不在乎老太太和她是什么关系，只要能和她们做朋友就行。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
She has had no end of fun since she came from Havre ,
她 有 有 不 结尾 的 乐趣 自从 她 来了 从 勒阿弗尔 ,

自从她从勒阿弗尔来到这里，就一直过得非常开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] .
and she says it's a shame about Uncle .
和 她 说道 它是 一个 耻辱 关于 叔叔 .

她说叔叔的遭遇令人惋惜。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] - [feɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] ,
She went to a beautiful lawn - fête at a countess's ,
她 去 到 一个 美丽的 草地 - 宴请 在 一个 伯爵夫人的 ,

她去参加了一位伯爵夫人举办的盛大草坪游会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] ['wɜːri] ['oʊvər] [liː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .
and she says I mustn't worry over Lee and Uncle .
和 她 说道 我 不得 担心 超过 李 和 叔叔 .

她说我不必为李和叔叔担心。

[ʃiː; ʃi][roʊd] ['hɔːrsbæk] , [tuː] , [ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
She rode horseback , too , and drove with a coach ,
她 骑 马背 , 也 , 和 驾驶 和 一个 教练 ,

她也骑马，还坐过马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['ednə][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['dʌznt]
and she says Edna must remember that Uncle is always peculiar and doesn't
和 她 说道 埃德娜 必须 记住 那 叔叔 是 总是 奇特 和 不
[miːn] [hæf][hiː; hi] [sez] .
mean half he says .
意思是 一半 他 说道 .

她还说，埃德娜必须记住，叔叔总是很古怪，他说的话有一半都不是真心话。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tuː] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She went to two dinner - parties , and no one would believe that she was
她 去 到 二 晚餐 - 各方 , 和 不 一 会 相信 那 她 曾是
['hɛriːz] ['mʌðər] .
Harry's mother .
哈利的 母亲 .

她参加了两次晚宴，但没有人相信她是哈利的母亲。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd]['oʊvər] ['eniθɪŋ] ,
She says I ought not to be exasperated over anything ,
她 说道 我 应该 不是 到 是 恼怒 超过 任何事物 ,

她说我不应该为任何事感到恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sʌn]

because	nothing	in	the	world	can	be	so	exasperating	as	having	a	son
因为	没有什么	在	这	世界	能	是	所以	可气	作为	拥有	一个	儿子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['θɜːrti] - [faɪv] ,

with	a	moustache	when	you	don't	look	thirty	-	five	,
和	一个	胡子	什么时候	你	不	看	三十	-	五	,

因为世界上没有什么比你看起来不到三十五岁，却有个留着胡子的儿子更让人恼火的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	that	she
和	那	她

而她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['dʌznt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .

doesn't	let	that	worry	her	.
不	让	那	担心	她	.

她并不为此担忧。

[em] . - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ,

M	.	Sibilet	is	going	to	give	a	dinner	for	her	at	the	Ritz	,
M	.	-	是	去	到	给	一个	晚餐	为了	她	在	这	丽兹酒店	,

西比莱先生将在丽兹酒店为她举办晚宴。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [leɪs] [dres] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] ,

and	she's	going	to	get	a	lace	dress	all	in	one	piece	,
和	她是	去	到	得到	一个	蕾丝	裙子	全部	在	一	片	,

她将要穿一件蕾丝连体连衣裙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [toʊld]['mɪstər] . ['edgər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

and	she	says	it	was	she	who	told	Mr	.	Edgar	that	we	were	coming
和	她	说道	它	曾是	她	WHO	讲述	先生	.	埃德加	那	我们	是	未来

[frʌm; frəm] ['ruːən] ,

from	Rouen	,
从	鲁昂	,

她说，是她告诉埃德加先生我们来自鲁昂的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beti] ['b\\:li] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [fæst] ,

and	that	Betty	Burleigh	is	considered	very	fast	,
和	那	贝蒂	伯利	是	经过考虑的	非常	快速地	,

贝蒂·伯利被认为跑得非常快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['set(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .

and	that	it	won't	take	long	for	her	to	settle	Uncle	.
和	那	它	惯于	拿	长的	为了	她	到	定居	叔叔	.

她很快就能安顿好叔叔。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;

I'm	sure	I	hope	so	with	all	my	heart	;
我是	当然	我	希望	所以	和	全部	我的	心	;

我真心希望如此；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [mʌtʃ] .

but	I	don't	believe	he'll	like	the	idea	of	the	dinner	-	party	much	.
但	我	不	相信	地狱	喜欢	这	主意	的	这	晚餐	-	派对	很多	.

但我认为他不会很喜欢晚宴这个主意。

['mɪsɪz] . ['klæri] [sez] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Mrs	.	Clary	says	Mme	.
太太	.	克莱丽	说道	夫人	.

克拉里夫人说，夫人。

- [ʃæ'toʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kæs(ə)l] ,

Sibilet's	château	is	a	perfect	castle	,
-	城堡	是	一个	完美的	城堡	,

西比莱的城堡是一座完美的城堡，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] .

and	that	one	of	the	French	officers	in	the	automobile	was	a	duke	.
和	那	一	的	这	法语	警官	在	这	汽车	曾是	一个	公爵	.

而且车里的一名法国军官还是个公爵。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

She	says	we	must	be	patient	,	and	Uncle	will	get	used	to	the	Continent	,
她	说道	我们	必须	是	病人	,	和	叔叔	将要	得到	用过的	到	这	大陆	,

她说我们必须耐心等待，叔叔会慢慢适应大陆的生活。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [ə'merɪkən] [men][duː] .

just	as	all	American	men	do	.
只是	作为	全部	美国人	男人	做	.

就像所有美国男人一样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] .

She	says	they	never	take	to	it	like	women	,	though	.
她	说道	他们	绝不	拿	到	它	喜欢	女性	,	尽管	.

她说，她们不像女人那样喜欢做这件事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

The	other	French	officer	was	in	the	ministry
这	其他	法语	官	曾是	在	这	部

另一名法国军官在部里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[wʌns] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [duːk] .

once	,	and	counts	more	than	any	duke	.
一次	,	和	计数	更多的	比	任何	公爵	.

一次，而且比任何公爵都重要。

['mɪsɪz] . ['klæri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]

Mrs	.	Clary	is	always	so	sweet	and	comforting	,	and	she	is	such	a	nice
太太	.	克莱丽	是	总是	所以	甜的	和	令人感到安慰	,	和	她	是	这样的	一个	好的

['ʃæpərɔn] ,

chaperon	,
监护人	,

克拉里太太总是那么和蔼可亲，让人感到很安慰，她是一位非常好的监护人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [men] [ɪ'nʌf] [hɜːr'self] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] .

because	she	always	has	men	enough	herself	never	to	be	spiteful	.
因为	她	总是	有	男人	足够的	她自己	绝不	到	是	恶毒的	.

因为她自己身边总是有很多男人，所以根本不会心怀怨恨。

['mɪstər] . - [sent] ['ednə] [bæk] [ə; eɪ] ['peti] - ['blɜ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Chopstone	sent	Edna	back	a	petit	-	bleu	that	he	had	the	box	at	the
先生	.	-	发送	埃德娜	后退	一个	小	-	蓝色	那	他	有	这	盒子	在	这

['ɑ:prə] ,

opera	,
歌剧	,

乔普斯通先生给埃德娜寄了一张小纸条，说他在歌剧院包厢里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	what	should	he	do	about	it	.
和	什么	应该	他	做	关于	它	.

他应该怎么办?

['mɪsɪz] . ['klæri] [sez] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] .

Mrs	.	Clary	says	for	us	to	go	.
太太	.	克莱丽	说道	为了	我们	到	去	.

克拉里太太让我们走吧。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts]

She	says	she'll	take	care	of	Uncle	,	for	she	wants	to	straighten	out	her	accounts
她	说道	壳	拿	关心	的	叔叔	,	为了	她	想要	到	拉直	出去	她	账户

,

,

,

她说她会照顾叔叔，因为她想理清自己的账目。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['streɪtn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	she	can	just	as	well	straighten	him	out	at	the	same	time	.
和	她	能	只是	作为	出色地	拉直	他	出去	在	这	相同的	时间	.

她同时也可以顺便纠正他的错误观念。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [li:] [ðæt] [hi:; hi] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

She	gave	me	a	long	letter	from	Lee	that	he	left	with	her	,
她	给予	我	一个	长的	信	从	李	那	他	左边	和	她	,

她给了我一封李留给她的长信，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld]['ednə][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ,

and	she	told	Edna	to	go	and	have	a	nice	walk	with	Harry	,
和	她	讲述	埃德娜	到	去	和	有	一个	好的	走	和	哈里	,

她让埃德娜和哈利一起去散步。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'sli:p] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

and	she'd	tell	Uncle	they	were	both	asleep	in	their	rooms	.
和	棚	告诉	叔叔	他们	是	两个都	睡着了	在	他们的	房间	.

她会告诉叔叔，他们俩都在各自的房间里睡着了。

[aɪ] [dɪ'kler] , [its] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] .

I	declare	,	it's	good	to	have	her	back	.
我	宣布	,	它是	好的	到	有	她	后退	.

我宣布，她回来真是太好了。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [ˌem 'i:] ,

I	feel	as	if	a	mountain	was	lifted	off	me	,
我	感觉	作为	如果	一个	山	曾是	抬起	离开	我	,

我感觉如释重负，仿佛压在我身上的大山被移开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	on	to	her	.
和	在	到	她	.

然后轮到她了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ʃiːz] [hæd; həd] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [nəː'jiː] ,

She	says	you	never	dreamed	of	such	fun	as	she's	had	out	there	at	Neuilly	,
她	说道	你	绝不	梦见	的	这样的	乐趣	作为	她是	有	出去	那里	在	讷伊	,

她说你做梦也想不到她在讷伊玩得这么开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [kwaɪt] [əb'sɜːrd] — [maɪ] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [liː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

and	that	it's	quite	absurd	—	my	worrying	over	little	things	like	Lee	and	Uncle	.
和	那	它是	相当	荒诞	—	我的	令人担忧	超过	小的	事物	喜欢	李	和	叔叔	.

而且这很荒谬——我竟然会为李和叔叔这样的小事而担忧。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [gruː] [kwaɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

She	talked	so	much	that	I	grew	quite	light	-	hearted	,
她	谈话	所以	很多	那	我	生长	相当	光	-	心地	,

她话太多，让我心情变得轻松愉快起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɜːrli] ['dɪnər] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] —

and	had	early	dinner	and	went	off	to	the	—
和	有	早期的	晚餐	和	去	离开	到	这	—

吃了顿早晚餐，然后就去了——

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	have	to	write	the	rest	to	-	morrow	.
患病的	有	到	写	这	休息	到	-	明天	.

剩下的部分我明天再写。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	boy	says	Uncle	wants	to	speak	to	me	.
一个	男生	说道	叔叔	想要	到	说话	到	我	.

一个男孩说，叔叔想跟我说话。

[nekst] [deɪ] .

Next	day	.
下一个	天	.

第二天。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [liː] [noʊz] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pʊt] [tə'geðər] !

I	do	believe	Lee	knows	better	how	to	manage	Uncle	than	all	of	us	put	together	!
我	做	相信	李	知道	更好的	如何	到	管理	叔叔	比	全部	的	我们	放	一起	!

我相信李比我们所有人加起来都更懂得如何管教叔叔！

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

When	Uncle	sent	for	me	,
什么时候	叔叔	发送	为了	我	,

叔叔派人来接我的时候，

[aɪ] [sɔː] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['klæri] ['hædnt] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [nɪr] [ɔːl] [smuːðd] [aʊt] .

I	saw	right	off	that	Mrs	.	Clary	hadn't	gotten	him	anywhere	near	all	smoothed	out	.
我	锯	正确的	离开	那	太太	.	克莱丽	之前没有	获得	他	任何地方	靠近	全部	平滑	出去	.

我一眼就看出克拉里太太根本没把他驯服得服服帖帖的。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[lʊkt] ['ɔːfli] [vekst] ,
looked awfully vexed ,
看起来 非常 烦恼 ,

看起来非常恼火，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['pærɪs][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and he told me he was done with Paris and he was going to
和 他 讲述 我 他 曾是 完毕 和 巴黎 和 他 曾是 去 到
[klɪr] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
clear out at once .
清除 出去 在 一次 .

他告诉我他受够了巴黎，他要立刻离开。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ednə][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] ,
He said he knew that Edna and I wanted to go to Italy , but ,
他 说 他 知道 那 埃德娜 和 我 通缉 到 去 到 意大利 , 但 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

他说他知道我和埃德娜想去意大利，但是，很不幸，

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .
he couldn't see it himself in that light .
他 不能 看 它 他自己 在 那 光 .

他自己无法从这个角度看待这件事。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] " [hʌm] !
Then he paused and said " Hum !
然后 他 暂停 和 说 " 哼 !

然后他停顿了一下，说道："嗯！"

" [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] .
" and I waited .
" 和 我 等待 .

于是我等了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hiːd] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] ['leɪtli]
After a little he said that he'd happened to run across two or three things lately
后 一个 小的 他 说 那 他会 发生 到 跑步 穿过 二 或者 三 事物 最近
[ðæt] [hæd; həd] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['brɪtəni] ,
that had rather interested him in Brittany ,
那 有 相当 感兴趣的 他 在 布列塔尼 ,

过了一会儿，他说他最近偶然发现了两三件关于布列塔尼的事情，让他很感兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
and how would I like to go there .
和 如何 会 我 喜欢 到 去 那里 .

我该如何去那里呢?

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['liːz] [skiːm] ,
I was almost stunned at the success of Lee's scheme ,
我 曾是 几乎 目瞪口呆 在 这 成功 的 李氏 方案 ,

李的计划如此成功，几乎让我震惊不已。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['mɪsɪz] . ['klæri] [ænd; ənd]

and	I	was	so	happy	that	I	suddenly	felt	as	if	I	wanted	Mrs	.	Clary	and
和	我	曾是	所以	快乐的	那	我	突然	毛毡	作为	如果	我	通缉	太太	.	克莱丽	和

['ednə][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

Edna	to	be	happy	,
埃德娜	到	是	快乐的	,

我当时非常高兴，突然觉得我希望克莱瑞太太和埃德娜也幸福。

[tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ,

too	,	and	I	threw	my	arms	right	around	his	neck	and	said	:	"	Oh	,	Uncle	,
也	,	和	我	扔	我的	武器	正确的	大约	他的	脖子	和	说	:	"	哦	,	叔叔	,

我也一样，我一把抱住他的脖子说："哦，叔叔，

[lets] [goʊ][ɔːf] [tə'geðər] — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm]

let's	go	off	together	—	just	you	and	me	—	and	have	a	real	good	time
我们来吧	去	离开	一起	—	只是	你	和	我	—	和	有	一个	真实的	好的	时间

[tə'geðər] , [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .

together	,	all	by	ourselves	.
一起	,	全部	经过	我们自己	.

我们一起出去吧——就你和我——好好享受一下二人世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [smuːðd] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

"	I	must	have	done	it	very	well	,	for	Uncle's	face	smoothed	out	at	once	,
"	我	必须	有	完毕	它	非常	出色地	,	为了	叔叔的	脸	平滑	出去	在	一次	,

"我一定做得非常好，因为叔叔的脸色立刻平静了下来。"

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ænt] ['dʒeɪnz] [wɑːtʃ] ['evər]

and	he	told	me	that	he'd	been	meaning	to	give	me	Aunt	Jane's	watch	ever
和	他	讲述	我	那	他会	到过	意义	到	给	我	阿姨	简的	手表	曾经

[sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

since	she	died	,
自从	她	死亡	,

他告诉我，自从简姨妈去世后，他就一直想把她的手表送给我。

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] ,

only	that	it	needed	a	new	spring	,
仅有的	那	它	需要	一个	新的	春天	,

只是需要更换弹簧。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlɜ-z, 'dʒuːlɜ-z] .

and	he	never	could	remember	to	take	it	to	the	jeweler's	.
和	他	绝不	可以	记住	到	拿	它	到	这	珠宝商	.

他总是忘记把它拿到珠宝店去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [sʌm; səm]['leɪtər] ,

His	face	clouded	some	later	,
他的	脸	阴天	一些	之后	,

后来他的脸色有些阴沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz][tuː; tə]

and	he	shook	his	head	and	said	he	wished	he	felt	more	security	as	to
和	他	摇晃	他的	头	和	说	他	希望	他	毛毡	更多的	安全	作为	到

['mɪsɪz] . ['klæri] [ænd; ənd]['ednə] ;

Mrs	.	Clary	and	Edna	;
太太	.	克莱丽	和	埃德娜	;

他摇了摇头，说他希望自己对克拉里太太和埃德娜更有安全感；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

but	then	he	crossed	his	legs	the	other	way	,
但	然后	他	交叉	他的	腿	这	其他	方式	,

但他随后又换了个方式翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [laɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	said	we	only	had	one	life	to	live	,
和	说	我们	仅有的	有	一	生活	到	居住	,

他们说我们只有一次生命，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][baɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	could	I	be	ready	to	start	by	day	after	to	-	morrow	.
和	可以	我	是	准备好	到	开始	经过	天	后	到	-	明天	.

我后天可以开始上班吗?

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [hʌm] ! " ['veri] ['plezntli] ,

I	said	that	I	was	sure	I	could	,	and	he	said	"	Hum	!	"	very	pleasantly	,
我	说	那	我	曾是	当然	我	可以	,	和	他	说	"	哼	!	"	非常	愉快	,

我说我肯定可以，他很愉快地"嗯"了一声。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['klæri] .

and	I	went	to	my	own	room	and	told	Mrs	.	Clary	.
和	我	去	到	我的	自己的	房间	和	讲述	太太	.	克莱丽	.

然后我回到自己的房间，告诉了克拉里太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [its] [tuː]

She	was	so	pleased	;	she	says	I	am	a	saint	,	and	that	it's	too
她	曾是	所以	高兴	;	她	说道	我	是	一个	圣	,	和	那	它是	也

她非常高兴；她说我是个圣人，而且这太.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['dɪnər] .

bad	for	me	to	miss	the	dinner	.
坏的	为了	我	到	错过	这	晚餐	.

错过晚餐真可惜。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][pɪŋk] [pɜːrlz] ,

She	is	going	to	wear	her	pink	pearls	,
她	是	去	到	穿	她	粉色的	珍珠	,

她打算戴上她的粉色珍珠项链。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['telɪgræf] [liː] .

and	she	says	that	she	will	try	to	telegraph	Lee	.
和	她	说道	那	她	将要	尝试	到	电报	李	.

她说她会尝试给李发电报。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɪŋk]

I	will	confess	that	my	heart	sinks	a	little	bit	from	time	to	time	when	I	think
我	将要	承认	那	我的	心	水槽	一个	小的	少量	从	时间	到	时间	什么时候	我	思考

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['ʌŋk(ə)l][ɔːl] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ;

of	trying	to	bear	Uncle	all	alone	for	I	don't	know	how	long	;
的	尝试	到	熊	叔叔	全部	独自的	为了	我	不	知道	如何	长的	;

我必须承认，每当想到要独自一人照顾叔叔，而且不知道要持续多久，我的心都会不由自主地沉下去。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [liː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

but	I	have	great	faith	in	Lee	,	and	I	know	that	he'll	be	somewhere	along	the
但	我	有	伟大的	信仰	在	李	,	和	我	知道	那	地狱	是	某处	沿着	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

但我对李很有信心，我知道他肯定会在沿海的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

and	that	will	be	a	comfort	.
和	那	将要	是	一个	舒适	.

那将是一种安慰。

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['geilik] ['græmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Uncle	has	been	out	and	bought	a	Gaelic	grammar	and	the	history	of
叔叔	有	到过	出去	和	买	一个	盖尔语	语法	和	这	历史	的

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][lɑː] [rəu'ʃel] ,

the	Siege	of	La	Rochelle	,
这	围城	的	拉	罗谢尔	,

叔叔出去买了一本盖尔语语法书和一本关于拉罗谢尔围城战的历史书。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

for	he	says	he	wants	to	have	some	intelligent	conception	of	what	he
为了	他	说道	他	想要	到	有	一些	聪明的	概念	的	什么	他

[siːz] .

sees	.
看到	.

因为他说他想对所看到的东西有一个比较清晰的认识。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['græmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [wer] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə]

He	wants	me	to	learn	the	grammar	,	and	he	says	,	where	he	sees	to
他	想要	我	到	学习	这	语法	,	和	他	说道	,	在哪里	他	看到	到

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他想让我学习语法，他说，在他负责的一切方面，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

he	should	think	I	could	do	a	little	trifle	like	that	for	him	once	in	a	while	.
他	应该	思考	我	可以	做	一个	小的	琐事	喜欢	那	为了	他	一次	在	一个	尽管	.

他应该觉得我偶尔可以为他做点小事吧。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	put	it
什么时候	他	放	它

当他这么说的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[ðæt] [wei] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , ['hevəns] !

that	way	,	I	thought	I	must	try	;	but	,	oh	,	heavens	!
那	方式	,	我	想法	我	必须	尝试	;	但	,	哦	,	天	!

那样的话，我想我必须试一试；但是，哦，天哪！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['græmər] !

you	ought	to	see	that	grammar	!
你	应该	到	看	那	语法	!

你真该看看那语法！

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	will	write	again	as	soon	as	I	can	.
我	将要	写	再次	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快再写信。

['hæri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['oʊ] [flɜːrz] [fɔːr; fər] [tiː] .

Harry	is	going	to	take	us	all	to	the	Café	aux	Fleurs	for	tea	.
哈里	是	去	到	拿	我们	全部	到	这	咖啡店	辅助	花朵	为了	茶	.

哈里要带我们去花之咖啡馆喝茶。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

[i'vən] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[em]

M
M

M

[waɪ] ['dɪrɪst] ['mæmə] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn] [ruːt] !

y	Dearest	Mama	:	We	are	en	route	!
是	亲爱的	妈妈	:	我们	是	英文	路线	!

亲爱的妈妈：我们正在路上！

[wiː; wi] [left] ['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

We	left	Paris	at	the	cheerful	hour	of	7	a	.	m	.	yesterday	morning	.
我们	左边	巴黎	在	这	快乐	小时	的	7	一个	.	米	.	昨天	早晨	.

昨天早上，我们在令人愉悦的7点离开了巴黎。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [treɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [bʌt; bət]

No	one	was	up	,	and	there	was	another	train	at	half	-	past	nine	,	but
不	一	曾是	向上	,	和	那里	曾是	其他	火车	在	一半	-	过去的	九	,	但

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] ,

Uncle	said	that	,
叔叔	说	那	,

当时没人起床，九点半还有一班火车，但叔叔说，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][bɪ'gɪn][baɪ] ['dɔːdlɪŋ] .

considering	the	work	that	lay	before	us	,	we	had	better	not	begin	by	dawdling	.
考虑	这	工作	那	躺	前	我们	,	我们	有	更好的	不是	开始	经过	磨蹭	.

考虑到摆在我们面前的工作，我们最好不要磨蹭。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] ['raɪzɪŋ][æt; ət][faɪv][ænd; ənd] " ['dɔːdlɪŋ] ,

I	do	think	there	is	a	happy	medium	between	rising	at	five	and	"	dawdling	,
我	做	思考	那里	是	一个	快乐的	中等的	之间	上升	在	五	和	"	磨蹭	,

我认为五点起床和"磨蹭"之间存在一个合适的折中方案。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

"	but	of	course	I	didn't	tell	him	so	.
"	但	的	课程	我	没有	告诉	他	所以	.

但我当然没有告诉他。

['ednə][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] .

Edna	sat	up	in	bed	and	kissed	me	good	-	by	.
埃德娜	卫星	向上	在	床	和	亲吻	我	好的	-	经过	.

埃德娜从床上坐起来，吻别了我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klæri] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

She	and	Mrs	.	Clary	looked	upon	me	as	a	cross	between	the	saver	of	the
她	和	太太	.	克莱丽	看起来	之上	我	作为	一个	叉	之间	这	省钱	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

她和克拉里太太都把我视为解决问题的救星，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn]

and	a	burnt	offering	on
和	一个	烧焦的	提供	在

以及燔祭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['ʌŋkəlz] ['ɔːltər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] — [mʌtʃ] .

Uncle's	altar	;	but	they	were	all	happy	,	and	I	didn't	care	—	much	.
叔叔的	坛	;	但	他们	是	全部	快乐的	,	和	我	没有	关心	—	很多	.

叔叔的祭坛；但他们都很高兴，我也不太在意。

['ʌŋk(ə)l] [mæpt] [aʊt][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [æt; ət] ['tʃɑːrtriːz]

Uncle	mapped	out	the	route	,	and	,	as	a	result	,	we	got	down	at	Chartres
叔叔	已映射	出去	这	路线	,	和	,	作为	一个	结果	,	我们	得到	向下	在	沙特尔

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] .

about	half	-	past	nine	.
关于	一半	-	过去的	九	.

叔叔规划好了路线，结果，我们大约在九点半到达了沙特尔。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn] [kɔ̃'siːɲ] ,

He	put	the	baggage	in	consigne	,
他	放	这	行李	在	托运人	,

他把行李放进了托运行李箱。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [huː] [snifs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'fɑːr] .

and	then	looked	about	with	the	air	of	a	charger	who	sniffs	the	battle	afar	.
和	然后	看起来	关于	和	这	空气	的	一个	充电器	WHO	嗅嗅	这	战斗	远方	.

然后它像一头嗅着远处战况的战马一样环顾四周。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [mə'zɛpə] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [hɔːrs] [luːs] .

I	stood	beside	him	,	feeling	like	Mazeppa	just	before	they	let	the	horse	loose	.
我	站立	旁	他	,	感觉	喜欢	马泽帕	只是	前	他们	让	这	马	松动的	.

我站在他旁边，感觉自己就像马泽帕在被放马之前那样。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['veri] [ə'træktɪv] ,

The	outlook	from	the	station	is	not	very	attractive	,
这	前景	从	这	车站	是	不是	非常	吸引人的	,

从车站看到的景色并不怎么吸引人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

and	the	first	thing	that	Uncle	said	was	that	he	didn't	believe	it	was	worth
和	这	第一的	事物	那	叔叔	说	曾是	那	他	没有	相信	它	曾是	值得

[waɪl] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

while	stopping	at	all	,
尽管	停止	在	全部	,

叔叔说的第一句话就是，他觉得根本没必要停下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ;

and	that	he	had	a	good	mind	to	go	on	with	the	train	;
和	那	他	有	一个	好的	头脑	到	去	在	和	这	火车	;

而且他很想继续乘火车旅行；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn][baɪ] [ɪt'self] ,

but	just	at	that	instant	the	train	went	on	by	itself	,
但	只是	在	那	立即的	这	火车	去	在	经过	本身	,

但就在那一瞬间，火车却自行继续行驶了。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

so	we	did	not	need	to	discuss	the	subject	.
所以	我们	做过	不是	需要	到	讨论	这	主题	.

所以我们无需讨论这个问题。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ðæt]

You	see	there	is	a	high	ridge	that
你	看	那里	是	一个	高的	岭	那

你看，那里有一道高高的山脊，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[rʌnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrtriːz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

runs	in	front	of	the	station	,	and	Chartres	is	on	the	other	side	.
跑步	在	正面	的	这	车站	,	和	沙特尔	是	在	这	其他	边	.

这条路从车站前面经过，沙特尔就在路的另一边。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [hɪr] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Nearly	all	the	towns	here	seem	to	be	quite	a	little	ways	from	the	railway
几乎	全部	这	城镇	这里	似乎	到	是	相当	一个	小的	方式	从	这	铁路

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

这里几乎所有的城镇似乎都离火车站相当远。

['mɪstər] . ['edgər] [sez] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['reilrəudz] [rʌn] ['æftər][ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [ɪn] ['jʊrəp]

Mr	.	Edgar	says	it's	because	the	railroads	run	after	their	passengers	in	Europe
先生	.	埃德加	说道	它是	因为	这	铁路	跑步	后	他们的	乘客	在	欧洲

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

instead	of	running	over	them	,
反而	的	跑步	超过	他们	,

埃德加先生说，这是因为欧洲的铁路是追着乘客跑，而不是碾压乘客。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ə'merɪkə] .

as	they	do	in	America	.
作为	他们	做	在	美国	.

就像他们在美国做的那样。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [its] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [hɑːrd]

Uncle	says	it's	very	inconvenient	,	anyhow	,	and	he	pulled	his	hat	down	hard
叔叔	说道	它是	非常	不方便	,	无论如何	,	和	他	拉	他的	帽子	向下	难的

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

叔叔说这很不方便，说着，他用力拉低了帽子，说道：

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	let's	have	a	look	at	the	cathedral	,	anyway	.
"	出色地	,	我们来吧	有	一个	看	在	这	大教堂	,	反正	.

“好吧，我们还是去看看大教堂吧。”

" [soʊ][wiː; wi] ['stɔrmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd] [spred] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt]

"	So	we	stormed	the	ridge	forthwith	,	and	spread	down	into	the	flat
"	所以	我们	暴风雨	这	岭	立即	,	和	传播	向下	进入	这	平坦的

['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .

country	beyond	.
国家	超过	.

于是我们立即攻上山脊，然后向下进入后面的平原地区。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] , ['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

As	we	descended	the	slope	,	Uncle	began	to	be	glad	he	had	come	.
作为	我们	下降	这	坡	,	叔叔	开始	到	是	高兴的	他	有	来	.

当我们下山的时候，叔叔开始庆幸自己来了。

['tʃɑːrtriːz] [ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['meɪnli] [wʌn] ['stɔːri] [haɪ] ,

Chartres	is	very	modest	and	mainly	one	story	high	,
沙特尔	是	非常	谦虚的	和	主要	一	故事	高的	,

沙特尔大教堂非常简朴，基本上只有一层楼高。

[soʊ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊərz] [ə'lɔːft][ɪn][ə; eɪ][moʊst][soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mænər] .

so	the	Cathedral	towers	aloft	in	a	most	soul	-	satisfying	manner	.
所以	这	大教堂	塔楼	高空	在	一个	最多	灵魂	-	令人满意	方式	.

因此，大教堂巍然耸立，令人心旷神怡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

Uncle	said	it	was	"	Something	like	.
叔叔	说	它	曾是	"	某物	喜欢	.

叔叔说那是“类似的东西”。

" [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [bəu'vei] [ðæt]

"	I	was	ever	so	glad	that	he	felt	so	because	he	said	in	Beauvais	that
"	我	曾是	曾经	所以	高兴的	那	他	毛毡	所以	因为	他	说	在	博韦	那

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðer; ðər]

something	he	had	read	had	led	him	to	expect	that	the	cathedral	there
某物	他	有	读	有	引领	他	到	预计	那	这	大教堂	那里

[wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [baː'θɔldiː] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [nɪtʃiz]

would	be	big	enough	to	hold	the	Bartholdi	Statue	of	Liberty	in	one	of	its	niches
会	是	大的	足够的	到	抓住	这	巴托尔迪	雕像	的	自由	在	一	的	它是	利基市场

,

,

,

“我非常高兴他有这种感觉，因为他在博韦说过，他读到的一些东西让他觉得那里的教堂应该足够大，可以在其中一个壁龛里容纳巴托尔迪的自由女神像。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .

and	of	course	he	was	horribly	disappointed	,	as	a	consequence	.
和	的	课程	他	曾是	糟糕透了	失望的	,	作为	一个	结果	.

因此，他当然感到非常失望。

[wiː; wi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

We	walked	straight	to	the	cathedral	,
我们	步行	直的	到	这	大教堂	,

我们径直走向大教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [iːtʃ] [teɪk] [wʌn] [saɪd]

and	it	was	so	big	that	Uncle	thought	we	had	better	each	take	one	side
和	它	曾是	所以	大的	那	叔叔	想法	我们	有	更好的	每个	拿	一	边

[ænd; ənd] [miːt] [bɪ'haɪnd] ,

and	meet	behind	,
和	见面	在后面	,

它太大了，叔叔觉得我们最好一人站在一边，然后从后面会合。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

"	so	as	to	save	time	and	not	miss	anything	.
"	所以	作为	到	节省	时间	和	不是	错过	任何事物	.

“这样可以节省时间，不错过任何重要信息。”

" [aɪ] [ˌækwɪ'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['tempərd] ,

"	I	acquiesced	,	because	I	mean	to	keep	him	good	-	tempered	,
"	我	默许	,	因为	我	意思是	到	保持	他	好的	-	淬火	,

我默许了，因为我想让他保持好脾气。

[ɪf] ['kiːpɪŋ] [gʊd] - ['tempərd] [maɪ'self][ænd; ənd] [ˌækwɪ'es] [wɪl] [duː][soʊ] .

if	keeping	good	-	tempered	myself	and	acquiescing	will	do	so	.
如果	保持	好的	-	淬火	我	和	默许	将要	做	所以	.

如果我保持冷静并默许，就能做到这一点。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] " [fer] " [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

We	started	"	fair	"	in	front	of	the	middle	front	door	,	and	I	could	hardly
我们	开始	"	公平的	"	在	正面	的	这	中间	正面	门	,	和	我	可以	几乎

我们从正门中间开始，当时情况还算“公平”，我几乎无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ɔːf] [ɪn] ['ɑːpəzɪt]

keep	a	straight	face	as	we	walked	promptly	and	solemnly	off	in	opposite
保持	一个	直的	脸	作为	我们	步行	及时	和	庄严地	离开	在	对面的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

我们面无表情地迅速而庄重地朝相反的方向走去。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋ] ,

The	cathedral	is	enormous	and	just	covered	with	carving	,
这	大教堂	是	巨大的	和	只是	涵盖	和	雕刻	,

这座大教堂非常巨大，表面布满了雕刻。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	I	was	only	part	way	down	the	side	when	I	saw	Uncle	coming	around	the
和	我	曾是	仅有的	部分	方式	向下	这	边	什么时候	我	锯	叔叔	未来	大约	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

我刚走到路边一半，就看到叔叔从拐角处走了过来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] ['brɪskɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .

swinging	his	umbrella	in	the	briskest	sort	of	manner	.
摇摆	他的	伞	在	这	最快	种类	的	方式	.

他以最轻快的姿态挥舞着雨伞。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɪndʒərd]

He	looked	absolutely	disgusted	when	he	saw	me	,	and	said	in	the	most	injured
他	看起来	绝对地	厌恶	什么时候	他	锯	我	,	和	说	在	这	最多	受伤

[toʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

tone	imaginable	,
语气	可以想象的	,

他看到我时一脸厌恶，用一种极其受伤的语气说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] !

"	You	must	have	been	stopping	to	look	!
"	你	必须	有	到过	停止	到	看	!

你一定是停下来看了！

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] , [soʊ][wiː; wi] [went]

"	He	wouldn't	hear	to	my	continuing	my	tour	of	circumnavigation	,	so	we	went
"	他	不会	听到	到	我的	继续	我的	旅游	的	环球航行	,	所以	我们	去

[ˌɪn'saɪd][æt; ət][wʌns] ,

inside	at	once	,
里面	在	一次	,

“他根本不听我继续环球旅行，所以我们立刻就进了屋。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][held][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp]

and	there	I	held	the	guide	-	book	and	read	the	explanation	while	he	kept	up
和	那里	我	握住	这	指导	-	书	和	读	这	解释	尽管	他	保留	向上

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [riːd] .

a	running	contradiction	of	everything	I	read	.
一个	跑步	矛盾	的	一切	我	读	.

于是，我拿着旅游指南，一边阅读上面的说明，一边看着他不断地反驳我读到的所有内容。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ,

I	don't	see	the	good	of	Uncle's	carrying	a	guide	-	book	,
我	不	看	这	好的	的	叔叔的	携带	一个	指导	-	书	,

我不明白叔叔带着旅游指南有什么好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['niːdnt] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for 为了 **he** 他 **says** 说道 **they** 他们 **needn't** 不必 **suppose** 认为 **he** 他 **doesn't** 不 **know** 知道 **better** 更好的 **than** 比 **most** 最多 **of** 的 **it** 它 **.** .

因为他说，他们不必认为他比大多数人更了解情况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kaːvd] ['mɑːrb(ə)l] [skriːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] ,
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **wonderful** 精彩的 **carved** 雕刻 **marble** 大理石 **screen** 屏幕 **around** 大约 **the** 这 **altar** 坛 **,** ,

祭坛周围有一圈精美的雕花大理石屏风。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['stætʃuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sætn] [dres] [ɑːn] ;
and 和 **a** 一个 **sacred** 神圣 **statue** 雕像 **with** 和 **a** 一个 **yellow** 黄色的 **satin** 缎 **dress** 裙子 **on** 在 **;** ;

还有一尊身穿黄色缎子长袍的神圣雕像；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , [soʊ][wiː; wi] [left] ['veri]
but 但 **being** 存在 **inside** 里面 **made** 制成 **Uncle** 叔叔 **want** 想 **to** 到 **be** 是 **outside** 外部 **right** 正确的 **away** 离开 **,** , **so** 所以 **we** 我们 **left** 左边 **very** 非常
['kwɪkli] ,
quickly 迅速地 **,** ,

但待在室内让叔叔立刻想出去，所以我们很快就离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['beɪdəkər] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]['noʊtɪs] [haʊ] [ɔːl]
and 和 **then** 然后 **he** 他 **studied** 研究 **the** 这 **Baedeker** 贝德克尔 **just** 只是 **long** 长的 **enough** 足够的 **to** 到 **let** 让 **me** 我 **notice** 注意 **how** 如何 **all** 全部
[ðə; ði]['roʊmən]['noʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['eskɪmoʊ]
the 这 **Roman** 罗马 **noses** 鼻子 **on** 在 **the** 这 **kings** 国王 **and** 和 **saints** 圣徒 **outside** 外部 **had** 有 **been** 到过 **turned** 转向 **into** 进入 **Eskimo** 爱斯基摩人
['noʊzɪz][baɪ][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] ;
noses 鼻子 **by** 经过 **the** 这 **rains** 雨 **of** 的 **centuries** 几个世纪 **;** ;

然后他仔细研究了《贝德克尔旅游指南》，时间刚好足够让我注意到，外面国王和圣徒的罗马式鼻子，经过几个世纪的雨水冲刷，都变成了爱斯基摩人的鼻子；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 **then** 然后 **he** 他 **suddenly** 突然 **shut** 关闭 **it** 它 **,** ,

然后他突然关上了门。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [ɔːf] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
and 和 **said** 说 **we** 我们 **would** 会 **go** 去 **right** 正确的 **straight** 直的 **off** 离开 **then** 然后 **and** 和 **there** 那里 **and** 和 **see** 看 **the** 这
['feɪməs] [iˈnæməlz] [ðæt] [daɪ'æn][diː]['pwɑːtjei] [geɪv] ['henri] [iː] .
famous 著名的 **enamels** 珐琅 **that** 那 **Diane** 黛安 **de** 德 **Poitiers** 普瓦捷 **gave** 给予 **Henry** 亨利 **II** 二 **.** .

他们说我们当场就去看看黛安·德·波蒂埃送给亨利二世的著名珐琅器。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['henri] [iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['henri]
He 他 **explained** 解释 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **this** 这 **wasn't** 不是 **the** 这 **English** 英语 **Henry** 亨利 **II** 二 **,** , **but** 但 **the** 这 **French** 法语 **Henry** 亨利
[iː] ,
II 二 **,** ,

他向我解释说，这不是英国的亨利二世，而是法国的亨利二世。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ]
and **then** **he** **asked** **me** **which**
和 然后 他 问 我 哪个

然后他问我哪个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈlʌgɪdʒ] - [tʃeks] ,
of us had the luggage - checks ,
的 我们 有 这 行李 - 检查 ,

我们当中有些人需要接受行李检查，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [treɪn] [went] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ɔːr][hæf] - [pæst] .
and if I had noticed whether the train went at eleven or half - past .
和 如果 我 有 注意到 无论 这 火车 去 在 十一 或者 一半 - 过去的 .

如果我当时注意到火车是十一点发车还是十一点半发车就好了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ,
I must say it is like doing multiplications in your head to travel with Uncle ,
我 必须 说 它 是 喜欢 正在做 乘法 在 你的 头 到 旅行 和 叔叔 ,

不得不说，和叔叔一起旅行就像在脑子里做乘法运算一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɜ-z] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]
but of course I enjoy it , and the walk to St . Peter's Church was
但 的 课程 我 享受 它 , 和 这 走 到 英石 . 彼得的 教会 曾是
['veri] ['plez(ə)nt] ,
very pleasant ,
非常 令人愉快的 ,

当然我很喜欢，去圣彼得教堂的路上非常愉快。

[θruː] [kweɪnt] [striːts] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l][kəˈnælz] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət][gɪˈsɔːrz] .
through quaint streets and along by little canals like those at Gisors .
通过 古雅 街道 和 沿着 经过 小的 运河 喜欢 那些 在 吉索尔斯 .

穿过古色古香的街道，沿着吉索尔斯等地的小运河漫步。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd]['oʊpən][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
The church was open , and open in more ways than one ,
这 教会 曾是 打开 , 和 打开 在 更多的 方式 比 一 ,

教堂敞开大门，而且这种敞开体现在方方面面。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [flɔːr] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [greɪv] -
for they were tearing up the whole floor to put in a furnace and grave -
为了 他们 是 撕裂 向上 这 所有的 地面 到 放 在 一个 炉 和 严重 -
[stoʊnz] [ænd; ənd] [pɪk] - ['æksɪz][wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] ['evriwer] .
stones and pick - axes were leaning up against the columns everywhere .
石头 和 挑选 - 轴 是 倾斜 向上 反对 这 列 到处 .

因为他们正在拆掉整个地板来安装炉子，到处都是墓碑和镐头靠在柱子上。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There wasn't a soul to be seen ,
那里 不是 一个 灵魂 到 是 已见 ,

一个人影都没看到。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [poʊk] [ə'baʊt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and Uncle was so happy to be able to poke about unconcierged for a
和 叔叔 曾是 所以 快乐的 到 是 有能力的 到 戳 关于 - 为了 一个
[waɪl] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['desɪkreɪt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
while that I sat down and let him desecrate around with his cane until he
尽管 那 我 卫星 向下 和 让 他 亵渎 大约 和 他的 甘蔗 直到 他

叔叔很高兴能有一阵子不受打扰地四处闲逛，于是我坐下来，任由他用拐杖胡乱走动，直到他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
came **to** **with** **a** **start** **and** **asked** **me** **what** **I** **supposed** **we** **came** **to**
来了 到 和 一个 开始 和 问 我 什么 我 据称 我们 来了 到
['tʃɑːrtriːz] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] .
Chartres **for** **,** **anyway** **.**
沙特尔 为了 , 反正 .

他猛然回过神来，问我我们来沙特尔到底是为了什么。

[aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [i'næməlz] ,
I **got** **up** **at** **that** **,** **and** **we** **went** **to** **look** **at** **the** **enamels** **,**
我 得到 向上 在 那 , 和 我们 去 到 看 在 这 珐琅 ,

我随即起身，然后我们去看珐琅器了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔkt] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
which **are** **in** **behind** **a** **locked** **balustrade** **and** **have** **curtains** **hung** **in** **front** **of**
哪个 是 在 在后面 一个 已锁定 栏杆 和 有 窗帘 悬挂 在 正面 的
[ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] .
them **besides** **.**
他们 除了 .

它们位于上锁的栏杆后面，旁边还挂着窗帘。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
We **had** **to** **get** **a** **woman** **to** **unlock** **the** **gate** **and** **draw** **the** **curtains**
我们 有 到 得到 一个 女士 到 开锁 这 门 和 画 这 窗帘
[ə'saɪd][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wɪtʃ] [ɪ'næm(ə)l][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ə'pɑːsl] ;
aside **and** **explain** **which** **enamel** **was** **which** **Apostle** **;**
旁边 和 解释 哪个 搪瓷 曾是 哪个 使徒 ;

我们不得不找个女人来打开大门，拉开窗帘，并解释哪个珐琅彩绘代表哪个使徒；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'pɔsəlz] [æt; ət][ɔːl] .
and **uncle** **was** **very** **much** **put** **out** **over** **their** **being** **apostles** **at** **all** **.**
和 叔叔 曾是 非常 很多 放 出去 超过 他们的 存在 使徒 在 全部 .

叔叔对他们是使徒这件事非常生气。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
I **don't** **know** **what** **he** **expected** **in** **a** **church** **,**
我 不 知道 什么 他 预期的 在 一个 教会 ,

我不知道他对教堂有什么期待。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt] [daɪ'æn][diː]
but **he** **said** **he** **never** **thought** **about** **the** **church** **;** **he** **only** **thought** **about** **Diane** **de**
['pwɑːtjei] .
Poitiers **.**
普瓦捷 .

但他表示，他从未想过教会，他只想着黛安·德·波蒂埃。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [teɪst] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
He **says** **he** **doesn't** **think** **it** **was** **in** **good** **taste** **her** **having** **anything** **to** **do**
他 说道 他 不 思考 它 曾是 在 好的 品尝 她 拥有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
with **the** **apostles** **,**
和 这 使徒 ,

他说，他觉得她与使徒们有任何瓜葛都是不妥的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]

and	then	he	read	in	the	book	again	and	found	he'd	made	a	mistake	,	and
和	然后	他	读	在	这	书	再次	和	成立	他会	制成	一个	错误	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	was
它	曾是

然后他又读了一遍书，发现自己犯了个错误，而且是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 148]

[页 -]

[第148页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

the	king	who	gave	them	to	her	,	and	not	she	who	gave	them	to	the
这	国王	WHO	给予	他们	到	她	,	和	不是	她	WHO	给予	他们	到	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

是国王把东西送给了她，而不是她把东西送给了国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

and	that	used	him	all	up	,	and	he	said	he	wished	that	he	had	never
和	那	用过的	他	全部	向上	,	和	他	说	他	希望	那	他	有	绝不

[kʌm] .

come	.
来	.

这让他精疲力竭，他说他真希望自己从未来过。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [ɔːf] ,

I	saw	that	we	should	have	to	have	something	to	eat	right	off	,
我	锯	那	我们	应该	有	到	有	某物	到	吃	正确的	离开	,

我觉得我们应该马上吃点东西。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

so	I	said	I	was	hungry	and	Uncle	said	that	was	just	like	a	woman	,
所以	我	说	我	曾是	饥饿的	和	叔叔	说	那	曾是	只是	喜欢	一个	女士	,

于是我说我饿了，叔叔说那就像女人一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

but	to	come	on	.
但	到	来	在	.

但要继续前进。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lʌntʃ] ,

We	found	a	small	restaurant	and	had	a	very	good	lunch	,
我们	成立	一个	小的	餐厅	和	有	一个	非常	好的	午餐	,

我们找到一家小餐馆，吃了一顿非常美味的午餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɪf] [aɪ] [felt] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər]

and	then	Uncle	said	if	I	felt	satisfied	he	would	take	it	as	a	personal	favor
和	然后	叔叔	说	如果	我	毛毡	使满意	他	会	拿	它	作为	一个	个人的	偏爱

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [drɜː] .

if	we	could	go	on	to	Dreux	.
如果	我们	可以	去	在	到	德勒	.

然后叔叔说，如果我感到满意，他愿意帮他一个忙，让我们继续前往德勒。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [dʌn]

I	do	wish	he	wouldn't	put	everything	just	that	way	when	I	really	haven't	done
我	做	希望	他	不会	放	一切	只是	那	方式	什么时候	我	真的	还没有	完毕

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

我真希望他不要那样看待所有事情，因为我真的什么都没做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi]

but	he	looked	at	his	watch	and	found	that	the	time	before	when	he
但	他	看起来	在	他的	手表	和	成立	那	这	时间	前	什么时候	他

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

had	looked	at	it	he	had	looked	at	it	wrong	and	that	we	had
有	看起来	在	它	他	有	看起来	在	它	错误的	和	那	我们	有

['berli] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

barely	ten	minutes	to	make	the	train	.
仅仅	十	分钟	到	制作	这	火车	.

但他看了看手表，发现上次看的时间错了，我们只剩下不到十分钟的时间赶火车了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

As	a	matter
作为	一个	事情

就此事而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ɪn]

of	fact	,	the	train	was	going	then	,	but	they	don't	go	until	ten	minutes	after	in
的	事实	,	这	火车	曾是	去	然后	,	但	他们	不	去	直到	十	分钟	后	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

事实上，当时火车已经开了，但在法国，火车要晚十分钟才开。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [treɪn] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ten] ['mɪnɪts] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	when	you	miss	a	train	you	always	have	ten	minutes	left	to	make	it	.
所以	什么时候	你	错过	一个	火车	你	总是	有	十	分钟	左边	到	制作	它	.

所以，即使你错过了一班火车，你总还有十分钟的时间赶上。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌaɪ 'tiː]

We	took	a	cab	,	and	Uncle	made	the	man	understand	that	if	he	hurried	it
我们	采取	一个	出租车	,	和	叔叔	制成	这	男人	理解	那	如果	他	慌忙	它

[wʊd] [peɪ] ;

would	pay	;
会	支付	;

我们打车去了，叔叔让司机明白，如果他快点，就能得到好处；

[soʊ][wiː; wi] ['gæləpt] ['mædli] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

so	we	galloped	madly	over	the	ridge	and	just	got	aboard	in	time	to	learn	that
所以	我们	疾驰	疯狂地	超过	这	岭	和	只是	得到	船上	在	时间	到	学习	那

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [ɪn]

Uncle	had	left	his	cane	in	the	cab	and	that	we'd	forgotten	our	luggage	in
叔叔	有	左边	他的	甘蔗	在	这	出租车	和	那	我们会	被遗忘的	我们的	行李	在

[kɔ̃'siːɲ] .

consigne	.
托运人	.

于是我们疯狂地飞奔过山脊，刚好赶上马车，就发现叔叔把拐杖落在了车厢里，而我们的行李也忘在了托运人那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['gluːmi] ,

Of	**course**	**the**	**ride**	**was**	**rather**	**gloomy**	**,**
的	课程	这	骑	曾是	相当	阴沉	,

当然，旅途相当阴郁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] ;

because	**there**	**was**	**almost**	**no**	**way**	**to**	**lay**	**the**	**blame**	**on**	**me**	**;**
因为	那里	曾是	几乎	不	方式	到	躺	这	责备	在	我	;

因为几乎没有办法把责任推到我身上；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] ['evər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræŋk] ['ɪdiət] [æz; əz]

but	**after**	**a**	**while**	**Uncle**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**really**	**ever**	**did**	**see**	**such**	**a**	**rank**	**idiot**	**as**
但	后	一个	尽管	叔叔	问	我	如果	我	真的	曾经	做过	看	这样的	一个	秩	笨蛋	作为

[em] . - ,

M	**.**	**Sibilet**	**,**
M	.	-	,

但过了一会儿，叔叔问我是否真的见过像西比列先生那样愚蠢的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['betər] ['æftər] [ðæt] .

and	**he**	**felt**	**better**	**after**	**that**	**.**
和	他	毛毡	更好的	后	那	.

之后他感觉好多了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [drɜː] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

We	**reached**	**Dreux**	**about**	**two**	**o'clock**	**,**
我们	达到	德勒	关于	二	点钟	,

我们大约两点钟到达了德勒。

[ænd; ənd] [aɪ] ['tɛləˌgræft] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər]

and	**I**	**telegraphed**	**back**	**about**	**the**	**luggage**	**while**	**Uncle**	**looked**	**up**	**a**	**train**	**for**
和	我	电报	后退	关于	这	行李	尽管	叔叔	看起来	向上	一个	火车	为了

['ɑːrdʒənˌtæn] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taɪm] .

Argentan	**and**	**set**	**his**	**watch**	**by**	**the**	**railway**	**time**	**.**
阿根廷	和	放	他的	手表	经过	这	铁路	时间	.

我发电报回复行李的情况，同时叔叔查找前往阿让唐的火车，并根据铁路时间校准手表。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**150**	**]**
[	页	-	]

[第150页]

[toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [left] [æt; ət] [θriː] :

told	**me**	**that**	**the**	**train**	**that**	**he**	**had**	**decided**	**on**	**left**	**at**	**3**	**:**
讲述	我	那	这	火车	那	他	有	决定	在	左边	在	3	:

他告诉我他选定的那趟火车3点发车：

- [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] " ['iːzi] .

04	**and**	**that**	**we**	**could**	**make**	**it**	**and**	**see**	**the**	**mausoleum**	**"**	**easy**	**.**
-	和	那	我们	可以	制作	它	和	看	这	陵	"	简单的	.

04，而且我们能够“轻松”地参观陵墓。

" [aɪ] ['nevər] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌʌp'set]

"	**I**	**never**	**contradict**	**Uncle**	**,**	**because**	**it**	**doesn't**	**do**	**any**	**good**	**and**	**does**	**upset**
"	我	绝不	顶撞	叔叔	,	因为	它	不	做	任何	好的	和	做	沮丧的

[hɪm; ɪm] ['ɔːfli] ,

him	**awfully**	**,**
他	非常	,

“我从不反驳叔叔，因为那样没有任何好处，反而会让他非常难过。”

[soʊ][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kæb] ,

so	I	went	with	him	to	get	the	cab	,
所以	我	去	和	他	到	得到	这	出租车	,

于是我就和他一起去打车了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

and	wondered	how	long	a	mausoleum	usually	took	to	examine	.
和	想知道	如何	长的	一个	陵	通常	采取	到	检查	.

并想知道检查一座陵墓通常需要多长时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[drɜː]

Dreux
德勒

德勒

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][kæbz][ɪn] [drɜː] !

It	seems	that	there	are	no	cabs	in	Dreux	!
它	似乎	那	那里	是	不	出租车	在	德勒	!

德勒似乎没有出租车!

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [end] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,

I	thought	that	that	would	end	the	mausoleum	,
我	想法	那	那	会	结尾	这	陵	,

我原以为陵墓的建造就此结束了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['mɪrli] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ænd; ənd] [sed] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]

but	Uncle	merely	swept	his	eyes	over	the	prospect	and	said	we'd	have	to
但	叔叔	仅仅	扫荡	他的	眼睛	超过	这	前景	和	说	我们会	有	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

但叔叔只是扫了一眼前景，说我们得走着去。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['prɪti] [prɑːmpt] .

and	walk	pretty	prompt	.
和	走	漂亮的	迅速的	.

而且走路也很利索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] : - , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [fæst] .

It	was	2	:	10	,	and	we	walked	fast	.
它	曾是	2	:	-	,	和	我们	步行	快速地	.

当时是2点10分，我们快步走着。

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	mausoleum	is	on	top	of	a	hill	,
这	陵	是	在	顶部	的	一个	爬坡道	,

陵墓位于山顶上。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

and	Uncle	said	we	could	catch	our	breath	after	we	got	to	the	top	.
和	叔叔	说	我们	可以	抓住	我们的	气息	后	我们	得到	到	这	顶部	.

叔叔说，等我们到了山顶就可以喘口气了。

[wiː; wi] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

We	never	spoke	a	word	going	up	.
我们	绝不	辐	一个	单词	去	向上	.

我们上山的路上一句话也没说。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ]
I knew that I was too young
我 知道 那 我 曾是 也 年轻的

我知道我当时太年轻了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] - [dɪˈziːz] , [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
to die of heart - disease , so I didn't care , if he didn't .
到 死 的 心 - 疾病 , 所以 我 没有 关心 , 如果 他 没有 .

他会死于心脏病，所以如果他没死，我也不在乎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [klaɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər][æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - .
It was a terrible climb , but we reached there at 2 : 32 .
它 曾是 一个 糟糕的 爬 , 但 我们 达到 那里 在 2 : - .

攀登过程非常艰难，但我们在 2:32 到达了目的地。

[its] [ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrˈleɪɑːnz]['fæməli] , [ænd; ənd][ɪz]['mɑːdərn] .
It's the mausoleum of the Orléans family , and is modern .
它是 这 陵 的 这 奥尔良 家庭 , 和 是 现代的 .

这是奥尔良家族的陵墓，是一座现代建筑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [koʊnˈsjerʒ] [huː] [teɪks] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
There is a concierge who takes you around , and we followed him ,
那里 是 一个 门房 WHO 需要 你 大约 , 和 我们 随后 他 ,

酒店有一位礼宾员会带我们参观，我们就跟着他走了。

['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] : " [ˌtuːˈtuː] :
Uncle with his watch in his hand and going on like this : " 2 :
叔叔 和 他的 手表 在 他的 手 和 去 在 喜欢 这 : " 2 :

叔叔手里拿着手表，说道："2：

- — [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌðər] , [eɪ] ?
40 — tomb of the king's mother , eh ?
- — 墓 的 这 国王的 母亲 , 嗯 ?

40——是国王母亲的陵墓吗?

[faɪn] [oʊld]['leɪdi] !
Fine old lady !
美好的 老的 女士 !

好老太太!

[ˌtuːˈtuː] : - — [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] - ; [gʊd] [feɪs] , ['hænsəm] [dekəˈreiʃəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]
2 : 41 — tomb of the Duc d'Aumale ; good face , handsome decorations on his
2 : - — 墓 的 这 杜克 - ; 好的 脸 , 英俊的 装饰 在 他的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

2:41——奥马尔公爵之墓；面容俊美，胸前饰有精美纹饰。

[steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] — [ɔːl] [meɪd] [æt; ət] - , [eɪ] ? [ˌtuːˈtuː] : - — " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
stained - glass windows — all made at Sévres , eh ? 2 : 43 — " etc .
染色 - 玻璃 视窗 — 全部 制成 在 - , 嗯 ? 2 : - — " ETC .

彩色玻璃窗——都是塞夫尔制造的，是吗？2:43——"等等。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] !
You can imagine !
你 能 想象 !

你可以想象!

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ɪz] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz]

But	what	you	can't	imagine	is	the	sublime	and	peaceful	beauty	of	all	those
但	什么	你	不能	想象	是	这	升华	和	和平	美丽	的	全部	那些

[ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪnboʊ] [sʌn] - ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

exquisite	marble	people	sleeping	there	under	the	slanting	rainbow	sun	-	rays	of	the
精美的	大理石	人们	睡眠	那里	在下面	这	斜	彩虹	太阳	-	射线	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɪndoʊz] .

magnificent	windows	.
壮丽	视窗	.

但你无法想象的是，那些精致的大理石雕像在倾斜的彩虹般的阳光透过宏伟的窗户洒进来时，呈现出的那种崇高而宁静的美。

[ðeɪ] [ə'fektɪd]

They	affected
他们	做作的

他们影响了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ˌem 'iː][soʊ] ['diːpli] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

me	so	deeply	that	,	in	spite	of	Uncle	,	I	could	hardly	keep	back	the	tears	.
我	所以	深	那	,	在	尽管如此	的	叔叔	,	我	可以	几乎	保持	后退	这	眼泪	.

这件事深深地触动了我，以至于尽管叔叔在场，我还是忍不住流下了眼泪。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [ded] ;

They	didn't	seem	living	and	they	didn't	seem	dead	;
他们	没有	似乎	活的	和	他们	没有	似乎	死的	;

他们看起来既不像活着的，也不像死了的；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] — ['spɪrɪts] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] , [pər'hæps] .

I	don't	know	what	they	were	like	—	spirits	made	visible	,	perhaps	.
我	不	知道	什么	他们	是	喜欢	—	烈酒	制成	可见的	,	也许	.

我不知道它们是什么样子——也许是显现出来的灵魂吧。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] - [hæz; həz][hɜːr; hər][ɑːrm] [stretʃt] [ə'krɔːs] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz]

The	Duchesse	d'Orléans	has	her	arm	stretched	across	,	so	that	it	touches
这	公爵夫人	-	有	她	手臂	拉伸	穿过	,	所以	那	它	触摸

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

奥尔良公爵夫人伸出手臂，触碰到了她的丈夫。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .

who	was	the	eldest	son	of	Louis	Philippe	.
WHO	曾是	这	长子	儿子	的	路易斯	菲利普	.

他是路易·菲利普的长子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [stændz] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	king	himself	stands	upright	in	the	midst	of	them	all	,
这	国王	他自己	站立	直立	在	这	中间	的	他们	全部	,

国王本人则笔直地站在众人中间。

[ænd; ənd] [kwiːn] [mə'riː] [ˌɑːmə'liː] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [poʊz] .

and	Queen	Marie	Amélie	kneels	at	his	side	in	a	beautiful	pose	.
和	女王	玛丽	阿梅莉	跪着	在	他的	边	在	一个	美丽的	姿势	.

玛丽·阿梅莉王后跪在他身旁，姿态优美。

[tuː] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ['skʌlptʃərd] [tə'geðər] [ɑːn] [wʌn] [tuːm] ,

Two	precious	little	babies	are	sculptured	together	on	one	tomb	,
二	宝贵的	小的	婴儿	是	雕塑	一起	在	一	墓	,

两个可爱的小婴儿的雕像被雕刻在同一座墓碑上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	all	the	while	we	were	going	about	,
和	全部	这	尽管	我们	是	去	关于	,

而我们一直在四处走动的时候，

[ðə; ðiː] [pleɪs] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['tʃɪzəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]

the	place	resounded	with	the	echoes	of	the	chisels	that	were	preparing	a
这	地方	回荡着	和	这	回声	的	这	凿子	那	是	准备	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [prɪns] ['henri] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['æfrɪkə] .

place	for	the	Prince	Henry	who	was	killed	in	Africa	.
地方	为了	这	王子	亨利	WHO	曾是	被杀	在	非洲	.

这里回荡着凿子凿墓的声音，那是为在非洲遇害的亨利王子准备墓穴的声音。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] ['aʊərz] ,

I	could	have	stayed	there	hours	,
我	可以	有	入住	那里	小时	,

我可以在那里待上几个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

wrapped	up	in	the	mystery	and	wonder	of	it	all	,
包装	向上	在	这	神秘	和	想知道	的	它	全部	,

沉浸在这一切的神秘和奇妙之中，

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [fel] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]

but	Uncle	fell	down	some	steps	while	he	was	looking	at	his	watch	,	and
但	叔叔	跌倒	向下	一些	步骤	尽管	他	曾是	寻找	在	他的	手表	,	和

[wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

we	departed	forthwith	.
我们	已离开	立即	.

但叔叔在看手表的时候不小心从台阶上摔了下来，我们只好立即离开。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɔːk] [fæst] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'gen] [wiː; wi] [wɔːkt] [fæst] .

He	said	we	must	walk	fast	,	and	so	again	we	walked	fast	.
他	说	我们	必须	走	快速地	,	和	所以	再次	我们	步行	快速地	.

他说我们必须快走，所以我们又快走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] , [ðoʊ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] ,

Of	course	it	was	easier	,	though	,	going	down	-	hill	,	and	I	said	,
的	课程	它	曾是	更轻松	,	尽管	,	去	向下	-	爬坡道	,	和	我	说	,

当然，下坡更容易些，我说：

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ['eni] [mɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,

when	we	were	near	enough	not	to	be	anxious	any	more	,	"	It	was	worth	seeing	,
什么时候	我们	是	靠近	足够的	不是	到	是	焦虑的	任何	更多的	,	"	它	曾是	值得	看到	,

当我们离得足够近，不再感到焦虑时，“值得一看。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

"	To	which	Uncle	replied	:	"	Yes	,	if	you	enjoy	that	kind	of	thing	;
"	到	哪个	叔叔	回复	:	"	是的	,	如果	你	享受	那	种类	的	事物	;

叔叔回答说："是的，如果你喜欢那种事的话；

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni]

but	all	I	could	think	of	was	the	idea	of	spending	such	a	lot	of	money
但	全部	我	可以	思考	的	曾是	这	主意	的	开支	这样的	一个	很多	的	钱

[ɑːn]['stætʃuːz][ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [kæbz][æt; ət][ðə; ðiː]['diːpoʊ] .

on	statues	and	then	not	having	any	cabs	at	the	depot	.
在	雕像	和	然后	不是	拥有	任何	出租车	在	这	仓库	.

但我满脑子想的都是，花了这么多钱买雕像，结果车站却一辆出租车都没有。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt] ,

"	There	was	no	time	to	get	anything	more	to	eat	at	the	moment	,
"	那里	曾是	不	时间	到	得到	任何事物	更多的	到	吃	在	这	片刻	,

"当时根本没时间再吃点东西了。"

[soʊ][aɪ][dʒʌst][held][maɪ] [tʌŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ə'gen] .

so	I	just	held	my	tongue	until	we	were	safely	on	the	train	again	.
所以	我	只是	握住	我的	舌头	直到	我们	是	安全	在	这	火车	再次	.

所以我一直保持沉默，直到我们安全回到火车上。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['ɑːrdʒənˌtæn][æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] . ,

We	reached	Argentan	at	6	:	15	p	.	m	.	,
我们	达到	阿根廷	在	6	:	-	p	.	米	.	,

我们于下午6点15分到达阿让唐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər]

and	I	felt	as	if	I'd	been	running	Uncle	,	or	,	rather	,	running	with	Uncle	,	for
和	我	毛毡	作为	如果	ID	到过	跑步	叔叔	,	或者	,	相当	,	跑步	和	叔叔	,	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

我感觉自己好像已经跟着叔叔跑了一个月，或者更确切地说，是和叔叔一起跑了一个月。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

The	next	morning	we	were	called	at	seven	,
这	下一个	早晨	我们	是	称为	在	七	,

第二天早上七点，我们被叫了起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ,

and	I	really	thought	that	I	could	not	get	up	at	first	;	but	,
和	我	真的	想法	那	我	可以	不是	得到	向上	在	第一的	;	但	,

起初我真的以为自己起不来了；但是，

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðiː][θɜːrd][traɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt] " ['siːɪŋ] ['ɑːrdʒənˌtæn]

I	made	it	at	the	third	try	,	and	Uncle	and	I	were	out	"	seeing	Argentan
我	制成	它	在	这	第三	尝试	,	和	叔叔	和	我	是	出去	"	看到	阿根廷

" [æt; ət] [eɪt] .

"	at	eight	.
"	在	八	.

我第三次尝试就成功了，八点钟我和叔叔就出去"看阿让唐"了。

[æt; ət][hæf] - [pæst][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [soʊ][wiː; wi][went]

At	half	-	past	he	declared	that	there	was	really	nothing	to	see	,	so	we	went
在	一半	-	过去的	他	声明	那	那里	曾是	真的	没有什么	到	看	,	所以	我们	去

[tuː; tə][ðə; ði] [ger] ,

to	the	gare	,
到	这	火车站	,

半点时他宣布没什么可看的，所以我们就去了火车站。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['pærɪs] " ['herəld] .

and	he	bought	a	Paris	"	Herald	.
和	他	买	一个	巴黎	"	先驱报	.

他买了一份巴黎“先驱报”。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪt] : - [treɪn][tuː; tə] - ,

"	As	we	were	sitting	there	waiting	for	the	8	:	04	train	to	Coulibœuf	,
"	作为	我们	是	坐着	那里	等待	为了	这	8	:	-	火车	到	-	,

“当时我们正坐在那里等8点04分开往库利布夫的火车，

[ɪn] [keɪm] [ɛl'friːdə] ['sændərz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ]['baɪsɪkəlz] .

in	came	Elfrida	Sanders	and	her	sister	with	bicycles	.
在	来了	埃尔弗里达	桑德斯	和	她	姐姐	和	自行车	.

埃尔弗里达·桑德斯和她的妹妹骑着自行车进来了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] , [tuː] .

I	was	so	astonished	,	and	Uncle	was	rather	pleased	,	too	.
我	曾是	所以	惊讶	,	和	叔叔	曾是	相当	高兴	,	也	.

我当时非常惊讶，叔叔也相当高兴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nɔːrməndi] [ɑːn] [wiːlz] ,

They	are	doing	Normandy	on	wheels	,
他们	是	正在做	诺曼底	在	车轮	,

他们这是在用轮子重现诺曼底战役。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊˌdæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [set][ʌv; əv] ['tɔɪlət] -

and	they	have	their	tools	and	a	kodak	and	a	small	set	of	toilet	-
和	他们	有	他们的	工具	和	一个	柯达	和	一个	小的	放	的	洗手间	-

[θɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːr] [kliːn] ['kɑːlərz] [ɔːl] [taɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

things	and	four	clean	collars	all	tied	on	to	them	.
事物	和	四	干净的	项圈	全部	系	在	到	他们	.

他们身上系着工具、柯达相机、一套小型盥洗用品和四个干净的项圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ɛl'friːdə] [sez] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] — ['oʊnli]['broʊkən] [glæs] [wʌns] , [ænd; ənd][reɪn] [tuː]

Elfrida	says	they've	had	a	lovely	time	—	only	broken	glass	once	,	and	rain	two
埃尔弗里达	说道	他们有	有	一个	迷人的	时间	—	仅有的	破碎的	玻璃	一次	,	和	雨	二

[deɪz] .

days	.
天	.

埃尔弗里达说他们玩得很开心——只打碎过一次玻璃，下了两天雨。

[ðə; ði]['sɪstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [tuː] [ɑːn][ə; eɪ][trɑːt] .

The	sister	is	going	to	write	a	book	and	call	it	"	Two	on	a	Trot	.
这	姐姐	是	去	到	写	一个	书	和	称呼	它	"	二	在	一个	小跑	.

妹妹打算写一本书，书名就叫《两人同行》。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['stɔːri] .

"	I	think	that's	a	funny	name	for	a	bicycle	story	.
"	我	思考	那就是	一个	有趣的	姓名	为了	一个	自行车	故事	.

“我觉得这个名字作为自行车故事的名字很有趣。”

['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [tuː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪər] " ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['stuːpɪd] [ɛl'friːdə] [ɪz] ,

Uncle	said	to	call	it	"	Two	on	a	Tire	"	;	but	you	know	how	stupid	Elfrida	is	,
叔叔	说	到	称呼	它	"	二	在	一个	胎	"	;	但	你	知道	如何	愚蠢的	埃尔弗里达	是	,

叔叔说要叫它"轮胎上的两个人"；但你知道埃尔弗里达有多蠢，

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tændəm] .

and	so	she	said	,	"	Oh	,	but	it's	not	a	tandem	.
和	所以	她	说	,	"	哦	,	但	它是	不是	一个	串联	.

于是她说："哦，但这不是双人自行车。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - , [tuː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	They	were	going	to	Coulibœuf	,	too	,	but	we	couldn't	go	together	because
"	他们	是	去	到	-	,	也	,	但	我们	不能	去	一起	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [θɜːrd] - [klæs] .

they	were	traveling	third	-	class	.
他们	是	旅行	第三	-	班级	.

"他们也要去库利伯夫，但是我们不能一起去，因为他们坐的是三等舱。"

[ɛl'friːdə] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] ['jʊrəp] ['naɪsli] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Elfrida	says	they	are	seeing	Europe	nicely	on	less	than	a	dollar	a	day	,
埃尔弗里达	说道	他们	是	看到	欧洲	很好	在	较少的	比	一个	美元	一个	天	,

埃尔弗里达说，他们每天花不到一美元就能在欧洲玩得很开心。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sed] " [greɪt] [skɔt] !

and	Uncle	said	"	Great	Scott	!
和	叔叔	说	"	伟大的	斯科特	!

叔叔说："我的天哪！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	157	]
"	[	页	-	]

[第157页]

" [ɛl'friːdə] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] ['jʊrəp] ['naɪsli] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	Elfrida	says	they	are	seeing	Europe	nicely	on	less	than	a	dollar	a	day	,
"	埃尔弗里达	说道	他们	是	看到	欧洲	很好	在	较少的	比	一个	美元	一个	天	,

埃尔弗里达说，他们每天只花不到一美元，就能在欧洲玩得很开心。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sed] - [greɪt] [skɔt] ! -

and	Uncle	said	'	Great	Scott	!	'
和	叔叔	说	-	伟大的	斯科特	!	-

叔叔说："我的天哪！"

" [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] .

"	While	we	were	on	the	train	it	began	to	rain	and	then	it	poured	.
"	尽管	我们	是	在	这	火车	它	开始	到	雨	和	然后	它	倾倒	.

"我们在火车上的时候开始下雨，然后雨越下越大。"

['ʌŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] ['veri] ['gluːmi] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

Uncle	became	very	gloomy	and	said	that	is	just	what	we	might	have	expected	.
叔叔	成为	非常	阴沉	和	说	那	是	只是	什么	我们	可能	有	预期的	.

叔叔脸色变得很阴沉，说这倒也在意料之中。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['dɪdnt] [ɪk'spekt] [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ]['oʊnli]

didn't	expect	rain	,	and	I	didn't	see	why	I	should	have	expected	it	,	so	I	only
没有	预计	雨	,	和	我	没有	看	为什么	我	应该	有	预期的	它	,	所以	我	仅有的

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

我没想到会下雨，也不明白为什么我应该预料到会下雨，所以只是点了点头。

['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] ['nɑːdɪŋ] ,

Uncle	didn't	like	my	nodding	,
叔叔	没有	喜欢	我的	点头	,

叔叔不喜欢我点头。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] .

and	said	I	shouldn't	take	such	a	pessimistic	view	of	life	at	my	age	.
和	说	我	不应该	拿	这样的	一个	悲观	看法	的	生活	在	我的	年龄	.

他说我这个年纪不应该对生活抱有如此悲观的看法。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

While	he	was	talking	I	suddenly	remembered	the	umbrella	and	asked	him
尽管	他	曾是	说	我	突然	记得	这	伞	和	问	他

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

where	it	was	,
在哪里	它	曾是	,

他说话的时候，我突然想起了那把伞，就问他伞在哪儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɑːrdʒənˌtæn] !

and	he	had	left	it	in	Argentan	!
和	他	有	左边	它	在	阿根廷	!

他竟然把它留在了阿让唐!

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Then	there	was	no	more	conversation	.
然后	那里	曾是	不	更多的	对话	.

之后双方就再也没有交谈了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[fə'leɪz]

Falaise
法莱斯

法莱斯

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [riːtʃt] [fə'leɪz] [ə'baʊt] [nuːn]

We	had	to	change	cars	at	Coulibœuf	,	and	we	reached	Falaise	about	noon
我们	有	到	改变	汽车	在	-	,	和	我们	达到	法莱斯	关于	中午

.

:
.

我们在库利布夫换了车，大约中午到达了法莱斯。

[ɛl'friːdə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [gɑːt] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['geɪli]

Elfrida	and	her	sister	got	right	on	to	their	wheels	and	bumped	gaily
埃尔弗里达	和	她	姐姐	得到	正确的	在	到	他们的	车轮	和	撞	兴高采烈地

[ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [æt; ət] [wʌns] .

away	over	the	cobblestones	at	once	.
离开	超过	这	鹅卵石	在	一次	.

埃尔弗里达和她的妹妹立刻骑上自行车，欢快地在鹅卵石路上颠簸前行。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	**rain**	**was**	**over**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**,**
这	雨	曾是	超过	和	这	太阳	曾是	灼灼	,

雨停了，太阳出来了。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər]

but	**Uncle**	**said**	**he**	**had**	**lost**	**all**	**faith**	**in**	**France**	**and**	**wanted**	**to**	**buy**	**another**
但	叔叔	说	他	有	丢失的	全部	信仰	在	法国	和	通缉	到	买	其他

[ʌm'brelə] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

umbrella	**the**	**very**	**first**	**thing**	**.**
伞	这	非常	第一的	事物	.

但叔叔说他已经对法国彻底失去了信心，他想做的第一件事就是再买一把伞。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**160**	**]**
[	页	-	]

[第160页]

[went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] ,

went	**to**	**a**	**store**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**buy**	**a**	**cheap**	**one**	**,**
去	到	一个	店铺	,	和	他	说	到	买	一个	便宜的	一	,

去了商店，他说买个便宜的。

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**I**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**lose**	**it**	**.**
作为	我	会	是	当然	到	失去	它	.

因为我肯定会弄丢它。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] ,

I	**asked**	**for**	**a**	**cheap**	**one**	**,**
我	问	为了	一个	便宜的	一	,

我要了一个便宜的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] ['eni] [tʃiːp]

but	**the**	**woman**	**was**	**quite**	**indignant**	**and**	**said**	**that**	**she**	**did**	**not**	**keep**	**any**	**cheap**
但	这	女士	曾是	相当	愤怒	和	说	那	她	做过	不是	保持	任何	便宜的

[ʌm'breləz] — [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [tuː] [fræŋks] — ['fɔːrti] [sents] .

umbrellas	**—**	**that**	**the**	**lowest**	**she**	**had**	**was**	**two**	**francs**	**—**	**forty**	**cents**	**.**
雨伞	—	那	这	最低	她	有	曾是	二	法郎	—	四十	分	.

但那位女士非常愤慨，说她没有便宜的雨伞——她最便宜的雨伞也要两法郎四十分之一。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

I	**had**	**to**
我	有	到

我不得不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**161**	**]**
[	页	-	]

[第161页]

[trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ,

translate	**it**	**to**	**Uncle**	**,**
翻译	它	到	叔叔	,

翻译成“叔叔”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][əˈmjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [wʌn][fɔːr; fər] [θriː] [fræŋks][ænd; ənd] [geɪv]

and	he	was	so	amused	that	he	bought	one	for	three	francs	and	gave
和	他	曾是	所以	觉得好笑	那	他	买	一	为了	三	法郎	和	给予

[ə; eɪ][fræŋk][tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

a	franc	to	her	baby	that	was	tied	in	a	high	chair	by	the	window	.
一个	法郎	到	她	婴儿	那	曾是	系	在	一个	高的	椅子	经过	这	窗户	.

他觉得很有趣，就花了 3 法郎买了一个，然后给了被绑在窗边高脚椅上的她的婴儿 1 法郎。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

Then	we	took	a	cab	to	the	castle	and	paid	the	man	at	the	entrance
然后	我们	采取	一个	出租车	到	这	城堡	和	有薪酬的	这	男人	在	这	入口

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	let	him	go	.
和	让	他	去	.

然后我们乘出租车去了城堡，付了钱给门口的那个人，让他走了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sloʊpɪŋ] [roʊd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	lovely	sloping	road	that	follows	the	curve	of	the	outer	wall	up	to	the
那里	是	一个	迷人的	倾斜的	路	那	跟随	这	曲线	的	这	外	墙	向上	到	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

summit	of	the	hill	,
首脑	的	这	爬坡道	,

有一条优美的缓坡路沿着外墙的弧线一直延伸到山顶。

[ænd; ənd][wiː; wi][fər'gɑːt] [haʊ] ['taɪərd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	we	forgot	how	tired	we	were	in	thinking	how	pretty	it	was	.
和	我们	忘了	如何	疲劳的	我们	是	在	思维	如何	漂亮的	它	曾是	.

我们只顾着欣赏美景，忘记了自己有多累。

[ðiːz] [oʊld]['kæs(ə)l] [enk'ləʊʒəz] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][bɪg] .

These	old	castle	enclosures	are	all	so	big	.
这些	老的	城堡	外壳	是	全部	所以	大的	.

这些古老的城堡围墙都非常大。

[ðɪs] [wʌn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [end] ,

This	one	contains	a	college	at	one	end	,
这	一	包含	一个	大学	在	一	结尾	,

这座建筑的一端是一所大学，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

and	then	there	is	quite	a	wood	which	you	must	walk	through	before	you
和	然后	那里	是	相当	一个	木头	哪个	你	必须	走	通过	前	你

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

come	to	the	castle	itself	at	the	other	end	.
来	到	这	城堡	本身	在	这	其他	结尾	.

然后，你必须穿过一片茂密的树林，才能到达另一端的城堡。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

The	castle	is	wonderful	.
这	城堡	是	精彩的	.

这座城堡真漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

It	is	splendid	and	big	and	old	and	strong	and
它	是	灿烂	和	大的	和	老的	和	强的	和

它宏伟壮丽、规模宏大、历史悠久、坚固无比，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

['nɔːrmən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [rɑːk] ,
It is built out of the red rock ,
它 是 建造 出去 的 这 红色的 岩石 ,

它是用红色岩石建造的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌuːbli'et] [ænd; ənd] [welz] [ænd; ənd][pɪts][ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd]
and it has oubliettes and wells and pits and towers and
和 它 有 地牢 和 水井 和 坑 和 塔楼 和
['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
everything of the kind that heart could wish to see .
一切 的 这 种类 那 心 可以 希望 到 看 .

那里有地牢、水井、坑、塔楼，以及人们梦寐以求的一切。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [prɪns] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]
We saw the room where Prince Arthur was imprisoned for seven years and
我们 锯 这 房间 在哪里 王子 亚瑟 曾是 被监禁 为了 七 年 和
[ðə; ði] [ruːm] [wer] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
the room where William the Conqueror was born .
这 房间 在哪里 威廉 这 征服者 曾是 出生 .

我们参观了亚瑟王子被囚禁七年的房间和征服者威廉的出生地。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpən] .
It's a very little room in which to have had such a wonderful thing happen .
它是 一个 非常 小的 房间 在 哪个 到 有 有 这样的 一个 精彩的 事物 发生 .

这是一个非常小的房间，却发生了如此美好的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

" [peɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
" Paid the man at the entrance and let him go .
" 有薪酬的 这 男人 在 这 入口 和 让 他 去 .

“付了钱给门口的那个人，然后放他走了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

[第164页]

['ʌŋk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪ'mensli] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
Uncle enjoyed the castle immensely ; he took the deepest interest in every inch of
叔叔 享受 这 城堡 非常 ; 他 采取 这 最深处 兴趣 在 每一个 英寸 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

叔叔非常喜欢这座城堡；他对城堡的每一寸土地都充满了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['rɑːbərt][ðə; ði]['dev(ə)l]
and when the concierge showed us the window from which Robert the Devil
和 什么时候 这 门房 显示 我们 这 窗户 从 哪个 罗伯特 这 魔鬼
[fɜːrst] [sɔː] [ˌɑːr'lɛt] ,
first saw Arlette ,
第一的 锯 阿莱特 ,

当门房带我们去看罗伯特·魔鬼第一次看到阿莱特的那扇窗户时，

[hiː; hi][plaːntid] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

he	planted	himself	firmly	inside	it	and	I	almost	thought	that	he	was	going
他	已种植	他自己	牢牢	里面	它	和	我	几乎	想法	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [fər'evər] .

to	stay	there	forever	.
到	停留	那里	永远	.

他稳稳地待在里面，我几乎以为他会永远待在那里。

[maɪ] [fiːt] [eɪkt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːn] [ʌp] ['eniwer]

My	feet	ached	so	that	I	was	glad	enough	to	lean	up	anywhere
我的	脚	疼痛	所以	那	我	曾是	高兴的	足够的	到	倾斜	向上	任何地方

我的脚疼得厉害，所以我很高兴能随便找个地方靠着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] .

for	a	minute	,	and	I	honestly	believe	that	it	was	ten	before	he	moved	.
为了	一个	分钟	,	和	我	诚实地	相信	那	它	曾是	十	前	他	已搬	.

过了一会儿，我真的觉得过了十分钟他才动身。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðɪs]

Then	he	gave	himself	a	little	shake	and	said	:	"	Well	to	think	of	owning	this
然后	他	给予	他自己	一个	小的	摇	和	说	:	"	出色地	到	思考	的	拥有	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后他轻轻摇了摇头，说道："想想拥有这个地方，真是不可思议。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,

and	being	able	to	stand	in	a	window	as	high	up	as	that	one	,
和	存在	有能力的	到	站立	在	一个	窗户	作为	高的	向上	作为	那	一	,

能够站在那么高的窗户里，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wel] [ɪz] ,

and	then	to	look	down	as	far	as	that	well	is	,
和	然后	到	看	向下	作为	远的	作为	那	出色地	是	,

然后向下望去，就能看到那口井有多深了。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] , - [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ! -

and	then	only	to	need	to	say	,	'	Bring	her	up	!	'
和	然后	仅有的	到	需要	到	说	,	-	带来	她	向上	!	-

然后只需要说："把她带上来！"

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiːd] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] !

and	to	know	she'd	got	to	come	!
和	到	知道	棚	得到	到	来	!

而且知道她一定会来！

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər] [sʌn] ['kɔŋkəd] ['ɪŋglənd] .

No	wonder	their	son	conquered	England	.
不	想知道	他们的	儿子	征服	英格兰	.

难怪他们的儿子征服了英格兰。

[aɪm]['oʊnli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [waɪp] ['jʊrəp] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] !

I'm	only	surprised	that	he	didn't	wipe	Europe	off	the	face	of	the	continent	!
我是	仅有的	惊讶	那	他	没有	擦拭	欧洲	离开	这	脸	的	这	大陆	!

我只是惊讶他竟然没有把欧洲从这片大陆上抹去!

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Then	he	shook	his	head	for	quite	a	little	while	,
"	然后	他	摇晃	他的	头	为了	相当	一个	小的	尽管	,

然后他摇了摇头，持续了好一会儿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['tælbəts] ['taʊər] .

and	we	got	under	way	again	and	went	to	Talbot's	Tower	.
和	我们	得到	在下面	方式	再次	和	去	到	塔尔博特	塔	.

于是我们再次启程，前往塔尔博特塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l]

"	The	coming	down	was	awful
"	这	未来	向下	曾是	可怕

“坠落的过程太糟糕了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	167	]
"	[	页	-	]

[第167页]

[its] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	high	,	and	Uncle	wanted	to	climb	it	.
它是	高的	,	和	叔叔	通缉	到	爬	它	.

它很高，叔叔想爬上去。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

I	didn't	mind	his	climbing	it	,	but	he	wanted	me	to	climb	it	,	too	,
我	没有	头脑	他的	攀登	它	,	但	他	通缉	我	到	爬	它	,	也	,

[ænd; ənd]

and
和

我不介意他爬上去，但他也想让我爬上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

some	one	was	ringing	the	bell	,
一些	一	曾是	铃声	这	钟	,

有人在按门铃。

[soʊ] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]

so	the	concierge	had	to	leave	us	and	go	back	before	anything	was
所以	这	门房	有	到	离开	我们	和	去	后退	前	任何事物	曾是

['setld] .

settled	.
定居	.

所以，在事情解决之前，礼宾员不得不离开我们回去。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

Uncle	said	it	was	rather	hard	when	he	was	doing	so	much	to	try	and
叔叔	说	它	曾是	相当	难的	什么时候	他	曾是	正在做	所以	很多	到	尝试	和

['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː][ʌp] ([hiː; hi] [ment] " ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː][ɔːf] ,

finish	me	up	(	he	meant	"	finish	me	off	,
结束	我	向上	(	他	意思是	"	结束	我	离开	,

叔叔说，当他竭尽全力想要把我彻底解决掉的时候，这相当困难（他的意思是"把我彻底解决掉"）。

" [aɪ] [θɪŋk]) ,

"	I	think	)	,
"	我	思考	)	,

" 我认为)，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌluːkˈwɔːrm] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [klaɪm] ,

for	me	to	be	so	lukewarm	about	being	finished	so	I	started	in	to	climb	,
为了	我	到	是	所以	温	关于	存在	完成的	所以	我	开始	在	到	爬	,

因为我对完成这件事的态度如此冷淡，所以我开始攀登。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [niːz] [felt] [laɪk] ['krʌmpld] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .

although	my	knees	felt	like	crumpled	tissue	-	paper	.
虽然	我的	膝盖	毛毡	喜欢	皱巴巴的	组织	-	纸	.

虽然我的膝盖感觉像揉成一团的纸巾。

[[wʌn]] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][soʊ][wɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [goʊ]

[	1	]	The	steps	were	so	worn	that	it	was	awful	work	and	Uncle	would	go
[	1	]	这	步骤	是	所以	磨损	那	它	曾是	可怕	工作	和	叔叔	会	去

[ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] .

up	as	far	as	anyone	could	.
向上	作为	远的	作为	任何人	可以	.

[1]台阶磨损得厉害，爬上去很费劲，叔叔只能爬到别人能爬到的高度。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæd; həd]

He	had	the	umbrella	and	I	had	the	candle	and	often	we	had
他	有	这	伞	和	我	有	这	蜡烛	和	经常	我们	有

[tuː; tə] [step] [tuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] [steps] [æt; ət] [wʌns] .

to	step	two	and	even	three	steps	at	once	.
到	步	二	和	甚至	三	步骤	在	一次	.

他拿着伞，我拿着蜡烛，我们经常需要同时迈两步甚至三步。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [steps]

When	we	came	to	the	place	where	the	steps
什么时候	我们	来了	到	这	地方	在哪里	这	步骤

当我们来到台阶那里时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['endɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [piːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ([ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [lɔːrd]

ended	,	he	stood	and	peeked	out	of	a	window	(	imagining	himself	Lord
结束	,	他	站立	和	偷看	出去	的	一个	窗户	(	想象	他自己	主

['tɔːlbət; 'tælbət] ,

Talbot	,
塔尔博特	,

故事结束后，他站起身，从窗户向外窥视（想象自己是塔尔博特勋爵），

[aɪ] ['rekən] —) [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

I	reckon	—	)	and	then	we	started	back	.
我	估计	—	)	和	然后	我们	开始	后退	.

我想——）然后我们就开始往回走了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , — [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] ['fraɪt(ə)nd] .

The	coming	down	was	awful	,	—	I	was	honestly	frightened	.
这	未来	向下	曾是	可怕	,	—	我	曾是	诚实地	害怕	.

下山的那一刻太可怕了——说实话，我当时很害怕。

['ʌŋk(ə)l] [went] [fɜːrst][ænd; ənd][aɪ] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [twaɪs] [ænd; ənd] [spɪlt] ['kænd(ə)l] - [griːs] [ɑːn]

Uncle	went	first	and	I	stepped	on	his	coat	twice	and	spilt	candle	-	grease	on
叔叔	去	第一的	和	我	步	在	他的	外套	两次	和	洒了	蜡烛	-	润滑脂	在

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

叔叔先走，我踩了他的外套两次，还把蜡烛油洒在了他的帽子上。

['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ʌp] ,

Uncle	found	it	easier	coming	down	than	going	up	,
叔叔	成立	它	更轻松	未来	向下	比	去	向上	,

叔叔觉得下山比上山容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

and	it	wasn't	until	we	reached	the	bottom	that	we	discovered	that	the	reason
和	它	不是	直到	我们	达到	这	底部	那	我们	发现	那	这	原因

[waɪ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [tuː]

why	was	because	he	had	left	the	umbrella	behind	and	so	had	two
为什么	曾是	因为	他	有	左边	这	伞	在后面	和	所以	有	二

[hændz][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ] .

hands	to	hold	on	by	.
双手	到	抓住	在	经过	.

直到我们到达山脚，才发现原因是因为他把伞落在了山脚下，所以他只能用两只手扶着东西。

[aɪ] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːst]['sɪksti] [sents] " ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

I	said	,	"	Never	mind	,	it	only	cost	sixty	cents	"	;	but	he	was	not	to	be
我	说	,	"	绝不	头脑	,	它	仅有的	成本	六十	分	"	;	但	他	曾是	不是	到	是

['kʌmfətid] ,

comforted	,
安慰	,

我说："没关系，才花了六十美分"；但他并不领情。

[ænd; ənd] [sed] ['bɪtərli] , " [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði][fræŋk] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]['beɪbi] .

and	said	bitterly	,	"	You	forget	the	franc	that	I	gave	her	baby	.
和	说	苦涩地	,	"	你	忘记	这	法郎	那	我	给予	她	婴儿	.

他愤愤不平地说："你忘了我给了她孩子的法郎吗？"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] .

"	I	would	have	gone	back	for	it	,	but	I	felt	so	hot	and	tired	.
"	我	会	有	已消失	后退	为了	它	,	但	我	毛毡	所以	热的	和	疲劳的	.

"我本来想回去拿的，但我感觉又热又累。"

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siːn] [ðɪs] [nuːn] , [ænd; ənd]

We	came	to	Caen	this	noon	,	and
我们	来了	到	卡昂	这	中午	,	和

我们今天中午抵达卡昂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [ʌp] [ə'gen] .

went	to	bed	,	and	I	don't	believe	we	shall	ever	get	up	again	.
去	到	床	,	和	我	不	相信	我们	将	曾经	得到	向上	再次	.

上床睡觉了，我想我们再也起不来了。

['ʌŋk(ə)l]	[sed]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[kaɪnd]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[wʊd]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[dɪ'stɜːrb]
Uncle	**said**	**that**	**with**	**my**	**kind**	**permission**	**he**	**would**	**suggest**	**that**	**I**	**should**	**not**	**disturb**
叔叔	说	那	和	我的	种类	允许	他	会	建议	那	我	应该	不是	打扰

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

叔叔说，如果我没记错的话，他建议我不要去打扰他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第5/8页

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] .

and	heaven	knows	that	I	have	no	desire	to	.
和	天堂	知道	那	我	有	不	欲望	到	.

天知道我根本不想那样做。

[aɪ] ['tɛlə,græft] ['mɪsɪz] . ['klæri] [ə'baʊt] [meɪl] ,

I	telegraphed	Mrs	.	Clary	about	mail	,
我	电报	太太	.	克莱丽	关于	邮件	,

我给克拉里太太发了电报，告知邮件的相关信息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

and	then	I	went	to	sleep	and	I	slept	until	just	now	.
和	然后	我	去	到	睡觉	和	我	睡着了	直到	只是	现在	.

然后我就睡着了，一直睡到现在。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ded] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ;

I	never	was	so	near	dead	in	all	my	life	;
我	绝不	曾是	所以	靠近	死的	在	全部	我的	生活	;

我一生中从未如此接近死亡；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ]

but	you	mustn't	think	for	a	minute	that	I'm	not	having	a	lovely	time	,	for	I
但	你	不得	思考	为了	一个	分钟	那	我是	不是	拥有	一个	迷人的	时间	,	为了	我

[,eɪ 'em] ,

am	,
是	,

但你千万不要以为我过得不好，因为我过得很开心。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [,em 'i:] .

and	it	was	so	kind	of	Uncle	to	bring	me	.
和	它	曾是	所以	种类	的	叔叔	到	带来	我	.

叔叔带我来真是太好了。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] ,

Now	good	-	by	,	and	with	much	love	,
现在	好的	-	经过	,	和	和	很多	爱	,

再见，带着深深的爱。

[jɔ:rz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[i'vən] . [[wʌn]]

Yvonne	.	[	1	]
伊冯娜	.	[	1	]

伊冯娜。[1]

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [begz][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['li:niənt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

The	author	begs	the	reader's	lenient	consideration	as	to	this	description	of
这	作者	乞求	这	读者的	宽容	考虑	作为	到	这	描述	的

['tælbəts] ['taʊər] .

Talbot's	Tower	.
塔尔博特	塔	.

作者恳请读者对塔尔博特塔的这段描述给予宽容。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [noʊts] ['teɪkən] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] ,

The	story	was	written	from	notes	taken	five	years	ago	,
这	故事	曾是	书面	从	笔记	已采取	五	年	前	,

这个故事是根据五年前的笔记写成的。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌrestə'reɪʃn] .

since	which	time	the	tower	has	undergone	a	thorough	restoration	.
自从	哪个	时间	这	塔	有	经历	一个	彻底	恢复	.

此后，这座塔楼经历了一次彻底的修复。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['perəlaɪzd]

UNCLE	JOHN	PARALYZED
叔叔	约翰	瘫痪

约翰叔叔瘫痪了

" [siː]

"	C
"	C

“C

[oʊm] [ɪn] !

ome	in	!
一些	在	!

进来!

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

[wel] , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ?

Well	,	don't	you	hear	?
出色地	,	不	你	听到	?

你难道没听到吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['eni] — [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

Can't	you	understand	any	—	Oh	,	it's	you	,	child	.
不能	你	理解	任何	—	哦	,	它是	你	,	孩子	.

你难道一点都听不懂吗？哦，原来是你啊，孩子。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrnd] ['weitəz] .

I	thought	it	was	one	of	those	darned	waiters	.
我	想法	它	曾是	一	的	那些	该死的	服务员	.

我以为是那些讨厌的服务员之一。

" [sɪt] [daʊn] ; [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] .

"	Sit	down	;	pull	up	a	chair	by	the	bed	.
"	坐	向下	;	拉	向上	一个	椅子	经过	这	床	.

“坐下；拉把椅子到床边来。”

[its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

It's	so	long	since	I	sent	for	you	that	I	just	about	thought	that	you	were	not
它是	所以	长的	自从	我	发送	为了	你	那	我	只是	关于	想法	那	你	是	不是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

距离我上次给你打电话叫你已经过去很久了，我都快以为你不会来了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [maɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

I	suppose	you	were	surprised	at	my	sending	for	you	;
我	认为	你	是	惊讶	在	我的	发送	为了	你	;

我想你一定很惊讶我派人来找你；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [duː] .

but	it	was	the	only	way	to	do	.
但	它	曾是	这	仅有的	方式	到	做	.

但这却是唯一的办法。

[its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [iˈvən] ;

It's	a	hard	thing	to	break	to	you	,	Yvonne	;
它是	一个	难的	事物	到	休息	到	你	,	伊冯娜	;

伊冯，这件事很难跟你解释清楚；

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ]

but	you'd	have	to	know	in	the	course	of	the	day	,	and	I
但	你会	有	到	知道	在	这	课程	的	这	天	,	和	我

但你得在一天中才能知道，而且我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['ɔːlweɪz] [duː] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [aɪv] [nɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] .

always	do	everything	right	off	that	I've	not	decided	to	wait	and	see	about	.
总是	做	一切	正确的	离开	那	我已经	不是	决定	到	等待	和	看	关于	.

凡是我没有决定观望的事情，我都会立即去做。

[naʊ] [dəunt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [dɪr] ; ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ded] — [its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪm]

Now	don't	look	frightened	,	my	dear	;	nobody's	dead	—	it's	only	that	I'm
现在	不	看	害怕	,	我的	亲爱的	;	没有人	死的	—	它是	仅有的	那	我是

['perəlaɪzd] !

paralyzed	!
瘫痪	!

亲爱的，别害怕；没有人死——只是我瘫痪了！

" [ðer; ðər] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	There	,	what	do	you	think	of	that	?
"	那里	,	什么	做	你	思考	的	那	?

“你觉得怎么样？”

[jes] , [its] [truː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] .

Yes	,	it's	true	for	a	fact	.
是的	,	它是	真的	为了	一个	事实	.

是的，这是事实。

[maɪ] [legz] !

My	legs	!
我的	腿	!

我的腿！

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['sɪmptəmz] ['jestərdeɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][oʊld] ['taʊər] ,

I	had	some	premonitory	symptoms	yesterday	going	up	that	cursed	old	tower	,
我	有	一些	预兆	症状	昨天	去	向上	那	被诅咒的	老的	塔	,

昨天我爬上那座该死的古塔时，就出现了一些不祥的预兆。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [əd'vænst] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

and	I	had	some	very	advanced	ones	coming	down	from	it	;	and	this
和	我	有	一些	非常	先进的	一个	未来	向下	从	它	;	和	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我当时有一些非常高级的学员从那里下来；今天早上，

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] , [ðə; ði] [truːθ] [dʒʌst][bɜːrst][ɪn][maɪ] [feɪs] .

when	I	started	to	shave	,	the	truth	just	burst	in	my	face	.
什么时候	我	开始	到	刮胡子	,	这	真相	只是	爆裂	在	我的	脸	.

当我开始刮胡子的时候，真相就扑面而来。

[naʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Now	,	don't	try	to	say	anything	,
现在	,	不	尝试	到	说	任何事物	,

现在，别想说什么。

[fɔːr; fər] [aɪv] [riːd] [tuː] ['meni] ['pæt(ə)nt] - ['medɪs(ə)n] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [pə'ræləsɪs]

for	I've	read	too	many	patent	-	medicine	advertisements	not	to	recognize	paralysis
为了	我已经	读	也	许多	专利	-	药品	广告	不是	到	认出	麻痹

[wen] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [legz] .

when	I	feel	it	up	and	down	the	back	of	my	own	legs	.
什么时候	我	感觉	它	向上	和	向下	这	后退	的	我的	自己的	腿	.

因为我看过太多专利药广告，所以当我感觉到腿后侧上下麻木时，我一眼就能认出那是瘫痪。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

I'm	not	the	man	not	to	know	my	own	feelings	,
我是	不是	这	男人	不是	到	知道	我的	自己的	情怀	,

我不是那种不了解自己感受的人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp]

and	I	want	to	tell	you	that	when	I	got	up
和	我	想	到	告诉	你	那	什么时候	我	得到	向上

我想告诉你，当我起床的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][aɪ] [stʊd] [ʌp] , [aɪ] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] ;

this	morning	I	couldn't	stand	up	,	and	then	,	after	I	stood	up	,	I	couldn't	sit	down	;
这	早晨	我	不能	站立	向上	,	和	然后	,	后	我	站立	向上	,	我	不能	坐	向下	;

今天早上我站不起来，站起来之后又坐不下来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

and	if	that	isn't	a	clear	case	of	having	completely	given	out	,
和	如果	那	不是	一个	清除	案件	的	拥有	完全地	给定	出去	,

如果这还不是彻底放弃的明显例子，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	you	would	call	it	.
我	不	知道	什么	你	会	称呼	它	.

我不知道该怎么称呼它。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
" Now , my dear , the question is , what's to be done ?
" 现在 , 我的 亲爱的 , 这 问题 是 , 是什么 到 是 完毕 ?

"现在，亲爱的，问题是，该怎么办？"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] ['trævlz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] ['nevər]
Of course our travels have come to a full stop , for I shall probably never
的 课程 我们的 旅行 有 来 到 一个 满的 停止 , 为了 我 将 大概 绝不
[wɔ:k] [ə'gen] .
walk again .
走 再次 .

当然，我们的旅程已经彻底结束了，因为我可能再也无法行走了。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fi:l] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['evər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] .
The curious thing is that I don't feel any particular inclination ever to walk again .
这 好奇的 事物 是 那 我 不 感觉 任何 特别的 倾角 曾经 到 走 再次 .

奇怪的是，我感觉自己完全没有再次行走的意愿。

[ju:v] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ][legz] ;
You've no conception of the sentiments that I feel in my legs ;
你已经 不 概念 的 这 情感 那 我 感觉 在 我的 腿 ;

你根本无法想象我双腿此刻的感受；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][roʊl][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['ɪntu:] ['i:ðər] [ðə; ði] [left] [ɔ:r][ðə; ði] [raɪt] ,
but if you roll the fatigue of a lifetime into either the left or the right ,
但 如果 你 卷 这 疲劳 的 一个 寿命 进入 任何一个 这 左边 或者 这 正确的 ,

但如果你把一生的疲惫感都归结到左边或右边，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [feɪnt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] .
you can get some faint inkling of the first freshness of paralysis .
你 能 得到 一些 头晕的 暗示 的 这 第一的 新鲜 的 麻痹 .

你能隐约感受到瘫痪最初带来的那种新鲜感。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [i'vən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] .
I tell you , Yvonne , it is awful .
我 告诉 你 , 伊冯娜 , 它 是 可怕 .

伊冯娜，我跟你说，这太糟糕了。

['evri] ['kɑ:blstoʊn] [aɪv] [gɔ:n] ['oʊvər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [kævz] ; [bʌt; bət] [ðæts]
Every cobblestone I've gone over seems to be singing in my calves ; but that's
每一个 鹅卵石 我已经 已消失 超过 似乎 到 是 歌唱 在 我的 小牛 ; 但 那就是
['ni:ðər]
neither
两者都不

我走过的每一块鹅卵石似乎都在让我的小腿发出呻吟；但这既不是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
here nor there .
这里 也不 那里 .

这里不在那里。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ] [və'li:s] [get] [aʊt] [ðə; ði]
What I want you to do is to go to the pocket of my valise get out the
什么 我 想 你 到 做 是 到 去 到 这 口袋 的 我的 手提箱 得到 出去 这
['keɪb(ə)l] - [koʊd] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [mi:nz] - [bəuθ] [legz] ['perəlaɪzd] .
cable - code book and look out a word that means ' Both legs paralyzed .
电缆 - 代码 书 和 看 出去 一个 单词 那 方法 - 两个都 腿 瘫痪 .

我希望你到我的手提箱口袋里拿出电报代码手册，找到一个意思是"双腿瘫痪"的词。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ? -

What	shall	I	do	with	the	girls	?	'
什么	将	我	做	和	这	女孩们	?	-

我该如何处置这些女孩呢?

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

You'll	find	a	word	that	means	it	,	if	you	look	long	enough	.
你会	寻找	一个	单词	那	方法	它	,	如果	你	看	长的	足够的	.

只要你仔细寻找，总能找到一个词来表达这个意思。

[ðeɪv] [gɑːt]['fɔːrti]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [miːn] ['evri] [fuːl] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] - [ɪts] [ə; eɪ]

They've	got	forty	pages	of	words	that	mean	every	fool	thing	on	earth	from	'	It's	a
他们有	得到	四十	页面	的	字	那	意思是	每一个	傻子	事物	在	地球	从	-	它是	一个

[bɔɪ] - [tuː; tə] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . -

boy	'	to	'	Impossible	to	lend	you	ten	dollars	.	'
男生	-	到	-	不可能的	到	借	你	十	美元	.	-

他们写了四十页字，内容五花八门，从“是个男孩”到“不可能借给你十美元”，简直是天方夜谭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn]['pærɪs][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] [æt; ət]

I	was	reading	it	over	in	Paris	the	other	day	while	I	waited	for	my	money	at
我	曾是	阅读	它	超过	在	巴黎	这	其他	天	尽管	我	等待	为了	我的	钱	在

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

前几天我在巴黎银行等钱的时候，又读了一遍这本书。

" [wel] , [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][koʊd] - [bʊk] ?

"	Well	,	ain't	you	going	to	get	the	code	-	book	?
"	出色地	,	不是	你	去	到	得到	这	代码	-	书	?

“你难道不打算去拿密码本吗？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

I	don't	want	to	be	impatient	,	but	I	want	some	one	to	be	doing	something
我	不	想	到	是	不耐烦	,	但	我	想	一些	一	到	是	正在做	某物

.

:
.

我不想显得不耐烦，但我希望有人能做点什么。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['restləs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

You	don't	know	how	restless	it	makes	me	to	think	of	lying	still	for	the	rest
你	不	知道	如何	不安	它	制作	我	到	思考	的	说谎	仍然	为了	这	休息

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

你不知道想到余生都要一动不动地躺着，我有多么焦躁不安。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

While	I	was	waiting	for	you	,	I	was	thinking	that
尽管	我	曾是	等待	为了	你	,	我	曾是	思维	那

我等你的时候，一直在想.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['prɑːbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [siːn] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

probably	I	shall	live	right	here	in	Caen	till	I	die	.
大概	我	将	居住	正确的	这里	在	卡昂	直到	我	死	.

我大概会一直住在卡昂，直到死去。

[aɪm] ['veri] [glæd][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,

I'm	very	glad	we	got	here	too	late	to	see	anything	,
我是	非常	高兴的	我们	得到	这里	也	晚的	到	看	任何事物	,

我很庆幸我们来得太晚，什么都没看到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [maɪ]

because	now	I	can	take	it	bit	by	bit	and	drag	it	out	through	my
因为	现在	我	能	拿	它	少量	经过	少量	和	拖	它	出去	通过	我的

[rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] .

remaining	days	.
其余的	天	.

因为现在我可以一点一点地慢慢来，把它拖到我剩下的日子里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] —

I	shall	have	a	wheeling	-	chair	and	a	man	to	push	me	around	,	and	—
我	将	有	一个	惠灵	-	椅子	和	一个	男人	到	推	我	大约	,	和	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

我会有一辆轮椅，还会有一个人推着我到处走，然后——嗯，

['meɪbi] [its] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] .

maybe	it's	in	the	little	outside	pocket	.
或许	它是	在	这	小的	外部	口袋	.

或许就在外面的小口袋里。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] , ['enihaʊ] ;

I	know	I	had	it	in	Paris	,	anyhow	;
我	知道	我	有	它	在	巴黎	,	无论如何	;

我知道我在巴黎的时候吃过；

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ðæt] - ['sælsəfi] - [miːnz] - [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [left] [baɪ]

I	remember	I	was	just	reading	that	'	salsify	'	means	'	Your	mother	-	in	-	law	left	by
我	记住	我	曾是	只是	阅读	那	-	婆罗门参	-	方法	-	你的	母亲	-	在	-	法律	左边	经过

[ðə; ði] [ten] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] ,

the	ten	o'clock	train	,
这	十	点钟	火车	,

我记得我刚才读到，“婆罗门参”的意思是“你岳母搭上了十点钟的火车，离开了”。

- [ænd; ənd] [ðæt] - - - [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] ,

'	and	that	'	salsifry	'	means	that	she	didn't	,	when	they	brought	me	my	money	,
-	和	那	-	-	-	方法	那	她	没有	,	什么时候	他们	带来	我	我的	钱	,

而“婆罗门参”的意思是，当他们把钱还给我的时候，她并没有这样做。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] .

and	I	was	free	to	go	.
和	我	曾是	自由的	到	去	.

我自由离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

" - [aɪm] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['evər] [tuː; tə] ['træv(ə)l]

"	'	I'm	happy	that	it	will	be	out	of	the	question	for	me	ever	to	travel
"	-	我是	快乐的	那	它	将要	是	出去	的	这	问题	为了	我	曾经	到	旅行

[ə'gen] . -

again	.	'
再次	.	-

“我很高兴我以后再也不用旅行了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

[第177页]

" [wel] , [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , now you've got it .
" 出色地 , 现在 你已经 得到 它 .

“好了，现在你明白了。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'liːs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I thought maybe it would be in the little valise all the time .
我 想法 或许 它 会 是 在 这 小的 手提箱 全部 这 时间 .

我原以为它会一直放在那个小手提箱里。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['sɪknəs] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [sɔːlt] . -
Seems to me the sicknesses begin with ' Salt . ' -
似乎 到 我 这 疾病 开始 和 - 盐 . -

在我看来，疾病似乎都始于“盐”。

[aɪ] [rɪ'membər] - ['sɔːltˌfɪʃ] - [miːnz] - [hæv; həv][gɑːt]['smɔːlpɑːks] ; [kiːp]
I remember ' Saltfish ' means ' have got smallpox ; keep
我 记住 - 咸鱼 - 方法 - 有 得到 天花 ; 保持

我记得“咸鱼”的意思是“得了天花；保持

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ə'weɪ] , - [ænd; ənd] - [ˌsɔːlt'piːtər] - [miːnz] - [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][koʊld] ; [kʌm] [æt; ət][wʌns] . -
away , ' and ' Saltpetre ' means ' have got a cold ; come at once . ' -
离开 , - 和 - 硝 - 方法 - 有 得到 一个 寒冷的 ; 来 在 一次 . -

“离开”和“硝石”的意思是“感冒了；马上过来”。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] - [pə'ræləsɪs] . -
You look along there and find ' paralysis . ' -
你 看 沿着 那里 和 寻找 - 麻痹 . -

你往那边看，会发现“瘫痪”。

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] [waɪl] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] .
I'll just keep quiet while you're looking .
患病的 只是 保持 安静的 尽管 你是 寻找 .

你找的时候我就保持安静。

[aɪd] ['betər] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
I'd better be learning to keep quiet .
ID 更好的 是 学习 到 保持 安静的 .

我最好学会保持沉默。

['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] [suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perəlaɪzd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] .
Keeping quiet must be the long suit of the paralyzed , I should fancy .
保持 安静的 必须 是 这 长的 套装 的 这 瘫痪 , 我 应该 想要 .

我想，保持沉默一定是瘫痪者的长处。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .
But you see what it is now to be an optimist .
但 你 看 什么 它 是 现在 到 是 一个 乐天派 .

但你现在明白什么是乐观主义了吧。

[hɪəz] [maɪ][laɪf] ['præktɪkli] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bluː] ,
Here's my life practically over all of a sudden , and , instead of being blue ,
这里是 我的 生活 几乎 超过 全部 的 一个 突然 , 和 , 反而 的 存在 蓝色的 ,

我的生活几乎在一夜之间结束了，然而，我并没有感到沮丧，

[aɪm][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

I'm	as	cheerful	as	a	cricket	.
我是	作为	快乐	作为	一个	蟋蟀	.

我心情愉快得像只蟋蟀。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [griːs] [ɑːn][maɪ][hæt] [naʊ] ,

No	need	of	fussing	over	the	candle	-	grease	on	my	hat	now	,
不	需要	的	唠叨	超过	这	蜡烛	-	润滑脂	在	我的	帽子	现在	,

现在没必要费心去清理帽子上的蜡烛油了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wer] [ə; eɪ][hæt] [ə'gen] ,

for	I	shall	never	wear	a	hat	again	,
为了	我	将	绝不	穿	一个	帽子	再次	,

因为我以后再也不会戴帽子了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ][sɔːft] [felt] [taɪd] ['oʊvər][maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

I	shall	wear	a	soft	felt	tied	over	my	ears	with	a	plaid	shawl	as	they	always
我	将	穿	一个	柔软的	毛毡	系	超过	我的	耳朵	和	一个	格子图案	披肩	作为	他们	总是

[duː][ɪn] ['roʊlɪŋ] - [tʃerz] ;

do	in	rolling	-	chairs	;
做	在	滚动	-	椅子	;

我将戴上一条柔软的毡帽，用格子披肩盖住耳朵，就像他们坐在轮椅上时总是做的那样；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [aɪm] ['æktʃuəli] [glæd][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

as	for	the	umbrella	,	I'm	actually	glad	I	left	it	.
作为	为了	这	伞	,	我是	实际上	高兴的	我	左边	它	.

至于那把伞，我其实很庆幸把它留下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

It	would	only	have	been	an	aggravation	to	have	seen	it	lying	around	.
它	会	仅有的	有	到过	一个	加重	到	有	已见	它	说谎	大约	.

如果看到它随意丢弃在那里，只会让人恼火。

[bʌt; bət][ɔːl]

But	all
但	全部

但所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

the	same	I	can't	see	why	you	didn't	notice	it	lying	down	there	.
这	相同的	我	不能	看	为什么	你	没有	注意	它	说谎	向下	那里	.

我不明白你为什么没注意到它躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , — [aɪ] [rɪ'membər] ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] [mɒn] [mɪrɑt]

It	must	have	been	in	plain	sight	,	—	I	remember	pointing	over	at	Mont	Mirat
它	必须	有	到过	在	清楚的	视线	,	—	我	记住	指向	超过	在	蒙特	米拉特

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

它肯定就在显眼的地方——我记得我用它指着米拉特山。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ə'bʌv]

and	saying	the	rock	looked	as	if	it	had	been	dropped	there	from	above
和	说	这	岩石	看起来	作为	如果	它	有	到过	掉落	那里	从	多于

.

:

.

他说，那块石头看起来像是从上面掉下来的。

[iˈvən] ,
Yvonne ,
伊冯娜 ,

伊冯娜，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][dɪd] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] [aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent]
I tell you when I think of all we did these last two days I feel perfectly content
我 告诉 你 什么时候 我 思考 的 全部 我们 做过 这些 最后的 二 天 我 感觉 完美 内容
[tuː; tə][biː; bi] ['perəlaɪzd] .
to be paralyzed .
到 是 瘫痪 .

跟你说，每当我想起这两天我们所做的一切，我都觉得即使瘫痪在床也无比满足。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɪn][bed] ;
I'm glad to think that I've got such a good excuse to stay right in bed ;
我是 高兴的 到 思考 那 我已经 得到 这样的 一个 好的 原谅 到 停留 正确的 在 床 ;

我很高兴自己有这么好的理由赖在床上；

[aɪm] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evər] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'gen] .
I'm happy that it will be out of the question for me ever to travel again .
我是 快乐的 那 它 将要 是 出去 的 这 问题 为了 我 曾经 到 旅行 再次 .

我很高兴自己以后再也不用旅行了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] ['trævld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [ˌem 'iː] [fər'evər] ;
I feel as if I've traveled enough to last me forever ;
我 感觉 作为 如果我已经 旅行 足够的 到 最后的 我 永远 ;

我觉得我已经旅行够多了，这辈子都不会再想旅行了；

[aɪ] ['æktʃuəli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
I actually don't want to see anything more .
我 实际上 不 想 到 看 任何事物 更多的 .

我其实什么都不想看了。

[noʊ] [mɔːr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['kɑːslz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] — [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]
No more catching trains and climbing castles for your Uncle John — not in his
不 更多的 捕捉 火车 和 攀登 城堡 为了 你的 叔叔 约翰 — 不是 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

你的叔叔约翰再也不能坐火车、爬城堡了——他这辈子都不可能了。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['beɪdəkər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [raɪt] [naʊ] — [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [red]
You can put the Baedeker in the fire right now — I never want to see a red
你 能 放 这 贝德克尔 在 这 火 正确的 现在 — 我 绝不 想 到 看 一个 红色的
['kʌvər] [ɔːr][ə; eɪ]
cover or a
覆盖 或者 一个

你现在就可以把那本贝德克尔旅行指南扔进火里——我永远不想看到红色的封面或.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[griːn] [strɪŋ] [ɔːr][æn; ən]['ɪndeks] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
green string or an index again as long as I live .
绿色的 细绳 或者 一个 指数 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

只要我活着，就会一直看到绿色的字符串或索引。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [θɪŋz] [baɪ] ;

No	,	I	sha'n't	want	it	to	look	over	and	recall	things	by	;
不	,	我	不会	想	它	到	看	超过	和	记起	事物	经过	;

不，我不想让它回顾和回忆往事；

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] .

I	can	recall	more	than	I	want	to	just	by	the	way	I	feel	.
我	能	记起	更多的	比	我	想	到	只是	经过	这	方式	我	感觉	.

仅仅凭感觉，我就能回忆起比我想回忆的还要多的事情。

[aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [sɪns] [aɪ] [left] ['pærɪs] .

I	don't	need	any	guide	-	book	to	remember	what	I've	been	through	since	I	left	Paris	.
我	不	需要	任何	指导	-	书	到	记住	什么	我已经	到过	通过	自从	我	左边	巴黎	.

我不需要任何旅游指南来记住我离开巴黎后所经历的一切。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [mʌtʃ] .

I	remember	too	much	.
我	记住	也	很多	.

我记得太多了。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌslz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	remember	so	much	that	I	am	rejoiced	to	think	that	muscles	over	which	I	have
我	记住	所以	很多	那	我	是	欣喜若狂	到	思考	那	肌肉	超过	哪个	我	有

[noʊ][kən'troʊl] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [siː] ['eniθɪŋ] [els] .

no	control	will	prevent	my	having	to	go	out	to	-	day	and	see	anything	else	.
不	控制	将要	防止	我的	拥有	到	去	出去	到	-	天	和	看	任何事物	别的	.

我记得很多事，想到我无法控制的肌肉会阻止我今天出门去看其他任何东西，我就感到很欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [saɪt] - [siːn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər]

It	seems	a	little	hard	to	think	of	having	sight	-	seen	so	hard	that	you	never
它	似乎	一个	小的	难的	到	思考	的	拥有	视线	-	已见	所以	难的	那	你	绝不

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [saɪt] ,

want	to	see	another	sight	,
想	到	看	其他	视线	,

很难想象有人会因为观光看得太累而再也不想看其他景点了。

[bʌt; bət][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] .

but	I'm	perfectly	content	.
但	我是	完美	内容	.

但我非常满意。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['iːðər] ; [aɪv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [frentʃ] ['dɑːktɚz] .

And	I	don't	want	a	doctor	,	either	;	I've	no	faith	in	French	doctors	.
和	我	不	想	一个	医生	,	任何一个	;	我已经	不	信仰	在	法语	医生	.

而且我也不想看医生；我对法国医生没有信心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [wʌn][tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [ə'gen] ,

It	would	be	just	like	one	to	hypnotize	me	and	set	me	going	again	,
它	会	是	只是	喜欢	一	到	催眠	我	和	放	我	去	再次	,

这就像有人催眠我，让我重新振作起来一样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

and	I	don't	want	to	go	.
和	我	不	想	到	去	.

我不想去。

[aɪ][wɑːnt]

I	want
我	想

我想

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[tuː; tə][laɪ] [raɪt] [hɪr] ,
to lie right here ,
到 说谎 正确的 这里 ,

就躺在这里，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [hɪr]
and I thank the Lord that I have money enough to allow me to lie here
和 我 感谢 这 主 那 我 有 钱 足够的 到 允许 我 到 说谎 这里
[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,

我感谢上帝，我有足够的钱让我永远躺在这里。

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
if I feel like it .
如果 我 感觉 喜欢 它 .

如果我愿意的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][træmp][mʌst; məst] [liːd] —
I was thinking this morning what a horrible existence a tramp must lead —
我 曾是 思维 这 早晨 什么 一个 可怕 存在 一个 流浪汉 必须 带领 —
['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] ['pleɪsɪz] .
always going on to new places .
总是 去 在 到 新的 地方 .

今天早上我在想，流浪汉的生活该有多么可怕——总是要辗转各地。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][wʌn][ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .
Thank Heaven , I can just settle down in this old one and stay on indefinitely .
感谢 天堂 , 我 能 只是 定居 向下 在 这 老的 一 和 停留 在 无限期 .

谢天谢地，我可以安顿在这辆旧车里，一直待下去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [reɪt] [ðeɪl] [meɪk] [fɔːr; fər]
I want you to go down to the office and ask what rate they'll make for
我 想 你 到 去 向下 到 这 办公室 和 问 什么 速度 他们会 制作 为了
[ðɪs] [ruːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [jɪr] .
this room by the year .
这 房间 经过 这 年 .

我希望你到办公室去问问他们这间房间一年的租金是多少。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [seɪm] [ruːm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
I want this same room right along .
我 想 这 相同的 房间 正确的 沿着 .

我想要同样的房间。

[its] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['restfl] [spɑːt] [aɪv] [strʌk] [sɪns] [maɪ] [trʌŋk] [went] [smæʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɪp] .
It's the first restful spot I've struck since my trunk went smash into that ship .
它是 这 第一的 宁静 点 我已经 击 自从 我的 树干 去 粉碎 进入 那 船 .

这是我自行李箱撞上那艘船以来找到的第一个可以休息的地方。

[iː'vən] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] ['hændəld] [ðoʊz] [trʌŋks] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] — [æz; əz]
Yvonne , did you notice the way they handled those trunks when we landed — as
伊冯娜 , 做过 你 注意 这 方式 他们 处理 那些 树干 什么时候 我们 登陆 — 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [egz] ?
if they were eggs ?
如果 他们 是 鸡蛋 ?

伊冯娜，你有没有注意到我们降落时他们对待那些箱子的方式——就像对待鸡蛋一样?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] ['sɪstəm] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪs'greɪs] .

I	tell	you	,	the	baggage	system	at	home	is	a	burning	disgrace	.
我	告诉	你	,	这	行李	系统	在	家	是	一个	燃烧	耻辱	.

我告诉你，我们国家的行李系统简直糟糕透顶。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [laɪk] ['jʊrəp]

That's	one	reason	I	like	Europe
那就是	一	原因	我	喜欢	欧洲

这就是我喜欢欧洲的原因之一。

[soʊ] — [ɪts] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

so	—	it's	quiet	and	peaceful	.
所以	—	它是	安静的	和	和平	.

所以——这里安静祥和。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [goʊts] [goʊ] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	heard	some	goats	go	by	this	morning	;
我	听到	一些	山羊	去	经过	这	早晨	;

今天早上我听到有山羊经过；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ə'merɪkə] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [goʊt] .

I'd	like	to	know	a	hotel	in	America	where	you	can	listen	to	a	goat	.
ID	喜欢	到	知道	一个	酒店	在	美国	在哪里	你	能	听	到	一个	山羊	.

我想知道美国哪家酒店可以听到山羊的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['wɔːlpeɪpər] ,

And	then	that	wallpaper	,
和	然后	那	墙纸	,

还有那张壁纸，

[wʌt] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['pætərn] — [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sʌnˌflaʊəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ]

what	a	tranquil	pattern	—	a	basket	of	sunflowers	upside	down	alternately	with
什么	一个	宁静	图案	—	一个	篮子	的	向日葵	上行	向下	交替	和

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɑːm] ['ʌpsaɪd] [ʌp] !

a	single	palm	upside	up	!
一个	单身的	棕榈	上行	向上	!

多么宁静的图案——一篮倒置的向日葵和一棵倒置的棕榈树交替出现！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [ðæt] [ruːm] [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] !

What	a	contrast	to	the	paper	on	that	room	I	sailed	from	!
什么	一个	对比	到	这	纸	在	那	房间	我	航行	从	!

这和我乘船离开的那间房间里的墙纸形成了多么鲜明的对比啊！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [sneɪks] ['duːɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

It	looked	more	like	snakes	doing	physical	culture	than	anything	else	.
它	看起来	更多的	喜欢	蛇	正在做	身体的	文化	比	任何事物	别的	.

看起来更像是蛇在进行体能训练，而不是其他什么。

" [iˈvən] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Yvonne	,	I	was	thinking	it	all	over	as	I	lay	here	this	morning	waiting	for
"	伊冯娜	,	我	曾是	思维	它	全部	超过	作为	我	躺	这里	这	早晨	等待	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“伊冯娜，今天早上我躺在这里等你的时候，一直在想这件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiːv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [tuː] [fæst] .
and **the** **truth** **is** **,** **we've** **been** **traveling** **too** **fast** **.**
和 这 真相 是 , 我们已经 到过 旅行 也 快速地 .

事实是，我们走得太快了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvər'loʊkt] [maɪ'self]
I **wanted** **you** **to** **see** **all** **there** **was** **to** **see** **,** **and** **I** **overlooked** **myself**
我 通缉 你 到 看 全部 那里 曾是 到 看 , 和 我 被忽视的 我
[kəm'pliːtli] .
completely **.**
完全地 .

我希望你能看到所有值得一看的东西，却完全忽略了自己。

[dəunt] [fiːl] ['bædli] , [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
Don't **feel** **badly** **,** **child** **,** **because** **I** **know** **you** **never** **meant** **it** **;** **but** **it** **is** **the**
不 感觉 糟糕 , 孩子 , 因为 我 知道 你 绝不 意思是 它 ; 但 它 是 这
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

孩子，别难过，我知道你不是故意的；但这是事实。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [hɪr] [aɪ][laɪ] ['perəlaɪzd] .
and **,** **as** **a** **consequence** **,** **here** **I** **lie** **paralyzed** **.**
和 , 作为 一个 结果 , 这里 我 说谎 瘫痪 .

因此，我瘫痪地躺在这里。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

[wiːv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [tuː] [fæst] .
we've **been** **traveling** **too** **fast** **.**
我们已经 到过 旅行 也 快速地 .

我们一路走得太快了。

[its] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'brɔːd] ;
It's **the** **vice** **of** **the** **American** **abroad** **;**
它是 这 副 的 这 美国人 国外 ;

这是美国人在海外的恶习；

[its] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['siːkrət] [dreɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['betər] ['klæsɪz] .
it's **the** **terrible** **secret** **drain** **upon** **the** **strength** **of** **our** **better** **classes** **.**
它是 这 糟糕的 秘密 流走 之上 这 力量 的 我们的 更好的 课程 .

这是对我们上层阶级力量的巨大隐患。

[wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [rest] ,
We **come** **over** **to** **rest** **,**
我们 来 超过 到 休息 ,

我们过来休息一下，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] [tuː] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [fiːl] [wiːv] ['weɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
and **if** **we** **don't** **do** **two** **countries** **a** **week** **we** **feel** **we've** **wasted** **our** **money** **.**
和 如果 我们 不 做 二 国家 一个 星期 我们 感觉 我们已经 浪费 我们的 钱 .

如果我们每周去不到两个国家，我们就会觉得浪费了钱。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['tʃɑːrtriːz] [ænd; ənd] [drɜː]

The	idea	of	leaving	Paris	in	the	morning	and	doing	Chartres	and	Dreux
这	主意	的	离开	巴黎	在	这	早晨	和	正在做	沙特尔	和	德勒

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrdʒənˌtæn] [ðæt] [naɪt] !

and	getting	to	Argentan	that	night	!
和	获得	到	阿根廷	那	夜晚	!

早上离开巴黎，游览沙特尔和德勒，晚上到达阿让唐，这个想法真是太棒了!

[waɪ] , ['həːkjuliːz] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ʌp] .

Why	,	Hercules	himself	would	have	been	used	up	.
为什么	,	赫拉克勒斯	他自己	会	有	到过	用过的	向上	.

就连赫拉克勒斯本人也会精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['kæs(ə)l][æt; ət] [fə'leɪz] .

And	then	that	castle	at	Falaise	.
和	然后	那	城堡	在	法莱斯	.

还有法莱斯的那座城堡。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fə'leɪz] .

But	I'm	not	sorry	that	I	went	to	Falaise	.
但	我是	不是	对不起	那	我	去	到	法莱斯	.

但我并不后悔去了法莱斯。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] .

No	,	I'm	not	sorry	.
不	,	我是	不是	对不起	.

不，我并不感到抱歉。

[i'vən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kæs(ə)l] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər] .

Yvonne	,	there	was	something	about	that	castle	that	I'll	never	get	over	.
伊冯娜	,	那里	曾是	某物	关于	那	城堡	那	患病的	绝不	得到	超过	.

伊冯娜，那座城堡有一种我永远也无法忘怀的魅力。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !

I	tell	you	those	were	the	days	to	live	in	!
我	告诉	你	那些	是	这	天	到	居住	在	!

我跟你说，那才是真正美好的时代!

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	thinking	about	it	while	I	was	waiting	for	you	this	morning	.
我	曾是	思维	关于	它	尽管	我	曾是	等待	为了	你	这	早晨	.

今天早上等你的时候，我一直在想这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Will	you	consider	what	it	must
将要	你	考虑	什么	它	必须

你会考虑它必须具备的条件吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [suːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [pʌntʃt] [θruː] ,

have	been	to	put	on	a	suit	that	you	couldn't	be	punched	through	,
有	到过	到	放	在	一个	套装	那	你	不能	是	拳击	通过	,

曾经穿过一套刀枪不入的西装，

[ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [ðæt] [feɪst] [tuː] [weɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʊl] ['friːdəm]

and	then	get	out	with	an	ax	that	faced	two	ways	and	have	full	freedom
和	然后	得到	出去	和	一个	斧头	那	面对	二	方式	和	有	满的	自由

[tuː; tə] [hæk] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [heitid] .

to	hack	at	people	you	hated	.
到	黑客	在	人们	你	憎恨	.

然后带着一把双向斧，可以自由地砍杀你憎恨的人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,

I	tell	you	,	child	,
我	告诉	你	,	孩子	,

孩子，我告诉你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ded] ['baːdɪz]

I	should	have	been	one	of	those	who	barricaded	themselves	behind	the	dead	bodies
我	应该	有	到过	一	的	那些	WHO	路障	他们自己	在后面	这	死的	身体

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['faɪərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] .

they	had	killed	and	kept	right	on	firing	over	the	top	.
他们	有	被杀	和	保留	正确的	在	射击	超过	这	顶部	.

我本应该成为那些躲在自己杀死的尸体后面，继续向上方射击的人之一。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] ['ɑːrmər] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['sʌmwer] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [dents]

And	to	-	day	my	armor	would	be	hanging	up	somewhere	all	full	of	dents
和	到	-	天	我的	盔甲	会	是	绞刑	向上	某处	全部	满的	的	凹痕

[ænd; ənd] ['rʌsti] [blʌd] - [steɪnz] ,

and	rusty	blood	-	stains	,
和	生锈的	血	-	污渍	,

而如今，我的盔甲恐怕早已挂在某个地方，满是凹痕和锈迹斑斑的血迹了。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt] [dʒeɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l]

and	I'd	be	a	sight	in	some	cathedral	with	your	Aunt	Jane	wearing	a	funnel
和	ID	是	一个	视线	在	一些	大教堂	和	你的	阿姨	简	穿着	一个	漏斗

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	an	accordion	beside	me	.
和	一个	手风琴	旁	我	.

我跟你简阿姨一起出现在某个教堂里，她戴着漏斗，旁边还放着手风琴，那场面一定很滑稽。

[wiːd] [bəuθ] [biː; bi] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [wɔːrn] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃɪpt]

We'd	both	be	in	marble	,	of	course	,	some	worn	by	time	and	some	chipped
我们会	两个都	是	在	大理石	,	的	课程	,	一些	磨损	经过	时间	和	一些	缺口

[baɪ] ['tʊrɪsts] — [ɑː] , [wel] !

by	tourists	—	ah	,	well	!
经过	游客	—	啊	,	出色地	!

当然，我们俩都会变成大理石，有些会被时间磨损，有些会被游客磕碰——唉，好吧！

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [koʊd] - [bʊk] ?

"	Can't	you	find	anything	suitable	in	that	code	-	book	?
"	不能	你	寻找	任何事物	合适的	在	那	代码	-	书	?

“你在那本密码本里找不到合适的吗？”

[hɪr] , [aɪv] [bɪn]

Here	,	I've	been
这里	,	我已经	到过

在这里，我一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hʌnt] — [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] .

waiting	a	quarter	of	an	hour	for	you	to	hunt	—	hand	me	the	book	.
等待	一个	四分之一	的	一个	小时	为了	你	到	打猎	—	手	我	这	书	.

等了十五分钟你去打猎——把书给我。

[aɪ] [rɪ'membər] - [ʃel] - [ɪz] - [hæv; həv]['broʊkən][maɪ][left] [leg] ,

I	remember	'	Shell	'	is	'	have	broken	my	left	leg	,
我	记住	-	壳	-	是	-	有	破碎的	我的	左边	腿	,

我记得"Shell"的意思是"我的左腿骨折了"，

- [ænd; ənd] - [ʃel] - [fɪʃ] - [ɪz] - [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [raɪt] [leg] , - [ænd; ənd] - [ʃɔːl] - [ɪz] — [weɪt] [ə; eɪ]

'	and	'	Shell	-	fish	'	is	'	have	broken	my	right	leg	,	'	and	'	Shawl	'	is	—	wait	a
-	和	-	壳	-	鱼	-	是	-	有	破碎的	我的	正确的	腿	,	-	和	-	披肩	-	是	—	等待	一个

[bɪt] — [kiːp] [stɪl] ,

bit	—	keep	still	,
少量	—	保持	仍然	,

"贝类"的意思是"我的右腿骨折了"，"披肩"的意思是——稍等片刻——保持静止。

[i'vən] ; [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][kæn; kən]['stʌdi][ə; eɪ][koʊd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] —

Yvonne	;	no	one	in	the	wide	world	can	study	a	code	and	listen	at	the	—
伊冯娜	;	不	一	在	这	宽的	世界	能	学习	一个	代码	和	听	在	这	—

伊冯娜；全世界没有人能一边研究代码一边聆听——

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Oh	,	well	,	I'll	leave	it	till	to	-	night	.
"	哦	,	出色地	,	患病的	离开	它	直到	到	-	夜晚	.

"哦，好吧，我就留到今晚再说吧。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [let] ['eniθɪŋ] ['rʌf(ə)l] [ˌem 'iː] ,

Not	that	I'm	irritated	at	your	interruption	,	for	I	never	let	anything	ruffle	me	,
不是	那	我是	受刺激	在	你的	中断	,	为了	我	绝不	让	任何事物	褶边	我	,

倒不是说我因为你打断我而生气，因为我从来不会让任何事影响到我。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [hoʊm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ðæt]

and	when	you	write	home	the	first	thing	I	want	you	to	tell	your	mother	is	that
和	什么时候	你	写	家	这	第一的	事物	我	想	你	到	告诉	你的	母亲	是	那

['biːɪŋ] ['perəlaɪzd] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l] .

being	paralyzed	has	not	changed	me	one	particle	.
存在	瘫痪	有	不是	已更改	我	一	粒子	.

当你写信回家时，我希望你告诉妈妈的第一件事就是，瘫痪并没有改变我一丝一毫。

[seɪm] ['iːv(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [seɪm] [kɑːm] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] , [seɪm] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['evər] ['bɑːðər]

Same	even	disposition	,	same	calm	outlook	on	life	,	same	disinclination	to	ever	bother
相同的	甚至	处置	,	相同的	冷静的	前景	在	生活	,	相同的	不情愿	到	曾经	打扰

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

性格依旧平和，人生观依旧平静，同样不愿打扰任何人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	want	you	to	make	them	understand	in	particular	how	cheerful	I	am	.
我	想	你	到	制作	他们	理解	在	特别的	如何	快乐	我	是	.

我希望你让他们明白我有多开朗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[sʌm; səm][men] [wʊd] [tɜːrn]['sɪnɪk(ə)l][æt; ət] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['perəlaɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] .

Some	men	would	turn	cynical	at	waking	up	paralyzed	,	but	not	me	.
一些	男人	会	转动	愤世嫉俗	在	醒来	向上	瘫痪	,	但	不是	我	.

有些男人醒来发现自己瘫痪后会变得愤世嫉俗，但我不会。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [get] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [siːn] ,

I	feel	as	if	I	might	get	about	quite	a	little	in	Caen	,
我	感觉	作为	如果	我	可能	得到	关于	相当	一个	小的	在	卡昂	,

我觉得我可能会在卡昂到处走走。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [get] [tuː; tə] [fə'leɪz] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɑːn] [wʌn] [θɪŋ] ,

maybe	even	get	to	Falaise	again	some	time	;	but	you	can	bank	on	one	thing	,
或许	甚至	得到	到	法莱斯	再次	一些	时间	;	但	你	能	银行	在	一	事物	,

也许以后还有机会再去一次法莱斯；但有一件事你可以肯定，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fə'leɪz] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ʌp] [ðæt] ['taʊər] [ə'gen] .

and	that	is	that	if	I	ever	go	back	to	Falaise	I	won't	go	up	that	tower	again	.
和	那	是	那	如果	我	曾经	去	后退	到	法莱斯	我	惯于	去	向上	那	塔	再次	.

也就是说，如果我再回到法莱斯，我绝不会再登上那座塔楼。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn] ['θʌndər]

I	was	wondering	this	morning	as	I	lay	here	waiting	for	you	how	in	thunder
我	曾是	好奇	这	早晨	作为	我	躺	这里	等待	为了	你	如何	在	雷

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [spɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [griːs] [ɑːn] [maɪ] [hæt] .

you	were	holding	that	candle	to	spill	so	much	grease	on	my	hat	.
你	是	保持	那	蜡烛	到	洒	所以	很多	润滑脂	在	我的	帽子	.

今天早上我躺在这里等你的时候，一直在想，你当时怎么能打着雷雨拿着蜡烛，把那么多油洒到我的帽子上呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

You	can't	say	that	you	didn't	know	I	was	there	,
你	不能	说	那	你	没有	知道	我	曾是	那里	,

你不能说你不知道我在那里，

[fɔːr; fər] ['evri] ['sekənd] [step] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [fʊt] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] .

for	every	second	step	you	took	your	foot	hit	me	in	the	small	of	the	back	.
为了	每一个	第二	步	你	采取	你的	脚	打	我	在	这	小的	的	这	后退	.

你每走两步，你的脚就会踢到我的后腰。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [fɜːrst] , ['enihaʊ] .

You	ought	to	have	gone	first	,	anyhow	.
你	应该	到	有	已消失	第一的	,	无论如何	.

无论如何，你都应该先走。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,

I	know	the	rule	is	for	a	man	to	go	first	going	down	a	staircase	,
我	知道	这	规则	是	为了	一个	男人	到	去	第一的	去	向下	一个	楼梯	,

我知道规定是男士下楼梯时要先走。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['eni] ['sterkeɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr]

but	I	don't	call	that	business	we	were	on	any	staircase	;	it	was	more
但	我	不	称呼	那	商业	我们	是	在	任何	楼梯	;	它	曾是	更多的

但我不认为我们当时在楼梯上做的事情是件好事；它更像是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['meri] , ['liːpɪŋ] , [pɑːrt] .

like	a	series	of	cascades	with	us	forming	the	merry	,	leaping	,	part	.
喜欢	一个	系列	的	级联	和	我们	成型	这	欢乐	,	跳跃	,	部分	.

就像一系列瀑布，而我们则组成了欢快跳跃的部分。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [i'vən] ,

I	tell	you	what	,	Yvonne	,
我	告诉	你	什么	,	伊冯娜	,

我跟你说，伊冯娜，

[ðə; ði][nekst][taɪm] [its] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]

the	next	time	it's	up	to	your	Uncle	John	to	play	the	chamois	that	springs	from
这	下一个	时间	它是	向上	到	你的	叔叔	约翰	到	玩	这	麂皮	那	弹簧	从

[kræg][tuː; tə][kræg]['oʊvər][æn; ən][oʊld]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sterkeɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [niːs] [pɔːz] ['kænd(ə)l] -

crag	to	crag	over	an	old	middle	-	aged	staircase	while	his	niece	pours	candle	-
岩	到	岩	超过	一个	老的	中间	-	老年人	楼梯	尽管	他的	侄女	倾倒	蜡烛	-

[griːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

grease	on	his	hat	,
润滑脂	在	他的	帽子	,

下次轮到你叔叔约翰在老旧的中年楼梯上，从一个岩壁跳到另一个岩壁，而他的侄女往他的帽子上倒蜡烛油的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

you	can	excuse	me	.
你	能	原谅	我	.

请原谅我。

" [wʌt] [aɪ][laɪk][ɪz] [kliːn] , ['oʊpən] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [deɪ] - [laɪt] ['ruːɪnz][laɪk] [ðæt] [oʊld][wʌn][æt; ət]

"	What	I	like	is	clean	,	open	-	to	-	the	-	day	-	light	ruins	like	that	old	one	at
"	什么	我	喜欢	是	干净的	,	打开	-	到	-	这	-	天	-	光	废墟	喜欢	那	老的	一	在

- !

Jumièges	!
-	!

“我喜欢干净、阳光充足的遗址，就像朱米埃日的那座老遗址一样！”

[noʊ]['perəl] , [noʊ][æŋ'zaɪəti] — [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [wʌt] ['wɔznt] .

No	peril	,	no	anxiety	—	all	on	a	level	,	and	time	to	look	up	at	what	wasn't	.
不	危险	,	不	焦虑	—	全部	在	一个	等级	,	和	时间	到	看	向上	在	什么	不是	.

没有危险，没有焦虑——一切都井然有序，是时候抬头看看那些原本不存在的东西了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] - [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	tell	you	,	I	wouldn't	have	missed	seeing	Jumièges	for	anything	.
我	告诉	你	,	我	不会	有	错过	看到	-	为了	任何事物	.

我跟你说，我绝对不会错过参观朱米埃日的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

I	was	thinking	this	morning	as	I	lay	here	waiting	for	you	that	I	have	a
我	曾是	思维	这	早晨	作为	我	躺	这里	等待	为了	你	那	我	有	一个

[gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][maɪ] ['trævlz] ,

good	mind	to	write	a	book	about	my	travels	,
好的	头脑	到	写	一个	书	关于	我的	旅行	,

今天早上我躺在这里等你的时候就在想，我真想写一本关于我旅行的书。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

and	that	when	I	do	I	shall	have	the	frontispiece	,	me	in	front	of	Jumièges	.
和	那	什么时候	我	做	我	将	有	这	卷首插图	,	我	在	正面	的	-	.

而当我这样做的时候，我将以我站在朱米埃日前面的画面作为扉页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔznt] ['duːɪŋ]

I	could	take	an	artist	down	there	on	purpose	,	and	while	he	wasn't	doing
我	可以	拿	一个	艺术家	向下	那里	在	目的	,	和	尽管	他	不是	正在做

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我可以故意带一个艺术家去那里，虽然他不是在对我做什么，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

I	could	look	it	all	over	again	.
我	可以	看	它	全部	超过	再次	.

我可以再看一遍。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊˌdæk][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['frʌntɪspiːs] ,

Maybe	I	could	go	there	alone	with	a	kodak	and	get	a	satisfactory	frontispiece	,
或许	我	可以	去	那里	独自的	和	一个	柯达	和	得到	一个	令人满意的	卷首插图	,

或许我可以独自带着柯达相机去那里，拍一张满意的扉页照片。

['oʊnli] [ðoʊz] ['rɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [pleɪt] .

only	those	rocks	were	so	thick	that	most	people	would	think	it	was	a	defective	plate	.
仅有的	那些	岩石	是	所以	厚的	那	最多	人们	会	思考	它	曾是	一个	有缺陷的	盘子	.

只是那些岩石太厚了，以至于大多数人都会认为这是一块有缺陷的钢板。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] ,

I	shouldn't	like	to	have	them	think	that	,
我	不应该	喜欢	到	有	他们	思考	那	,

我不希望他们这么想，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] ,

for	if	I	was	going	to	have	a	book	at	all	,
为了	如果	我	曾是	去	到	有	一个	书	在	全部	,

如果我真的要写一本书的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [staɪl] — [goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['bevl] - [pleɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

I	should	have	it	in	good	style	—	gold	edges	,	bevel	-	plate	,	and	so	forth	,	don't	you	know	.
我	应该	有	它	在	好的	风格	—	金子	边缘	,	斜角	-	盘子	,	和	所以	前进	,	不	你	知道	.

我应该把它做得精致一些——镶金边、斜面镶板等等，你懂的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['jʊrəp] , [aɪ] [vaʊ] .

I'd	like	to	write	a	book	about	Europe	,	I	vow	.
ID	喜欢	到	写	一个	书	关于	欧洲	,	我	发誓	.

我发誓，我想写一本关于欧洲的书。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] ,

I	haven't	been	here	very	long	,
我	还没有	到过	这里	非常	长的	,

我来这里时间不长，

[bʌt; bət] [aɪl] [swer] [aɪ] [noʊ] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['evər] [telz] .

but	I'll	swear	I	know	ten	times	more	than	any	book	ever	tells	.
但	患病的	发誓	我	知道	十	时代	更多的	比	任何	书	曾经	讲述	.

但我敢发誓，我知道的比任何书上写的都要多十倍。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['beɪdəkər] [ə'baʊt] [ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eni] [kæbz][æt; ət] [drɜː] ,

It	never	said	a	word	in	Baedeker	about	there	not	being	any	cabs	at	Dreux	,
它	绝不	说	一个	单词	在	贝德克尔	关于	那里	不是	存在	任何	出租车	在	德勒	,

贝德克尔旅游指南中从未提及德勒没有出租车的事。

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steps] [ɪn] ['tælbəts] ['taʊər] , [ænd; ənd]

or	about	the	condition	of	those	steps	in	Talbot's	Tower	,	and
或者	关于	这	状况	的	那些	步骤	在	塔尔博特	塔	,	和

或者关于塔尔博特塔楼那些台阶的状况，以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
such things ought to be known .
这样的 事物 应该 到 是 已知 .

这些事情应该有人知道。

[its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ['perilz] [pæst] ,
It's all right to make light of perils past ,
它是 全部 正确的 到 制作 光 的 危险 过去的 ,

拿过去的危险开玩笑也无妨。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [steps] [wɜːr; wər] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['evər] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
but those steps were too dark for me to ever make light of in this world .
但 那些 步骤 是 也 黑暗的 为了 我 到 曾经 制作 光 的 在 这 世界 .

但那些经历对我来说太过黑暗，我永远无法在这个世界上轻视它们。

[ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
Up toward the top where we had to sit down and stretch for the next
向上 朝向 这 顶部 在哪里 我们 有 到 坐 向下 和 拉紧 为了 这 下一个
[wʌn] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
one — you remember ?
一 — 你 记住 ?

快到山顶的时候，我们得坐下来伸展一下身体，准备迎接下一个挑战——你还记得吗?

— [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] ['sɑːri] [aɪ] [keɪm] .
— I must own that I was honestly sorry I came .
— 我 必须 自己的 那 我 曾是 诚实地 对不起 我 来了 .

—我必须承认，我真的后悔来了。

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp]
" Well , my child , it must be nearing noon , and I feel like taking a nap
" 出色地 , 我的 孩子 , 它 必须 是 临近 中午 , 和 我 感觉 喜欢 采取 一个 午睡
[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
before dinner .
前 晚餐 .

“孩子，现在应该快到中午了，我想在晚饭前睡个午觉。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klæri] .
Suppose you go in and write to your mother and Mrs . Clary .
认为 你 去 在 和 写 到 你的 母亲 和 太太 . 克莱丽 .

假设你进去给你的母亲和克拉里太太写信。

['æftər][jʊr; jər] ['mʌðər] [gets] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ʃiːl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] ,
After your mother gets the cable , she'll naturally be anxious for details ,
后 你的 母亲 获得 这 电缆 , 壳 自然 是 焦虑的 为了 细节 ,

你妈妈拿到有线电视后，自然会很想知道细节。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ten] [deɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] .
and she won't want to wait longer than ten days to know all .
和 她 惯于 想 到 等待 更长 比 十 天 到 知道 全部 .

她不想等超过十天就知道所有的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]
I wish you'd ring and tell them to bring me some hot water before you go
我 希望 你会 戒指 和 告诉 他们 到 带来 我 一些 热的 水 前 你 去
;
;
;

我希望你在走之前打电话告诉他们给我送些热水来；

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

tell	them	I	want	it	in	a	pitcher	.
告诉	他们	我	想	它	在	一个	投手	.

告诉他们我要用投手装。

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd]

Make	them	understand
制作	他们	理解

让他们明白

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

a	pitcher	.
一个	投手	.

一名投手。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bræs] ['sɪlɪndər] ,

They	brought	it	last	night	in	a	sort	of	brass	cylinder	,
他们	带来	它	最后的	夜晚	在	一个	种类	的	黄铜	圆柱	,

他们昨晚用一个黄铜圆筒把它带来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊpən] ['eniweɪ] — [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər] - [bæg][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði][end] .

and	I	couldn't	get	the	thing	open	anyway	—	had	to	use	it	for	a	hot	-	water	-	bag	in	bed	in	the	end	.
和	我	不能	得到	这	事物	打开	反正	—	有	到	使用	它	为了	一个	热的	-	水	-	包	在	床	在	这	结尾	.

而且我根本打不开那个东西——最后只好把它当热水袋放在床上用了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	worked	fine	for	that	.
它	工作	美好的	为了	那	.

它在这方面表现很好。

['nevər] [kuːld] [ɔːf] [ɔːl] [naɪt] , [ɪn][fækt] , [aɪ] ['kudnt] [pʊt][maɪ] [fiːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Never	cooled	off	all	night	,	in	fact	,	I	couldn't	put	my	feet	against	it	till	morning	.
绝不	冷却	离开	全部	夜晚	,	在	事实	,	我	不能	放	我的	脚	反对	它	直到	早晨	.

事实上，整晚都没凉快下来，直到早上我都无法把脚放在上面。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

"	There	,	now	,	you	go	on	and	leave	me	to	sleep	.
"	那里	,	现在	,	你	去	在	和	离开	我	到	睡觉	.

“好了，你们先走了，让我睡觉吧。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [juːst] - [ʌp] [aɪ] [fiːl] .

You	haven't	the	faintest	idea	of	how	used	-	up	I	feel	.
你	还没有	这	最微弱	主意	的	如何	用过的	-	向上	我	感觉	.

你根本无法想象我有多疲惫。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [dəunt] [fər'get] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] .

Don't	forget	to	write	your	mother	how	cheerful	I	am	;	don't	forget	the	hot	water	.
不	忘记	到	写	你的	母亲	如何	快乐	我	是	;	不	忘记	这	热的	水	.

别忘了写信告诉你妈妈我有多开心；别忘了准备热水。

[aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I'll	send	for	you	when	I	want	you	.
患病的	发送	为了	你	什么时候	我	想	你	.

我需要你的时候会派人来接你。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

There	—	there	—	I'm	all	right	,	child	,	don't	you	worry	.
那里	—	那里	—	我是	全部	正确的	,	孩子	,	不	你	担心	.

好了好了，孩子，我没事，你别担心。

[dʒʌst] [pʊl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sliːp] .

Just	pull	the	curtains	and	let	me	sleep	.
只是	拉	这	窗帘	和	让	我	睡觉	.

把窗帘拉上，让我睡觉。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

IX

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[i'vən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

YVONNE	TO	HER	MOTHER
伊冯娜	到	她	母亲

伊冯对她母亲说

[siːn] .

Caen	.
卡昂	.

卡昂。

[diː]

D
D

D

- ['mæmə] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hæpi] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn][bed] ,

earest	Mama	:	We	are	still	there	,	and	I'm	so	happy	Uncle	is	in	bed	,
-	妈妈	:	我们	是	仍然	那里	,	和	我是	所以	快乐的	叔叔	是	在	床	,

亲爱的妈妈：我们还在那儿，叔叔睡着了，我好开心。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] ,

and	at	first	he	thought	he	was	paralyzed	,
和	在	第一的	他	想法	他	曾是	瘫痪	,

起初他以为自己瘫痪了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sez] ['hiːz]['oʊnli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

but	now	he	says	he's	only	refusing	to	take	chances	.
但	现在	他	说道	他是	仅有的	拒绝	到	拿	机会	.

但现在他说他只是不想冒险。

[its] [soʊ] [naɪs] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [liː] [ɪz] [hɪr] ,

It's	so	nice	having	him	in	bed	,	because	Lee	is	here	,
它是	所以	好的	拥有	他	在	床	,	因为	李	是	这里	,

有他陪在身边真好，因为李在这里。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Uncle	makes	it	all	right	without	knowing	anything	about	it	.
和	叔叔	制作	它	全部	正确的	没有	会心	任何事物	关于	它	.

叔叔在不知情的情况下，把一切都安排妥当了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] ;

It	was	yesterday	that	he	thought	he	was	paralyzed	;
它	曾是	昨天	那	他	想法	他	曾是	瘫痪	;

昨天他还以为自己瘫痪了；

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

he	sent	for	me	before	I	was	awake	to	tell	me	.
他	发送	为了	我	前	我	曾是	醒	到	告诉	我	.

他趁我还没醒就派人来叫我，告诉我这件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredfəli] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] ;

I	was	so	dreadfully	stiff	and	lame	that	I	thought	at	first	that	I	could	not	get	up	;
我	曾是	所以	极其糟糕	僵硬的	和	瘸	那	我	想法	在	第一的	那	我	可以	不是	得到	向上	;

我当时浑身僵硬，腿脚不便，一开始以为自己起不来了；

[bʌt; bət] [ʌv; əv]

but	of
但	的

但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[kɔːrs] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

course	I	did	,	and	went	to	him	as	soon	as	I	could	.
课程	我	做过	,	和	去	到	他	作为	很快	作为	我	可以	.

当然，我照做了，并尽快去找了他。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] , ['riːəli] ['perəlaɪzd] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

He	told	me	that	he	was	paralyzed	,	really	paralyzed	;	but	I	wasn't	frightened	,	because	,
他	讲述	我	那	他	曾是	瘫痪	,	真的	瘫痪	;	但	我	不是	害怕	,	因为	,

他告诉我他瘫痪了，真的瘫痪了；但我并不害怕，因为，

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [nuː] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

when	he	explained	his	feelings	,	I	knew	every	one	of	them	,
什么时候	他	解释	他的	情怀	,	我	知道	每一个	一	的	他们	,

当他倾诉自己的感受时，我全都明白。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['perəlaɪzd] .

and	of	course	I	knew	that	I	wasn't	paralyzed	.
和	的	课程	我	知道	那	我	不是	瘫痪	.

当然，我知道自己并没有瘫痪。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [siːn] ,

Only	when	he	rolled	around	upon	his	pillows	and	said	he	certainly	would	end	his	days	right	here	in	Caen	,
仅有的	什么时候	他	滚动	大约	之上	他的	枕头	和	说	他	当然	会	结尾	他的	天	正确的	这里	在	卡昂	,

只有当他翻身躺在枕头上，说他一定会在卡昂结束他的余生时，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪ] ['piləuz] , ['ɔːlsoʊ] .

I	couldn't	help	wishing	that	he	had	left	me	to	enjoy	my	pillows	,	also	.
我	不能	帮助	祝	那	他	有	左边	我	到	享受	我的	枕头	,	还	.

我不禁希望他当时就离开，让我也能好好享受我的枕头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [soʊ] [aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ;

But	he	wanted	to	talk	,	so	I	listened	for	ever	so	long	;
但	他	通缉	到	讲话	,	所以	我	听着	为了	曾经	所以	长的	;

但他想说话，所以我听了很久很久；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,

and	then	he	wanted	to	sleep	,	so	I	came	away	to	write	you	,
和	然后	他	通缉	到	睡觉	,	所以	我	来了	离开	到	写	你	,

然后他就想睡觉了，所以我就离开来给你写信。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [liː] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

and	there	was	a	note	from	Lee	in	my	room	.
和	那里	曾是	一个	笔记	从	李	在	我的	房间	.

我的房间里有一张李留下的字条。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ,

He	was	down	-	stairs	waiting	,	and	I	went	right	down	,	and	my	,
他	曾是	向下	-	楼梯	等待	,	和	我	去	正确的	向下	,	和	我的	,

他当时在楼下等我，我立刻就下去了，然后，我的天哪！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

but	it	was	good	to	see	him	!
但	它	曾是	好的	到	看	他	!

但见到他真好！

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel]['pɑːrlər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]

I	didn't	kiss	him	,	because	it	was	a	hotel	parlor	,	even	if	we	don't
我	没有	吻	他	,	因为	它	曾是	一个	酒店	客厅	,	甚至	如果	我们	不

我没吻他，因为那是酒店休息室，即使我们并不.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[noʊ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [siːn] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ,

know	any	one	in	Caen	;	but	I	told	him	about	Uncle	,
知道	任何	一	在	卡昂	;	但	我	讲述	他	关于	叔叔	,

我不认识卡昂的任何人；但我把叔叔的事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bed][ə; eɪ]

and	he	said	it	was	fine	and	that	he	hoped	he	would	be	in	bed	a
和	他	说	它	曾是	美好的	和	那	他	希望	他	会	是	在	床	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他说他没事，希望卧床休息一周。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .

but	no	such	luck	.
但	不	这样的	运气	.

但运气不佳。

[ðə; ðiː] [jɑːt] [hæz; həz]['broʊkən][ə; eɪ] [θʌm] - [skruː] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] ,

The	yacht	has	broken	a	thumb	-	screw	,	or	whatever	it	is	on	a	yacht	,
这	游艇	有	破碎的	一个	拇指	-	拧紧	,	或者	任何	它	是	在	一个	游艇	,

游艇上的某个螺丝断了，或者说是游艇上其他什么东西断了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ɔːtəməbiːl] ['piːp(ə)l] .

and	they	have	all	come	here	to	meet	some	automobile	people	.
和	他们	有	全部	来	这里	到	见面	一些	汽车	人们	.

他们都来这里是为了会见一些汽车行业人士。

[liː] [lʊks] ['riːəl] [wel] ; [hiː; hi] [sez] ['hiːz][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] ['leɪtli] ,

Lee	looks	real	well	;	he	says	he's	had	no	end	of	fun	lately	,
李	看起来	真实的	出色地	;	他	说道	他是	有	不	结尾	的	乐趣	最近	,

李看起来气色很好；他说他最近过得非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , [tuː] .

and	that	it	is	a	shame	I	can't	go	,	too	.
和	那	它	是	一个	耻辱	我	不能	去	,	也	.

很遗憾我不能去。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kæðɝˌwʊd] - [tʃɪgli] [keɪm] [ɪn] .

While	we	were	talking	,	Mrs	.	Catherwood	-	Chigley	came	in	.
尽管	我们	是	说	,	太太	.	卡瑟伍德	-	奇格利	来了	在	.

我们正说着话的时候，凯瑟伍德-奇格利夫人进来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] ,

I	didn't	know	that	she	was	in	Europe	,
我	没有	知道	那	她	曾是	在	欧洲	,

我不知道她在欧洲。

[ænd; ənd] [liː] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	Lee	was	dreadfully	put	out	for	she	sat	right	down	and	asked	all	about
和	李	曾是	极其糟糕	放	出去	为了	她	卫星	正确的	向下	和	问	全部	关于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

李非常生气，因为她坐下来，把我们问了个遍。

[liː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

Lee	explained	that	he	was	here	with	a	yacht	and	that	I	was	here	with
李	解释	那	他	曾是	这里	和	一个	游艇	和	那	我	曾是	这里	和

['ʌŋk(ə)l] ;

Uncle	;
叔叔	;

李解释说他是乘游艇来的，而我是陪叔叔来的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [æskt]

but	she	didn't	seem	to	believe	us	,	and	shook	her	head	,	and	asked
但	她	没有	似乎	到	相信	我们	,	和	摇晃	她	头	,	和	问

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['klæri] .

about	Mrs	.	Clary	.
关于	太太	.	克莱丽	.

但她似乎不相信我们，摇了摇头，问起了克拉里太太。

[ʃiː; ʃi] [sed]

She	said
她	说

她说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['mɪstər] . [tʃɪgli] [wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] ,

Mr	.	Chigley	was	here	,	too	,
先生	.	奇格利	曾是	这里	,	也	,

奇格利先生也在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]

and	they	have	seen	a	monument	in	the	cemetery	here	that	is	just	what	they
和	他们	有	已见	一个	纪念碑	在	这	公墓	这里	那	是	只是	什么	他们

[wɑːnt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæðɝˌwʊd] .

want	for	Mr	.	Catherwood	.
想	为了	先生	.	卡瑟伍德	.

他们在这里的墓地里看到了一座纪念碑，正是他们想要为凯瑟伍德先生建造的那种。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstər] . ['kæðɜˌwʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd]['dɔːrɪk][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	says	Mr	.	Catherwood	was	so	clear	-	cut	and	Doric	in	his	ideas	that	it
她	说道	先生	.	卡瑟伍德	曾是	所以	清除	-	切	和	多立克	在	他的	想法	那	它

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

has	been	very	hard	to	find	the	right	thing	.
有	到过	非常	难的	到	寻找	这	正确的	事物	.

她说，凯瑟伍德先生的思想非常明确，带有浓厚的多利安风格，因此很难找到合适的人选。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstər] . [tʃɪgli] [wʌz; wəz] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [ðen] .

She	said	Mr	.	Chigley	was	out	making	a	sketch	of	the	monument	then	.
她	说	先生	.	奇格利	曾是	出去	制作	一个	草图	的	这	纪念碑	然后	.

她说，当时奇格利先生正在外面绘制纪念碑的草图。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstər] . [tʃɪgli] [ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['meməri] ,

She	says	Mr	.	Chigley	is	devotion	itself	to	Mr	.	Catherwood's	memory	,
她	说道	先生	.	奇格利	是	虔诚	本身	到	先生	.	-	记忆	,

她说，奇格利先生对卡瑟伍德先生的纪念充满了敬意。

[ænd; ənd]['keɪbəld][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ænd; ənd] [pɑːmz]

and	cabled	a	beautiful	wreath	on	his	wedding	anniversary	and	palms
和	有线	一个	美丽的	花圈	在	他的	婚礼	周年纪念日	和	棕榈树

[taɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] .

tied	with	purple	the	day	he	died	.
系	和	紫色的	这	天	他	死亡	.

在他结婚纪念日那天，送去了一个漂亮的花圈；在他去世那天，送去了用紫色绳子绑着的棕榈枝。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

She	said	she	was	very	happy	,
她	说	她	曾是	非常	快乐的	,

她说她非常高兴，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɪgli] [dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kæðɜˌwʊd]

and	Mr	.	Chigley	just	loves	to	hear	her	tell	stories	about	Mr	.	Catherwood
和	先生	.	奇格利	只是	爱	到	听到	她	告诉	故事	关于	先生	.	卡瑟伍德

[baɪ][ðə; ði] ['aʊər] .

by	the	hour	.
经过	这	小时	.

奇格利先生非常喜欢听她讲关于凯瑟伍德先生的故事，一讲就是好几个小时。

[liː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ruːd] [ænd; ənd] [kept] [jɔːnɪŋ] ,

Lee	was	awfully	rude	and	kept	yawning	,
李	曾是	非常	粗鲁的	和	保留	打哈欠	,

李非常粗鲁，还不停地打哈欠。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	know	she	didn't	like	it	by	the	way	she	looked	at	him	.
和	我	知道	她	没有	喜欢	它	经过	这	方式	她	看起来	在	他	.

从她看他的眼神来看，我知道她不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli]

It	was	awfully
它	曾是	非常

真是太糟糕了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

trying	to	have	her	just	then	,	because	,	of	course	,
尝试	到	有	她	只是	然后	,	因为	,	的	课程	,

当时我正想方设法要得到她，因为，当然，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [steɪ] ['perəlaɪzd] .

there's	no	telling	how	long	Uncle	will	stay	paralyzed	.
有	不	讲述	如何	长的	叔叔	将要	停留	瘫痪	.

叔叔瘫痪多久，谁也说不准。

[wiː; wi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] , [bʌt; bət] [liː] [jɔːnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

We	really	thought	she	would	stay	until	lunch	-	time	,	but	Lee	yawned	so	that	she
我们	真的	想法	她	会	停留	直到	午餐	-	时间	,	但	李	打哈欠	所以	那	她

[went] [æt; ət] [læst] .

went	at	last	.
去	在	最后的	.

我们原本以为她会待到午饭时间，但李打了个哈欠，所以她最终还是走了。

" [liː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ruːd] [ænd; ənd] [kept] [jɔːnɪŋ] ,

"	Lee	was	awfully	rude	and	kept	yawning	,
"	李	曾是	非常	粗鲁的	和	保留	打哈欠	,

李非常粗鲁，还不停地打哈欠。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	know	she	didn't	like	it	by	the	way	she	looked	at	him	.
和	我	知道	她	没有	喜欢	它	经过	这	方式	她	看起来	在	他	.

从她看他的眼神来看，我知道她不喜欢这样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	196	]
"	[	页	-	]

[第196页]

[liː] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑːrz][ænd; ənd][duː] ['brɪtəni]

Lee	said	that	we	ought	to	join	them	in	the	touring	-	cars	and	do	Brittany
李	说	那	我们	应该	到	加入	他们	在	这	巡演	-	汽车	和	做	布列塔尼

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

李说我们应该和他们一起开着房车去布列塔尼，那样的话我们就不用开车了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə]['tæk(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .

but	he	didn't	like	to	tackle	Uncle	.
但	他	没有	喜欢	到	处理	叔叔	.

但他并不喜欢和叔叔对抗。

[hiː; hi] [sez] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['devəlɪʃ] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

He	says	Uncle	is	a	very	tough	proposition	,	because	he	is	so	devilish	observing	,
他	说道	叔叔	是	一个	非常	艰难的	主张	,	因为	他	是	所以	恶魔般的	观察	,

他说叔叔很难对付，因为他观察力非常敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

and	he	never	begged	my	pardon	for	saying	it	,	either	.
和	他	绝不	乞求	我的	赦免	为了	说	它	,	任何一个	.

而且他也没有为说过的话向我道歉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] ,

Of	course	Uncle	brought	me	,	and	I	must	do	as	he	wishes	,
的	课程	叔叔	带来	我	,	和	我	必须	做	作为	他	愿望	,

当然是叔叔带我来的，我必须听他的话。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [liː] .

but	I	do	wish	that	he	liked	Lee	.
但	我	做	希望	那	他	喜欢	李	.

但我希望他喜欢李。

[liː] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ;
Lee says he wishes he liked him , too ;
李 说道 他 愿望 他 喜欢 他 , 也 ;

李说他也希望自己喜欢他;

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['devəlɪʃ] [kən'viːniənt] [dʒʌst] [naʊ] ,
he says it would be so devilish convenient just now ,
他 说道 它 会 是 所以 恶魔般的 方便的 只是 现在 ,

他说，现在这么做真是太方便了，简直是天赐良机。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [taɪm] , ['iːðər] .
and he didn't beg my pardon that time , either .
和 他 没有 求 我的 赦免 那 时间 , 任何一个 .

而且那一次他也没有向我道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[siːn]
Caen
卡昂

卡昂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[aɪ][ræn] [ʌp] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,
I ran up , and Uncle was still asleep ,
我 跑 向上 , 和 叔叔 曾是 仍然 睡着了 ,

我跑上去，叔叔还在睡觉。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [liː] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - .
so I had lunch with Lee at the table d'hôte .
所以 我 有 午餐 和 李 在 这 桌子 - .

于是我和李在餐桌上共进了午餐。

['mɪstər] . [tʃɪgli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæðɚˌwʊd] - [tʃɪgli] [sæt] ['ɑːpəzɪt] ,
Mr . Chigley and Mrs . Catherwood - Chigley sat opposite ,
先生 . 奇格利 和 太太 . 卡瑟伍德 - 奇格利 卫星 对面的 ,

奇格利先生和凯瑟伍德-奇格利夫人坐在对面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋz]
and she does look so funny with her wedding - rings and engagement - rings
和 她 做 看 所以 有趣的 和 她 婚礼 - 戒指 和 订婚 - 戒指
['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fɪŋgər] .
alternating on the same finger .
交替 在 这 相同的 手指 .

她把结婚戒指和订婚戒指交替戴在同一根手指上，看起来确实很滑稽。

['mɪstər] . [tʃɪgli] [sed] [hiː; hi]
Mr . Chigley said he
先生 . 奇格利 说 他

奇格利先生说他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ,
should call on Uncle ,
应该 称呼 在 叔叔 ,

应该去拜访叔叔，

[ænd; ənd] [liː] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]
and Lee and I were frightened to death until I remembered that Uncle
和 李 和 我 是 害怕 到 死亡 直到 我 记得 那 叔叔
['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd][ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['weɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
wouldn't be able to read the card or understand the waiter without me .
不会 是 有能力的 到 读 这 卡片 或者 理解 这 服务员 没有 我 .

我和李吓得魂飞魄散，直到我想起如果没有我，叔叔既看不懂卡片，也听不懂服务员的话。

['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ][ræn] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt]
After luncheon I ran up again , and Uncle was still asleep , so we went out
后 午餐 我 跑 向上 再次 , 和 叔叔 曾是 仍然 睡着了 , 所以 我们 去 出去
[tuː; tə] [wɔːk] .
to walk .
到 走 .

午饭后我又跑上去，叔叔还在睡觉，所以我们就出去散步了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] ,
We had a lovely walk , and never looked at a sight ,
我们 有 一个 迷人的 走 , 和 绝不 看起来 在 一个 视线 ,

我们散步很愉快，一路都没怎么看风景。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [aɪ][ræn] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ;
and when we came back I ran up again , and Uncle was still asleep ;
和 什么时候 我们 来了 后退 我 跑 向上 再次 , 和 叔叔 曾是 仍然 睡着了 ;

当我们回来的时候，我又跑上去，发现叔叔还在睡觉；

[soʊ] [liː] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
so Lee and I sat down in the parlor ,
所以 李 和 我 卫星 向下 在 这 客厅 ,

于是，我和李在客厅里坐了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wen] ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['bʌni]
and we were just going to be so happy when Pinkie and Bunnie
和 我们 是 只是 去 到 是 所以 快乐的 什么时候 粉红 和 邦妮
['klemənz] [keɪm] [ɪn] .
Clemens came in .
克莱门斯 来了 在 .

我们原本以为 Pinkie 和 Bunnie Clemens 进来的时候会非常高兴。

[wel] , ['riːəli] , [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] ['iːðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ,
Well , really , I hardly knew either , they have changed so ,
出色地 , 真的 , 我 几乎 知道 任何一个 , 他们 有 已更改 所以 ,

其实，我之前对他们也几乎一无所知，他们变化太大了。

[ænd; ənd] ['pɪŋki] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['bʌni] [ɪz]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [haɪ] .
and Pinkie has a beard and Bunnie is over six feet high .
和 粉红 有 一个 胡须 和 邦妮 是 超过 六 脚 高的 .

Pinkie 有胡子，Bunnie 身高超过六英尺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɛl'friːdə] [ænd; ənd]
They are on a bicycle tour with eight men , and they saw Elfrida and
他们 是 在 一个 自行车 旅游 和 八 男人 , 和 他们 锯 埃尔弗里达 和
[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['jestərdeɪ] ,
her sister yesterday ,
她 姐姐 昨天 ,

他们和另外八名男子一起骑自行车旅行，昨天他们看到了埃尔弗里达和她的妹妹。

['hedɪd] [fɔːr; fər] [bai'j\\:] .
headed **for** **Bayeux** **.**
标题 为了 巴约 .

前往巴约。

['pɪŋki] [sez]
Pinkie **says**
粉红 说道

Pinkie说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[its] [bɪn] [sʌtʃ] [bæd] ['weðər] [ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] [tuː; tə]
it's **been** **such** **bad** **weather** **they've** **had** **to** **tie** **umbrellas** **and** **waterproofs** **to**
它是 到过 这样的 坏的 天气 他们有 有 到 领带 雨伞 和 防水 到
[ðem; ðəm] , [tuː] .
them **,** **too** **.**
他们 , 也 .

天气实在太恶劣了，他们甚至不得不把雨伞和雨衣绑在身上。

[hiː; hi] [sez] [ɛl'friːdə] [lʊks] [hæf] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] ['ɪdiət] .
He **says** **Elfrida** **looks** **half** **-** **witted** **,** **and** **her** **sister** **looks** **like** **a** **full** **idiot** **.**
他 说道 埃尔弗里达 看起来 一半 - 机智的 , 和 她 姐姐 看起来 喜欢 一个 满的 笨蛋 .

他说埃尔弗里达看上去有点傻，而她的妹妹看起来像个十足的白痴。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['pærɪs] [frɑːk] .
I **was** **so** **glad** **that** **I** **had** **on** **a** **Paris** **frock** **.**
我 曾是 所以 高兴的 那 我 有 在 一个 巴黎 连衣裙 .

我真庆幸自己穿了一件巴黎风情的连衣裙。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]
They **wanted** **me** **to** **go** **to** **the** **theater** **with** **them** **,** **but** **of** **course** **I**
他们 通缉 我 到 去 到 这 剧院 和 他们 , 但 的 课程 我
['kudnt] ,
couldn't **,**
不能 ,

他们想让我和他们一起去看戏，但我当然不能去。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['ʌŋkəlz] ['steɪɪŋ] ['perəlaɪzd] .
for **I** **couldn't** **be** **sure** **about** **Uncle's** **staying** **paralyzed** **.**
为了 我 不能 是 当然 关于 叔叔的 入住 瘫痪 .

因为我无法确定叔叔是否会一直瘫痪下去。

[hiː; hi] [slept] [tɪl] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][læst] [naɪt] ,
He **slept** **till** **eight** **o'clock** **last** **night** **,**
他 睡着了 直到 八 点钟 最后的 夜晚 ,

他昨晚睡到八点才起床。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
and **then** **he** **had** **dinner** **and** **went** **right** **to** **sleep** **again** **,**
和 然后 他 有 晚餐 和 去 正确的 到 睡觉 再次 ,

然后他吃了晚饭，就又睡着了。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['æftər][ɔːl] ;
so **I** **could** **have** **gone** **to** **the** **theater** **after** **all** **;**
所以 我 可以 有 已消失 到 这 剧院 后 全部 ;

所以，我本来还是可以去看戏的；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	how	could	I	know	to	dare	to	risk	it	?
但	如何	可以	我	知道	到	敢	到	风险	它	?

但我怎么可能知道我是否敢冒这个险呢?

[liː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jɑːt] [ɑːr; ər][æt; ət] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] ,

Lee	and	the	men	from	the	yacht	are	at	another	hotel	,
李	和	这	男人	从	这	游艇	是	在	其他	酒店	,

李和游艇上的男人们现在住在另一家酒店。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,

so	he	didn't	come	very	early	this	morning	,	and	it	was	fortunate	,
所以	他	没有	来	非常	早期的	这	早晨	,	和	它	曾是	幸运	,

所以他今天早上来得不算早，这真是幸运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [naɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mɪstər] . - [kɑːrd] ,

because	Uncle	sent	for	me	about	nine	to	explain	Mr	.	Chigley's	card	,
因为	叔叔	发送	为了	我	关于	九	到	解释	先生	.	-	卡片	,

因为叔叔大约九点钟把我叫来，是为了解释奇格利先生的卡片，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [poʊkt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [læst] [naɪt] .

which	they	poked	under	the	door	last	night	.
哪个	他们	戳	在下面	这	门	最后的	夜晚	.

他们昨晚从门缝下塞进去的。

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd]

Uncle	was	so	curious	to	know	what	it	was	that	he	got	out	of	bed	and
叔叔	曾是	所以	好奇的	到	知道	什么	它	曾是	那	他	得到	出去	的	床	和

[faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] .

found	he	could	walk	.
成立	他	可以	走	.

叔叔非常好奇这是怎么回事，于是他下了床，发现自己竟然能走路了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'ræləsɪs] ,

He	said	he	had	never	felt	sure	that	it	was	paralysis	,
他	说	他	有	绝不	毛毡	当然	那	它	曾是	麻痹	,

他说他一直都不确定自己是不是瘫痪了。

['oʊnli][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [bed] [stɪl] ,

only	he	wanted	to	be	on	the	safe	side	,	and	he	is	in	bed	still	,
仅有的	他	通缉	到	是	在	这	安全的	边	,	和	他	是	在	床	仍然	,

他只是想谨慎起见，所以现在还躺在床上。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['laɪvli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hæf] ['kreɪzi]['oʊvər] [liː] .

only	he	is	so	lively	that	I	am	half	crazy	over	Lee	.
仅有的	他	是	所以	热闹	那	我	是	一半	疯狂的	超过	李	.

只是他太活泼了，我简直要为李着迷了。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [kən'kluːdz] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd][faindz] [liː] ,

If	Uncle	concludes	he's	all	right	,	and	comes	down	and	finds	Lee	,
如果	叔叔	结束	他是	全部	正确的	,	和	来	向下	和	发现	李	,

如果叔叔觉得他没事，下来找到李，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .

I	know	he	isn't	going	to	like	it	at	all	.
我	知道	他	不是	去	到	喜欢	它	在	全部	.

我知道他肯定不会喜欢的。

['pɪŋki] [ænd; ənd] ['bʌni] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Pinkie	**and**	**Bunnie**	**have**	**gone**	**on**	**to**	**Mont**	**St**	**.**	**Michel**	**,**
粉红	和	邦妮	有	已消失	在	到	蒙特	英石	.	米歇尔	,

Pinkie 和 Bunnie 已经去了圣米歇尔山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæðɝˌwʊd] - - [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][dɔl] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .

and	**the**	**Catherwood**	**-**	**Chigleys**	**took**	**the**	**train**	**for**	**Dol**	**right**	**after**	**breakfast**	**.**
和	这	卡瑟伍德	-	-	采取	这	火车	为了	多尔	正确的	后	早餐	.

早餐后，凯瑟伍德-奇格利一家就乘火车前往多尔。

['mɪstər] . [tʃɪgli] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ,

Mr	**.**	**Chigley**	**was**	**very**	**sorry**	**not**	**to**	**see**	**Uncle**	**,**
先生	.	奇格利	曾是	非常	对不起	不是	到	看	叔叔	,

奇格利先生很遗憾没能见到叔叔。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæðɝˌwʊd] - [tʃɪgli] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [wel] [ænd; ənd]

and	**Mrs**	**.**	**Catherwood**	**-**	**Chigley**	**said**	**she**	**should**	**write**	**you**	**all**	**about**	**how**	**well**	**and**
和	太太	.	卡瑟伍德	-	奇格利	说	她	应该	写	你	全部	关于	如何	出色地	和

['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

happy	**I**	**was**	**looking**	**.**
快乐的	我	曾是	寻找	.

凯瑟伍德-奇格利夫人说她应该写信告诉你们我看起来多么气色好、多么开心。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [raɪt]

I	**know**	**that**	**what**	**she**	**really**	**means**	**to**	**write**
我	知道	那	什么	她	真的	方法	到	写

我知道她真正想写的是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**202**	**]**
[	页	-	]

[第202页]

[ə'baʊt] [ɪz] [liː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][dəunt] [ker] .

about	**is**	**Lee**	**;**	**but**	**you**	**know**	**all**	**about**	**him**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**care**	**.**
关于	是	李	;	但	你	知道	全部	关于	他	,	所以	我	不	关心	.

关于李的事；但你对他了如指掌，所以我不在乎。

[liː] [sez] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] ['hiːd] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][æn; ən]

Lee	**says**	**if**	**there**	**was**	**time**	**he'd**	**go**	**to**	**Paris**	**and**	**get**	**a**	**nurse**	**and**	**an**
李	说道	如果	那里	曾是	时间	他会	去	到	巴黎	和	得到	一个	护士	和	一个

[ɪ'lektrɪk] - ['bætəri] [ænd; ənd][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] [kept] [dʒʌst]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

electric	**-**	**battery**	**and**	**have**	**Uncle**	**kept**	**just**	**comfortably**	**paralyzed**	**for**	**a**
电的	-	电池	和	有	叔叔	保留	只是	舒适地	瘫痪	为了	一个

[fjuː] [mɔːr] [deɪz] ,

few	**more**	**days**	**,**
很少	更多的	天	,

李说，如果有时间，他会去巴黎找个护士和一块电池，让叔叔在这种舒适的瘫痪状态下再多待几天。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɜːrid] .

but	**there**	**isn't**	**time**	**,**	**and**	**I**	**am**	**so**	**worried**	**.**
但	那里	不是	时间	,	和	我	是	所以	担心	.

但是时间紧迫，我很担心。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['luːzɪz] ['eni] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [liː] , [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [left] [æt; ət][ɔːl]

If	**Uncle**	**loses**	**any**	**more**	**patience**	**with**	**Lee**	**,**	**he**	**won't**	**have**	**any**	**patience**	**left**	**at**	**all**
如果	叔叔	失败	任何	更多的	耐心	和	李	,	他	惯于	有	任何	耐心	左边	在	全部

,

,

,

如果叔叔再对李失去耐心，他就要彻底失去耐心了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [ðæt] [weɪ] .

and	I'll	have	to	go	all	of	the	rest	of	the	trip	that	way	.
和	患病的	有	到	去	全部	的	这	休息	的	这	旅行	那	方式	.

我接下来的旅程都得走这条路。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ɛl'friːdə] [ænd; ənd]

We	took	a	walk	this	afternoon	to	consult	,	and	we	saw	Elfrida	and
我们	采取	一个	走	这	下午	到	咨询	,	和	我们	锯	埃尔弗里达	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

今天下午我们出去散步咨询，遇到了埃尔弗里达和她的妹妹。

[ðeɪ] [hæv; həv][kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [her] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm][soʊ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn]

They	have	cut	off	their	hair	,	because	it	bothered	them	so	,	coming	down	in
他们	有	切	离开	他们的	头发	,	因为	它	烦恼	他们	所以	,	未来	向下	在

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

他们剪掉了头发，因为头发垂下来遮住眼睛，让他们很烦恼。

[ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] —

and	Elfrida	says	she	feels	all	the	freedom	of	a	man	thrilling	through	her	—
和	埃尔弗里达	说道	她	感觉	全部	这	自由	的	一个	男人	惊险	通过	她	—

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] .

you	know	how	funny	she	always	talks	.
你	知道	如何	有趣的	她	总是	会谈	.

艾尔弗里达说她感受到了男人所有的自由在她身上涌动——你知道她说话总是那么有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv]['sev(ə)n] ['kæləst] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

They	have	seven	calloused	places	on	the	inside	of
他们	有	七	粗糙的	地方	在	这	里面	的

它们内侧有七处长满老茧的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[iːtʃ] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz] , [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [sez] [ʃiːz] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['ɪnstep] [wɪl]

each	hand	from	the	handle	-	bars	,	and	Elfrida	says	she's	sure	their	insteps	will
每个	手	从	这	处理	-	酒吧	,	和	埃尔弗里达	说道	她是	当然	他们的	脚背	将要

[ɑːrtʃ] [fər'evər] ['æftər] .

arch	forever	after	.
拱	永远	后	.

双手离开车把，埃尔弗里达说她确信她们的脚背从此以后都会保持拱形。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [tʃɜːrtʃ] ,

They	were	coming	out	of	St	.	Stephen's	Church	,
他们	是	未来	出去	的	英石	.	斯蒂芬的	教会	,

他们正从圣斯蒂芬教堂出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]

and	the	only	way	to	get	rid	of	them	was	to	say	that	we	were	just
和	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的	他们	曾是	到	说	那	我们	是	只是

['goʊɪŋ][ɪn] ;

going	in	;
去	在	;

摆脱他们的唯一办法就是说我们正要进去；

[soʊ][wiː; wi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

so	we	said	it	,	and	went	in	.
所以	我们	说	它	,	和	去	在	.

于是我们说了这话，然后进去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ɪz]

It	was	really	very	interesting	,	and	the	tomb	of	William	the	Conqueror	is
它	曾是	真的	非常	有趣的	,	和	这	墓	的	威廉	这	征服者	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里真的很有意思，而且征服者威廉的陵墓也在那里。

[hiː; hi] [bɪlt] [ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvənz] , [ænd; ənd]['mæθɪld, məˈtɪld] [bɪlt] [lɑː] - [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

He	built	St	.	Stephen's	,	and	Mathilde	built	La	Trinité	at	the	other	end	of
他	建造	英石	.	斯蒂芬的	,	和	玛蒂尔德	建造	拉	-	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他建造了圣斯蒂芬教堂，而玛蒂尔德则在城镇的另一端建造了圣三一教堂。

['pɑːrtli] [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [æz; əz][ə; eɪ]

partly	as	a	thank	-	offering	for	conquering	England	and	partly	as	a
部分	作为	一个	感谢	-	提供	为了	征服	英格兰	和	部分	作为	一个

['penəns] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kʌznz] .

penance	for	being	cousins	.
忏悔	为了	存在	表兄弟姐妹	.

一部分是为了感谢征服英格兰，一部分是为了赎罪，因为他们是表亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . ['stiːvənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɪð; wɪθ]

There	was	a	monastery	with	St	.	Stephen's	and	a	convent	with
那里	曾是	一个	修道院	和	英石	.	斯蒂芬的	和	一个	修道院	和

[lɑː] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

La	Trinité	until	the	Revolution	changed	everything	.
拉	-	直到	这	革命	已更改	一切	.

在法国大革命改变一切之前，这里有一座圣斯蒂芬修道院和一座圣三一女修道院。

['wɪljəmz] [tuːm] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæt] [slæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

William's	tomb	is	just	a	flat	slab	in	front	of	the	altar	,
威廉的	墓	是	只是	一个	平坦的	板	在	正面	的	这	坛	,

威廉的墓碑只是祭坛前一块平坦的石板。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ,

but	he	really	isn't	there	any	more	,
但	他	真的	不是	那里	任何	更多的	,

但他真的已经不在那里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

for	they	have	dug	him	up	and	scattered	him	over	and	over	again	.
为了	他们	有	挖	他	向上	和	疏散	他	超过	和	超过	再次	.

因为他们把他挖出来，又把他撒散了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [trə'mendəsli] [bɪg][ænd; ənd] [pleɪn] ,

The	church	is	tremendously	big	and	plain	,
这	教会	是	非常	大的	和	清楚的	,

这座教堂非常大，但外观朴素。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['wɪspər] ['ekoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [liː] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiːd]

and	every	word	you	even	whisper	echoes	so	much	that	Lee	and	I	thought	we'd
和	每一个	单词	你	甚至	耳语	回声	所以	很多	那	李	和	我	想法	我们会

['betər] [kʌm] [aʊt] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'loʊn] .

better	come	out	where	we	could	talk	alone	.
更好的	来	出去	在哪里	我们	可以	讲话	独自的	.

你哪怕低声说的每个字都回荡着如此之多的声音，以至于李和我都觉得我们最好到外面找个可以单独谈话的地方。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [aɪ] [ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm]

When	we	came	back	to	the	hotel	,	I	ran	up	,	and	the	mail	had	come
什么时候	我们	来了	后退	到	这	酒店	,	我	跑	向上	,	和	这	邮件	有	来

[frʌm; frəm] ['pærɪs] ;

from	Paris	;
从	巴黎	;

回到酒店后，我跑上楼去查看邮件，邮件是从巴黎寄来的；

[soʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɪf] [aɪ'd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] - [pen] ,

so	Uncle	said	if	I'd	fill	his	fountain	-	pen	,
所以	叔叔	说	如果	ID	充满	他的	喷泉	-	笔	,

所以叔叔说，如果我帮他把钢笔灌满墨水，

['hiːd] [dʒʌst] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [noʊ] [wʌt] ['jʊrəp]

he'd	just	spend	the	afternoon	letting	a	few	people	in	America	know	what	Europe
他会	只是	花费	这	下午	出租	一个	很少	人们	在	美国	知道	什么	欧洲

[wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .

was	really	like	.
曾是	真的	喜欢	.

他打算花一个下午的时间，让一些美国人了解欧洲的真实面貌。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['trʌbld] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ɔːl] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt]

I'm	a	little	bit	troubled	,	for	I'm	all	over	being	stiff	and	sore	from	that
我是	一个	小的	少量	麻烦	,	为了	我是	全部	超过	存在	僵硬的	和	疮	从	那

['klaɪmɪŋ] ,

climbing	,
攀登	,

我有点烦恼，因为爬山之后浑身僵硬酸痛。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['evər] .

and	yet	he	seems	to	feel	almost	as	mean	as	ever	.
和	然而	他	似乎	到	感觉	几乎	作为	意思是	作为	曾经	.

然而，他似乎仍然像以前一样刻薄。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,

He	has	his	meals	in	his	room	,	for	,	although	we're	on	the	first	floor	,
他	有	他的	餐	在	他的	房间	,	为了	,	虽然	是	在	这	第一的	地面	,

他都在自己的房间里吃饭，因为，虽然我们住在一楼，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ster] - [keɪs] [jet] .

he	says	he	cannot	even	think	calmly	of	a	stair	-	case	yet	.
他	说道	他	不能	甚至	思考	平静地	的	一个	楼梯	-	案件	然而	.

他说他现在甚至都无法平静地思考楼梯这件事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt]

He	says	that
他	说道	那

他说

['tælbəts]

Talbot's
塔尔博特

塔尔博特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['taʊər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kævz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wen] ['hiːl] [get]
Tower seems to have settled in his calves , and Heaven knows when he'll get
塔 似乎 到 有 定居 在 他的 小牛 , 和 天堂 知道 什么时候 地狱 得到
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

塔似乎已经沉入了他的小腿，天知道他什么时候才能摆脱这种感觉。

[liː] [sez] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
Lee says I ought not to worry , but to make the most out of the situation ;
李 说道 我 应该 不是 到 担心 , 但 到 制作 这 最多 出去 的 这 情况 ;

李说我不应该担心，而应该充分利用这种情况；

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['wɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l][ɪz][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
but I do worry , because Uncle is so uncertain .
但 我 做 担心 , 因为 叔叔 是 所以 不确定 .

但我确实很担心，因为叔叔很犹豫不决。

[ænd; ənd][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt]
And I'm perfectly positive that there will be an awful scene when he finds out
和 我是 完美 积极的 那 那里 将要 是 一个 可怕 场景 什么时候 他 发现 出去
[ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liː] .
that during his paralysis I've been going all over with Lee .
那 期间 他的 麻痹 我已经 到过 去 全部 超过 和 李 .

我完全可以肯定，当他发现我趁他瘫痪期间和李到处乱搞时，场面会非常糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" He has his meals in his room ,
" 他 有 他的 餐 在 他的 房间 ,

他都在房间里吃饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] - [keɪs] [jet] .
for he says he cannot even think calmly of a stair - case yet .
为了 他 说道 他 不能 甚至 思考 平静地 的 一个 楼梯 - 案件 然而 .

他说他现在甚至都无法平静地思考楼梯这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

[第207页]

[liː] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ,
Lee and I went to walk this afternoon , and we visited the old ,
李 和 我 去 到 走 这 下午 , 和 我们 到访 这 老的 ,

今天下午我和李去散步，我们参观了老房子，

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
old church of St . Nicolas .
老的 教会 的 英石 . 尼古拉斯 .

圣尼古拉斯老教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [æps] [stɪl] [hæd; həd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [stoʊn] [ruːf] ,

It	said	in	the	book	that	the	apse	still	had	its	original	stone	roof	,
它	说	在	这	书	那	这	后殿	仍然	有	它是	原来的	石头	屋顶	,

书中提到，后殿仍然保留着原有的石质屋顶。

[ænd; ənd] [liː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [æn; ən] [æps] [wʌz; wəz] ;

and	Lee	said	it	would	be	a	good	chance	to	learn	what	an	apse	was	;
和	李	说	它	会	是	一个	好的	机会	到	学习	什么	一个	后殿	曾是	;

李说这将是一个了解什么是后殿的好机会；

[soʊ][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [wer] [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər]

so	we	set	out	to	go	there	,	but	we	forgot	all	about	where	we	set	out	for
所以	我们	放	出去	到	去	那里	,	但	我们	忘了	全部	关于	在哪里	我们	放	出去	为了

,

,

,

于是我们出发前往那里，但我们完全忘记了我们的目的地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

and	it	was	five	o'clock	before	we	finally	got	back	to
和	它	曾是	五	点钟	前	我们	最后	得到	后退	到

我们最终回到住处时已经是五点钟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

where	it	was	.
在哪里	它	曾是	.

它在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][æn; ən][oʊld] ['seməteri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

It	stands	in	an	old	cemetery	,	and	it	says	in	the	book	that	it	has	been
它	站立	在	一个	老的	公墓	,	和	它	说道	在	这	书	那	它	有	到过

['sekjuləraizd] ;

secularized	;
世俗化的	;

它矗立在一座古老的墓园里，书中说它已经世俗化了；

[soʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn] ['greɪvˌstəʊnz] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lɜːrn]

so	we	climbed	up	on	gravestones	till	we	could	see	in	the	windows	and	learn
所以	我们	攀登	向上	在	墓碑	直到	我们	可以	看	在	这	视窗	和	学习

[wʌt] [ðæt] [ment] ,

what	that	meant	,
什么	那	意思是	,

于是我们爬上墓碑，直到能够透过窗户看到里面的景象，才弄明白那意味着什么。

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

还。

[ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['laɪkən] [ænd; ənd][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end]

The	gravestones	were	all	covered	with	lichen	and	so	slippery	that	in	the	end
这	墓碑	是	全部	涵盖	和	地衣	和	所以	滑	那	在	这	结尾

[liː] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌst] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] .

Lee	gave	up	and	just	helped	me	to	look	.
李	给予	向上	和	只是	帮助	我	到	看	.

墓碑上都长满了地衣，非常滑，最后李只好放弃，只是帮我一起看。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [lɜːrn] [mʌtʃ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] .

We	didn't	learn	much	,	though	,	for	it	was	only	full	of	hay	.
我们	没有	学习	很多	,	尽管	,	为了	它	曾是	仅有的	满的	的	干草	.

但我们并没有学到什么，因为它里面只有干草。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ][ræn] [ʌp] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] !

When	we	got	back	to	the	hotel	,	I	ran	up	,	and	Uncle	was	gone	!
什么时候	我们	得到	后退	到	这	酒店	,	我	跑	向上	,	和	叔叔	曾是	已消失	!

回到酒店后，我跑上楼，发现叔叔不见了！

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ræn] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] [liː] ,

I	never	was	so	frightened	in	my	life	,	and	when	I	ran	back	and	told	Lee	,
我	绝不	曾是	所以	害怕	在	我的	生活	,	和	什么时候	我	跑	后退	和	讲述	李	,

我这辈子都没这么害怕过，当我跑回去告诉李的时候，

[hiː; hi] ['hwɪsld] ,

he	whistled	,
他	吹口哨	,

他吹了声口哨，

[soʊ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌp'set] , [tuː] .

so	I	saw	that	he	was	upset	,	too	.
所以	我	锯	那	他	曾是	沮丧的	,	也	.

所以我看出他也很沮丧。

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] ['hiːd] [daɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel]

He	said	I'd	better	go	to	my	room	and	wait	,	and	he'd	dine	at	his	hotel
他	说	ID	更好的	去	到	我的	房间	和	等待	,	和	他会	用餐	在	他的	酒店

[tuː; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

他说我最好回房间等他，他今晚会在酒店吃饭；

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [θɪŋz]

so	I	went	to	my	room	,	and	Uncle	was	there	,	hunting	all	through	my	things
所以	我	去	到	我的	房间	,	和	叔叔	曾是	那里	,	打猎	全部	通过	我的	事物

于是我回到房间，发现叔叔在那里，正在翻我的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] - [bʊk] .

for	the	address	-	book	.
为了	这	地址	-	书	.

用于通讯录。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

I	was	so	glad	and	relieved	that	I	didn't	mind	a	bit	the	way	he	had
我	曾是	所以	高兴的	和	松了口气	那	我	没有	头脑	一个	少量	这	方式	他	有

[tʃɜːnd] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

churned	everything	up	,
搅打	一切	向上	,

我既高兴又如释重负，一点也不介意他把一切都搞得一团糟。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [trʌŋk] ,

although	you	ought	to	see	my	trunk	,
虽然	你	应该	到	看	我的	树干	,

虽然你应该看看我的后备箱，

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

and	I	kissed	him	and	told	him	it	was	just	splendid	to	see	him
和	我	亲吻	他	和	讲述	他	它	曾是	只是	灿烂	到	看	他

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] .

beginning	to	go	about	again	.
开始	到	去	关于	再次	.

我吻了他，并告诉他，看到他开始重新活动真是太好了。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] ,

He	looked	pleased	,
他	看起来	高兴	,

他看上去很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

but	he	says	the	backs	of	his	legs	are	still	beyond	the	power	of	description	,
但	他	说道	这	背部	的	他的	腿	是	仍然	超过	这	力量	的	描述	,

但他表示，他腿后侧的疼痛仍然难以用语言形容。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [prə'poʊzd] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ['veri]

and	so	I	proposed	having	dinner	with	him	in	his	room	,	which	we	did	very
和	所以	我	建议的	拥有	晚餐	和	他	在	他的	房间	,	哪个	我们	做过	非常

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

于是我提议去他房间吃晚饭，我们吃得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðɪs] [trɪp] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] ,

and	he	told	me	that	he	should	remember	this	trip	till	the	day	he	died	,
和	他	讲述	我	那	他	应该	记住	这	旅行	直到	这	天	他	死亡	,

他告诉我，他应该把这次旅行铭记于心，直到生命的尽头。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [griːs] [aɪ] [spɪlt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

without	any	regard	for	the	grease	I	spilt	on	his	hat	.
没有	任何	看待	为了	这	润滑脂	我	洒了	在	他的	帽子	.

丝毫不在意我洒在他帽子上的油渍。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fɪdʒɪti] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'faɪnmənt] [ɪz]

After	dinner	he	was	very	fidgety	,	and	I	can	see	that	the	confinement	is
后	晚餐	他	曾是	非常	坐立不安	,	和	我	能	看	那	这	监禁	是

['werɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

wearing	on	him	;
穿着	在	他	;

晚饭后他非常焦躁不安，看得出来他被困住了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

but	I	don't	know	what	to	do	.
但	我	不	知道	什么	到	做	.

但我不知道该怎么办。

[mɔːr] ['letərz] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ]

More	letters	came	by	the	evening
更多的	信件	来了	经过	这	晚上

晚上又收到了更多信件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

邮件，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klæri] [ɪz][soʊ][ɪn] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

and	Mrs	.	Clary	is	so	in	raptures	over	the	dinner	that	when	Uncle	asked	me	if	I
和	太太	.	克莱丽	是	所以	在	狂喜	超过	这	晚餐	那	什么时候	叔叔	问	我	如果	我

[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzɪst][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,

had	heard	from	her	I	thought	it	was	wisest	to	say	no	,
有	听到	从	她	我	想法	它	曾是	最明智的	到	说	不	,

克拉里太太对晚餐赞不绝口，以至于当叔叔问我是否收到她的消息时，我觉得最好还是回答“没有”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [haʊ] ['hæpi] [em] . - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

because	I	knew	that	if	he	read	how	happy	M	.	Sibilet	was	making	her	,
因为	我	知道	那	如果	他	读	如何	快乐的	M	.	-	曾是	制作	她	,

因为我知道，如果他读到西比莱先生让她多么开心，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

he	surely	wouldn't	like	it	at	all	.
他	一定	不会	喜欢	它	在	全部	.

他肯定一点也不喜欢。

[liː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Lee	sent	me	a	note	by	a	messenger	about	eleven	o'clock	,
李	发送	我	一个	笔记	经过	一个	信使	关于	十一	点钟	,

李大约在十一点钟派人给我送了张纸条。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen]

with	instructions	in	French	on	the	outside	about	their	delivering	it	to	me	when
和	指示	在	法语	在	这	外部	关于	他们的	运送	它	到	我	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] .

I	was	not	with	Uncle	.
我	曾是	不是	和	叔叔	.

外面有法语说明，要求在我叔叔不在的时候把包裹送到我这里。

[ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	delivered	it	all	right	,	and	I	read	it	.
他们	发表	它	全部	正确的	,	和	我	读	它	.

他们把东西送来了，我也读了。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [hæd; həd] [kʌm] ,

He	just	said	that	the	automobiles	had	come	,
他	只是	说	那	这	汽车	有	来	,

他只是说汽车已经到了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][daɪ] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʊbɪkən] [tuː; tə] -

and	that	he	was	going	to	cast	his	die	clean	over	the	Rubicon	to	-
和	那	他	曾是	去	到	投掷	他的	死	干净的	超过	这	卢比孔河	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

morrow	morning	at	eleven	.
明天	早晨	在	十一	.

他打算明天上午十一点，孤注一掷，决一死战。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	means	that	he	is	going	,	of	course	,
那	方法	那	他	是	去	,	的	课程	,

那当然意味着他要走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	that	I	am	to	be	left	here	all	alone	.
和	那	我	是	到	是	左边	这里	全部	独自的	.

而我却要被独自留在这里。

[aɪ][duː] [fiːl] ['veri] ['bædli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]

I	do	feel	very	badly	over	it	,	for	Uncle
我	做	感觉	非常	糟糕	超过	它	,	为了	叔叔

我为叔叔感到非常难过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [liː] [wen'evər] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen]
will be almost sure to find out about Lee whenever he can get downstairs again
将要 是 几乎 当然 到 寻找 出去 关于 李 每当 他 能 得到 楼下 再次
,
,
,

他只要有机会下楼，几乎肯定会打听到李的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
and then I'm sure I don't know what will happen .
和 然后 我是 当然 我 不 知道 什么 将要 发生 .

然后我确信我不知道接下来会发生什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Of course I've not done anything that I shouldn't have done ; but , dear me !
的 课程 我已经 不是 完毕 任何事物 那 我 不应该 有 完毕 ; 但 , 亲爱的 我 !

我当然没有做任何不该做的事情；但是，我的天哪！

['duːɪŋ] [raɪt] ['dʌznt] [help] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [tʃuːziz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .
doing right doesn't help if Uncle chooses to decide that it is wrong .
正在做 正确的 不 帮助 如果 叔叔 选择 到 决定 那 它 是 错误的 .

即使你做对了，如果叔叔认为你是错的，那也没用。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] , [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] ['trævlɪŋ] ,
And if he can't walk , to let us go on traveling ,
和 如果 他 不能 走 , 到 让 我们 去 在 旅行 ,

如果他不能走路，那就让我们继续旅行吧。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .
he's going to keep getting more and more difficult to get along with .
他是 去 到 保持 获得 更多的 和 更多的 难的 到 得到 沿着 和 .

他越来越难以相处了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [liː] [haʊ] ['trʌbld] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I don't like to tell Lee how troubled I am ,
我 不 喜欢 到 告诉 李 如何 麻烦 我 是 ,

我不愿告诉李我有多烦恼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [liː] [gets] [wɜːrkt] [ʌp] [ænd; ənd] [di'saidz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [waɪl] [aɪm]
because if Lee gets worked up and decides to take a hand in while I'm
因为 如果 李 获得 工作 向上 和 决定 到 拿 一个 手 在 尽管 我是
['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ,
traveling with Uncle ,
旅行 和 叔叔 ,

因为如果李在我跟叔叔旅行的时候情绪激动，决定插手，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['mɪstər] . ['pikwik] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][get]
I might as well be Mr . Pickwick when he rushed between just in time to get
我 可能 作为 出色地 是 先生 . 匹克威克 什么时候 他 匆忙 之间 只是 在 时间 到 得到
[ðə; ði] [tɑːŋz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the tongs on one side and the shovel on the other .
这 钳 在 一 边 和 这 铲 在 这 其他 .

我感觉自己就像匹克威克先生一样，匆匆忙忙地赶在两难之间，一会儿拿钳子，一会儿拿铲子。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [liː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ,
I don't want Lee trying to defend me from Uncle ,
我 不 想 李 尝试 到 保卫 我 从 叔叔 ,

我不想让李帮我挡在叔叔面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [dɪ'fendɪŋ] .
because I know Uncle would never forgive him for thinking I needed defending .
因为 我 知道 叔叔 会 绝不 原谅 他 为了 思维 我 需要 防守 .

因为我知道叔叔永远不会原谅他认为我需要辩护。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [dʒʌst] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ,
You know yourself just how Uncle is ,
你 知道 你自己 只是 如何 叔叔 是 ,

你自己也清楚叔叔是什么样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər][soʊ] [stɪf] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən]['evər] .
and now that his legs are so stiff he is more that way than ever .
和 现在 那 他的 腿 是 所以 僵硬的 他 是 更多的 那 方式 比 曾经 .

现在他的腿很僵硬，这种情况比以前更严重了。

[liː] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] ,
Lee doesn't understand , and I can't make him understand ,
李 不 理解 , 和 我 不能 制作 他 理解 ,

李不明白，我也没办法让他明白。

[ænd; ənd][pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and perhaps it's just as well that he should go on to - morrow .
和 也许 它是 只是 作为 出色地 那 他 应该 去 在 到 - 明天 .

或许他明天继续参赛也是件好事。

['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt] [bai'j\\:] .
Maybe Uncle will be better in a few days , so that we can visit Bayeux .
或许 叔叔 将要 是 更好的 在 一个 很少 天 , 所以 那 我们 能 访问 巴约 .

也许叔叔过几天就会好起来，那样我们就可以去巴约了。

['hiːz] ['kreɪzi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bai'j\\:] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tæpəstri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri]
He's crazy to go to Bayeux and see the tapestry , and it isn't so very
他是 疯狂的 到 去 到 巴约 和 看 这 挂毯 , 和 它 不是 所以 非常
[fɑːr] .
far .
远的 .

他疯了才会去巴约看挂毯，而且巴约离这里也不远。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [taʊn] [ə'gen] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
But what shall we do if we come to any town again where there are no
[kæbz] !
cabs !
出租车 !

但是，如果我们再次来到一个没有出租车的城镇，该怎么办呢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] .
It would be awful .
它 会 是 可怕 .

那太糟糕了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɜːri] , [fɔːr; fər] [its] [noʊ][juːz] .
However , I shall not worry , for it's no use .
然而 , 我 将 不是 担心 , 为了 它是 不 使用 .

然而，我不会为此担心，因为担心也没用。

['mɪsɪz] . ['kæðɜ˞ˌwʊd] - [tʃɪgli] [roʊt] [ˌem 'iː][hɜː; hər] [ə'dres] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜː; hər][kɑːrdz] ,

Mrs	.	Catherwood	-	Chigley	wrote	me	her	address	on	one	of	her	cards	,
太太	.	卡瑟伍德	-	奇格利	写道	我	她	地址	在	一	的	她	牌	,

凯瑟伍德-奇格利夫人把她的地址写在一张卡片上给我。

[ænd; ənd] [liː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	Lee	took	it	and	sent	it	to	me
和	李	采取	它	和	发送	它	到	我

李把它拿过来寄给了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

with	some	beautiful	flowers	.
和	一些	美丽的	花朵	.

还有一些美丽的花朵。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] , [seɪf] [aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'poʊz] [wiː; wi] [miːt]

He	thought	it	was	such	a	clever	,	safe	idea	;	but	just	suppose	we	meet
他	想法	它	曾是	这样的	一个	聪明的	,	安全的	主意	;	但	只是	认为	我们	见面

[ðem; ðəm] [ə'gen] !

them	again	!
他们	再次	!

他认为这是一个非常巧妙、安全的主意；但是万一我们再次遇到他们呢！

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [liː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] , [aɪ'd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['meni] ['klevər]

If	I	didn't	think	Lee	was	just	right	,	I'd	think	he	had	almost	too	many	clever
如果	我	没有	思考	李	曾是	只是	正确的	,	ID	思考	他	有	几乎	也	许多	聪明的

[aɪ'diːəz] ;

ideas	;
想法	;

如果我不认为李的观点恰到好处，我就会觉得他的想法太多太巧妙了；

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['meni] [waɪl] [aɪm] ['trævlɪŋ]

and	,	anyhow	,	I	know	that	I'm	sure	that	he	has	too	many	while	I'm	traveling
和	,	无论如何	,	我	知道	那	我是	当然	那	他	有	也	许多	尽管	我是	旅行

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] .

with	Uncle	.
和	叔叔	.

而且，无论如何，我知道我确信在我和叔叔一起旅行期间，他肯定喝了很多。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [its] [soʊ] ['veri] [leɪt] .

Now	,	good	-	night	,	it's	so	very	late	.
现在	,	好的	-	夜晚	,	它是	所以	非常	晚的	.

好了，晚安，已经很晚了。

[dəunt] ['evər] [fiːl] ['trʌbld] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ,

Don't	ever	feel	troubled	over	me	,	for	I'm	having	a	splendid	time	,
不	曾经	感觉	麻烦	超过	我	,	为了	我是	拥有	一个	灿烂	时间	,

别为我担心，我过得非常开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	it	was	so	kind	of	Uncle	to	bring	us	.
和	它	曾是	所以	种类	的	叔叔	到	带来	我们	.

叔叔真是太好了，竟然带我们来。

[jʊr; jər] [oʊn] ['lʌvɪŋ]

Your	own	loving
你的	自己的	爱

你自己的爱

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[eks]
X
X

X

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[i'vən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[vaɪr] .
Vire .
病毒 .

病毒。

[diː]
D
D

D

[ɪr] ['mæmə] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ,
ear Mama : I am the happiest thing in the whole wide world ,
耳朵 妈妈 : 我 是 这 最快乐 事物 在 这 所有的 宽的 世界 ,

亲爱的妈妈：我是这世上最幸福的人，

[ænd; ənd] [liː] [ɪz][ðə; ði]['grændəst] ['feloʊ] !
and Lee is the grandest fellow !
和 李 是 这 最宏伟 同伴 !

李真是个了不起的人!

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
I must write you everything , and you will see .
我 必须 写 你 一切 , 和 你 将要 看 .

我必须把一切都告诉你，你会明白的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ][læst] [roʊt] ,
The morning after I last wrote ,
这 早晨 后 我 最后的 写道 ,

我上次写信后的第二天早上，

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˌem 'iː] [weɪkt] [ʌp][æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
Uncle had me waked up at seven and wrote on a scrap of paper ,
叔叔 有 我 醒来 向上 在 七 和 写道 在 一个 废料 的 纸 ,

叔叔七点把我叫醒，然后在一张纸条上写道：

" [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] [bai'j\\ː] [æt; ət][eɪt] . - .
" We leave for Bayeux at 8 . 30 .
" 我们 离开 为了 巴约 在 8 . - .

“我们8点30分出发前往巴约。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [sɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	was	just	about	sick	,	for	I	knew	he	wasn't	able	to	,	and	then	,
"	我	曾是	只是	关于	生病的	,	为了	我	知道	他	不是	有能力的	到	,	和	然后	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“我当时几乎要吐了，因为我知道他做不到，而且，除此之外，

[ɪf] [wiː; wi] [left] [soʊ] ['ɜːrli] , [aɪ] ['ʃʊrli] ['ʃʊdənt] [siː] [liː] [ə'gen] .

if	we	left	so	early	,	I	surely	shouldn't	see	Lee	again	.
如果	我们	左边	所以	早期的	,	我	一定	不应该	看	李	再次	.

如果我们走得那么早，我肯定不会再见到李了。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd]

But	I	got	up	and	dressed	,	of	course	,	and	I	was	beside
但	我	得到	向上	和	穿着	,	的	课程	,	和	我	曾是	旁

但我当然还是起床穿好衣服，然后就站在旁边了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[maɪ'self]

myself
我

我

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [liː] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk]

to	find	some	way	of	sending	Lee	a	scrap	of	a	good	-	by	before	we	took
到	寻找	一些	方式	的	发送	李	一个	废料	的	一个	好的	-	经过	前	我们	采取

[ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][ðə; ði] [ger] .

a	cab	for	the	gare	.
一个	出租车	为了	这	火车站	.

在我们乘出租车去火车站之前，想办法给李发个简短的告别信息。

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]['oʊvər] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

Uncle	was	in	high	spirits	over	getting	out	again	,
叔叔	曾是	在	高的	烈酒	超过	获得	出去	再次	,

叔叔因为再次获释而兴高采烈。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

and	all	went	well	until	it	came	the	minute	to	get	him	on	to	the	train	.
和	全部	去	出色地	直到	它	来了	这	分钟	到	得到	他	在	到	这	火车	.

一切都很顺利，直到要把他送上火车的那一刻。

[wel] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [hɪm'self] .

Well	,	I	do	believe	he	was	scared	himself	.
出色地	,	我	做	相信	他	曾是	害怕的	他自己	.

嗯，我相信他自己当时也很害怕。

['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [treɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [sloʊps] [ðə; ði]

Getting	on	to	a	French	train	is	almost	like	going	up	a	ladder	that	slopes	the
获得	在	到	一个	法语	火车	是	几乎	喜欢	去	向上	一个	梯子	那	连续下坡	这

[rɔːŋ] [wei] ,

wrong	way	,
错误的	方式	,

乘坐法国火车就像爬一个方向错误的梯子一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第6/8页

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [kəˌmɪʃə'ner] [tuː; tə] [hɔɪst] ['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːp] .

I	always	think	,	and	it	took	two	commissionaires	to	hoist	Uncle	into	the	coupé	.
我	总是	思考	,	和	它	采取	二	代办	到	提升	叔叔	进入	这	轿跑车	.

我总是觉得，当时需要两个侍者才能把叔叔抬进轿子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['wɜːrid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

He	was	awfully	worried	over	it	,	I	could	see	,
他	曾是	非常	担心	超过	它	,	我	可以	看	,

我看得出来，他为此事非常担忧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɪdiət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

for	he	talked	about	what	an	outrageous	idiot	Mr	.	Chopstone	was	all	the
为了	他	谈话	关于	什么	一个	令人愤慨	笨蛋	先生	.	-	曾是	全部	这

[wei] [tuː; tə] [bai'jʊ\ː] .

way	to	Bayeux	.
方式	到	巴约	.

因为他一路到巴约都在谈论乔普斯通先生是个多么荒唐的白痴。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	had	to	get	out	there	,	of	course	,
我们	有	到	得到	出去	那里	,	的	课程	,

我们当然得出去看看。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	I	was	beside	myself	to	know	how	to	manage	.
和	我	曾是	旁	我	到	知道	如何	到	管理	.

我当时慌了神，不知道该怎么办。

[ɪn][ðə; ði][end]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [krʌʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	end	Uncle	came	down	so	suddenly	that	he	nearly	crushed	me	and	a
在	这	结尾	叔叔	来了	向下	所以	突然	那	他	几乎	碎	我	和	一个

最后，叔叔突然下来，差点把我压死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[miːk] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ə'sɪst] .

meek	,	good	-	hearted	little	Frenchman	who	had	kindly	offered	to	help	assist	.
温顺	,	好的	-	心地	小的	法国人	WHO	有	亲切地	提供	到	帮助	协助	.

一个温顺善良的小法国人，好心地表示愿意帮忙。

[bai'jʊ\ː]

Bayeux
巴约

巴约

[ðə; ði] [ger] [æt; ət] [bai'jʊ\ː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]

The	gare	at	Bayeux	is	quite	a	walk	from	the	part	of	the	town	where	the
这	火车站	在	巴约	是	相当	一个	走	从	这	部分	的	这	镇	在哪里	这

[saɪts] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][kæb][ɔːr][ə; eɪ]

sights	are	and	there	wasn't	a	cab	or	a
景点	是	和	那里	不是	一个	出租车	或者	一个

巴约火车站距离镇上景点很远，而且没有出租车或巴士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[θɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] .
thing on wheels .
事物 在 车轮 .

带轮子的东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪn] [bæk] [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
I didn't dare look at Uncle , for there is no train back till four in the afternoon .
我 没有 敢 看 在 叔叔 , 为了 那里 是 不 火车 后退 直到 四 在 这 下午 .

我不敢看叔叔，因为下午四点才有回程的火车。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['stægərd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lev(ə)l]
He seemed a bit staggered at first , and then he said well , it was level
他 似乎 一个 少量 交错 在 第一的 , 和 然后 他 说 出色地 , 它 曾是 等级
,
,
,

他起初似乎有些不知所措，然后说道，嗯，地面是平的。

[ænd; ənd] [wiːd] [goʊ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] , [pjʊr] , [swiːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we'd go leisurely along and enjoy the fresh , pure , sweet air of the
和 我们会 去 悠闲 沿着 和 享受 这 新鲜的 , 纯的 , 甜的 空气 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

我们会悠闲地一路走来，享受乡村清新、纯净、甘甜的空气。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['wɔznt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,
So we walked along , but I could see he wasn't enjoying it a bit ,
所以 我们 步行 沿着 , 但 我 可以 看 他 不是 享受 它 一个 少量 ,

于是我们继续往前走，但我看得出来他一点也不享受这段时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][tuː; tə][get][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
and it took us a half - hour to get to where we were going .
和 它 采取 我们 一个 一半 - 小时 到 得到 到 在哪里 我们 是 去 .

我们花了半个小时才到达目的地。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɜːrst] ,
We went to the cathedral first ,
我们 去 到 这 大教堂 第一的 ,

我们先去了大教堂。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
and Uncle sat right down and said he wanted time enough to enjoy the
和 叔叔 卫星 正确的 向下 和 说 他 通缉 时间 足够的 到 享受 这
[graʊnd] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ]
ground - work of the vaulting and that I could just leave him and go
地面 - 工作 的 这 拱形 和 那 我 可以 只是 离开 他 和 去
[ə'raʊnd] [ə'loʊn] .
around alone .
大约 独自的 .

叔叔坐了下来，说他想有足够的时间好好享受跳马的地面训练，我可以离开他独自四处逛逛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,
It was my first chance to look at anything as slow as I liked ,
它 曾是 我的 第一的 机会 到 看 在 任何事物 作为 慢的 作为 我 喜欢 ,

这是我第一次有机会以我喜欢的慢节奏去欣赏事物。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	really	did	enjoy	myself	very	much	.
和	我	真的	做过	享受	我	非常	很多	.

我真的玩得很开心。

[its] [ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [kə'θiːdrəl] ,

It's	a	really	wonderful	old	cathedral	,
它是	一个	真的	精彩的	老的	大教堂	,

这是一座非常宏伟的古老教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs][oʊld]['sækrɪstən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] ,

and	I	found	a	nice	old	sacristan	behind	the	altar	,
和	我	成立	一个	好的	老的	司事	在后面	这	坛	,

我在祭坛后面发现了一位和蔼可亲的老圣器保管员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'niːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] ,

and	he	took	me	underneath	into	the	crypt	,
和	他	采取	我	下	进入	这	密室	,

他带我去了下面的地穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['hærəld] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] .

and	the	crypt	is	the	original	church	where	Harold	took	the	oath	.
和	这	密室	是	这	原来的	教会	在哪里	哈罗德	采取	这	誓言	.

而地下室就是哈罗德宣誓就职的那座教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['berid] [baɪ][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

It	was	slowly	buried	by	the	dirt	of	centuries	,
它	曾是	缓慢地	埋葬	经过	这	污垢	的	几个世纪	,

它被几个世纪的泥土慢慢掩埋了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	when	they	started	to	put	a	furnace	in	a	few	years	ago	,
和	什么时候	他们	开始	到	放	一个	炉	在	一个	很少	年	前	,

几年前他们开始安装暖气炉的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

they	found	it	and	dug	it	out	again	.
他们	成立	它	和	挖	它	出去	再次	.

他们找到了它，又把它挖了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stoʊn] ['sevrəl] [fiːt] [θɪk] ,

It	isn't	very	large	,	and	the	walls	are	of	stone	several	feet	thick	,
它	不是	非常	大的	,	和	这	墙壁	是	的	石头	一些	脚	厚的	,

它不算很大，墙壁是用石头砌成的，厚达好几英尺。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [set] [ʌp] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] .

with	little	bits	of	arched	windows	set	up	too	high	to	see	from	.
和	小的	比特	的	拱形	视窗	放	向上	也	高的	到	看	从	.

有些小拱形窗户开得太高，从外面根本看不到外面。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

When	I	came	back	we	went	to	see	the	tapestry	in	the	museum	,
什么时候	我	来了	后退	我们	去	到	看	这	挂毯	在	这	博物馆	,

我回来后，我们去博物馆看了那幅挂毯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] ['tæpəstri] [æt; ət][ɔːl] : [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	it	isn't	really	tapestry	at	all	:	it's	a	long	,
和	它	不是	真的	挂毯	在	全部	:	它是	一个	长的	,

而且它根本不是挂毯：它是一条长长的.....

[lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [siːnz] [im'brɔidəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

long	strip	of	linen	about	a	foot	wide	,	with	scenes	embroidered	on	it	in
长的	条	的	亚麻布	关于	一个	脚	宽的	,	和	场景	绣花	在	它	在

['kenzɪŋtən] ,

Kensington	,
肯辛顿	,

一条长约一英尺宽的亚麻布，上面绣有肯辛顿的图案。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	over	and	over	.
和	超过	和	超过	.

一遍又一遍。

[its] ['riːəli] ['veri] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['bædli]

It's	really	very	well	done	,	and	it	isn't	a	bit	badly
它是	真的	非常	出色地	完毕	,	和	它	不是	一个	少量	糟糕

做得非常好，一点也不差。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[wɔːrn] [aʊt] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

worn	out	—	only	a	few	little	holes	here	and	there	.
磨损	出去	—	仅有的	一个	很少	小的	孔	这里	和	那里	.

已经磨损严重——只有零星几个小洞。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['fʌni] .

The	scenes	are	very	interesting	,	and	some	of	them	are	awfully	funny	.
这	场景	是	非常	有趣的	,	和	一些	的	他们	是	非常	有趣的	.

这些场景非常有趣，其中一些场景更是滑稽可笑。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn]

The	way	they	hauled	the	horses	over	the	sides	of	the	boats	when	they	landed	in
这	方式	他们	拖拽	这	马匹	超过	这	侧面	的	这	船	什么时候	他们	登陆	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他们抵达英国时，把马匹从船舷边拖下来的方式，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[ðə; ði]['sæksnz][hæv; həv] [biədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪvn] .

The	Saxons	have	beards	,	and	the	Normans	are	shaven	.
这	撒克逊人	有	胡须	,	和	这	诺曼人	是	剃光	.

撒克逊人留着胡子，诺曼人则刮胡子。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,

I	couldn't	help	thinking	how	funny	it	was	that	the	Normans	,
我	不能	帮助	思维	如何	有趣的	它	曾是	那	这	诺曼人	,

我不禁觉得诺曼人这件事多么滑稽，

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][baː'bɛərɪənz][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

who	were	regarded	as	barbarians	by	the	French	,	were	looked	upon	as
WHO	是	认为	作为	野蛮人	经过	这	法语	,	是	看起来	之上	作为

[trə'mendəsli] [ɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

tremendously	effete	by	the	English	.
非常	颓废的	经过	这	英语	.

在法国人眼中是野蛮人的人，在英国人眼中则是极其软弱无能的人。

['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

Uncle	took	a	deal	of	pleasure	studying	the	whole	thing	,
叔叔	采取	一个	交易	的	乐趣	学习	这	所有的	事物	,

叔叔饶有兴致地研究了整件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

and	we	were	there	till	it	was	time	for	lunch	.
和	我们	是	那里	直到	它	曾是	时间	为了	午餐	.

我们一直待到午饭时间才走。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][rʌb] .

We	had	a	nice	lunch	at	a	clean	little	place	,	and	then	came	the	rub	.
我们	有	一个	好的	午餐	在	一个	干净的	小的	地方	,	和	然后	来了	这	擦	.

我们在一家干净的小餐馆享用了一顿美味的午餐，然后问题就出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tɪl] [treɪn] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ger]

There	was	nothing	to	do	till	train	-	time	,	and	that	terrible	walk	to	the	gare
那里	曾是	没有什么	到	做	直到	火车	-	时间	,	和	那	糟糕的	走	到	这	火车站

.

:

.

直到火车开往火车站的时间，都无事可做，然后还要走一段可怕的路才能到火车站。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk]

I	had	brought	a	book
我	有	带来	一个	书

我带了一本书

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ə'lɔːŋ] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ə'laʊd] ,

along	,	so	I	could	read	aloud	,
沿着	,	所以	我	可以	读	大声	,

跟着我，这样我就可以大声朗读了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sed] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bai'j\\:] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

but	Uncle	said	only	a	woman	would	come	to	Bayeux	and	read	a	novel	,
但	叔叔	说	仅有的	一个	女士	会	来	到	巴约	和	读	一个	小说	,

但叔叔说，只有女人才会来巴约读小说。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪn] .

and	that	I	reminded	him	of	Aunt	Jane	.
和	那	我	提醒	他	的	阿姨	简	.

他觉得我像极了简姨妈。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['eni] [wʌn] [ri'maindz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪn] ;

You	know	how	terrible	it	is	when	any	one	reminds	him	of	Aunt	Jane	;
你	知道	如何	糟糕的	它	是	什么时候	任何	一	提醒	他	的	阿姨	简	;

你知道当有人让他想起简姨妈时，他有多么难受吗?

[soʊ][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] .

so	I	closed	the	book	at	once	,	and	said	I'd	do	anything	he	liked	.
所以	我	关闭	这	书	在	一次	,	和	说	ID	做	任何事物	他	喜欢	.

于是我立刻合上书，说我愿意做他喜欢的任何事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ænt] [dʒeɪn][ðæn; ðən]['evər] ,

He	said	that	that	was	more	like	Aunt	Jane	than	ever	,
他	说	那	那	曾是	更多的	喜欢	阿姨	简	比	曾经	,

他说，这比以往任何时候都更像简姨妈了。

[tuː; tə][dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	just	sit	back	and	throw	the	whole	burden	on	to	him	;
到	只是	坐	后退	和	扔	这	所有的	负担	在	到	他	;

就这么袖手旁观，把所有重担都推给他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] " [hʌm]

and	then	he	shook	his	watch	and	held	it	to	his	ear	and	said	"	Hum
和	然后	他	摇晃	他的	手表	和	握住	它	到	他的	耳朵	和	说	"	哼

!

!

!

然后他摇了摇手表，把它贴在耳朵上，说道："嗯！"

" [tuː] , [wʌn] [raɪt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	too	,	one	right	after	the	other	.
"	也	,	一	正确的	后	这	其他	.

"而且，一个接一个。"

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

I	was	almost	beside	myself	to	know	what	to	do	or	what	to	suggest	,
我	曾是	几乎	旁	我	到	知道	什么	到	做	或者	什么	到	建议	,

我几乎不知所措，不知道该怎么办或该提出什么建议。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [stɑːpt] [raɪt] [æt; ət]

and	just	then	something	came	puffing	up	behind	us	and	stopped	right	at
和	只是	然后	某物	来了	抽气	向上	在后面	我们	和	停止	正确的	在

['aʊər; ɑːr][saɪd] .

our	side	.
我们的	边	.

就在这时，有什么东西从我们身后冒出一团气体，停在了我们旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

It	was	a	big	automobile	,	with	three	men	in	it	,	and	one	jerked	off	his
它	曾是	一个	大的	汽车	,	和	三	男人	在	它	,	和	一	猛地一抖	离开	他的

[mæsk][ænd; ənd]

mask	and
面具	和

那是一辆大型汽车，里面坐着三个男人，其中一个猛地摘下了面具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[dʒʌmpt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [græbd] ['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

jumped	out	over	the	wheel	and	grabbed	Uncle	by	the	hand	.
跳了起来	出去	超过	这	车轮	和	抓住	叔叔	经过	这	手	.

他跳过车轮，抓住叔叔的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liː] !

And	it	was	Lee	!
和	它	曾是	李	!

是李！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liː]

"	And	it	was	Lee
"	和	它	曾是	李

而那个人正是李

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 223]
" [页 -]

[第223页]

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] !
You never saw anything like Uncle's face !
你 绝不 锯 任何事物 喜欢 叔叔的 脸 !

你绝对没见过像叔叔那样的脸!

[hiː; hi] [siːmd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
He seemed reparalyzed for a few seconds ,
他 似乎 - 为了 一个 很少 秒 ,

他似乎再次瘫痪了几秒钟。

[ænd; ənd] [liː] [kept] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]
and Lee kept shaking his hand and telling him how glad he was to see
和 李 保留 摇晃 他的 手 和 讲述 他 如何 高兴的 他 曾是 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

李不停地和他握手，告诉他自己见到他有多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and how he must get right into the automobile and go on with them
和 如何 他 必须 得到 正确的 进入 这 汽车 和 去 在 和 他们
[tuː; tə] [siːn] .
to Caen .
到 卡昂 .

他必须立刻上车，和他们一起前往卡昂。

[maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [stɑːpt] [ˈbiːtɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət] [liː] [ˈnevər] [stɑːpt]
My heart just about stopped beating , I was so anxious , but Lee never stopped
我的 心 只是 关于 停止 殴打 , 我 曾是 所以 焦虑的 , 但 李 绝不 停止
[ˈʃeɪkɪŋ] ,
shaking ,
摇晃 ,

我当时非常焦虑，心跳几乎停止了，但李的颤抖却从未停止过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]['mæsks][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] , [tuː] ,
and the other men took off their masks and got out , too ,
和 这 其他 男人 采取 离开 他们的 面具 和 得到 出去 , 也 ,

其他男子也摘下口罩下了车。

[ænd; ənd][toʊld]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst][duː][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and told Uncle he really must do them the honor and give them the
和 讲述 叔叔 他 真的 必须 做 他们 这 荣誉 和 给 他们 这
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

并告诉叔叔，他真的应该给他们这个荣誉，让他们高兴高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [liː] [wʌn] [aʊt] .
and in the end we got him in , and Lee won out .
和 在 这 结尾 我们 得到 他 在 , 和 李 韩元 出去 .

最后我们还是把他招进来了，李胜出。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] !
Oh , it was such fun !
哦 , 它 曾是 这样的 乐趣 !

哦，真是太有趣了!

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [siːn] .

We	had	the	most	glorious	trip	back	to	Caen	.
我们	有	这	最多	辉煌	旅行	后退	到	卡昂	.

我们返回卡昂的旅程无比精彩。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][mæsk] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd]

They	had	an	extra	mask	along	,	and	Uncle	wore	it	and	sat	on	the	front	seat	,	and
他们	有	一个	额外的	面具	沿着	,	和	叔叔	穿着	它	和	卫星	在	这	正面	座位	,	和

他们带了一个备用口罩，叔叔戴上口罩坐在前排座位上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

['mɪstər] . ['piːtəz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Peters	,	the	man	who	owns	the	automobile	,	was	really	lovely	to	him	.
先生	.	彼得斯	,	这	男人	WHO	拥有	这	汽车	,	曾是	真的	迷人的	到	他	.

车主彼得斯先生对他非常和蔼可亲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd] [liː] [ænd; ənd][aɪ][sæt][bɪ'haɪnd] ,

The	other	man	and	Lee	and	I	sat	behind	,
这	其他	男人	和	李	和	我	卫星	在后面	,

另一个人、李和我坐在后面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪz]['mɪstər] . ['piːtərzɪz] ['mʌðɚz] [sʌn] [baɪ][hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] .

and	the	other	man	is	Mr	.	Peters's	mother's	son	by	her	second	husband	.
和	这	其他	男人	是	先生	.	彼得的	母亲的	儿子	经过	她	第二	丈夫	.

另一个人是彼得斯先生的母亲与第二任丈夫所生的儿子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːtʃi] ['stɑːwɛl] ,

His	name	is	Archie	Stowell	,
他的	姓名	是	阿奇	斯托厄尔	,

他的名字是阿奇·斯托威尔。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtərzɪz] ['mʌðɚz] ['sekənd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] ['laɪvliːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	I	should	judge	that	Mr	.	Peters's	mother's	second	husband	was	a	lot	livelier	than	the	first	,
和	我	应该	法官	那	先生	.	彼得的	母亲的	第二	丈夫	曾是	一个	很多	更活泼	比	这	第一的	,

而且我认为，彼得斯先生母亲的第二任丈夫比第一任丈夫要活泼得多。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['klevər] .

but	not	so	clever	.
但	不是	所以	聪明的	.

但也没那么聪明。

['mɪstər] . ['piːtəz] [ɪz] ['riːəli] ['ɔːfli] ['klevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

Mr	.	Peters	is	really	awfully	clever	,	and	the	way	he	talked	to	Uncle	was	wonderful	.
先生	.	彼得斯	是	真的	非常	聪明的	,	和	这	方式	他	谈话	到	叔叔	曾是	精彩的	.

彼得斯先生真是非常聪明，他和叔叔的谈话方式也很棒。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smuːð] - ['raɪdɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ,

Uncle	said	it	was	a	very	smooth	-	riding	automobile	,
叔叔	说	它	曾是	一个	非常	光滑的	-	骑术	汽车	,

叔叔说这辆车开起来非常平稳。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ɔːl] [θruː] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː]

and	Mr	.	Peters	said	it	did	him	good	all	through	to	meet	some	one	who
和	先生	.	彼得斯	说	它	做过	他	好的	全部	通过	到	见面	一些	一	WHO

['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] [æt; ət][wʌns] ;

recognized	the	good	points	of	a	good	machine	at	once	;
认可	这	好的	积分	的	一个	好的	机器	在	一次	;

彼得斯先生说，遇到一个能立刻认识到好机器优点的人，对他来说一直都很有好处；

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd]

he	said	not	one	man	in	a	thousand	had	brains	enough	to	know	a	good
他	说	不是	一	男人	在	一个	千	有	大脑	足够的	到	知道	一个	好的

[mə'ʃiːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

machine	when	he	was	in	it	,
机器	什么时候	他	曾是	在	它	,

他说，一千个人里也找不到一个聪明到能分辨出好机器是否运转良好的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli]

and	that	he	was	overjoyed	to	have	accidentally
和	那	他	曾是	欣喜若狂	到	有	偶然

他欣喜若狂，因为他意外地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[met] [ðə; ðɪ][wʌn][mæn] [huː] [dɪd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

met	the	one	man	who	did	discriminate	.
遇见	这	一	男人	WHO	做过	辨析	.

我遇到了唯一一个有歧视行为的人。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv]

And	Uncle	said	he	should	judge	that	automobiling	was	a	very	easy	way	of
和	叔叔	说	他	应该	法官	那	汽车	曾是	一个	非常	简单的	方式	的

['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

getting	over	the	ground	when	one	was	traveling	in	Europe	,
获得	超过	这	地面	什么时候	一	曾是	旅行	在	欧洲	,

叔叔说他应该判断，在欧洲旅行时，乘坐汽车是一种非常便捷的陆路交通方式。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bredθ] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Peters	said	it	was	perfectly	bewildering	how	the	breadth	and
和	先生	.	彼得斯	说	它	曾是	完美	扑朔迷离	如何	这	宽度	和

[skoʊp] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [maɪnd][kʊd; kəd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [siːz] [ænd; ənd] [weɪ] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]

scope	of	Uncle's	mind	could	instantaneously	seize	and	weigh	every	side	of	an
范围	的	叔叔的	头脑	可以	瞬间	抢占	和	称重	每一个	边	的	一个

['ɪntrɪkət] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

intricate	proposition	and	as	instantaneously	solve	it	completely	.
错综复杂	主张	和	作为	瞬间	解决	它	完全地	.

彼得斯先生说，叔叔的思维之广博、之深远，令人完全感到困惑，他能够瞬间抓住并权衡一个复杂命题的方方面面，并瞬间将其彻底解决。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [siːn] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['piːtəz] [ðæt]

By	the	time	we	reached	Caen	Uncle	was	so	saturated	with	Mr	.	Peters	that
经过	这	时间	我们	达到	卡昂	叔叔	曾是	所以	饱和	和	先生	.	彼得斯	那

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ɑːn] [liː] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [tuː; tə][daɪn]

he	even	smiled	on	Lee	as	we	got	out	and	asked	them	all	three	to	dine
他	甚至	微笑	在	李	作为	我们	得到	出去	和	问	他们	全部	三	到	用餐

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] [eɪt] .

with	us	at	eight	.
和	我们	在	八	.

当我们到达卡昂时，叔叔已经对彼得斯先生非常满意了，以至于当我们下车时，他甚至还对李笑了笑，并邀请他们三人八点和我们一起吃饭。

[ðeɪ] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][tuː; tə] [dres] ,
They accepted , and went to their hotel to dress ,
他们 公认 , 和 去 到 他们的 酒店 到 裙子 ,

他们接受了邀请，然后回酒店换衣服。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and Uncle went to his room without one word of any kind to me .
和 叔叔 去 到 他的 房间 没有 一 单词 的 任何 种类 到 我 .

叔叔一句话也没跟我说就回房间去了。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]
They came , and we had a very nice
他们 来了 , 和 我们 有 一个 非常 好的

他们来了，我们度过了一段非常愉快的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seprət] [ruːm] ,
dinner in a little separate room ,
晚餐 在 一个 小的 分离 房间 ,

在单独的小房间里吃晚餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['piːtəz] [tɔːkt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔrli] .
and the way Mr . Peters talked to Uncle was worth listening to surely .
和 这 方式 先生 . 彼得斯 谈话 到 叔叔 曾是 值得 聆听 到 一定 .

彼得斯先生和叔叔的谈话方式确实值得一听。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
And when Uncle was talking ,
和 什么时候 叔叔 曾是 说 ,

当叔叔说话的时候，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['evri] [wɜːrd] .
he leaned forward and paid attention as if his life depended on every word .
他 倾斜 向前 和 有薪酬的 注意力 作为 如果 他的 生活 取决于 在 每一个 单词 .

他向前倾身，全神贯注地听着，仿佛他的生命都取决于每一个字。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
By ten o'clock Uncle was happier than I have almost ever seen him ,
经过 十 点钟 叔叔 曾是 更快乐 比 我 有 几乎 曾经 已见 他 ,

到了十点钟，叔叔比我以往任何时候都高兴。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,
and Mr . Peters said it was no use ,
和 先生 . 彼得斯 说 它 曾是 不 使用 ,

彼得斯先生说这毫无用处。

[wiː; wi][dʒʌst] ['sɪmpli] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ðer; ðər]['pɑːrti][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
we just simply must join their party and go on in the automobile .
我们 只是 简单地 必须 加入 他们的 派对 和 去 在 在 这 汽车 .

我们只需加入他们的队伍，然后乘车继续前行。

[liː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , ['piːtəz] ,
Lee began to laugh when he said that , and said : " Now , Peters ,
李 开始 到 笑 什么时候 他 说 那 , 和 说 : " 现在 , 彼得斯 ,

李说完这话就笑了起来，然后说道："现在，彼得斯，

[juːl] [lɜːrn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tɜːrnd] [daʊn] [koʊld] .
you'll learn the sensation of getting turned down cold .
你会 学习 这 感觉 的 获得 转向 向下 寒冷的 .

你会体会到被人毫不留情地拒绝的滋味。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['sekənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" It was an awful second for me ,
" 它 曾是 一个 可怕 第二 为了 我 ,

“那对我来说是糟糕的一刻。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst][felt] ['ʌŋkəlz] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [liː]
because I just felt Uncle's terrible battle between not wanting to go on with Lee
因为 我 只是 毛毡 叔叔的 糟糕的 战斗 之间 不是 想要 到 去 在 和 李
[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ;
and wanting to contradict him ;
和 想要 到 顶撞 他 ;

因为我真切地感受到了叔叔内心的挣扎：他既不想继续和李在一起，又想反驳他；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌəʊvə'paʊəd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd]
but in the end the wanting to contradict overpowered everything else , and
但 在 这 结尾 这 想要 到 顶撞 实力悬殊 一切 别的 , 和
[hiː; hi] [sed] : " [jʌŋ]
he said : " Young
他 说 : " 年轻的

但最终，反驳的欲望压倒了一切，他说：“年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːl] [biː; bi] [les] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
when you are as old as I am you'll be less ready to speak for other
什么时候 你 是 作为 老的 作为 我 是 你会 是 较少的 准备好 到 说话 为了 其他
['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː] [naʊ] .
people than you seem disposed to do now .
人们 比 你 似乎 处置 到 做 现在 .

等你到了我这个年纪，你就不会像现在这样乐意替别人说话了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 228]
" [页 -]

[第228页]

" [wiː; wi] [pæst] [ɛl'friːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] - [deɪ] , ['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf]
" We passed Elfrida and her sister to - day , pedaling along for dear life
" 我们 通过了 埃尔弗里达 和 她 姐姐 到 - 天 , 踩踏板 沿着 为了 亲爱的 生活

“今天我们路过埃尔弗里达和她妹妹，她们拼命地骑着自行车赶路。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 229]
" [页 -]

[第229页]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['mɪstər] . ['piːtərzɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !
And then he accepted Mr . Peters's invitation !
和 然后 他 公认 先生 . 彼得的 邀请 !

然后他就接受了彼得斯先生的邀请！

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['oʊnli] [pliːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tuərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liː] ,
So will you only please to think of it — we are touring with Lee ,
所以 将要 你 仅有的 请 到 思考 的 它 — 我们 是 巡演 和 李 ,

所以请你记住这一点——我们正在和李一起巡演，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

and	to	-	day	we	came	up	through	the	lovely	valley	of	the	Vire	to	this	little
和	到	-	天	我们	来了	向上	通过	这	迷人的	谷	的	这	病毒	到	这	小的

[taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

town	of	the	same	name	.
镇	的	这	相同的	姓名	.

今天，我们沿着美丽的维尔河谷来到了这个同名的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [naɪs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ; ['ʌŋk(ə)l] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

It	is	all	too	nice	for	words	;	Uncle	sits	on	the	front	seat	all	the	time	,
它	是	全部	也	好的	为了	字	;	叔叔	坐着	在	这	正面	座位	全部	这	时间	,

一切都太好了，简直无法用语言形容；叔叔总是坐在前排座位上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] ['mɪstər] . ['piːtəz] [əd'vaɪs] ,

and	when	he	gives	Mr	.	Peters	advice	,
和	什么时候	他	给予	先生	.	彼得斯	建议	,

当他给彼得斯先生提建议时，

['mɪstər] . ['piːtəz] ['ɔːlweɪz] [θæŋks] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr]

Mr	.	Peters	always	thanks	him	and	says	that	he	never	met	any	one	before
先生	.	彼得斯	总是	谢谢	他	和	说道	那	他	绝不	遇见	任何	一	前

[wɪð; wɪθ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] .

with	sense	enough	to	have	figured	that	out	.
和	感觉	足够的	到	有	想	那	出去	.

彼得斯先生总是感谢他，并说他以前从未遇到过像他这样有远见的人能明白这一点。

[wiː; wi] [pæst] [ɛl'friːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

We	passed	Elfrida	and	her	sister	to	-	day	,	pedaling	along	for	dear	life	.
我们	通过了	埃尔弗里达	和	她	姐姐	到	-	天	,	踩踏板	沿着	为了	亲爱的	生活	.

今天我们路过埃尔弗里达和她的妹妹，她们正拼命地骑车赶路。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə]

They	didn't	know	us	,	and	they	are	getting	to
他们	没有	知道	我们	,	和	他们	是	获得	到

他们不认识我们，而且他们正在逐渐.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[lʊk] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

look	so	awful	that	I	thought	it	was	just	as	well	.
看	所以	可怕	那	我	想法	它	曾是	只是	作为	出色地	.

看起来太糟糕了，我觉得这样也好。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] .

Uncle	says	he	thinks	they	are	seeing	Europe	for	thirty	cents	a	day	now	.
叔叔	说道	他	思考	他们	是	看到	欧洲	为了	三十	分	一个	天	现在	.

叔叔说他觉得现在他们每天花30美分就能游览欧洲了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

It	is	raining	,	and	I	must	go	to	bed	.
它	是	下雨	,	和	我	必须	去	到	床	.

下雨了，我得去睡觉了。

[jʊr; jər] ['veri] ['hæpi] ,

Your	very	happy	,
你的	非常	快乐的	,

你非常高兴，

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[i'vən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[vaɪr] .
Vire .
病毒 .

病毒。

[diː]
D
D

D

- ['mæmə] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [ɪn] [vaɪr] ,
earest Mama : We are still here in Vire ,
- 妈妈 : 我们 是 仍然 这里 在 病毒 ,

亲爱的妈妈：我们还在维尔。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ['ɔːfli] .
and we cannot go on for it is raining awfully .
和 我们 不能 去 在 为了 它 是 下雨 非常 .

我们不能继续前进了，因为雨下得很大。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] .
It rained all yesterday , and we had more fun .
它 下雨了 全部 昨天 , 和 我们 有 更多的 乐趣 .

昨天下了一整天的雨，我们玩得更开心了。

[ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [liː] [noʊz] [neɪmd]
About ten in the morning an automobile arrived with a lady Lee knows named
关于 十 在 这 早晨 一个 汽车 到达的 和 一个 女士 李 知道 命名
['mɪsɪz] . ['bruːər] [ænd; ənd] [θriː] [men] ,
Mrs . Brewer and three men ,
太太 . 酿酒师 和 三 男人 ,

上午十点左右，一辆汽车到了，车上坐着一位名叫布鲁尔太太的女士（李认识她）和三名男子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['klærə][ænd; ənd]['eməli] ['kɪŋzli]

and	about	twelve	another	automobile	arrived	with	Clara	and	Emily	Kingsley
和	关于	十二	其他	汽车	到达的	和	克拉拉	和	艾米丽	金斯利

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] ['klærə]['eməli][ænd; ənd] ['elzwəːθ] [grim] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['friːmən] [ænd; ənd]

and	their	aunt	Clara	Emily	and	Ellsworth	Grimm	and	Jim	Freeman	and
和	他们的	阿姨	克拉拉	艾米丽	和	埃尔斯沃思	格林	和	吉姆	弗里曼	和

[ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ,

a	chauffeur	,
一个	司机	,

大约十二点钟，另一辆汽车到了，车上载着克拉拉·金斯利、艾米丽·金斯利和她们的姑姑克拉拉·艾米丽、埃尔斯沃思·格林、吉姆·弗里曼和一名司机。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ['ɔːtəməbiːl] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [trɪps] .

and	about	half	-	past	one	a	runabout	automobile	camein	with	the	two	Tripps	.
和	关于	一半	-	过去的	一	一个	小型快艇	汽车	-	和	这	二	特里普斯	.

大约一点半，一辆小型汽车开了进来，车上坐着特里普兄弟俩。

[wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtəz] [pleɪz] ['poʊkər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]

We	are	like	a	big	house	-	party	,	and	Mr	.	Peters	plays	poker	with	Uncle
我们	是	喜欢	一个	大的	房子	-	派对	,	和	先生	.	彼得斯	演出	扑克	和	叔叔

['evri] ['mɪnɪt] , [soʊ][wiː; wi] .

every	minute	,	so	we	.
每一个	分钟	,	所以	我们	.

我们就像一个大型家庭聚会，彼得斯先生每分钟都在和叔叔打扑克，所以我们。

[kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

can	all	have	no	end	of	a	good	time
能	全部	有	不	结尾	的	一个	好的	时间

都能玩得不亦乐乎

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt]['mɪstər] . ['piːtəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [liː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	must	explain	to	you	about	Mr	.	Peters	,	because	Lee	explained	to	me	.
我	必须	解释	到	你	关于	先生	.	彼得斯	,	因为	李	解释	到	我	.

我必须向你解释彼得斯先生的情况，因为李向我解释过。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] ['oʊvər]['mɪstər] . ['piːtəz] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nevər]

I	was	so	troubled	over	Mr	.	Peters	being	so	devoted	to	Uncle	and	never
我	曾是	所以	麻烦	超过	先生	.	彼得斯	存在	所以	奉献	到	叔叔	和	绝不

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒæk] - [pɑːt][wʌns] [hɪm'self] [ðæt] [liː] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

winning	a	single	jack	-	pot	once	himself	that	Lee	told	me	all	about	how	it	is	.
获胜	一个	单身的	杰克	-	锅	一次	他自己	那	李	讲述	我	全部	关于	如何	它	是	.

彼得斯先生如此忠于叔叔，自己却从未中过一次大奖，这让我非常苦恼，于是李把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt]['mɪstər] . ['piːtərzɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['piːtərzɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]

It	seems	that	Mr	.	Peters's	mother	was	married	to	Mr	.	Peters's	father	for
它	似乎	那	先生	.	彼得的	母亲	曾是	已婚	到	先生	.	彼得的	父亲	为了

[kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [ðæt]['mɪstər] . ['piːtərzɪz] ['fɑːðər] ['wɔznt] ['veri] [wel] [ɔːf]

quite	a	while	before	he	died	and	that	Mr	.	Peters's	father	wasn't	very	well	off
相当	一个	尽管	前	他	死亡	和	那	先生	.	彼得的	父亲	不是	非常	出色地	离开

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stɑːwəlz]

and	was	very	hard	to	live	pleasantly	with	on	account	of	Mr	.	Stowell's
和	曾是	非常	难的	到	居住	愉快	和	在	帐户	的	先生	.	斯托威尔的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

看来彼得斯先生的母亲在他父亲去世前与他结婚了相当长一段时间，而且彼得斯先生的父亲家境并不富裕，由于斯托威尔先生的父亲的原因，与他相处非常不愉快。

[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf][ænd; ənd] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['piːtərzɪz]

who	lived	next	door	and	was	very	well	off	and	very	easy	for	Mr	.	Peters's
WHO	居住地	下一个	门	和	曾是	非常	出色地	离开	和	非常	简单的	为了	先生	.	彼得的

['mʌðər] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz] ;

mother	to	get	along	with	always	;
母亲	到	得到	沿着	和	总是	;

住在隔壁的是一位家境富裕的邻居，彼得斯先生的母亲一直都和他相处得很好；

['mɪstər] . ['piːtərzɪz] ['fɑːðər] [daɪd]

Mr	.	Peters's	father	died
先生	.	彼得的	父亲	死亡

彼得斯先生的父亲去世了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[wen] ['mɪstər] . ['piːtəz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

when	Mr	.	Peters	was	about	twelve	years	old	,	and	just	as	soon	as	it
什么时候	先生	.	彼得斯	曾是	关于	十二	年	老的	,	和	只是	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['leɪdilaɪk] ,

was	perfectly	ladylike	,
曾是	完美	淑女	,

彼得斯先生大约十二岁的时候，就在他举止完全淑女的时候，

['mɪstər] . ['piːtərzɪz] ['mʌðər] ['mærid] ['mɪstər] . [stɑːwəlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [went] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Mr	.	Peters's	mother	married	Mr	.	Stowell's	father	and	went	next	door	to	live
先生	.	彼得的	母亲	已婚	先生	.	斯托威尔的	父亲	和	去	下一个	门	到	居住

[ænd; ənd][hæd; həd]['mɪstər] . ['stɑːwɛl] .

and	had	Mr	.	Stowell	.
和	有	先生	.	斯托厄尔	.

彼得斯先生的母亲嫁给了斯托威尔先生的父亲，搬到隔壁居住，并生下了斯托威尔先生。

[liː] [sez] ['mɪstər] . [stɑːwəlz] ['fɑːðər] ['nevər] [laɪkt] ['mɪstər] . ['piːtəz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'maindid]

Lee	says	Mr	.	Stowell's	father	never	liked	Mr	.	Peters	much	because	he	reminded
李	说道	先生	.	斯托威尔的	父亲	绝不	喜欢	先生	.	彼得斯	很多	因为	他	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtərzɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [stɑːwəlz] ['mʌðər] [lɪvd] [nekst]

him	of	all	those	years	that	Mr	.	Peters's	and	Mr	.	Stowell's	mother	lived	next
他	的	全部	那些	年	那	先生	.	彼得的	和	先生	.	斯托威尔的	母亲	居住地	下一个

[dɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

door	instead	of	living	with	him	;
门	反而	的	活的	和	他	;

李说，斯托威尔先生的父亲一直不太喜欢彼得斯先生，因为彼得斯先生让他想起了那些年彼得斯先生和斯托威尔先生的母亲住在隔壁而不是和他住在一起的往事；

[bʌt; bət] [liː] [sez] ['mɪstər] . ['piːtəz][ɪz] ['veri] ['klevər] ,

but	Lee	says	Mr	.	Peters	is	very	clever	,
但	李	说道	先生	.	彼得斯	是	非常	聪明的	,

但李说彼得斯先生非常聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɔːst] [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ]

and	he	saw	how	much	his	father	lost	from	not	being	easy	to	get	along
和	他	锯	如何	很多	他的	父亲	丢失的	从	不是	存在	简单的	到	得到	沿着

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他亲眼目睹了父亲因为性格不好相处而遭受的巨大损失。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

and	so	he	made	up	his	mind	to	be	easy	to	get	along	with	himself	.
和	所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	简单的	到	得到	沿着	和	他自己	.

于是他下定决心要让自己变得容易相处。

[hiː; hi][gets] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stɑːwɛl] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

He	gets	along	so	well	with	Mr	.	Stowell	that	they	travel	together	all	the	time	,
他	获得	沿着	所以	出色地	和	先生	.	斯托厄尔	那	他们	旅行	一起	全部	这	时间	,

他和斯托威尔先生相处得非常好，他们经常一起旅行。

[ænd; ənd] [liː] [sez] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['hiːd]

and	Lee	says	he	told	him	that	if	he	could	get	along	well	with	Uncle	he'd
和	李	说道	他	讲述	他	那	如果	他	可以	得到	沿着	出色地	和	叔叔	他会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz]

make	it	well	worth	his
制作	它	出色地	值得	他的

李说他告诉叔叔，如果他能和叔叔相处融洽，那一切都会物有所值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[waɪl] ; [soʊ]['hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ,

while	;	so	he's	getting	along	beautifully	with	Uncle	,
尽管	;	所以	他是	获得	沿着	非常漂亮	和	叔叔	,

与此同时，他和叔叔相处得很好。

[ænd; ənd] [liː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [wel] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

and	Lee	is	making	it	ever	so	well	worth	his	while	.
和	李	是	制作	它	曾经	所以	出色地	值得	他的	尽管	.

李的努力没有白费。

['klærə] ['kɪŋzli] [hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

Clara	Kingsley	has	fallen	in	love	with	one	of	the	men	who	came	with	Mrs	.
克拉拉	金斯利	有	倒下	在	爱	和	一	的	这	男人	WHO	来了	和	太太	.

['bruːər] — [ðə; ði][tɔːl] ,

Brewer	—	the	tall	,
酿酒师	—	这	高的	,

克拉拉·金斯利爱上了和布鲁尔太太一起来的其中一个男人——高个子男人。

[dɑːrk][wʌn] , [huː] [dʌz] [nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [riːdz] ['dʒɜːrmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

dark	one	,	who	does	not	talk	much	and	reads	German	in	his	room	most	of	his
黑暗的	一	,	WHO	做	不是	讲话	很多	和	阅读	德语	在	他的	房间	最多	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

一个性格阴郁的人，不怎么说话，大部分时间都待在房间里读德语书。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ][get] [neɪmz] [mɪkst] , [bʌt; bət]['eməli] ['kɪŋzli] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

There	are	so	many	that	I	get	names	mixed	,	but	Emily	Kingsley	is	the	same	as
那里	是	所以	许多	那	我	得到	姓名	混合	,	但	艾米丽	金斯利	是	这	相同的	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

人太多了，我经常把名字搞混，但艾米丽·金斯利还是老样子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

and	such	a	joy	to	meet	again	.
和	这样的	一个	喜悦	到	见面	再次	.

再次相聚真是太高兴了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ðə; ði] [wei] ['klærə] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [gets] ['bædli] ['spætəd] .

She	says	she	doesn't	fall	in	love	the	way	Clara	does	;	she	only	gets	badly	spattered	.
她	说道	她	不	落下	在	爱	这	方式	克拉拉	做	;	她	仅有的	获得	糟糕	溅射	.

她说她不会像克拉拉那样坠入爱河；她只会狼狈地被爱情泼一身水。

[ðə; ði] [tuː] [trɪps] [ɑːr; ər] [bəuθ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['eməli] ,

The	two	Tripps	are	both	devoted	to	Emily	,
这	二	特里普斯	是	两个都	奉献	到	艾米丽	,

特里普夫妇都深爱着艾米丽。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

and	I	think	they	are	all	sort	of	keeping	along	together	.
和	我	思考	他们	是	全部	种类	的	保持	沿着	一起	.

我认为他们基本上都相处融洽。

[mɪs] ['klærə] ['eməli] [æskt] ['æftər] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] , ['iːv(ə)n] [ænt] [dʒeɪn] .

Miss	Clara	Emily	asked	after	every	one	in	our	family	,	even	Aunt	Jane	.
错过	克拉拉	艾米丽	问	后	每一个	一	在	我们的	家庭	,	甚至	阿姨	简	.

克拉拉·艾米莉小姐询问了我们家里的每一个人，甚至包括简阿姨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ænt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

Of	course	I	told	her	that	Aunt	Jane	had	been	dead	two	years	,	and	you
的	课程	我	讲述	她	那	阿姨	简	有	到过	死的	二	年	,	和	你

[ɔːt] [tuː; tə]

ought	to
应该	到

我当然告诉她简姨妈已经去世两年了，你也应该.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] .

have	seen	her	jump	and	look	at	Uncle	.
有	已见	她	跳	和	看	在	叔叔	.

我看到她跳起来看向叔叔。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	asked	me	if	Uncle	lived	alone	in	the	house	,
她	问	我	如果	叔叔	居住地	独自的	在	这	房子	,

她问我叔叔是不是一个人住在家里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [rɪ'flektɪv] [ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	she	looked	so	reflective	that	I	felt	quite	uncomfortable	.
和	她	看起来	所以	反光的	那	我	毛毡	相当	不舒服	.

她若有所思的样子让我感到很不自在。

[aɪ] [toʊld] [liː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	Lee	about	it	,
我	讲述	李	关于	它	,

我把这件事告诉了李。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] ['ʌŋk(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	says	Uncle	must	take	his	chances	the	same	as	the	rest	of	the
但	他	说道	叔叔	必须	拿	他的	机会	这	相同的	作为	这	休息	的	这

[wɜːrld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [mɪs] ['klærə] ['eməli] .

world	when	it	comes	to	Miss	Clara	Emily	.
世界	什么时候	它	来	到	错过	克拉拉	艾米丽	.

但他表示，在克拉拉·艾米莉小姐这件事上，叔叔必须像世界上其他人一样承担风险。

[aɪ] [wɪʃ] [liː] ['wʊdnt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ['klærə]['eməli]
I wish Lee wouldn't make light of anything so serious as the way Miss Clara Emily
我 希望 李 不会 制作 光 的 任何事物 所以 严肃的 作为 这 方式 错过 克拉拉 艾米丽
[lʊkt] [rɪ'flektɪv] .
looked reflective .
看起来 反光的 .

我希望李不要轻视克拉拉·艾米莉小姐沉思的神情这种严肃的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ænt] ['dʒeɪnz] [leɪs] ,
You know you wouldn't like her having all Aunt Jane's lace ,
你 知道 你 不会 喜欢 她 拥有 全部 阿姨 简的 蕾丝 ,

你知道你不会希望她拥有简姨妈所有的蕾丝，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['wʊdnt]
and I'm sure that after Uncle was completely married to her , he wouldn't
和 我是 当然 那 后 叔叔 曾是 完全地 已婚 到 她 , 他 不会
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
like it at all ,
喜欢 它 在 全部 ,

我敢肯定，等叔叔和她正式结婚后，他肯定一点也不喜欢这样。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['bruːər] [ɪz] ,
I don't know what Mrs . Brewer is ,
我 不 知道 什么 太太 . 酿酒师 是 ,

我不知道布鲁尔夫人是做什么的。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːr; ər][dʒʌst] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
but the men that came in the automobile with her are just devoted to
但 这 男人 那 来了 在 这 汽车 和 她 是 只是 奉献 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但和她一起乘车来的那些男人都对她百依百顺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['evri] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and she makes every one have a good time .
和 她 制作 每一个 一 有 一个 好的 时间 .

她让每个人都玩得很开心。

[wiː; wi] [pleɪd] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɔːl]
We played cards and Consequences all
我们 玩 牌 和 结果 全部

我们玩了纸牌游戏，结果都一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːər] [toʊld]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [frʌm; frəm] [tiː] - [liːvz] [ɪn][ðə; ði]
the afternoon , and Mrs . Brewer told our fortunes from tea - leaves in the
这 下午 , 和 太太 . 酿酒师 讲述 我们的 财富 从 茶 - 树叶 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

下午，布鲁尔太太为我们算命；晚上，她则根据茶叶占卜。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [noʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp] ,

She	told	Uncle	to	beware	of	a	long	,	pointed	nose	which	she	saw	in	his	cup	,
她	讲述	叔叔	到	提防	的	一个	长的	,	尖	鼻子	哪个	她	锯	在	他的	杯子	,

她告诉叔叔要小心一个又长又尖的鼻子，因为她在他的杯子里看到了这个鼻子。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klærə]['eməli] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][mæd][ɔːr][glæd] .

and	Miss	Clara	Emily	didn't	know	whether	to	be	mad	or	glad	.
和	错过	克拉拉	艾米丽	没有	知道	无论	到	是	疯狂的	或者	高兴的	.

克拉拉·艾米莉小姐不知道该生气还是该高兴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪn] ['liːz] [kʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃt] ['terəbli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

She	saw	a	wedding	-	ring	in	Lee's	cup	,	and	I	blushed	terribly	and	tried	to
她	锯	一个	婚礼	-	戒指	在	李氏	杯子	,	和	我	脸红了	可怕	和	尝试	到

[kɔːf] ,

cough	,
咳嗽	,

她看到李的杯子里有一枚结婚戒指，我顿时脸红得厉害，赶紧想咳嗽。

[ænd; ənd] [sniːzd] [ɪn'sted] ; [ænd; ənd] [liː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪər] , [ænd; ənd]

and	sneezed	instead	;	and	Lee	said	it	was	an	automobile	tire	,	and
和	打喷嚏	反而	;	和	李	说	它	曾是	一个	汽车	胎	,	和

[ment] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .

meant	a	breakdown	.
意思是	一个	分解	.

结果他却打了个喷嚏；李说那是汽车轮胎的声音，意味着车子抛锚了。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [liː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [naɪs] .

I	do	think	Lee	is	always	so	nice	.
我	做	思考	李	是	总是	所以	好的	.

我一直觉得李人很好。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] ,

But	about	eleven	we	all	got	a	terrible	shock	,
但	关于	十一	我们	全部	得到	一个	糟糕的	震惊	,

但大约十一点左右，我们都受到了极大的惊吓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [ðæt] ['klærə][hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə]

for	the	handsome	man	that	Clara	has	fallen	in	love	with	suddenly	came	to
为了	这	英俊的	男人	那	克拉拉	有	倒下	在	爱	和	突然	来了	到

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːər] ,

the	door	with	his	German	book	in	his	hand	and	said	to	Mrs	.	Brewer	,
这	门	和	他的	德语	书	在	他的	手	和	说	到	太太	.	酿酒师	,

克拉拉爱上的那位英俊男子突然拿着他的德语书来到门口，对布鲁尔太太说：

" [kʌm] [tuː; tə][bed] , [b\\ːt] .

"	Come	to	bed	,	Bert	.
"	来	到	床	,	伯特	.

“来睡觉吧，伯特。”

[aɪm] ['sliːpi] [æz; əz][ðə; ði]['devə(ə)l] .

I'm	sleepy	as	the	devil	.
我是	困	作为	这	魔鬼	.

我困得要命。

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [pʊr]

"	You	never	saw	anything	like	poor
"	你	绝不	锯	任何事物	喜欢	贫穷的

你从未见过像穷人那样的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

['klærə] !
Clara !
克拉拉 !

克拉拉!

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪnt] ,
I thought that she would faint ,
我 想法 那 她 会 头晕的 ,

我以为她会晕倒，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] ['klærə] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] .
for you know when Clara falls in love how it goes all through her .
为了 你 知道 什么时候 克拉拉 瀑布 在 爱 如何 它 去 全部 通过 她 .

你知道克拉拉坠入爱河时，她的内心会有怎样的变化。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,
She went upstairs a little later , and , as luck would have it ,
她 去 楼上 一个 小的 之后 , 和 , 作为 运气 会 有 它 ,

她稍晚些时候上了楼，而且，幸运的是，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [b'ru:əz] ,
she had the next room to the Brewers ,
她 有 这 下一个 房间 到 这 酿酒人队 ,

她的房间就在酿酒人队隔壁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
and she says it just about killed her to hear him brushing his teeth ,
和 她 说道 它 只是 关于 被杀 她 到 听到 他 刷牙 他的 牙齿 ,

她说，听到他刷牙的声音简直让她崩溃。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][aɪ'd] ['nevər] [tel] ,
and I promised her I'd never tell ,
和 我 承诺 她 ID 绝不 告诉 ,

我向她保证我永远不会说出去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['eməli][ðə; ði] " ['jeloʊ] [kɪdz] " [ænd; ənd] [læft]
but she says he called her and Emily the " Yellow Kids " and laughed
[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
and laughed and laughed .
和 笑了 和 笑了 .

但她说他叫她和艾米丽“黄皮肤小孩”，然后哈哈大笑。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['hɔ:rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] ['hævɪŋ] ['mɪstər] .
I do think it was very horrid of him , for they can't help having Mr .
我 做 思考 它 曾是 非常 可怕的 的 他 , 为了 他们 不能 帮助 拥有 先生 .
['kɪŋzli:z] [ɪrz] ,
Kingsley's ears ,
金斯利的 耳朵 ,

我觉得他这样做非常恶劣，因为他们不可能选择长得像金斯利先生那样的耳朵。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌmfətid] ['klærə][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] ,
and I comforted Clara all I could ,
和 我 安慰 克拉拉 全部 我 可以 ,

我尽我所能地安慰克拉拉，

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [pʌfs] [hɜ:r; hər] [her] [ɪz]['evər][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] .
and told her that the way she puffs her hair is ever so becoming .
和 讲述 她 那 这 方式 她 泡芙 她 头发 是 曾经 所以 成为 .

并告诉她，她把头发蓬松起来的样子非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] ,

It	isn't	a	bit	,	but	I	had	to	be	as	nice	as	I	knew	how	,
它	不是	一个	少量	,	但	我	有	到	是	作为	好的	作为	我	知道	如何	,

虽然不算什么，但我必须尽我所能地表现得友善。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['bruːər] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər]

for	she	was	crying	so	that	I	was	afraid	Mr	.	Brewer	would	call	her
为了	她	曾是	哭泣	所以	那	我	曾是	害怕的	先生	.	酿酒师	会	称呼	她

[kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] ,

Cyrano	de	Bergerac	,
西哈诺	德	贝尔热拉克	,

因为她哭得太厉害了，我怕布鲁尔先生会叫她西哈诺·德·贝热拉克。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

if	she	didn't
如果	她	没有

如果她没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

停止。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [trɪps] ,

I	had	the	room	between	Uncle	and	the	two	Tripps	,
我	有	这	房间	之间	叔叔	和	这	二	特里普斯	,

我的房间在叔叔和特里普兄弟俩之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [trɪps] ['kælkjuleɪtɪd][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [θriː] ['sɑːlɪd] ['aʊərz] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,

and	the	two	Tripps	calculated	their	money	for	three	solid	hours	,	I	do	believe	,
和	这	二	特里普斯	计算	他们的	钱	为了	三	坚硬的	小时	,	我	做	相信	,

我相信，特里普父子俩花了整整三个小时来计算他们的钱。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn]['pærɪs][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːr][kʊd; kəd] [weɪt]

trying	to	see	whether	they'd	have	to	draw	on	Paris	behind	them	or	could	wait
尝试	到	看	无论	他们会	有	到	画	在	巴黎	在后面	他们	或者	可以	等待

[fɔːr; fər] ['lʌndən] [ə'hed] .

for	London	ahead	.
为了	伦敦	前方	.

他们试图看看是否需要利用巴黎作为后盾，还是可以等待伦敦的到来。

[ðə; ði][bɪg] ['trɪp] [sed] ['mɪstər] . ['piːtəz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪp]

The	big	Tripp	said	Mr	.	Peters	had	a	hard	row	to	hoe	and	the	little	Tripp
这	大的	特里普	说	先生	.	彼得斯	有	一个	难的	排	到	锄	和	这	小的	特里普

[sed] [liː] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft][snæp] ,

said	Lee	had	a	soft	snap	,
说	李	有	一个	柔软的	折断	,

大特里普说彼得斯先生的日子不好过，小特里普说李先生的日子不好过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ænd; ənd] [səb'træktɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

and	then	they	added	and	subtracted	and	divided	for	another	hour	.
和	然后	他们	额外	和	减去	和	分割	为了	其他	小时	.

然后他们又花了一个小时进行加减除运算。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪp] [sed] : " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz]
I was almost insane when finally the little Tripp said : " Tell me what fifteen times
我 曾是 几乎 疯狂的 什么时候 最后 这 小的 特里普 说 : " 告诉 我 什么 十五 时代
[naɪn][ɪz] ,
nine is ,
九 是 ,

我当时几乎要疯了，最后小特里普终于开口问道："告诉我十五乘以九等于多少？"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] ['hɔləd] :
and then I'll go to sleep , " and someone across the hall hollered :
和 然后 患病的 去 到 睡觉 , " 和 某人 穿过 这 大厅 大声喊叫 :

然后我就去睡觉了，"这时，走廊对面有人喊道：

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [naɪn][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə]
" In Heaven's name tell him what fifteen times nine is , and then we'll all go to
" 在 天 姓名 告诉 他 什么 十五 时代 九 是 , 和 然后 出色地 全部 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

"看在上帝的份上，告诉他十五乘以九等于多少，然后我们就可以睡觉了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" There was
" 那里 曾是

"有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

['dedli] ['stɪlnəs] ['æftər] [ðæt] .
deadly stillness after that .
致命 寂静 后 那 .

之后一片死寂。

([nekst] [deɪ])
(NEXT DAY)
(下一个 天)

（次日）

[vaɪr] .
Vire .
病毒 .

病毒。

['dɪrɪst] ['mæmə] :
Dearest Mama :
亲爱的 妈妈 :

亲爱的妈妈：

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .
You see , we are still here and it is still raining .
你 看 , 我们 是 仍然 这里 和 它 是 仍然 下雨 .

你看，我们还在这里，雨也还在下。

['evri] [wʌn] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][meɪl] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
Every one telegraphed for mail yesterday and every one got it to - day .
每一个 一 电报 为了 邮件 昨天 和 每一个 一 得到 它 到 - 天 .

昨天每个人都发电报要求寄邮件，今天每个人都收到了邮件。

[aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm]['ednə][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klæri] .

I	had	your	letters	and	one	from	Edna	and	one	from	Mrs	.	Clary	.
我	有	你的	信件	和	一	从	埃德娜	和	一	从	太太	.	克莱丽	.

我收到了你的来信，还有一封埃德娜的来信和一封克拉里太太的来信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['koʊtʃɪŋ] [trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [duːk] ,

They	are	going	on	a	coaching	trip	with	the	man	who	wasn't	a	duke	,
他们	是	去	在	一个	教练	旅行	和	这	男人	WHO	不是	一个	公爵	,

他们要和那位并非公爵的人一起去参加教练之旅。

[ænd; ənd]['ednə][hæz; həz] [bɔːt] [θriː] [nuː] [hæts] .

and	Edna	has	bought	three	new	hats	.
和	埃德娜	有	买	三	新的	帽子	.

埃德娜买了三顶新帽子。

['mɪsɪz] . ['klæri] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ednə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt]

Mrs	.	Clary	says	I	am	an	angel	and	that	she	and	Edna	think	it	right	out
太太	.	克莱丽	说道	我	是	一个	天使	和	那	她	和	埃德娜	思考	它	正确的	出去

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [liː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] .

of	Heaven	the	way	Lee	has	turned	up	.
的	天堂	这	方式	李	有	转向	向上	.

克拉里太太说我是个天使，她和埃德娜都觉得李的出现简直就像是从天上掉下来的一样。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['edgər] ,

I	had	three	letters	from	Mr	.	Edgar	,
我	有	三	信件	从	先生	.	埃德加	,

我收到了埃德加先生的三封信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː] ['brɪtəni]

and	he	says	he	is	thinking	of	making	a	trip	into	Brittany
和	他	说道	他	是	思维	的	制作	一个	旅行	进入	布列塔尼

他说他正在考虑去布列塔尼旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es] .

and	joining	us	.
和	加入	我们	.

加入我们。

[aɪ][toʊld] [liː] , [ænd; ənd] [liː] [sez] [hiː; hi] ['iznt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]

I	told	Lee	,	and	Lee	says	he	isn't	thinking	anything	of	the	kind	,	not	in	his
我	讲述	李	,	和	李	说道	他	不是	思维	任何事物	的	这	种类	,	不是	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我告诉了李，李说他根本没想过这种事，这辈子都不会。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt]['mɪstər] . ['edgər][ænd; ənd] [liː] [wʊd] [get][ɑːn]['veri] [wel] [tə'geðər] .

I	don't	really	think	that	Mr	.	Edgar	and	Lee	would	get	on	very	well	together	.
我	不	真的	思考	那	先生	.	埃德加	和	李	会	得到	在	非常	出色地	一起	.

我并不认为埃德加先生和李先生会相处得很好。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	feel	almost	sure	that	they	wouldn't	like	each	other	.
我	感觉	几乎	当然	那	他们	不会	喜欢	每个	其他	.

我几乎可以肯定他们不会喜欢彼此。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] .

Indeed	**,**	**I**	**feel**	**quite**	**sure**	**.**
的确	,	我	感觉	相当	当然	.

的确，我对此很有把握。

[pʊr] ['klærə] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['letərz] ,

Poor	**Clara**	**came**	**to**	**my**	**room**	**while**	**I**	**was**	**reading**	**letters**	**,**
贫穷的	克拉拉	来了	到	我的	房间	尽管	我	曾是	阅读	信件	,

可怜的克拉拉在我读信的时候来到了我的房间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['blaɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['bru:ər] [ænd; ənd] [noʊz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevər] [get]

and	**she**	**says**	**she**	**is**	**blighted**	**by**	**Mr**	**.**	**Brewer**	**and**	**knows**	**she**	**can**	**never**	**get**
和	她	说道	她	是	秕	经过	先生	.	酿酒师	和	知道	她	能	绝不	得到

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

她说她被布鲁尔先生折磨得痛苦不堪，而且她知道自己永远也无法释怀。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd]

She	**says**	**she**	**wouldn't**	**have**	**him**	**know**	**that**	**she**	**has**	**the**	**next**	**room**	**and**
她	说道	她	不会	有	他	知道	那	她	有	这	下一个	房间	和

[kæn; kən] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,

can	**hear**	**every**	**word**	**for**	**anything**	**,**
能	听到	每一个	单词	为了	任何事物	,

她说她不想让他知道她住在隔壁房间，能听到他说的任何话。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sez] [its] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:f(ə)l] [ɔ:l] [ʃi:z] [ˌoʊvɜ'hi:rɪŋ] .

for	**she**	**says**	**it's**	**perfectly**	**awful**	**all**	**she's**	**overhearing**	**.**
为了	她	说道	它是	完美	可怕	全部	她是	偷听	.

因为她说她听到的一切都糟透了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['bru:ər] " ['leɪdiˌbʌg] ,

She	**says**	**he**	**called**	**Mrs**	**.**	**Brewer**	**"**	**Ladybug**	**,**
她	说道	他	称为	太太	.	酿酒师	"	瓢虫	,

她说他称呼布鲁尔太太为“瓢虫”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ] [swi:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪloʊ]

"	**and**	**it**	**sounded**	**so**	**sweet**	**that**	**she**	**cried**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**with**	**the**	**pillow**
"	和	它	听起来	所以	甜的	那	她	哭	为了	十五	分钟	和	这	枕头

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ]

around	**her**	**head**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**hearing**
大约	她	头	到	保持	他们	从	听力

“那声音听起来那么甜美，她哭了十五分钟，用枕头捂着头，不让他们听见。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**241**	**]**
[	页	-	]

[第241页]

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

她。

[aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['klærə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [sɪn'sɪr] .

I'm	**awfully**	**sorry**	**about**	**Clara**	**,**	**because**	**she**	**is**	**always**	**so**	**sincere**	**.**
我是	非常	对不起	关于	克拉拉	,	因为	她	是	总是	所以	真诚	.

我为克拉拉感到非常难过，因为她总是那么真诚。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt]
Don't **you** **remember** **that** **time** **that** **she** **was** **so** **sincere** **that** **they** **were** **afraid** **that**
不 你 记住 那 时间 那 她 曾是 所以 真诚 那 他们 是 害怕的 那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd]['oʊvər] - ['wɪgɪnz] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːfli] [sɪn'sɪr] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
she **would** **commit** **suicide** **over** **Cleever** **Wiggins** **—** **and** **that** **awfully** **sincere** **time** **she**
她 会 犯罪 自杀 超过 - 维金斯 — 和 那 非常 真诚 时间 她

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [prɑːf] . [kʊk] ?
had **with** **young** **Prof** **.** **Cook** **?**
有 和 年轻的 教授 . 厨师 ?

你难道不记得她曾经那么真诚，以至于人们担心她会为了克利弗·威金斯而自杀吗？还有她和年轻的库克教授之间那段无比真挚的时光？

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] ;
She **says** **she** **could** **stand** **anything** **if** **she** **could** **feel** **that** **she** **was** **reciprocated** **;**
她 说道 她 可以 站立 任何事物 如果 她 可以 感觉 那 她 曾是 互惠 ;

她说，如果能感受到对方的回应，她什么都能忍受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fiːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['bruːər] [rɪ'sɪprəˌkeɪts] [wʌn] [bɪt] ,
but **she** **says** **she** **can't** **feel** **that** **Mr** **.** **Brewer** **reciprocates** **one** **bit** **,**
但 她 说道 她 不能 感觉 那 先生 . 酿酒师 互惠 一 少量 ,

但她说她感觉不到布鲁尔先生有任何回应。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [bet] ['klærə] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['oʊldər] [meɪd] [ðæn; ðən]
for **he** **told** **his** **wife** **that** **he** **bet** **Clara** **would** **be** **an** **older** **maid** **than**
为了 他 讲述 他的 妻子 那 他 赌注 克拉拉 会 是 一个 老 女佣 比

[hɜːr; hər] [ænt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
her **aunt** **before** **she** **got** **through** **with** **life** **,**
她 阿姨 前 她 得到 通过 和 生活 ,

因为他告诉妻子，他打赌克拉拉活到老，当女仆的年纪肯定会比她姑妈还大。

[ænd; ənd]['klærə] [sez] [ðæts] [noʊ] ['kɑːmplɪmənt] , [haʊ'evər] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .
and **Clara** **says** **that's** **no** **compliment** **,** **however** **you** **work** **it** **.**
和 克拉拉 说道 那就是 不 赞扬 , 然而 你 工作 它 .

克拉拉说，不管你怎么解释，这都不是恭维。

[wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] - [sterz] ,
When **we** **went** **down** **-** **stairs** **,**
什么时候 我们 去 向下 - 楼梯 ,

我们下楼的时候，

['mɪstər] . ['piːtəz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][ænd; ənd] [mɪs] ['klærə]['eməli][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Mr **.** **Peters** **and** **Uncle** **were** **playing** **poker** **and** **Miss** **Clara** **Emily** **was** **sitting**
先生 . 彼得斯 和 叔叔 是 玩耍 扑克 和 错过 克拉拉 艾米丽 曾是 坐着

[baɪ][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ræpt] .
by **them** **looking** **rapt** **.**
经过 他们 寻找 欣喜若狂 .

彼得斯先生和叔叔在玩扑克，克拉拉·艾米莉小姐坐在他们旁边，看得津津有味。

['hevəns] !
Heavens **!**
天 !

天！

[aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]
I **do** **hope** **it**
我 做 希望 它

我希望如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **242** **]**
[页 -]

[wɪl] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [suːn] ,

will	stop	raining	and	let	us	get	away	soon	,
将要	停止	下雨	和	让	我们	得到	离开	很快	,

雨会停的，让我们尽快离开。

[fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [ænt] [dʒeɪn] [ðæn; ðən] ['eni]

for	Uncle	told	me	this	noon	that	she	was	more	unlike	Aunt	Jane	than	any
为了	叔叔	讲述	我	这	中午	那	她	曾是	更多的	与此不同	阿姨	简	比	任何

['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['jɪrz] .

woman	that	he	had	seen	in	years	.
女士	那	他	有	已见	在	年	.

叔叔今天中午告诉我，她和简阿姨最不像，是他这些年来见过的任何女人。

[liː] [sez] [hiː; hi] [hoʊps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] ['veri] [suːn] , [tuː] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['elzwəːθ]

Lee	says	he	hopes	we	can	get	away	very	soon	,	too	;	he	does	not	like	Ellsworth
李	说道	他	希望	我们	能	得到	离开	非常	很快	,	也	;	他	做	不是	喜欢	埃尔斯沃思

[grim] .

Grimm	.
格林	.

李说他也希望我们能尽快离开；他不喜欢埃尔斯沃思·格林。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['elzwəːθ] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [naɪs] ,

It	is	a	pity	,	because	Ellsworth	has	grown	so	nice	,
它	是	一个	遗憾	,	因为	埃尔斯沃思	有	生长	所以	好的	,

真可惜，因为埃尔斯沃思已经变得非常宜居了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['hænsəm] .

and	with	his	pointed	beard	he	is	really	very	handsome	.
和	和	他的	尖	胡须	他	是	真的	非常	英俊的	.

他留着尖尖的胡子，看起来非常英俊。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [liː] [θɪŋks] [ɪz]

He	has	done	a	beautiful	sketch	of	me	that	every	one	but	Lee	thinks	is
他	有	完毕	一个	美丽的	草图	的	我	那	每一个	一	但	李	思考	是

['splendɪd] ,

splendid	,
灿烂	,

他给我画了一幅很漂亮的素描，除了李以外，所有人都觉得画得非常棒。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

and	I'm	going	to	send	it	to	you	when	it	is	finished	.
和	我是	去	到	发送	它	到	你	什么时候	它	是	完成的	.

完成后我会发给你。

['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] ,

Uncle	is	very	good	-	tempered	,
叔叔	是	非常	好的	-	淬火	,

叔叔脾气很好，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [wʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [frænks] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['piːtəz] [æt; ət]

and	has	won	over	a	hundred	and	fifty	francs	from	Mr	.	Peters	at
和	有	韩元	超过	一个	百	和	五十	法郎	从	先生	.	彼得斯	在

['poʊkər] .

poker	.
扑克	.

并且已经从彼得斯先生那里赢了一百五十多法郎的扑克钱。

['mɪstər] . ['piːtəz] [sez] ['hiːz] [pleɪd] ['poʊkər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['wɪnər]

Mr	.	Peters	says	he's	played	poker	for	years	without	meeting	such	a	rattling	winner
先生	.	彼得斯	说道	他是	玩	扑克	为了	年	没有	会议	这样的	一个	嘎嘎作响	优胜者

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ,

as	Uncle	,
作为	叔叔	,

彼得斯先生说，他玩扑克多年，从未遇到过像叔叔这样厉害的赢家。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'liːvz] [hɪm; ɪm] .

and	Uncle	believes	him	.
和	叔叔	相信	他	.

叔叔相信了他。

[ðə; ði] [tuː] [trɪps] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

The	two	Tripps	want	to	go	on	,
这	二	特里普斯	想	到	去	在	,

两位特里普都想继续下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət] ['lʌndən] ,

too	,	because	they	decided	to	wait	for	their	money	at	London	,
也	,	因为	他们	决定	到	等待	为了	他们的	钱	在	伦敦	,

也因为他们决定在伦敦等钱到账。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ʃɔːrt] .

and	they	are	afraid	they	are	going	to	run	short	.
和	他们	是	害怕的	他们	是	去	到	跑步	短的	.

他们担心物资会短缺。

['mɪstər] . ['bruːər] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [bʊk] .

Mr	.	Brewer	wants	to	go	,	too	,	because	he	has	finished	his	German	book	.
先生	.	酿酒师	想要	到	去	,	也	,	因为	他	有	完成的	他的	德语	书	.

布鲁尔先生也想去，因为他已经读完了他的德语书。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

I	think	we	all	want	to	go	,
我	思考	我们	全部	想	到	去	,

我想我们都想去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [vaɪr] .

because	two	days	is	a	long	while	to	spend	in	Vire	.
因为	二	天	是	一个	长的	尽管	到	花费	在	病毒	.

因为在维尔待两天时间太长了。

['klærə] [sez] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] ,

Clara	says	if	they	cannot	go	on	in	the	automobile	,	she	must	take	a	train	,
克拉拉	说道	如果	他们	不能	去	在	在	这	汽车	,	她	必须	拿	一个	火车	,

克拉拉说，如果他们不能继续乘汽车前行，她就必须乘火车。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['bruːər]

for	she	is	getting	more	and	more	sincere	the	more	she	is	hearing	Mr	.	Brewer
为了	她	是	获得	更多的	和	更多的	真诚	这	更多的	她	是	听力	先生	.	酿酒师

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] .

talking	to	his	wife	through	the	wall	.
说	到	他的	妻子	通过	这	墙	.

因为她越是听到布鲁尔先生隔着墙和妻子说话，就越发感到真诚。

['klærə] [sez] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snɪp] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Clara	says	he	said	that	he	was	going	to	snip	her	nose	off	when	they	were
克拉拉	说道	他	说	那	他	曾是	去	到	剪	她	鼻子	离开	什么时候	他们	是

['dresɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

dressing	this	morning	,
敷料	这	早晨	,

克拉拉说，今天早上他们穿衣服的时候，他说他要割掉她的鼻子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] " [pʊs] " [tɪl] ['klærə] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spaɪər] [ɪn]

and	she	says	he	calls	her	"	Puss	"	till	Clara	feels	as	if	she	should	expire	in
和	她	说道	他	呼叫	她	"	猫	"	直到	克拉拉	感觉	作为	如果	她	应该	到期	在

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

她说他叫她"小猫咪"，克拉拉感觉自己快要痛苦得死去活来。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eni] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] ['eməli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eməli] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

She	doesn't	get	any	sympathy	from	Emily	,	because	Emily	has	another	room	,
她	不	得到	任何	同情	从	艾米丽	,	因为	艾米丽	有	其他	房间	,

[ænd; ənd] ['eməli] ['iznt] [sɪn'sɪr] , ['enihaʊ] .

and	Emily	isn't	sincere	,	anyhow	.
和	艾米丽	不是	真诚	,	无论如何	.

她没有得到艾米丽的任何同情，因为艾米丽还有另一个房间，而且艾米丽本来就不是真心实意的。

['eməli]

Emily
艾米丽

艾米丽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[hæz; həz] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] [trɪps] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['mɪstər] . ['stɑːwɛl] ,

has	thrown	over	the	two	Tripps	and	taken	Mr	.	Stowell	,
有	抛掷	超过	这	二	特里普斯	和	已采取	先生	.	斯托厄尔	,

已经把特里普夫妇扔下，带走了斯托威尔先生。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər] ['mɪstər] . ['stɑːwɛl] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['trɪp] ,

and	thrown	over	Mr	.	Stowell	and	gone	back	to	the	big	Tripp	,
和	抛掷	超过	先生	.	斯托厄尔	和	已消失	后退	到	这	大的	特里普	,

然后把斯托威尔先生扔下，回到了大特里普那里。

[ɔːl] [ɪn] [dʒʌst] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .

all	in	just	these	two	days	.
全部	在	只是	这些	二	天	.

这一切都发生在短短两天之内。

['eməli] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['klærə] ;

Emily	asked	me	if	I	ever	saw	such	a	fool	as	Clara	;
艾米丽	问	我	如果	我	曾经	锯	这样的	一个	傻子	作为	克拉拉	;

艾米莉问我是否见过像克拉拉这样愚蠢的人；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [kɪlz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ænt] .

she	says	it	almost	kills	her	to	have	such	a	sister	and	such	an	aunt	.
她	说道	它	几乎	杀戮	她	到	有	这样的	一个	姐姐	和	这样的	一个	阿姨	.

她说，有这样一个姐姐和这样一个姑姑，简直让她痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ænt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

She	asked	me	if	I'd	noticed	her	aunt	looking	at	my	Uncle	,
她	问	我	如果	ID	注意到	她	阿姨	寻找	在	我的	叔叔	,

她问我有没有注意到她姑姑在看我叔叔。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [jes] .

and	I	had	to	say	yes	.
和	我	有	到	说	是的	.

我不得不答应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] ['prɪti] [suːn] ,

Then	she	said	she	did	hope	that	it	would	stop	raining	pretty	soon	,
然后	她	说	她	做过	希望	那	它	会	停止	下雨	漂亮的	很快	,

然后她说，她希望雨能尽快停。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['grænvɪl] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [get] ['letərz]

for	she	wants	to	get	to	Granville	and	meet	a	man	and	get	letters
为了	她	想要	到	得到	到	格兰维尔	和	见面	一个	男人	和	得到	信件

[frʌm; frəm] [θriː] [mɔːr] .

from	three	more	.
从	三	更多的	.

因为她想去格兰维尔见一个男人，并收到另外三个男人的来信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

" [mɪs] ['klærə] ['eməli] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

"	Miss	Clara	Emily	is	getting	very	much	in	earnest
"	错过	克拉拉	艾米丽	是	获得	非常	很多	在	认真

克拉拉·艾米莉小姐非常认真地对待这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	246	]
"	[	页	-	]

[第246页]

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [nuːn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv]

Uncle	came	into	my	room	this	afternoon	noon	and	said	the	more	he	saw	of
叔叔	来了	进入	我的	房间	这	下午	中午	和	说	这	更多的	他	锯	的

['jʊrəp] [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Europe	the	better	he	liked	it	,
欧洲	这	更好的	他	喜欢	它	,

今天下午中午，叔叔来到我的房间，说他越了解欧洲，就越喜欢那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [frend] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] .

and	that	Mr	.	Peters	was	the	sort	of	friend	that	was	worth	making	.
和	那	先生	.	彼得斯	曾是	这	种类	的	朋友	那	曾是	值得	制作	.

而且彼得斯先生是那种值得结交的朋友。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɒn]

He	said	he	had	decided	to	go	on	with	them	to	Mont
他	说	他	有	决定	到	去	在	和	他们	到	蒙特

他说他决定和他们一起去蒙特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [wel] [get] [aʊt]

St	.	Michel	,	because	they	were	so	urgent	that	he	couldn't	well	get	out
英石	.	米歇尔	,	因为	他们	是	所以	紧迫的	那	他	不能	出色地	得到	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

圣米歇尔，因为事情太紧急了，他根本无法脱身。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hoʊps] [aɪ] [wəʊnt] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [liː]

He	says	he	hopes	I	won't	consider	that	he	has	changed	his	opinion	of	Lee
他	说道	他	希望	我	惯于	考虑	那	他	有	已更改	他的	观点	的	李

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hæznt] ,

because	he	hasn't	,
因为	他	还没有	,

他说他希望我不会认为他改变了对李的看法，因为他并没有改变。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

but	that	he	will	say	this	much	,	and	that	is	,
但	那	他	将要	说	这	很多	,	和	那	是	,

但他会说的只有一点，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['piːtəz] [wɪl] [kɔːl] [liː] [hɪz; ɪz] [frend] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi]

that	the	fact	that	a	man	like	Mr	.	Peters	will	call	Lee	his	friend	proves	that	he
那	这	事实	那	一个	男人	喜欢	先生	.	彼得斯	将要	称呼	李	他的	朋友	证明	那	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .

must	have	some	good	in	him	somewhere	.
必须	有	一些	好的	在	他	某处	.

像彼得斯先生这样的人会称李为朋友，这证明他内心深处一定有一些善良的品质。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔft] ,

Uncle	said	the	Kingsleys	seem	to	be	nice	girls	,	and	then	he	coughed	,
叔叔	说	这	金斯利	似乎	到	是	好的	女孩们	,	和	然后	他	咳嗽	,

叔叔说金斯利家的女孩们看起来都不错，然后他咳嗽了一声。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

but	I	didn't	say	anything	,	so	he	dropped	the	subject	.
但	我	没有	说	任何事物	,	所以	他	掉落	这	主题	.

但我什么也没说，所以他就不再提这个话题了。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [mɪs] ['klærə] ['eməli] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

I	must	tell	you	,	though	,	that	Miss	Clara	Emily	is	getting	very	much	in	earnest	,
我	必须	告诉	你	,	尽管	,	那	错过	克拉拉	艾米丽	是	获得	非常	很多	在	认真	,

不过我必须告诉你，克拉拉·艾米莉小姐现在非常认真了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [siːmz] [pliːzd] .

and	every	one	is	noticing	it	,	and	Uncle	seems	pleased	.
和	每一个	一	是	注意到	它	,	和	叔叔	似乎	高兴	.

大家都注意到了，叔叔似乎也很高兴。

[wiː; wi] [ɔːl] [pleɪd] [kɑːrdz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [ænd; ənd] [liː] [toʊld] ['elzwəːθ] [grim]

We	all	played	cards	to	-	day	and	wrote	letters	and	Lee	told	Ellsworth	Grimm
我们	全部	玩	牌	到	-	天	和	写道	信件	和	李	讲述	埃尔斯沃思	格林

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] ['ɪdiət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

he	was	a	blank	idiot	under	his	breath	.
他	曾是	一个	空白的	笨蛋	在下面	他的	气息	.

今天我们都打牌、写信，李小声地告诉埃尔斯沃思·格林，他是个十足的白痴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [liː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs]

I	don't	know	what	was	the	trouble	,	and	Lee	says	it	isn't	any	of	my	business
我	不	知道	什么	曾是	这	麻烦	,	和	李	说道	它	不是	任何	的	我的	商业

,

,
,

我不知道出了什么问题，李说这不关我的事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['getɪŋ] [krɔːs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

but	I	think	we	are	all	getting	cross	from	being	shut	up	so	much	in	this	little
但	我	思考	我们	是	全部	获得	叉	从	存在	关闭	向上	所以	很多	在	这	小的

['kʌntri] [hoʊ'tel] .

country	hotel	.
国家	酒店	.

但我认为我们都因为长时间被关在这家乡村小旅馆里而感到烦躁。

[ɛl'friːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nuːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sper] [ruːm]

Elfrida	and	her	sister	arrived	about	noon	,	but	there	wasn't	any	spare	room
埃尔弗里达	和	她	姐姐	到达的	关于	中午	,	但	那里	不是	任何	空闲的	房间

['ʌndər] [tuː] [fræŋks] ,

under	two	francs	,
在下面	二	法郎	,

埃尔弗里达和她妹妹中午左右到达，但两法郎以下的房间已经没有空房了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] .

and	so	they	went	to	the	other	hotel	.
和	所以	他们	去	到	这	其他	酒店	.

于是他们去了另一家酒店。

['elzwəːθ] [grim] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] , [tuː] .

Ellsworth	Grimm	has	gone	to	the	other	hotel	,	too	.
埃尔斯沃思	格林	有	已消失	到	这	其他	酒店	,	也	.

埃尔斯沃思·格林也去了另一家酒店。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['hiːz] [ə'freɪd] ['hiːl] [get] [nuː'moʊniə] .

He	says	it	rains	in	his	ceiling	and	he's	afraid	he'll	get	pneumonia	.
他	说道	它	雨	在	他的	天花板	和	他是	害怕的	地狱	得到	肺炎	.

他说他家天花板上像下雨一样，他害怕会得肺炎。

[its] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [pʊr] ['klærə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːər] ,

It's	getting	awful	about	poor	Clara	and	Mr	.	Brewer	,
它是	获得	可怕	关于	贫穷的	克拉拉	和	先生	.	酿酒师	,

可怜的克拉拉和布鲁尔先生的处境越来越糟糕了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

for	he	said	something	about	her	to	-	day	that	almost	killed	her	,
为了	他	说	某物	关于	她	到	-	天	那	几乎	被杀	她	,

因为他今天说了些关于她的事，差点要了她的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	that	is	so	bad	that	she	won't	repeat	it	to	me	.
和	那	是	所以	坏的	那	她	惯于	重复	它	到	我	.

这件事太糟糕了，她都不愿意再跟我重复一遍。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪsɪz] . ['bruːər] [dʒʌst] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

She	says	Mrs	.	Brewer	just	shrieked	with	laughter	over	it	,	and	told	him	he
她	说道	太太	.	酿酒师	只是	尖叫	和	笑声	超过	它	,	和	讲述	他	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ,

was	the	dearest	,
曾是	这	亲爱的	,

她说布鲁尔太太听了这话哈哈大笑，还告诉他，他是最亲爱的。

['hɒrɪd] [θɪŋ]

horridest	thing
最可怕的	事物

最可怕的事情

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[əˈlaɪv] .
alive **.**
活 .

活。

['klærə] [sez] [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ges] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪn'sɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn]
Clara **says** **I** **cannot** **possibly** **guess** **the** **torture** **of** **being** **sincere** **over** **a** **married** **man**
克拉拉 说道 我 不能 可能 猜测 这 酷刑 的 存在 真诚 超过 一个 已婚 男人
[huː] [haulz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
who **howls** **with** **laughter** **over** **you** **in** **the** **next** **room** **.**
WHO 嚎叫 和 笑声 超过 你 在 这 下一个 房间 .

克拉拉说，我根本无法想象对一个已婚男人真心实意，而他却在隔壁房间里对你哈哈大笑，这种感觉是多么痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] ['hɪrɪŋ] ,
She **says** **she** **can't** **help** **hearing** **,**
她 说道 她 不能 帮助 听力 ,

她说她无法控制自己的听觉，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['teɪkən][æn; ən]['ɔːf(ə)l][koʊld] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [tuː] .
and **she's** **taken** **an** **awful** **cold** **standing** **with** **her** **ear** **to** **the** **wall** **,** **too** **.**
和 她是 已采取 一个 可怕 寒冷的 常设 和 她 耳朵 到 这 墙 , 也 .

她还因为耳朵贴着墙站着而得了重感冒。

[pʊr] ['klærə] !
Poor **Clara** **!**
贫穷的 克拉拉 !

可怜的克拉拉！

['eməli][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['trɪp] [went] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][moʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
Emily **and** **the** **big** **Tripp** **went** **out** **and** **walked** **in** **the** **rain** **most** **all** **the** **afternoon**
艾米丽 和 这 大的 特里普 去 出去 和 步行 在 这 雨 最多 全部 这 下午
,
,
,

艾米丽和高大的特里普几乎整个下午都在雨中散步。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get]
and **I** **thought** **she** **must** **be** **very** **fond** **of** **him** **to** **be** **willing** **to** **get**
和 我 想法 她 必须 是 非常 喜爱 的 他 到 是 愿意的 到 得到
[soʊ] [wet] ;
so **wet** **;**
所以 湿的 ;

我当时想，她一定很喜欢他，才会愿意让自己全身湿透；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] [ʃiːz] [dʌn] [hɪr] [ʃiːz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪm] ['friːmən] ['dʒeləs] .
but **she** **says** **all** **she's** **done** **here** **she's** **done** **to** **make** **Jim** **Freeman** **jealous** **.**
但 她 说道 全部 她是 完毕 这里 她是 完毕 到 制作 吉姆 弗里曼 嫉妒的 .

但她说，她在这里所做的一切都是为了让吉姆·弗里曼嫉妒。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,
I **was** **so** **surprised** **when** **she** **told** **me** **that** **,**
我 曾是 所以 惊讶 什么时候 她 讲述 我 那 ,

她告诉我这件事时，我非常惊讶。

[fɔːr; fər]['dʒɪm][hæz; həz] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['ʌndər] [ðə; ði]
for **Jim** **has** **spent** **the** **entire** **two** **days** **with** **the** **chauffeur** **under** **the**
为了 吉姆 有 花费 这 全部的 二 天 和 这 司机 在下面 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile **.**
汽车 .

因为吉姆整整两天都和司机待在汽车底下。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

They	have	only	come	out	to	eat	and	sleep	,	and	if	he	is	in	love	with
他们	有	仅有的	来	出去	到	吃	和	睡觉	,	和	如果	他	是	在	爱	和

['eməli] ,

Emily	,
艾米丽	,

他们出来只是为了吃饭睡觉，如果他爱上了艾米丽，

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]

he	is	certainly
他	是	当然

他当然是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

taking	it	easy	.
采取	它	简单的	.

放松一下。

[vaɪr] (- [em] . [nekst] [deɪ]) .

Vire	(	12	M	.	next	day	)	.
病毒	(	-	M	.	下一个	天	)	.

Vire（第二天 12 M）。

[oʊ] , ['mæmə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

Oh	,	Mama	,	we	are	so	tired	of	this	place	!
哦	,	妈妈	,	我们	是	所以	疲劳的	的	这	地方	!

哦，妈妈，我们真的厌倦了这个地方！

['klærə][hæz; həz] [kraɪd] [hɜːr'self] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

Clara	has	cried	herself	sick	,	and	her	aunt	sent	for	the	doctor	.
克拉拉	有	哭	她自己	生病的	,	和	她	阿姨	发送	为了	这	医生	.

克拉拉哭得病倒了，她姑妈叫来了医生。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːər] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd]

Mr	.	and	Mrs	.	Brewer	heard	through	the	wall	when	he	came	,	and	heard
先生	.	和	太太	.	酿酒师	听到	通过	这	墙	什么时候	他	来了	,	和	听到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['klærə] ,

that	it	was	Clara	,
那	它	曾是	克拉拉	,

布鲁尔夫妇透过墙壁听到他进来的声音，并听到是克拉拉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['klærə][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel]

and	of	course	they	knew	that	Clara	must	have	heard	them	just	as	well
和	的	课程	他们	知道	那	克拉拉	必须	有	听到	他们	只是	作为	出色地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

as	they	could	hear	the	doctor	,
作为	他们	可以	听到	这	医生	,

当然，他们也知道克拉拉肯定听到了他们的对话，就像他们听到医生说话一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [went] ['kreɪzi] .

and	they	nearly	went	crazy	.
和	他们	几乎	去	疯狂的	.

他们几乎都疯了。

['mɪsɪz] . ['bruːər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [sed] ['mɪstər] . ['bruːər]

Mrs	.	Brewer	came	to	me	in	a	sort	of	mad	despair	and	said	Mr	.	Brewer
太太	.	酿酒师	来了	到	我	在	一个	种类	的	疯狂的	绝望	和	说	先生	.	酿酒师

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][waɪld] .

was	almost	wild	.
曾是	几乎	荒野	.

布鲁尔太太带着近乎疯狂的绝望来找我，说布鲁尔先生几乎疯了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mimikt] ['klærə][ænd; ənd]['emәli][ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

She	says	she	has	mimicked	Clara	and	Emily	and	their	aunt	over	and	over
她	说道	她	有	模仿	克拉拉	和	艾米丽	和	他们的	阿姨	超过	和	超过

,

,

,

她说她一遍又一遍地模仿克拉拉、艾米丽和她们的姑姑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] .

and	she	never	dreamed	that	the	wall	was	so	thin	.
和	她	绝不	梦见	那	这	墙	曾是	所以	薄的	.

她做梦也没想到这堵墙竟然这么薄。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstər] . ['bruːər] [tɔːks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi]

She	says	Mr	.	Brewer	talks	all	the	time	he
她	说道	先生	.	酿酒师	会谈	全部	这	时间	他

她说布鲁尔先生总是喋喋不休。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

['dresɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'dresiz] [ænd; ənd] [sez] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

dresses	and	undresses	and	says	anything	that	comes	into	his	head	.
连衣裙	和	脱衣服	和	说道	任何事物	那	来	进入	他的	头	.

他穿衣、脱衣，想到什么就说什么。

[ðeɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ['klærə] [ə'gen] ,

They	felt	perfectly	unable	to	face	Clara	again	,
他们	毛毡	完美	无法	到	脸	克拉拉	再次	,

他们觉得自己完全无法再次面对克拉拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] ,

and	it	was	raining	so	hard	that	they	couldn't	go	on	,
和	它	曾是	下雨	所以	难的	那	他们	不能	去	在	,

雨下得太大了，他们无法继续前行。

[soʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hoʊ'tel] .

so	they	moved	over	to	the	other	hotel	.
所以	他们	已搬	超过	到	这	其他	酒店	.

所以他们搬到了另一家酒店。

[vaɪr] ([ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [seɪm] [deɪ]) .

Vire	(	2	p	.	m	.	same	day	)	.
病毒	(	2	p	.	米	.	相同的	天	)	.

Vire（当天下午 2 点）。

[its] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪp] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]

It's	very	funny	,	but	it	seems	that	the	little	Tripp	was	dreadfully	taken	with
它是	非常	有趣的	,	但	它	似乎	那	这	小的	特里普	曾是	极其糟糕	已采取	和

['mɪsɪz] . ['bruːər] ,

Mrs	.	Brewer	,
太太	.	酿酒师	,

这很有趣，但小特里普似乎非常喜欢布鲁尔太太。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [trɪps] [hæv; həv] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] , [tuː] .

so	the	two	Tripps	have	moved	over	to	the	other	hotel	,	too	.
所以	这	二	特里普斯	有	已搬	超过	到	这	其他	酒店	,	也	.

所以，特里普夫妇也搬到了另一家酒店。

['mɪstər] . ['stɑːwɛl] [ænd; ənd] ['eməli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] ,

Mr	.	Stowell	and	Emily	want	to	go	,	too	,	but	they	are	with	parties	,
先生	.	斯托厄尔	和	艾米丽	想	到	去	,	也	,	但	他们	是	和	各方	,

斯托威尔先生和艾米丽也想去，但他们有聚会要参加。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

and	cannot	do	as	they	please	.
和	不能	做	作为	他们	请	.

他们不能随心所欲。

[ðə; ði][bɪg] ['trɪp] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊp] ,

The	big	Tripp	came	back	for	his	soap	,
这	大的	特里普	来了	后退	为了	他的	肥皂	,

大特里普回来拿他的肥皂了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [muːv] , [tuː] .

and	said	he	had	a	fireplace	and	now	Uncle	wants	to	move	,	too	.
和	说	他	有	一个	壁炉	和	现在	叔叔	想要	到	移动	,	也	.

他说他家有壁炉，现在叔叔也想搬家了。

[vaɪr] ([fɔːr][piː] . [em] . [seɪm] [deɪ]) .

Vire	(	4	p	.	m	.	same	day	)	.
病毒	(	4	p	.	米	.	相同的	天	)	.

Vire（当天下午 4 点）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[wiː; wi][dɪd] [muːv] , [ænd; ənd] [liː] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [went] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

We	did	move	,	and	Lee	said	if	we	went	,	he	was	going	.
我们	做过	移动	,	和	李	说	如果	我们	去	,	他	曾是	去	.

我们确实搬家了，李说如果我们走，他也跟着走。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtəz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɑːwɛl] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] .

So	he	and	Mr	.	Peters	and	Mr	.	Stowell	have	come	over	.
所以	他	和	先生	.	彼得斯	和	先生	.	斯托厄尔	有	来	超过	.

所以他和彼得斯先生、斯托威尔先生都过来了。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['friːmən] .

So	we	are	all	here	except	the	Kingsleys	and	Jim	Freeman	.
所以	我们	是	全部	这里	除了	这	金斯利	和	吉姆	弗里曼	.

除了金斯利一家和吉姆·弗里曼之外，我们都到齐了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ['ʌŋkəlz] [soʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪp] [left] [hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ,

I	had	to	go	back	for	Uncle's	soap	,	and	the	little	Tripp	left	his	pajamas	,
我	有	到	去	后退	为了	叔叔的	肥皂	,	和	这	小的	特里普	左边	他的	睡衣	,

我得回去拿叔叔的肥皂，小特里普把睡衣落下了。

[soʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə] [get] [bəuθ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['klærə][ɪz] [dɪ'lɪriəs] , ['skriːmɪŋ] , "

so	we	went	back	together	to	get	both	,	and	poor	Clara	is	delirious	,	screaming	,	"
所以	我们	去	后退	一起	到	得到	两个都	,	和	贫穷的	克拉拉	是	谵妄	,	尖叫	,	"

['jeloʊ] [kɪdz] ,

Yellow	kids	,
黄色的	孩子们	,

于是我们一起回去把两个都接了回来，可怜的克拉拉神志不清，尖叫着："黄种小孩，

['jeloʊ] [kɪdz] !
yellow kids !
黄色的 孩子们 !

黄皮肤的小孩!

" ['evri] ['mɪnɪt] .
" every minute .
" 每一个 分钟 .

每分钟。

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] ;
Every one thinks she is thinking of shopping in Paris , and I didn't explain ;
每一个 一 思考 她 是 思维 的 购物 在 巴黎 , 和 我 没有 解释 ;

大家都以为她打算去巴黎购物，但我没有解释;

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bruːər] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊp][ænd; ənd]
but while we were there , Mr . Brewer came back for their soap and
但 尽管 我们 是 那里 , 先生 . 酿酒师 来了 后退 为了 他们的 肥皂 和
[hɜːrd] ['klærə] ,
heard Clara ,
听到 克拉拉 ,

但就在我们待在那里的时候，布鲁尔先生回来取肥皂，听到了克拉拉的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] , [reɪn][ɔːr]
and , as a result , he and his wife went on in their automobile , rain or
和 , 作为 一个 结果 , 他 和 他的 妻子 去 在 在 他们的 汽车 , 雨 或者
[noʊ][reɪn] .
no rain .
不 雨 .

因此，他和妻子继续开车前行，不管下不下雨。

[ðeɪ] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [neɪmd] [skɔt] [mə'kɑːrθi] , [ænd; ənd] [tʊk] ['elzwəːθ] [grim] .
They left one of their men named Scott McCarthy , and took Ellsworth Grimm .
他们 左边 一 的 他们的 男人 命名 斯科特 麦卡锡 , 和 采取 埃尔斯沃思 格林 .

他们留下了一名名叫斯科特·麦卡锡的人，带走了埃尔斯沃思·格里姆。

['elzwəːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [skɔt]
Ellsworth wanted to go , and Scott
埃尔斯沃思 通缉 到 去 , 和 斯科特

埃尔斯沃思想去，斯科特也想去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['veri] ['naɪsli] .
wanted to stay , so it happened very nicely .
通缉 到 停留 , 所以 它 发生 非常 很好 .

他想留下来，所以事情进展得很顺利。

[vaɪr] ([sɪks][piː] . [em] . [seɪm] [deɪ]) .
Vire (6 p . m . same day) .
病毒 (6 p . 米 . 相同的 天) .

Vire（当天下午 6 点）。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [muːvd] ['klærə]['oʊvər] [hɪr] .
They have just moved Clara over here .
他们 有 只是 已搬 克拉拉 超过 这里 .

他们刚把克拉拉搬到这里来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['bruːər] ['getɪŋ] [ðə; ði][soʊp] ,

She	had	a	fresh	fit	when	she	heard	Mr	.	Brewer	getting	the	soap	,
她	有	一个	新鲜的	合身什么时候		她	听到	先生	.	酿酒师	获得	这	肥皂	,

她听到布鲁尔先生拿肥皂的声音，又一次勃然大怒。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klærə]['eməli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər] ;

and	Miss	Clara	Emily	thought	that	a	change	of	scene	would	benefit	her	;
和	错过	克拉拉	艾米丽	想法	那	一个	改变	的	场景	会	益处	她	;

克拉拉·艾米莉小姐认为换个环境对她有好处；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] ['oʊvər] .

so	they	all	moved	over	.
所以	他们	全部	已搬	超过	.

于是他们都挪了过去。

['eməli][toʊld][ˌem 'iː] ([aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['eməli] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][get][ðer; ðər][soʊp])

Emily	told	me	(	I	walked	over	with	Emily	when	she	went	back	to	get	their	soap	)
艾米丽	讲述	我	(	我	步行	超过	和	艾米丽	什么时候	她	去	后退	到	得到	他们的	肥皂	)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] ['klærə][æt; ət][ɔːl] :

that	it	really	wasn't	Clara	at	all	:
那	它	真的	不是	克拉拉	在	全部	:

艾米丽告诉我（我陪着艾米丽回去拿肥皂），那根本不是克拉拉：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

it	was	that	her	aunt	wanted	to	keep	close	to	my	Uncle	.
它	曾是	那	她	阿姨	通缉	到	保持	关闭	到	我的	叔叔	.

那是因为她姑姑想和我叔叔保持亲近。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪz][soʊ] ['flætərd] , [tuː] !

And	Uncle	is	so	flattered	,	too	!
和	叔叔	是	所以	受宠若惊	,	也	!

叔叔也感到非常荣幸!

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	do	hope	that	it	will	stop	raining	to	-	morrow	.
我	做	希望	那	它	将要	停止	下雨	到	-	明天	.

我希望明天雨能停。

[liː] ['dʌznt] [laɪk] [skɔt] [mə'kɑːrθi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

Lee	doesn't	like	Scott	McCarthy	,	and	it	is	a	pity	,
李	不	喜欢	斯科特	麦卡锡	,	和	它	是	一个	遗憾	,

李不喜欢斯科特·麦卡锡，这很可惜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]

for	he	seems	to	be	such	a	nice
为了	他	似乎	到	是	这样的	一个	好的

因为他看起来真是个好人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[its] ['terəbli] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['bruːər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪvli] .

It's	terribly	dull	without	Mrs	.	Brewer	,	she	was	so	lively	.
它是	可怕	乏味的	没有	太太	.	酿酒师	,	她	曾是	所以	热闹	.

没有布鲁尔太太真是太无聊了，她以前那么活泼开朗。

['mɪstər] . ['piːtəz][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['riːəl] [peɪl] ,

Mr	.	Peters	is	beginning	to	look	real	pale	,
先生	.	彼得斯	是	开始	到	看	真实的	苍白	,

彼得斯先生的脸色开始变得非常苍白。

[ænd; ənd] [liː] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]

and	Lee	says	he	ought	to	have	a	monument	to	patience	erected	to
和	李	说道	他	应该	到	有	一个	纪念碑	到	耐心	竖立	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

李说，应该为他树立一座耐心纪念碑。

['dʒɪm] ['friːmən] [ɪz] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] ;

Jim	Freeman	is	worried	over	the	automobiles	;
吉姆	弗里曼	是	担心	超过	这	汽车	;

吉姆·弗里曼担心汽车的事；

['hiːz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪŋ]

he's	afraid	something	will	happen	to	them	on	account	of	our	all	changing
他是	害怕的	某物	将要	发生	到	他们	在	帐户	的	我们的	全部	变化

[hoʊ'tel] .

hotels	.
酒店	.

他担心因为我们频繁更换酒店，他们会出什么事。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi]['terəb(ə)l] ?

Wouldn't	that	be	terrible	?
不会	那	是	糟糕的	?

那岂不是太糟糕了？

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

[i'vən] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[vaɪr] ([eɪt][ə; eɪ] . [em] . [nekst] [deɪ]) .

Vire	(	8	a	.	m	.	next	day	)	.
病毒	(	8	一个	.	米	.	下一个	天	)	.

维尔（次日早上 8 点）。

[piː] . [es] .

p	.	s	.
p	.	s	.

附言

[dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ,

Just	a	line	to	say	that	the	sun	has	come	out	,
只是	一个	线	到	说	那	这	太阳	有	来	出去	,

只是简单地说一句：太阳出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][ɑːn][baɪ][treɪn] , [ɪk'sept] ['dʒɪm] ['friːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	we	are	all	going	on	by	train	,	except	Jim	Freeman	and	the
和	那	我们	是	全部	去	在	经过	火车	,	除了	吉姆	弗里曼	和	这

[ʃoʊ'fɜːr] .

chauffeur	.
司机	.

除了吉姆·弗里曼和司机之外，我们所有人都要乘火车前往。

[sʌm; səm][wʌn] [slæʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz][læst] [naɪt] .

Some	one	slashed	all	the	automobile	tires	last	night	.
一些	一	削减	全部	这	汽车	轮胎	最后的	夜晚	.

昨晚有人把所有汽车轮胎都扎破了。

['ɪznt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	that	awful	?
不是	那	可怕	?

那岂不是很可怕吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

UNCLE	JOHN	AND	MONT	-	SAINT	-	MICHEL
叔叔	约翰	和	蒙特	-	圣	-	米歇尔

约翰叔叔和圣米歇尔山

" ['dʌbljuː]

"	W
"	W

“W

[el] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [eɪ] , ['piːtəz] ?

ell	,	this	is	a	great	change	from	the	automobile	—	eh	,	Peters	?
艾尔	,	这	是	一个	伟大的	改变	从	这	汽车	—	嗯	,	彼得斯	?

嗯，这和汽车相比真是个巨大的改变——是吧，彼得斯?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] , ['hiðənˌɪzəm] ['ækʃnz] , [ðæt] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz][wʌz; wəz]

Of	all	the	outrageous	,	heathenish	actions	,	that	cutting	of	automobile	tires	was
的	全部	这	令人愤慨	,	异教徒	行动	,	那	切割	的	汽车	轮胎	曾是

[ðə; ði][wɜːrst] .

the	worst	.
这	最差	.

在所有令人发指、野蛮无耻的行为中，割破汽车轮胎是最恶劣的。

['evri] [mæn][æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd]

Every	man	at	that	hotel	ought	to	be	hung	up	and	high	-	strung	and
每一个	男人	在	那	酒店	应该	到	是	悬挂	向上	和	高的	-	串	和

['kwɔːrtərd] — [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] .

quartered	—	make	an	example	of	the	whole	outfit	.
四分	—	制作	一个	例子	的	这	所有的	全套服装	.

那家酒店里的每个人都应该被五马分尸——杀鸡儆猴，杀鸡儆猴。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [bleɪm] ['friːmən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [maɪ'self] .

I	must	say	,	though	,	that	I	blame	Freeman	a	good	deal	myself	.
我	必须	说	,	尽管	,	那	我	责备	弗里曼	一个	好的	交易	我	.

不过我必须说，我个人也很大程度上要责怪弗里曼。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [ʃoʊ'fɜːr] [set] [ʌp] [tuː; tə]

He	says	he	felt	anxious	,	and	yet	he	never	had	that	chauffeur	set	up	to
他	说道	他	毛毡	焦虑的	,	和	然而	他	绝不	有	那	司机	放	向上	到

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

他说他感到焦虑，但他从未安排司机监视他。

['fuːlɪʃ] , ['veri] ['fuːlɪʃ] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [weɪt]

Foolish	,	very	foolish	;	but	he'll	pay	the	penalty	,	having	to	stay	there	and	wait
愚蠢	,	非常	愚蠢	;	但	地狱	支付	这	惩罚	,	拥有	到	停留	那里	和	等待

[fɔːr; fər]

for
为了

愚蠢，真是愚蠢至极；但他终将付出代价，不得不留在那里等待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[ðə; ði] ['taɪərz] [frʌm; frəm] [siːn] .

the	tires	from	Caen	.
这	轮胎	从	卡昂	.

来自卡昂的轮胎。

" [liː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [jɔːr'self] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Lee	,	if	you	could	withdraw	yourself	somewhat	from	the	window	,
"	李	,	如果	你	可以	提取	你自己	有些	从	这	窗户	,

“李，如果你能稍微远离窗户一点的话，

[pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [sʌm; səm] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə]

perhaps	I	could	form	some	faint	conception	of	what	the	country	looks	like	to
也许	我	可以	形式	一些	头晕的	概念	的	什么	这	国家	看起来	喜欢	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

或许我可以对北方的景色形成一个模糊的概念。

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [i'vən] [wɑːnt] [tuː; tə] [kəm'per] [mæps] ,

If	you	and	Yvonne	want	to	compare	maps	,
如果	你	和	伊冯娜	想	到	比较	地图	,

如果你和伊冯娜想比较地图，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	should	suggest	that	you	sit	side	by	side	instead	of	holding	the	map	so	that	it
我	应该	建议	那	你	坐	边	经过	边	反而	的	保持	这	地图	所以	那	它

[kəm'pliːtli] ['kʌvərz] [maɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

completely	covers	my	horizon	.
完全地	封面	我的	地平线	.

我建议你并排坐着，而不是拿着地图遮住我的视野。

" [wel] , ['piːtəz] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [dɔl] .

"	Well	,	Peters	,	and	so	here	we	are	off	for	Dol	.
"	出色地	,	彼得斯	,	和	所以	这里	我们	是	离开	为了	多尔	.

“好了，彼得斯，我们现在出发去多尔了。”

[dɔl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Dol	**seems**	**to**	**be**	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**in**	**or**	**out**	**of**	**Brittany**	**and**	**it**
多尔	似乎	到	是	这	仅有的	方式	到	得到	在	或者	出去	的	布列塔尼	和	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːlweɪz] ,

must	**have**	**been**	**so**	**always**	**,**
必须	有	到过	所以	总是	,

多尔似乎是进出布列塔尼的唯一途径，而且一直都是如此。

[fɔːr; fər][ɪn] [mə'tɪldəz] ['tæpəstri] [ʃiːz] [gɑːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['hærəld][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][dɔl][æz; əz]

for	**in**	**Matilda's**	**tapestry**	**she's**	**got**	**William**	**and**	**Harold**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Dol**	**as**
为了	在	玛蒂尔达的	挂毯	她是	得到	威廉	和	哈罗德	在	他们的	方式	到	多尔	作为

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['brɪtəni] .

a	**beginning**	**to**	**making**	**things**	**hot**	**for**	**the**	**Lord**	**of**	**Brittany**	**.**
一个	开始	到	制作	事物	热的	为了	这	主	的	布列塔尼	.

因为在玛蒂尔达的挂毯中，她描绘了威廉和哈罗德前往多尔的场景，以此来激起布列塔尼领主的热情。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , [ðæt] ['tæpəstri] , ['piːtəz] .

Very	**interesting**	**study**	**,**	**that**	**tapestry**	**,**	**Peters**	**.**
非常	有趣的	学习	,	那	挂毯	,	彼得斯	.

彼得斯，那幅挂毯的研究很有意思。

[aɪ] ['wʊdnt]

I	**wouldn't**
我	不会

我不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**257**	**]**
[	页	-	]

[第257页]

[hæv; həv] —

have	**—**
有	—

有-

" ['stɑːwɛl] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [və'liːsiz] ,

"	**Stowell**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**but**	**those**	**are**	**my**	**feet**	**,**	**and**	**not**	**valises**	**,**
"	斯托厄尔	,	我	求	你的	赦免	,	但	那些	是	我的	脚	,	和	不是	手提箱	,

“斯托厄尔，请原谅，但那是我的脚，不是行李箱。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'genst] .

that	**you**	**are**	**going**	**to**	**sleep**	**against**	**.**
那	你	是	去	到	睡觉	反对	.

你要靠着睡觉的那只。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,

I	**didn't**	**say**	**anything**	**as**	**long**	**as**	**you**	**took**	**them**	**as**	**they**	**lay**	**,**
我	没有	说	任何事物	作为	长的	作为	你	采取	他们	作为	他们	躺	,

只要你接受它们现在的样子，我就什么也没说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][left] [fʊt] ['slæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] .

but	**now**	**that**	**you**	**want**	**my**	**left**	**foot**	**slanting**	**to**	**the**	**right**	**,**	**I**	**must**	**protest**	**.**
但	现在	那	你	想	我的	左边	脚	斜	到	这	正确的	,	我	必须	反对	.

但现在你要求我的左脚向右倾斜，我必须抗议。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][end] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['enihaʊ] .

Suppose	**you**	**end**	**yourself**	**the**	**other**	**way**	**for**	**a**	**change**	**,**	**anyhow**	**.**
认为	你	结尾	你自己	这	其他	方式	为了	一个	改变	,	无论如何	.

假设你换个方式结束自己的生命，那又会怎样呢?

" [wel] , [ˈpiːtəz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [bles]

" **Well , Peters , and so we are off for Mont - Saint - Michel , bless**

" 出色地 , 彼得斯 , 和 所以 我们 是 离开 为了 蒙特 - 圣 - 米歇尔 , 保佑

[hɜːr; hər][oʊld] [hɑːrt] — [ɔːr][ɪz][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ə; eɪ][hɪm; ɪm] ?

her old heart — or is Michel a him ?

她 老的 心 — 或者 是 米歇尔 一个 他 ?

“好了，彼得斯，那么我们出发去圣米歇尔山吧，愿她安息——或者米歇尔是位男士？”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪm] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

I must say , I'm deeply interested in to - day's expedition .

我 必须 说 , 我是 深 感兴趣的 在 到 - 天 远征 .

我必须说，我对今天的探险活动非常感兴趣。

[ˈwɔznt] [sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhenri] [ʃʌt] [ʌp][ɑːn] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ænd; ənd] [fed] [baɪ]

Wasn't some English Henry shut up on Mont - Saint - Michel and fed by

不是 一些 英语 亨利 关闭 向上 在 蒙特 - 圣 - 米歇尔 和 美联储 经过

[ˈrævənz][ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

ravens there , or something like that ?

渡鸦 那里 , 或者 某物 喜欢 那 ?

是不是有个叫亨利的英国人被关在圣米歇尔山上，靠乌鸦喂食，或者类似的事情?

[jes] ; [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈledʒənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɑːt] .

Yes ; I know there's some such legend , and now we're going to see the spot .

是的 ; 我 知道 有 一些 这样的 传奇 , 和 现在 是 去 到 看 这 点 .

是的；我知道有这样一个传说，现在我们要去看看那个地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 258]

[页 -]

[第258页]

[haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [frʌm; frəm][dɔl][tuː; tə][ðə; ði] [mɒn] ?

How do we get from Dol to the mont ?

如何 做 我们 得到 从 多尔 到 这 蒙特 ?

我们怎么从多尔到蒙特?

[baɪ] - , [eɪ] ?

By Pontorson , eh ?

经过 - , 嗯 ?

是庞托森的作品吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðə; ði] [rest] .

And then diligence the rest .

和 然后 勤勉 这 休息 .

然后，剩下的就靠勤奋了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

Well , I must say it sounds like quite an undertaking ; but then ,

出色地 , 我 必须 说 它 声音 喜欢 相当 一个 承诺 ; 但 然后 ,

嗯，我得说这听起来确实是一项艰巨的任务；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [pæθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ,

if you leave the beaten path , you must always pay the price ,

如果 你 离开 这 被打败 小路 , 你 必须 总是 支付 这 价格 ,

如果你偏离既定路线，就必须付出代价。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːnts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl] [ˈpɑːrti] .

and I must say I enjoy these little jaunts with a congenial party .

和 我 必须 说 我 享受 这些 小的 短途旅行 和 一个 相投 派对 .

我必须说，我很享受和一群志同道合的朋友一起进行的这些小旅行。

[tuː] [bæd][ðə; ði] [kɪŋzliːz] ['kudnt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Too	**bad**	**the**	**Kingsleys**	**couldn't**	**have**	**continued**	**with**	**us**	**.**
也	坏的	这	金斯利	不能	有	持续	和	我们	.

可惜金斯利一家没能继续和我们合作下去。

[naɪs] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋzliːz] — ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɜːlz] .

Nice	**people**	**,**	**the**	**Kingsleys**	**—**	**very**	**interesting**	**girls**	**.**
好的	人们	,	这	金斯利	—	非常	有趣的	女孩们	.

金斯利一家人很好——女孩们也很有趣。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**did**	**you**	**say**	**?**
什么	做过	你	说	?

你说什么?

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] ; [bʌt; bət] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Oh	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**the**	**aunt**	**was**	**interesting**	**,**	**too**	**;**	**but**	**—**	**what**	**did**	**you**	**say**	**?**
哦	,	是的	,	的	课程	这	阿姨	曾是	有趣的	,	也	;	但	—	什么	做过	你	说	?

哦，是的，当然，姑妈也很有趣；但是——你说什么?

['nɑːnsens] , ['nɑːnsens] !

Nonsense	**,**	**nonsense**	**!**
废话	,	废话	!

胡说八道，胡说八道!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , ['piːtəz] ,

But	**I**	**will**	**say**	**one**	**thing**	**,**	**Peters**	**,**
但	我	将要	说	一	事物	,	彼得斯	,

但我还是要说一件事，彼得斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wʌn][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

and	**that**	**is**	**that**	**it**	**pays**	**to**	**travel**	**around**	**when**	**it**	**brings**	**one**	**in**	**contact**	**with**
和	那	是	那	它	支付	到	旅行	大约	什么时候	它	带来	一	在	接触	和

['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪŋzli] .

people	**such**	**as**	**yourself**	**and**	**Miss**	**Kingsley**	**.**
人们	这样的	作为	你自己	和	错过	金斯利	.

也就是说，四处旅行能让你接触到像你和金斯利小姐这样的人，这才是值得的。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] - !

"	**So**	**this**	**is**	**Pontorson**	**!**
"	所以	这	是	-	!

“这就是庞托森！”

[duː][wiː; wi][get] [daʊn] [hɪr] ?

Do	**we**	**get**	**down**	**here**	**?**
做	我们	得到	向下	这里	?

我们下去吗?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ?

Is	**that**	**the**	**diligence**	**?**
是	那	这	勤勉	?

这就是所谓的勤勉吗?

[duː]

Do
做

做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**259**	**]**
[	页	-	]

[wiː; wi] [get] [ʌp] [ðer; ðər] ?

we	get	up	there	?
我们	得到	向上	那里	?

我们能上去吗?

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ?

how	can	we	?
如何	能	我们	?

我们该怎么做?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [fʊl] [ɔːl'redi] .

And	it	looks	to	be	about	full	already	.
和	它	看起来	到	是	关于	满的	已经	.

看起来已经差不多满了。

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lædər] ?

Do	you	mean	that	we	have	got	to	climb	that	little	ladder	?
做	你	意思是	那	我们	有	得到	到	爬	那	小的	梯子	?

你的意思是说，我们得爬上那个小梯子吗?

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [i'vən] [kæn; kən] .

I	don't	believe	Yvonne	can	.
我	不	相信	伊冯娜	能	.

我不认为伊冯能做到。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

I	don't	believe	she	ought	to	,	even	if	she	can	.
我	不	相信	她	应该	到	,	甚至	如果	她	能	.

即使她能做到，我认为她也不应该这样做。

[kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ?

Can't	we	go	to	Mont	-	Saint	-	Michel	some	other	way	?
不能	我们	去	到	蒙特	-	圣	-	米歇尔	一些	其他	方式	?

我们难道不能用其他方式去圣米歇尔山吗?

['piːtəz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] [ðæt] [retʃ] [ðæt] [slæʃt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] .

Peters	,	I'd	like	to	slay	with	my	own	hands	that	wretch	that	slashed	our	automobile	.
彼得斯	,	ID	喜欢	到	杀戮	和	我的	自己的	双手	那	可怜虫	那	削减	我们的	汽车	.

彼得斯，我真想亲手杀死那个划破我们汽车的恶棍。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ðiːz] [deɪz] ?

Will	you	think	of	the	difference	he	is	making	in	our	comfort	these	days	?
将要	你	思考	的	这	不同之处	他	是	制作	在	我们的	舒适	这些	天	?

你会想到他最近给我们的生活带来的便利吗?

" [wel] , ['stɑːwɛl] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [skɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [fɜːrst] .

"	Well	,	Stowell	,	let's	see	you	skin	up	there	first	.
"	出色地	,	斯托厄尔	,	我们来吧	看	你	皮肤	向上	那里	第一的	.

“斯托威尔，先让我看看你那儿的皮肤吧。”

[lʊks] ['iːzi] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtəz] ?

Looks	easy	,	don't	it	,	Peters	?
看起来	简单的	,	不	它	,	彼得斯	?

看起来很简单，对吧，彼得斯?

[liː] , [juː; jʊ][goʊ][nekst] .

Lee	**,**	**you**	**go**	**next**	**.**
李	,	你	去	下一个	.

李，下一个是你。

[naʊ] , [ˈpiːtəz] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .

Now	**,**	**Peters**	**,**	**it's**	**your**	**turn**	**.**
现在	,	彼得斯	,	它是	你的	转动	.

现在轮到彼得斯了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [iˈvən] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˈstedi] , [ænd; ənd][stɑːrt][ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

And	**now**	**,**	**Yvonne**	**,**	**my**	**child**	**,**	**steady**	**,**	**and**	**start**	**and**	**keep**	**right**	**on**	**to**	**the**
和	现在	,	伊冯娜	,	我的	孩子	,	稳定的	,	和	开始	和	保持	正确的	在	到	这

[end] .

end	**.**
结尾	.

现在，伊冯娜，我的孩子，稳住，开始，一直坚持到最后。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [kætʃ] [hɜːr; hər][ɑːn][tɑːp] [ˈeniwer] , [ˈpiːtəz] .

There	**—**	**there**	**—**	**catch**	**her**	**on**	**top**	**anywhere**	**,**	**Peters**	**.**
那里	—	那里	—	抓住	她	在	顶部	任何地方	,	彼得斯	.

彼得斯，到处都能抓住她，让她处于上风。

[gɑːt][hɜːr; hər] ?

Got	**her**	**?**
得到	她	?

抓到她了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] ?

Are	**you**	**all**	**right**	**,**	**child**	**?**
是	你	全部	正确的	,	孩子	?

孩子，你没事吧?

[ænd; ənd] [naʊ]

And	**now**
和	现在

现在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**260**	**]**
[	页	-	]

[第260页]

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !

for	**your**	**Uncle**	**John**	**!**
为了	你的	叔叔	约翰	!

献给你的约翰叔叔!

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈlædər] .

"	**Ask**	**him**	**if**	**this**	**is**	**a**	**new**	**ladder**	**.**
"	问	他	如果	这	是	一个	新的	梯子	.

问问他这是否是新梯子。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈlædər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**with**	**an**	**old**	**ladder**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	不	想	到	拿	任何	机会	和	一个	老的	梯子	,	你	知道	.

你知道，我不想冒险使用旧梯子。

[wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

Well	**,**	**what**	**did**	**he**	**say**	**?**
出色地	,	什么	做过	他	说	?

那他说了什么?

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['pi:p(ə)l] ['evər] [du:] [fɔ:l] [ɔ:r] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['æksədənts] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

Ask	him	if	people	ever	do	fall	or	meet	with	any	sort	of	accidents	going	up	.
问	他	如果	人们	曾经	做	落下	或者	见面	和	任何	种类	的	事故	去	向上	.

问他，人们在上楼时是否会摔倒或发生其他意外事故。

[wel] , [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ?

Well	,	what	did	he	say	?
出色地	,	什么	做过	他	说	?

那他说了什么?

['pi:təz] , [ðɪs] [lʊks] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['evri] ['mɪnɪt] .

Peters	,	this	looks	more	serious	every	minute	.
彼得斯	,	这	看起来	更多的	严肃的	每一个	分钟	.

彼得斯，情况看起来每分钟都更加严重了。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [haɪ] [fɔ:r; fər] , ['enihaʊ] ?

What	do	they	have	the	thing	so	high	for	,	anyhow	?
什么	做	他们	有	这	事物	所以	高的	为了	,	无论如何	?

他们为什么要把那东西挂得那么高?

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	must	say	I	don't	like	going	up	there	at	all	.
我	必须	说	我	不	喜欢	去	向上	那里	在	全部	.

我必须说，我一点也不喜欢上去。

[æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] ['eniwʌn] [tu:; tə] [mɪs] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] ?

Ask	him	if	he	has	ever	known	anyone	to	miss	their	footing	?
问	他	如果	他	有	曾经	已知	任何人	到	错过	他们的	立足点	?

问问他是否认识有人失足跌倒?

[wel] , [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lædər] .

Well	,	tell	him	to	keep	a	good	grip	on	the	ladder	.
出色地	,	告诉	他	到	保持	一个	好的	紧握	在	这	梯子	.

那就告诉他抓紧梯子。

[naʊ] [ðen] , [wʌn] , [tu:] , — [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] — [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

Now	then	,	one	,	two	,	—	oh	,	this	is	—	confound	him	!
现在	然后	,	一	,	二	,	—	哦	,	这	是	—	混杂	他	!

现在，一，二，——哦，这——真该死!

[tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:] — [greɪt] [skɔt] !

tell	him	to	steady	it	—	Great	Scott	!
告诉	他	到	稳定的	它	—	伟大的	斯科特	!

叫他稳住——我的天哪!

['lændɪd] !

Landed	!
登陆	!

登陆!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ɪn] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [aɪm] ['evər] [tu:; tə] [get]

"	And	now	that	I	am	up	,	tell	me	how	in	all	creation	I'm	ever	to	get
"	和	现在	那	我	是	向上	,	告诉	我	如何	在	全部	创建	我是	曾经	到	得到

“既然我已经起来了，告诉我，在这世间万物之中，我该如何才能.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

又跌倒了。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][stɑːrt] ?
" Well , why don't we start ?
" 出色地，为什么 不 我们 开始 ?

“那我们何不开始呢？”

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['piːtəz] — [noʊ] [pʊʃ] , [noʊ]['enərdʒi] .
That's the worst of Europe , Peters — no push , no energy .
那就是 这 最差 的 欧洲 , 彼得斯 — 不 推 , 不 活力 .

彼得斯，这就是欧洲最糟糕的地方——没有动力，没有活力。

['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['stægneɪt] .
Perfectly content to sit on a diligence and stagnate .
完美 内容 到 坐 在 一个 勤勉 和 凝滞 .

完全满足于安于现状，停滞不前。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
Let me look at my watch .
让 我 看 在 我的 手表 .

让我看看我的手表。

[ɪ'lev(ə)n] .
Eleven .
十一 .

十一。

[wel] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .
Well , I'm not at all surprised .
出色地 , 我是 不是 在 全部 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
I wouldn't be surprised at anything that might occur in this vicinity .
我 不会 是 惊讶 在 任何事物 那 可能 发生 在 这 附近 .

这附近发生什么事我都不会感到惊讶。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['piːtəz] ,
I tell you , Peters ,
我 告诉 你 , 彼得斯 ,

我告诉你，彼得斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第7/8页

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
it will be a glad day for me when I set my foot down hard on a New York
它 将要 是 一个 高兴的 天 为了 我 什么时候 我 放 我的 脚 向下 难的 在 一个 新的 约克
['stiːmər] [pɪr] [wʌns] [mɔːr] .
steamer pier once more .
汽船 码头 一次 更多的 .

再次踏上纽约轮船码头的那一天，对我来说将是无比快乐的一天。

[aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [fiːl] —
I can't but feel —
我 不能 但 感觉 —

我不禁感到——

" [ɑː] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] [æt; ət][læst] !
" Ah , so we are to get under way at last !
" 啊 , 所以 我们 是 到 得到 在下面 方式 在 最后的 !

“啊，我们终于要出发了！”

['lʌmbərɪŋ] [oʊld][kən'sɜːrn] — [eɪ] , ['piːtəz] ?
Lumbering old concern — eh , Peters ?
伐木 老的 忧虑 — 嗯 , 彼得斯 ?

彼得斯，你这老古董公司啊?

[greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [liː] ,
Great contrast to the automobile — Lee ,
伟大的 对比 到 这 汽车 — 李 ,

与汽车形成鲜明对比——李

[æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
as there may be some one speaking English within a mile of us ,
作为 那里 可能 是 一些 一 请讲 英语 之内 一个 英里 的 我们 ,

因为方圆一英里内可能有人会说英语，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['loʊər] [jʊr; jər]
I would suggest that you lower your
我 会 建议 那 你 降低 你的

我建议你降低你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
voice a trifle and give the other fellow a chance .
嗓音 一个 琐事 和 给 这 其他 同伴 一个 机会 .

少说点什么，给对方一个机会。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[aɪ][dəunt] [kætʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
I don't catch what you say ?
我 不 抓住 什么 你 说 ?

我没听清你说什么?

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Speaking	**to**	**me**	**?**
请讲	到	我	?

跟我说话?

[huːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Who's	**speaking**	**to**	**me**	**?**
谁是	请讲	到	我	?

谁在跟我说话?

[juː; jʊ] ?

You	**?**
你	?

你?

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Well	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**say**	**to**	**me**	**?**
出色地	,	什么	做	你	想	到	说	到	我	?

你想跟我说什么?

[aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] ,

I'm	**right**	**here**	**to**	**be**	**spoken**	**to**	**,**
我是	正确的	这里	到	是	说	到	,

我就在这里，欢迎大家来找我。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [hɪr]

and	**from**	**the**	**outlook**	**I**	**should**	**fancy**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**be**	**right**	**here**
和	从	这	前景	我	应该	想要	那	我	曾是	去	到	是	正确的	这里

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

for	**an**	**indefinite**	**length**	**of**	**time**	**.**
为了	一个	不定	长度	的	时间	.

从眼前的景象来看，我估计我会在这里待上很长一段时间。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
出色地	,	什么	是	它	?

那到底是什么?

[ðə; ði] [b'ruːəz] !

The	**Brewers**	**!**
这	酿酒人队	!

酿酒人队!

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[ə'hed] [ðer; ðər] ?

Ahead	**there**	**?**
前方	那里	?

前面是哪里?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

How	**do**	**you**	**know**	**?**
如何	做	你	知道	?

你怎么知道?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	**you**	**sure**	**?**
是	你	当然	?

你确定吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpiːtəz] ?
What do you think , Peters ?
什么 做 你 思考 , 彼得斯 ?

彼得斯，你怎么看?

[jes] , [ðæts] [ðem; ðəm] .
Yes , that's them .
是的 , 那就是 他们 .

是的，就是他们。

[ˈbruːər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
Brewer seems to be underneath the machine .
酿酒师 似乎 到 是 下 这 机器 .

布鲁尔似乎在机器下面。

[wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Well , what shall we do ?
出色地 , 什么 将 我们 做 ?

那我们该怎么办?

[weɪv] [ænd; ənd][ˈhɑːlər] ?
Wave and holler ?
海浪 和 抱怨 ?

挥手呐喊?

[wiː; wi][kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .
We can't do anything else if we want to .
我们 不能 做 任何事物 别的 如果 我们 想 到 .

如果我们想的话，我们别无选择。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [pɜːrtʃt] [əˈlɔːft]
But they are going to be a good deal surprised to see us perched aloft
但 他们 是 去 到 是 一个 好的 交易 惊讶 到 看 我们 栖息 高空
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

但他们看到我们这样高高在上，一定会大吃一惊。

[jes] ; [ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Yes ; there's Mrs . Brewer sitting on the
是的 ; 有 太太 . 酿酒师 坐着 在 这

是的，布鲁尔太太就坐在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[bæŋk][wɪð; wɪθ] [məˈkɑːrθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
bank with McCarthy and the other man .
银行 和 麦卡锡 和 这 其他 男人 .

和麦卡锡以及另一个人一起去银行。

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][ðə; ði] [gests] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈoʊnər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl]
I'd rather be the guests than the owner when it comes to an automobile
ID 相当 是 这 客人 比 这 所有者 什么时候 它 来 到 一个 汽车
[ˈeni] [deɪ] .
any day .
任何 天 .

就汽车而言，我宁愿做客人而不是车主。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['hɑːlər] , [liː] ?
" Well , why don't you holler , Lee ?
" 出色地，为什么 不 你 抱怨 ， 李 ?

“那你为什么不大声喊叫呢，李？”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
That's it — make a trumpet out of your hands and just give it to
那就是 它 — 制作 一个 喇叭 出去 的 你的 双手 和 只是 给 它 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就这样——用你的双手做个喇叭，把它递给他们。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] !
but they are surprised !
但 他们 是 惊讶 !

但他们感到很惊讶!

['hɑːlər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
Holler that we are going to Mme .
抱怨 那 我们 是 去 到 夫人 .

大声喊我们要去见夫人。

[puː'lɑːd] - .
Poulard Ainé .
波拉德 - .

长辈。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [tuː] , ['eniweɪ] ; [noʊ][wʌn]['evər] [goʊz] ['eniwer] [els] .
I suppose that they're going there , too , anyway ; no one ever goes anywhere else .
我 认为 那 它们是 去 那里 , 也 , 反正 ; 不 一 曾经 去 任何地方 别的 .

我想他们反正也要去那里；反正也没人去其他地方。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] .
but they're happy to have that automobile .
但 它们是 快乐的 到 有 那 汽车 .

但他们很高兴拥有那辆车。

['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .
Lucky for them that they went on just when they did .
幸运的 为了 他们 那 他们 去 在 只是 什么时候 他们 做过 .

对他们来说幸运的是，他们正好在那个时候继续比赛。

[ðeəz; ðəz] ['bruːər] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] .
There's Brewer crawling out from under .
有 酿酒师 爬行 出去 从 在下面 .

布鲁尔正从下面爬出来。

[wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] ['twɪstɪd] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [soʊ] [wi:l] [tɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði]
Well , I can't stay twisted any longer , so we'll turn our eyes once more to the
出色地 , 我 不能 停留 扭曲 任何 更长 , 所以 出色地 转动 我们的 眼睛 一次 更多的 到 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

唉，我不能再继续这样纠结下去了，所以我们还是再次把目光投向未来吧。

" [wɒts] [ðæt] [ænt] - [hɪl] [aʊt] [æt; ət] [si:] ?
" What's that ant - hill out at sea ?
" 是什么 那 蚂蚁 - 爬坡道 出去 在 海 ?

“海面上的那个蚁丘是什么？”

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

['iznt] [ðə; ði] [si:] , [ðoʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
isn't the sea , though , is it ?
不是 这 海 , 尽管 , 是 它 ?

难道不是大海吗?

[its] [lænd] ; [greɪ] [sænd] , [aɪ] [vaʊ] .
It's land ; gray sand , I vow .
它是 土地 ; 灰色的 沙 , 我 发誓 .

这是陆地；灰色的沙子，我发誓。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [ɪz] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ?
And so that is Mont - Saint - Michel ?
和 所以 那 是 蒙特 - 圣 - 米歇尔 ?

这就是圣米歇尔山吗?

['kjʊriəs] .
Curious .
好奇的 .

好奇的。

[ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [lænd] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [si:] ?
Used to be on land , eh , and then got to be on sea ?
用过的 到 是 在 土地 , 嗯 , 和 然后 得到 到 是 在 海 ?

以前在陆地上，后来就到海上去了?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [draɪv] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [jet] .
It appears to me that we have quite a drive before us yet .
它 出现 到 我 那 我们 有 相当 一个 驾驶 前 我们 然而 .

看来我们还有很长的路要走。

[lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] .
Looks to me to be three or four miles .
看起来 到 我 到 是 三 或者 四 英里 .

我看大概有三四英里。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['pi:təz] ?
What do you say , Peters ?
什么 做 你 说 , 彼得斯 ?

彼得斯，你觉得怎么样?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [mɒn] [ɪz] ,

Of	course	I	don't	know	,	how	big	the	mont	is	,
的	课程	我	不	知道	,	如何	大的	这	蒙特	是	,

我当然不知道这座山有多大。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θriː] [maɪlz] [æt; ət]

so	I	have	nothing	to	judge	the	distance	by	;	but	I	should	say	three	miles	at
所以	我	有	没有什么	到	法官	这	距离	经过	;	但	我	应该	说	三	英里	在

[liːst] .

least	.
至少	.

所以我没有参照物来判断距离；但我估计至少有三英里。

" ['stɑːwɛl] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

"	Stowell	,	I've	heard	that	story	you	are	telling	ever	since	I	was	born	;
"	斯托厄尔	,	我已经	听到	那	故事	你	是	讲述	曾经	自从	我	曾是	出生	;

“斯托威尔，我从出生起就听过你讲的这个故事；

[huː] ['evər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

who	ever	told	you	that	it	was	new	ought	to	be	shot	.
WHO	曾经	讲述	你	那	它	曾是	新的	应该	到	是	射击	.

告诉你这是新品的人应该被枪毙。

[ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [tel] [oʊld] ['stɔːriz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vaɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['piːtəz] ,

This	tendency	to	tell	old	stories	is	a	perfect	vice	with	some	people	,	Peters	,
这	趋势	到	告诉	老的	故事	是	一个	完美的	副	和	一些	人们	,	彼得斯	,

彼得斯说，这种喜欢讲述旧故事的倾向对某些人来说是一种完美的恶习。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [fər'evər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	brother	of	yours	is	forever	doing	it	.
和	那	兄弟	的	你的	是	永远	正在做	它	.

你哥哥总是这样做。

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən][ə; eɪ][pɪg][ɪn]

I've	heard	him	tell	about	calling	the	cabman	a	pig	in
我已经	听到	他	告诉	关于	呼叫	这	出租车司机	一个	猪	在

我听他说过他骂出租车司机是猪的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

[fræns] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə]

France	and	asking	him	if	he	was	engaged	in	Germany	until	I'm	about	to
法国	和	问	他	如果	他	曾是	已订婚的	在	德国	直到	我是	关于	到

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

the	end	of	my	patience	.
这	结尾	的	我的	耐心	.

我问他是否在德国有婚约，直到我的耐心快要耗尽为止。

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[haʊ] [hɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['geɪli] [wiː; wi] ['lʌmbər] [ə'lɔːŋ] ,

how	hot	the	sun	is	,	and	no	matter	how	gaily	we	lumber	along	,
如何	热的	这	太阳	是	,	和	不	事情	如何	兴高采烈地	我们	木材	沿着	,

太阳多么炙热，无论我们多么欢快地蹒跚前行，

[ðə; ði] [mɒn] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['dɪstənt] .

the	mont	looks	to	be	equally	distant	.
这	蒙特	看起来	到	是	同样地	遥远	.

山峰看起来也同样遥远。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [roʊd] [wɪə(r)] [ɑːn] , ['eniweɪ] ?

What	is	this	road	we're	on	,	anyway	?
什么	是	这	路	是	在	,	反正	?

我们究竟走在哪条路上?

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Seems	to	be	a	highway	in	the	most	literal	sense	of	the	word	.
似乎	到	是	一个	公路	在	这	最多	文字	感觉	的	这	单词	.

从字面上看，它似乎是一条高速公路。

[daɪk] , [eɪ] ?

Dike	,	eh	?
堤	,	嗯	?

堤坝，是吧?

[bɪlt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [aɪl] [bet] .

Built	on	purpose	for	tourists	,	I	suppose	—	the	American	tourists	before	all	,	I'll	bet	.
建造	在	目的	为了	游客	,	我	认为	—	这	美国人	游客	前	全部	,	患病的	赌注	.

我想，这栋建筑是专门为游客建造的——我敢打赌，首先是为了接待美国游客。

" [wel] , [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɒn] [kloʊz] [tuː; tə] .

"	Well	,	so	that	is	the	mont	close	to	.
"	出色地	,	所以	那	是	这	蒙特	关闭	到	.

“嗯，那就是附近的那座山。”

[ə'pɪrz] [tuː; tə][dʒʌst]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

Appears	to	just	comfortably	cover	up	the	whole	island	.
出现	到	只是	舒适地	覆盖	向上	这	所有的	岛	.

看起来刚好能轻松覆盖整个岛屿。

['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] ['tɑːpt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Curious	collection	of	houses	and	staircases	topped	off	by	a	church	.
好奇的	收藏	的	房屋	和	楼梯	顶峰	离开	经过	一个	教会	.

一组奇特的房屋和楼梯，顶端是一座教堂。

[haʊ'evər] , [maɪ] [meɪn] [ker] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['iznt] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

However	,	my	main	care	at	this	moment	isn't	what	we've	come	to	see	,
然而	,	我的	主要的	关心	在	这	片刻	不是	什么	我们已经	来	到	看	,

然而，我此刻最关心的并非我们所看到的，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	how	in	thunder	we're	to	get	down	to	see	it	.
但	如何	在	雷	是	到	得到	向下	到	看	它	.

但是，在雷雨交加的天气里，我们该如何下去观看呢?

[wel] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪn]

Well	,	the	people	line
出色地	,	这	人们	线

嗯，人民队伍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[ʌp] ['prɪti] [θɪk] ,

up	pretty	thick	,
向上	漂亮的	厚的	,

很厚实，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz]

and	they	have	the	additional	joy	of	knowing	that	every	last	one	of	us	is
和	他们	有	这	额外的	喜悦	的	会心	那	每一个	最后的	一	的	我们	是

[ə; eɪ] ['tʊrɪst] .

a	tourist	.
一个	游客	.

他们还有一个额外的快乐，那就是知道我们每个人都是游客。

[ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [ˈpiːtəz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

That's	one	good	thing	about	America	,	Peters	,	you	can	travel	there	without	being
那就是	一	好的	事物	关于	美国	,	彼得斯	,	你	能	旅行	那里	没有	存在

[ə; eɪ] ['tʊrɪst] .

a	tourist	.
一个	游客	.

彼得斯，这就是美国的好处之一，你可以去那里旅行而不必做游客。

[juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪtəlz] [gʊd] ,

You	pay	a	stiff	price	for	very	little	,	but	that	little's	good	,
你	支付	一个	僵硬的	价格	为了	非常	小的	,	但	那	小的	好的	,

你花高价买来的东西很少，但这点东西却很不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	game	ends	with	it	.
和	这	游戏	结束	和	它	.

游戏就此结束。

['jʊrəps] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] : [wʌt] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

Europe's	entirely	different	:	what	turns	on	the	light	over	the	wash	-	stand	turns	it	off
欧洲的	完全	不同的	:	什么	转弯	在	这	光	超过	这	洗	-	站立	转弯	它	离开

['oʊvər][ðə; ði][bed] ,

over	the	bed	,
超过	这	床	,

欧洲的情况完全不同：洗漱台上方的灯由什么开关控制，床上的灯也由什么开关控制。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [mɑːrk] [laɪt] ['ekstrə][ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

and	then	,	with	all	that	,	they	mark	light	extra	in	the	bill	.
和	然后	,	和	全部	那	,	他们	标记	光	额外的	在	这	账单	.

然后，即便如此，他们还在账单上额外标明了少量费用。

[ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [hoʊ'tel] ['kʌmfəts] [hɪr] : [ðeə(r)] [ɔːl]['ekstrə] .

There	don't	seem	to	be	any	legitimate	hotel	comforts	here	:	they're	all	extra	.
那里	不	似乎	到	是	任何	合法的	酒店	舒适	这里	:	它们是	全部	额外的	.

这里似乎没有任何正规的酒店舒适设施：所有设施都需要额外付费。

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hɑːrd] - [wʊd] ['boʊlstər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [hed] [naɪts] ,

I	vow	,	I	hate	to	take	that	hard	-	wood	bolster	out	from	under	my	head	nights	,
我	发誓	,	我	恨	到	拿	那	难的	-	木头	支撑	出去	从	在下面	我的	头	夜晚	,

我发誓，我真不想每晚把枕在头下的那块硬木枕头拿走。

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['evri] [hoʊ'tel] .

for	it's	the	one	thing	I	get	for	nothing	in	every	hotel	.
为了	它是	这	一	事物	我	得到	为了	没有什么	在	每一个	酒店	.

因为这是我在每家酒店都能免费享受到的唯一东西。

" [wel] , [iˈvən] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [fɜːrst] .

"	Well	,	Yvonne	,	I	think	you'd	better	go	down	first	.
"	出色地	,	伊冯娜	,	我	思考	你会	更好的	去	向下	第一的	.

“伊冯娜，我觉得你最好先下去。”

[juː; jʊ][goʊ][nekst] , ['stɑːwɛl] ,

You	go	next	,	Stowell	,
你	去	下一个	,	斯托厄尔	,

接下来是你，斯托威尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [liː] .
and then you , Lee .
和 然后 你 , 李 .

然后是你，李。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['piːtəz] , [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
You and I , Peters , will wait and take our time .
你 和 我 , 彼得斯 , 将要 等待 和 拿 我们的 时间 .

彼得斯，你和我都会耐心等待，不慌不忙。

[aɪ] [vaʊ] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [kiːn] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'sent] .
I vow , I'm not very keen on this descent .
我 发誓 , 我是 不是 非常 敏锐的 在 这 下降 .

我发誓，我不太喜欢这次下山。

[dʒʌst][hoʊld][maɪ][hæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just hold my hat , will you ?
只是 抓住 我的 帽子 , 将要 你 ?

帮我拿一下帽子好吗?

[hɪr] , [juː; jʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] , [hoʊld] [ðɪs] ['lædər] ['stedi] .
Here , you , down there , hold this ladder steady .
这里 , 你 , 向下 那里 , 抓住 这 梯子 稳定的 .

你，在下面，扶稳这个梯子。

['piːtəz] , [aɪ] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][nekst][step] ?
Peters , I — where's the next step ?
彼得斯 , 我 — 在哪里? 这 下一个 步 ?

彼得斯，我——下一步该怎么做?

['piːtəz] , [juː; jʊ] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bɑːtəm] ?
Peters , you — where's the bottom ?
彼得斯 , 你 — 在哪里? 这 底部 ?

彼得斯，你——底线在哪儿?

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] —
I vow I —
我 发誓 我 —

我发誓——

" [seɪf] [æt; ət] [læst] !
" Safe at last !
" 安全的 在 最后的 !

终于安全了!

[kweɪnt] [oʊld] [pleɪs] — [oʊld] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ! ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz]
quaint old place — old wall with a gate in it , eh ! Fishing - rods and oars
古雅 老的 地方 — 老的 墙 和 一个 门 在 它 , 嗯 ! 钓鱼 - 杆 和 桨
[ɔːl] [ə'baʊt] ;
all about ;
全部 关于 ;

古色古香的老地方——古老的围墙上还开着一扇门，是吧！到处都是钓竿和船桨；

[wen] [dʌz] [ðə; ði][taɪd] [kʌm] [ɪn] ?
when does the tide come in ?
什么时候 做 这 潮 来 在 ?

潮水什么时候涨?

['fæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] ['gæləp] , [eɪ] ?

Faster	than	a	horse	can	gallop	,	eh	?
快点	比	一个	马	能	驰骋	,	嗯	?

比马奔跑的速度还快，是吧?

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Well	,	that	must	be	sad	for	the	horse	.
出色地	,	那	必须	是	伤心	为了	这	马	.

那对马来说一定很可怜。

['enihaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [haʊ] [fæst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ; [aɪ] [æskt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [nekst] .

Anyhow	,	I	didn't	ask	how	fast	it	came	in	;	I	asked	when	it	would	come	in	next	.
无论如何	,	我	没有	问	如何	快速地	它	来了	在	;	我	问	什么时候	它	会	来	在	下一个	.

总之，我没有问它到货有多快，而是问它下次什么时候到货。

[wel] , [æsk] [sʌm; səm] [wʌn] .

Well	,	ask	some	one	.
出色地	,	问	一些	一	.

你去问问别人吧。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [wiː; wi] [liːv] , [eɪ] ?

An	hour	after	we	leave	,	eh	?
一个	小时	后	我们	离开	,	嗯	?

我们离开一个小时后，是吗?

['ɪntrəstɪŋ] .

Interesting	.
有趣的	.

有趣的。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] ; [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] .

But	come	on	;	let's	go	up	to	Mme	.
但	来	在	; 我们来吧		去	向上	到	夫人	.

但是，来吧；我们去见夫人。

[puː'lɑːd] - [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['ɑːmlət] ,

Poulard	Ainé	and	eat	the	omelet	,
波拉德	-	和	吃	这	煎蛋卷	,

Poulard Ainé，然后吃煎蛋卷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[第268页]

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] .

and	then	we	can	climb	around	some	.
和	然后	我们	能	爬	大约	一些	.

然后我们可以四处爬爬。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] , [iˈvən] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['piːtəz] [ænd; ənd] [aɪ]

You	walk	on	,	Yvonne	,	and	order	the	luncheon	,	and	Mr	.	Peters	and	I
你	走	在	,	伊冯娜	,	和	命令	这	午餐	,	和	先生	.	彼得斯	和	我

[wɪl] [kʌm] ['liːʒərli] ['æftər] .

will	come	leisurely	after	.
将要	来	悠闲	后	.

伊冯娜，你先走吧，点好午餐，我和彼得斯先生稍后会悠闲地过来。

[jes] , [maɪ] [niːs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , ['piːtəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] — ['nʌθɪŋ]

Yes	,	my	niece	is	a	pretty	girl	,	Peters	,	but	nothing	but	a	child	—	nothing
是的	,	我的	侄女	是	一个	漂亮的	女孩	,	彼得斯	,	但	没有什么	但	一个	孩子	—	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

but	a	child	.
但	一个	孩子	.

是的，我的侄女是个漂亮的女孩子，彼得斯，但她终究只是个孩子——终究只是个孩子。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][hæz; həz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæktəs] ;

No	more	idea	of	worldliness	than	a	cat	has	of	a	cactus	;
不	更多的	主意	的	世俗	比	一个	猫	有	的	一个	仙人掌	;

对世俗的认知，就像猫对仙人掌的认知一样；

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

a	great	responsibility	to	travel	with	—	a	great	responsibility	.
一个	伟大的	责任	到	旅行	和	—	一个	伟大的	责任	.

带着这份责任去旅行——一份重大的责任。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sə'spekt] [jʌŋ] ['renldz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər]

Between	you	and	me	,	I	used	to	suspect	young	Reynolds	of	paying	her
之间	你	和	我	,	我	用过的	到	怀疑	年轻的	雷诺兹	的	付费	她

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

说实话，我以前怀疑年轻的雷诺兹一直在关注她；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [left] ['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

but	when	he	took	another	ship	over	,	and	then	left	Paris	before	we	arrived	,
但	什么时候	他	采取	其他	船	超过	,	和	然后	左边	巴黎	前	我们	到达的	,

但他换乘了另一艘船，然后在我们到达之前离开了巴黎。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .

I	saw	my	suspicions	had	been	wrong	.
我	锯	我的	怀疑	有	到过	错误的	.

我发现我的怀疑是错误的。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [i'vən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli]

I	said	a	thing	or	two	about	him	to	Yvonne	,	and	she	took	it	perfectly
我	说	一个	事物	或者	二	关于	他	到	伊冯娜	,	和	她	采取	它	完美

['plæsɪdli] ,

placidly	,
平静地	,

我跟伊冯娜说了几句关于他的事，她反应非常平静。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] .

so	then	I	saw	that	it	was	all	off	.
所以	然后	我	锯	那	它	曾是	全部	离开	.

然后我发现一切都关掉了。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	don't	like	to	run	down	a	friend	of	yours	,
我	不	喜欢	到	跑步	向下	一个	朋友	的	你的	,

我不喜欢诋毁你的朋友，

['piːtəz] , — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz]

Peters	,	—	and	I	suppose	he	must	be	a	friend	of	yours
彼得斯	,	—	和	我	认为	他	必须	是	一个	朋友	的	你的

彼得斯——我想他一定是你的朋友吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

or	you	wouldn't	have	him	along	with
或者	你	不会	有	他	沿着	和

否则你就不会把他带在身边了。

[juː; jʊ] , — [bʌt; bət]

you	,	—	but
你	,	—	但

你，——但是

[jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [gɜːrl]

you're	old	enough	to	see	that	he	hasn't	got	the	stuff	in	him	to	make	any	girl
你是	老的	足够的	到	看	那	他	还没有	得到	这	东西	在	他	到	制作	任何	女孩

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

你年纪够大了，应该明白他根本没有让任何女孩幸福的本事。

['hiːz] [tuː] — [tuː] — [wel] , [aɪ][kɑːnt][dʒʌst] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

He's	too	—	too	—	well	,	I	can't	just	express	it	,	but	I	know	that	you	understand	.
他是	也	—	也	—	出色地	,	我	不能	只是	表达	它	,	但	我	知道	那	你	理解	.

他太——太——嗯，我无法用语言表达，但我知道你明白。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pɪ'kjuːliər] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpi] .

It	takes	peculiar	attributes	to	make	a	woman	happy	.
它	需要	奇特	属性	到	制作	一个	女士	快乐的	.

要想让女人开心，需要一些独特的品质。

[naʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Now	,	take	me	for	example	.
现在	,	拿	我	为了	例子	.

以我为例。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

My	wife	and	I	were	very	happy	;	she	always	knew	just	what	was	expected	of
我的	妻子	和	我	是	非常	快乐的	;	她	总是	知道	只是	什么	曾是	预期的	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我和妻子非常高兴；她总是知道别人对她的期望是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	always	did	it	.
和	她	总是	做过	它	.

她总是这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] —

It	followed	naturally	that	—
它	随后	自然	那	—

由此自然而然地得出以下结论——

" [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːmlət] - [pleɪs] .

"	And	so	this	is	the	famous	omelet	-	place	.
"	和	所以	这	是	这	著名的	煎蛋卷	-	地方	.

“所以，这就是那家著名的煎蛋店。”

[wel] , [ɪn][wiː; wi][goʊ] .

Well	,	in	we	go	.
出色地	,	在	我们	去	.

好了，我们进去吧。

[kweɪnt] — ['veri] [kweɪnt] .
Quaint — very quaint .
古雅 — 非常 古雅 .

古朴——非常古朴。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɪt][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] .
Look at the chickens turning on the spit and dripping in a trough .
看 在 这 鸡 转弯 在 这 吐 和 滴落 在 一个 槽 .

看看那些在烤肉架上转来转去、滴到水槽里的鸡吧。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] !
My , but they look good !
我的 , 但 他们 看 好的 !

我的天，它们看起来真不错!

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[puː'lɑːd] [hɜːr'self] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Poulard herself , isn't it ?
波拉德 她自己 , 不是 它 ?

是普拉尔本人，对吧?

[gʊd] [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bɔːn]['dʒuːr] — [bɔːn]['dʒuːr] .
Good day , ma'am ; bon jour — bon jour .
好的 天 , 女士 ; 邦 一天 — 邦 一天 .

美好的一天，女士； bon jour——祝你好。

['glɔːri] ,
Glory ,
荣耀 ,

荣耀，

[wʌt] [ə; eɪ]
what a
什么 一个

真是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[smaɪl] , - [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] !
smile , stereoscoped and illuminated !
微笑 , - 和 照明 !

微笑吧，立体闪耀!

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]['kæts] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd]
Makes me think of the china cat's head that we used to put a candle inside
制作 我 思考 的 这 中国 猫的 头 那 我们 用过的 到 放 一个 蜡烛 里面
[ʌv; əv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
of when I was a kid .
的 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

这让我想起了我小时候常把蜡烛放在瓷猫头里的那种瓷器。

[duː][wiː; wi][goʊ] [ˌʌp'sterz] ?
Do we go upstairs ?
做 我们 去 楼上 ?

我们上楼吗?

[iːt] [ʌp][ðer; ðər] , [eɪ] ?
Eat up there , eh ?
吃 向上 那里 , 嗯 ?

在上面吃东西吧?

[kweɪnt] — ['veri] [kweɪnt] .
Quaint — very quaint .
古雅 — 非常 古雅 .

古朴——非常古朴。

['evri] ['feloʊ] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɔːlz] , ['evɪdəntli] .
Every fellow did what he pleased to these walls , evidently .
每一个 同伴 做过 什么 他 高兴 到 这些 墙壁 , 显然 .

显然，每个人都随心所欲地破坏了这些墙壁。

[wel] , ['piːtəz] , [lets] [sɪt] [daʊn] . "
Well , Peters , let's sit down . "
出色地 , 彼得斯 , 我们来吧 坐 向下 . "

“好了，彼得斯，我们坐下吧。”

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [naʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
" And so we now set out to climb Mont - Saint - Michel .
" 和 所以 我们 现在 放 出去 到 爬 蒙特 - 圣 - 米歇尔 .

于是，我们出发去攀登圣米歇尔山。

[ˌpɪktʃə'resk] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
Picturesque flight of steps .
如画 航班 的 步骤 .

风景如画的阶梯。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['klaɪmɪŋ] — [gʊd] ['eksərsaɪz] .
No , I don't mind climbing — good exercise .
不 , 我 不 头脑 攀登 — 好的 锻炼 .

不，我不介意爬山——这是很好的锻炼。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [wɔːk] ; [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [tuː; tə] [sel] .
Curious little winding walk ; old woman with baskets to sell .
好奇的 小的 绕线 走 ; 老的 女士 和 篮子 到 卖 .

一条蜿蜒曲折的小路，路边有一位提着篮子的老妇人。

[noʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ; [goʊ] - [wei] , [goʊ] - [wei] .
No , we don't want any ; go ' way , go ' way .
不 , 我们 不 想 任何 ; 去 - 方式 , 去 - 方式 .

不，我们一个也不要；走开，走开。

['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
Terrible nuisance such people .
糟糕的 滋扰 这样的 人们 .

这些人真是太讨厌了。

[hɪəz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .
Here's another with yellow flowers .
这里是 其他 和 黄色的 花朵 .

这是另一株开黄花的。

[noʊ] , [noʊ] , [goʊ] - [wei] , [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] .
No , no , go ' way , you — and another with matches .
不 , 不 , 去 - 方式 , 你 — 和 其他 和 比赛 .

不，不，你走开——还有另一个拿着火柴的人。

[noʊ] , [noʊ] , [goʊ]
No , no , go
不 , 不 , 去

不，不，走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

- [wei] .
' way .
- 方式 .

'方式。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːl] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtəz] ?
Well , that's a pretty tall flight of steps , isn't it , Peters ?
出色地 , 那就是 一个 漂亮的 高的 航班 的 步骤 , 不是 它 , 彼得斯 ?

嗯，那可是相当高的台阶啊，彼得斯?

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But I guess we can make it .
但 我 猜测 我们 能 制作 它 .

但我想我们能做到。

['wɛrz, 'hwɛrz] [i'vən] ?
Where's Yvonne ?
在哪里? 伊冯娜 ?

伊冯在哪儿?

[ə'hed] , [eɪ] ?
Ahead , eh ?
前方 , 嗯 ?

前面有吗?

[wel] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Well , I presume those two fellows can look out for her .
出色地 , 我 怙 那些 二 伙伴们 能 看 出去 为了 她 .

我想那两个人应该会照顾好她的。

['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [b'ruːəz] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ; [sə'poʊz] ['hiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [jet] ?
Curious about the Brewers not turning up ; suppose he's under the automobile yet ?
好奇的 关于 这 酿酒人队 不是 转弯 向上 ; 认为 他是 在下面 这 汽车 然而 ?

很奇怪酿酒人队为什么没出现；估计他已经被压在车底下了?

['wʌndər] [haʊ] ['friːmən] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [vaɪr] .
Wonder how Freeman is getting on in Vire .
想知道 如何 弗里曼 是 获得 在 在 病毒 .

想知道弗里曼在维尔过得怎么样。

[lets] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] .
Let's stop and look at the view .
我们来吧 停止 和 看 在 这 看法 .

我们停下来欣赏一下风景吧。

[faɪn] [vjuː] !
Fine view !
美好的 看法 !

景色真美!

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['piːtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [æt; ət] [vaɪr] .
As I was saying , Peters , it was too bad the way we broke up at Vire .
作为 我 曾是 说 , 彼得斯 , 它 曾是 也 坏的 这 方式 我们 打破 向上 在 病毒 .

正如我刚才所说，彼得斯，我们在维尔分手的方式太可惜了。

[aɪ] ['riːəli] [felt] [miːn] ['oʊvər] ['liːvɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] .
I really felt mean over leaving as we did .
我 真的 毛毡 意思是 超过 离开 作为 我们 做过 .

我觉得我们那样离开很对不起对方。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

['nɑːnsens] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['piːtəz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
Nonsense ; none of that , Peters , none of that .
废话 ; 没有任何 的 那 , 彼得斯 , 没有任何 的 那 .

胡说八道；根本不是那些，彼得斯，根本不是那些。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
But I will say one thing for her :
但 我 将要 说 一 事物 为了 她 :

但我必须为她说一句话:

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [pər'sepʃ(ə)n] — ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
she certainly was a woman of great perception — always thoughtful for others .
她 当然 曾是 一个 女士 的 伟大的 洞察力 — 总是 周到 为了 其他的 .

她确实是一位洞察力很强的女性——总是为他人着想。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [æʃ] - [rɪ'siːvər] [tɔːrd]
Did you notice how she used to push the ash - receiver toward
做过 你 注意 如何 她 用过的 到 推 这 灰 - 接收者 朝向

你有没有注意到她以前总是把骨灰盒推向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我?

[its] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
It's things like that that make a man comfortable .
它是 事物 喜欢 那 那 制作 一个 男人 舒服的 .

正是这些事情让男人感到舒适。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] .
Astonishing that such a woman should never marry .
惊人 那 这样的 一个 女士 应该 绝不 结婚 .

令人惊讶的是，这样的女人竟然终身未嫁。

[wel] , [lets] [goʊ][ɑːn] .
Well , let's go on .
出色地 , 我们来吧 去 在 .

好了，我们继续。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [mɔːr] [steps] [ænd; ənd] [tuː] ['flaʊər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] .
Not more than ninety more steps and two flower women to get over .
不是 更多的 比 九十 更多的 步骤 和 二 花 女性 到 得到 超过 .

再过九十多级台阶和两个卖花女就行了。

['piːtəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['meni] [sterz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['jʊrəp] ?
Peters , have you observed how many stairs there are in Europe ?
彼得斯 , 有 你 观察到 如何 许多 楼梯 那里 是 在 欧洲 ?

彼得斯，你有没有观察过欧洲有多少楼梯?

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['bristlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It fairly bristles with them .
它 相当 刷毛 和 他们 .

上面到处都是它们。

[wiː; wi][goʊ] ['prɪti] ['nɪrli] [ster] - [friː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪr] [its] [sterz] [frʌm; frəm]

We	go	pretty	nearly	stair	-	free	with	us	,	and	over	here	it's	stairs	from
我们	去	漂亮的	几乎	楼梯	-	自由的	和	我们	,	和	超过	这里	它是	楼梯	从

[dɑːn] [tɪl] —

dawn	till	—
黎明	直到	—

我们几乎不用走楼梯，而在这里，从早到晚都要走楼梯——

" [greɪt] [skɔt] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

"	Great	Scott	,	will	you	look	at	them	!
"	伟大的	斯科特	,	将要	你	看	在	他们	!

我的天哪，你看看他们!

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , ['nevər] !

Oh	,	I	never	can	go	up	there	,	never	!
哦	,	我	绝不	能	去	向上	那里	,	绝不	!

哦，我永远也上不去那里，永远也上不去!

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .

We	may	as	well	go	back	.
我们	可能	作为	出色地	去	后退	.

我们还是回去吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] ;

If	you	want	to	,	you	can	go	up	;
如果	你	想	到	,	你	能	去	向上	;

如果你愿意，你可以上去;

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [steps] .

but	I	couldn't	possibly	see	anything	that	would	compensate	me	for	those	steps	.
但	我	不能	可能	看	任何事物	那	会	补偿	我	为了	那些	步骤	.

但我实在想不出有什么能补偿我为此付出的努力。

[aɪl] [bet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

I'll	bet	there	are	ten	thousand	,	and	like	as	not	there	are	more	beyond	.
患病的	赌注	那里	是	十	千	,	和	喜欢	作为	不是	那里	是	更多的	超过	.

我敢打赌至少有一万个，而且很可能还有更多。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

I'm	going	back	and	sit	with	Mme	.
我是	去	后退	和	坐	和	夫人	.

我要回去和夫人坐在一起。

[puː'lɑːd] -

Poulard	Ainé
波拉德	-

普拉尔·艾内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[tɪl] [its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

till	it's	time	to	go	.
直到	它是	时间	到	去	.

直到该离开的时候。

[juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ə'loʊn] .

You	go	on	alone	.
你	去	在	独自的	.

你独自前行。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔɪstər] - [ʃel] ['pɪnkʊʃn] [fɜːrst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	tell	him	we	don't	want	any	of	those	oyster	-	shell	pincushions	first	,	will	you	?
只是	告诉	他	我们	不	想	任何	的	那些	牡蛎	-	壳	针垫	第一的	,	将要	你	?

你先告诉他我们不要那些牡蛎壳针垫，好吗?

[ðen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][baɪ] [jɔːr'self] , ['piːtəz] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Then	you	go	on	by	yourself	,	Peters	,	I've	had	enough	.
然后	你	去	在	经过	你自己	,	彼得斯	,	我已经	有	足够的	.

那你一个人走吧，彼得斯，我受够了。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	274	]
[	页	-	]

[第274页]

[i'vən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

YVONNE	TO	HER	MOTHER
伊冯娜	到	她	母亲

伊冯对她母亲说

[ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] .

St	.	Malo	.
英石	.	马洛	.

圣马洛。

[diː]

D
D

D

- ['mæmə] :

earest	Mama	:
-	妈妈	:

亲爱的妈妈：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪk'sept] [ðə; ði] [b'ruːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [trɪps] [ænd; ənd]

We	are	all	here	together	again	except	the	Brewers	and	the	two	Tripps	and
我们	是	全部	这里	一起	再次	除了	这	酿酒人队	和	这	二	特里普斯	和

['elzwəːθ] [grim] .

Ellsworth	Grimm	.
埃尔斯沃思	格林	.

除了布鲁尔一家、两位特里普和埃尔斯沃思·格里姆之外，我们都再次聚在一起了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] , ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɜːrid] ['oʊvər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['klærə]['eməli] .

It	is	very	jolly	,	only	I	am	so	worried	over	Uncle	and	Miss	Clara	Emily	.
它	是	非常	快乐的	,	仅有的	我	是	所以	担心	超过	叔叔	和	错过	克拉拉	艾米丽	.

真是太开心了，只是我很担心叔叔和克拉拉·艾米莉小姐。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['piːtəz] ['kænɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

Even	Mr	.	Peters	cannot	keep	them	apart	.
甚至	先生	.	彼得斯	不能	保持	他们	除	.

就连彼得斯先生也无法将他们分开。

[liː] [tʊk] ['mɪstər] . ['piːtəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ,

Lee	took	Mr	.	Peters	to	his	room	and	talked	to	him	seriously	,
李	采取	先生	.	彼得斯	到	他的	房间	和	谈话	到	他	严重地	,

李把彼得斯先生带到他的房间，严肃地和他谈话。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] ;

and	offered	to	make	Uncle	still	more	worth	his	while	;
和	提供	到	制作	叔叔	仍然	更多的	值得	他的	尽管	;

并表示愿意让叔叔更有价值；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['piːtəz][hæz; həz] [bɪn] [ə'griːəb(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ['eni] [mɔːr] .

but	Mr	.	Peters	has	been	agreeable	so	long	that	he	doesn't	do	it	well	any	more	.
但	先生	.	彼得斯	有	到过	同意	所以	长的	那	他	不	做	它	出色地	任何	更多的	.

但彼得斯先生过于随和，以至于他现在做得不好了。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] ['sɪli] , [ænd; ənd] [liː]

He	just	looks	silly	,	and	Lee
他	只是	看起来	愚蠢的	,	和	李

他看起来很傻，还有李

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[sez] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌjuː 'es] ['hiːd] [let] ['ʌŋk(ə)l][goʊ][ˌɑːr aɪ 'piː] .

says	if	he	was	us	he'd	let	Uncle	go	rip	.
说道	如果	他	曾是	我们	他会	让	叔叔	去	撕裂	.

他说，如果他是我们，他就会放手让叔叔去大干一场。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [liː] ['iznt] [ˌjuː 'es] ,

But	of	course	Lee	isn't	us	,
但	的	课程	李	不是	我们	,

当然，李不是我们。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] .

and	I	know	that	he	can't	be	expected	to	know	just	how	we	feel	.
和	我	知道	那	他	不能	是	预期的	到	知道	只是	如何	我们	感觉	.

我知道不能指望他完全了解我们的感受。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['mæriz] [mɪs] ['klærə]['eməli] ,

If	Uncle	John	marries	Miss	Clara	Emily	,
如果	叔叔	约翰	结婚	错过	克拉拉	艾米丽	,

如果约翰叔叔娶了克拉拉·艾米莉小姐，

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	know	no	one	is	going	to	like	it	at	all	.
我	知道	不	一	是	去	到	喜欢	它	在	全部	.

我知道肯定没人会喜欢它。

[ɪn] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

In	Mont	-	Saint	-	Michel
在	蒙特	-	圣	-	米歇尔

在圣米歇尔山

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [went] [ʌp] ,

We	went	to	Mont	-	Saint	-	Michel	,	and	every	one	but	Uncle	went	up	,
我们	去	到	蒙特	-	圣	-	米歇尔	,	和	每一个	一	但	叔叔	去	向上	,

我们去了圣米歇尔山，除了叔叔以外，每个人都上去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sev(ə)n] [flaɪts] [ʌp] — [hiː; hi] [sez] ['twenti] ,

and	he	went	seven	flights	up	—	he	says	twenty	,
和	他	去	七	航班	向上	—	他	说道	二十	,

他上了七层楼——他说二十层，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ɔːl] .

but	I	don't	believe	that	there	are	more	than	sixteen	or	seventeen	in	all	.
但	我	不	相信	那	那里	是	更多的	比	十六	或者	十七	在	全部	.

但我认为总共不会超过十六七个。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'hed] , [ænd; ənd]['nevər] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

We	were	ahead	,	and	never	knew	that	he	had	stopped	being	behind	,
我们	是	前方	,	和	绝不	知道	那	他	有	停止	存在	在后面	,

我们一直领先，却丝毫没有察觉到他已经不再落后了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn][tɑːp] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

and	it	was	so	interesting	on	top	that	I	forgot	I	had	an	uncle	.
和	它	曾是	所以	有趣的	在	顶部	那	我	忘了	我	有	一个	叔叔	.

上面的内容太有趣了，以至于我都忘了我还有个叔叔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːlz][ænd; ənd] ['klɔɪstəz] ,

There	are	beautiful	halls	and	cloisters	,
那里	是	美丽的	大厅	和	修道院	,

这里有美丽的殿堂和回廊，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [goʊz] [daʊn] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [waɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [telz] [huː] [lɪvd]

and	then	one	goes	down	through	all	sorts	of	horrors	while	the	guide	tells	who	lived
和	然后	一	去	向下	通过	全部	排序	的	恐怖	尽管	这	指导	讲述	WHO	居住地

[faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl][ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [twelv] ['jɪrz] ['ʌndər]

five	years	in	this	hole	and	who	lived	twelve	years	under
五	年	在	这	洞	和	WHO	居住地	十二	年	在下面

然后，人们会一路向下，经历各种恐怖场景，导游会讲述谁在这个洞里住了五年，谁又在下面住了十二年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

[ðoʊz] [steps] .

those	steps	.
那些	步骤	.

这些步骤。

[juː; jʊ][get][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] ['oʊnli][wʌn][ɔːr]

You	get	to	have	such	a	contempt	for	people	who	were	in	prison	only	one	or
你	得到	到	有	这样的	一个	鄙视	为了	人们	WHO	是	在	监狱	仅有的	一	或者

[tuː] ['jɪrz] ['oʊvər] [hɪr] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['oʊnli] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]

two	years	over	here	—	as	if	they	ought	to	be	ashamed	of	only	having	been	in
二	年	超过	这里	—	作为	如果	他们	应该	到	是	羞愧	的	仅有的	拥有	到过	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

such	a	short	time	.
这样的	一个	短的	时间	.

你会对那些只在这里坐牢一两年的人抱有极大的蔑视——好像他们应该为只坐牢这么短的时间而感到羞耻似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	277	]
[	页	-	]

[第277页]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['goʊstli] ,

There	is	a	ghostly	,
那里	是	一个	幽灵般的	,

有一个幽灵般的，

['gæstli] [mju'ziːəm] [ɪn] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɔːk] [θruː] [æn; ən]

ghastly	museum	in	Mont	-	Saint	-	Michel	where	the	visitors	walk	through	an
阴森	博物馆	在	蒙特	-	圣	-	米歇尔	在哪里	这	访客	走	通过	一个

[ʌn'laɪtɪd] ['gæləri] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][wæks]['vɪktəms] ['duːɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

unlighted	gallery	and	look	in	at	wax	victims	doing	different	things	in	a	very
未点亮	画廊	和	看	在	在	蜡	受害者	正在做	不同的	事物	在	一个	非常

['θɔːtf(ə)l] ['mænər] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][mæn] [huː] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

thoughtful	manner	—	all	but	one	man	who	walked	on	the	sand	and	was
周到	方式	—	全部	但	一	男人	WHO	步行	在	这	沙	和	曾是

[ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

overtaken	by	the	tide	,
被超越	经过	这	潮	,

圣米歇尔山上有一个令人毛骨悚然的博物馆，游客们穿过一条没有灯光的走廊，凝视着蜡像受害者们做着各种各样的事情——除了一个在沙滩上行走并被潮水淹没的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] .

and	he	looks	anything	but	thoughtful	.
和	他	看起来	任何事物	但	周到	.

他看起来一点也不像在思考。

[ðə; ði] [best] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	best	was	the	battle	,
这	最好的	曾是	这	战斗	,

最精彩的是战斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] ;

which	was	very	realistic	and	must	have	been	very	trying	to	the	leaders	;
哪个	曾是	非常	实际的	和	必须	有	到过	非常	尝试	到	这	领导人	;

这非常现实，对领导人来说一定非常具有挑战性；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [draʊn] [ðem; ðəm] [ɪf]

for	how	could	they	get	absorbed	in	a	fight	when	the	tide	would	drown	them	if
为了	如何	可以	他们	得到	吸收	在	一个	斗争	什么时候	这	潮	会	溺水	他们	如果

[ðeɪ] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [lɔːŋ] ?

they	kept	on	a	minute	too	long	?
他们	保留	在	一个	分钟	也	长的	?

他们怎么可能沉迷于战斗呢？如果他们再多战斗一分钟，就会被潮水淹没。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	man	who	thought	he	would	escape	,	and	dug	a	way	out	with
那里	曾是	一个	男人	WHO	想法	他	会	逃脱	,	和	挖	一个	方式	出去	和

[hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

his	nails	,
他的	指甲	,

有一个人以为自己能逃出去，于是用指甲挖了一条出路。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] - [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] ['hiːd] [dʌg] [ɪn] [ɪn'sted]

taking	a	short	life	-	time	to	the	task	;	and	then	he	found	he'd	dug	in	instead
采取	一个	短的	生活	-	时间	到	这	任务	;	和	然后	他	成立	他会	挖	在	反而

[ʌv; əv] [aʊt] ,

of	out	,
的	出去	,

他用短暂的一生投入到这项任务中；然后他发现自己非但没有摆脱困境，反而越陷越深。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] , [hiː; hi] [keɪm]

and	,	after	letting	himself	down	with	a	rope	,	he	came
和	,	后	出租	他自己	向下	和	一个	绳索	,	他	来了

他用绳子把自己放下去后，就来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skelitnz] .
to a bottom all covered with skeletons .
到 一个 底部 全部 涵盖 和 骷髅 .

底部全是骷髅。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæt] [liː]
I can assure you that I was glad we were all together and that Lee
我 能 保证 你 那 我 曾是 高兴的 我们 是 全部 一起 和 那 李
[hæd; həd][maɪ][ɑːrm] [taɪt] ,
had my arm tight ,
有 我的 手臂 紧的 ,

我可以向你保证，我很高兴我们当时在一起，而且李紧紧地搂着我的胳膊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] ,
for the scenes were awful ,
为了 这 场景 是 可怕 ,

因为那些场景太糟糕了，

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [soʊ] [sɪk] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end]
and I grew so sick toward the last that when we came down at the end
和 我 生长 所以 生病的 朝向 这 最后的 那 什么时候 我们 来了 向下 在 这 结尾
[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klærə]['eməli] ,
and found Uncle sitting on the ramparts with Miss Clara Emily ,
和 成立 叔叔 坐着 在 这 城墙 和 错过 克拉拉 艾米丽 ,

到了最后，我病得很重，以至于当我们下山时，发现叔叔和克拉拉·艾米莉小姐正坐在城墙上。

[aɪ] ['nɪrli] [skriːmd] .
I nearly screamed .
我 几乎 尖叫 .

我差点尖叫出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bʌv] ,
They had all come while we were above ,
他们 有 全部 来 尽管 我们 是 多于 ,

当我们还在上面的时候，他们全都来了。

[ænd; ənd]['eməli][ænd; ənd][sʌm; səm][men][wɜːr; wər][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
and Emily and some men were out walking on the sand .
和 艾米丽 和 一些 男人 是 出去 步行 在 这 沙 .

艾米丽和几个男人在沙滩上散步。

['klærə][ɪz] ['sʌmwʌt] ['betər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [taɪm]
Clara is somewhat better ; but I think she is even more sincere than usual this time
克拉拉 是 有些 更好的 ; 但 我 思考 她 是 甚至 更多的 真诚 比 通常 这 时间
.
:
.

克拉拉的情况有所好转；但我认为她这次比平时更加真诚。

[ɪn][hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['plæstər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [θruː] ,
In her locket she has some plaster from the wall that she heard through ,
在 她 吊坠 她 有 一些 石膏 从 这 墙 那 她 听到 通过 ,

她的吊坠里装着一些她从墙上取下来的石膏，就是她听到声音的那面墙的石膏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
and she says she sleeps with it pressed to her lips .
和 她 说道 她 睡觉 和 它 按下 到 她 嘴唇 .

她说她睡觉时会把它贴在嘴唇上。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['klærə]['eməli][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get]

And	I	know	that	Miss	Clara	Emily	is	going	to	do	everything	in	the	world	to	get
和	我	知道	那	错过	克拉拉	艾米丽	是	去	到	做	一切	在	这	世界	到	得到

['ʌŋk(ə)l] ,

Uncle	,
叔叔	,

我知道克拉拉·艾米莉小姐会不惜一切代价找到叔叔。

[fɔːr; fər]['eməli] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ]

for	Emily	says	she	was	traveling
为了	艾米丽	说道	她	曾是	旅行

艾米丽说她当时正在旅行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

[dʒʌst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - ['sætʃəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn][ə; eɪ][suːt] - [keɪs] .

just	with	a	little	hand	-	satchel	,	and	now	she	insists	on	a	suit	-	case	.
只是	和	一个	小的	手	-	书包	,	和	现在	她	坚持	在	一个	套装	-	案件	.

她以前只带一个小手提包，现在却坚持要带个行李箱。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [liː] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Oh	,	dear	,	I	don't	know	what	to	do	;	and	Lee	is	tired	of	the	situation	,
哦	,	亲爱的	,	我	不	知道	什么	到	做	;	和	李	是	疲劳的	的	这	情况	,

哦，天哪，我不知道该怎么办；李也厌倦了这种情况。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] ['jɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	wants	to	go	yachting	,	and	I	want	to	go	with	him	.
和	想要	到	去	游艇	,	和	我	想	到	去	和	他	.

他想去玩游艇，我也想和他一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['lʌvli] [ɔːf] ['jɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liː] ;

It	would	be	so	lovely	off	yachting	with	Lee	;
它	会	是	所以	迷人的	离开	游艇	和	李	;

和李一起出海航行该有多美好啊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] ['æŋkər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

and	the	yacht	is	anchored	where	we	can	see	her	from	the	city	walls	.
和	这	游艇	是	锚定	在哪里	我们	能	看	她	从	这	城市	墙壁	.

游艇停泊的地方，我们从城墙上就能看到它。

[liː] [ɪz] [fər'evər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Lee	is	forever	pointing	to	her	.
李	是	永远	指向	到	她	.

李总是指着她。

[hiː; hi] [sez] ['mɪstər] . ['stɑːwɛl] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['eni] [deɪ] .

He	says	Mr	.	Stowell	would	let	him	have	her	for	a	month	,	any	day	.
他	说道	先生	.	斯托厄尔	会	让	他	有	她	为了	一个	月	,	任何	天	.

他说，斯托威尔先生随时都愿意让他拥有她一个月。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [b'ruːəz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

We	passed	the	Brewers	on	our	way	to	Mont	-	Saint	-	Michel	,
我们	通过了	这	酿酒人队	在	我们的	方式	到	蒙特	-	圣	-	米歇尔	,

我们去圣米歇尔山的路上经过了酿酒人队，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] .

but	they	must	have	seen	the	Kingsleys	and	gone	back	.
但	他们	必须	有	已见	这	金斯利	和	已消失	后退	.

但他们肯定看到了金斯利一家，然后就回去了。

['mɪsɪz] . ['bruːər] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn] [vaɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [ə'gen] ;

Mrs	.	Brewer	told	me	in	Vire	that	they	could	never	meet	the	Kingsleys	again	;
太太	.	酿酒师	讲述	我	在	病毒	那	他们	可以	绝不	见面	这	金斯利	再次	;

布鲁尔太太在维尔告诉我，他们再也见不到金斯利一家了；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['bruːər] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['klærə][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

she	said	that	Mr	.	Brewer	said	if	he	should	meet	Clara	he	knew	he	should
她	说	那	先生	.	酿酒师	说	如果	他	应该	见面	克拉拉	他	知道	他	应该

[ɪk'sploʊd] .

explode	.
爆炸	.

她说，布鲁尔先生曾说过，如果他见到克拉拉，他知道自己会勃然大怒。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] .

I	don't	think	that	Mr	.
我	不	思考	那	先生	.

我不认为先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

['bruːər] [hæz; həz] [mʌtʃ] [hɑːrt] [ɔːr][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [pʊr] ['klærə][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɪd] ;

Brewer	has	much	heart	or	he	never	would	have	called	poor	Clara	a	Yellow	Kid	;
酿酒师	有	很多	心	或者	他	绝不	会	有	称为	贫穷的	克拉拉	一个	黄色的	孩子	;

布鲁尔心地善良，否则他绝不会称可怜的克拉拉为“黄毛小孩”；

[aɪv] [noʊn] ['klærə]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

I've	known	Clara	ever	since	I	was	a	baby	,
我已经	已知	克拉拉	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	,

我从婴儿时期就认识克拉拉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] .

and	it	never	struck	me	that	she	looked	like	that	till	she	told	me	that	Mr	.
和	它	绝不	击	我	那	她	看起来	喜欢	那	直到	她	讲述	我	那	先生	.

['bruːər] [sed] [soʊ] .

Brewer	said	so	.
酿酒师	说	所以	.

直到她告诉我布鲁尔先生这么说，我才意识到她长得是那样。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ðə; ði][træm] - [raɪd][tuː; tə] - ['jestərdeɪ] ,

We	all	took	the	tram	-	ride	to	Rocabey	yesterday	,
我们	全部	采取	这	电车	-	骑	到	-	昨天	,

昨天我们都乘有轨电车去了罗卡贝，

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪl] [wɑːʃ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [drentʃ] ['evri] [wʌn]

but	one	is	so	afraid	that	a	wave	will	wash	over	the	car	and	drench	every	one
但	一	是	所以	害怕的	那	一个	海浪	将要	洗	超过	这	车	和	淋	每一个	一

[wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] .

with	spray	that	it	isn't	much	fun	.
和	喷	那	它	不是	很多	乐趣	.

但人们非常害怕海浪会冲进车里，把车里的每个人都淋成落汤鸡，所以这没什么乐趣可言。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz][soʊ] ['fʌni] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] ,

The	tide	is	so	funny	all	along	this	coast	,
这	潮	是	所以	有趣的	全部	沿着	这	海岸	,

这条海岸线的潮汐变化真是太有趣了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [koʊst] [ɪz][soʊ]['levə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ,

because	the	coast	is	so	level	that	a	foot	of	water	covers	a	mile	or	so	,
因为	这	海岸	是	所以	等级	那	一个	脚	的	水	封面	一个	英里	或者	所以	,

因为海岸线非常平坦，一英尺深的水就能覆盖大约一英里的距离。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] ['stɑːrts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	when	a	wave	starts	to	come	in	there's	nothing	to	stop	it	at	all	.
和	什么时候	一个	海浪	开始	到	来	在	有	没有什么	到	停止	它	在	全部	.

当海浪开始涌来时，没有任何东西可以阻止它。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	don't	think	that	St	.	Malo	is	very	interesting	,
我	不	思考	那	英石	.	马洛	是	非常	有趣的	,

我觉得圣马洛没什么意思。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['klærə]['eməli] .

but	perhaps	that	is	just	Uncle	and	Miss	Clara	Emily	.
但	也许	那	是	只是	叔叔	和	错过	克拉拉	艾米丽	.

但也许那只是叔叔和克拉拉·艾米丽小姐的情况。

[hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hər] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

He	sends	her	violets	,	and	I	know	it	is	he	,	for	it
他	发送	她	紫罗兰	,	和	我	知道	它	是	他	,	为了	它

他送她紫罗兰，我知道是他，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	281	]
[	页	-	]

[第281页]

['kudnt] [biː; bi]['mɪstər] . ['piːtəz][ɔːr]['mɪstər] . ['stɑːwɛl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['dʒɪm] ['friːmən]

couldn't	be	Mr	.	Peters	or	Mr	.	Stowell	,	and	it	wouldn't	be	Jim	Freeman
不能	是	先生	.	彼得斯	或者	先生	.	斯托厄尔	,	和	它	不会	是	吉姆	弗里曼

[ɔːr] [skɔt] [mə'kɑːrθi] .

or	Scott	McCarthy	.
或者	斯科特	麦卡锡	.

不可能是彼得斯先生或斯托威尔先生，也不可能是吉姆·弗里曼或斯科特·麦卡锡。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ðem; ðəm] [pɪnd] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .

She	wears	them	pinned	on	in	such	a	funny	way	.
她	穿着	他们	已置顶	在	在	这样的	一个	有趣的	方式	.

她把它们别在身上，方式真滑稽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	282	]
[	页	-	]

[第282页]

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klærə]['eməli]

"	Uncle	sitting	on	the	ramparts	with	Miss	Clara	Emily
"	叔叔	坐着	在	这	城墙	和	错过	克拉拉	艾米丽

“叔叔和克拉拉·艾米丽小姐坐在城墙上

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	283	]
"	[	页	-	]

[第283页]

([nekst] [deɪ])

(	NEXT	DAY	)
(	下一个	天	)

（次日）

[ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] .

St	.	Malo	.
英石	.	马洛	.

圣马洛。

['dɪrɪst] ['mæmə] : ['ednə][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ]

Dearest	**Mama**	**:**	**Edna**	**has**	**sent**	**me**	**the**	**letter**	**about**	**your**	**coming**	**over**	**,**	**and**	**I**
亲爱的	妈妈	:	埃德娜	有	发送	我	这	信	关于	你的	未来	超过	,	和	我

[ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪ'liːvd] .

am	**so**	**relieved**	**.**
是	所以	松了口气	.

亲爱的妈妈：埃德娜给我寄来了您即将过来的信，我真是松了一口气。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] [mɪs] ['klærə]['eməli] ;

Perhaps	**you**	**will**	**get**	**here**	**in**	**time**	**to**	**save**	**Uncle**	**from**	**Miss**	**Clara**	**Emily**	**;**
也许	你	将要	得到	这里	在	时间	到	节省	叔叔	从	错过	克拉拉	艾米丽	;

或许你能及时赶到，救叔叔免遭克拉拉·艾米莉小姐的毒手；

[aɪ][duː][hoʊp][soʊ] .

I	**do**	**hope**	**so**	**.**
我	做	希望	所以	.

我希望如此。

['ɛdnəz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] [liː] .

Edna's	**things**	**must**	**be**	**lovely**	**,**	**and**	**I**	**read**	**her**	**letter**	**to**	**Lee**	**.**
埃德娜的	事物	必须	是	迷人的	,	和	我	读	她	信	到	李	.

埃德娜的东西一定很漂亮，我还读了她写给李的信。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪm] [gʊd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] ,

He	**says**	**if**	**I'm**	**good**	**I**	**will**	**have**	**some**	**things**	**of**	**my**	**own**	**some**	**day**	**,**
他	说道	如果	我是	好的	我	将要	有	一些	事物	的	我的	自己的	一些	天	,

他说如果我表现好，将来有一天我会拥有属于自己的东西。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][soʊ] ;

and	**I**	**do**	**hope**	**so**	**;**
和	我	做	希望	所以	;

我希望如此；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ɪz][soʊ] ['hevi] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv]['eni]

but	**Uncle**	**is**	**so**	**heavy**	**on**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**cannot**	**realize**	**that**	**I**	**shall**	**ever**	**have**	**any**
但	叔叔	是	所以	重的	在	我的	头脑	那	我	不能	意识到	那	我	将	曾经	有	任何

[laɪf] [ɪk'sept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

life	**except**	**trying**	**to**	**keep**	**him**	**from**
生活	除了	尝试	到	保持	他	从

但是叔叔的事一直萦绕在我心头，让我无法意识到，除了想方设法不让他靠近之外，我的生活还有其他意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**284**	**]**
[	页	-	]

[第284页]

[mɪs] ['klærə]['eməli] .

Miss	**Clara**	**Emily**	**.**
错过	克拉拉	艾米丽	.

克拉拉·艾米莉小姐。

['mɪstər] . ['piːtəz][ɪz][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][koʊld] [bɪ'saɪdz] .

Mr	**.**	**Peters**	**is**	**no**	**good**	**at**	**all**	**any**	**more**	**,**	**and**	**has**	**a**	**bad**	**cold**	**besides**	**.**
先生	.	彼得斯	是	不	好的	在	全部	任何	更多的	,	和	有	一个	坏的	寒冷的	除了	.

彼得斯先生身体状况很差，而且还得了重感冒。

[hiː; hi][ænd; ənd]['klærə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

He	**and**	**Clara**	**sit**	**on**	**the**	**ramparts**	**and**	**gaze**	**at**	**the**	**sea**	**,**
他	和	克拉拉	坐	在	这	城墙	和	目光	在	这	海	,

他和克拉拉坐在城墙上，眺望大海。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ˈpraɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʌn] [ˈdɪdnt]

and	look	as	if	they	were	two	consolation	prizes	that	the	people	who	won	didn't
和	看	作为	如果	他们	是	二	安慰	奖品	那	这	人们	WHO	韩元	没有

[ker] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

care	enough	about	to	take	home	with	them	.
关心	足够的	关于	到	拿	家	和	他们	.

看起来像是两份安慰奖，中奖者根本不在乎，所以没带回家。

[liː] [sez] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [kʊd; kəd] [ˈpiːtər] [aʊt] [kwaɪt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] .

Lee	says	he	never	realized	that	Mr	.	Peters	could	peter	out	quite	so	completely	.
李	说道	他	绝不	已实现	那	先生	.	彼得斯	可以	彼得	出去	相当	所以	完全地	.

李说他从未意识到彼得斯先生会如此彻底地消亡。

[liː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [ˈjɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [liːv]

Lee	wants	to	go	yachting	,	and	wants	me	to	go	,	too	,	and	I	can't	leave
李	想要	到	去	游艇	,	和	想要	我	到	去	,	也	,	和	我	不能	离开

[ˈʌŋk(ə)l] ,

Uncle	,
叔叔	,

李想去玩游艇，也想带我一起去，但我不能离开叔叔。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [wəʊnt] [liːv] [mɪs] [ˈklærə] [ˈeməli] .

and	Uncle	won't	leave	Miss	Clara	Emily	.
和	叔叔	惯于	离开	错过	克拉拉	艾米丽	.

叔叔不会离开克拉拉·艾米丽小姐。

[its] [kwaɪt] [ˈstuːpɪd] [hɪr] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːloʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ;

It's	quite	stupid	here	at	St	.	Malo	,	and	we	want	to	go	on	;
它是	相当	愚蠢的	这里	在	英石	.	马洛	,	和	我们	想	到	去	在	;

圣马洛这里的情况很愚蠢，但我们还是想继续下去；

[bʌt; bət] [liː] [wəʊnt] [goʊ] [ɑːn] ,

but	Lee	won't	go	on	,
但	李	惯于	去	在	,

但李不会继续下去了。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [liː] [ðæn; ðən] [goʊ] [ˈeniwer] [wɪˈðaʊt]

and	I'd	rather	stay	in	a	stupid	place	with	Lee	than	go	anywhere	without
和	ID	相当	停留	在	一个	愚蠢的	地方	和	李	比	去	任何地方	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我宁愿和李待在一个偏僻的地方，也不愿没有他一起去任何地方。

[ˈhiːz] [mæd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [ˈtægɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

He's	mad	over	the	Kingsleys	tagging	along	,
他是	疯狂的	超过	这	金斯利	标签	沿着	,

他很生气金斯利一家跟着他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [laɪks] [skɔt] [məˈkɑːrθi] [les] [ænd; ənd] [les] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

because	he	likes	Scott	McCarthy	less	and	less	all	the	time	.
因为	他	点赞	斯科特	麦卡锡	较少的	和	较少的	全部	这	时间	.

因为他越来越不喜欢斯科特·麦卡锡了。

[skɔt] [wɔːks] [ɑːn]

Scott	walks	on
斯科特	散步	在

斯科特走上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	285	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [li:] ['dʌznt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

the	other	side	of	me	sometimes	,	and	Lee	doesn't	like	it	.
这	其他	边	的	我	有时	,	和	李	不	喜欢	它	.

有时我会展现出另一面，而李不喜欢这样。

[aɪ] [θɪŋk] [lænd][ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['li:z] [nə:vs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ['jɑ:tɪŋ] ;

I	think	land	is	getting	on	Lee's	nerves	,	and	he	ought	to	go	yachting	;
我	思考	土地	是	获得	在	李氏	神经	,	和	他	应该	到	去	游艇	;

我觉得陆地生活让李很烦躁，他应该去玩游艇；

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][dʒʌst][naʊ] [ðæt][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

but	life	is	such	a	tangle	just	now	that	I	don't	know	what	to	do	about	anything	.
但	生活	是	这样的	一个	纠纷	只是	现在	那	我	不	知道	什么	到	做	关于	任何事物	.

但现在生活一团糟，我不知道该怎么办。

[mɪs] ['klærə]['eməli][ɪz] ['hemstitʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] .

Miss	Clara	Emily	is	hemstitching	a	handkerchief	,	and	I	just	know	that	it	is	for	Uncle	.
错过	克拉拉	艾米丽	是	锁边	一个	手帕	,	和	我	只是	知道	那	它	是	为了	叔叔	.

克拉拉·艾米莉小姐正在缝制手帕，我知道这一定是给叔叔的。

[oʊ] , [dɪr] .

Oh	,	dear	.
哦	,	亲爱的	.

哦亲爱的。

([nekst] [deɪ])

(	NEXT	DAY	)
(	下一个	天	)

（次日）

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:loʊ] .

St	.	Malo	.
英石	.	马洛	.

圣马洛。

['dɪrɪst] ['mæmə] : [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['hæpənd] !

Dearest	Mama	:	Such	an	awful	thing	almost	happened	!
亲爱的	妈妈	:	这样的	一个	可怕	事物	几乎	发生	!

亲爱的妈妈：差点就发生了这么可怕的事情！

['klærə][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['tʃoʊkɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['bru:ɜ-z] ['plæstər] — [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Clara	had	a	nightmare	,	and	came	near	choking	to	death	on	Mr	.	Brewer's	plaster	—	the	locket	,	you	know	.
克拉拉	有	一个	恶梦	,	和	来了	靠近	窒息	到	死亡	在	先生	.	酿酒师的	石膏	—	这	吊坠	,	你	知道	.

克拉拉做了个噩梦，差点被布鲁尔先生的石膏噎死——你知道，就是那个小盒。

['ʌŋk(ə)l] [sez] ['oʊnli][ə; eɪ][prɑ:mpt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

Uncle	says	only	a	prompt	,	efficient	,	quick	-	witted	,
叔叔	说道	仅有的	一个	迅速的	,	高效的	,	快的	-	机智的	,

叔叔只说迅速、高效、机智，

['θɜ:rəli] ['keɪpəb(ə)l] ['neɪtʃər] [laɪk] [mɪs] ['klærə] ['ɛmɪli:z] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .

thoroughly	capable	nature	like	Miss	Clara	Emily's	could	have	saved	her	.
彻底	有能力的	自然	喜欢	错过	克拉拉	艾米丽的	可以	有	已保存	她	.

像克拉拉·艾米莉小姐那样能力出众的性格本可以救她。

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['hiːz]
Oh , I just know he's
哦 , 我 只是 知道 他是

哦，我就是知道他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [liː] [sez] [its] [dʒʌst] ['tɑːmi] - [rɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
becoming serious , and Lee says it's just tommy - rot about the efficiency ,
成为 严肃的 , 和 李 说道 它是 只是 汤米 - 腐烂 关于 这 效率 ,

事情变得严肃起来，李说这只是对效率的无稽之谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [mɪs] ['klærə] ['eməli] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ʌp] [baɪ]
because all in the world that Miss Clara Emily did was to jerk the locket up by
因为 全部 在 这 世界 那 错过 克拉拉 艾米丽 做过 曾是 到 混蛋 这 吊坠 向上 经过
[ðə; ði] [tʃeɪn] ;
the chain ;
这 链 ;

因为克拉拉·艾米莉小姐所做的，只不过是猛地拽了一下链子上的小盒坠；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] [kwɪk] [weɪ] [ðæt] [pʊr] ['klærə] [sez] [ʃiːz] [kjʊr] [ʌv; əv]
and she did that in such an awfully quick way that poor Clara says she's cured of
和 她 做过 那 在 这样的 一个 非常 快的 方式 那 贫穷的 克拉拉 说道 她是 治愈 的
['mɪstər] . ['bruːər] [fər'evər] .
Mr . Brewer forever .
先生 . 酿酒师 永远 .

她做这件事的速度快得惊人，可怜的克拉拉说她永远摆脱不了布鲁尔先生了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [suːp] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [strɔː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
She will have to eat soup through a china straw for several days .
她 将要 有 到 吃 汤 通过 一个 中国 稻草 为了 一些 天 .

她将不得不连续几天用瓷吸管喝汤。

['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːrnæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
Uncle wants to go to Carnac and see the ruins of the Stone Age ,
叔叔 想要 到 去 到 卡纳克 和 看 这 废墟 的 这 石头 年龄 ,

叔叔想去卡纳克看看石器时代的遗址。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪs] ['klærə] ['eməli] [ɑːr; ər] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [trɪp] .
and he and Miss Clara Emily are mapping out a trip .
和 他 和 错过 克拉拉 艾米丽 是 地图 出去 一个 旅行 .

他和克拉拉·艾米莉小姐正在计划一次旅行。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ,
I'm sure I don't know what I'll do ,
我是 当然 我 不 知道 什么 患病的 做 ,

我肯定我不知道自己会做什么，

[fɔːr; fər] [skɔt] [mə'kɑːrθi] [hæz; həz] [bet] ['mɪstər] . ['stɑːwɛl] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [gets] " [hʊkt] "
for Scott McCarthy has bet Mr . Stowell ten dollars that Uncle gets " hooked "
为了 斯科特 麦卡锡 有 赌注 先生 . 斯托厄尔 十 美元 那 叔叔 获得 " 钩子 "
[ɪn] ['kɑːrnæk] .
in Carnac .
在 卡纳克 .

斯科特·麦卡锡和斯托威尔先生打赌十美元，说叔叔会在卡纳克“上钩”。

[liː] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liː] [hɪm'self] [ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] ,
Lee told me , and Lee himself is provisioning the yacht ,
李 讲述 我 , 和 李 他自己 是 供应 这 游艇 ,

李告诉我，而且李本人正在为游艇准备补给。

[ænd; ənd] [sez] ['hiːz] [kɑːk] - [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'vɪʒnz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv]

and	says	he's	cock	-	sure	that	he	eats	some	of	those	provisions	aboard	of
和	说道	他是	公鸡	-	当然	那	他	吃	一些	的	那些	条款	船上	的

[hɜːr; hər]

her
她

他说他非常肯定自己吃了船上的一些补给品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	287	]
[	页	-	]

[第287页]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

['eməli] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kɑːrnæk] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['friːmən] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni]

Emily	doesn't	want	to	go	to	Carnac	,	and	Jim	Freeman	says	it	isn't	any
艾米丽	不	想	到	去	到	卡纳克	,	和	吉姆	弗里曼	说道	它	不是	任何

['ɔːtəməbiːl] ['kʌntri] ,

automobile	country	,
汽车	国家	,

艾米丽不想去卡纳克，吉姆·弗里曼说那里根本不是什么汽车之乡。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ['biːɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] .

on	account	of	the	relics	of	the	Stone	Age	being	so	thick	in	the	roads	.
在	帐户	的	这	遗物	的	这	石头	年龄	存在	所以	厚的	在	这	道路	.

因为道路上到处都是石器时代的遗迹。

([nekst] [deɪ])

(	NEXT	DAY	)
(	下一个	天	)

（第二天）

[ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] .

St	.	Malo	.
英石	.	马洛	.

圣马洛。

['dɪrɪst] ['mæmə] : [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] ?

Dearest	Mama	:	Why	didn't	you	write	me	that	Mrs	.	Whalen	was	coming	abroad	?
亲爱的	妈妈	:	为什么	没有	你	写	我	那	太太	.	惠伦	曾是	未来	国外	?

亲爱的妈妈：为什么你没有告诉我惠伦太太要出国?

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [boʊt] ,

She	arrived	last	night	on	the	Jersey	boat	,
她	到达的	最后的	夜晚	在	这	球衣	船	,

她昨晚乘坐从泽西岛来的船抵达。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['klærə]['eməli][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpaːts] [θruː] [hɜːr; hər] [mə'riːn] ['glæsɪz] .

and	saw	Uncle	and	Miss	Clara	Emily	on	the	ramparts	through	her	marine	glasses	.
和	锯	叔叔	和	错过	克拉拉	艾米丽	在	这	城墙	通过	她	海洋	眼镜	.

她透过航海眼镜看到了城墙上的叔叔和克拉拉·艾米莉小姐。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ə'fer] [mʌst; məst] [stɑːp] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

She	hunted	us	up	at	once	,	for	she	says	that	affair	must	stop	right	where	it	is	.
她	猎杀	我们	向上	在	一次	,	为了	她	说道	那	事务	必须	停止	正确的	在哪里	它	是	.

她立刻找到我们，因为她说这段婚外情必须就此结束。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [liː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] ,

She	asked	if	you	approved	of	Lee	,	and	when	I	told	her	that	you	did	,
她	问	如果	你	得到正式认可的	的	李	,	和	什么时候	我	讲述	她	那	你	做过	,

她问你是否认可李，当我告诉她你认可时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

she	said	then	she	had	nothing	to	say	.
她	说	然后	她	有	没有什么	到	说	.

她当时说她没什么可说的。

[liː] [ˌɪntrə'duːst]

Lee	introduced
李	介绍

李介绍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	288	]
[	页	-	]

[第288页]

[hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['piːtəz] ,

her	to	Mr	.	Peters	,
她	到	先生	.	彼得斯	,

她对彼得斯先生说：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['poʊltɪs] [hɪz; ɪz] [tʃest]

and	she	sent	him	straight	to	bed	and	had	them	poultice	his	chest
和	她	发送	他	直的	到	床	和	有	他们	药膏	他的	胸部

[ænd; ənd] ['mʌstərd] - ['plæstər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	mustard	-	plaster	his	back	,
和	芥末	-	石膏	他的	后退	,

她立刻把他打发到床上，让人用药膏敷在他的胸口，用芥末膏抹他的背。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sez] [hɪz; ɪz] [koʊld] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

for	she	says	his	cold	may	run	into	anything	.
为了	她	说道	他的	寒冷的	可能	跑步	进入	任何事物	.

因为她说他的感冒可能会遇到任何困难。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] ['klærə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [swiːt] [ɔɪl] ,

I	took	her	up	to	Clara	,	and	she	sent	out	for	sweet	oil	,
我	采取	她	向上	到	克拉拉	,	和	她	发送	出去	为了	甜的	油	,

我带她去找克拉拉，克拉拉派人去取甜油。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [strɔː] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['gɑːglɪŋ] .

and	stopped	the	china	straw	,	and	set	her	to	gargling	.
和	停止	这	中国	稻草	,	和	放	她	到	漱口	.

然后关掉瓷吸管，让她漱口。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [faindz] [tuː; tə] [duː] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

She	says	it's	awful	the	amount	she	finds	to	do	everywhere	she	goes	,
她	说道	它是	可怕	这	数量	她	发现	到	做	到处	她	去	,

她说，无论走到哪里，她都要忙的事情都多得可怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][treɪn]['æksɪdənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ,

and	she	was	in	a	train	accident	before	she	came	to	the	steamer	,
和	她	曾是	在	一个	火车	事故	前	她	来了	到	这	汽船	,

在她登上轮船之前，她曾遭遇过一场火车事故。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːpt] ['piːp(ə)l] [aʊt] .

and	you	ought	to	hear	how	she	chopped	people	out	.
和	你	应该	到	听到	如何	她	切碎	人们	出去	.

你真该听听她是怎么把人踢出去的。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [stænd] ,

The	shade	in	my	room	didn't	work	,	and	she	put	a	chair	on	a	wash	-	stand	,
这	阴影	在	我的	房间	没有	工作	,	和	她	放	一个	椅子	在	一个	洗	-	站立	,

我房间里的遮光帘坏了，她就把椅子放在洗漱台上。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

and	fixed	it	with	a	screw	-	driver	that	she	carries	in	her	pocket	.
和	固定的	它	和	一个	拧紧	-	司机	那	她	携带	在	她	口袋	.

她用随身携带的螺丝刀把它修好了。

['dʒɪm] ['friːmən] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Jim	Freeman	wants	her	to	go	under	the	automobile	with	him	;
吉姆	弗里曼	想要	她	到	去	在下面	这	汽车	和	他	;

吉姆·弗里曼想让她和他一起钻到车底下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [sɪns] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] ['eniwer] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][wʌn]

but	she	says	since	she's	a	widow	she	never	goes	anywhere	alone	with	one
但	她	说道	自从	她是	一个	寡妇	她	绝不	去	任何地方	独自的	和	一

但她说，因为她是寡妇，所以她从来不会单独和一个人出门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	289	]
[	页	-	]

[第289页]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['klærə]['eməli] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

Uncle	and	Miss	Clara	Emily	came	in	just	then	,	and	the	effect	was	paralyzing	.
叔叔	和	错过	克拉拉	艾米丽	来了	在	只是	然后	,	和	这	影响	曾是	瘫痪	.

叔叔和克拉拉·艾米莉小姐这时走了进来，场面顿时变得令人窒息。

['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] ['klærə]['eməli] ['nɪrli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Uncle	turned	red	,	and	poor	Miss	Clara	Emily	nearly	sank	to	the	floor	.
叔叔	转向	红色的	,	和	贫穷的	错过	克拉拉	艾米丽	几乎	沉没	到	这	地面	.

叔叔脸涨得通红，可怜的克拉拉·艾米莉小姐差点瘫倒在地。

['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Mrs	.	Whalen	advanced	toward	them	as	if	she	were	a	general	leading
太太	.	惠伦	先进的	朝向	他们	作为	如果	她	是	一个	一般的	领导

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [ə'fʊt] ,

a	cavalry	charge	afoot	,
一个	骑兵	收费	步行	,

惠伦夫人像一位率领骑兵徒步冲锋的将军一样向他们走来。

[ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [soʊ][ðə; ði][oʊld][foʊks][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] !

and	said	:	"	Well	,	so	the	old	folks	have	been	out	sunning	themselves	!
和	说	:	"	出色地	,	所以	这	老的	各位	有	到过	出去	日光浴	他们自己	!

他说："哎呀，看来老人们都出去晒太阳了！"

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['kruːəl] ?

"	Did	you	ever	hear	of	anything	more	cruel	?
"	做过	你	曾经	听到	的	任何事物	更多的	残忍的	?

你听说过比这更残酷的事吗?

[mɪs] ['klærə] ['emәli] [lʊkt] [bluː] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['klærə] ,

Miss	Clara	Emily	looked	blue	with	rage	,	and	said	she	must	go	to	Clara	,
错过	克拉拉	艾米丽	看起来	蓝色的	和	愤怒	,	和	说	她	必须	去	到	克拉拉	,

克拉拉小姐，艾米莉气得脸色发青，说她必须去找克拉拉。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən] [sed] : " [dʒɑːn] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] [ɔːf]

and	Mrs	.	Whalen	said	:	"	John	,	come	with	me	,	"	and	took	Uncle	off
和	太太	.	惠伦	说	:	"	约翰	,	来	和	我	,	"	和	采取	叔叔	离开

[bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [pɑːmz] ,

behind	some	palms	,
在后面	一些	棕榈树	,

惠伦太太说："约翰，跟我来，"然后带着叔叔躲到几棵棕榈树后面。

[ænd; ənd] [liː] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniwer] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

and	Lee	and	I	went	away	so	as	not	to	be	anywhere	when	he	came	out
和	李	和	我	去	离开	所以	作为	不是	到	是	任何地方	什么时候	他	来了	出去

.

:

.

于是我和李就离开了，免得他出来的时候我们在场。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sɪks] ,

We	didn't	come	back	until	nearly	six	,
我们	没有	来	后退	直到	几乎	六	,

我们直到快六点才回来，

[ænd; ənd] [liː] [sed] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wiːd] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['piːtəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	Lee	said	he	supposed	we'd	find	Uncle	and	Mr	.	Peters	learning	to
和	李	说	他	据称	我们会	寻找	叔叔	和	先生	.	彼得斯	学习	到

李说他猜我们会看到彼得斯叔叔和彼得斯先生正在学习.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	290	]
[	页	-	]

[第290页]

[pleɪ] " [oʊld] [meɪd] " ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,

play	"	old	maid	"	;	but	when	we	came	in	,
玩	"	老的	女佣	"	;	但	什么时候	我们	来了	在	,

扮演"老处女"；但当我们进来时，

['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,

Uncle	was	reading	a	New	York	paper	about	a	month	old	,
叔叔	曾是	阅读	一个	新的	约克	纸	关于	一个	月	老的	,

叔叔在读一份大约一个月前的纽约报纸。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [skɔt] [mə'kɑːrθi] [tuː; tə] [bai] ['klærə] [ə; eɪ]

and	Mrs	.	Whalen	had	gone	out	with	Scott	McCarthy	to	buy	Clara	a
和	太太	.	惠伦	有	已消失	出去	和	斯科特	麦卡锡	到	买	克拉拉	一个

[hɑːt] - ['wɔːtər] [bæg] .

hot	-	water	bag	.
热的	-	水	包	.

惠伦太太和斯科特·麦卡锡一起出去给克拉拉买了一个热水袋。

[mɪs] ['klærə] ['eməli] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] ['pækɪŋ] , [tu:; tə] [teɪk] ['klærə] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ['sʌmwer]

Miss	**Clara**	**Emily**	**was**	**upstairs**	**packing**	**,**	**to**	**take**	**Clara**	**to**	**a**	**specialist**	**somewhere**
错过	克拉拉	艾米丽	曾是	楼上	包装	,	到	拿	克拉拉	到	一个	专家	某处

[els] .

else	**.**
别的	.

克拉拉·艾米莉小姐正在楼上收拾行李，准备带克拉拉去别的地方看专科医生。

['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] ,

Mrs	**.**	**Whalen**	**came**	**to**	**my**	**room**	**after**	**dinner**	**,**
太太	.	惠伦	来了	到	我的	房间	后	晚餐	,

晚饭后，惠伦太太来到了我的房间。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌb] ['kerəsi:n] [ɔ:r] ['væsəli:n] ['ɪntu:] [maɪ] [her] ['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

and	**said**	**I**	**must**	**rub**	**kerosene**	**or**	**vaseline**	**into**	**my**	**hair**	**every**	**night**	**for**	**a**
和	说	我	必须	擦	煤油	或者	凡士林	进入	我的	头发	每一个	夜晚	为了	一个

[mʌnθ] .

month	**.**
月	.

他说我必须连续一个月每晚在头发上涂抹煤油或凡士林。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**,**
我	不	想	到	,

我不想，

[bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪl] [pɔ:r] [ə; eɪ] [læmp] ['oʊvər] [maɪ'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts]

but	**I'm**	**so**	**grateful**	**about**	**Uncle**	**that**	**I'll**	**pour**	**a**	**lamp**	**over**	**myself**	**if**	**she**	**wants**
但	我是	所以	感激的	关于	叔叔	那	患病的	倒	一个	灯	超过	我	如果	她	想要

[ˌem 'i:] [tu:; tə] .

me	**to**	**.**
我	到	.

但我对叔叔感激不尽，如果她想让我这么做，我愿意把灯油浇在自己身上。

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] [ænd; ənd] [sed] : " [hʌm] ! " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Uncle	**came**	**to**	**my**	**room**	**a**	**while**	**later**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Hum**	**!**	**"**	**and**	**shook**	**his**
叔叔	来了	到	我的	房间	一个	尽管	之后	和	说	:	"	哼	!	"	和	摇晃	他的

[wɑ:tʃ] ,

watch	**,**
手表	,

过了一会儿，叔叔来到我的房间，哼了一声，摇了摇他的手表。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	**held**	**it**	**to**	**his**	**ear**	**.**
和	握住	它	到	他的	耳朵	.

他把手机贴在耳边。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klærə] ['eməli] ,

I	**don't**	**think**	**he**	**liked**	**being**	**broken**	**up**	**with**	**Miss**	**Clara**	**Emily**	**,**
我	不	思考	他	喜欢	存在	破碎的	向上	和	错过	克拉拉	艾米丽	,

我觉得他并不喜欢和克拉拉·艾米莉小姐分手。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [jɑ:t]

but	**he**	**only**	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**out**	**on**	**the**	**yacht**
但	他	仅有的	说	那	他	曾是	去	出去	在	这	游艇

但他只说他要去乘游艇出海。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**291**	**]**
[	页	-	]

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ([ðæts] [tuː; tə] - [deɪ]) , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ɪn]['mɪsɪz] .

to	-	morrow	(	that's	to	-	day	)	,	and	for	me	to	consider	myself	in	Mrs	.
到	-	明天	(	那就是	到	-	天	)	,	和	为了	我	到	考虑	我	在	太太	.

['weɪlənz] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

Whalen's	charge	for	the	time	being	.
鲸鱼	收费	为了	这	时间	存在	.

明天（也就是今天），我暂时要把自己交给惠伦太太照顾。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['piːtəz][ænd; ənd]['dʒɪm] ['friːmən] [ænd; ənd]

He	went	away	early	this	morning	with	Mr	.	Peters	and	Jim	Freeman	and
他	去	离开	早期的	这	早晨	和	先生	.	彼得斯	和	吉姆	弗里曼	和

[liː] ,

Lee	,
李	,

今天一大早，他和彼得斯先生、吉姆·弗里曼以及李一起离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [ɔːf][fɔːr; fər] [renz] [æt; ət] [nuːn] .

and	Mrs	.	Whalen	and	I	saw	the	Kingsleys	off	for	Rennes	at	noon	.
和	太太	.	惠伦	和	我	锯	这	金斯利	离开	为了	雷恩	在	中午	.

中午时分，我和惠伦太太送金斯利一家前往雷恩。

[aɪm] [ʃʊr] [mɪs] ['klærə] ['eməli] [felt] ['dredfəli] ['oʊvər]['ʌŋk(ə)l] ,

I'm	sure	Miss	Clara	Emily	felt	dreadfully	over	Uncle	,
我是	当然	错过	克拉拉	艾米丽	毛毡	极其糟糕	超过	叔叔	,

我相信克拉拉·艾米莉小姐一定对叔叔的去世感到非常难过。

[ænd; ənd]['eməli] [sez] [ʃiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ænt] .

and	Emily	says	she's	more	than	ever	ashamed	of	having	such	an	aunt	.
和	艾米丽	说道	她是	更多的	比	曾经	羞愧	的	拥有	这样的	一个	阿姨	.

艾米丽说，她现在比以往任何时候都更加为有这样一个姑姑而感到羞耻。

['eməli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftɝ'nuːnz] [boʊt][frʌm; frəm]['dʒɜːrzi] ,

Emily	told	me	that	if	an	Englishman	came	on	this	afternoon's	boat	from	Jersey	,
艾米丽	讲述	我	那	如果	一个	英国人	来了	在	这	下午	船	从	球衣	,

艾米莉告诉我，如果今天下午有个英国人从泽西岛乘船过来，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeid] [gɔːn] [tuː; tə][dɔl] .

to	tell	him	they'd	gone	to	Dol	.
到	告诉	他	他们会	已消失	到	多尔	.

告诉他他们去了多尔。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn] [renz] , [brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn] [renz] .

She	didn't	want	him	in	Rennes	,	because	she	knows	two	French	officers	in	Rennes	.
她	没有	想	他	在	雷恩	,	因为	她	知道	二	法语	警官	在	雷恩	.

她不想让他去雷恩，因为她认识两名在雷恩的法国军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] ,

It	was	not	a	very	nice	day	for	traveling	,
它	曾是	不是	一个	非常	好的	天	为了	旅行	,

那天天气不太适合出行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daʊn]

for	there	is	such	a	wind	they	won't	be	able	to	have	the	windows	down
为了	那里	是	这样的	一个	风	他们	惯于	是	有能力的	到	有	这	视窗	向下

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

因为风太大了，他们根本没法把窗户打开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [its] ['oʊnli]

and	you	know	it's	only
和	你	知道	它是	仅有的

你知道这只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[fʌn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daʊn] .
fun when you have the windows down .
乐趣 什么时候 你 有 这 视窗 向下 .

把车窗摇下来的时候特别好玩。

['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən] [sez] [ʃiːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daʊn] ['eniweɪ] ;
Mrs . Whalen says she'd have the windows down anyway ;
太太 . 惠伦 说道 棚 有 这 视窗 向下 反正 ;

惠伦太太说她无论如何都会把窗户摇下来；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pʊt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [daʊn] [ɪn]
she says she'd like to see the Frenchman that she wouldn't put a window down in
她 说道 棚 喜欢 到 看 这 法国人 那 她 不会 放 一个 窗户 向下 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

她说她想见见那个法国人，但她不会在他面前摇下车窗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
if she felt like it .
如果 她 毛毡 喜欢 它 .

如果她愿意的话。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][nekst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,
I asked her where she was going next , and she said she had no idea ,
我 问 她 在哪里 她 曾是 去 下一个 , 和 她 说 她 有 不 主意 ,

我问她接下来要去哪里，她说她不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][dɔl][ænd; ənd] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
but she thought to Dol and Mont - Saint - Michel , as long as she
但 她 想法 到 多尔 和 蒙特 - 圣 - 米歇尔 , 作为 长的 作为 她
[ɪz][soʊ] [nɪr] .
is so near .
是 所以 靠近 .

但她想到了多尔和圣米歇尔山，只要离得这么近就好。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [hɜːr; hər] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
She says it was a stroke of luck her happening here just in time to save
她 说道 它 曾是 一个 中风 的 运气 她 发生 这里 只是 在 时间 到 节省
['ʌŋk(ə)l] ;
Uncle ;
叔叔 ;

她说自己能及时赶到这里救了叔叔，真是走了狗屎运；

[ʃiːz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ðə; ði] [mə'riːn] ['glæsɪz] .
she's positive he was holding her hand through the marine glasses .
她是 积极的 他 曾是 保持 她 手 通过 这 海洋 眼镜 .

她确信他透过航海眼镜握着她的手。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['piːtəz] , [tuː] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['klærə] .
She says it's good she came about Mr . Peters , too , not to speak of Clara .
她 说道 它是 好的 她 来了 关于 先生 . 彼得斯 , 也 , 不是 到 说话 的 克拉拉 .

她说，能遇到彼得斯先生也很好，更不用说克拉拉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

" ['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɔl]

"	Mrs	.	Whalen	has	just	come	in	to	say	she's	going	to	Dol
"	太太	.	惠伦	有	只是	来	在	到	说	她是	去	到	多尔

惠伦太太刚进来，说她要去多尔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	294	]
"	[	页	-	]

[第294页]

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['bloʊɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [skɔt] [mə'kɑːrθi] [sez] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

It	keeps	blowing	more	,	and	Scott	McCarthy	says	that	they'll	be	out	all	night	.
它	保持	吹	更多的	,	和	斯科特	麦卡锡	说道	那	他们会	是	出去	全部	夜晚	.

风越刮越大，斯科特·麦卡锡说他们要彻夜未眠了。

[liː] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

Lee	will	like	that	,	and	Uncle
李	将要	喜欢	那	,	和	叔叔

李会喜欢的，还有叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

[wəʊnt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [siː] [ðæt] [liː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː]

won't	,	and	Uncle	will	see	that	Lee	likes	it
惯于	,	和	叔叔	将要	看	那	李	点赞	它

不会的，叔叔会发现李很喜欢它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wəʊnt] [laɪk] [liː] .

and	then	he	won't	like	Lee	.
和	然后	他	惯于	喜欢	李	.

这样他就不会喜欢李了。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [mɪs] ['klærə] ['eməli] [ɪz] [gɔːn] .

But	I	mustn't	mind	anything	as	long	as	Miss	Clara	Emily	is	gone	.
但	我	不得	头脑	任何事物	作为	长的	作为	错过	克拉拉	艾米丽	是	已消失	.

但只要克拉拉·艾米莉小姐走了，我就什么都不在意了。

['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dɔl] ,

Mrs	.	Whalen	has	just	come	in	to	say	that	she's	going	to	Dol	,
太太	.	惠伦	有	只是	来	在	到	说	那	她是	去	到	多尔	,

惠伦太太刚刚进来，说她要去多尔。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

so	as	to	see	the	tide	come	in	at	Mont	-	Saint	-	Michel	,
所以	作为	到	看	这	潮	来	在	在	蒙特	-	圣	-	米歇尔	,

这样就能看到圣米歇尔山的涨潮景象了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meʒər] [aʊt] [ðə; ði]['dʒɪndʒər][soʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mɪstər] . ['piːtəz][ðə; ði] [tiː] .

and	to	measure	out	the	ginger	so	I	can	make	Mr	.	Peters	the	tea	.
和	到	措施	出去	这	姜	所以	我	能	制作	先生	.	彼得斯	这	茶	.

我还要量好姜的量，好给彼得斯先生泡茶。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

I'm	sure	I'm	glad	she	is	going	,	for	she	makes	me	so	tired	and	nervous	,
我是	当然	我是	高兴的	她	是	去	,	为了	她	制作	我	所以	疲劳的	和	紧张的	,

我肯定很高兴她要走了，因为她让我又累又紧张。

['ɔ:lweɪz] ['hɑ:pɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [skru:] - ['draɪvər] ,

always	hopping	up	to	fix	something	with	her	screw	-	driver	,
总是	跳跃	向上	到	使固定	某物	和	她	拧紧	-	司机	,

她总是拿着螺丝刀忙着修理东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [pə'troʊliəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [her] [bɪ'fɔ:r] [li:] [kʌmz] [bæk] .

and	I	want	to	wash	the	petroleum	out	of	my	hair	before	Lee	comes	back	.
和	我	想	到	洗	这	石油	出去	的	我的	头发	前	李	来	后退	.

我想在李回来之前把头发里的石油洗掉。

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [æt; ət] [ɔ:l] .

He	doesn't	like	the	smell	of	petroleum	at	all	.
他	不	喜欢	这	闻	的	石油	在	全部	.

他一点也不喜欢石油的味道。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [pæk] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [pæk] .

I	offered	to	help	her	pack	,	but	she	doesn't	pack	.
我	提供	到	帮助	她	盒	,	但	她	不	盒	.

我提出帮她收拾行李，但她不收拾行李。

[ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [naɪt] - [gaʊn] [fɔ:r; fər] ['ʌndərˌweɪst] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] [tə'geðər] ,

She	wears	a	sort	of	night	-	gown	for	underwaist	and	petticoat	together	,
她	穿着	一个	种类	的	夜晚	-	袍	为了	腰部以下	和	衬裙	一起	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

and	the	front	of	her
和	这	正面	的	她

她穿着一种类似睡袍的下装，里面还穿着衬裙，前面露出.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	296	]
[	页	-	]

[第296页]

[blaʊs] [hæz; həz] ['pɑ:kəts] [ˌɪn'saɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [θɪŋz] .

blouse	has	pockets	inside	for	all	her	toilet	things	.
女式衬衫	有	口袋	里面	为了	全部	她	洗手间	事物	.

衬衫内侧有口袋，可以放她所有的洗漱用品。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃiz] [wʌn] ['gɑ:rmənt] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [baɪz] [ə; eɪ] [kli:n] ['hæŋkərtʃɪf] [i:tʃ]

She	says	she	washes	one	garment	every	night	,	and	buys	a	clean	handkerchief	each
她	说道	她	洗涤	一	服装	每一个	夜晚	,	和	购买	一个	干净的	手帕	每个

['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ,

Saturday	and	Wednesday	,
周六	和	周三	,

她说她每晚洗一件衣服，每周六和周三买一条干净的手帕。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] ['soʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rsɪt] .

and	has	a	pocket	for	her	letter	of	credit	sewed	to	her	corset	.
和	有	一个	口袋	为了	她	信	的	信用	缝制的	到	她	紧身胸衣	.

她的紧身胸衣上缝了一个口袋，用来放她的信用证。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] [kən'vi:niənt] .

I	think	it	is	awful	to	be	so	very	convenient	.
我	思考	它	是	可怕	到	是	所以	非常	方便的	.

我认为过于便利是件很糟糕的事。

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

She	went	and	never	said	a	thing	about	me	,
她	去	和	绝不	说	一个	事物	关于	我	,

她走了，却只字未提我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [skɔt] [mə'kɑːrθi] ,

for	it	left	me	all	alone	with	Scott	McCarthy	,
为了	它	左边	我	全部	独自的	和	斯科特	麦卡锡	,

因为这让我独自一人和斯科特·麦卡锡待在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [liː] [wəʊnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I	know	Lee	won't	like	that	at	all	.
和	我	知道	李	惯于	喜欢	那	在	全部	.

我知道李肯定不会喜欢这样。

[ðə; ðiː] [meɪl] [keɪm] ,

The	mail	came	,
这	邮件	来了	,

邮件到了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ]

and	I	thought	I'd	better	say	I	had	a	headache	and	come	up	here	to	stay
和	我	想法	ID	更好的	说	我	有	一个	头痛	和	来	向上	这里	到	停留

[ə'loʊn] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] [bæk] .

alone	till	Uncle	comes	back	.
独自的	直到	叔叔	来	后退	.

我想我最好说我头疼，然后上来一个人待着，直到叔叔回来。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd] ['ɛdnəz] .

I	had	all	your	letters	and	Edna's	.
我	有	全部	你的	信件	和	埃德娜的	.

我保存了你和埃德娜的所有信件。

['ednə][ɪz][soʊ] ['hæpi] ,

Edna	is	so	happy	,
埃德娜	是	所以	快乐的	,

埃德娜非常高兴。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [goʊz][soʊ] [smuːð] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hæri] [ðæt] [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [sʌm; səm]

and	everything	goes	so	smooth	for	her	and	Harry	that	I'm	almost	sorry	some
和	一切	去	所以	光滑的	为了	她	和	哈里	那	我是	几乎	对不起	一些

她和哈利的一切都进展得如此顺利，我几乎都有些遗憾了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	297	]
[	页	-	]

[第297页]

[deɪz] [ðæt] [aɪm] ['ʌŋkəlz] ['feɪvərɪt] .

days	that	I'm	Uncle's	favorite	.
天	那	我是	叔叔的	最喜欢的	.

那些我是叔叔最喜欢的日子。

[liː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Lee	wants	to	tell	Uncle	right	out	and	be	done	with	it	;
李	想要	到	告诉	叔叔	正确的	出去	和	是	完毕	和	它	;

李想直接把事情告诉叔叔，然后就此了结；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪvərəbl][taɪm],

but	I	want	to	wait	for	a	favorable	time	,
但	我	想	到	等待	为了	一个	有利	时间	,

但我希望等待一个合适的时机。

[ænd; ənd]['evri][taɪm][ðæt][θɪŋz][bɪ'gɪn][tuː; tə][lʊk]['feɪvərəbl]['sʌmθɪŋ][ˌʌnɪk'spektɪd]['hæpənz]

and	every	time	that	things	begin	to	look	favorable	something	unexpected	happens
和	每一个	时间	那	事物	开始	到	看	有利	某物	意外	发生

[tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][seɪ]"[hʌm].

to	make	him	say	"	Hum	.
到	制作	他	说	"	哼	.

每当事情开始看起来有利时，就会发生一些意想不到的事情，让他发出“嗯”的声音。

"[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['traɪɪŋ].

"	It	is	so	trying	.
"	它	是	所以	尝试	.

“真是太难熬了。”

['ednə][sez][ʃiːz]['getɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][θɪŋz][twaɪs]['oʊvər][soʊ][ðæt][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hæf],

Edna	says	she's	getting	a	lot	of	things	twice	over	so	that	I	can	have	half	,
埃德娜	说道	她是	获得	一个	很多	的	事物	两次	超过	所以	那	我	能	有	一半	,

埃德娜说她要买很多东西的两份，这样我就可以分到一半了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sez][ʃiː; ʃi][θɪŋks][wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][biː; bi]['kʌmɪŋ][bæk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][miːt][juː; jʊ]

and	she	says	she	thinks	we	ought	to	be	coming	back	so	as	to	meet	you
和	她	说道	她	思考	我们	应该	到	是	未来	后退	所以	作为	到	见面	你

.

:

.

她说她觉得我们应该再来一次，好见见你。

[aɪ][kɑːnt][meɪk][hɜːr; hər][ˌʌndər'stænd][haʊ]['helpləs][aɪ][ˌeɪ 'em],

I	can't	make	her	understand	how	helpless	I	am	,
我	不能	制作	她	理解	如何	无助	我	是	,

我无法让她理解我有多么无助。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][duː]['eniθɪŋ][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ən'les][aɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪ'nʌf][tuː; tə][meɪk]

for	I	can't	do	anything	with	Uncle	unless	I'm	alone	with	him	enough	to	make
为了	我	不能	做	任何事物	和	叔叔	除非	我是	独自的	和	他	足够的	到	制作

[hɪm; ɪm][θɪŋk][ðæt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː]['sʌmθɪŋ][els].

him	think	that	I	want	to	do	something	else	.
他	思考	那	我	想	到	做	某物	别的	.

因为除非我能和叔叔单独相处足够长的时间，让他觉得我想做点别的事，否则我什么也做不了。

[ænd; ənd][liː][θɪŋks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd][sez][hiː; hi][hæz; həz][raɪts],[tuː].

And	Lee	thinks	it	is	an	outrage	and	says	he	has	rights	,	too	.
和	李	思考	它	是	一个	暴行	和	说道	他	有	权利	,	也	.

李认为这是令人愤慨的，并表示他也有权利。

[aɪ][duː][θɪŋk][ðæt][ɪf][aɪ]['dɪdnt][lʌv][liː][aɪ][wʊd][biː; bi]['riːəli][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl]

I	do	think	that	if	I	didn't	love	Lee	I	would	be	really	glad	to	have	the	world	all
我	做	思考	那	如果	我	没有	爱	李	我	会	是	真的	高兴的	到	有	这	世界	全部

我确实觉得，如果我不爱李，我会非常高兴拥有全世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

['wɪmɪn],[men][ɑːr; ər][soʊ]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][get][ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ].

women	,	men	are	so	difficult	to	get	along	with	.
女性	,	男人	是	所以	难的	到	得到	沿着	和	.

女人和男人都很难相处。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['æftər] [ɔːl] ,

But	,	you	know	,	no	matter	what	I	say	,	I'm	having	a	lovely	time	after	all	,
但	,	你	知道	,	不	事情	什么	我	说	,	我是	拥有	一个	迷人的	时间	后	全部	,

但是，你知道，不管我怎么说，我其实过得很开心。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .

and	I	am	grateful	to	Uncle	for	having	brought	us	.
和	我	是	感激的	到	叔叔	为了	拥有	带来	我们	.

我感谢叔叔带我们来。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

[i'vən] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːt] ['nevər] [keɪm] [ɪn] .

P	.	S	.	It	is	ten	o'clock	,	and	the	yacht	never	came	in	.
P	.	S	.	它	是	十	点钟	,	和	这	游艇	绝不	来了	在	.

PS：现在已经十点了，游艇仍然没有到港。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [gets] ['siːsɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , ['hiːl] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn] [liː] [ə'gen] ,

If	Uncle	gets	seasick	in	a	storm	,	he'll	never	want	to	lay	eyes	on	Lee	again	,
如果	叔叔	获得	晕船	在	一个	风暴	,	地狱	绝不	想	到	躺	眼睛	在	李	再次	,

如果叔叔在暴风雨中晕船，他以后再也不想见到李了。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

and	he'll	never	forgive	me	.
和	地狱	绝不	原谅	我	.

他永远不会原谅我。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

[i'vən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

YVONNE	TO	HER	MOTHER
伊冯娜	到	她	母亲

伊冯对她母亲说

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

卡纳克。

[diː]

D
D

D

[ɪr] ['mæmə] : [aɪm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [liː] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

ear	Mama	:	I'm	just	about	in	despair	,	and	Lee	doesn't	know	where	I	am	.
耳朵	妈妈	:	我是	只是	关于	在	绝望	,	和	李	不	知道	在哪里	我	是	.

耳语妈妈：我几乎绝望了，李也不知道我在哪里。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['kɑːrnæk] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪz] " [hʌm] - [mɪŋ] " [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , [soʊ][tuː; tə]

We	reached	Carnac	last	night	,	and	Uncle	is	"	hum	-	ming	"	like	a	top	,	so	to
我们	达到	卡纳克	最后的	夜晚	,	和	叔叔	是	"	哼	-	明	"	喜欢	一个	顶部	,	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我们昨晚到达了卡纳克，叔叔高兴得不得了，简直像陀螺一样嗡嗡作响。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	must	tell	you	all	about	it	.
但	我	必须	告诉	你	全部	关于	它	.

但我必须把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ðə; ði] [jɑːt] [gɑːt] [tuː] [fɑːr] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [θʌm] - [skruː] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]

The	yacht	got	too	far	out	,	and	the	new	thumb	-	screw	,	or	whatever	it	is	on	a
这	游艇	得到	也	远的	出去	,	和	这	新的	拇指	-	拧紧	,	或者	任何	它	是	在	一个

[jɑːt] ,

yacht	,
游艇	,

游艇驶得太远了，而游艇上新装的那个拇指螺丝，或者不管它是什么，

[stʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

stuck	,	and	they	blew	and	pitched	until	they	pitched	on	to	the	Island	of
卡住	,	和	他们	吹	和	投球	直到	他们	投球	在	到	这	岛	的

['dʒɜːrzi] ,

Jersey	,
球衣	,

它们粘住了，然后吹着、投掷，直到最终落在了泽西岛上。

[wer] [liː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [went] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [liː] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [ə'bɔːrd] .

where	Lee	and	Uncle	went	ashore	for	Lee	to	send	a	machinist	aboard	.
在哪里	李	和	叔叔	去	岸上	为了	李	到	发送	一个	机械师	船上	.

李和他的叔叔上岸，李派一名机械师上船。

[waɪl] [liː] [wʌz; wəz]

While	Lee	was
尽管	李	曾是

李在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

忙碌的，

['ʌŋk(ə)l][dʒʌst]['kwaɪətli] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [boʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ]

Uncle	just	quietly	went	aboard	the	Jersey	boat	and	came	back	to	St	.	Malo
叔叔	只是	悄悄	去	船上	这	球衣	船	和	来了	后退	到	英石	.	马洛

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [pliːz] [ɔːr] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] .

without	saying	please	or	thank	you	to	a	soul	.
没有	说	请	或者	感谢	你	到	一个	灵魂	.

叔叔默默地登上了泽西岛的船，返回圣马洛，没有对任何人说声请或谢谢。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][dɔl][ðə; ði][nekst]

He	walked	in	on	me	and	told	me	we	were	to	leave	for	Dol	the	next
他	步行	在	在	我	和	讲述	我	我们	是	到	离开	为了	多尔	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

他走进房间，告诉我我们第二天要出发去多尔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] [nɑːt][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪn][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

and	for	Heaven's	sake	not	to	remind	him	of	Aunt	Jane	by	asking	questions	.
和	为了	天	清酒	不是	到	提醒	他	的	阿姨	简	经过	问	问题	.

千万别问问题，免得让他想起简姨妈。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˌʌpˈset] ,

I	was	dreadfully	upset	,
我	曾是	极其糟糕	沮丧的	,

我当时非常难过，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ænt]

but	of	course	I	never	thought	for	a	minute	of	reminding	him	of	Aunt
但	的	课程	我	绝不	想法	为了	一个	分钟	的	提醒	他	的	阿姨

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

但我当然从没想过要提醒他简姨妈的事。

[soʊ][aɪ] [pækt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [liː] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə]

so	I	packed	that	evening	and	left	a	letter	for	Lee	telling	him	please	not	to
所以	我	包装	那	晚上	和	左边	一个	信	为了	李	讲述	他	请	不是	到

[biː; bi] [vekst] .

be	vexed	.
是	烦恼	.

于是那天晚上我收拾好行李，给李留了一封信，告诉他请不要生气。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] [fɔːr; fər][dɔl] ([its] [ˈɔːlweɪz] [dɔl][ɪn] [ˈbrɪtəni]) ,

We	took	an	early	train	for	Dol	(	it's	always	Dol	in	Brittany	)	,
我们	采取	一个	早期的	火车	为了	多尔	(	它是	总是	多尔	在	布列塔尼	)	,

我们搭乘早班火车前往多尔（在布列塔尼，多尔总是这么叫）。

[ænd; ənd][ɪn][dɔl][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [renz] .

and	in	Dol	we	changed	for	Rennes	.
和	在	多尔	我们	已更改	为了	雷恩	.

在多尔，我们换乘前往雷恩的飞机。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [mɪs] [ˈklærə] [ˈeməli] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn]

Of	course	I	thought	that	Uncle	was	chasing	Miss	Clara	Emily	when	I	saw	the	train
的	课程	我	想法	那	叔叔	曾是	追逐	错过	克拉拉	艾米丽	什么时候	我	锯	这	火车

[mɑːrkt] [renz] ,

marked	Rennes	,
标记	雷恩	,

当然，当我看到标有“雷恩”字样的火车时，我以为叔叔是在追赶克拉拉·艾米莉小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [bʌt; bət][wʌns]

but	I	didn't	dare	say	a	word	,	for	he	never	spoke	but	once
但	我	没有	敢	说	一个	单词	,	为了	他	绝不	辐	但	一次

但我不敢说一句话，因为他只说过一次话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	301	]
[	页	-	]

[bɪˈtwiːn] [dɔl][ænd; ənd] [renz] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] " [hʌm] .

between	Dol	and	Rennes	,	and	that	time	all	he	said	was	"	Hum	.
之间	多尔	和	雷恩	,	和	那	时间	全部	他	说	曾是	"	哼	.

在多尔和雷恩之间，那段时间他只说了“嗯”。

" [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈɔːreɪ]

"	A	Street	in	Auray
"	一个	街道	在	奥雷

奥雷的一条街道

[wiː; wi] [riːtʃt] [renz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] ;

We	reached	Rennes	,	and	I	thought	we	would	go	to	a	hotel	;
我们	达到	雷恩	,	和	我	想法	我们	会	去	到	一个	酒店	;

我们到达雷恩后，我想我们应该去住酒店；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kɑːrz] [əˈgen] — [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈrɛd.ɑːn] .

but	we	changed	cars	again	—	this	time	for	Redon	.
但	我们	已更改	汽车	再次	—	这	时间	为了	雷登	.

但我们又换了车——这次是为了雷东。

[ˈʌŋk(ə)l] [spoʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['geilik] ['græmər] ['hændi] .

Uncle	spoke	again	,	and	asked	me	if	I	had	the	Gaelic	grammar	handy	.
叔叔	辐	再次	,	和	问	我	如果	我	有	这	盖尔语	语法	便利	.

叔叔又开口问我，手边有没有盖尔语语法书。

[aɪ] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [hʌm] .

I	said	no	,	and	he	said	"	Hum	.
我	说	不	,	和	他	说	"	哼	.

我说不，他说“嗯”。

" [ðen]

"	Then
"	然后

“然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈrɛd.ɑːn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɑːrz] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈɔːreɪ] .

we	reached	Redon	and	changed	cars	again	for	Auray	.
我们	达到	雷登	和	已更改	汽车	再次	为了	奥雷	.

我们到达雷东后，又换了一辆车前往奥雷。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːreɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən] ,

Going	to	Auray	,	Uncle	asked	me	what	became	of	Mrs	.	Whalen	,
去	到	奥雷	,	叔叔	问	我	什么	成为	的	太太	.	惠伦	,

去奥雷的路上，叔叔问我惠伦太太后来怎么样了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɒn] - [seɪnt] - [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

and	when	I	told	him	that	she	went	to	Mont	-	Saint	-	Michel	,
和	什么时候	我	讲述	他	那	她	去	到	蒙特	-	圣	-	米歇尔	,

当我告诉他她去了圣米歇尔山时，

[hiː; hi] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

he	said	her	husband	was	a	lucky	man	to	be	dead	.
他	说	她	丈夫	曾是	一个	幸运的	男人	到	是	死的	.

他说她丈夫死了真是幸运。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːreɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɑːrz][fɔːr; fər] - ,

Then	we	came	to	Auray	and	changed	cars	for	Plouharnel	,
然后	我们	来了	到	奥雷	和	已更改	汽车	为了	-	,

然后我们到了奥雷，换车前往普卢阿尔内尔。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['brɪtəni] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**I**	**began**	**to**	**wonder**	**why**	**we**	**didn't**	**run**	**off**	**the**	**end**	**of**	**Brittany**	**into**	**the**
和	我	开始	到	想知道	为什么	我们	没有	跑步	离开	这	结尾	的	布列塔尼	进入	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

我开始纳闷，为什么我们没有从布列塔尼半岛的尽头逃入大海。

[wiː; wi] [riːtʃt] - [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][træm][fɔːr; fər]

We	**reached**	**Plouharnel**	**about**	**four**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**took**	**a**	**tram**	**for**
我们	达到	-	关于	四	在	这	下午	,	和	采取	一个	电车	为了

['kɑːrnæk][æt; ət][wʌns] ,

Carnac	**at**	**once**	**,**
卡纳克	在	一次	,

我们下午四点左右到达普卢阿尔内尔，然后立即搭乘有轨电车前往卡纳克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第8/8页

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['kɑːrnæk]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	we	reached	Carnac	Uncle	said	to	pardon	the	personality	of	the
和	什么时候	我们	达到	卡纳克	叔叔	说	到	赦免	这	性格	的	这

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

当我们到达卡纳克时，叔叔说请原谅我刚才那番话的措辞。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	that	he	never	again	would	try	to	keep	up	with	the	eternal	activity	of	a
但	那	他	绝不	再次	会	尝试	到	保持	向上	和	这	永恒	活动	的	一个

[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

young	person	.
年轻的	人	.

但他再也不会尝试去跟上年轻人永无止境的活力了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

I	thought	that	that	was	pretty	hard	when	I	didn't	even	know	where	we	were
我	想法	那	那	曾是	漂亮的	难的	什么时候	我	没有	甚至	知道	在哪里	我们	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

我觉得这挺难的，因为我甚至不知道我们要去哪里。

[bʌt; bət][aɪ]

but	I
但	我

但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,

didn't	say	anything	,	and	when	he	went	to	wash	,
没有	说	任何事物	,	和	什么时候	他	去	到	洗	,

他什么也没说，然后就去洗澡了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['weɪtər] [æn; ən]['ekstrə][tɪp][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] .

I	gave	the	waiter	an	extra	tip	to	feed	us	quickly	.
我	给予	这	服务员	一个	额外的	提示	到	喂养	我们	迅速地	.

我给了服务员额外的小费，让他尽快给我们上菜。

['æftər]['ʌŋk(ə)l] [eɪt] ,

After	Uncle	ate	,
后	叔叔	吃	,

叔叔吃完饭后，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['kɑːrnæk][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

we	went	out	and	walked	around	Carnac	a	very	little	and	saw	all	the	people
我们	去	出去	和	步行	大约	卡纳克	一个	非常	小的	和	锯	全部	这	人们

[ɪn][ðer; ðər] [blæk] ['velvɪt] [hæt] - ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['dʒækɪts] ;

in	their	black	velvet	hat	-	ribbons	and	short	jackets	;
在	他们的	黑色的	天鹅绒	帽子	-	丝带	和	短的	夹克	;

我们出去在卡纳克附近逛了一小会儿，看到所有人都戴着黑色天鹅绒帽带，穿着短夹克；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌpɪktʃə'resk] , ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [dɑːrnd] [fuːlz]

but	when	I	said	they	looked	picturesque	,	Uncle	said	that	they	looked	like	darned	fools
但	什么时候	我	说	他们	看起来	如画	,	叔叔	说	那	他们	看起来	喜欢	该死的	傻瓜

,

,

,

但当我说他们看上去很美时，叔叔却说他们看起来像傻瓜一样。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

so	we	came	home	,	and	now	we	are	going	to	bed	.
所以	我们	来了	家	,	和	现在	我们	是	去	到	床	.

于是我们回家了，现在我们要睡觉了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [liː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	written	Lee	,	but	I	don't	know	when	he	will	get	it	,
我	有	书面	李	,	但	我	不	知道	什么时候	他	将要	得到	它	,

我给李写了信，但我不知道他什么时候能收到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['bækwərd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

because	of	course	it	will	have	to	go	backward	through	all	these	changes	.
因为	的	课程	它	将要	有	到	去	落后	通过	全部	这些	变化	.

因为当然，所有这些变化都需要经历一个倒退的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	304	]
[	页	-	]

[第304页]

" [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['weɪtər] [æn; ən]['ekstrə][tɪp][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli]

"	When	he	went	to	wash	I	gave	the	waiter	an	extra	tip	to	feed	us	quickly
"	什么时候	他	去	到	洗	我	给予	这	服务员	一个	额外的	提示	到	喂养	我们	迅速地

“他去洗手间的时候，我给了服务员额外的小费，让他赶紧给我们上菜。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	305	]
"	[	页	-	]

[第305页]

([nekst] [deɪ])

(	NEXT	DAY	)
(	下一个	天	)

（第二天）

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

卡纳克。

['dɪrɪst] ['mæmə] : ['ʌŋk(ə)l] [woʊk] [ʌp] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld]

Dearest	Mama	:	Uncle	woke	up	ever	so	much	better	this	morning	,	and	told
亲爱的	妈妈	:	叔叔	觉醒	向上	曾经	所以	很多	更好的	这	早晨	,	和	讲述

亲爱的妈妈：叔叔今天早上醒来后感觉好多了，并告诉我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ðæt] [hiː; hi] ['pitid] ['eni] [pʊr] [retʃ] [huː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['sɪkər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] "

that	he	pitied	any	poor	wretch	who	has	ever	been	sicker	than	he	was	on	"
那	他	可怜的	任何	贫穷的	可怜虫	WHO	有	曾经	到过	更病	比	他	曾是	在	"

[ðæt] [diː] — — [diː] [jɑːt] .

that	d	—	—	d	yacht	.
那	d	—	—	d	游艇	.

他同情任何比他在"那艘该死的游艇"上病得更重的可怜虫。

" [hiː; hi] [sed] , [tuː] ,

"	He	said	,	too	,
"	他	说	,	也	,

他还说，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [sə'poʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['sɪriəs]

that	any	one	who	could	suppose	for	a	minute	that	he	should	have	any	serious
那	任何	一	WHO	可以	认为	为了	一个	分钟	那	他	应该	有	任何	严肃的

[ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [mɪs] ['klærə] ['eməli] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv]

intentions	toward	such	a	woman	as	Miss	Clara	Emily	would	be	even	more	of
意图	朝向	这样的	一个	女士	作为	错过	克拉拉	艾米丽	会	是	甚至	更多的	的

[æn; ən] ['ʌtər] ['ɪdiət] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['weɪlən, 'hweɪlən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] .

an	utter	idiot	than	Mrs	.	Whalen	appeared	to	be	.
一个	说出	笨蛋	比	太太	.	惠伦	出现	到	是	.

任何哪怕有一秒钟认为自己会对克拉拉·艾米莉小姐这样的女人有任何认真意图的人，都会比惠伦太太看起来更加愚蠢。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] ,

He	said	,	too	,
他	说	,	也	,

他还说，

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['eɪdʒənt] [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑːrnæk] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ]

that	the	ticket	-	agent	who	told	him	that	Carnac	was	an	easy	place	to	go
那	这	票	-	代理人	WHO	讲述	他	那	卡纳克	曾是	一个	简单的	地方	到	去

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

售票员告诉他，卡纳克是个很容易到达的地方。

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stræŋgld] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['trævələr] [huː] [gɑːt] [bæk] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

ought	to	be	strangled	by	the	first	traveler	who	got	back	alive	from	the	effects
应该	到	是	被勒死	经过	这	第一的	游客	WHO	得到	后退	活	从	这	效果

[ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

of	believing	him	to	be	telling	the	truth	.
的	相信	他	到	是	讲述	这	真相	.

第一个相信他说的是真话，并且活着回来的旅行者应该把他勒死。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivd] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'gen] ,

He	said	,	too	,	that	if	he	survived	Europe	and	reached	home	again	,
他	说	,	也	,	那	如果	他	幸存下来	欧洲	和	达到	家	再次	,

他还说，如果他能活着离开欧洲，回到家乡，

['hiːd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ænd; ənd] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wʌn] [waɪl] .

he'd	get	in	a	bathtub	and	know	when	he	was	well	off	for	one	while	.
他会	得到	在	一个	浴缸	和	知道	什么时候	他	曾是	出色地	离开	为了	一	尽管	.

他一泡澡就知道自己有一阵子过得很舒服。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

He	said	,	too	,	that	when	he	had	once	looked	around	the
他	说	,	也	,	那	什么时候	他	有	一次	看起来	大约	这

他还说，当他曾经环顾四周时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[stoʊn] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræðər]
Stone Age he was going to head for Paris with a speed which he rather
石头 年龄 他 曾是 去 到 头 为了 巴黎 和 一个 速度 哪个 他 相当
[gest] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .
guessed would cause the natives to open their eyes .
猜对了 会 原因 这 本地人 到 打开 他们的 眼睛 .

他以石器时代的速度向巴黎进发，他估计这种速度会让当地人睁开眼睛。

" [broʊk] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] ['ɔːrdərɪŋ] ['brekfəst]
" Broke the bell - rope ordering breakfast
" 打破 这 钟 - 绳索 订购 早餐

“点早餐时把门铃绳弄断了”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [broʊk]
" Then he went to his room and broke
" 然后 他 去 到 他的 房间 和 打破

然后他回到房间，摔碎了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[ðə; ði] [bel] - [roʊp] ['ɔːrdərɪŋ] ['brekfəst] .
the bell - rope ordering breakfast .
这 钟 - 绳索 订购 早餐 .

铃绳点餐早餐。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [sɔː] [mɔːr] [stoʊn] [wɔːlz] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔː]
After breakfast we went to walk and saw more stone walls than I ever saw
后 早餐 我们 去 到 走 和 锯 更多的 石头 墙壁 比 我 曾经 锯
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

早餐后我们去散步，看到了比我以前见过的更多的石墙。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɔːr] [fens] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['brɪtəni] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
There isn't a wooden house or fence in the whole of Brittany , I believe .
那里 不是 一个 木制的 房子 或者 栅栏 在 这 所有的 的 布列塔尼 , 我 相信 .

我相信，整个布列塔尼地区都没有一座木制房屋或木栅栏。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['taʊər]
We walked to a tiny village called St . Columban's , and climbed the tower
我们 步行 到 一个 微小的 村庄 称为 英石 . - , 和 攀登 这 塔
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
of the little church .
的 这 小的 教会 .

我们步行前往一个名叫圣科伦班的小村庄，并爬上了小教堂的塔楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər]
There was a fine view , but Uncle said he could smell the oysters for
那里 曾是 一个 美好的 看法 , 但 叔叔 说 他 可以 闻 这 牡蛎 为了
[maɪlz] [ə'raʊnd] ,
miles around ,
英里 大约 ,

景色很美，但叔叔说方圆几英里都能闻到牡蛎的味道。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .

so	we	came	down	right	off	and	walked	back	.
所以	我们	来了	向下	正确的	离开	和	步行	后退	.

于是我们就下了车，往回走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

There	was	a	girl	who	said	she	would	drive	us	all	over	in	the	afternoon	,
那里	曾是	一个	女孩	WHO	说	她	会	驾驶	我们	全部	超过	在	这	下午	,

有个女孩说她下午会开车带我们到处逛逛。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][frʌm; frəm] ['ɔːreɪ] ;

and	let	us	take	the	night	train	from	Auray	;
和	让	我们	拿	这	夜晚	火车	从	奥雷	;

让我们从奥雷乘坐夜班火车吧；

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] [lʌntʃ] ,

so	we	returned	to	the	hotel	and	had	an	early	lunch	,
所以	我们	返回	到	这	酒店	和	有	一个	早期的	午餐	,

于是我们返回酒店，吃了顿早午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [oʊld] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kæri] - [ɔːl]

and	then	she	came	to	the	door	with	a	shaky	old	thing	like	a	carry	-	all
和	然后	她	来了	到	这	门	和	一个	摇晃	老的	事物	喜欢	一个	携带	-	全部

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ,

and	a	fat	little	horse	,
和	一个	胖的	小的	马	,

然后她带着一个摇摇晃晃的旧手提箱和一匹胖乎乎的小马来到门口。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

and	we	started	.
和	我们	开始	.

于是我们开始了。

['mæmə] , [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk]

Mama	,	you	never	saw	anything	like
妈妈	,	你	绝不	锯	任何事物	喜欢

妈妈，你从未见过这样的景象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

['ʌŋk(ə)l] .

Uncle	.
叔叔	.

叔叔。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst] — ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

Everything	was	wrong	at	first	—	every	living	thing	,
一切	曾是	错误的	在	第一的	—	每一个	活的	事物	,

起初一切都不对劲——所有生物，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [droʊv]

and	the	one	saving	grace	of	the	situation	was	that	the	girl	who	drove
和	这	一	保存	优雅	的	这	情况	曾是	那	这	女孩	WHO	驾驶

['kudnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

couldn't	speak	English	.
不能	说话	英语	.

这件事唯一值得庆幸的地方是，开车的女孩不会说英语。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['menhɪr] ,

But	after	a	while	we	came	to	the	first	menhirs	,
但	后	一个	尽管	我们	来了	到	这	第一的	巨石	,

但过了一会儿，我们来到了第一块巨石前。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒʌst][ə'baʊt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .

and	Uncle	just	about	went	into	a	fit	.
和	叔叔	只是	关于	去	进入	一个	合身	.

叔叔差点气得发疯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

They	are	the	most	curious	things	I	ever	saw	,
他们	是	这	最多	好奇的	事物	我	曾经	锯	,

它们是我见过的最奇特的东西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stænd][ɪn] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l]

for	they	stand	in	parallel	rows	miles	long	and	every	one	is	resting	on	its	little
为了	他们	站立	在	平行线	行	英里	长的	和	每一个	一	是	休息	在	它是	小的

[end][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l][end][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

end	and	has	been	resting	on	its	little	end	for	thousands	of	years	.
结尾	和	有	到过	休息	在	它是	小的	结尾	为了	数千	的	年	.

因为它们排成一排排，绵延数英里，每一棵树都立在自己的小头上，而且数千年来一直如此。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [soʊ][dʒʌst][fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] ;

At	the	first	glance	Uncle	said	they	were	arranged	so	just	for	tourists	;
在	这	第一的	瞥一眼	叔叔	说	他们	是	安排	所以	只是	为了	游客	;

叔叔乍一看说，这些布置都是为了招待游客；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] ,

but	he	got	out	and	walked	around	them	and	tried	to	shake	one	or	two	,
但	他	得到	出去	和	步行	大约	他们	和	尝试	到	摇	一	或者	二	,

但他下了车，绕着他们走了一圈，还试图摇晃其中一两个人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]

and	then	he	said	he	wouldn't	have	missed	seeing	them	for	the	world
和	然后	他	说	他	不会	有	错过	看到	他们	为了	这	世界

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]

and	that	he	should	never	regret	coming	to	Europe	as	long	as	he	might
和	那	他	应该	绝不	后悔	未来	到	欧洲	作为	长的	作为	他	可能

[lɪv; laɪv] [ˌhɪr'æftər] .

live	hereafter	.
居住	此后	.

然后他说，他无论如何都不会错过见到他们的机会，而且只要他还活着，就永远不会后悔来欧洲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] ['doʊlmen] [ænd; ənd]

perfectly	lovely	for	a	while	after	that	,	and	we	looked	at	dolmens	and
完美	迷人的	为了	一个	尽管	后	那	,	和	我们	看起来	在	巨石墓	和

['krɑːmˌlɛks] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ,

cromlechs	the	whole	afternoon	,
石圈	这	所有的	下午	,

之后的一段时间天气都非常宜人，我们整个下午都在观赏石棚和石圈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heɪ] - ['maʊz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɑːr]

and	sometimes	we	thought	they	were	hay	-	mows	when	we	saw	them	far
和	有时	我们	想法	他们	是	干草	-	割草机	什么时候	我们	锯	他们	远的

[ə'hed]

ahead
前方

有时我们远远地看到它们时，还以为是干草垛呢。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haʊzɪz] .

and	sometimes	we	thought	they	were	houses	.
和	有时	我们	想法	他们	是	房屋	.

有时我们甚至以为它们是房子。

[wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

We	only	had	one	unfortunate	time	,	and	that	was	when	we	had	to
我们	仅有的	有	一	不幸	时间	,	和	那	曾是	什么时候	我们	有	到

['feri] ['oʊvər][ðə; ði] [krætʃ] .

ferry	over	the	Crach	.
渡船	超过	这	克拉奇	.

我们只遇到过一次不顺心的事，那就是我们不得不摆渡克拉赫河的时候。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

The	ferry	was	on	the	other	side	,
这	渡船	曾是	在	这	其他	边	,

渡轮在对岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌp'set] ['ʌŋk(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]

and	that	upset	Uncle	right	away	and	he	asked	me	if	my	experience	had
和	那	沮丧的	叔叔	正确的	离开	和	他	问	我	如果	我的	经验	有

['evər] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

ever	led	me	to	a	ferry	that	was	not	on	the	other	side	.
曾经	引领	我	到	一个	渡船	那	曾是	不是	在	这	其他	边	.

这立刻惹恼了叔叔，他问我，我的经历是否曾让我坐上过不在对岸的渡轮。

[ðeɪ] [tʊk] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ,

They	took	nearly	half	an	hour	to	bring	it	across	,
他们	采取	几乎	一半	一个	小时	到	带来	它	穿过	,

他们花了将近半个小时才把它运过来。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['lɜːrnɪd]

and	Uncle	said	that	it	would	be	a	great	day	for	Europe	if	she	ever	learned
和	叔叔	说	那	它	会	是	一个	伟大的	天	为了	欧洲	如果	她	曾经	学习

[wʌt] [tiː] - [aɪ] - [em] - [iː] [spelt] ,

what	t	-	i	-	m	-	e	spelt	,
什么	t	-	我	-	米	-	e	拼写	,

叔叔说，如果欧洲有一天能学会时间的拼写，那对欧洲来说将是伟大的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['jʊrəp] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	looked	at	me	as	if	I	were	Europe	while	he	said	it	.
和	他	看起来	在	我	作为	如果	我	是	欧洲	尽管	他	说	它	.

他说这话的时候，看着我的眼神仿佛我就是整个欧洲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [krætʃ] ,

They	are	building	a	bridge	over	the	Crach	,
他们	是	建筑	一个	桥	超过	这	克拉奇	,

他们正在克拉奇河上修建一座桥梁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	311	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [oʊld] [ˈferi] ,

and	as	soon	as	we	embarked	on	the	rickety	old	ferry	,
和	作为	很快	作为	我们	启航	在	这	摇摇晃晃的	老的	渡船	,

我们刚登上那艘摇摇晃晃的老渡轮，

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrz] [ænd; ənd] [wedʒd] [taɪt] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

it	blew	in	between	two	of	the	piers	and	wedged	tight	,	with	us	on	it	.
它	吹	在	之间	二	的	这	码头	和	楔形	紧的	,	和	我们	在	它	.

它被吹到两座码头之间，紧紧地楔了起来，而我们也被夹在了上面。

[ˈʌŋk(ə)l] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi]

Uncle	asked	me	if	I	was	going	to	have	the	face	to	tell	him	that	we
叔叔	问	我	如果	我	曾是	去	到	有	这	脸	到	告诉	他	那	我们

[wɜːr; wər][nɑːt] [stʌk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ðer; ðər] [ɪnˈdefɪnətli] ,

were	not	stuck	and	were	not	going	to	be	stuck	there	indefinitely	,
是	不是	卡住	和	是	不是	去	到	是	卡住	那里	无限期	,

叔叔问我，我有没有脸告诉他，我们没有被困住，也不会一直被困在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] .

and	I	really	didn't	know	what	to	answer	.
和	我	真的	没有	知道	什么	到	回答	.

我真的不知道该如何回答。

[ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ˈhɔlәd] [ænd; ənd] [hɔːld] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn]['geilik] ,

The	men	in	the	boat	hollered	and	hauled	and	swore	in	Gaelic	,
这	男人	在	这	船	大声喊叫	和	拖拽	和	发誓	在	盖尔语	,

船上的男人们大声叫喊、拉拽，并用盖尔语咒骂。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [fiːt] ,

and	finally	we	were	free	for	fifty	feet	,
和	最后	我们	是	自由的	为了	五十	脚	,

最后我们终于获得了五十英尺的自由。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪd] [bluː] [ˌjuː ˈes][ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈʌðər] [ˈpɪrz] .

and	then	the	tide	blew	us	in	between	two	other	piers	.
和	然后	这	潮	吹	我们	在	之间	二	其他	码头	.

然后潮水把我们吹到了另外两个码头之间。

[ˈʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [stʌk] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈferi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Uncle	said	he	could	but	feel	that	being	stuck	twice	on	the	same	ferry	was	a
叔叔	说	他	可以	但	感觉	那	存在	卡住	两次	在	这	相同的	渡船	曾是	一个

[pʊr] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

poor	reward	for	a	kind	-	hearted	man	who	was	trying	to	the	best	of	his
贫穷的	报酬	为了	一个	种类	-	心地	男人	WHO	曾是	尝试	到	这	最好的	的	他的

[əˈbɪlәti] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ,

ability	to	give	some	species	of	instructive	amusement	to	an	innocent	girl	,
能力	到	给	一些	物种	的	有指导意义的	娱乐	到	一个	清白的	女孩	,

叔叔说，他只能觉得，对于一个心地善良、尽力想给一个天真无邪的女孩带来一些寓教于乐的娱乐的人来说，两次被困在同一艘渡轮上实在是一种糟糕的回报。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	he	looked	severely	at	the
和	然后	他	看起来	严重	在	这

然后他严厉地看了看.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	312	]
[	页	-	]

['setɪŋ] [sʌn] [waɪl] [wi:; wi] [keɪm] [lu:s] [ə'gen] [ænd; ənd] ['prəugrest] ['fɪfti] [fi:t] [mɔ:r] .

setting	**sun**	**while**	**we**	**came**	**loose**	**again**	**and**	**progressed**	**fifty**	**feet**	**more**	**.**
环境	太阳	尽管	我们	来了	松动的	再次	和	进展	五十	脚	更多的	.

夕阳西下，我们再次挣脱束缚，又向前推进了五十英尺。

[ə; eɪ] [greɪt] ,

A	**great**	**,**
一个	伟大的	,

很棒，

[θɪk] [weɪv] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌju: 'es] [ɪn] [soʊ] [hɑ:rd]

thick	**wave**	**came**	**then**	**and**	**broke**	**over**	**the**	**horse**	**and**	**smashed**	**us**	**in**	**so**	**hard**
厚的	海浪	来了	然后	和	打破	超过	这	马	和	粉碎	我们	在	所以	难的

[ænd; ənd] [fæst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [skerd] .

and	**fast**	**that**	**I**	**was**	**honestly**	**scared**	**.**
和	快速地	那	我	曾是	诚实地	害怕的	.

这时，一个巨浪袭来，猛烈地拍打着马匹，又快又猛地将我们撞倒在地，我真的被吓坏了。

['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [mæd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

Uncle	**was**	**too**	**mad**	**for**	**words**	**.**
叔叔	曾是	也	疯狂的	为了	字	.

叔叔气得说不出话来。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [wʌn] [rɪ'mɑ:rk] ,

He	**said**	**that**	**he**	**would**	**just**	**make**	**one**	**remark**	**,**
他	说	那	他	会	只是	制作	一	评论	,

他说他只想说一句话，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

and	**that**	**was**	**that**	**if**	**he**	**ever**	**gave**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**beguile**	**him**	**away**
和	那	曾是	那	如果	他	曾经	给予	我	一个	机会	到	欺骗	他	离开

[frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [end]

from	**civilization**	**again**	**he**	**would**	**cheerfully**	**and**	**contentedly**	**and**	**silently**	**end**
从	文明	再次	他	会	愉快地	和	心满意足地	和	默默	结尾

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:n] ['eni] ['feri] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

his	**days**	**on**	**any**	**ferry**	**which**	**I**	**would**	**choose**	**to**	**designate**	**to**	**him**	**.**
他的	天	在	任何	渡船	哪个	我	会	选择	到	指定	到	他	.

也就是说，如果他有机会再次让我把他引离文明世界，他就会兴高采烈、心满意足、默默无闻地在一艘我为他指定的渡轮上结束他的余生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] ,

It	**was**	**getting**	**cold**	**,**
它	曾是	获得	寒冷的	,

天气开始变冷了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t]

and	**I**	**was**	**so**	**tired**	**from**	**yesterday**	**that**	**I**	**just**	**shut**	**my**	**eyes**	**and**	**did**	**not**
和	我	曾是	所以	疲劳的	从	昨天	那	我	只是	关闭	我的	眼睛	和	做过	不是

[spi:k] [æt; ət] [ɔ:l] ,

speak	**at**	**all**	**,**
说话	在	全部	,

我昨天太累了，所以就闭上眼睛，一句话也没说。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [lu:s] ,

and	**when**	**we**	**came**	**loose**	**,**
和	什么时候	我们	来了	松动的	,

当我们挣脱束缚时，

['ʌŋk(ə)l] [spoʊk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Uncle	**spoke**	**to**	**me**	**quite**	**gently**	**and**	**was**	**very**	**nice**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**.**
叔叔	辐	到	我	相当	轻轻地	和	曾是	非常	好的	全部	这	休息	的	这	方式	.

叔叔跟我说话很温柔，之后的路程里他都非常和蔼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]

We	were	too	late	for	the	train	and
我们	是	也	晚的	为了	这	火车	和

我们错过了火车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	313	]
[	页	-	]

[第313页]

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['kɑːrnæk] .

have	come	back	to	Carnac	.
有	来	后退	到	卡纳克	.

回到了卡纳克。

[aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [dʌn] [ʌp] .

I	feel	about	done	up	.
我	感觉	关于	完毕	向上	.

我觉得差不多完成了。

([nekst] [deɪ])

(	NEXT	DAY	)
(	下一个	天	)

（第二天）

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

卡纳克。

['dɪrɪst] ['mæmə] : [liː] [ænd; ənd]['ednə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klæri] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .

Dearest	Mama	:	Lee	and	Edna	and	Mrs	.	Clary	are	all	here	.
亲爱的	妈妈	:	李	和	埃德娜	和	太太	.	克莱丽	是	全部	这里	.

亲爱的妈妈：李、埃德娜和克拉里太太都在这里。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Just	listen	.
只是	听	.

听着。

[liː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ,

Lee	looks	like	a	ghost	,
李	看起来	喜欢	一个	鬼	,

李看起来像个鬼魂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] ['ʌŋk(ə)l][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['dʒɜːrzi] [boʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	it	seems	that	no	one	noticed	Uncle	go	aboard	that	Jersey	boat	because
和	它	似乎	那	不	一	注意到	叔叔	去	船上	那	球衣	船	因为

['ʌŋk(ə)l] [went] [ə'bɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk] [ðæts] [fər'bɪdn] ,

Uncle	went	aboard	by	a	gang	-	plank	that's	forbidden	,
叔叔	去	船上	经过	一个	帮派	-	板	那就是	禁止	,

似乎没有人注意到叔叔登上了那艘新泽西岛的船，因为叔叔是通过一条禁止使用的跳板上船的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

and	he	thought	that	he	was	drowned	,	and	they	dragged	the	dock	and
和	他	想法	那	他	曾是	溺水	,	和	他们	拖拽	这	码头	和

[sent] [daʊn] ['daɪvərz] ,

sent	down	divers	,
发送	向下	潜水员	,

他以为自己淹死了，于是他们拖着码头，派潜水员下去搜救。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	finally	came	over	to	St	.	Malo	to	break	the	news	to	me	,
和	最后	来了	超过	到	英石	.	马洛	到	休息	这	消息	到	我	,

最后他来到圣马洛，把这个消息告诉了我。

['hævɪŋ] ['tɛləˌgræft] ['mɪsɪz] . ['klæri] [ænd; ənd]['ednə][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

having	telegraphed	Mrs	.	Clary	and	Edna	to	come	at	once	.
拥有	电报	太太	.	克莱丽	和	埃德娜	到	来	在	一次	.

已发电报通知克拉里夫人和埃德娜立即前来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [gɔːn] ,

He	reached	St	.	Malo	only	to	find	us	gone	,
他	达到	英石	.	马洛	仅有的	到	寻找	我们	已消失	,

他抵达圣马洛时，却发现我们已经走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

and	they	have	been	tracing	us	with	the	automobile
和	他们	有	到过	追踪	我们	和	这	汽车

他们一直在用汽车追踪我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

从那时起。

[liː] [ɪz][soʊ][glæd]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə'laɪv] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [græbiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Lee	is	so	glad	Uncle	is	alive	that	he	keeps	grabbing	his	hand	and	shaking	it
李	是	所以	高兴的	叔叔	是	活	那	他	保持	抓取	他的	手	和	摇晃	它

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	shaking	it	,
和	摇晃	它	,

李叔叔还活着，他高兴极了，不停地抓住叔叔的手摇晃。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sez] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]

and	Uncle	says	I	must	not	mention	it	to	Lee	,	for	it	might	go	to
和	叔叔	说道	我	必须	不是	提到	它	到	李	,	为了	它	可能	去	到

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

叔叔说我千万不能跟李提起这件事，免得他得意忘形。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

but	that	he	is	one	of	the	few	young	men	who	have	a	heart	in	the	right
但	那	他	是	一	的	这	很少	年轻的	男人	WHO	有	一个	心	在	这	正确的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但他却是少数几个心地善良的年轻人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns]

and	that	he	has	always	had	a	special	fondness	for	him	ever	since
和	那	他	有	总是	有	一个	特别的	喜爱	为了	他	曾经	自从

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

he	was	a	baby	.
他	曾是	一个	婴儿	.

而且，自从他还是个婴儿的时候起，他就一直对他格外喜爱。

[liː] [θɪŋks] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ,

Lee	thinks	that	under	the	circumstances	we	had	better	tell	Uncle	to	-	night	,
李	思考	那	在下面	这	情况	我们	有	更好的	告诉	叔叔	到	-	夜晚	,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

and	we	are	going	to	.
和	我们	是	去	到	.

李认为在这种情况下，我们最好今晚就告诉叔叔，我们打算这么做。

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət] [liː] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [θriː]

I	feel	rather	nervous	,	but	Lee	says	he	can	never	stand	anything	like	these	three
我	感觉	相当	紧张的	,	但	李	说道	他	能	绝不	站立	任何事物	喜欢	这些	三

[deɪz] [ə'gen] .

days	again	.
天	再次	.

我感到有些紧张，但李说他再也受不了这三天了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

" [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['klæri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [fɪ'næli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

"	He	told	Mrs	.	Clary	that	he	had	foreseen	this	finale	to	our	trip	all	along	,
"	他	讲述	太太	.	克莱丽	那	他	有	预见	这	终曲	到	我们的	旅行	全部	沿着	,

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“他告诉克拉里太太，他早就预料到我们这次旅行会以这样的结局告终”，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Midnight	of	the	same	day	.
午夜	的	这	相同的	天	.

当天午夜。

[maɪ] [oʊn] ['dɪrɪst] ['mæmə] : ['ʌŋk(ə)l] [sez] [jes] !

My	own	dearest	Mama	:	Uncle	says	yes	!
我的	自己的	亲爱的	妈妈	:	叔叔	说道	是的	!

我最亲爱的妈妈：叔叔说好！

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [liː]

He	says	he	has	been	carefully	scheming	and	planning	to	bring	Lee
他	说道	他	有	到过	小心	心计	和	规划	到	带来	李

他说他一直在精心策划，准备把李带回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	me	together	for	years	.
和	我	一起	为了	年	.

我们在一起很多年了。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪts] [ɪn] [liː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [bʌt; bət]

He	says	there	are	traits	in	Lee	which	are	so	like	his	own	that	he	cannot	but
他	说道	那里	是	特征	在	李	哪个	是	所以	喜欢	他的	自己的	那	他	不能	但

[æd'mɪt] [ðæt] [liː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

admit	that	Lee	is	one	of	the	very	few	men	in	this	world	calculated	to	make	a
承认	那	李	是	一	的	这	非常	很少	男人	在	这	世界	计算	到	制作	一个

['wʊmən] ['hæpi] .

woman	happy	.
女士	快乐的	.

他说，李身上有一些特质与他自己非常相似，以至于他不得不承认，李是世界上极少数能够让女人幸福的男人之一。

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['klæri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [fɪ'næli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

He	told	Mrs	.	Clary	that	he	had	foreseen	this	finale	to	our	trip	all	along	,
他	讲述	太太	.	克莱丽	那	他	有	预见	这	终曲	到	我们的	旅行	全部	沿着	,

他告诉克拉里太太，他早就预料到我们这次旅行会以这样的结局告终。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] .

and	I	do	believe	that	he	really	believes	himself	.
和	我	做	相信	那	他	真的	相信	他自己	.

而且我相信他自己也深信不疑。

[ðə; ði] [b'ruːəz] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

The	Brewers	arrived	about	nine	o'clock	to	-	night	,	and	they	are	so	delighted	.
这	酿酒人队	到达的	关于	九	点钟	到	-	夜晚	,	和	他们	是	所以	高兴极了	.

酿酒人队今晚大约九点到达，他们非常高兴。

['mɪstər] . ['bruːər] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ;

Mr	.	Brewer	is	so	kind	;
先生	.	酿酒师	是	所以	种类	;

布鲁尔先生真是太好了；

[hiː; hi] [sez] ['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [lɑːkmɛriːɑːkɝ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

he	says	Uncle	must	go	to	Locmariaquer	and	around	that	way	with	them
他	说道	叔叔	必须	去	到	洛克马里亚克	和	大约	那	方式	和	他们

.

:
.

他说叔叔必须和他们一起去洛克马里亚克尔，然后沿着那条路走。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

I	reckon	he	thinks	I	need	a	rest	.
我	估计	他	思考	我	需要	一个	休息	.

我猜他认为我需要休息。

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['klærə][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

We	told	them	about	Clara	and	the	locket	,	and	I	thought	that	they	would
我们	讲述	他们	关于	克拉拉	和	这	吊坠	,	和	我	想法	那	他们	会

[daɪ] .

die	.
死	.

我们把克拉拉和那枚小盒坠的故事告诉了他们，我当时觉得他们会死掉。

['mɪstər] . ['bruːər] [sez] [ðæt] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Mr	.	Brewer	says	that	never	a	day	passes	without	their	remembering	something
先生	.	酿酒师	说道	那	绝不	一个	天	通过	没有	他们的	记住	某物

布鲁尔先生说，他们每天都会想起一些事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	318	]
[	页	-	]

[freʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvərˈhɜːrd] .

fresh	which	she	must	have	overheard	.
新鲜的	哪个	她	必须	有	无意中听到	.

她肯定是无意中听到的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	am	so	happy	over	Uncle	that	I	hardly	know	what	to	do	.
我	是	所以	快乐的	超过	叔叔	那	我	几乎	知道	什么	到	做	.

我为叔叔高兴得都不知道该怎么办了。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [trɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʊr] [wɪð; wɪθ]

He	says	it	has	been	the	pleasantest	trip	of	his	life	,	this	little	tour	with
他	说道	它	有	到过	这	最令人愉悦的	旅行	的	他的	生活	,	这	小的	旅游	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他说，和我一起的这次小旅行是他一生中最愉快的旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [liː] [mʌst; məst] [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [ker] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	Lee	must	never	cease	to	treat	me	with	the	tender	care	which	he
和	那	李	必须	绝不	停止	到	对待	我	和	这	投标	关心	哪个	他

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .

has	given	me	all	along	.
有	给定	我	全部	沿着	.

而且李先生必须永远像他一直以来那样温柔地对待我。

[hiː; hi] [sez] [liː] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz]

He	says	Lee	must	remember	what	a	sensitive	organization	a	woman	has
他	说道	李	必须	记住	什么	一个	敏感的	组织	一个	女士	有

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈtempər] [ɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɔːr] [strɔːŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɔːr][ˈsɑːrkæzəm] .

and	never	indulge	in	temper	or	impatience	or	strong	language	or	sarcasm	.
和	绝不	放纵	在	脾气	或者	不耐烦	或者	强的	语言	或者	讽刺	.

他说，李必须记住女性的组织有多么敏感，绝不能发脾气、不耐烦、说粗话或讽刺挖苦。

[liː] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [ænd; ənd] [sez] " [jes] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][nɑːdz] [ˈevri] [taɪm] .

Lee	is	very	nice	and	says	"	Yes	,	sir	,	"	and	nods	every	time	.
李	是	非常	好的	和	说道	"	是的	,	先生	,	"	和	点头	每一个	时间	.

李先生人很好，总是说“是的，先生”，并且每次都点头。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [liː] [gets] [ˈnaɪsər][ænd; ənd][ˈnaɪsər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	do	think	Lee	gets	nicer	and	nicer	all	the	time	.
我	做	思考	李	获得	更漂亮	和	更漂亮	全部	这	时间	.

我觉得李先生的人品越来越好了。

[wiː; wi][stɑːrt] [tɔːrd] [ˈpærɪs][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

We	start	toward	Paris	to	-	morrow	.
我们	开始	朝向	巴黎	到	-	明天	.

我们明天启程前往巴黎。

[jʊr; jər] [ˈɔːfli] [ˈhæpi] ,

Your	awfully	happy	,
你的	非常	快乐的	,

你非常高兴，

[iˈvən] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [wel] ['kɑːntent]
UNCLE JOHN WELL CONTENT
叔叔 约翰 出色地 内容

约翰叔叔很满意

" ['dʌbljuː]
" W
" W

“W

[el] , ['mɪsɪz] . ['bruːər] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .
ell , Mrs . Brewer , this is certainly the only way to travel , after all .
艾尔 , 太太 . 酿酒师 , 这 是 当然 这 仅有的 方式 到 旅行 , 后 全部 .

好吧，布鲁尔太太，这的确是唯一的出行方式。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [kliːn] , — [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smel] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,
Comfortable , clean , — for if there is a smell , some other fellow gets it ,
舒服的 , 干净的 , — 为了 如果 那里 是 一个 闻 , 一些 其他 同伴 获得 它 ,
— [ænd; ənd][noʊ]['dʒoʊltɪŋ] .
— and no jolting .
— 和 不 剧烈震动 .

舒适、干净——因为如果有异味，别人也会闻到——而且不会颠簸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] ,
And now that I have that dear child established and off my mind ,
和 现在 那 我 有 那 亲爱的 孩子 已确立的 和 离开 我的 头脑 ,

现在，我已经安顿好了孩子，不再牵挂他了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi]
I feel that I can conscientiously give myself a few days of free and easy
我 感觉 那 我 能 切实 给 我 一个 很少 天 的 自由的 和 简单的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

我觉得我可以自觉地给自己放几天假，好好放松一下。

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [i'vən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːdz] , ['ment(ə)l]
I've done nothing up to now but consider Yvonne and her needs , mental
我已经 完毕 没有什么 向上 到 现在 但 考虑 伊冯娜 和 她 需求 , 精神的
[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,
and material ,
和 材料 ,

我至今所做的一切都只是为了照顾伊冯娜和她的精神和物质需求。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ,
and although I love the child like my own ,
和 虽然 我 爱 这 孩子 喜欢 我的 自己的 ,

虽然我像爱自己的孩子一样爱这个孩子，

[stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ker] .
still I cannot but admit that a young girl is a great care .
仍然 我 不能 但 承认 那 一个 年轻的 女孩 是 一个 伟大的 关心 .

但我不得不承认，照顾一个年轻女孩确实很不容易。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]
And of course you
和 的 课程 你

当然还有你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .
never can be positive that the right man will turn up .
绝不 能 是 积极的 那 这 正确的 男人 将要 转动 向上 .

永远无法确定合适的人一定会出现。

[haʊ'evər] , ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] ,
However , all's well that ends well ,
然而 , 一切 出色地 那 结束 出色地 ,

不过，结局好就一切都好了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['endɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪk'striːmli] [wel] ['kɑːntent] .
and I'm happy to say that I'm ending this little trip extremely well content .
和 我是 快乐的 到 说 那 我是 结束 这 小的 旅行 极其 出色地 内容 .

我很高兴地说，这次小旅行让我非常满意，圆满结束了。

[sʌm; səm] [men] [maɪt] [rɪ'gret] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [ˌem 'iː] .
Some men might regret not having seen more , but never me .
一些 男人 可能 后悔 不是 拥有 已见 更多的 , 但 绝不 我 .

有些男人可能会后悔没能看到更多，但我永远不会。

[juː; jʊ] [siː] , ['bruːər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['plæsɪd] , [sə'riːn] [taɪp] ,
You see , Brewer , I am one of the easy - going , placid , serene type ,
你 看 , 酿酒师 , 我 是 一 的 这 简单的 - 去 , 平静 , 安详 类型 ,

你看，布鲁尔，我属于那种随和、平静、安详的类型。

[ænd; ənd] [wət'evər] [tɜːrnz] [ʌp] ['suːts] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .
and whatever turns up suits me perfectly .
和 任何 转弯 向上 西装 我 完美 .

无论结果如何，我都非常满意。

[aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [maɪ] ['fæməli] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [wʌn] ['membər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ]
I guess if you ask my family far and wide you won't find one member to deny
我 猜测 如果 你 问 我的 家庭 远的 和 宽的 你 惯于 寻找 一 成员 到 否定
[ðæt] ['steɪtmənt] ,
that statement ,
那 陈述 ,

我想，如果你问我的家人，无论他们来自哪里，你都找不到一个会否认这句话的人。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,
or if you do ,
或者如果 你 做 ,

或者如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]
you will just have the kindness to let me know who it is and I'll take
你 将要 只是 有 这 仁慈 到 让 我 知道 WHO 它 是 和 患病的 拿
[steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['evər] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
steps to prevent their ever expressing such an opinion a second time .
步骤 到 防止 他们的 曾经 表达 这样的 一个 观点 一个 第二 时间 .

你只需好心告诉我是谁，我就会采取措施防止他们再次发表这种言论。

" [faɪn] [vjuː] [hɪr] .
" Fine view here .
" 美好的 看法 这里 .

这里景色真好。

[gʊd] [roʊd] .
Good road .
好的 路 .

路况良好。

[bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
Believe I'll have a machine of my own when I get back to America .
相信 患病的 有 一个 机器 的 我的 自己的 什么时候 我 得到 后退 到 美国 .

我相信等我回到美国后，我会拥有一台属于自己的机器。

[wɒts] [ðæt]
What's that
是什么 那

那是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

['aɪlənd] [ɔːf] [æt; ət] [siː] ?
island off at sea ?
岛 离开 在 海 ?

海上的岛屿?

[bel] - [aɪl] , [eɪ] ?
Belle - Isle , eh ?
美女 - 小岛 , 嗯 ?

贝尔岛，是吗?

[dju'maː] - [bel] - [aɪl] ?
Dumas ' Belle - Isle ?
大仲马 - 美女 - 小岛 ?

大仲马笔下的贝尔岛?

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Very interesting .
非常 有趣的 .

很有意思。

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [θriː]
We might make a little excursion out there , calling ourselves the Three
[ˌmuːskə'tɪrz] , [eɪ] ?
Mousquetaires , eh ?
火枪手 , 嗯 ?

我们或许可以去那里进行一次小小的探险，自称"三个火枪手"，怎么样?

[aɪl] [biː; bi] [dɑːr'tɑːŋˌiːən] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] - .
I'll be d'Artagnan ; I always fancy d'Artdagnan .
患病的 是 达达尼昂 ; 我 总是 想要 - .

我选达达尼昂；我一直都很喜欢达达尼昂。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['bruːər] ,
I tell you , Brewer ,
我 告诉 你 , 酿酒师 ,

我告诉你，布鲁尔，

['sʌmθɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [stəːz] [ə'raʊnd] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp]

something	martial	gets	up	and	stirs	around	in	my	bosom	as	a	result	of	this	trip
某物	武术	获得	向上	和	搅拌	大约	在	我的	怀	作为	一个	结果	的	这	旅行

— [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [der] - ['dev(ə)l] ,

—	a	sort	of	dare	-	devil	,
—	一个	种类	的	敢	-	魔鬼	,

这次旅行唤醒了我内心深处某种尚武精神——一种冒险精神。

['rɑːbərt] - [ðə; ði] - ['dev(ə)l] , [ˌpaɪ'rætɪkl] , [kruː'seɪdər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θrɪl] .

Robert	-	the	-	Devil	,	piratical	,	Crusader	sort	of	a	thrill	.
罗伯特	-	这	-	魔鬼	,	海盗	,	十字军战士	种类	的	一个	刺激	.

罗伯特——魔鬼，海盗，十字军式的刺激。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .

I	shall	never	be	sorry	that	I	came	.
我	将	绝不	是	对不起	那	我	来了	.

我永远不会后悔我的到来。

[ðə; ði] [trɪp] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dʒɔɪ] .

The	trip	has	not	been	one	of	unmitigated	joy	.
这	旅行	有	不是	到过	一	的	未加缓解的	喜悦	.

这次旅行并非全程充满欢乐。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [krɔsiz] , — ['meni]

We	have	borne	our	crosses	,	—	many
我们	有	出生	我们的	十字架	,	—	许多

我们背负着自己的十字架，——许多

[krɔsiz] , — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] — [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

crosses	,	—	and	yet	I	will	remark	—	and	I'll	swear	it	,	too	,	if	you	like	,
十字架	,	—	和	然而	我	将要	评论	—	和	患病的	发誓	它	,	也	,	如果	你	喜欢	,

十字架，——但我还是要说——如果你愿意，我还可以发誓，

— [ðæt] [aɪm] [glæd] [aɪ] [keɪm] .

—	that	I'm	glad	I	came	.
—	那	我是	高兴的	我	来了	.

——我很高兴我来了。

" [aɪv] [siːn] ['θɜːrəli] ['evri] [pleɪs] [aɪv] [bɪn] [ɪn] .

"	I've	seen	thoroughly	every	place	I've	been	in	.
"	我已经	已见	彻底	每一个	地方	我已经	到过	在	.

“我去过的每一个地方都看得非常清楚。”

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [niːs]

I've	made	my	niece
我已经	制成	我的	侄女

我让我的侄女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	322	]
[	页	-	]

[第322页]

[ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] ['evri] [wʌn] [els] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .

enjoy	life	,	and	I've	made	every	one	else	with	whom	I	came	in	contact	enjoy	life	.
享受	生活	,	和	我已经	制成	每一个	一	别的	和	谁	我	来了	在	接触	享受	生活	.

享受生活，我也让所有与我接触的人都享受生活。

[aɪv] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

I've	won	for	her	just	the	one	man	calculated	to	make	her	happy	,
我已经	韩元	为了	她	只是	这	一	男人	计算	到	制作	她	快乐的	,

我只为她赢得了那个能让她幸福的男人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][lænd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

and	**now**	**I**	**am**	**headed**	**for**	**the**	**one**	**land**	**calculated**	**to**	**make**	**me**	**happy**	**.**
和	现在	我	是	标题	为了	这	一	土地	计算	到	制作	我	快乐的	.

现在，我要前往那片注定让我幸福的土地。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] , [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .

"	**I'm**	**glad**	**that**	**I**	**came**	**,**	**I'm**	**glad**	**that**	**I**	**came**	**.**
"	我是	高兴的	那	我	来了	,	我是	高兴的	那	我	来了	.

“我很高兴我来了，我很高兴我来了。”

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神